

encuentro

impact 10

Encuentro y Conferencia Internacional Multidisciplinar de Gráfica
Encounter & International Multidisciplinary Printmaking Conference



encuentro
ie impact 10
Santander 2018

Encuentro y Conferencia Internacional Multidisciplinar de Gráfica
Encounter & International Multidisciplinary Printmaking Conference



IMPACT 10 Encuentro - Santander 2018

1 al 9 de Septiembre 2018 / September 1 to 9, 2018

Catálogo / **Proceedings**

Diseño / **Design**: SM Pro Art Circle

Producido por / **Produced by**: SM Pro Art Circle

Fotografías / **Photographs**: SM Pro Art Circle, Museo Nacional de Altamira, Adolfo de Salvo, Floki Gauvry & Delegados

Información de contacto / **Contact information**: sm@smproart.com

www.impact10.es

Cantabria - España / **Spain**

Diciembre / **December 2018**

ISBN: 978-84-09-07801-1

Todos los derechos reservados / **All rights reserved**

Prohibida la reproducción total o parcial / **Total or partial reproduction is prohibited**

Un evento de / **An event from**:



Organizado por / **Organized by**:



Con la colaboración de / **With the collaboration of**:



Con el patrocinio de / **Sponsored by**:



Indice Index

Prólogo / Prologue.....	7
Comité / Committee.....	8
Tema y Tópicos Theme & Topics.....	11
Ensayos Académicos Academic Papers.....	17
Exhibiciones Satélite Satellite Exhibitions.....	169
Exhibiciones / Exhibitions.....	183
Talleres / Workshops	441
Carpeta y Proyectos Abiertos Open Portfolio & Projects	451
Muestra de Insumos de Arte Art Supplies' Show.....	513
I Bienal Mini Print I Mini Print Biennial.....	527
Biografías / Biographies.....	533
Agradecimientos / Thanks to.....	650



Prólogo

IMPACT 10 Encuentro ha sido la décima de edición de la Conferencia Internacional Multidisciplinar de Grabado, creada por la University of the West of England, que se ha llevado a cabo en la ciudad de Santander, España, del 1 al 9 de septiembre de 2018.

El evento ha contado con la asistencia de 450 delegados provenientes de más de 40 países de todo el mundo. Esta formidable asistencia ha sido incrementada por la participación, en los eventos abiertos al público, de otros artistas locales e internacionales y del público en general.

Impact 10 ha sido todo un éxito de asistentes y participación transformándose en la fiesta de la gráfica internacional que nos habíamos propuesto.

Impact 10 ha sido desarrollado en más de 20 espacios distintos, en la bella ciudad de Santander, gracias a la generosa colaboración de todas las entidades públicas y privadas que lo han apoyado.

Durante los días de Impact, los delegados, han podido asistir a las conferencias de los oradores principales y de los otros 144 delegados que han presentado sus interesantísimas y muy nutritivas disertaciones en 26 paneles temáticos. También han podido asistir a talleres y demostraciones magistrales y conocer las novedades en los insumos de arte.

Los delegados y el público se han maravillado con las exhibiciones de las 232 propuestas, de altísimo nivel, de obra gráfica multidisciplinar seleccionadas.

Grabado, fotografía, instalación, vídeo, textil, cerámica, objeto y libro de artista, todos ellos realizados con variadas técnicas, han sido exhibidos en 16 salas.

Además, se han desarrollado dos eventos, en espacios urbanos, con la realización y exhibición de obras destinadas a generar conciencia social.

Paralelamente, y gracias a las entidades colaboradoras, hemos disfrutado de magníficas exhibiciones satélite que han permitido, a nuestros visitantes, encontrarse con la obra gráfica española y los orígenes del arte.

En el marco de Impact 10 ha tenido lugar la I Bienal Internacional Mini Print "El mar y los Faros". Se han recibido 200 obras provenientes de artistas de todo el mundo y la mayor parte de ellas (131) han sido donadas a los fondos de la Colección Eduardo Sáenz.

Un evento final, de Carpetas y Proyectos abiertos, en el cual 105 artistas, simultáneamente, han podido compartir su trabajo con otros artistas y con el público en general, ha sido el corolario perfecto para esta celebración de la gráfica internacional.

Durante estos diez intensos días, los asistentes, gozaron del tiempo, el espacio y los eventos perfectos para un profundo Encuentro. Un Encuentro con ellos mismos, con colegas de todas partes del mundo, con la gráfica multidisciplinar y con Santander y su gente.

Muchas gracias a todos aquellos que nos han ayudado a hacerlo posible.

Andrea Juan y Gabriel Penedo Diego
Directores SM Pro Art Circle

Prologue

IMPACT 10 Encuentro has been the tenth edition of the International Multidisciplinary Printmaking Conference created by the University of the West of England that has been held in the city of Santander, Spain, from September 1 to 9, 2018.

The event was attended by 450 delegates from more than 40 countries around the world. This formidable attendance has been increased by the participation, in the open events to the public, of other local and international artists and the public in general. Impact 10 has been a success of attendees and participation becoming in the international printmaking celebration that we had proposed.

Impact 10 has been developed in more than 20 different spaces, in the beautiful city of Santander, thanks to the generous collaboration of all, public and private entities that have supported it.

During Impact's days, delegates were able to attend the conferences of the key speakers and the other 144 delegates who presented their interesting and very nutritious dissertations in 26 thematic panels. They have also been able to attend workshops and demonstrations and learn about new features in art supplies.

Delegates and public have marveled with the exhibitions of the 232 high-level, selected multidisciplinary graphic proposals.

Printmaking, photography, installation, video, textile, ceramic, object and artist's books, all of them made with diverse techniques, have been exhibited in 16 rooms.

In addition, two events have been developed, in urban spaces, with the creation and exhibition of artworks designed to generate social awareness.

In parallel, and thanks to the collaborating entities, we have enjoyed magnificent satellite exhibitions that have allowed our visitors to meet with Spanish Printmaking and the origin of the Art.

Within the framework of Impact 10, the 1st International Mini Print Biennial "the Sea and the Lighthouses" took place. 200 artworks have been received from artists from around the world and most of them (131) have been donated to the funds of the Eduardo Sáenz Collection.

A final event of Open Portfolio and Open Project, in which 105 artists, simultaneously, have been able to share their artwork with other artists and general public, has been the perfect corollary for this celebration of the international printmaking.

During these ten intense days, the visitors enjoyed the time, space and the perfect events for a true and deep Encuentro (Encounter). An Encounter with themselves, with colleagues from all over the world, with multidisciplinary printmaking and with Santander and its people.

Thank you very much to all those who have helped us make it possible.

Andrea Juan and Gabriel Penedo Diego
SM Pro Art Circle Directors

Comité Directivo Internacional de Impact

International Impact Steering Committee

Dr. Carinna Parraman

Profesor
Director del Centre for Fine Print Research
Universidad de West of England (UWE)
Directora General Impact
Profesor
Centre for Fine Print Research Director
University of West of England (UWE)
Impact Chairman
Reino Unido / United Kingdom

Stephen Hoskins

Profesor
Centre for Fine Print Research
Universidad de West of England (UWE)
Profesor
Centre for Fine Print Research
University of West of England (UWE)
Reino Unido / United Kingdom

Kong Guo Qiao

Profesor
Director Asociación de Grabadores Zhejiang
Professor
Chair of the Zhejiang Printmakers Association
China / China

Marian Crawford

Disertante en Bellas Artes
Arte Diseño y Arquitectura
Universidad Monash
Senior Lecturer Fine Art
Art Design & Architecture
Monash University
Australia / Australia

Stephen Inggis

Profesor Escuela de Bellas Artes Michaelis
Ciudad del Cabo
Professor Michaelis School of Fine Arts
Cape Town
Sudáfrica / South Africa

Dominic Thorburn

Profesor y Jefe de Departamento Bellas Artes
Universidad Rhodes
Professor and Head of Fine Arts Department
Rhodes University
Sudáfrica / South Africa

Kari Laitinen

Jefa del Departamento de Grabado
Escuela de Arte
Universidad Aalto
Head of Printmaking
Department at School of Arts
Aalto University
Finlandia / Finland

Dr. Paul Liam Harrison

Colegio de Arte y Diseño Duncan of Jordanstone
Universidad de Dundee
Duncan of Jordanstone College of Art & Design
University of Dundee
Escocia / Scotland

Beauvais Lyons

Rector y Director de los Archivos de Hokes
Universidad de Tennessee
Chancellor's Professor & Director of the Hokes Archives
University of Tennessee
Estados Unidos / United States

Elaine Shemilt

Profesor
Colegio de Arte y Diseño Duncan of Jordanstone
Universidad de Dundee
Professor
Duncan of Jordanstone College of Art & Design
University of Dundee
Escocia / Scotland

Comité de Organización y de Revisión Académica

Organising & Academic Reviewer Committee



Dr. Carinna Parraman

Directora CFPR - UWE
Directora General Impact
Director CFPR - UWE
Impact Chairman



Dr. Sarah Bodman

Investigadora CFPR - UWE
Directora Impact
CFPR - UWE Researcher
Impact Chair



Dr. Cecilia Mandrile

Investigadora CFPR - UWE
Asesora Impact
CFPR- UWE Researcher
Impact Advisor



Andrea Juan

Artista y comisaria
SM Pro Art
Artist & curator
SM Pro Art



Gabriel Penedo

Director
SM Pro Art
Director
SM Pro Art

Equipo SM Pro Art / SM Pro Art Team

Andrea Juan

Gabriel Penedo Diego

Maitane Arregui

Palma Christian Martínez

Susana Gómez Laín

Samuel Limorti Alonso

Álvaro Alonso García

Mario Abad Revert

Gabriel Aparicio García

Gema Prades San Miguel

Ohiane Mac Guinness Armendariz

Lander Puyo González

Nerea Canive Ansorena

Itziar López Sola

Con la colaboración de / With the collaboration of:

Tania Rico Fernández

Belén Barandica Romo





Tema y Tópicos
Theme & Topics

Encuentro (Encounter) Impact 10

Un ENCUENTRO con el grabado español,
su historia, iconografía e identidad;

Un ENCUENTRO con el futuro del grabado,
nuevas direcciones, identidad y diversidad;

Un ENCUENTRO de lenguas y culturas;

Un ENCUENTRO de estilos y técnicas;

Un ENCUENTRO de disciplinas;

Un ENCUENTRO con la ciudad de Santander
y su gente;

Y un ENCUENTRO...

An ENCUENTRO with Spanish printmaking,
its history, iconography and identity;

An ENCUENTRO with the future of the printmaking,
new directions, identity and diversity;

An ENCUENTRO of languages and cultures;

An ENCUENTRO of styles and techniques;

An ENCUENTRO of disciplines;

An ENCUENTRO with the city of Santander
and its people;

And an ENCUENTRO...

Encuentro con el Tiempo Encuentro with Time

Pasado, presente y futuro

LOS ORÍGENES DEL GRABADO, MUSEOS, COLECCIONES E ICONOGRAFÍAS

Arte paleolítico y el grabado en la historia del arte.
Curaduría y conservación de estampas.
Comercialización y Galerías.
Impresiones a pedido.

ENFOQUES TEÓRICOS, ESTILOS Y TÉCNICAS EN LA GRÁFICA CONTEMPORÁNEA

Enfoques y aproximaciones teóricas en la gráfica.
Estilos y técnicas en la gráfica actual.
Diferentes enfoques en la práctica del arte contemporáneo.

ACADEMIA Y EDUCACIÓN

El futuro de la gráfica: La academia y la educación en el arte.
Gráfica y diseño.

NUEVAS TECNOLOGÍAS

Nuevos horizontes: Nuevas tecnologías, procesos y equipamientos.

Past, present and future

THE ORIGINS OF THE PRINTMAKING, MUSEUMS, COLLECTIONS AND ICONOGRAPHIES

Paleolithic art and print in art history.
Curation and conservation of prints.
Commerce and Galleries.
Print on Demand

THEORETICAL APPROACHES, STYLES AND TECHNIQUES IN CONTEMPORARY PRINT

Theoretical approaches to print.
Styles and techniques in contemporary printmaking.
Different insights to contemporary art practice.

ACADEMIA AND EDUCATION

The future of printmaking: The academic and education in art.
Print and design

NEW TECHNOLOGIES

New Horizons: New technologies, processes and equipment.

Encuentro con la Gente

Encuentro with People

Culturas, lenguas y sociedad

ARTE POLÍTICO

La gráfica como subversión
Propaganda y campañas políticas.
La guerra y la paz.
Posters y grafitis.
Justicia, libertad y derechos humanos.

AREA SOCIAL

La gráfica como colectivo social.
Activismo en la comunidad y proyectos sociales.
Gráfica peregrina y Grabadores viajeros.
Arte callejero.
Comunidades rurales.

COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Relaciones internacionales, trabajos grupales y de cooperación.

IDENTIDAD CULTURAL

Diversidad e identidad cultural: lenguas y bagaje cultural.

Cultures, languages and society

POLITICAL ART

Print as subversion.
Propaganda and political campaigns.
War and Peace.
Poster and graffiti.
Justice, freedom and human rights

SOCIAL AREA

Print as a social collective.
Community activism and social projects.
Travelling prints and the journeying printmaker.
Street art.
Rural communities.

INTERNATIONAL PRINT COOPERATION

International relationships, group print work and cooperation.

CULTURAL IDENTITY

Cultural diversity and identity: languages and cultural background.

Encuentro con otras Disciplinas

Encuentro with other Disciplines

Diversidad sin fronteras

FOTOGRAFÍA / VIDEO / PERFORMANCE

Expansión de la gráfica: Fotografía, Video, Performance y Acciones.

LIBRO DE ARTISTA

El Libro de Artista como sitio de práctica diversa
La gráfica y la página
El medio y el mensaje.

INSTALACIÓN / LAND ART / SITE SPECIFIC

Instalaciones gráficas: El papel y distintos soportes en el espacio
El Medioambiente y la gráfica.
El territorio como soporte: Site Specific y Land Art.

ESCULTURA / OBJETO / DISEÑO

Inteligencia artificial. Robótica.
Impresión en 3D.
Artes aplicadas.
Arte Textil.
La gráfica en la decoración y el diseño.

Diversity without borders

PHOTOGRAPHY / VIDEO / PERFORMANCE

Expanding print: Photography, Video, Performance and Actions.

THE ARTIST'S BOOK

Artists' Books as a diverse site of practice
Printmaking and the page
Medium and message

INSTALLATION / LAND ART / SITE SPECIFIC

Graphic art installations: Paper and other media in the space.
The Environment and printmaking.
The territory as support: Site specific and land art.

SCULPTURE / OBJECT / DESIGN

Artificial intelligence. Robotics.
3D Printing.
Applied Arts.
Textile Art.
Printmaking in decoration and design.









Ensayos Académicos
Academic Papers

Paneles / Panels

Oradores Principales / Key Speakers

Encuentro con el Tiempo / **Encuentro with Time**

Juan Martínez Moro

Encuentro con la Gente / **Encuentro with People**

Michael Kempson

Encuentro con Otras Disciplinas / **Encuentro with Other Disciplines**

Alicia Candiani



Foto: Adolfo de Salvo

Panel A

Photomatter: La intersección de Grabado y Fotografía en el Arte Contemporáneo

Photomatter: The intersection of Printmaking and Photography in Contemporary Art

Rebecca Beardmore
David Morrish
Liz Ingram
Marlene MacCallum
Rebecca Mayo

Panel 1

Exhibiciones y Proyectos

Exhibitions & Projects

Alicja Habisiak-Matczak
Ann Schilo
Carrie Ida Edinger
Claire Gauzente
Gianna Bentivenga
Stephen Felmingham & Majella Clancy

Panel B

Lugar, Memoria y el Imaginario

Place, Memory and the Imaginary

Patricia Villalobos Echeverría
Aleksandra Janik
Magdalena Hlawacz
Nayda Collazo-Llorens
Sang-Mi Yoo

Panel 2

Proyectos y propuestas

Projects & proposals

Angelica Harris-Faull
Bridget Hillebrand
Graciela Machado
Judith Martínez Estrada
María Pina Bentivenga

Panel C

La lectura como práctica material

Reading as Material Practice

Jenn Law
Barbara Balfour
Kathryn Smith
Penelope Stewart

Panel 3

Experiencias en Grabado

Printmaking Experiences

Alicia Valente
David Faithfull
Jacqueline Yuen-Ling Chiu
Marina Mangubi
Maristela Salvatori
Sezin Türk Kaya

Panel D

Triple aproximación a la gráfica contemporánea de campo expandido: científico-técnica, artístico - práctica y teórico-conceptual

A triple approach to expanded-field contemporary graphic art: scientific & technical, artistic & practical and theoretical & conceptual

Ana Soler Baena
Anne Heyvaert
José Andrés Santiago Iglesias
María José Prada Rodríguez
Tatiana Lameiro González

Panel 4

Historias y Futuro del Grabado

Print Histories & Futures

Alan Litchfield & Karol Wilczynska
Beauvais Lyons
Carles Méndez Llopis
Jo Stockham
Marjorie Lynn Devon
Sarah Robinson

Panel 5

Explorando la diversidad y la cohesión

Exploring Diversity & Cohesion

Abdul Hakim Onitolo
Catherine Cartwright
Dominic Thorburn
Frances O'Connor
Mirta Kupferminc
Soha Alzaid

Panel 10

Poética del Proceso

Poetic of Process

Enrique Leal
John Phillips
Paul Coldwell
Tess Barnard
Tim Mosely

Panel 6

Fuera de la Matriz

Fired in the Matrix

Ana Margarida Rocha
Charlotte Hodes
Jan Hogan
Layli Rakhsha
Melissa Harvey
Tavs Jorgensen

Panel 11

Libros de Artistas: Encuentros Culturales

Artists' Books: Cultural Encounters

Dolores Pascual Buyé
Eugènia Agustí Camí
Hortensia Mínguez García
Irerri Topete
Maria do Carmo de Freitas Veneroso

Panel 7

Bio-Medicina y Huellas en la Impresión

Bio-Medicine & Traces in Print

Darian Goldin Stahl
Elaine Shemilt
Enrique Escobedo- Cousin & Erika Servin González
Madeline Mackay
Paul Liam Harrison
Victoria Ahrens

Panel 12

Pasado, Presente & Futuro

Past, Present & Future

Barbara Zeigler
Clyde McGill
Francesca Genna
Helena Araujo Rodrigues Kanaan
Monika Lukowska
Raluca Iancu

Panel 8

El Grabado como Práctica Social-Colectivo Social

Printmaking as Social Practice - Social Collective

Bess Frimodig
Ho Yin Fung
Laura Rosser
Lene Leveau
Marion Wassenaar

Panel 13

Diversidad y Globalidad / **Diversity & Globality**

Ian Chamberlain
Iraia Anthonisen-Añabeitia
John Graham
Jolanta Rudzka Habisiak
José Manuel Guillén Ramón
Michelle Murillo

Panel 9

Mapeo del paisaje

Mapping the Landscape

Annis Fitzhugh
Eveline Kolijn
Iwona Abrams
Susanna Castleden
Tracy Hill

Panel 14

El Grabado en el Paisaje Contemporáneo

Printmaking in the Contemporary Landscape

Cathryn Shine
Lydia Trethewey
Margarita González Vázquez
Mary Hood
Melissa Harshman
Valeria Brancaforte

Panel 15

Grabado y Percepción
Printmaking & Perception
Carinna Parraman
Clare Humphries
David Lyons
Magda Stawarska-Beavan
Veronica Calarco
Verónica Noriega Esquives

Panel 19

Explorando el Arte de un Grabador
Exploring the Craft of a Printmaker
Juan Carlos Ramos Guadix
Rachel Adams
Sioban Piercy
Stephen Hoskins
Wendy Picken

Panel 16

La Gráfica como Colaboración
Print as Collaboration
Alastair Clark
Emma Febvre- Richards
Glynis Lee & Nena Zanos
Irena Keckes & Katarzyna Zimna
Jacqueline Butler
Sandra De Rycker

Panel 20

Libros de Artistas: Encuentro con Otros
Artists' Books: Encounter with Others
Ana Paula Estrada
Caren Florance
Gali Weiss
Leonie Bradley & Catherine Cartwright
Marian Crawford

Panel 17

Libros de Artistas: Encuentros en la página
Artists' Books: Encounters on the Page
Altea Grau Vidal
Antonio Damián Ruiz & Antonio Alcaraz
Barthold Boksem
Julie Barratt
Paul Uhlmann & Marcella Polain

Panel 21

Este & Oeste
East & West
April Katz
April Vollmer
Miriam Rudolph
Umberto Giovannini
Yoonmi Nam

Panel 18

Discursos del Grabado
Discourses of Printmaking
Emile Shemilt
John Haworth
Libby Eckersley
Milos Djordjevic
Ruth Pelzer-Montada
Sarah Sik

Panel 22

La Fotografía como Traducción
The Photograph as Translation
Carolyn Lewens
Carolyn Mckenzie-Craig
Diana Trindade
Melanie McKee
Susana Jodra Llorente



Ensayos Académicos
(Textos completos)

Academic Papers
(Full Texts)

Juan Martínez Moro

Orador Principal / Key Speaker

Encuentro con el Tiempo

Encuentro with Time

GRABADO EN EXPANSIÓN: ESPACIO Y TIEMPO

Este trabajo pretende definir la presencia de una característica expansiva espacio-temporal del grabado y de las artes gráficas en general, no solo desde el horizonte de la práctica y las necesidades estéticas contemporáneas, sino también analizando su singular trasfondo histórico.

El concepto de expansión ha tenido desde finales del siglo pasado una presencia creciente en el sistema artístico.

Con él se definen aquellas propuestas que, en cada uno de los diferentes medios artísticos, persiguen superar las convenciones históricas y las dimensiones físicas de aplicación, intervención y presentación de la obra artística, así como su adaptación al contexto expositivo en que se manifiesta.

Como se demostrará, el fenómeno expansivo general constituye un factor consustancial al conjunto de las disciplinas artísticas de reproducción gráfica de la imagen.

PRINTMAKING IN EXPANSION: SPACE AND TIME

This work intends to define the presence of an expansive temporal - space characteristic of the printmaking and of the graphic arts in general, not only from the horizon of the practice and the contemporary aesthetic needs, but also analyzing its singular historical background.

The concept of expansion has had a growing presence in the artistic system since the end of the last century.

With it are defined those proposals that, in each of the different artistic media, seek to overcome the historical conventions and the physical dimensions of application, intervention and presentation of the artistic work, as well as its adaptation to the exhibition context in which it manifests itself.

As it will be demonstrated, the general expansive phenomenon constitutes a consubstantial factor to the set of artistic disciplines of print reproduction of the image.



Andy Warhol, Marilyn Diptych, 1962

Michael Kempson

Orador Principal / Key Speaker

Encuentro con la Gente
Encuentro with People

ENCUENTRO CON LAS PERSONAS: EL GRABADO Y EL NUEVO NORMAL

Un florecimiento del ingenio humano anunció la invención del papel que llevó a su adopción como el vehículo perfecto para la diseminación de palabras e imágenes. A lo largo de su historia, la gráfica se ha impreso en todas las facetas de la experiencia vivida y siempre ha ofrecido un claro indicador de nuestros pensamientos y prácticas.

Esta presentación introduce el tema de la conferencia Encuentro con las personas y busca abordar cuestiones relacionadas con la imprenta en el ámbito político, social y cultural. Proporcionar una definición de gráfica es bastante fácil y su forma ha sido representada amplia y asiduamente, pero definir la cultura es un tema mucho más complejo. Vivimos en un período de rápido desarrollo donde las demandas inherentes a las costumbres y creencias de la gente rivalizan con el tejido mismo de nuestras estructuras sociales. ¿Cómo encaja la gráfica en el mundo de hoy? ¿Por qué debería importar la materia impresa?

Muchos suponen que internet ha tenido un efecto nocivo sobre la influencia del grabado, pero en cambio uno podría argumentar que ha ofrecido nuevos modos y ayudado a revivir los enfoques establecidos para el hacer. Esta presentación ofrecerá un ejemplo práctico de un aspecto del grabado en un contexto australiano. La forma pedagógica de la enseñanza del grabado con énfasis en el diálogo, la comunidad y los procesos informales puede proporcionar a los artistas indígenas un medio que pueda tanto representar y confrontar acerca de nuestra cultura en evolución. Al tocar el pasado y reflexionar sobre el futuro, se centrará en el presente y en cómo el amplio espectro de materiales y procesos encontrados en el grabado puede poner ideas para ser usadas en el presente.

ENCOUNTER WITH PEOPLE: PRINTMAKING AND THE NEW NORMAL

A flourishing of human ingenuity heralded the invention of paper that led to its adoption as the perfect vehicle for the dissemination of words and images. Over its history the print has impressed itself on all facets of lived experience and has always offered a clear indicator of our thoughts and practices. This presentation introduces the conference theme Encounter with People and seeks to address issues relating to the print in the political, social and cultural sphere. Providing a definition of a print is easy enough and its form has been widely and assiduously represented, but defining culture is far more complex an issue. We live in a period of rapid development where the demands inherent in people's competing customs and beliefs challenge the very fabric of our social structures. How does the print fit into today's world? Why should printed matter matter at all? Many assume that the internet has had a deleterious effect upon the influence of printmaking, but instead one could argue that it has offered new modes and helped to revive established approaches to making. This presentation will offer a practical example of one aspect of printmaking in an Australian context. How pedagogically based printmaking instruction with an emphasis on dialogue, community and informal processes can provide Indigenous artists with a medium that can both chronicle and confront so much about our evolving culture. While touching on the past and pondering the future it will focus on the now, and how the broad spectrum of materials and processes found in printmaking can put ideas to use in the present.



Martha MacDonald Napaltjarri detail of untitled etching

Alicia Candiani

Oradora Principal Especial &
Asesora Internacional
Special Keynote Speaker &
International Advisor

Encuentro con otras Disciplinas
Encuentro with other Disciplines

ACERCA DE LA NO-ESPECIFICIDAD DE LAS PRÁCTICAS GRÁFICAS CONTEMPORÁNEAS

Las prácticas del arte contemporáneo se presentan como hospitalarias e inclusivas: sus medios de expresión, otrora específicos, han sido reemplazados por un conjunto heterogéneo de materiales y lenguajes. Desde final de los '70s la Post-modernidad ha debatido sobre la expansión de las disciplinas artísticas y consecuentemente, la hibridación de los medios del arte. Sin embargo, hoy parecería más correcto hablar de una no-especificidad que las desarticula, en el sentido que las desenaja de sus espacios de origen, demoliendo la idea de lo propio tanto en lo que se refiere a la especificidad de sí mismas como a lo que las diferencia de las demás.

En el contexto de un arte contemporáneo que se caracteriza por su no-especificidad y no pertenencia, esta presentación examinará la desarticulación de las prácticas gráficas contemporáneas de sus propias convenciones en términos de estructuras de soporte de elementos “diferenciales” y “auto-diferenciadores” (técnicas, ediciones, bidimensión, matrices, impresión sobre papel) y sus encuentros con otras disciplinas. Para esto analizará la obra de artistas claves que utilizan la gráfica para generar discursos inesperados, ricos en contenido, cuyas mezclas y saltos son difíciles de categorizar y de definir. Este análisis se referirá no sólo a los que construyen la obra a partir del múltiple, a los que renuncian a la fisicalidad de su soporte o los que usan la gráfica como fragmentos sueltos dentro de una práctica más amplia, sino también a aquellos que ven la no pertenencia como un rechazo a la idea del arte como una práctica específica.

En este sentido, los medios impresos han sido un campo propicio para expresar los nuevos “estados de identidad” y lo hacen a través de lo que los ha distinguido siempre de las otras “especies” artísticas: su posibilidad de construir la imagen y el contenido conceptual a través del múltiple y “en capas” sucesivas, los que pueden ser distinguidos individualmente sin perder la totalidad y la coherencia del mensaje. En un mundo en que el arte ya no interesa tanto como lenguaje, sino como un discurso, la idea de estas prácticas gráficas que se tornan inespecíficas –que ya no pertenecen o que es difícil de reconocer dentro de la “especie” del grabado– parece albergar un potencial crítico en los artístico y conceptual muy intenso. De allí deriva su hechizo y su impresionante presencia en las prácticas artísticas del siglo XXI.

ABOUT THE NON-SPECIFICITY OF CONTEMPORARY PRINT MEDIA PRACTICES

Contemporary Art practices are hospitable and inclusive. A heterogeneous ensemble of materials and languages has now replaced their, once specific, means of creation. Since the late '70s, Post-modernity has debated about the expansion of the artistic disciplines and consequently, the hybridization of their techniques. Today, however, it would seem more suitable to speak about a non-specificity that disarticulates them, fragmenting their original spaces. This process is demolishing the idea of what is the “own” both in terms of the specificity of disciplines and of what differentiate from each other.

In an artistic context that is defined by its non-specificity and non-belonging, this presentation will analyze the disarticulation of print media practices in terms of supporting structures of “differential” and “self-differentiating” elements (techniques, editions, two dimensionality, matrixes, printing on paper) as well as their encounters with other disciplines. We will examine the work of key artists who use printmaking/print media to generate unexpected discourses, rich in content, whose mixtures and jumps are difficult to categorize and define. This analysis will refer not only to those who build the work from the multiple, who renounce the physicality of their support or who use the print media as loose fragments within a wider practice, but also those who address the “no-belonging” as a rejection of the idea of art as a specific practice.

In this context, print media has been flexible enough to express these new “identity states”. Printmaking has done it within what has always self-distinguished from the other artistic “species”: its capacity to construct the image and the conceptual content through the multiple and in successive layers, which can be distinguished individually without losing the totality and coherence of the meaning. In a world in which art no longer interests as much as language, but as a discourse, the idea of print media practices becoming non-specific (no longer belonging or difficult to recognize within the “species” of printmaking) seems to shelter a very strong, both artistically and conceptually, critical potential. Here derives printmaking's spell and its impressive presence in the artistic practices of the 21st century.

Liz Ingram (Canada)
Confluence Through the Looking Glass, 2011
(Commissioned permanent install)
Dye sublimation digital prints on polyester,
tempered glass, technographic
interlayer, aluminum, steel, 4.8m x 9.5m
(16.5ft x 31ft)
Jubilee Auditorium, Calgary,
Collection: Alberta Foundation for the Arts



Abdul Hakim Onitolo

RE-PENSANDO 'LITTLE BLACK SAMBO' COMO 'GOPALA KRISHNA'

El objetivo de esta investigación busca re-contextualizar correctamente la historia de 'El Negrito Sambo', ubicándolo en sus auténticas raíces en India; El foco principal de esta investigación será la deidad India 'Gopala Krishna' en una relación alegórica con Sambo, el personaje central de la historia. Mi objetivo es investigar visualmente de manera formal los arquetipos, signos culturales y símbolos de la cultura India. Se analizará el lenguaje de la historia desde diferentes ángulos: metonímico, visual y oral. Se busca así descubrir las micro-agresiones¹ sufridas por 'El Negrito Sambo' bajo una perspectiva histórica y contemporánea. La investigación será multidisciplinaria.

Introducción del Proyecto

La escritora escocesa de cuentos infantiles, Helen Bannerman, escribió 'El Negrito Sambo' durante sus años de residencia en Madrás, al sur de la India. El relato precede su publicación y su origen se estima entre los años 1899 – 1990. Bannerman lo escribió para sus hijos en el formato de una carta ilustrada. La gran popularidad histórica del relato, su censura en 1980 y el legado de colonialismo, son temas de particular interés en mi proyecto. Esta publicación ha generado a través de los años las más diversas reacciones, que van desde la simpatía hasta la censura. Esto es entendible; el nombre Sambo, por ejemplo, tiene su etimología enraizada en el contexto de la esclavitud y después su uso peyorativo para referirse a la gente de raza negra o el juglar teatral con su cara pintada de negro. Una omisión obvia de las investigaciones anteriores sobre este tema, es la ausencia de una reflexión sobre las verdaderas intenciones de la historia original.

RE-CLOTHING 'LITTLE BLACK SAMBO' AS 'GOPALA KRISHNA'

The aim of this research is to correctly contextualise the 'Little Black Sambo' narrative tale to its creative source in India. I intend to culturally focus primarily on the Indian deity, 'Gopala Krishna', in allegorical relation to the Little Black Sambo stories main character 'Sambo'. The aim is to visually investigate colonial encounters with Indian culture, archetype forms, cultural signs and symbols that may inform a contextually relevant understanding of 'Little Black Sambo'. The objective is to make productive the oral, written and visual metonymic use of language as evidenced in 'Little Black Sambo' historically and contemporaneously. The research approach is cross-disciplinary.

Scottish writer Helen Bannerman wrote the story Little Black Sambo whilst living in Southern India, circa 1899/90. She penned the story prior to its publication as a book to her children as an illustrated letter. The story's popularity, eventual censorship, colonial legacy and history are of particular interest. I aim to address the discourse upon this publication to date. The publication has over time generated a mottled surface of effects, ranging from affection to condemnation. This is understandable as the name 'Sambo' for example has its etymology rooted in the context of slavery and subjugation, and later usage as a pejorative name in reference to Black people or blackface theatrical minstrels. Topics of debate that have been deemed intrinsic to the story, such as status, childhood, race, class, mimesis and an initiation of micro-aggressions through the language and visual material in the original book provides scope to necessary contemporary research. The research approach I have adopted rejects a didactic meretricious tone. The project is expressed through a dialogical holistic approach that references the quotidian intent of the 'Little Black Sambo' letter.



Alan TeMorenga Litchfield & Karol Wilczynska

Iluminando el camino: la creación del primer alfabeto maorí y las primeras formas de impresión

Un ENCUENTRO de lenguas y culturas.

El presente documento presenta una narrativa histórica que detalla los primeros contactos entre representantes de la Corona británica, el clero asociado a la Sociedad Misionera de la Iglesia (con sede en Londres, Inglaterra), y jefes maoríes del norte de Aotearoa Nueva Zelanda a principios del siglo XIX. Estos encuentros ocurren con anterioridad a la firma del Tratado de Waitangi en 1840 e ilustran, como una consecuencia importante de las primeras relaciones establecidas entre los participantes claves, el desarrollo de un alfabeto único para la lengua Māorí y la impresión de textos religiosos en lengua Māorí.

La importancia de estos acontecimientos se presenta en un contexto en el cual la comunicación entre los maoríes y los primeros colonos, las flotas balleneras que cruzaban el Pacífico, y la incipiente industria forestal se vieron afectadas por la falta de entendimiento de protocolos culturales, la jerarquía y el idioma.

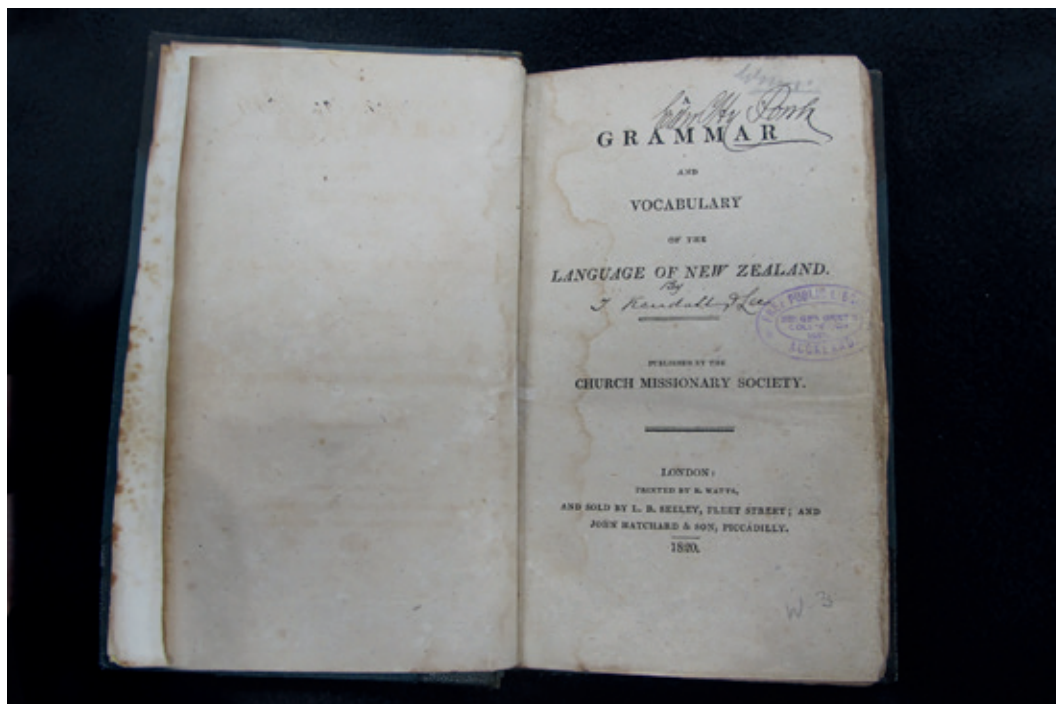
Si bien la ortografía Māorí, Tikanga Māori, ha sido registrada por varias personas, el presente documento se centra en la relación entre el Reverendo Thomas Kendall y los Arikiniui (jefes supremos) Te Morenga y Waikato de Taiamai/Ngā Puhī. Estos líderes, enfocados en el futuro, emprendieron la tarea de establecer el camino para la creación de los primeros textos escritos a mano e impresos para los maoríes en su propia lengua.

Lighting the way: the creation of the first Māori alphabet and early printed forms

An ENCUENTRO of languages and cultures.

The paper presents a historical narrative that traces early contact between representatives of the British crown, clergy associated with Church Missionary Society (based in London, England), and Māori chiefs of the far north of Aotearoa New Zealand of the early 1800s. The encounters occur prior to the signing of the Treaty of Waitangi in 1840 and illustrate how an influential outcome of the early relationship between key participants was the development of a unique alphabet for the Māori language and the printing of religious texts in the Māori language.

The importance of these developments are presented against a backdrop in which communication between Māori and the first settlers, the whaling fleets traversing the Pacific, and the fledgling forestry industry, was strained by the lack of understanding of cultural protocols, hierarchy, and language. While Māori orthography, Tikanga Māori, has been recorded by various individuals, this paper focuses on the relationship between Rev. Thomas Kendall, and Arikiniui (high chiefs) Te Morenga and Waikato of Taiamai/Ngā Puhī. These leaders were future focused and undertook to establish the pathway for the first hand written and printed texts for Māori, in their own language.



Alastair Clark

Edinburgh Printmakers desarrolla Castle Mill Works

Edinburgh Printmakers, el primer estudio de impresión público en el Reino Unido y celebrando su 50 aniversario en 2017, está desarrollando un nuevo centro cultural con el grabado como eje central. Tras 7 años de desarrollo, este proyecto que ahora se encuentra en fase de construcción y con un capital de 11 millones de libras, abrirá sus puertas en abril de 2019.

Nuestra visión es crear un centro referente del grabado en el mundo en el siglo XXI con los siguientes espacios:

- Instalaciones con procesos tradicionales y digitales
- Espacio dedicado al aprendizaje
- Pisos de artistas
- Galerías y tiendas
- Un centro de industrias creativas
- Café
- Archivo de publicaciones

Edinburgh Printmakers develops Castle Mill Works

Celebrating its 50th anniversary in 2017, Edinburgh Printmakers, UK's first open access print studio, is developing a new cultural hub with printmaking at its core.

This project has taken over 7 years to develop and building is underway in this ambitious £11m capital project, opening in April 2019.

Our vision is to create a world-class printmaking centre for the 21st Century with:

- Enhanced printmaking facilities for traditional and digital processes,
- A dedicated learning space,
- Artists flat,
- Galleries and shop,
- Artists studios
- Café
- Print archive



Aleksandra Janik

PLugar de encuentro

La presentación se enfocara en el proyecto colaborativo “Lugar de Encuentro”. Lugares, personas, objetos, historias, encuentros – un viaje – estas son nuestro conjunto fundamental de técnicas artísticas. Nuestros trabajos, con mayor frecuencia, se crean en movimiento, en el camino, en los arreglos cambiando dinámicamente y personales. Para nosotros, la creación es una parte natural de experimentar la realidad y vivirla a través de ella.

Nuestras expediciones y viajes comunes a los límites geográficos y mentales del mundo sirven como un ejercicio y un portal a este estado, esta condición que agudiza los sentidos y estimula nuestra imaginación creativa. Un viaje es una transición, y ciertamente una transformación de la forma de percibir y comprender las cosas. Además de un encuentro.

Los encuentros están mediados. Nuestras identidades se encuentran en una esfera simbólica de comunicación. Siempre hay dos aspectos de eso. Una revela la esencia de lo que somos, donde la audiencia nos desnuda en una vigilancia como la mirada o la indagación. El otro es la creación: cómo nos (re)presentamos a los demás. Los lugares se pueden percibir a través de las personas con las que uno se encuentra o al revés, las personas que se encuentran pueden ser percibidas a través de los lugares donde sucedió.

La idea de la exposición se concentra en la forma en que abordamos el lugar, el desplazamiento o el espacio social en el contexto de los encuentros. También es para enfrentar las historias detrás de ellos. Nos alientan a dar un nuevo vistazo a un lugar, a fin de comprenderlo, a sentir su carácter específico.

Aprendemos cuál es el lugar y nuestro conocimiento tiene al instante un signo de interrogación. Un lugar determinado sufre transformaciones constantes tanto en el tiempo como en nuestra mente. Su ser es un proceso.

Meeting Place

The presentation would focus on this collaborative artwork titled “Meeting Place.” Places, people, objects, stories, meetings – a journey – this is our fundamental set of artistic techniques. Our works are most often created in motion, on the way, in dynamically changing spatial and personal arrangements. For us, creation is a natural part of experiencing reality and living it through.

Our common expeditions and voyages to the geographical and mental limits of the world serve as an exercise and a portal to this state, this condition which sharpens the senses and stimulates our creative imaginations. A journey is a transition, and certainly a transformation of the way of perceiving and comprehending things. As well as an encounter.

Encounters are mediated. Our identities meet in a symbolic sphere of communication. There are always two aspects of that. One is revealing the essence of who we are, where the audience strips us down in a surveillance like gaze or inquiry. The other one is creation – how we (re)present ourselves to others. The places can be perceived through the people one met there or the other way around, the people one meets can be perceived through places where it happened.

The idea of the exhibition focus on the way how we engage place, displacement, or the social space in the context of encounters. It is also to face the stories behind them. They encourage us taking a new look at a place, in order to understand it, to feel its specific character. We learn what the place is and our knowledge instantly bears a question mark. A given place undergoes constant transformations in time as well as in our mind. Its being is a process.



Alicia Valente

Espacios de Circulación del Arte Impreso. Festivales independientes en la ciudad de La Plata

El presente trabajo se inscribe en el proyecto de investigación acreditado “Exploración y análisis de la circulación del arte contemporáneo en espacios artísticos autogestionados de la ciudad de La Plata (2010-2016)”. En el marco de ese proyecto, en este trabajo se analizarán dos ferias de arte gráfico existentes en la ciudad: Presión Festival de Gráfica Contemporánea y Tranza Encuentro Federal de Gráfica.

Muchos artistas locales que producen obra en disciplinas de la gráfica impresa impulsaron en los últimos años diversos proyectos colectivos de edición, publicaciones de distinto tipo, afiches, fanzines, entre otros.

Dando cuenta de esa multiplicidad de propuestas surgió en 2013 la primera edición del festival Presión (la cual va por su quinta edición local y tiene ferias derivadas en México y Colombia) y en 2017 la primera edición del encuentro Tranza. Además de ofrecer un espacio para la exhibición y venta de impresos, estas propuestas se convirtieron en un espacio importante de intercambio de producciones, conocimientos y experiencias, así como propiciaron trabajos en red y articulaciones de distinto tipo en el campo de la gráfica artística contemporánea local. Por lo cual se los abordará en tanto proyectos de matriz colectiva que funcionan como instancias articuladoras de estas producciones artísticas. También se estudiará su participación en la escena artística local. El análisis se realizará a partir de los estudios del arte impreso y la gráfica artística como campo expandido y de las categorías analíticas de campo, escena artística y circuitos experimentales.

Printmaking Circulation Spaces. Independent Festivals in the City of La Plata

This work is part of the accredited research project “Exploration and analysis of the circulation of contemporary art in self-managed artistic spaces of La Plata city (2010-2016)”. Within the framework of this project, this work will analyze two graphic art fairs in the city: Presión Festival de Gráfica Contemporánea [Pressure Contemporary Graphic Festival] and Tranza Encuentro Federal de Gráfica [Tranza Federal Graphic Meeting]. Many local artists who produce artwork in print disciplines have promoted in the last years several collective publishing projects, publications of different types, posters, fanzines, among others.

Considering this multiplicity of proposals, the first edition of Presión festival was launched in 2013 (it goes by its fifth local edition and has derivative fairs in Mexico and Colombia), and the first edition of Tranza meeting was held in 2017. Besides offering a place for the exhibition and sale prints, these proposals became an important space for the exchange of productions, knowledge and experiences, and also promoted networking and different articulations in the field of local contemporary graphic art. Therefore, they will be addressed as collective projects that function as articulating instances of these artistic productions. Their participation in the local artistic scene will be studied as well. The analysis will be based on studies of print and graphic art in the expanded field and will use the analytical categories of field, artistic scene and experimental circuits.



CAROLINA OLIVERI
carolinaoliveri.pl@gmail.com

Alicja Habisiak-Matczak

PATA= Grabado y Arte textile

El objetivo de este documento es presentar el patrimonio de PATA - los Cursos Internacionales de Verano de Grabado Artístico y Arte textil organizados en la Academia de Bellas Artes de Wladyslaw Strzemiński de Łódź, en cooperación con el Centro Internacional de Arte KAUS Urbino, desde 2013. La ciudad polaca Łódź, con su particular tradición arraigada en la industria textil y las ideas de vanguardia, es un punto de encuentro excepcional de las diferentes influencias artísticas. La Academia, fundada en 1945, tiene una tradición única tanto en el grabado artístico como en el arte textil. Durante sus cinco ediciones, los cursos PATA ganaron un prestigio a nivel internacional y se convirtieron en uno de los principales centros de educación de verano en Europa, atrayendo a artistas de 35 países del mundo. Los cursos están preparados por los profesores reconocidos de la Academia y por artistas extranjeros invitados, por nombrar sólo algunos: Yuji Kobayashi, José Manuel Guillen Ramón, Kestutis Vasiliunas, Alicia Candiani y Renata Papista.

PATA NETWORK, una red internacional de instituciones públicas y privadas, cuyo propósito es cooperar en el ámbito de la promoción de los cursos de grabado artístico y arte textil alrededor del mundo, se estableció en 2014.

La fusión y combinación de las técnicas clásicas de grabado y tejido con los nuevos medios, así como la ocupación del espacio para realizar proyectos están de acuerdo con las tendencias del arte actual. Cursos interdisciplinarios - cursos de papel hecho a mano, instalaciones gráficas y textiles, libros artísticos y diseño gráfico, así como cursos de arte textil extensamente entendido y estampado textil son los que inspiran a los participantes a explorar nuevos campos de expresión artística expandiendo el grabado hacia otras disciplinas. El lema de los cursos es "de la tradición a la innovación" ya que son una fuente de una importante investigación innovadora. "Final shows": las exposiciones de obras creadas durante PATA siempre muestran una gran diversidad y calidad excepcional derivadas del carácter multicultural y multidisciplinario de los cursos.

PATA = Printmaking and Textile Art

The aim of this paper is to present the heritage of PATA – International Summer Courses Printmaking and Textile Art organized at the Strzemiński Academy of Fine Arts Łódź since 2013 in cooperation with International Art Centre KAUS Urbino. Polish city Łódź, with its particular tradition rooted in textile industry, in the avant-garde ideas is an exceptional meeting point of different artistic influences. The Academy, founded in 1945, has a unique tradition both in printmaking and in textile art. During its five editions, PATA courses gained international prestige and became one of the main centres of summer education in Europe, attracting artists from 35 countries of the world. The courses are conducted by well recognized teachers of the Academy, and by invited foreign artists, to name just Yuji Kobayashi, Jose Manuel Guillen Ramon, Kestutis Vasiliunas, Alicia Candiani and Renata Papista. PATA NETWORK, an international network of public and private institutions, whose aim is to cooperate in the field of promoting the printmaking and textile art courses around the world was established in 2014.

Merging and combining classic printmaking and weaving techniques with new media and taking over space to realise projects is in accordance with tendencies in current art. Interdisciplinary courses - course of hand-made paper, graphic and textile installations, artistic book and graphic design as well as courses of broadly understood textile art and textile print are what inspires participants to explore new fields of artistic expression expanding printmaking towards other disciplines. The motto of the courses is "from tradition to innovation" as they are a source of an important innovative research. "Final shows"-the exhibitions of works created during PATA always show a great diversity and exceptional quality deriving from the multicultural and multidisciplinary character of the courses.



INTERNATIONAL SUMMER COURSES • PRINTMAKING AND TEXTILE ART

Altea Grau Vidal

Pliegues: Una investigación de gráfica acerca de los libros abiertos de Anish Kapoor

Anish Kapoor es una figura que ha marcado la historia del arte Británico a través del desarrollo de su obra, la cual versa en la exploración de la forma, luz y color, tanto en escultura como en grabado. Kapoor comenzó a desarrollar proyectos gráficos en los años noventa, invitado por Charles Booth-Clibborn, bajo la huella The Paragon Press. Desde entonces, ha colaborado estrechamente con el maestro de taller Peter Kosovizc en Thumbprint Editions (Londres), desarrollando, conjuntamente, un enfoque particular sobre el medio. En esta línea, el presente trabajo tiene como propósito principal valorar la obra gráfica de Kapoor, investigando cómo el artista traslada ideas como el color, luz, eco y la noción de reflejo en el espacio gráfico, a través del análisis de su discurso y estrategias artísticas. Entre ellas, destacar el efecto espejo y el reflejo e idea de “pliegue y “abertura”, en relación con el concepto de “doble página”, con la finalidad de evaluar el uso que Kapoor hace de las técnicas de grabado para dar materialidad y contenido a su obra. Por tanto, a través de una perspectiva metodológica cualitativa, la recogida de información ha sido a través de entrevistas, análisis de documentación y mediante la observación directa. Las entrevistas se han realizado con Peter Kosovizc y Florian Grimm (editor The Paragon Press) y el material original incluye grabados, pruebas de estado y trabajo en proceso. La indagación sobre la técnica y materiales han sido llevados a cabo a través de experiencia personal editando obra de Kapoor, lo que suponen fuente original. Finalmente, destacar que esta investigación abre diferentes áreas de discusión: beneficios de la colaboración, el rol de la técnica y proceso de trabajo y las posibilidades de ésta generar materialidad a través de estructuras visuales, son nuevas líneas de investigación que dan continuidad al estudio.

Folds: a printmaking investigation into Anish Kapoor's opened books

Anish Kapoor is a major figure in contemporary British art. His artwork centres on the exploration of form, light and colour in both sculpture and printmaking. Kapoor started to develop a printmaking practice in the 90's when invited by Charles Booth-Clibborn under the imprint The Paragon Press. Since then, he has been working closely with master printer Peter Kosovizc at Thumbprint Editions (London) developing together, a particular approach to the medium. This paper aims to examine Kapoor's body of work in print, investigating how the artist translates ideas about colour, light, echo and reflection into the space of the print through the analysis of his artistic strategies. Amongst them, focusing on the mirroring, reflection, and the idea of fold and opening in relation to the concept of double page spread. The outcome is to evaluate Kapoor's use of printmaking techniques to give materiality and embody ideas. Therefore, from a qualitative methodology perspective, the data collection has been carried out through a series of interviews, analysis of documents and personal observation. The interviews were with Peter Kosovizc and Florian Grimm (publisher from The Paragon Press) and the original material include prints, proofs, notes and work in progress during proofing at Thumbprint Editions. The enquiry about the techniques and materials used, as well as live observations have been done through my own experience editing a number of Anish Kapoor's works, which have been an important information source for this investigation. Lastly, this investigation raises a number of areas for discussion: the benefits of collaboration, the role of the technique and process of work and its possibilities of engender materiality within visual structures and colour, are new lines of enquiry that give continuity to this research.



Ana Margarida Rocha

NUEVOS ENFOQUES DE IMPRESIÓN EN VIDRIO CON CALCOMANÍAS Y ESMALTES DE VIDRIO LUMINISCENTE

Reportándonos a los enfoques industriales, desarrollados en la industria cerámica en el siglo XVIII, las imágenes en superficies vítreas tienen una larga historia. Hoy día existe un inmenso potencial para ampliar el alcance de lo grabado sobre vidrio, combinando la flexibilidad creativa de la imagen digital y la imagen autográfica. El vidrio ofrece amplias posibilidades para trabajar con imágenes debido a su transparencia, presencia física y óptica.

Este ensayo académico presenta un proyecto de investigación en la Facultad de Bellas Artes de la Universidade do Porto y en VICARTE, una unidad de investigación en la Facultad de Ciencias y Tecnología de la Universidade Nova de Lisboa.

El propósito es investigar e integrar métodos simples de grabado en la práctica de vidrio artístico, ampliar el alcance de los modos establecidos de creación de grabado, por la incorporación de técnicas de transferencia basadas en la producción de papeles de transferencia o calcas, hechos a mano, que pueden ampliar la extraordinaria facilidad del proceso de fabricación de calcomanías, manteniendo la fidelidad del grabado original.

En VICARTE, un equipo multidisciplinario de artistas y químicos, está probando nuevos materiales de vidrio, esmaltes de baja temperatura sin plomo, buscando desarrollar una composición más ecológica. En el marco del proyecto InLumGlass se están explorando nuevas composiciones, obteniendo materiales incoloros a base de estaño y cobre, con una fuerte luminiscencia blanca bajo de luz UV. Esto representa una oportunidad única de aplicación en la práctica artística. Jugar con transparencia, translucidez y luminiscencia permite manipular la percepción visual, entre las formas de ver y esconder, revelar y velar, alterar o controlar la visión. Todo esto resulta en una amplia gama de posibilidades en términos de la calidad de la superficie impresa y su presencia física, disponible para el artista..

NEW APPROACHES IN GLASS PRINTING WITH DECAL TECHNOLOGY AND LUMINESCENT GLASS ENAMELS

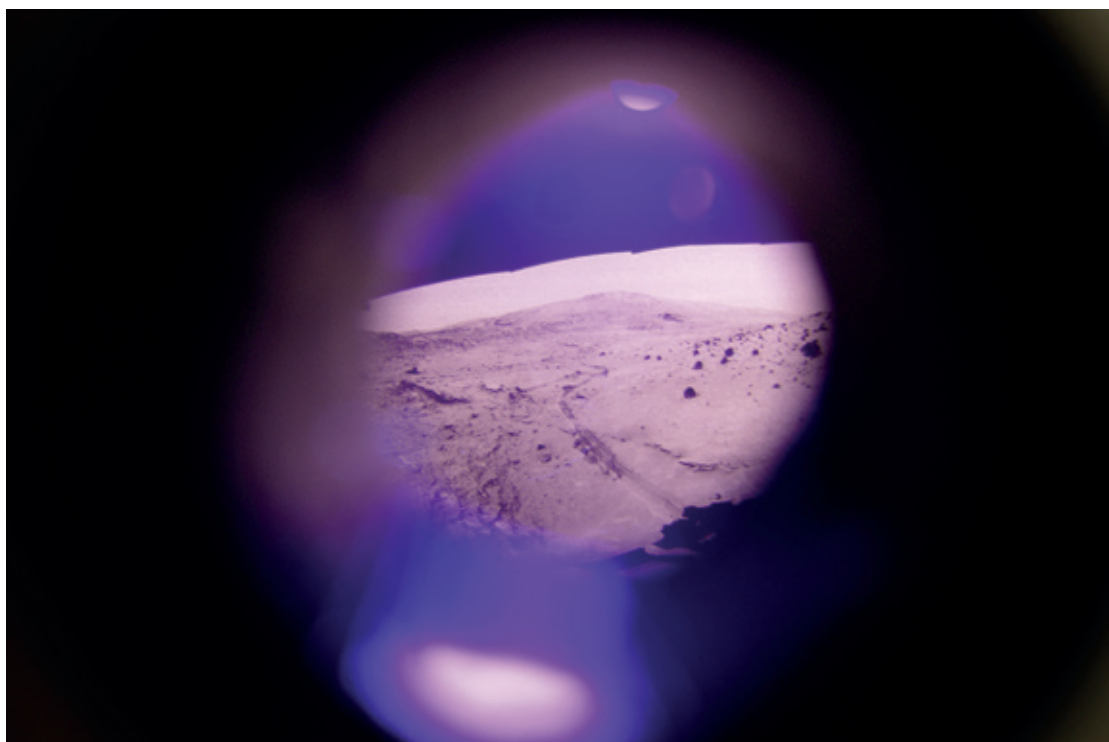
Images on vitreous surfaces have a rich history, going back to industrial approaches, first developed in the ceramic industry, in the 18th century. There is today an immense potential for extending the scope of fine art printing on glass by combining the creative flexibility of the digitally processed image and the autographic image. Glass surface offers rich possibilities to work with printed image due to its transparency quality, physical and optical presence.

This paper presents a research project conducted at Faculty of Fine Arts of the Universidade do Porto and at VICARTE, a research unit at the Faculty of Sciences and Technology of the Universidade Nova de Lisboa.

The purpose is to research and integrate simple methods of printing into the studio glass practice, brought about by the incorporation of transfer techniques based in the artist own production of handmade transfer papers, which can expand the extraordinary easiness of the decal making process, maintaining the fidelity of original print.

At VICARTE, a multidisciplinary team of artists and chemists, are testing new glass materials, low temperature enamels without lead, seeking to develop a more environmentally friendly composition. New compositions, obtaining colourless materials based on tin and copper, with strong white luminescence under UV light, is being explored in the framework of the InLumGlass project.

This represents a unique opportunity of application in contemporary fine art practice. Playing with transparency, translucency and luminescence allows manipulating visual perception, between ways of seeing and hiding, revealing and veiling, altering or controlling vision. All this results in a wide range of possibilities in terms of the quality of the printed surface and its physical presence, available to the artist while keeping the engagement with the physicality so important to this set of mediums: glass and printmaking.



Ana Paula Estrada

La Documentación de Historias de Vida a través del Libro de Artista

Mi obra artística se enfoca en la documentación de micro-historias, y actualmente estoy investigando cómo el libro de artista puede contribuir a la historia oral de una manera significativa. Mi metodología está influenciada por el micro-historiador italiano Carlo Ginzburg, quien sugiere que un historiador también debe observar, identificar e interpretar detalles que comúnmente se consideran irrelevantes. En los últimos seis años he estado trabajando en proyectos que combinan fotografía e historia oral, y mi proyecto actual consiste en hacer un libro que cuenta las historias de vida de Kevin y Esta, dos participantes de más de ochenta años de edad, a quienes visito en sus hogares semanalmente.

Recientemente comencé a interesarme en los libros. A través de mi trabajo de investigación artística, trato de representar los detalles implícitos que normalmente se pierden en el proceso de transcribir una historia oral en una escrita. Mi trabajo reafirma la idea de Ulises Carrion de 'el libro' como un medio y no como un contenedor de palabras (o en mi caso, de palabras e imágenes). Indudablemente 'el libro' ha enriquecido de gran manera mi práctica artística. En esta presentación, describiré mi proceso de registro de micro-historias y la manera en que he empleado conceptos y dispositivos asociados con el libro para lograr dicho registro. Tales como el espacio en blanco de la página, la tridimensionalidad del libro, el pasar la página, los dobles de la hoja, y la combinación de texto e imagen.



Documenting Life Stories through Artist Books

My art practice focuses on documenting micro-histories, and I am currently investigating how the artist book can contribute to oral history in a meaningful way. My methodology is influenced by Italian micro-historian Carlo Ginzburg, who suggests that a historian should also observe, identify and interpret what are commonly thought of as 'irrelevant' details. In the last six years I have been working on projects that blend photography and oral history, and my current work consists of making a book that tells the life stories of Kevin and Esta, two participants aged over eighty, with whom I am collaborating.

Books have only recently caught my attention. Through my studio research into the book I am trying to represent the implicit details that normally get lost in the process of transcribing an oral story into a written one. Responding to Ulises Carrion's idea of 'the book' as a medium, not as a carrier of words (or in my case, of words and images), the book has unexpectedly and dynamically enriched my art practice. In this paper, I will describe my process of recording micro-histories and how I have been able to employ properties and devices associated with the book to achieve this. These include; the white space of the page, the fold, the passing page, cut-out windows, the three-dimensionality of the book, and an unorthodox combination of text and image.

Angelica Harris-Faull

The re-producing womb – matrix

La reproducción del útero o matriz

Hago grabados y me encuentro realizando un doctorado en la universidad de South Australia. El presente estudio expone descripciones de grabados y escritos del siglo diecisiete relacionados al útero visto como matriz, utilizados para mi investigación. Además, para indagar más profundamente con las percepciones contemporáneas de cómo es visto el útero desde una percepción femenina, entrevisto mujeres jóvenes a modo de conversaciones con el fin de captar sus experiencias y entendimiento con respecto al término.

Estas percepciones, son la base de mis grabados los cuales también buscan explorar el útero-matriz desde un enfoque socio-político. El concepto de útero viene de la palabra matriz, derivada del latín, esta es entendida como el origen de un recurso. Dentro del concepto de los grabados, los platos son concebidos como el útero que puede generar otras generaciones de grabado. Mi objetivo es concebir el plato como el útero de nuevas creaciones.

Históricamente, los avances tecnológicos hechos en grabados se conectan con la proliferación y estandarización del conocimiento en la producción y reproducción de libros y otros materiales. El crecimiento de la impresión en el siglo diecisiete fue el resultado de un incremento en producción, traducciones y distribuciones de textos e imágenes relacionadas a anatomía, formas de reproducción y exposición de los cuerpos. En este contexto, los cuerpos femeninos se grabaron con fines médicos, filosóficos y para explicar la reproducción moralmente. Este estudio busca considerar si la reproducción de grabados puede desestabilizar o diversificar el entendimiento histórico sociocultural en relación a los cuerpos femeninos y su función como cuerpo reproductor. Presentando grabados del siglo diecisiete y mi propio Linocut basado en un trabajo de instalación y videos, pienso considerar como la naturaleza de reproducir grabados puede perturbar la percepción del concepto del cuerpo de la mujer.

This abstract addresses the Impact Conference points: print as sub-version, dissolving time and history structures and different in insights to contemporary art practice.

I am a printmaker and PhD candidate at the University of South Australia. This paper will present insights from my archival research on seventeenth century print and textual representations of the womb. The archival research will be drawn into conversation with interviews undertaken with young women on their experiences and understandings of their womb. These insights inform my print-based artworks which explore the womb as a site of socio-political contestation. The uterus, or 'matrix' from Latin, refers to an original source. Within printmaking terminology the plate is conceived as the matrix, the base from which multiple generations of print can be made. I approach the matrix (womb and plate) as a morphing and creative source.

Historically technological advances in printmaking are linked to the proliferation and standardisation of knowledge through the production of reproducible books and printed material. The expansion of the printing press in the seventeenth century resulted in an explosion in the production, translation and distribution of texts and images on anatomy, reproduction, and bodily ideals. Women's bodies in printed material were positioned in accordance with prevailing medical, philosophical and moral ideas on reproduction.

This paper will consider if the reproductive potential of printmaking can destabilise and diversify historical socio-cultural understandings of women's reproductive bodies? In presenting prints from the seventeenth century and my own linocut based installation and video works I will consider how the reproducible nature of printmaking can actively subvert perpetuated conceptualisations of women's bodies. This paper will draw on academic Karen Barad's suggestion that critical engagements across and through time and locations can open new insights and modes of negotiating contemporary concerns.



Ann Schilo

El grabado con pasión: Descubriendo el duende a través del trabajo de Clyde McGill

Según Jose Rodeiro (2012), Goya lo vivió, El Greco sintió sus vibraciones, a Rauschenberg le conmocionó y Virna Vargas exploró su profundidad. A lo largo de la historia del arte y en sus variados emplazamientos geográficos, estos artistas manifestaron la corriente dinámica del duende por medio de su arte.

Federico García Lorca escribe en los años 30 acerca del duende en varios artículos continuamente corregidos y explora sus cualidades, matices y manifestaciones artísticas. Percibido a través de los sentidos en forma de un "instinto energético", "sonidos negros", o como una "lucha" que "viene de la sangre", es una "huída del mundo que es real y poética" (Lorca, 1930). El duende se personifica a menudo en el ámbito de la música, de la danza y del teatro y el flamenco es ejemplo de su forma más vibrante. A partir de Lorca los académicos no han reflexionado demasiado acerca del poder del duende en las artes visuales y aún menos reconocido su implicación en el grabado.

El grabador de Western Australia Clyde McGill tiene una obra extensa que cubre una amplia variedad de materiales y métodos de grabado donde el espectador se encuentra con el grabado como práctica extendida. Inspirado por la música de Nick Cave, en su reciente obra se escuchan los sonidos negros y la energía pura e incorpora formas impresas con sonido y acciones cambiantes. A través de la ponderación sobre su enfoque de trabajo, su indagación intuitiva y la manera en que estira sus materias primas hasta alcanzar formas inflexibles, esta ponencia se plantea el duende como fuerza creativa de la obra de este grabador apasionado.

Passionate printmaking: Encountering duende through the work of Clyde McGill

According to Jose Rodeiro (2012), Goya lived it. El Greco felt its tremours. Rauschenberg was struck by it and Virna Vargas explored its depths. Across the history of art and in various geographical locations, through their practices, these artists reveal the dynamic strains of duende.

During the 1930s, in a number of papers that he continued to revise, Federico Garcia Lorca wrote of duende, tracing its qualities, nuances and occurrences in the arts. Various perceived through the senses as an 'energetic instinct', as 'black sounds' and as a 'struggle' that 'comes from the blood', it is a 'flight from the world that is both real and poetic' (Lorca 1930). Most often realised in the realms of music, dance and theatre, with Flamenco often being the exemplar of its most vibrant form, scholars since Lorca, have seldom sought the power of duende in the visual arts and still less considered its implications in the practices of printmaking.

Western Australian printmaker, Clyde McGill has an extensive oeuvre covering a broad range of differing materials and print methodologies through which the audience encounters printmaking as an expanded practice. Inspired by the music of Nic Cave, black sounds and raw energies tremour through McGill's recent work in which he incorporates static printed forms with sound and performative actions. Through a consideration of McGill's approach to his practice, his intuitive enquiry and the way he stretches his raw materials into new uncompromising forms, this paper seeks out duende as a creative force in the work of this passionate printmaker.



Annis Fitzhugh

Una mano en el tiempo

El grabado no es siempre un método de multiplicación. No es necesariamente rápido. Hacer una obra utilizando el grabado puede poner a prueba los límites de la paciencia: todos métodos necesitan compromiso en cuanto al tiempo y la alquimia, y requieren intentos fallidos para lograr el éxito.

Últimamente contamos horas necesarias para que las máquinas cumplan tareas guiadas por ordenador. Un cortador láser tarda días para grabar archivos grandes. Cuando usamos una impresora tridimensional, contamos con el tiempo de compilación por si sobrepasa de nuestra jornada laboral. Esta característica indirecta se produce a través del proceso (en contraste a la pintura directa) que comparten los escultores y los grabadores. Ambos convergen en la impresión tridimensional – para imprimir un objeto.

En un mundo que solicita velocidad, artista Ilana Halperin reorienta percepciones del proceso y tiempo con una escala cotidiana, empleando los servicios de la geología. Por ejemplo, investiga usos de aumentos minerales en las cavernas subterráneas: una forma de fabricación aditiva que crea las estalagmitas y que refleja la acumulación de las capas finas de la impresión tridimensional.

Nuestra primera colaboración se inició con placas de grabado que retrataron estructuras cristalinas. Las colocó en una cascada subterránea calcificante sobre un año, resultando en una proyección mineral fascinador del dibujo. Desde entonces Halperin ha perseguido la producción geológica para hacer medallones con lava fundida, y esculturas incrustadas con sílice en lagunas islandesas.

Desde esa primera colaboración hace diez años he compartido con Halperin numerosas conversaciones alrededor de la fabricación manual e el uso de herramientas y la tecnología. Hemos elaborado un propio vocabulario para hablar del período de producción – desde el tiempo análogo, cultural y geológico hasta el tiempo digital. Este papel seguirá la obra de Halperin e investigará diálogos y pensamientos desde el punto de vista de la impresora.

A hand in time

Printmaking is not always a medium of multiples. It is not necessarily fast.

Making an artwork with print processes can test the very limits of patience: all involve commitment to time and alchemy, and often failed attempts before a successful outcome.

Latterly, we count hours required for machines to complete computer-driven tasks. Laser-cutters take a day, or two, to engrave large files. When 3d-printing we check build time estimates in case they are longer than our shift. Software error and mechanical failure now add to the list of things-that-can-go-wrong.

This is the indirect nature of production through process (as opposed to the directness of painting) that sculptors and printers share. Both combine in 3d printing – to make a printed object.

In a world increasingly chasing velocity, artist Ilana Halperin takes notions of process and time beyond quotidian scales, engaging the services of geology. For example she harnesses mineral accretion in underground caverns: a form of additive-manufacturing that makes stalagmites and echoes the accumulation of layers in 3D printing.

The first project we collaborated on began with her etching-plates (depicting crystalline structures), placed in an underground calcifying waterfall for over a year (Fontaines Pétrifiantes de Saint-Nectaire) and resulting in a scintillating mineral projection of the drawing. Since then Halperin has pursued geological production: making silica-encrusted sculptures in Icelandic lagoons and laser-engraving 'books' of sheet mica.

From a first collaboration a decade ago, I have worked with Halperin and shared conversations around the hand-made and the use of tools and technology. We have coined our own short-hand of production timespans - such as analogue, cultural, geological and digital time. This paper will track Halperin's work and explore some of the thoughts and dialogues raised - from a printer's point of view.



Antonio Damián Ruiz

Transformación de la redlibrodeartista

Para ello, estamos firmando una serie de acuerdos de colaboración entre universidades, escuelas de arte, asociaciones, talleres, empresas y agentes culturales y de eventos, con el objetivo de gestionar unas actividades y estrategias que sirvan de soporte a las iniciativas institucionales o privadas que ya existan, así como a las que puedan surgir, relacionadas con la edición.

Estos acuerdos se han diseñado para implementar dos proyectos virtuales y uno presencial, que funcionan de forma individual, pero que están tan estrechamente relacionados que forman un todo.

1º. Repositorio de contenido en el sitio web www.ediciondearte.info
Esta web está diseñada para gestionar y crear conocimiento relacionado con la producción, difusión y comercialización de la edición de arte de forma integral, dedicándose especialmente a los colectivos que quieren especializarse en este campo y hacer de él su profesión. Hemos comenzado esta aventura desde la Asociación Cultural Librodeartista.info Ediciones firmando acuerdos de colaboración con el Departamento de Dibujo de la Facultad de Bellas Artes de la Universitat Politècnica de Valencia, Cuerpo Académico Gráfica Contemporánea, adscrito a la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Grupo PAI Hum 862-Estudios en Sociedad, Artes y Gestión Cultural. Universidad de Jaén. Rodolfo Agüero en representación del Departamento de Artes Visuales (UNA) y el taller de serigrafía Christian Walter.

2ª. Colección de publicaciones ensambladas “La Vida Desatenta”.
Para propiciar encuentros entre los miembros de los colectivos que han firmado los acuerdos de colaboración, anteriormente descritos, se ha diseñado un protocolo de coedición, que permita el contacto personal registro en vídeo de los procedimientos de edición.

3ª. El proyecto de museografía digital www.redlibrodeartista.org
Cuyo principal objetivo es el de mostrar de forma razonada publicaciones realizadas con los procedimientos de la edición de arte, estas serán seleccionadas mediante convocatorias anuales y seleccionadas por un grupo de expertos de reconocido prestigio internacional.

Transformación de la redlibrodeartista

In order to do that, we have signed a series of collaboration agreements between universities, art schools, associations, art studios, companies and cultural events representatives, with the aim in mind of organizing activities and projects that will support the institutional and private initiatives that already exist as well as the ones that can emerge in the future related to edition.

These agreements have been made to implement two virtual and one face to face projects, that work separately, but as a whole are closely related.

1. Archive of contents of www.ediciondearte.info
This website has been designed to manage and spread knowledge related to the production, dissemination and commercialization of art edition in the integral way, dedicated especially to the collective groups that wish to specialize themselves professionally in this field. Cultural Association Librodeartista.info Ediciones has started this adventure by signing collaboration agreements with The Drawing Department of the Faculty of Fine Arts of Polytechnic University of Valencia, collective group Gráfica Contemporánea, affiliated to The Autonomous University of Ciudad Juárez, Group PAI Hum 862- Studies of Arts, Culture and Society. University of Jaen. Rodolfo Agüero as a representative of The Visual Arts Department (UNA) and The Silk-screen Studio of Christian Walter.

2. Collection of join publications “La Vida Desatenta”.
In order to promote encounters between all members of the collective groups that signed the collaboration agreements, previously mentioned, there has been created a protocol of co- edition that allows the members to have personal contact through videos showing the procedure of edition.

3. Digital museum project www.redlibrodeartista.org
Its principal aim is to show publications that have been created by using art edition procedures, that will be selected through annual announcements by a group of experts with an international prestige.



April Katz

Percepciones Medidas: Una búsqueda de comprensión

Una llamada telefónica nos dice que nuestro padre está muriendo. O quizás es la mañana temprana y estamos desayunando. El noticiero reporta el asesinato de un joven afroamericano desarmado a manos de la policía. O nos alertan sobre diez inmigrantes ilegales que murieron asfixiados en la cajuela de un camión.

Experimentamos tremendo dolor por todas estas pérdidas. Los encuentros cercanos con la muerte y las injusticias nos conmueven y nos hacen reflexionar acerca de preguntas fundamentales sobre la existencia humana y su rol en este mundo. Lo personal es universal. Lo personal es además político.

Este estudio examina la búsqueda del balance entre el respeto y la celebración de la diversidad humana en medio de la búsqueda de elementos en común. Durante su viaje a España en 2015, Katz encontró evidencia de la Convivencia (la coexistencia de las comunidades musulmana, judía y cristiana) en la España medieval que le aportó esperanza en medio de tiempos virulentos. Durante ese periodo de tolerancia religiosa, estos grupos de variadas creencias trabajaron juntos para avanzar las artes, la ciencia, y la tecnología.

Percepciones Medidas adopta las similitudes y las contribuciones culturales únicas que hacen dichas religiones y las combina con el lenguaje humano de la aritmética y la geometría para servir de metáfora a la búsqueda universal de orden y entendimiento. La serie progresa desde el uno (un punto) hasta el diez (decágono) para demostrar el creciente y complejo enlace cognitivo con el medio.

Mediante las técnicas del grabado laser y manual, aguafuerte, y placas colografiadas impresas sobre imágenes digitales cobran vida las formas naturales, arquitectónicas, geométricas y escritas. Estos grabados superpuestos con sus inesperadas yuxtaposiciones reflejan el encuentro de historias culturales presentes en edificios como la mezquita catedral de Córdoba o la sinagoga en Toledo e invita reflexionar sobre una futura coexistencia exitosa.

Measured Perceptions: A Search for Understanding

At work an unexpected phone call tells us our father has been hospitalized and is dying. Or perhaps it's early morning and we're eating breakfast. A television news report shows police shooting an unarmed young black man or we learn ten immigrants smuggled in the back of a tractor-trailer died in sweltering heat.

We experience overwhelming pain for all these losses. Encounters with death and injustice shake us to the core and lead us to ask fundamental human questions regarding life and our role in this world. The personal is universal; we empathize with the Other.

The personal is also political. This paper examines the search for balance between respect and celebration of diverse people while seeking commonalities. During a 2015 trip to Spain, Katz encountered evidence of La Convivencia (the coexistence of Muslim, Jewish and Christian populations) in Medieval Spain that provided hope for our time of vitriolic discourse. During that period of relative religious tolerance these three varied populations worked together to advance the arts, science and technology.

Measured Perceptions embraces the similarities and unique contributions of cultures that follow the three Abrahamic religions and combines them with the human languages of arithmetic and geometry to serve as a metaphor for the universal search for order and understanding. The series progresses from one (a point) through ten (a decagon) to convey increasingly complex cognitive engagement with the environment.

Laser and hand-engraved, etched and collagraph plates printed over digital prints include architectural, natural, geometric and written forms. These layered prints with their unexpected juxtapositions parallel the overlay of cultural histories in buildings like the mosque-cathedral of Córdoba or the synagogue in Toledo and invite meditative examination that provides patterns of hope for a future of coexistence.



April Vollmer

La evolución y la influencia de los programas de formación independiente del Mokuhanga japonés de Keiko Kadota

En las últimas dos décadas ha habido un incremento de interés en la estampa japonesa mokuhanga, porque es a base de agua y no requiere el uso de una prensa. Los programas de residencia artística de Keiko Kadota han sido un elemento importante en el renovado interés de esta técnica para artistas creativos. Ella falleció en Enero del 2017, pero sus programas continúan en el Japón, y los artistas que enseñó continúan promoviendo sus ideas.

En el año 2004 Keiko Kadota me invitó a participar en su residencia innovadora de capacitación en mokuhanga Nagasawa Art Park. Dicho programa y su sucesor el Mokuhanga Innovation Laboratory (Laboratorio innovador de mokuhanga) han sido de importancia especial en promover una comprensión del mokuhanga fuera del Japón. A partir de 1997, se enfocó en residencias de un mes de duración para artistas en plena trayectoria profesional quienes podrían promover la técnica en sus países de origen.

Además de las dos residencias, Kadota inició la International Mokuhanga Conference (Conferencia Internacional de Mokuhanga) el cual se lleva a cabo cada tres años. Dicha conferencia ha proveído un espacio significativo de encuentro para los egresados de los programas de residencias, tanto como a educadores, grabadores, y demás interesados en los materiales, historia y técnica de mokuhanga y demás técnicas artesanales relacionadas.

La sincronización de los programas japoneses coincidieron con una nueva apreciación para esta técnica del siglo diecinueve. Dicha sincronización refleja una transformación en la manera en que se practica la estampa el día de hoy. Una nueva conciencia hacia el medio ambiente, preocupación por la seguridad, un énfasis sobre flexibilidad y mezcla de materiales, además de una visión amplia cultural, son elementos que hacen el grabado japonés especialmente relevante en los talleres de estampa contemporánea el día de hoy.

The Evolution and Influence of Keiko Kadota's Independent Japanese Mokuhanga Training Programs

In the last two decades there has been a growing interest in Japanese woodblock, mokuhanga, because it is water-based and does not require the use of a press. The residency programs of Keiko Kadota have been an important element in the revival of interest in this technique for creative artists. She died in January, 2017, but her programs continue in Japan, and the artists she taught continue to promote her ideas.

I first met Keiko Kadota in 2003 when she visited New York for the mokuhanga exhibition *Out of Nagasawa* at 55 Mercer Street Gallery. The following year she invited me to participate in her innovative Nagasawa Art Park mokuhanga training residency on Awaji Island. This program and its successor the Mokuhanga Innovation Laboratory have been of special importance in promoting an understanding of mokuhanga outside Japan. Begun in 1997, they focused on month-long residencies for mid-career artists who could promote the technique in their home countries. The influence of the program has been greatly magnified over time by the teaching of artist-educators she trained.

In addition to the two residencies, Kadota initiated the International Mokuhanga Conference, held every three years. This conference has provided a significant meeting place for alumni of the residency programs, as well as educators, printmakers and others interested in the materials, history and technique of mokuhanga and related craft techniques.

The timing of Keiko Kadota's Japanese programs coincided with a new appreciation for this nineteenth century technique reflecting a transformation in the way printmaking is done today. A new environmental awareness, increased concerns about safety, and an emphasis on flexibility and mixing media, along with a broader cultural overview, are elements that make Japanese woodblock especially relevant in contemporary printmaking studios today.



Barbara Balfour

Material de lectura

Voy a comenzar con un juego de palabras, tomando los términos 'reading material' o 'material de lectura' en un sentido literal. Para mí los libros de artista son medios idóneos para la transmisión de imágenes y textos, y al mismo tiempo son objetos en sí mismos. Esta materialidad es importante: aunque una novela puede ser entendida a través de sus varias ediciones, de forma impresa o en forma digital, hay una tactilidad específica que se experimenta al leer un libro de artista en las propias manos. Esta situación es un 'encuentro' entre el autor/artista y el lector/observador.

Los libros de artista son un género variado, difícil de definir, que se aleja de las nociones estándar de lo que un libro es o puede ser. Aunque toman la noción de la hoja impresa, extienden este formato tanto temporal como espacialmente. Son un medio basado en el tiempo.

Mi presentación abordará las posibilidades de este medio tomando mi trabajo como referencia. El primer grupo incluye libros y ediciones que toman el libro como sujeto: "Ex Libris" representa los títulos de libros en mi biblioteca; "This Book Belongs to..." es una serie de ex libris en varios idiomas; finalmente "The Inkiest Black" es un libro sobre la novela "Infinite Jest". El segundo grupo se relaciona con mis instalaciones basadas en el uso de textos. Estas han hecho referencia a autores como Javier Marías, Marcel Proust, David Foster Wallace y Virginia Woolf.

Estos trabajos tienen en común un interés por la traducción de un medio (los libros, la literatura) a otro (las artes que toman el texto como base), y en varias ocasiones la traducción de un lenguaje a otro. Mi lectura cercana de textos y su traducción es "fielmente inventiva" —mientras que el texto original permanece, éste es recontextualizado de una nueva manera.

Reading Material

I'll begin with a play on words, taking the terms 'reading material' or 'lectura material' in quite a literal sense. I see artist's books as unique vectors for the transmission of image and text, and at the same time embodied objects in their own right. This materiality is noteworthy. Although a novel can be understood across various editions, in print or digital form, there is an inescapable specificity and tactility in the intimate experience of reading an artist's book, held in one's hands. This typically solitary reading situation is an 'encuentro' between author/artist and reader/viewer.

Artists' books constitute a diverse field, difficult to define and categorize, and often departing from standard notions of what a book is or can be. They take the phenomenon of the printed page, and the print on a sheet of paper, extending the form temporally and spatially. Artists' books are a time-based medium.

My paper will address this genre's potential, offering work of mine as examples. Broadly, they fall into two groups. The first includes books and multiples dealing with books as a subject: "Ex Libris", representing titles of books in my library; "This Book Belongs to...", a series of bookplates in English, French, German, Spanish, and Mandarin, which are activated through book exchange events; and "The Inkiest Black", a book about the novel "Infinite Jest". The second group deals with my text-based installations and artists' books referencing authors, including Javier Marías, Marcel Proust, David Foster Wallace, and Virginia Woolf.

What these works have in common are an interest in translation from one medium (books and literature) to another (print and text-based artwork), and in several cases translation from one language to another. I consider my close reading of texts both quotation and translation, ideally faithfully inventive — where the original text remains, yet re-contextualized.



Barbara Zeigler

El Salmon Project

El Salmon Project es un proyecto de montaje de texto e imagen a gran escala que incorpora impresión (tradicional y digital), vídeo y poesía narrada. Su objetivo es proporcionar un mayor conocimiento sobre las construcciones culturales subyacentes a las representaciones visuales y escritas del salmón del Pacífico en contextos culturales divergentes (es decir, en los medios, la comunidad científica, el turismo, el gobierno, la industria privada, las primeras naciones y los grupos defensores del medio ambiente), y la función del lenguaje en la formación del comportamiento ecológico. El declive acelerado de las poblaciones de salmón silvestre icónicas de la cultura de Columbia Británica, Canadá le ha dado impulso a este trabajo e igualmente presagia el futuro de muchas otras especies del mundo.

El salmón del Pacífico es de vital importancia para la población de Columbia Británica en general, y está enfrentando innumerables amenazas tales como la destrucción de su hábitat, enfermedades típicas de la acuicultura con redes abiertas, el calentamiento oceánico, y la acidificación relacionada con el cambio climático. Este documento detallará el avance del proyecto a la fecha, desde la recopilación y el análisis de representaciones visuales y escritas del salmón del Pacífico en varios contextos, hasta la selección de frases e imágenes consideradas para resaltar y para ocultar lo que está en juego en las ponencias relacionadas.

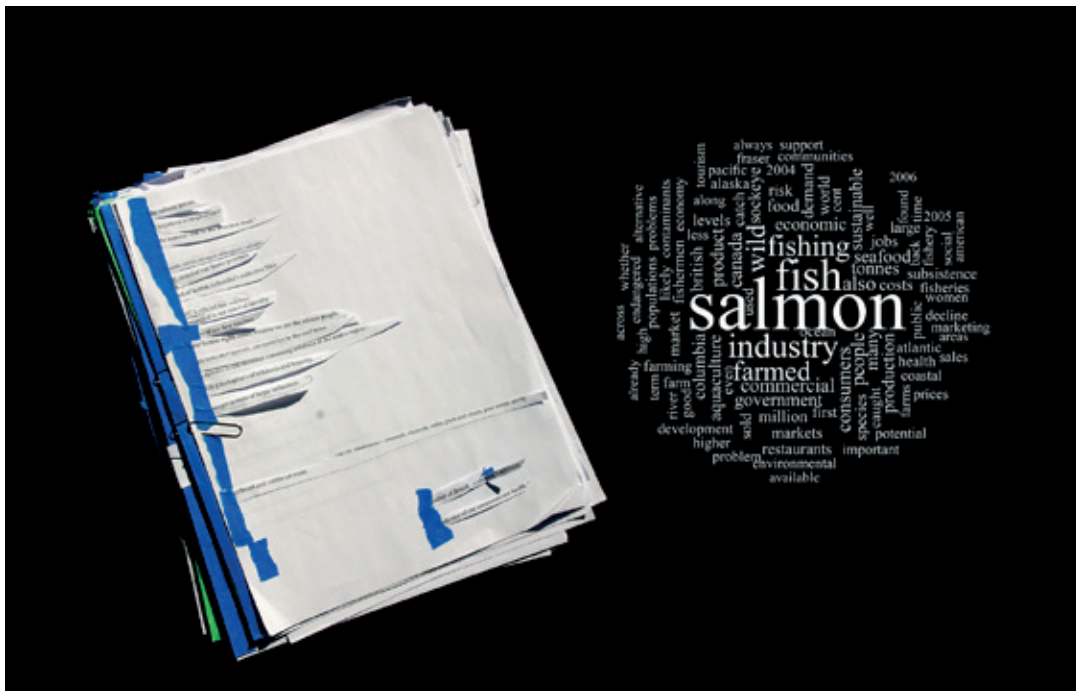
Se analizará el diseño del montaje y presentarán videoclips y una selección de los trabajos impresos que lo componen. Se abordará el paso de la investigación académica a un enfoque más poético utilizando los textos e imágenes necesarios para lograr un compromiso afectivo con este tema, así como el papel que los estudiantes han desempeñado en este proyecto. Se considerarán planes para adaptar el texto y las imágenes a un formato de libro y para una proyección en pantalla urbana.

The Salmon Project

The Salmon Project is a large-scale text and image installation project incorporating printmaking (traditional and digital), video, and spoken word poetry. The objective of this research is to provide a better understanding of the cultural constructions underlying the visual and textural representations of Pacific salmon within divergent cultural contexts (i.e., in media, the scientific community, tourism, government, private industry, and First Nations and environmental advocacy groups), and the role language has in shaping ecological behavior. The accelerated decline of the culturally iconic wild salmon populations of British Columbia, Canada provides the impetus for this work and also points to the fate of many other species worldwide.

Pacific salmon are of vital importance to British Columbians as a whole and are suffering from a myriad of threats such as habitat destruction, diseases from open-net aquaculture, and ocean warming and acidification related to climate change. This illustrated presentation will detail progress to date on this project from the collecting and analysis of visual and written representations of Pacific salmon within various contexts, to the selecting of phrases and images deemed to both frame and conceal what is at stake within the related discourses.

The layout of this installation will be discussed, and video clips and a selection of the print works making up the installation shown. The shift from academic research to a more poetic approach in working with the texts and images required to afford affective engagement with this topic will be discussed, as will the role students have played in this project. Plans to adapt the text and images into a book format and for an urban-screen projection will be considered.



Barthold Boksem

El arte puede ser un puente hacia la vida cotidiana. Encuentros entre el grabado, su postura, actualidad e historia en un contexto social y educativo; Academia Minerva & el libro del artista.

Contexto:

Marzo 2015, Locación: Minerva, Groningen. Evento: la inauguración de la Secuencia 1, Libros de artistas Holandeses con una perspectiva internacional.

https://monoskop.org/images/d/df/Sequence_1_Dutch_Artists_Books_in_International_Perspective_2015.pdf

Octubre 2018, Minerva + 20 instituciones culturales. Evento: la semana del Libro de Artista.

En los últimos años logramos establecer una infraestructura alrededor del libro del artista en nuestra educación, esta infraestructura consiste en mostrar la historia y el libro de artista contemporáneo, ofreciendo conferencias y charlas para nuestra comunidad y la producción de nuevos libros de artista por nuestros alumnos.

La presentación destacará la colaboración única entre las colecciones institucionales (El Museo de Groningen, por ejemplo, alberga la mayor colección de libros de artistas de los años 60 y 70 en Holanda y es socio de este proyecto), coleccionistas privados y Minerva. Dichos encuentros fructíferos entre las instituciones, los particulares y los estudiantes, son uno de los principales núcleos de este proyecto. La presentación se centrará en la historia, que es la exposición en 2015 y el trabajo de los estudiantes producido posteriormente, y aguardará la manifestación en Octubre de 2018, donde la Academia Minerva albergará una exposición del grupo artístico Fluxus con un enfoque en el cambio de clima político en Holanda durante los años 60's. Esta exposición es una manera de mirar hacia el futuro, inspirándose en el pasado y desafiará a los estudiantes con la acción, la realidad y la ficción de los años sesenta.

¿Puede el grabado y el libro del artista en el siglo XXI seguir siendo un mensajero para el cambio social?

Esta presentación contará con libros realizados por estudiantes e imágenes de la exposición en 2015. La colaboración entre el departamento de grabado y el departamento de fotografía de la Academia Minerva es el comienzo de este ambicioso proyecto. El enfoque en el libro del artista es producto de una visión compartida entre estos dos.

Art can be a bridge into a daily affairs. Encounters between printing, attitudes, actuality and history in a social and educational context; Academy Minerva & the artist's book.

Contexto:

March 2015, Location: Minerva, Groningen; event: the opening of Sequence 1, Dutch artist's books in international perspective.

https://monoskop.org/images/d/df/Sequence_1_Dutch_Artists_Books_in_International_Perspective_2015.pdf

October 2018, Location: Minerva, Groningen + 20 cultural institutions & several private artist's book collectors; Event: the opening of the Week of the Artist's Book.

Over the last years we managed to set up an infrastructure around the artist's book in our education, this infrastructure consists of showing the history and the contemporary artist's book, providing lectures and talks for our community and the production of new artist's books by our students.

The presentation will highlight the unique collaboration between institutional collections (The Groninger Museum for example houses the finest collection of artist's books of the 1960's and 1970's in The Netherlands and is a partner in this project), private collectors and Minerva. These very fruitful encounters between institutions, private parties and the students are one of the cores of this project. The presentation will focus at history, that is the 2015 exhibition and the student work produced afterwards, and will look forward to the October 2018 manifestation, when Academy Minerva will house a Fluxus exhibition with a focus on the shifting political climate in The Netherlands in the 1960's. This exhibition is a way of looking forward by looking back and will challenge the students with the action, reality and fiction of the 1960's.

Can printmaking and the artist's book in the 21st century still be the messenger of social change?

This presentation will be illustrated with books made by students and images from the 2015 exhibition. The collaboration between the printmaking department and the photographic department of Academy Minerva is the start of this ambitious project. The focus on the artist's book is a product of a shared vision between these two.



Beauvais Lyons

El grabador como viajero del tiempo

El grabador contemporáneo, arraigado en materiales y procesos históricos, persigue una forma de viajar en el tiempo. Con sus herramientas afiladas y materiales viscerales, todos los cuales tienen su origen en los métodos de los gremios históricos, el grabador está en diálogo con la historia, recordando artistas e imágenes de siglos pasados. De esta manera, el grabador es un viajero del tiempo, recorriendo senderos históricos y rutas desgastadas, mientras también busca rutas alternativas y nuevas para adentrarse en un futuro imaginado.

Para la primera Conferencia IMPACT, en 1999, presenté una ponencia plenaria titulada “En alabanza de las historias impresas olvidadas,” en la que presenté mi teoría que la historia del grabado debería ser modificada para incluir narraciones históricas alternativas que rompieran las convenciones biográficas y normas nacionales.

Las historias olvidadas que presenté centraban en otros modos de la imaginación gráfica, que abarcan el conocimiento enciclopédico y visual, la historia del comercio, la gráfica popular, e incluso las valijas museológicas reproductivas de Marcel Duchamp.

En las siguientes conferencias IMPACT y en exposiciones asociadas, la historia del grabado y de la impresión se ha entendido en este contexto más amplio, que se puede replantear y reconfigurar desde una nueva perspectiva.

Para IMPACT 10, el presente trabajo se propone como una introducción a un panel sobre los encuentros con el tiempo y los enfoques teóricos del grabado y de la impresión. En este contexto, abogaré por una historia del grabado y de la impresión que sea nuevamente imaginada por diferentes contemporáneos que, con sus materiales y procesos históricos, vuelvan a sus archivos, al igual que el escritor Jorge Luis Borges, creando nuevos volúmenes de una enciclopedia que describe a otras personas, lugares, bestias, flora, cocina, medicina, arquitectura y mitologías.

The Printmaker as Time Traveler

Rooted in historical materials and processes, the contemporary printmaker pursues a form of time travel. With their sharp tools and viscous materials, all of which have origins in the methods of historical guilds, the printmaker is in dialogue with history, recalling artists and images from former centuries. In this way, the printmaker is a time traveler, retracing well-worn historical paths and routes, while also looking for alternate and new routes to venture forward into an imagined future.

For the first IMPACT Conference in 1999, I presented a key-note address titled “In Praise of Neglected Print Histories” in which I argued that the history of printmaking needed to be amended to include alternate historical narratives, ones that were not limited to the standard conventions of biography and nation.

The neglected histories I championed called upon other modes of the graphic imagination, encompassing the encyclopedia and visual knowledge, the history of commerce, the graphic and popular broadside, and even the reproductive museological valises of Marcel Duchamp.

At subsequent IMPACT conferences and associated exhibitions, print history has been understood in this broader context, one that can be reframed and reconfigured from a new perspective.

For IMPACT 10, this paper is proposed as an introduction to a panel on the encounters with time and theoretical approaches to the print. In this context, I will advocate for a print history that is newly imagined as by different contemporary practitioners who, with its historical materials and processes, journey back into its archives, much like the writer Jorge Luis Borges, creating new volumes of an encyclopedia that describes other people, places, beasts, flora, cuisine, medicine, architecture and mythologies.



Bess Frimodig

Todos somos grabadores.

Es hora de una revolución: recuperar lo humano. Joseph Beuys dijo que 'todos son un artista'. En este caso, todo el mundo es impresor. 2018 marca el 50 aniversario de mayo de 1968. Impresiones revolucionarias se extendieron por Londres.

Atelier Populaire ocupó la Academia de Arte de París y enseñó a 3000 ciudadanos, desde oficinistas hasta panaderos, a imprimir carteles de protesta. En el espíritu de 1968, podemos rebobinar una revolución para repensar radicalmente e imprimir un futuro esperanzador juntos?

Entrelazando estrategias prácticas con grabado, buscando denominadores comunes a través de las fronteras, mis proyectos buscan cambiar la conciencia y empoderar a quienes me rodean. Lo hago centrándome en temas que unifican a las personas con lo engañosamente simple, como la comida o el dinero, al tiempo que prueban a las instituciones resultados positivos y cuantificables mediante datos cuantitativos y cualitativos. Como base de la práctica, utilizo las Cuatro Libertades, la base de la Declaración Universal de Derechos Humanos: Libertad del miedo y la necesidad. Libertad del Necesidad con una escuela holandesa que colaboraba en la creación de serigrafías a través de las redes sociales con Cisaura y la escuela de campamentos de refugiados en Indonesia sobre el hambre.

Al repetir una intervención Situationists en Holanda, extendí una impresión en espiral de 33 metros de largo con el público en las calles de Middleburg. Al invitar a la audiencia a inclinarse para imprimir en cuclillas en las calles, quería llamar la atención sobre eso en Middleburg, cada uno de los 270000 adoquines en el casco antiguo, representa un esclavo comercializado.

Basándome en mis propias investigaciones y proyectos mientras comparo con las colectividades impresas de activistas actuales, examino críticamente la agencia y la efectividad de la impresión motivada políticamente en 2018.

Everyone is a Printmaker

It's time for a revolution: bringing back the human. Joseph Beuys said that 'everyone is an artist'. In this case, everyone is a printmaker. 2018 marks the 50th anniversary of May 1968. Revolutionary printshops spread through London.

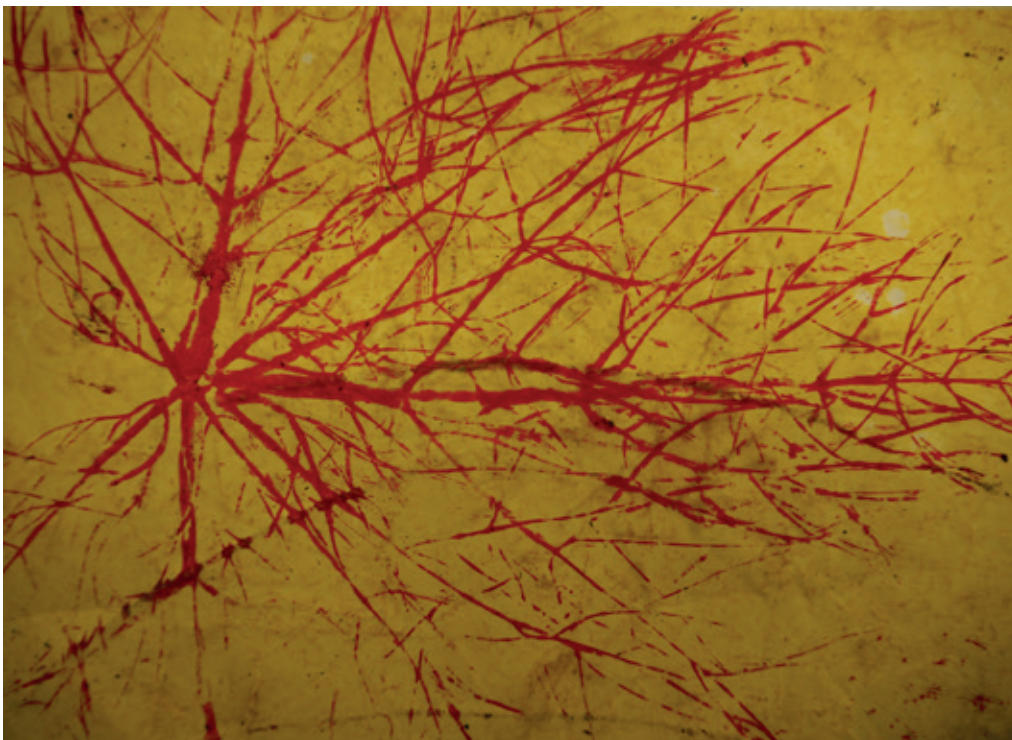
Atelier Populaire occupied Paris Academy of Art and taught 3000 citizens – from office workers to bakers, to screen-print protest posters. In the spirit of 1968, can we rewind a revolution to radically re-imagine and print a hopeful future together?

Intertwining practical strategies with printmaking, looking for common denominators across boundaries, my projects seek to shift awareness and empower those around me. I do so by focusing on themes that unify people by the deceptively simple, such as food or money, while proving to institutions positive and measurable outcomes by quantitative and qualitative data. Underpinning the practice, I draw on the Four Freedoms, the basis for the Universal Declaration of Human Rights: Freedom from Fear and Want, Freedom of Expression and Worship.

My Dutch project Solidarity explored Freedom from Want with teenagers collaborating on screen-prints through social media with Cisaura refugee-camp school in Indonesia.

Reprising a Situationist intervention in Holland, I rolled out a 33-meter-long scroll printing with the public on the streets across Middleburg. By inviting the audience to bend down to print squatting on the streets, I wanted to draw attention to that in Middleburg, each of the 27 000 cobblestones in the old town, represents a slave traded. The Longest Print and its video Road to Freedom was later presented at the Rijksmuseum in 2014.

Drawing on my own research and projects while comparing with current activist print collectives, I critically examine the agency and effectiveness of the politically motivated print in 2018.



Bridget Hillebrand

Signos de desgaste: la impresión táctil

Como artista y escaladora, obtengo mi experiencia y recuerdo de un lugar en concreto a través del contacto directo con la roca. Cuando produzco obras que reflejan el íntimo encuentro sensorial y temporal entre el escalador y la roca, ofrezco nuevas posibilidades de ver y mirar: aquellas donde el observador se convierte en un participante activo en la obra.

Mi técnica de impresión busca el potencial interactivo de las obras táctiles, las cuales nos acercan a entender la conexión fenomenológica entre el espectador y la obra de arte con la que interactúa. A través de la escalada y el proceso háptico mediante el cual los escaladores entienden y derivan su experiencia de un lugar, invito al espectador a tomar contacto real con mis obras impresas. Esta metodología explora el potencial de una nueva narrativa que surge del legado de marcas creado por el contacto repetitivo del espectador.

Este artículo estudia si la sensibilidad táctil puede sustituir o mejorar las imágenes visuales a una distancia óptica, mediante la materialidad, la cercanía y la intimidad. Desafiando las nociones de archivo y conservación y métodos tradicionales de interactuar con las impresiones, animo al espectador a palpar la superficie de los trabajos.

¿Pueden los inevitables procesos de envejecimiento, desgaste y deterioro de las imágenes ser vistos como elementos positivos en el diseño de la obra, en oposición a las implicaciones negativas de los signos de la edad y las señales del uso? Mis métodos de impresión plantean preguntas acerca de la materialidad, la perdurabilidad y la fugacidad de signos de desgaste: la impresión táctil

Traces of wear: the tactile print

As an artist and rock climber my experience and memory of place is formed by my physical engagement with the rock. In developing artworks that reflect a rock climber's intimate temporal and sensory encounter with rock I present new possibilities for seeing and looking: where the viewer becomes an active agent in the work.

My printmaking practice investigates the interactive potential of tactile works which led to an understanding of the phenomenological engagement of the viewer as they observe and engage with an art work. Referencing climbing discourse and the haptic process by which climbers comprehend and experience place, I invite the viewer to physically engage with my printed works. This methodology explores the potential of a new narrative that arrives from the legacy of marks made by repetitive touching from the viewer.

This paper examines whether tactile sensibility can replace or enhance distanced optical visual imagery in embracing enhanced materiality, nearness and intimacy. Challenging notions of the archive and conservation and traditional methods of engaging with prints I encourage the viewer to touch the surface of the works.

Can the inevitable processes of aging, weathering and wear of printed images be seen as positive elements in the design of the work as opposed to the negative implications of signs of age and traces of use? My printmaking methods raise questions about materiality, permanence and transience.



Caren Florance

Materialidad cooperativa: La gráfica de libros de artista junto a poetas

Mi tesis doctoral cuenta con la colaboración directa de poetas con el fin de subvertir la relación tradicional entre autor y artista gráfico.

Me interesa cómo sus propios procesos se ven afectados por mis prácticas gráficas y viceversa. Para esto fue necesaria una relación lúdica basada en la confianza: primero reimprimí un poema de cada autor que hubiera sido publicado con anterioridad para reflexionar sobre cómo trabajar de manera menos convencional; y después continuamos con proyectos más experimentales. Las colaboraciones fueron muy distintas entre sí, ya que cada una refleja las inquietudes individuales y creativas de los participantes.

Los intereses que teníamos en común eran de composición: el proceso físico de la producción textual y las posibilidades que ofrece el espacio de una página. Tanto la poesía como el libro de artista comparten la exploración consciente de la forma, con muchas maneras de trabajar de forma inventiva y de acuerdo con las reglas, pero también con varias posibilidades de adecuar, ampliar y romper con las expectativas.

Nosotros ampliamos las fronteras de los géneros de publicación, atendiendo al deseo de cada uno en cuanto a la recepción pública. Este proyecto fue una aventura investigadora compartida. Algunos de los poetas compusieron directamente para mi proceso de impresión tipográfica, teniendo en cuenta las poéticas del estudio y sus restricciones creativas. Intenté ampliar el papel del diseñador/editor, el cual ha estado tradicionalmente ligado a convertir un trabajo ya preparado en un producto final.

Trabajamos con los procesos creativos de los demás de modo poco convencional: un acto de traducción primario (creando un trabajo completamente nuevo para ellos) y secundario (reproduciendo las palabras de otra persona) a la vez, llevando el trabajo al ámbito de la transcreación.

Este ensayo ilustrado resume nuestros resultados materiales variados.

Collaborative materialities: print-performing artist books with poets

Searching for ways to subvert the traditional author/printer relationship, my doctoral research involved direct collaboration with poets.

I am interested in how my print-practices affects their own processes and vice versa. It required a playful relationship based on trust; I started by reprinting an already-published poem by each poet in order to open up conversations on working less conventionally, and then we moved on to more experimental projects. Each collaboration was quite different, reflecting the creative preoccupations of the individual participants.

Our shared interests were compositional: the physical process of textual production and the open possibilities of page space. Both poetry and the artist book share a conscious exploration of form, with many ways to operate within the rules inventively, but also plenty of opportunities to bend, stretch and break expectations if one is so inclined.

We happily stretched boundaries between publishing genres, responding to our individual desires for audience reception. This project was a shared investigative venture. Some of the poets composed directly for my letterpress process, taking into account the poetics of the studio and its creative constraints.

I tried to extend the role of designer/publisher, which is traditionally more connected to pushing a pre-prepared work into a single finished product. We worked creatively with each other's creative processes, an act of translation simultaneously secondary (reproducing someone else's words) and primary (creating a completely new work from them), taking the work into the realms of transcreation.

This illustrated paper will outline our various material results.



Carinna Parraman

Cómo tejer un arcoiris? Aproximaciones artísticas a la fenomenología del color y la impresión con rojo, verde y azul

El término RGB se entiende comúnmente como color aditivo: al combinar una luz roja, azul y verde en una habitación oscura, se obtiene una luz blanca. Esta es la teoría de la luz y la base científica de los experimentos de Isaac Newton que involucran un prisma, que mostró que todos los colores del arco iris se podían obtener de la luz blanca. El poeta John Keats condenó las teorías de Newton, diciendo que Newton había destruido la poesía del arcoiris. William Blake también describió a Newton como segmentando el mundo con una brújula, lo que sugiere que no podía ver más allá de su visión reductiva del mundo.

¿Cómo se traduce la luz a pigmento? Los métodos actuales de impresión digital en color tradicionalmente implican la traducción de una imagen coloreada en pantalla compuesta de píxeles rojos verdes y azules (RGB), y luego usando un flujo de trabajo de impresión digital, cada píxel se convierte en puntos coloreados que se crean imprimiendo cian, tintas translúcidas magenta, amarilla y negra (CMYK). El objetivo es reproducir una imagen lo más fielmente posible a los colores que se ven en la pantalla. Inspirado en patrones de interferencia, por ejemplo, aceite en agua, arcoiris, escarabajos y mariposas, existe un enfoque alternativo para imprimir colores utilizando pigmentos RGB y que bien puede corregir el misterio del arcoiris.

Aunque actualmente se utilizan para efectos decorativos para la impresión en envases, estos nuevos métodos se pueden utilizar para crear nuevas formas de hacer imágenes, que pueden imitar la apariencia de materiales y superficies que actualmente son un desafío para los métodos tradicionales de impresión sustractiva. Esta presentación explorará los enfoques de los artistas sobre la relación entre la luz y el pigmento, los procesos aditivos y sustractivos a través de las obras e instalaciones impresas.

How to weave a rainbow? Artists' approaches to the phenomenology of colour and printing with Red Green and Blue

The term RGB is commonly understood as additive colour: by combining a red light, blue light and green light in a dark room, a white light is obtained. This is the theory of light and the scientific foundation of Isaac Newton's experiments involving a prism, which showed that all the colours of the rainbow could be obtained from white light. The poet John Keats condemned Newton's theories, saying that Newton had destroyed the poetry of the rainbow. William Blake also depicted Newton as segmenting the world with a compass, suggesting he was unable to see beyond his reductive world view.

How does light translate to pigment? Current digital colour printing methods traditionally involves the translation of an on screen coloured image that is composed of red green and blue pixels (RGB), and then using a digital printing workflow, each pixel is converted into coloured dots that are created by printing cyan, magenta, yellow and black (CMYK) translucent inks. The aim is to reproduce an image as closely as possible to the colours seen on screen. Inspired by interference patterns, for example, oil on water, rainbows, beetles and butterflies, there exists an alternative approach to printing colours using RGB pigments and which may well redress the mystery of the rainbow.

Although currently used for decorative effects for printing on packaging, these new methods can be used to create new ways of making images, that can mimic the appearance of materials and surfaces that currently are a challenge for traditional subtractive printing methods. This presentation will explore artists' approaches to the relationship between light and pigment, additive and subtractive processes through printed works and installations.



Carles Méndez Llopis

La edición incómoda. Del ensamblaje de las publicaciones periódicas.

Las publicaciones periódicas convencionales, esas que hojeamos a diario, las comprendemos como productos editoriales estructurados y lineales, cimentados en temas disciplinares soportados en un formato que damos por concluido.

En contraste, la presente ponencia expone una panorámica de aquellas revistas nacidas alrededor de los años 70, herederas del arte-correo, que dinamizan y, hasta cierto punto, dinamitan, estas concesiones que de forma natural otorgamos a este medio de divulgación: las revistas ensambladas.

Unas publicaciones que siguen la revuelta representacional e institucional de las ediciones de arte contemporáneo de la que el assemblage forma parte, conformando un vehículo de experimentación editorial, donde el ensamblar sirve de lógica y a la vez de modus operandi idóneo para la cimentación de sus tácticas de democratización artística en su crear colaborativo.

De este modo, asumiremos estas publicaciones periódicas como alternativas creativas a la normatividad editorial mercantil, pues suponen un cambio en la intención y la disposición de su lectura al exigir de una legibilidad conceptual y emocional. La presentación supone así una contextualización de su surgimiento, su descomposición formal y estructura, para concluir con la exposición de algunos ejemplos representativos de estas revistas.

The uncomfortable edition. About the assembly of periodicals

Conventional periodical publications, those that we browse daily, we understand as structured and linear editorial products, based on disciplinary issues supported in a format that we consider closed.

In contrast, this paper presents an overview of those magazines born around the 70s, heirs of the mail art, which energize and, to a certain extent, dynamite, these concessions that we naturally grant to this medium of dissemination: magazines Assembled.

Some publications that follow the representational and institutional revolt of the contemporary art editions of which the assemblage forms part, forming a vehicle of editorial experimentation, where assembling serves as a logical and at the same time modus operandi ideal for the foundation of its tactics artistic democratization in its creating collaborative

In this way, we will assume these periodical publications as creative alternatives to the commercial editorial regulations, since they suppose a change in the intention and the disposition of its reading when demanding a conceptual and emotional readability. The presentation thus assumes a contextualization of its emergence, its formal decomposition and structure, to conclude with the presentation of some representative examples of these journals.



Carolyn Lewens

Las cosas infinitamente pequeñas son tan grandes como las cosas grandes pueden ser...

En esta presentación, se examinan dos de mis proyectos en arte/ciencia. En la Zona Fòtica donde, incluyo imágenes originales de mi Doctorado. Y mi proyecto actual: Más profundo, Oscuro y Luminoso. Ambos proyectos son sobre acciones causadas por la luz PERO en escalas muy diferentes.

Mis impresiones se alimenta directamente por el sol -los efectos de la luz solar y sombras impregnan los diferentes materiales a través de procesos fotográficos alternativos. Esto se consigue asociando el fotograma de cianotipo un proceso sin cámara que se “dibuja” con luz y la fotosíntesis, que es un proceso de mejora de la vida.

En la Zona Fòtica presenta poéticamente hechos científicos e historias sobre el cambio climático. La fotosíntesis es la principal influencia en la danza de la vida en la zona fòtica del océano y, paralelamente, al proceso del fotograma cianotípico.

El trabajo explora las propiedades globales de la luz, sus metáforas y misterios, para señalar los cambios que amenazan la vida en el océano.

Ambos proyectos conectan luz -el ambiente marino de la fotosíntesis y las actuaciones de luz en el espacio profundo- con el uso de mi luz. Más profundo, oscuro y luminoso será la culminación de mi “Residencia como Artista/Becada en el Centro de of Astrofísica y Supercomputadoras de la Universidad de Swinburne, Melbourne”.

Esta colaboración arte/ciencia junto a proyectos de astrofísica busca en el universo acciones de luz en el espacio profundo (con la esperanza) de descubrir fenómenos basados en la luz, como explosiones rápidas de luz y de supernovas.

Por último, ambos proyectos están instruidos por un juego creativo con sensibilidad a la luz y el desafío de representarlos a escala. Este trabajo explora lo infinitamente pequeño en los amplios efectos de la luz en el universo y sugiere la interconexión entre todas las cosas.

Infinitely small things are as large as large things can be...

In this paper I examine two of my art/science projects where I adapt images originally made for my PhD project, In the Photic Zone to a current project, Deeper, Darker, Brighter. Both projects are about actions of light BUT on vastly different scales.

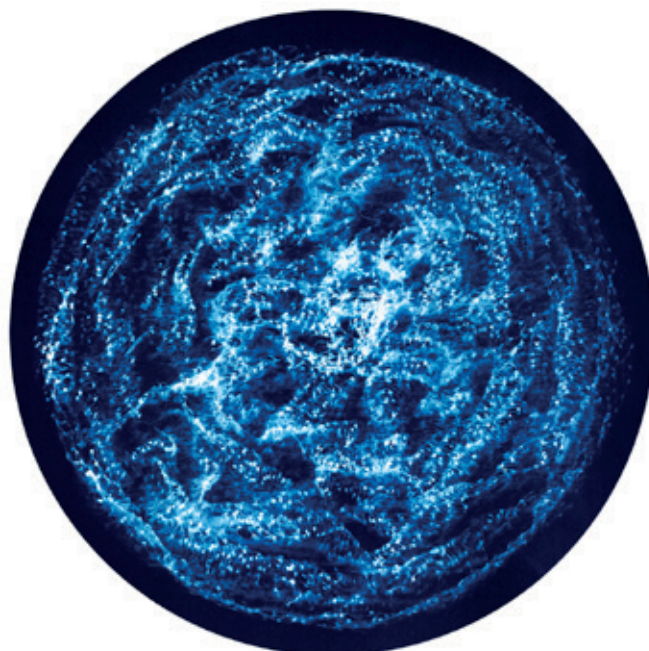
My printmaking is powered directly by the sun—effects of sunlight and shadows permeate the materiality of my practice through alternative photographic processes. Associating the cyanotype photogram, a cameraless process that ‘draws’ with light, with the life-enhancing process of photosynthesis references the role of microscopic sea creatures such as phytoplankton and cyanobacteria to the health of the planet.

In the Photic Zone poetically presents scientific facts and stories of climate change. Photosynthesis is the major influence on the dance of life in the photic zone of the ocean, and, parallels the cyanotype photogram process. The work explores global properties of light, its metaphors and mysteries, in order to signal life threatening changes to life in the ocean.

Both projects connect light—the marine environment of photosynthesis and acts of light in deep space—with my use of light. The Deeper, Darker, Brighter exhibition will be the culmination of my ‘In-House Artist/Visiting Fellowship’ with the Centre of Astrophysics and Supercomputing at Swinburne University, Melbourne.

This art/science collaboration with an astrophysics project— searches the universe for actions of light in deep space (hoping) to discover light-based phenomena such as Fast Bursts of Light and Supernovae explosions.

Ultimately both projects are informed by a creative play with light-sensitivity and the challenge of depicting scale. This paper explores the infinitely small within the vast effects of light in the universe and suggests inter-connection between all things.



Carolyn Mckenzie-Craig

Redefiniendo los márgenes de printmedia en el Imperio JPG

En este trabajo se considerará cómo se puede utilizar el término “cultura reprografía” para ampliar los diálogos en torno a las prácticas de grabado y artes contemporáneas que utilizan el terreno conceptual de la copia. El término se discute como manera de sobreceder los regímenes que definen de las tecnologías tradicionales del lugar de la aguafuerte, de la relevación, de la serigrafía y de la impresión “digital” y permiten una discusión más amplia del potencial de las tecnologías de la impresión y de la copia dentro de arte actual y de educativo teoremas, especialmente los que abordan la naturaleza reprografía del Imperio JPEG que ahora habitamos.

Reprografía (o Copy) la cultura como término define el potencial conceptual de cualquier proceso para producir una copia de una cosa o idea. La apropiación de este término significa la necesidad de reevaluar los parámetros disciplinarios del pensamiento tradicional del estudio que confinen las aplicaciones materiales y conceptuales dentro de un estatus secundario percibido tanto en el mercado como en el marco educativo. Estas ideas se discuten a través de un examen de los artistas Australianos Brooke Andrew, Elvis Richardson y Carolyn Craig, cada uno de los cuales apropia la idea de la copia y la impresión como una empresa para subvertir las estructuras de archivo existentes de poder.

Dentro de esta discusión, la expansión de la arena digital será considerada como una expansión conceptualde la cultura Copy. La relación actual de este crecimiento exponencial del Imperio JPEG se considera en relación con las prácticas del artista y el legado de las primeras formas de grabado.

Redefining the margins of Printmedia in the JPEG Empire.

This paper will consider how the term ‘reprographic culture’ can be used to expand dialogues around printmaking and contemporary arts practices that utilise the conceptual terrain of the copy. The term is discussed as way to supercede the defining regimes of traditional niche technologies of etching, relief, serigraphy and the ‘digital’ print and allow a broader discussion of the potential of print and copy technologies within current art and educational theorems, especially ones that address the reprographic nature of the JPEG empire we now inhabit.

Reprographic (or copy) Culture as a term defines the conceptual potential of any process to produce a copy of a thing or idea. The appropriation of this term signifies a need to re-evaluate the disciplinary parameters of traditional studio thinking that confine material and conceptual applications within a perceived secondary status in both the market and educational frameworks. These ideas are discussed through an examination of Australian artists Brooke Andrew, Elvis Richardson and Carolyn Craig, each of whom appropriate the idea of the copy and the print as an enterprise to subvert existing archival structures of power.

Within this discussion, the expanding digital arena will be considered as a conceptual expansion of copy culture. The ongoing relation of this exponential growth of the Jpeg Empire is considered in relation to the artist’s practices and the legacy of early forms of printmaking.



Carrie Ida Edinger

Una hora y lugar específico de una colección de impresión pública

La colección Recientemente Visto en el Área es un tema que forma parte de un Proyecto de Colección efímero más grande. Este tema es un segmento de mis investigaciones sobre la transición de los medios impresos como una forma de comunicación masiva. Durante aproximadamente un período de tiempo de dos años (2012-2014), los volantes de prensa impresos sobre un perro desaparecido fueron publicados públicamente a lo largo de las intersecciones de la carretera en Newark, Delaware, EE. UU.

A través de mi proceso de recopilación y curación, he considerado los volantes de los medios impresos desde un sentido teórico, junto con la presentación de una colección de impresión del ámbito público suburbano.

He observado y documentado esta colección de impresión encontrada que es una serie impresa digitalmente que consta de cuatro variaciones. Se han tenido en cuenta las cualidades efímeras de una impresión, así como también la exposición de las impresiones a los elementos externos con mis métodos de curación para presentar estos múltiples de impresiones. Las imágenes digitales y la representación de video se han trazado en un mapa público de Google desde mi observación de dos meses en el verano de 2014.

La colección Recently Seen in Area pretende mostrar un tiempo y una ubicación específicos con el estado actual de estas impresiones efímeras.

Página web principal con enlace de Google Map <http://www.carrieida.com/RecentlySeeninArea.html>

Blog de observación de PrintMedia Agosto de 2014 publicaciones <http://carrieidaedinger.blogspot.com/2014/08/print-media-observation-evolving-to.html>

A Specific Time and Place of a Public Print Collection

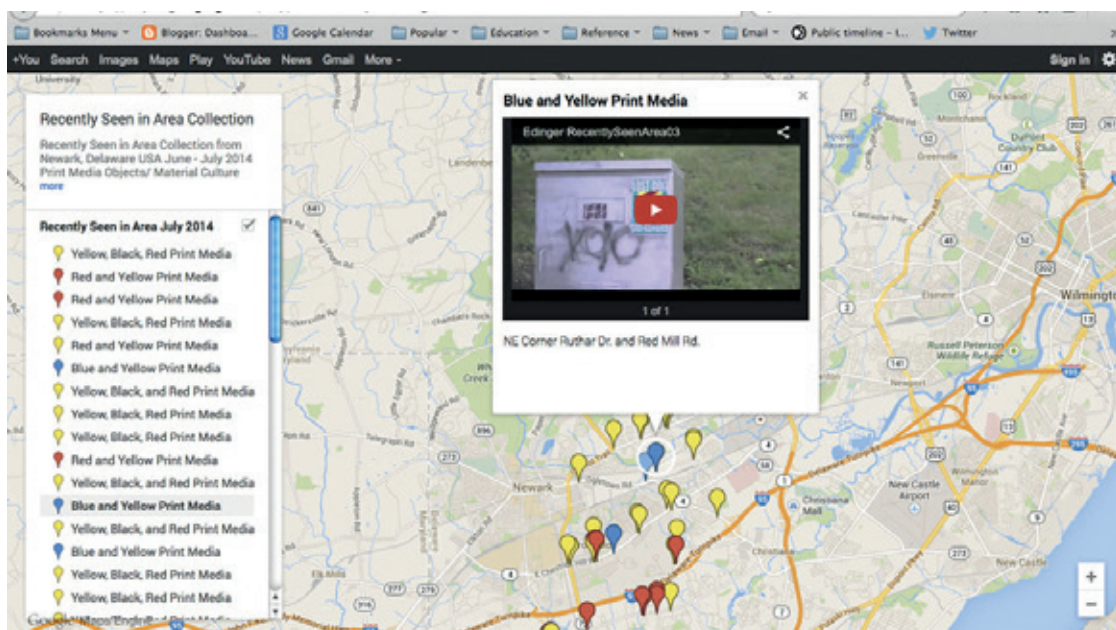
The Recently Seen in Area collection is a theme that is part of a larger ephemeral Collection Project. This theme is a segment of my investigations concerning the transition of print media as a form of mass communication. For approximately a two-year time period (2012-2014) print media flyers concerning a missing dog were publicly posted along intersections of roadway in Newark, Delaware USA.

Through my collecting and curating process, I have regarded the print media flyers from a theoretical sense, along with presenting a print collection from the suburban public realm.

I have observed and documented this found print collection that is a digitally printed series consisting of four variations. The ephemeral qualities of a print have been taken into consideration as well as the prints exposure to the outside elements with my curation methods for presenting these multiples of prints. Digital images and video representation have been plotted on a public Google Map from my two-month observation in the summer of 2014.

The Recently Seen in Area collection is intended to exhibit a specific time and location with the existing state of these ephemeral prints.

Main Webpage with Google Map link: <http://www.carrieida.com/RecentlySeeninArea.html> PrintMedia Observation Blog August 2014 posts <http://carrieidaedinger.blogspot.com/2014/08/print-media-observation-evolving-to.html>



Catherine Cartwright

Ausencia y presencia: Parte del proyecto “Aquí comienza la calle Al Mutanabbi”

“Ausencia y presencia” es la respuesta por grabados al bombardeo de la calle Al Mutanabbi de Bagdad en Irak el día 5 de marzo de 2007. Viene detrás de otras respuestas en libros de artista, folletos de tipografía, escritura y poesía de cientos de artistas, escritores y poetas de más de 25 países que forman parte de la coalición Al Mutanabbi Street Starts Here. Encabeza esta coalición de artistas, el poeta y exvendedor de libros Beau Beausoleil. Con su base en San Francisco, Beau se acerca a artistas, activistas y organizadores para mostrar su solidaridad con el pueblo iraquí, y prestar testimonio de las tragedias humanitarias actuales, que continúan en la región. La calle de Al Mutanabbi es la calle principal para vendedores de libros en Bagdad. Es un centro de la tolerancia y el librepensamiento, donde iraquíes de todas las religiones son bienvenidos, donde el amor de los libros es lo más importante. Al enterarse del bombardeo en 2007, Beau Beausoleil se sentía que ‘toda distancia se desapareciera... y eso era su comunidad.’

“Ausencia y presencia” invita a los grabadores a crear nuevas obras que responden directamente al bombardeo que sucedió el día 5 de marzo de 2007. Para los grabadores – la mayoría de los cuales, nunca han estado en Irak ni en el medio Oriente – es una oportunidad para meditar en un solo evento dentro de las ramificaciones más amplias de lo que está sucediendo y para crear su respuesta visual. Más de 200 grabadores forman parte de la coalición y han contribuido sus obras a exposiciones en sitios como Washington DC, EE.UU, Exeter, RU y Venecia, Italia. Al mismo tiempo, se organizan eventos culturales para acercarse a las comunidades iraquíes que hay en cada ciudad, donde las obras estimulan dialogo, testimonio y solidaridad.

Absence and Presence: Part of the “Al Mutanabbi Street Starts Here” project

“Absence and Presence” is a printmaking response to the bombing of Al Mutanabbi Street in Baghdad, Iraq on 5th March 2007. It follows similar responses in artist books, letterpress broadsides, writing and poetry by hundreds of artists, writers and poets from more than 25 countries who are part of the Al Mutanabbi Street Starts Here coalition. This coalition of artists is led by poet and former bookseller Beau Beausoleil. Based in San Francisco Beau reaches out to artists, activists, organisers to show solidarity with the Iraqi people and heed witness to the ongoing humanitarian tragedies that continue to unfold in the region. Al Mutanabbi Street is the main bookseller’s quarter in Baghdad. It is a centre for free thinking and tolerance; where Iraqis of all faiths are welcome; where a love of books and culture is paramount. Upon reading of its bombing in 2007, Beau Beausoleil felt that ‘all distance fell away.. and that this was his community’.

Through “Absence and Presence”, printmakers are invited to create new work that responds directly to the bombing on the 5th March 2007. For the printmakers, most who have never visited Iraq or the Middle East, it is an opportunity to meditate on a single event within the wider ramifications of what is happening and to create their visual response. Over 200 hundred printmakers have taken part and their prints travel to exhibitions organised in places from Washington DC, USA to Exeter, UK and Venice, Italy. Alongside, cultural events are organised to reach out to local Iraqi communities, where the prints stimulate dialogue, witness and solidarity.



Cathryn Shine

Nuevas obras relacionadas con la ciencia y las Especies Hawaianas en Peligro de Extinción, la cultura y la identidad

Cómo el arte puede llamar la atención a la amenaza global hacia la bio-diversidad y la seguridad del agua y, en particular, con las Especies en Peligro de Extinción en Hawaii?Cuál es la relación entre el arte, la ciencia, la cultura y la identidad hawaiana cuando hablamos de especies en peligro de extinción?

En este documento se presentan nuevas ilustraciones e investigaciones que comencé en 2015, como becaria de la Comisión Fulbright, la Universidad de Hawaii en Hilo, Hawaii, que explora los temas de especies amenazadas y la cultura hawaiana contemporánea. Ahora que podemos desbloquear los misterios del DNA para aplicaciones futuras y análisis cómo microorganismos, plantas, insectos y animales, resolver problemas complejos de la vida en determinados entornos, tenemos el deber de proteger a todas las restantes especies en peligro de extinción. Hay una urgente necesidad de vivir en armonía con la naturaleza, y podemos aprender formas de compartir nuestros entornos de los pueblos indígenas del Pacífico.

El aumento de la salinización del agua dulce del mundo es una preocupación fundamental, ya que sin agua no hay vida, así como es evidente a través de la NASA registra la vigilancia de la salud del mundo. El aumento del nivel del mar del mundo es de igual preocupación, amenazando vulnerables naciones insulares del Pacífico, como sus culturas únicas y comprensión del mundo natural están en peligro. La unión de arte y ciencia es una poderosa manera de exponer estas diversas fronteras.

Mi investigación explora las intersecciones entre la imprenta, la fotografía y el dibujo, con impresiones desarrollado a partir de la mano y placas de corte láser, con las tintas aplicadas y hoja de oro. Una presentación de PowerPoint referencias Hawaiian Especies en Peligro de Extinción, la seguridad del agua y la diversidad cultural en mis obras de arte.

New Artworks relating to Science and Hawaiian Endangered Species, Culture and Identity

How can art bring attention to the global threat towards bio-diversity and water security, and in particular to Hawaiian Endangered Species? What is the relationship between Art, Science, Culture and Identity when discussing Hawaiian Endangered Species?

This paper will present new artworks and research I began in 2015, as a Fulbright Scholar, University of Hawaii at Hilo, that explores issues of Hawaiian endangered species and contemporary Hawaiian culture. Now that we can unlock the mysteries of DNA for future applications, and analysis how organisms, fungi, plants, insects and animals, solve complex problems of living in particular environments, we have a duty to protect all remaining endangered species. There is an urgent need to live in harmony with nature not against it, and we can learn valuable ways of sharing our environments from the indigenous peoples of the Pacific Ocean.

The rising salinization of the world's fresh water is of fundamental concern, as without fresh water there is no life, as evident through NASA records monitoring the world's health. The increase of the world's sea level is of equal concern, threatening vulnerable Pacific island nations, as their unique cultures and understanding of the natural world are jeopardized. The union of art and science is a powerful way to expose these diverse frontiers, and to offer awareness of wider global issues to the viewing public.

Contemporary print art always challenges new boundaries and together with Science can illuminate areas of the natural world, for all to appreciate and understand. My research explores the intersections between printmaking, photography and drawing, with prints developed from hand and laser cut plates, with applied inks and gold leaf. A PowerPoint presentation references Hawaiian Endangered Species, water security and cultural diversity in my artworks.



Charlotte Hodes

Recortado para Imprimir: Los procesos de una imagen

Recortando grabado a grabado se centra en una serie de mis trabajos realizados entre el 2015 y 2017: *Dressed in Pattern*, una instalación por encargo de 350 piezas de vajilla impresa y *Remember Me*, una instalación de pared de 12 metros de largo, exhibidas en la Wolverhampton Art Gallery.

En ambos proyectos, la gráfica ocupa un lugar destacado, desde mi investigación de los grabados de cobre del siglo XIX del English Spode Museum -un archivo de diseños de cerámica industrial- hasta la impresión digital y analógica en cerámica y la xilografía láser en papel. A partir de una pequeña cantidad de detalles, estampados, motivos y textos procedentes de los grabados de Spode, y utilizando limitados colores, desarrollé una serie de trabajos empleando los procesos de collage, yuxtaposición, repetición y diseño de estampado.

Las imágenes fueron inspiradas en los paisajes bucólicos "clásicos" de los grabados históricos, así como mis composiciones, diseñadas para adaptarse a las diferentes formas de los objetos. Otra influencia fueron los padrones de diseño de moda del archivo de la Universidad de las Artes de Londres.

La imagen que se destaca es la figura femenina, representada como una silueta, la protagonista que se pasea por varios sustratos en un paisaje imaginario de estampados y formas, creando así una narrativa de capas superpuestas.

En cada paso del proceso, tanto en la impresión analógica como digital, hay cambios inevitables, que determinan la creación y el significado en las obras terminadas.

Este ensayo cuestiona el desarrollo de estos trabajos y cómo la marca gráfica en la impresión se transforma al ser llevada por una secuencia de procesos y por una serie de sustratos. La clave para esto ha sido cómo imaginar y organizar proyectos tan ambiciosos, y cómo manejar y balancear la oscilación entre los detalles y la imagen total.

Cut from Print to Print

Cut from Print to Print is focused on a sequence of my artworks made between 2015-2017; *Dressed in Pattern*, featuring a commissioned installation of 350 pieces of printed tableware and *Remember Me*, including a 12-metre long wall installation as part of a solo exhibition at Wolverhampton Art Gallery.

In both these projects, print features prominently, from research into 19th century copper engravings at the English Spode Museum Trust, an industrial ceramic design archive, through to digital and analogue print on ceramics and laser wood-cuts on paper.

From a very small number of details, patterns, motifs and texts, sourced from a selection of Spode engravings, and using limited colour, an entire body of work was developed through the processes of collage, layering, repeat and patterning.

The imagery drew on the idealized, 'classic', pictorial landscapes found on the historical engravings, as well as the unique compositions, designed to fit variously shaped ware. A further influence, was the fashion design dress templates in the archive at the University of the Arts London.

The presiding image is the female figure, depicted as a silhouette, who acts as protagonist as she journeys across the surface of various substrates, through an imagined landscape of pattern and form, to create a layered narrative.

At each step of the journey, in both analogue and digital print, there are inevitable slippages, that determine the making and meaning of the completed artworks.

This paper interrogates the development of this work and how the graphic mark of print shifts as it is taken through a sequence of processes and onto a number of substrates. Key to this, has been how to imagine and orchestrate such ambitious projects, and how to manage the oscillation between detail and overall image.



Claire Gauzente & Stéphane Doré

El gusto del público en general por las impresiones contemporáneas: una exposición experimental francesa

Esta investigación parte de la observación que las estampas contemporáneas en Francia no están mucho apreciadas por el público en general (estudio 2015). Basándose en este punto, una investigación cualitativa fue realizada en 2017 para entender las elecciones de los galeristas porque representan intermediarios importantes, como lo subraya la socióloga N. Heinich, en la difusión del arte contemporáneo.

Apoyándose en el discurso de los galeristas y su clasificación de un juego de naipes representando estampas contemporáneas identificamos distintos tipos de elecciones. Los resultados muestran tres principales orientaciones estéticas

- (1) la radicalidad abstracta (opuesta a una orientación figurativa, anti-conceptual),
- (2) los espacios narrativos, y
- (3) la orientación conservadora/tradicional (estudio 2017).

Utilizamos este establecimiento de perfiles para seleccionar un nuevo juego de estampas contemporáneas (con la colaboración de la artoteca de Angers) y organizamos una exposición experimental que tendrá lugar a comienzos de 2018 (en la escuela de arte de Angers, valle del Loira).

Nos permitirá recopilar datos del gran público y de ver (1) si las tres grandes orientaciones estéticas se encuentran también y (2) en cuyo grado color, materia y escala de las obras mostradas influyen en la recepción de las obras por el público.

Desde un punto de vista metodológico, este estudio presenta por lo menos dos innovaciones en la manera en que la estampa contemporánea esta estudiada.

Primero, la recepción de las obras esta estudiado en un medio natural (exposición experimental).

Segundo, un método riguroso de estudio de la subjetividad vinculada al gusto y la recepción artística esta utilizada, este método, llamado el método Q fue desarrollado por el psicólogo británico W. Stephenson (1935).

General Public's Taste for Contemporary Prints – A French Experimental Exhibition

This research stems from the observation that contemporary prints in France are only marginally considered by general public (study, 2015). Building upon this, a further qualitative investigation has been conducted during 2017 in order to understand galerists' choices as those intermediaries, as stated by sociologist N. Heinich (2012), are key in the diffusion of contemporary art.

Based on interviews with galerists and on their sorting of cards representing a corpus of contemporary prints, we identified different artistic choice orientation. Our results suggest that three main aesthetic choices are at work:

- (1) abstract radicality (versus figurative/anti-conceptual orientation),
- (2) narrative spaces and
- (3) conservative/traditional orientation (study, 2017).

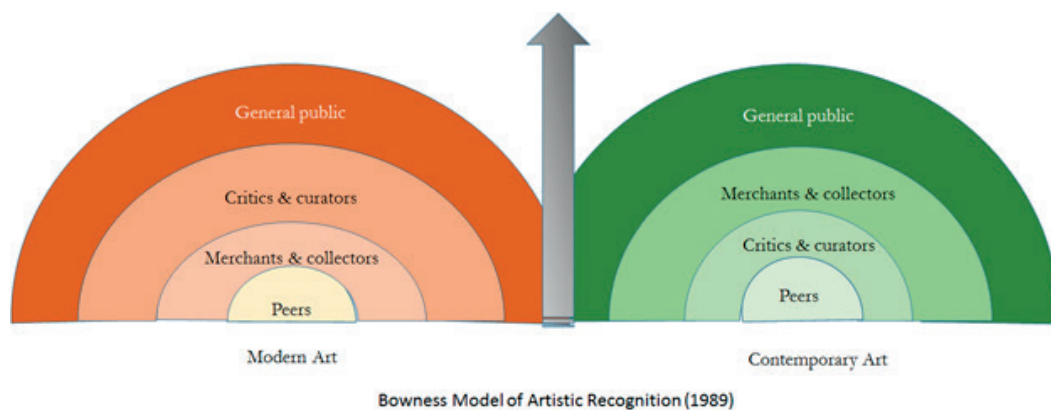
We use this profiling in order to select a new sample of contemporary prints (with the collaboration of the Art Library of Angers, France) and to organise an experimental exhibition that will be held in early 2018 (at the School of Arts of Angers – Loire Valley).

It will allow us to gather data from the general public and to see (1) whether the three main orientations previously identified still hold and (2) the extent to which color, matter and scale of exhibited art-pieces impact public's reception of prints.

From a methodological point of view, this study presents at least two innovative dimensions in the way contemporary prints' reception is examined.

First, it uses a natural setting (the experimental exhibition) to gather public's perception and apprehension of prints.

Second, it uses a rigorous research method in order to study the subjectivity attached to taste and art reception, called Q method and promoted by British psychologist W. Stephenson (1935).



Clare Humphries

Horizonte inquieto

Resulta tentador sugerir que las nuevas tecnologías de grabado ensanchan el horizonte de la práctica.

Pero, ¿de qué horizonte hablamos? En el siglo XXI se producen grabados con nuevas técnicas; plataformas digitales, láser e impresión 3D ofrecen soluciones pictóricas y materiales innovadoras. Además, el impacto sociopolítico de nuestro mundo tuiteado, redirigido y supervisado ofrece una rica temática para artistas alienados, hiperconectados y post-reales. ¿Pero ofrece la tecnología simplemente nuevo contenido ideológico y/o cambia la forma como los artistas hacen lo que siempre hicieron? ¿Altera fundamentalmente cómo experimentamos y comprendemos el mundo?

En este artículo, exploro cómo las nuevas tecnologías conforman cómo percibimos el espacio y cómo los cambios en la construcción del campo óptico han conformado el grabado contemporáneo. Sugiero que cuando los artistas europeos adoptaron una perspectiva lineal establecieron un horizonte estable, haciendo referencia a la visión de espectadores inmóviles en un mundo bidimensional en que la actividad humana se mantenía cerca de la superficie de la tierra.

Arguyo, sin embargo, que nuestro horizonte una vez fiel se ha vuelto inquieto. Las tecnologías aceleran el cuerpo humano a través del espacio a velocidades crecientes y nos desligan del terreno horizontal, ofreciendo una mirada panorámica y por control remoto reemitida a microchips y máquinas. La humanidad se mueve cada vez más en una dimensión vertical, explorando el territorio por encima y debajo del suelo, creando nuevas concepciones del espacio. Igualmente, el mundo se observa desde lejos, con pantallas en tiempo real, difuminando nociones tradicionales de distancia.

En este contexto, con referencia a Hito Steyerl y Paul Virilio, examino prácticas de artistas de la impresión que exploran horizontes inclinados, desplazados y problemáticos. Propongo un mundo en que los elementos espaciales comienzan a flotar, planear y oscilar, desalojando al observador de una posición de certeza, impulsando el grabado hacia un campo vertiginoso.

Restless Horizon

It is tempting to suggest that new technologies in printmaking open-out the practice horizon. But of what horizon do we speak? No doubt prints are produced in new ways in the 21st century. Digital platforms, laser-cutting and 3D printing, for example, afford ever-new pictorial and material solutions. In addition, the socio-political impacts of our tweeted, re-mediated and surveilled world offer rich subject matter for the alienated, hyper-connected, post-real artist. But does technology merely offer new ideological content, and/or change the means by which artists do what they have always done? Or has it fundamentally altered the way we experience and comprehend the world?

In this paper I explore how new technologies discipline our perceptions of space, and ask how shifts in the construction of the optical field have shaped contemporary printmaking. I suggest that when European artists adopted linear perspective they established a stable horizon, referencing the view of an immobile spectator. This was a two-dimensional world, since human activity kept close to the earth's surface.

I argue, however, that our once faithful horizon has become restless. Technologies accelerate the human body through space at increasing speeds and untether us from the horizontal ground, offering a panoramic and remote-controlled gaze outsourced to microchips and machines. Humanity has increasingly moved in a vertical dimension—exploring territory below and above the ground—creating new conceptions of space. The world is also seen from afar, via screens in real time, obliterating traditional notions of distance.

In this context, and with reference to Hito Steyerl and Paul Virilio, I examine the practices of print-based artists who explore tilted, displaced and troubled horizons. I propose a world in which spatial elements have begun to float, hover and oscillate, so as to dislodge the observer from a position of certitude, propelling printmaking into a vertiginous field.



Clyde McGill

El arte rupestre de Murujuga: la experiencia de un grabador como testigo de la historia, de lo contemporáneo y de la política

Esta ponencia trata de mi experiencia como testigo del arte rupestre de Murujuga en la Península Burrup, al norte de Australia Occidental. Explora mi punto de vista como grabador y mi experiencia al haber estado en la compañía de una comunidad de artistas que trabajaron juntos y realizaron obras de arte a lo largo de 40000 años y dejaron a su paso un extraordinario conjunto de obras de arte rupestre, incrustadas en este lugar, una identidad de una importancia cultural de excelencia tanto a nivel local como internacional.

Yo veo mi respuesta a este hecho como la de un testigo del arte como belleza, el arte como transformación, el arte como milagro, que va seguido de las secuelas de la colonización, de los imperativos económicos dominantes, de la denegación de reconocimiento.

Comparo el reconocimiento y el respeto concedido a otros yacimientos de arte rupestre, tales como el arco mediterráneo de la península ibérica en el oriente de España o los petroglifos de Valcamonica en Italia, ambos declarados bien cultural de la Humanidad por la Unesco.

Mis métodos para este proyecto incluyen hacer un libro de artista con aguafuertes, dibujos y texto (Witness) y un video performance de una grabación de sonido (Pindan) creada a partir de esta investigación. Esta ponencia trata de las formas de explorar mi experiencia y también compara los puntos de vista de otros, el testigo como opresor silencioso, el testigo como espectador, el testigo como activista.

Murujuga rock art: one printmaker's experience as a witness to the history, the contemporary, and the politics.

This paper considers my experience as a witness of rock art at Murujuga (the Burrup Peninsula in the north of Western Australia). It explores my view as a printmaker and my experience of being in the company of a community of artists who worked together and made art for an estimated forty thousand years leaving an extensive body of extraordinary art in the rocks, embedded in this place, an identity of excellence and cultural importance here and internationally.

I consider my response to this as a witness of art as beauty, art as transformation, art as wonder, followed by the aftermath of colonization, overriding economic imperatives, exclusion from recognition.

I compare the acknowledgement and respect given to other rock art sites, such as the UNESCO World Heritage Sites of the Iberian Mediterranean Basin in Eastern Spain, and the petroglyphs of Valcamonica in Italy.

My methodologies for this project include making an artist book, Witness, of etchings, drawings and text, and a performance video of a soundwork, Pindan, created within this research. This paper discusses these ways of exploring my experience. It also compares the views of others, the witness as silent oppressor, the witness as bystander, the witness as activist.



Darian Goldin Stahl

Escaneos vivos: El libro de Artista como el cuerpo del paciente

Mi proyecto de investigación en el doctorado en Humanidades examina la historia del estampado y la medicina, y cómo una representación subjetiva contemporánea de la experiencia de la paciente puede, una vez más, impactar positivamente en su sentido de identidad y de agencia. Desarrollo este trabajo en una práctica colaborativa íntima con mi hermana, quien es especialista en ética médica y tiene esclerosis múltiple. Usando sus narraciones de paciente y mi formación como estampadora, creamos instalaciones de estampas y libros de artista para recontextualizar la imagenología diagnóstica médica con el objetivo de crear un intercambio empático entre doctores, pacientes y cuidadores.

La práctica de representar la enfermedad a través de estampas tiene su origen en el Renacimiento temprano, cuando el cuerpo se representaba como un vehículo metafórico para la dominación de la humanidad sobre la tierra y la expectativa siempre presente de la muerte. Hoy en día, el imaginario médico está radicalmente distanciado de la experiencia humana, enfocada más bien en deconstruir abstractamente el cuerpo a través de tecnologías digitales de imagenología en aras de la objetividad perfecta. Propongo que hay valor en emplear el cuerpo medicalizado como una forma subjetiva de comunicar experiencias humanas, no sólo para el sentido de agencia del paciente, sino para el doctor que busca entenderlo mejor. Presentaré modelos contemporáneos para incorporar el estampado en la educación médica, así como técnicas móviles de estampación que pueden realizarse sin el uso de una imprenta gráfica.

Aunque este trabajo trata sobre la enfermedad crónica en particular, el trabajo artístico es lo suficientemente abierto para que los espectadores cuenten su propia identidad y experiencias dentro del sistema médico. Mi objetivo no es “celebrar” o “combatir” la diferencia, sino fomentar un giro ético en la medicina y la sociedad en general donde la diferencia sea esperada y respetada.

Living Scans: The Artist's Book as the Patient's Body

My Humanities PhD research examines the history of printmaking and medicine, and how a contemporary subjective representation of the patient experience can once again positively impact the patient's sense of identity and agency. I create this work in an intimate collaborative practice with my sister, who is a Medical Ethicist and has multiple sclerosis. Using her patient narratives and my background as a printmaker, we create print installations and Artist Books to recontextualize internal medical scans with the aim of creating an empathetic exchange between doctors, patients, and caregivers.

The practice of representing illness through print has its roots in the early Renaissance, when the body was imaginatively depicted as a metaphorical vehicle for the dominion of humankind on earth, the experience of aging, and the ever-present expectation of death. Today, medical imagery is radically distanced from human experience, focusing instead on abstractly deconstructing the body through digital imaging technologies in the pursuit of perfect objectivity. I propose that there is value in employing the medicalized body as a subjective form of communicating human experiences, not only for the patient's sense of agency, but for the doctor who seeks to better understand her patient. I will present contemporary models for incorporating print into medical education, as well as mobile print techniques that can be conducted without the use of a printing press.

Although this work is about chronic illness in particular, the artwork is open enough for viewers to impart their own identity and experiences within the medical system, and come to find we all carry anxiety about our bodies and, more broadly, our mortality. My aim is not to “celebrate” or “fight” difference, but to foster an ethical turn in medicine and greater society where difference is expected and respected.



David Faithfull

Tinta de Agalla de Roble: del manuscrito a la impresión contemporánea múltiple. Nuestra relación histórica y creativa con esta Antigua tinta

Nuestra relación histórica y creativa con esta tintura antigua. Alto en una rama retorcida, entre el follaje de un roble, acunada entre los lóbulos redondeados de una hoja, existe una pequeña esfera marrón de madera. En su tersa superficie, de un agujero diminuto emerge un pequeño insecto. Es la avispa gallarita, una curiosa benefactora de siglos de escribas, artistas y escribientes. Recolectada, triturada y destilada según una compleja alquimia, estos gránulos de agalla de roble son transformados en tinta negra azabache.

Hasta su caída en desuso en favor de las tintas químicas industriales, la tinta de Agalla de Roble o Ferro-gálica era el medio estándar para escribir y dibujar, el oscuro icor creativo de Leonardo, Bach y Van Gogh.

David Faithfull reúne agallas de numerosos lugares incorporándolos en sus obras. Concebidas para lugares específicos, éstas reflejan distintas características, historias y entornos, además de su vínculo con el árbol del Roble (*Quercus Robur*)- un pariente cercano del Alcornoque español (*Quercus Suber*).

A través de una serie de dibujos experimentales y procesos de impresión, se transforman las agallas trituradas y la tinta resultante en impresiones únicas y formas e instalaciones múltiples, utilizando serigrafía y prensas para grabados y litografías.

La presentación va a tratar de la historia de la Tinta de Agalla de Roble, sus usos y problemas de conservación, antes de ahondar en su histórica caída en desuso, la actual utilización que tanto él y otros artistas contemporáneos le dan, incluyendo las investigaciones realizadas por Cheryl Porter y sus estudios sobre el pigmento de los manuscritos medievales. Incluye también la obra de artistas como Jo Lathwood, Michel Garcia y Melanie King con fragmentos de meteoritos de hierro y tinta ferrogálica para "First Light" de 2016.

Oak Gall Ink: from manuscript to contemporary print multiple. Our creative and historic relationship with this ancient tincture

Our creative and historic relationship with this ancient tincture. High up on a twisting branch, amongst the dense canopy of oak, nestling under the rounded lobes of a leaf, sits a small brown wooden orb. On its smooth surface, a tiny hole appears and a small insect emerges. This is the oak gall wasp, a curious benefactor of centuries of scribes, artists and scriveners. Harvested, crushed, and distilled through a complex alchemy, these oak gall granules are transformed into a silky-black ink.

Up until its demise in favour of industrial chemical inks last Century, Oak-gall or Iron-Gall Ink was the standard writing and drawing medium, the dark creative ichor of Leonardo, Bach and Van Gogh.

David Faithfull has gathered these galls from numerous sites and incorporated them into various bodies of work. These have included site-specific locations, reflecting some of their distinct characteristics, histories and surroundings as well as their particular relationship with the Oak tree (*Quercus Robur*) – a close relation of the Spanish Cork Oak (*Quercus Suber*).

Through a series of experimental drawing and printmaking processes, he has transformed both the crushed galls and the resulting ink into various one-off and multiple forms and installations, utilizing screen-printing mediums, and etching and litho presses.

In this paper Faithfull will initially look at the history of Oak Gall Ink and some of its uses and the conservation issues regarding its longevity, before investigating its historic demise, his own incorporation of it into print and its current usage by contemporary artists, incorporating some of the research from Cheryl Porter and her Medieval Manuscript Pigment studies. This will include artists Jo Lathwood, Michel Garcia and Melanie King's work with iron Meteorite fragments and Iron Gall Ink for 'First Light' in 2016.



David Lyons & David Flatla

Ovejas y Cabras: Manipulando la percepción visual a través de las relaciones de color

Ovejas y Cabras esconden mensajes visuales a simple vista. Es un díptico impreso que investiga la idea de que las obras de arte se pueden crear intencionalmente para que se experimenten de manera diferente dependiendo de las capacidades visuales. Cada impresión serigráfica / chorro de tinta es de 84 cm x 112 cm. Se acompaña de un dispositivo inteligente equipado con un software de simulación de deficiencia de la visión en color de realidad aumentada y recoloración.

La colaboración del artista David Lyons con el científico informático David Flatla dio como resultado impresiones que comunican detalles únicos exclusivamente a esos daltonismos, al tiempo que contienen imágenes que experimentan aquellos con una experiencia de visión de color típica.

Esto se hizo mediante el uso y la comprensión de la teoría del color, los principios artísticos y las aplicaciones informáticas. Toda la obra de arte se revela a ambas audiencias mediante el uso de tabletas cuyo software permite la traducción de las imágenes entre las dos audiencias. Las tabletas con software de simulación y recoloración CVD les permiten a aquellas personas con vista típica de color ver lo que ven las personas con daltonismo y las personas con daltonismo para obtener una apreciación de lo que ven los individuos con vista típica.

Para indicar la participación de audiencias de variadas capacidades de visión del color, Triple Blind hace referencia a los círculos de Ishihara Color Blind Test. Las palabras dualistas "cielo" y "INFIERNO" se utilizan para sugerir percepciones contradictorias, como lo son las letras sobreimpresas de la canción "Sheep Go to Heaven" del grupo de rock Cake.

Este documento documentará el desarrollo del trabajo, sus fundamentos teóricos y sus implicaciones artísticas, sociales y filosóficas.

Sheep and Goats: Manipulating visual perception through colour relationships

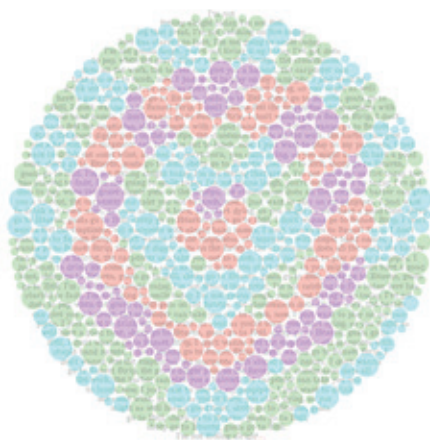
Sheep and Goats hides visual messages in plain sight. It is a print diptych which investigates the idea that artwork can be intentionally created to be experienced differently dependent on one's visual abilities. Each silk-screened/ink jet print is 84 cm x 112 cm. It is accompanied by a tablet sized smart device fitted with augmented reality colour vision deficiency simulation and recolouring software.

The collaboration of artist David Lyons with computer scientist David Flatla resulted in the prints which communicate unique details exclusively to those with CVD (colour vision deficiency, commonly known as colour blindness), while simultaneously containing imagery that those with typical colour vision experience.

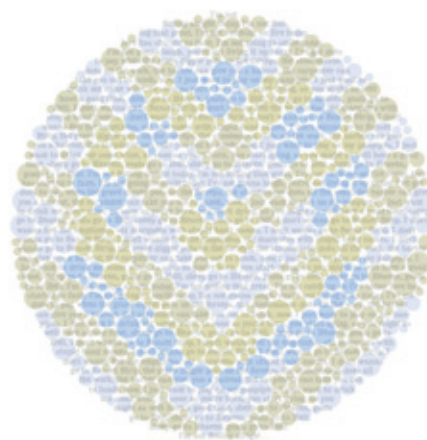
This was done through the use and understanding of colour theory, artistic principles and computer science applications. All the artwork is revealed to both audiences through the use of tablets whose software allows the translation of the imagery between the two audiences. The tablets with CVD simulation and recolouring software allow those with typical colour sight to view what those with CVD see, and those with CVD to gain an appreciation of what individuals with typical sight see.

To indicate engagement of audiences of varied colour vision abilities, Triple Blind reference the circles of the Ishihara Colour Blind Test. The dualistic words 'heaven' and 'HELL' are used to suggest conflicting perceptions as are the clear varnish over-printed lyrics from the song "Sheep go to Heaven" by the rock band Cake.

This paper will document the development of the work, its theoretical underpinnings and artistic and social and philosophical implications.



GOATS



GOATS

David Morrish

Difuminando la línea

Mi charla abordará cómo mezclo los lenguajes inherentes del fotograbado y los medios fotográficos para oscurecer, sorprender, convencer y subvertir la comprensión del espectador de lo que está frente a ellos.

Una impresión fotográfica generalmente se percibe como una representación visual literal. Por el contrario, cuando una placa de huecograbado de tonos completos traduce una imagen en tinta sobre papel, las líneas entre lo literal y lo metafórico se difuminan; la naturaleza de la imagen/objeto y su fuente están en cuestión.

Esta interrupción se concreta mezclando medios tradicionales y contemporáneos para rematerializar aspectos del original, cuestionando su procedencia. El uso de tecnologías de impresión para presentar información fotográfica de nuevo proporciona inmediatez y recuerda a artefactos del pasado al recrear evidencia física.

Para ilustrar este fenómeno, discutiré cómo mi suite de impresión, *Bestiarum Excerptum*, hace referencia a sus precursores medievales al mezclar huecograbado, tipografía y dorado; cómo una galería de retratos de la mala taxidermia refleja viejos libris aristocráticos, pero se ve de nuevo de forma irreverente; o cómo se reorientan los retratos fotográficos históricos desintegradores para abordar la cultura popular y los estereotipos de género. También abordaré cómo las exploraciones recientes de apócrifa y la biografía ficticia pueden proporcionar otra capa.

La fotografía se puede utilizar para recopilar, documentar o archivar y me permite poseer lo que no puedo tener. Mi archivo visual es un recurso para el nuevo trabajo impreso que se convierte en un simulacro del original. Al difuminar las líneas entre la realidad y la representación, la reinterpretación de una imagen confiere un nuevo significado al contenido original. Mediante el uso de procesos y materiales esotéricos o anticuados, se mantiene la conexión con el original y se cuestiona su autenticidad. ¿Es ahora una experiencia nueva o una representación de una existencia pasada?

Blurring the Line

My talk will address how I mix the inherent languages of photogravure and photographic media to obscure, surprise, convince, and subvert the viewer's understanding of what is in front of them.

A photographic print is usually perceived as a literal visual representation. In contrast, when a full-tonal photogravure plate translates an image into ink on paper, the lines between the literal and the metaphoric are blurred; the nature of the image/object and its source is now in question.

This disruption is made concrete by mixing traditional and contemporary media to rematerialize aspects of the original, calling its provenance into question. The use of print technologies to present photographic information anew provides immediacy and is reminiscent of bygone artifacts by recreating physical evidence.

To illustrate this phenomenon, I will discuss how my print suite, *Bestiarum Excerptum*, references its Medieval precursors by mixing photogravure, letterpress and gilding; how a Gallery of portraits of bad taxidermy reflect old aristocratic bookplates but is seen anew in an irreverent form; or how disintegrating historical photo-portraits are repurposed to address popular culture and gender stereotyping. I will also address how recent explorations of apocrypha and fictional biography can provide another layer.

Photography can be used to collect, document, or archive and allows me to possess what I cannot have. My visual archive is a resource for new printed work that becomes a simulacrum of the original. By blurring the lines between reality and representation, an image's reinterpretation confers new meaning to the original content. By using esoteric or antiquated processes and materials, the connection to the original is maintained and its authenticity is questioned. Is it now a new experience or a representation of a past existence? These are some key considerations of the contemporary use of photography and reprographic media that my work addresses.



Diana Trindade

Una cartografía de los procesos fotomecánicos en el contexto portugués

En 1880-1970 las técnicas fotomecánicas desempeñan un papel fundamental en la reproducción de la imagen impresa. José Júlio Rodrigues demostró ser un pionero en la aplicación de procesos fotomecánicos, habiendo desarrollado algunos de los procesos fotomecánicos.

El carácter innovador en el estudio de los procesos químicos y su aplicabilidad al contexto artístico aún no se ha estudiado. Como lo ejemplo más destacados en el territorio nacional, perseguido por Marques Abreu, tales casos de estudio en un período de la historia de la imagen impresa están llenos de variantes y procesos oscuros, ambos tienen un lugar distinguido en el historial de impresión, que aún no se ha estudiado. Para revisar el uso de materiales y expandir opciones disponibles provistas por compañías cuyos productos están formulados para las artes gráficas y en riesgo de discontinuidad comercial.

Considere los cambios introducidos por el uso de las tecnologías digitales y su potencial para la reconstrucción de un amplio espectro de técnicas reproductivas utilizadas en Portugal en el contexto semi industrial. Adaptar dichos métodos o simplemente considerar los componentes materiales y las soluciones que demuestran posibilidades más amplias de sostenibilidad en una práctica de la gráfica. La práctica artística se basa en prácticas de traducción transmedial y la extensión del trabajo basado en el rescate de las tecnologías reproductivas en sus premisas de creación y respeto por los nuevos requisitos de seguridad se convierten en un principio de investigación.

La revisión adaptada al contexto artístico se propone como una herramienta en la recreación y el desarrollo de modos de creación de imágenes permeables a la complejidad histórica a la materialidad y la expansión implícita de la acción en el grabado. Nuestra investigación propone cómo la impresión de bellas artes puede permitirnos explorar colecciones y posibilidades creativas de fusionar un pasado rico con la flexibilidad creativa más necesaria en una imagen procesada contemporánea.

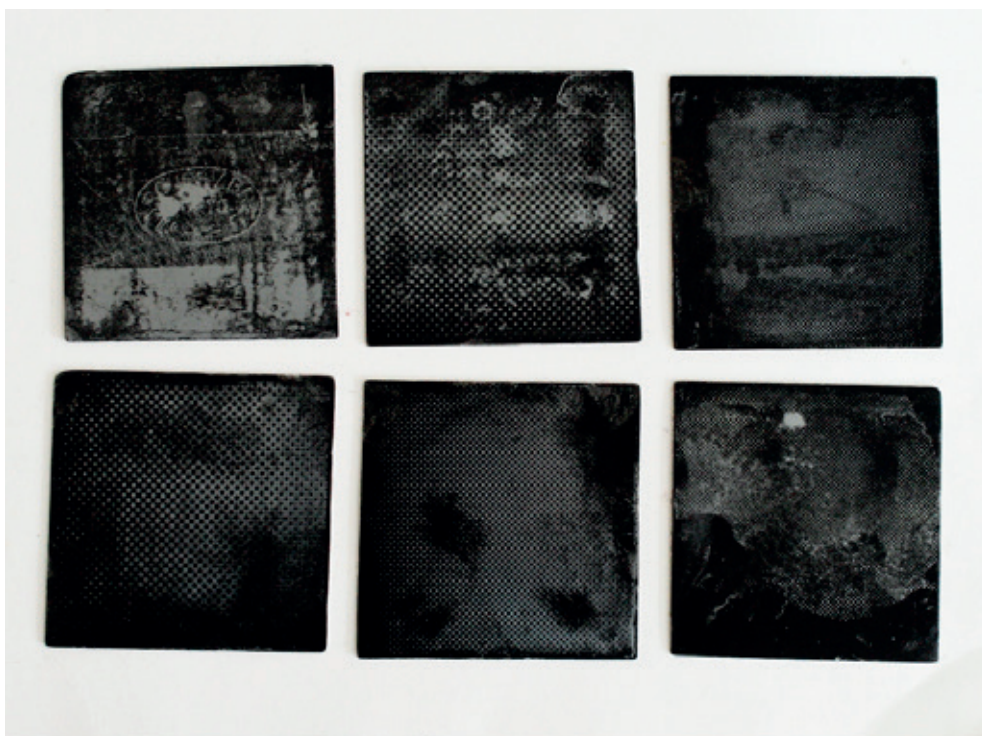
A Cartography of the photomechanical processes in a Portuguese context

Since 1880 to 1970 photomechanical techniques play a fundamental role in the reproduction of the printed image. José Júlio Rodrigues proved to be a pioneer in the application of photomechanical processes having developed and refined some of photomechanical processes – photozincography and photolithography.

The innovative and progressive character in the detailed study of the chemical processes and its applicability to the artistic context has not been studied yet. As one of the most outstanding examples in the national territory pursued by Marques, such cases of study in a period of the history of the printed image is filled with variants and obscure processes, both have a distinguished place in the print history that has not been studied yet. To review the use of materials and expand the available options provided by companies whose products are formulated for the graphic arts and at risk of commercial discontinuity.

Consider changes introduced by the use of digital technologies and its potential for reconstructing a broad spectrum of reproductive techniques used in Portugal in semi industrial context. Adapting such methods or simply consider material components and solutions demonstrating wider possibilities of sustainability in a fine art studio practice. The artistic practice is based on transmedial translation practices and the extension of the work based on the rescue of revised reproductive technologies in their premises of originality, production, creation and respect for new security requirements becomes a research principle.

The official review adapted to the artistic context is proposed as an essential tool in the re-creation and development of image-making modes permeable to historical complexity, to the materiality and implicit expansion of the action in the printmaking. Our research, propose how fine art printing can enable us to explore collections and new creative possibilities of fusing a rich past with the creative flexibility most needed in processed image.



Dolores Pascual Buyé

Tipologías de expresión entorno a la gráfica urbana y el libro de artista

La comunicación se centrará en mostrar diferentes tipologías de expresión en torno al libro de artista, a partir de una selección de trabajos del Master en Producción Artística de la Universidad Politécnica de Valencia, desde la asignatura “Obra Gráfica y Espacio Público”. Asignatura centrada en la reflexión en torno a la gráfica y su conexión con la sociedad, desde el ámbito de creación y difusión de las imágenes. Entendemos la obra gráfica desde su carácter dual.

Por un lado desde su condición de huella o registro de otra realidad anterior y por otro desde su dimensión social, y el libro como un medio de creación, original y múltiple, siendo su carácter de obra múltiple el que conlleva de una forma muy directa, la comunicación y la difusión, pero es su faceta como medio creativo la que nos interesa especialmente.

La asignatura gira entorno a un proyecto al que denominamos “Graffías Urbanas” donde utilizamos la ciudad como lugar de trabajo, asumiendo en todo momento su naturaleza efímera. El proyecto lo iniciamos con un trabajo de campo, reuniendo información visual, gráfica y escrita sobre ese entorno. Se trata de llevar a cabo un reconocimiento de la ciudad a través de la proyección imaginaria de sus habitantes, un registro documental de graffías urbanas y de imaginarios locales que nos sirven para la reflexión, además de para conservar su memoria visual.

Son ya varios los años que hemos llevado a cabo el proyecto y hemos trabajado en diferentes entornos y nuestra intención es mostrar diferentes enfoques y tipologías de expresión de los proyectos realizados, donde el libro es utilizado como espacio de reflexión y canal de comunicación.

Typologies of expression surrounding the urban graph and the artist book

The communication will focus on showing different types of expression related to the artist's book, from a selection of works made by of the Master in Artistic Production of the Polytechnic University of Valencia, in the subject “Graphic Work and Public Space”. Subject centered on the reflection of graphics and its connection with society, from the field of creation and dissemination of images. We understand the graphic work from its dual character.

On the one hand from its status as a trace or record of another previous reality and on the other from its social dimension. The book as a means of creation, original and multiple, being its multiple work character that entails in a very direct way, communication and dissemination, however it is their facet as a creative medium that interests us especially.

The subject revolves around a project that we call “Urban Graphics” where we use the city as a workplace, assuming at all times its ephemeral nature. We started the project with fieldwork, gathering visual, graphic and written information about that environment. It is about carrying out a recognition of the city through the imaginary projection of its inhabitants, a documentary record of urban graphics and local imaginaries that serve us for reflection, as well as to preserve their visual memory.

Several years have already been spent on the project and we have worked in different environments and our intention is to show different approaches and typologies of expression of the projects carried out, where the book is used as a space for reflection and a communication channel.



Dominic Thorburn

El poder mnemotécnico de la impresión – Encuentro con la identidad y la diversidad a través de la memoria y el olvido

En Sudáfrica, la zona residencial del distrito seis y su demolición 50 años atrás por el entonces gobierno de Apartheid es sinónima de injusticia social y abusos de los derechos humanos. Una vez un vibrante ciudad del cabo ciudad residencial suburbio - hogar de una comunidad diversa y dinámica, formada por antiguos esclavos, artesanos y comerciantes que fueron desalojados por la fuerza y se mudó a otras áreas. El régimen político del día quería limpiar la zona de su cosmopolita y multiracial diversidad e identidad cultural.

En reconocimiento a los 50th aniversario de este acontecimiento histórico una cartera impresión y exposición fue organizado en colaboración con 50 artistas y el Museo del distrito seis. Con esta exposición de la cartera como un punto de partida este trabajo a investigar cómo podemos encontramos memoria y el olvido a través del aprovechamiento de impresión como una potente herramienta para la recuperación de narrativas de la comunidad y ampliar la diversidad y la cohesión social. El papel se reflejará en la memoria colectiva y política, y de hecho disremembering y olvidar – disremembering no sólo propone olvidar pero falta algo recordar, una noción muy diferente totalmente.

La memoria es un proceso complejo, formado por tanto recordar y olvidar, impresión y borrado, presencia y ausencia, conmemoración y olvido. Como tal impresión ofrece medio y metáfora – como grabado el deseo para la memoria también es impulsado por el conocimiento de que algo puede ser permanentemente perdido.

Todos estos encuentros son unificados por la creencia de que no puede haber ninguna comprensión del presente, y ninguna acción dirigida hacia el futuro, sin significativas conexiones con el pasado.

“Recordar es fácil para quien tiene memoria”.
(Gabriel García Márquez.)

The Mnemonic Power of Print – Encountering identity and diversity through memory and forgetting

In South Africa, the residential area of District Six and its demolition 50 years ago by the then Apartheid government is synonymous with social injustice and abuse of human rights. Once a vibrant Cape Town inner city residential suburb - home to a dynamic and diverse community made up of former slaves, artisans and merchants who were forcibly evicted and moved away to other areas. The political regime of the day wanted to cleanse the area of its cosmopolitan multi-racial diversity and cultural identity.

In recognition of the 50th Anniversary of this historical event a print portfolio and exhibition was organized in collaboration with 50 artists and the District Six Museum. Using this portfolio exhibition as a departure point this paper will investigate how we can encounter memory and forgetting through harnessing print as a potent tool for salvaging community narratives and extending diversity and social cohesion. The paper will reflect on collective and political remembrance, and indeed disremembering and forgetting – noting that disremembering does not only propose forgetting but rather failing to remember, a very different notion entirely.

Memory is a complex process, formed by both remembering and forgetting, imprinting and erasure, presence and absence, and commemoration and oblivion. As such print offers both medium and metaphor – like printmaking the desire for memory is also fueled by the knowledge that something could be permanently lost.

All these encounters are unified by the belief that there can be no understanding of the present, and no action directed to the future, without meaningful connections to the past.

“Remembering is easy for those who have memory.”
(Gabriel García Márquez.)



A-P

Triss Smith 2016

dx 5 - Ana Soler & Tatiana Lameiro

Cuando los contrarios se multiplican, las fronteras se disuelven y el tiempo se transforma. De lo complejo en el arte múltiple contemporáneo. Multiplex: complejidad y sostenibilidad.

En estos últimos años el grupo dx5 ha desarrollado un proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Bajo el título Multiple[x] Complejidad y Sostenibilidad, este proyecto es el resultado de un proceso de evolución reflexiva y maduración de pensamiento, en el que han participado más de veinte filósofos y artistas, y que se materializó en una publicación homónima.

Tomando como punto de partida este proyecto, en esta ponencia intentaremos profundizar sobre dos conceptos – COMPLEJIDAD Y SOSTENIBILIDAD – que consideramos se dan en el Arte contemporáneo de una manera muy interesante y que tienen, desde nuestro punto de vista, una perspectiva de futuro importante.

Creemos que la evolución del pensamiento y la producción ha sido trascendental y ha viajado en los últimos años: de lo único-unitario se ha pasado a lo dicotómico, de lo dual a lo múltiple, y de lo múltiple a lo complejo. Hemos habitado desde siempre en un mundo “complejo”, y es desde la comprensión de ese concepto de complejidad, entendida de una manera responsable, donde hallaremos la clave para la sostenibilidad futura del sistema.

En nuestra opinión, la episteme basada en los modelos simplificados de conocimiento ha sido incapaz de resolver las inconsistencias y paradojas que constantemente se presentan a niveles tanto teóricos como prácticos. Consideramos que la construcción colectiva de la experiencia aporta recorridos más ricos que destierran el mito de la objetividad jerarquizante. Igualmente, consideramos que la interacción del arte con la ciencia y otras disciplinas del conocimiento funciona como paradigma de la disolución de las fronteras, actuando como un incentivador fundamental que nos sitúa en una perspectiva multidisciplinar. Por ello, en esta ponencia exploraremos temas relacionados con el Arte múltiple como “complejidad como metodología”, “arte y sostenibilidad”, “interacción social y gestión cultural” o “estéticas complejas e imágenes técnicas”.

When opposites are multiplied, borders are dissolved and time is transformed. From the complex in contemporary multiple art. Multiplex: Complexity and sustainability.

Over the last few years, the dx5 research group has developed a project financed by the Ministry of Science and Innovation. Entitled Multiple[x] Complexity and Sustainability, this project is the result of a process of reflective evolution and the maturation of thought process, involving over twenty different artists and philosophers and materialized in the namesake publication.

Taking this project as a starting point, in this paper we will try to address two key concepts – COMPLEXITY and SUSTAINABILITY – that exist within Contemporary Art. We believe both concepts are fascinating and might convey deeper implication in the nearby future. The evolution of thinking and production processes has been transcendental and has travelled in recent years from the idea of ‘unique-unitary’ to dichotomy, from duality to multiplicity, and from multiplicity to complexity. We have always inhabited a complex world. Thus, the mature understanding of complexity might provide the key to the future sustainability of our system.

Moreover, we might acknowledge that the episteme – as based on simplified models of knowledge – has been unable to solve the inconsistencies and paradoxes which constantly arise from both theory and praxis. In that regard, the collective construction of experience ultimately provides richer paths which gradually expose the myths of hierarchical objectivity. In a similar fashion, the interplay between Art and Science – as well as other fields – serves as a paradigm for the dissolution of boundaries, and acts as a paramount catalyst encouraging a multidisciplinary perspective. Hence, in this paper we will try to address multiples-art related topics such as “complexity as a methodology”, “art and sustainability”, “social interaction and cultural management”, or “complex aesthetics and technical images”.



dx 5 - Ana Soler Baena & José Andrés Santiago Iglesias

El Microcosmos De La Gráfica. Topografías de la gráfica y paisajes interiores

En esta ponencia, y partir de un proyecto de investigación desarrollado en los últimos años, se intenta ofrecer una visión adyacente del mundo de la gráfica contemporánea. Nuestro objetivo inicial es cuestionar las implicaciones teóricas y conceptuales de la gráfica bajo la premisa de que “todo es química”. Enfrentamos, por tanto, un conocimiento intuitivo-humanista con el conocimiento racional-científico, con profundas repercusiones educativas.

Para ello se han analizado al microscopio electrónico multitud de muestras de diferentes técnicas gráficas tradicionales, que pretenden aportar una perspectiva de corte científico de la realidad ya conocida. La microscopía electrónica muestra una perspectiva muchas veces intuitiva en el aprendizaje teórico-práctico de la gráfica, pero que pocas se ve fehacientemente desde una dimensión científico-técnica. Así pues, el objetivo de mostrar con detalle estos paisajes no es otro que el de incidir y reflexionar acerca del hecho de cómo se forma una matriz. Aunque la ablación metálica de las matrices se produzca de manera mecánica o química, no debemos olvidar que, en definitiva, se trata de la ruptura de las moléculas que las unen.

Si se repara minuciosamente en los procesos indirectos de formación de una matriz y se realiza un análisis comparativo con otros procedimientos directos, se puede llegar a asimilar y entender el funcionamiento físico-químico completo de esa morfogénesis. De hecho, muchas de las técnicas analizadas presentan grandes semejanzas a nivel macroscópico, pero a nivel microscópico se pueden ver las enormes diferencias topográficas que las distinguen, y cómo las singularidades de cada una de ellas son el resultado de la meticulosa acción química/mecánica/electrolítica que las conforma. Así se llega a la comprensión en profundidad de un hecho que, aunque aparentemente básico en su planteamiento, resulta eminentemente complejo a nivel técnico y conceptual.

Graphic Art Microcosm. Topography and inner landscapes in graphic art

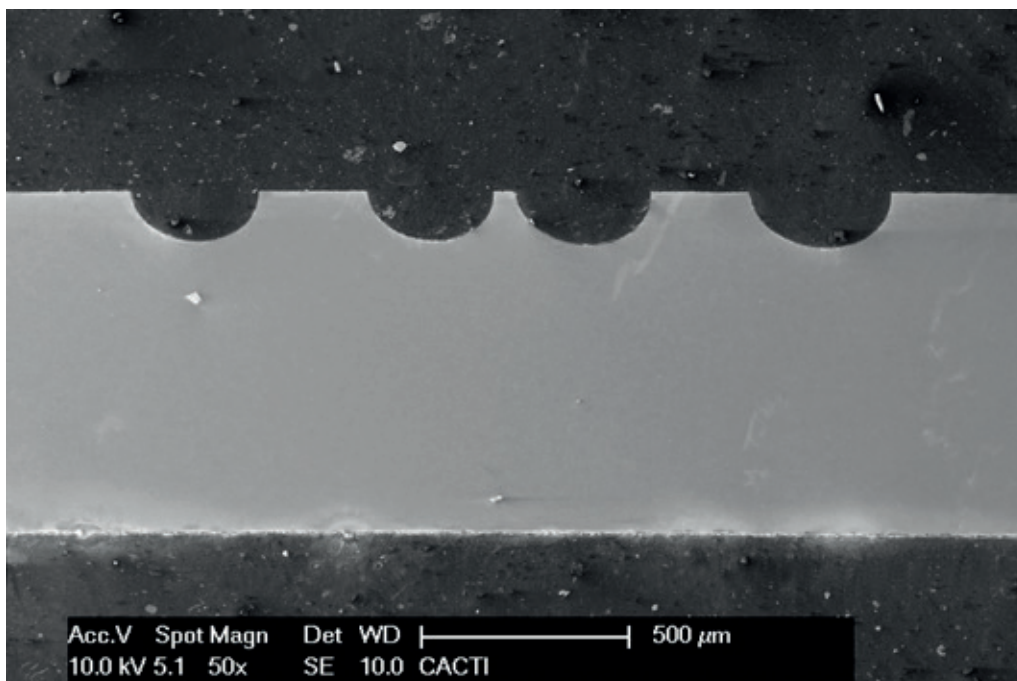
Taking as a starting point a research project conducted over the last few years, in this paper we will try to address an alternative view of contemporary graphic art. Our main goal is to debate the theoretical and conceptual implications on graphic art given the following statement: “everything is chemistry”; and thus mutually challenging intuitive-humanistic knowledge and rational-scientific knowledge – a debate which ultimately develops into profound educational ramifications.

In order to do so, we analyzed over a hundred samples – taken from plates engraved with traditional printing techniques – with a scanning electron microscope, in the hope they might provide a scientific perspective of an already known truth. In this regard, scanning electron microscopy shows a perspective often intuited due to the theoretical/practical learning of graphic techniques, but hardly seen from a scientific & technical standpoint. Moreover, by showing these landscapes in detail we invite to think (again) about how a plate is created.

Whether the metal ablation of the plates takes place mechanically or chemically, we must not forget that this process is nothing but the fracture of the molecules that bind them together.

If we carefully consider the indirect techniques involved in engraving a plate and we compare them with other direct procedures, we can understand and fully comprehend the physical-chemical morphogenesis taking place.

In fact, many of the analyzed techniques depict great similarities at a macroscopic level; however, when compared on a microscopic level, there are huge topographical differences, as a result of the meticulous chemical/mechanical/electrolytic action that shapes them. Hence, this observation leads to an in-depth understanding of this fact – which may seem pretty basic from its initial approach, but that should be highlighted as utterly complex from a technical and conceptual point of view.



dx 5 - Anne Heyvaert & Maria Prada

El libro en abismo. Imagen como objeto en prácticas contemporáneas de libro de artista

IMPACT 10 plantea un encuentro (presente, pasado y futuro) con enfoques alternativos en la práctica del arte contemporáneo. Como respuesta, esta presentación se sitúa en la frontera entre obra gráfica, fotografía y libro de artista al plantear el análisis de ciertas prácticas artísticas contemporáneas basadas en la imagen como objeto.

La imagen como objeto posibilita una fuga del posible ensimismamiento de las imágenes producido por cuestiones de estilo. Este es un vector que se puede rastrear en diversos momentos de la historia de las artes visuales, como en lo metapictórico y en la adopción de nuevos formatos en el campo de la fotografía. Cuando el contenido visual de una obra se pone en relación con su forma como dispositivo tiene lugar una suerte de transferencia entre ambos, y sitúa a las imágenes en el campo de los objetos.

La imagen como objeto se define a sí misma en algunos ejemplos autorreferenciales, como sucede con los libros de artista que reflexionan sobre el libro en sí a través de una entidad que integra el libro-forma con su contenido visual y/o literario mediante procedimientos discursivos (libros que hablan de otros libros) o reflexivos (libros que hablan sobre su propia génesis). En ellos el libro como tema orbita en torno al libro como dispositivo.

Desde el campo del arte y en tanto objeto real, el libro de artista se interesa por las ideas de la cultura vinculada a los libros, e induce a reconocernos como lectores y a instaurar la presencia del libro y del lector en el espacio que éstos ocupan, y también reconoce los aspectos más interesantes del libro como forma a disposición de la práctica artística. La tactilidad y la secuencialidad del libro son algunos de los más específicos, y sobre ellos van a reflexionar los ejemplos que proporemos.

The Book in Abîme. Image as object in contemporary practices of artist's books

IMPACT 10 is a meeting point – an encuentro of sorts (present, past and future) – for alternative approaches regarding the practice of contemporary art. Hence, in this paper we walk the common ground among graphic art, photography and the artist's book by analyzing contemporary artistic practices that address image as object.

Understanding image as an object prevents the eventual absorption of images due to style issues. This idea can be found several times in the history of the visual arts, such as meta-pictorial references and the adoption of new formats in the field of photography. When the visual content of an artwork relates to its form as a device, a transfer of sorts takes place between them and places the images in the field of objects.

The image as an object is self-defined in some self-referential examples, as happens with some artist's books that think the book through an entity that integrates the book-form with its visual and/or literary content through both discursive (books that deal with other books) or reflective (books that speak about their own genesis) procedures. In these study cases, the 'book as a topic' idea revolves around the concept 'book as a device'.

The artist book is a real object belonging to the realm of art, and therefore is interested in the ideas of culture linked to books. It invites us to recognize ourselves as readers and to acknowledge the presence of the book and the reader in their own space. Moreover, it identifies the most relevant features regarding the book as a form pledged to the art practice. Tactility and sequentiality in regards to the book are some of the most specific features, as highlighted by the provided examples.



dx 5 - Ana Soler Baena & José Andrés Santiago Iglesias

EL HIPERLIBRO. Consideraciones y compromisos respecto al Libro de Artista Digital

Tradicionalmente, tanto la escritura como la lectura se han entendido como actos secuenciales, aun cuando el pensamiento humano no responde a este mismo esquema de crecimiento y ordenación. Los libros de artista pueden estructurarse en base a diferentes secuencias, muchas veces polisemióticas, de modo que ni las narraciones ni las conexiones son necesariamente lineales. De idéntica manera, el hipertexto rompe completamente los límites de la página impresa, tendiendo puentes invisibles y dando como resultado una vasta red que organiza el discurso mediante conexiones no exclusivamente secuenciales, sino en múltiples direcciones y profundidades.

Desde hace algo más de una década, coincidiendo con la irrupción del libro digital y la aparición de los primeros dispositivos pensados para tal fin, ha surgido un debate en torno al concepto de «libro de artista digital», su formulación, forma, materialidad y – la que quizás es la dimensión más importante – su naturaleza hipermedia. En esta ponencia se aborda brevemente el concepto de hiperlibro de artista – por oposición al libro digitalizado – y las que consideramos deben ser sus principales características, los compromisos que conlleva, su imbricación con otras manifestaciones artísticas fronterizas (net.art, game-art, etc.), y sus perspectivas presentes y futuras, entre las que se incluye su distribución y comercialización como parte del sistema del arte.

Por último, si un libro es una secuencia de espacios, la secuencia de espacios en el libro de artista determina la temporalidad de éste; marcada por las relaciones dinámicas entre estructuras formales y de contenidos con su lectura en el tiempo. Por ello, en esta ponencia también nos preguntamos acerca del espacio del libro de artista digital – así como su encaje con el libro de artista impreso – y el sentido que adquiere la secuencia en un entorno profundamente hipertextual como es el hiperlibro.

HYPERBOOK. Considerations and Concerns about the Digital Artist Book

Both reading and writing have been traditionally seen as sequential acts, even though human thought does not respond to this very same pattern of growth and organization. Artist books can be structured following different sequences – frequently polysemiotic – resulting in non-linear narratives and connections. In a similar fashion, hypertext transcends the limits of the printed page, building invisible links and resulting into a vast network that organizes discourse not-only through sequential connections, but rather in multiple directions and depths.

Over the last decade, the rise of the digital book as an entertainment and the arrival of the first devices meant for this new medium, boosted a debate around the concept of “digital artist’s book”: its definition, form, materiality and – which perhaps is the most important feature – its hypermedia nature. Thus, in this paper we will briefly address the notion of artist’s hyperbook (as opposed to digitised books) and what we think should be acknowledged as its main defining features, the implications it entails in regards to other mediums, how it overlaps with other tangential artistic manifestations (net.art, game-art, etc.), and its current and future possibilities, including distribution and sale strategies as part of a much larger art system.

Furthermore, if a book is rendered as a sequence of spaces, the sequence of spaces in the artist’s book ultimately defines its temporality – shaped by the dynamic relationships between formal and content structures and their reading over time. Consequently, in this paper we will also address the space of the digital artist book – as well as its connection with the printed artist’s book – and the meaning of ‘sequence’ in such a profoundly hypertext scenario as defined by the hyperbook.



Elaine Shemilt

Un encuentro de dos disciplinas

A menudo cuando artistas y científicos se reúnen para colaborar, la esperanza es que expresión artística, comunicación y metodología puedan ayudar a la comunidad a entender los descubrimientos científicos.

Las interpretaciones artísticas también pueden servir para crear conciencia de investigación científica compleja. Este artículo discutirá cuando el grabado contemporáneo se encuentra con la ciencia. Me centraré en tres proyectos.

Adenina es una de las bases encontradas en el ADN y el ARN. Para visualizar ambas moléculas en tres dimensiones, el artista puede ilustrar el potencial de la molécula para compartir electrones, puede ilustrar posibles reacciones con otras especies químicas, puede identificar sus similitudes con otras moléculas, y puede mostrar una aproximación a su lugar en las reacciones químicas que conforman la vida.

Debido a nuestra creciente comprensión de los procesos que constituyen la vida en términos de la biología de sistemas, también aumentan las oportunidades para representar los procesos de la genómica en términos del arte. Los genes del genoma de una bacteria y sus relaciones con otras bacterias son esencialmente invisibles. Sin embargo, desde nuestro conocimiento de la ciencia, pueden “verse” en una forma abstracta como una interpretación artística.

Artistas continuarán esforzándose por comunicar a nivel psíquico y social. Nuestro cerebro consiste en aproximadamente 90 billones de neuronas con miles de millones de conexiones. Cuando esas células se unen producen un constante flujo de conciencia.

Con el advenimiento de la tecnología digital el artista/ grabador puede ir tan lejos como para crear experiencias continuas de tiempo y espacio en movimiento: una simulación tecnológica de la conciencia humana, esencial para la comprensión del cambio eterno y la actividad humana que ha llevado a los grandes problemas del calentamiento global.

El impacto de la tecnología híbrida de los nuevos medios y el grabado ha posibilitado una reinención del lenguaje del artista.

An encounter of two Disciplines

Often when artists and scientists meet with a view to collaboration the hope is that artistic expression, communication and methodologies might help the wider community understand scientific discoveries.

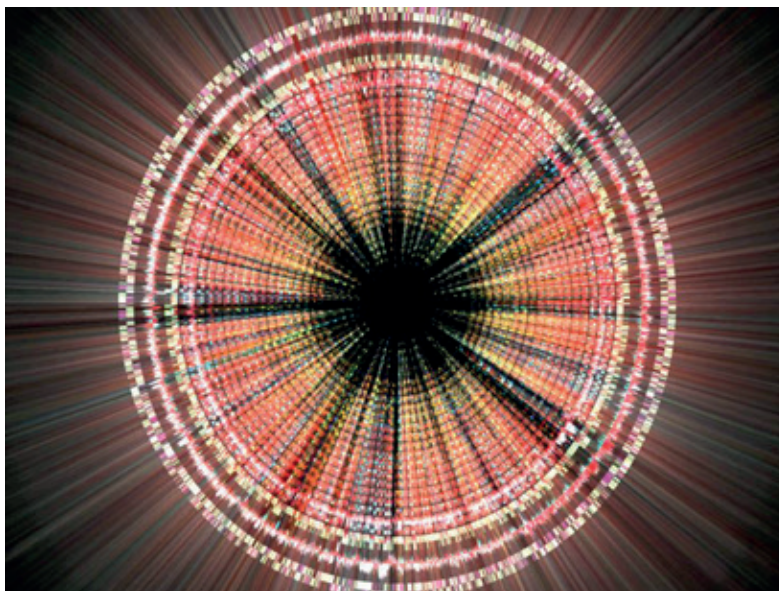
Artistic interpretations may also raise awareness of complex science research. This paper discusses what can happen when contemporary printmaking meets science and focusses on three projects.

Adenine is one of the bases found in DNA and RNA when chemically bound to one of two sugars. By visualising both molecules in three dimensions, the artist might illustrate the molecule's potential for sharing electrons, illustrate potential reactions with other chemical species, identify their similarities to other molecules, and reveal an approximation of their overall place in the chemical reactions that make up life.

Due to our increased understanding of the processes that constitute life in terms of systems biology there are also increased opportunities to represent the processes of Genomics in artistic terms. Genes from the genome of a bacterium and their relationships to other bacteria, are essentially invisible. However, from our knowledge of the science, they can be 'seen' in an abstract form as an artistic interpretation. To a greater or lesser extent artists continue to strive to communicate on a social and psychic level. Our brains consist of roughly 90 billion neurons with trillions of connections. When those cells come together they produce a steady stream of consciousness.

In a culture such as ours, with the advent of digital technology the artist/ printmaker can go as far as to create continuous experiences of moving time and space: a technological simulation of human consciousness, essential for understanding eternal change, energy exchange and the human activity that has led to vast overarching problems of global warming.

The impact of hybrid technology of new media and printmaking has enabled a reinvention of the artist's language.



Emma Febvre - Richards & Dean Merlino

La co-creación como encuentro

The FRM son la artista visual basada en la impresión Emma Febvre-Richards (Nueva Zelanda) y el compositor Dean Merlino (Australia). Su trabajo explora la noción de cocreación como encuentro. En esta presentación debatiremos los matices de reunir distintas prácticas visuales y sónicas, particularmente las formas en las que se negocian la similitud y la diferencia de forma y estilo. Cuando tiene éxito, este método colaborativo garantiza que el encuentro sea una colaboración genuina en lugar de una superposición de una forma sobre otra (como el sonido sobre imágenes) o una yuxtaposición simplista (las imágenes visuales más sonido).

Este tipo de encuentro requiere un alto grado de diálogo y de escucha, como tantos aspectos de la diferencia entre las formas de arte y los compromisos no conscientes con el tiempo y el movimiento. Los movimientos del cuerpo son distintos, por ejemplo, entre estampar algo en el papel y tocar un instrumento musical, y esto influye en todo el proceso creativo. Este algo debe explorarse para que el encuentro se convierta en una verdadera colaboración. En esta presentación se examinarán dos trabajos, *Botanics Revisited III* y *Diptych South*, para mostrar cómo este método colaborativo no solo es necesario para hacer un solo trabajo, sino para mantener una colaboración en múltiples obras.

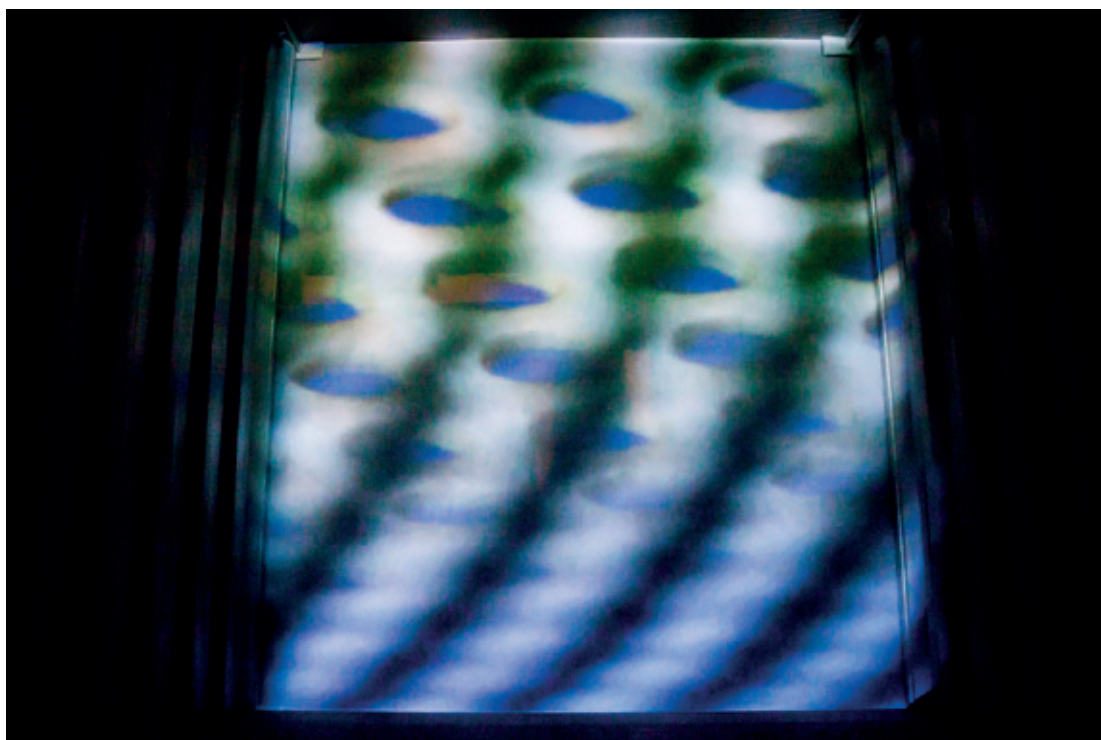
También para mostrar cómo diferentes enfoques en aspectos del encuentro pueden desembocar en tipos de trabajos sustancialmente diferentes. El trabajo de The FRM se basa en este método de trabajo de encuentro y cocreación.

Co-creation as encounter

The FRM are print-based visual artist Emma Febvre-Richards (New Zealand) and composer Dean Merlino (Australia). Their work explores the notion of co-creation as encounter. In this presentation we will discuss the nuances of bringing distinct visual and sonic practices together, particularly the ways in which similarity and difference of form and style are negotiated. When successful, this collaborative method ensures the encounter is one of a genuine collaboration rather than a layering of one form on another (such as sound on visuals) or a simplistic juxtaposition (the usual visuals + sound).

This type of encounter requires a great degree of dialogue and listening as many aspects of difference between art forms and non-conscious engagements with time and movement. The movements of the body, for example, are distinct between mark making on paper and playing a musical instrument, and this influences the entire creative process. Such things must be explored for the encounter to become a genuine collaboration. Two works will be examined in this presentation – *Botanics Revisited III*, and *Diptych South* – to show how this collaborative method is not only necessary to make a single work, but to sustain a collaboration across multiple works.

Also to show how different focuses on aspects of the encounter can result in substantially different types of works. The work of The FRM is based on this working method of encounter and co-creation.



Enrique Escobedo - Cousin & Erika Servin

Micro/macro foto / lito

Presentamos una colaboración interdisciplinaria y bidireccional entre el arte impresa como medio de comunicación social, y los métodos de fabricación de semiconductores con aplicaciones en las ciencias biomédicas. Aunque estas dos disciplinas parecen diametralmente distantes, este trabajo se basa en aspectos comunes a ambas: en efecto, a pesar de encaminarse a resultados distintos, los procesos de fotolitografía y grabado son usados de rutinariamente en ambas áreas.

Este trabajo es una colaboración entre la artista Erika Servin y el ingeniero biomédico Enrique Escobedo-Cousin. El trabajo de Erika explora las culturas y subculturas del México contemporáneo, buscando crear referencias visuales y simbólicas a tales culturas. Enrique desarrolla micro-dispositivos implantables con el fin de diagnosticar y controlar padecimientos neuro-degenerativos.

En un plano puramente técnico, este proyecto explora los enfoques conceptuales en sus respectivas técnicas fotolitográficas y de grabado, resaltando el valor extraído de la interdisciplinariedad, que incluye el intercambio, la fertilización mutua y sinergia.

Esta asociación resulta en una colección de impresiones de dos partes, llamadas macro y microimpresiones. Las macroimpresiones, producidas con métodos y materiales usuales en producción artística, muestran imágenes de dispositivos biomédicos para el estudio del músculo humano. En contraste, las microimpresiones (que deben verse bajo un microscopio), que exhiben temas sociales de la cultura mexicana, fueron producidos con una técnica de metales nobles sobre vidrio que es convencional en la fabricación de semiconductores pero novedosa en la producción artística.

Estimamos que el verdadero éxito de esta colaboración, más allá del mero intercambio de métodos y técnicas, ha sido el llevar exitosamente la investigación clínica a la galería y, de manera inversa, la actividad artística al laboratorio de microfabricación.

Micro/macro photo / litho

We present a true two-way, inter-disciplinary collaboration between fine-art print-making as means of social communication, and semiconductor micro-fabrication applied to biomedical science. Although these two disciplines appear diametrically distant, this work pivots on certain aspects common to both: indeed, while pursuing entirely different outcomes, photo-lithography and etching processes are routinely used in both areas.

This work is a collaboration between printmaking artist Erika Servin and biomedical scientist Enrique Escobedo-Cousin. Erika's work explores cultures and subcultures of contemporary Mexico, aiming to create visual and symbolic references to them. Enrique's develops novel implantable micro-devices targeted to clinical use in the diagnosis and control of neuro-degenerative disorders.

On a purely technical level, this project explores the conceptual approaches to their respective photo-lithography and etching techniques, showcasing added value from interdisciplinarity, including exchange, cross-fertilisation and synergy.

A two-part collection of prints results from this partnership, respectively referred to as macro- and micro-prints. The macro-prints collection, produced using methods and materials common in art printing, features images of medical devices at various stages of manufacture, which are designed to study the human skeletal muscle. In contrast, the micro-print collection (which must be viewed with a microscope) exhibits a series of societal themes of Mexican popular culture, produced using a noble metals (gold, silver) on glass technique which is conventional to semiconductor device fabrication but novel to art-printing.

We believe that the true success of this work, beyond the mere exchange of methods and techniques, was to successfully bring the clinical research to the art gallery as well as the artwork to the micro-fabrication laboratory.



Enrique Leal

Flujo ambulante. Siguiendo la materialidad de los medios de impresión

Este estudio examinará las propuestas estéticas de artistas contemporáneos que exploran los procesos y materialidades multivalentes de los medios de impresión que ofrecen lecturas e intervenciones significativas dentro de las prácticas neo-materialistas. La serie de artistas presentados identifican las potencialidades en los medios impresos y transforman las funciones previsible de sus tareas racionales y divisibles al desarticularlas en acciones más intuitivas y polimorfos, expresivas de eventos y afectos no teleológicos.

El discernimiento de los acontecimientos inherentes a la duración, los desplazamientos visuales y los significados materiales - en lugar de ser exigencias y causalidades técnicas fijas que determinan una impresión final - ahora emergen como encuentros perceptivos y agentes performativos. Esta experiencia encarnada tiene como objetivo no tanto producir hechos sobre los medios impresos, sino permitirles ser llevados por su materialidad y procesos. Esta elocuente búsqueda es considerada por el antropólogo Tim Ingold un "arte de indagación, donde la conducta del pensamiento acompaña, y responde de manera continuada a las alteraciones y flujos de los materiales con que trabajamos. Estos materiales son pensados en nosotros, como pensamos a través de ellos." Esta reciprocidad materia-reflexión sitúa la propuesta gráfica desde el ámbito de la experimentación. No será con el propósito de constatar de modo conclusivo razonamientos apriorísticos o desde un científicismo reprográfico, sino de inaugurar recorridos que responden a fuerzas procreantes del material y a percataciones sensoriales.

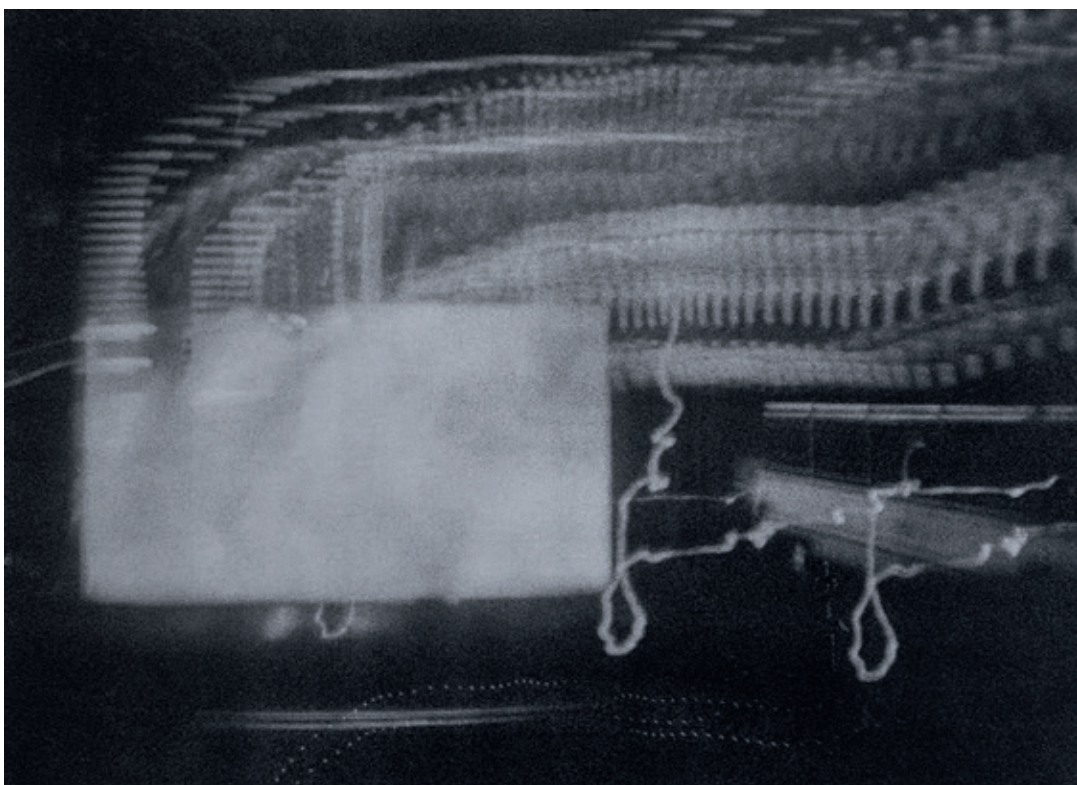
Mediante la coordinación de acciones perceptivas, inherentes a prácticas diestras, y a lo largo de una secuencia de eventos, emerge un movimiento itinerante, entendido como un camino a seguir en lugar de un corpus de principios y normas preconcebidas. Los procedimientos técnicos empleados en la evocación poética de significados sin precedentes promueven una concepción creativa más relacional que determinista, una nueva sensibilidad a situaciones, a la reciprocidad confluyente de la materia y la ideación.

Ambulant Flow. Following the Materiality of Print Media

This paper examines the aesthetic proposals of contemporary artists exploring the multivalent processes and materialities of print media that afford significant readings and interventions within new materialist practices. The series of artists presented identify potentialities in print media and transform the predictable functions of its rational and divisible tasks by disarticulating them into more intuitive and polymorphous actions, expressive of non-teleological events and affects.

The unpacking of inherent durational developments, visual displacements and material significations - rather than being fixed technical exigencies and causalities that determine a final print - now emerge as perceptual encounters and performative agents in its making. This embodied experience aims not so much to produce facts about print media to the artists, as to enable them to be led by its materiality and processes. This eloquent following is considered by anthropologist Tim Ingold as an "art of inquiry, where the conduct of thought goes along with, and continuously answers to, the fluxes and flows of the materials with which we work. These materials think in us, as we think through them" (INGOLD, 2013). The matter-reflection reciprocity situates current print media proposals within an area of experimentation. Not with the intention of conclusively stating a priori reasoning's or from reprographic scientism, but by introducing avenues that answer to procreant material forces and perceptual awareness.

Through the coordination of action and perception inherent in skillful practice, an itinerant movement emerges along a sequence of events, understood as a course to be followed rather than a corpus of preconceived rules and principles. Based on these considerations, the technical procedures employed in the poetical evocation of unprecedented meanings, promote a creative conception more relational than determinist, a new responsiveness to situations and as a confluent reciprocity of matter and ideation.



Eugenia Agustí Camí & Cristina Pastó Aguilá

Analogías e impresiones sobre el libro de artista. Flow pattern y Líquénic

Este artículo presenta dos experiencias entorno al libro de artista desarrolladas por miembros del equipo IMARTE de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona.

El interés por examinar el sujeto libro se sitúa en la dimensión de crear una tipología de arte que conecta con la voluntad de expandir nuevas formas narrativas. La forma libro está constantemente sujeta a procesos de investigación: emerge desde muchos puntos espontáneos de origen y originalidad, motivo para considerarla como una zona de actividad. Al entenderla como una forma mutable, se refleja como soporte y como producto, actuando también como difusor del pensamiento artístico y por tanto, enlazando con las estrategias discursivas contemporáneas.

Las opciones y percepciones de cada autor avanzan con los soportes mediáticos que se intercalan en la impresión del arte gráfico, la fotografía, el arte digital y la edición. De manera similar se intercalan las redes, los activismos o las prácticas discretas y personales, gracias a la incubación de las cuáles surge un entorno nuevo. La primera propuesta titulada Flow pattern 2017, analiza la fabulación narrativa y recoge la exploración gráfica sobre la palabra, la tipografía, la letra y los posibles significados del libro. La ilusión de la comprensión lingüística mediante el símil de los sistemas de impresión, facilita la penetración en sistemas lingüísticos distantes acortando diferencias.

La segunda propuesta Des de que som una conversa 2016, aúna el interés por la estructura de los líquenes y la experimentación 3D. Esta mirada transcurre entre la velocidad de la impresión 3D, capaz de reproducir perfectamente un líquen en pocas horas, y la lentitud natural de su crecimiento. El tiempo biológico del hábitat los líquenes, convive con el tiempo del ecosistema digital que marca el ritmo de nuestra vida.

Flow pattern impressions about the artist's book. Flow pattern and Líquénic

This article presents two experiences around the artist's book developed by members of the IMARTE team, of the Faculty of Fine Arts of the University of Barcelona.

The interest by examining the book subject it's located in the dimension of create a typology of art that connects with the aim to expand new narrative forms. The book form is under a constant process of investigation: which emerges from multiple origins and spontaneously forms many points of originality this is why it is considered an area of activity. The book's form have to be understood like a mutable form, it's reflected as support and as a product, acting as a diffuser also of artistic thought and, therefore, connecting with contemporary discursive strategies.

The options and perceptions of each author advance with the media's support that they are interspersed in the printing of graphic art, photography, digital art and publishing. Similarly are interspersed with the networks, the activisms or discrete practices and personals, thanks to the incubation from which emerges a new environment. The first proposal entitled Flow pattern 2017, analyzes the narrative fabulation and picks up the word graphic exploration, typography, letter and the possible meanings of the book. The illusion of the linguistic comprehension through the simil of printing systems, facilitates penetration in linguistic systems distant has shortened differences.

The second proposal Des de que som una conversa (Since we are a conversation) 2016, combines the interest in the structure of the lichens and 3D experimentation. This look passes between the speed of 3D printing, able to perfectly reproduce a lichen in a few hour and the natural slowness of its growth. The Biological habitat time's lichens, coexists with the time of the digital ecosystem that marks the rhythm of our life.



Eveline Kolijn

Grabado en el antropoceno

¿Qué significa ser una artista en la época del antropoceno? El tema del cambio climático, que antes ocupaba la periferia, está alcanzando un mayor reconocimiento en el arte contemporáneo. El antropoceno desafía el excepcionalismo humano. Entonces, ¿influye todavía a los artistas de hoy la separación modernista presente en la tradición de historia del arte entre la “naturaleza” y la “sociedad humana”? El arte contemporáneo necesitará lo que Bruno Latour llama “ecologización” o la reexaminación y comprensión de nuestra dependencia interrelacionada con el mundo no humano del que también formamos parte.

El estudio del cambio climático forma parte de la esfera de la ciencia. En cambio, el arte contemporáneo ha establecido más contacto con las humanidades que con las ciencias. Sin embargo, tanto la ciencia como el arte comparten los principios de la observación, inspiración y creatividad.

Dada la urgencia del cambio climático, los científicos necesitan compartir sus resultados con el público, que a menudo permanece impasible ante los hechos presentados sin más. Por lo tanto, el arte puede constituir un punto de unión entre el mundo de las ciencias y el de la cultura contemporánea. Las imágenes visuales pueden traducir la lengua técnica de la ciencia y convertirse en un lenguaje emocional del discurso público. Además, históricamente el grabado tiene una tradición de participación sociopolítica y de divulgación de información a través de la imprenta, que lo convierte en un buen medio para contribuir al discurso geopolítico. Sin embargo, eso nos plantea la pregunta de cuánto conocimiento científico y ecológico debe tener la artista para poder participar en este discurso.

Finalmente, me gustaría investigar el impacto en el medio ambiente que tiene la propia artista. ¿Son los artistas cómplices del cambio climático en su uso de métodos y materiales considerados contaminantes? ¿Podemos ser artistas con un impacto ecológico bajo?

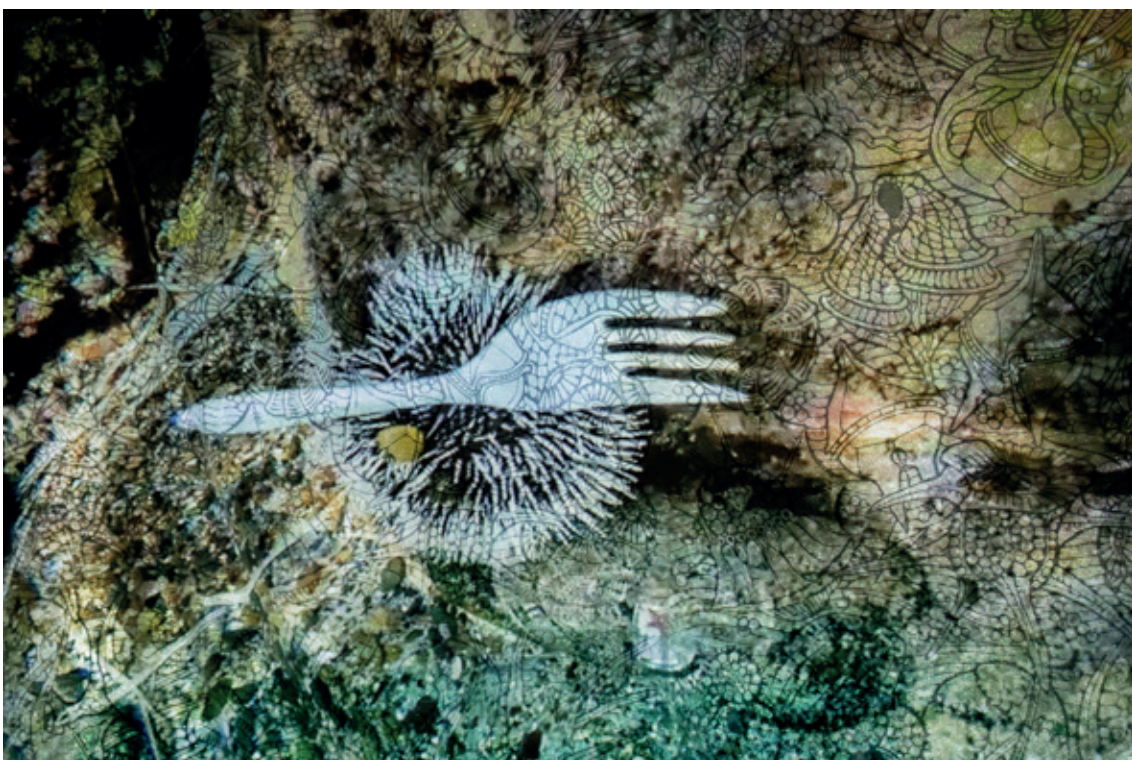
Printmaking in the Anthropocene

What does it mean to be an artist in the age of the Anthropocene? Climate change, which before resided in the periphery, is taking centre stage in contemporary art. The Anthropocene challenges human exceptionalism. Does the modernist separation of “Nature” and “Society” in the tradition of art-history still influence artists today? Contemporary art may be in need of what Bruno Latour calls “ecologization,” or the understanding of our interconnected dependence upon the non-human world of which we are part.

The study of climate change is in the realm of science. Contemporary art has engaged with humanities and less with science. However, both science and art share the principles of observation, inspiration and creativity.

Given the urgency of climate change, scientists need to share their results with the public, who often seem impervious to dry fact. Visual art can build a bridge between the world of science and the world of contemporary culture. Visual images can translate the technical talk of science into the emotional domain of public discourse. Historically, printmaking has a tradition of socio-political engagement and dissemination of information through the printing press, which makes it well-suited to contribute to this geopolitical discourse. This raises the question of how much scientific and ecological literacy an artist needs to participate in this discourse. Do artists have to experience science in the field? Opportunities of collaboration between artists and scientists contribute to a more profound understanding of climate change, pollution, extinction, etc.

Finally, I would like to explore the environmental impact of an artist's practise. Are artists and printmakers complicit in climate change when using methods and materials that are polluting? Can we be artists with a low carbon footprint?



Frances O'Connor

Cork Printmakers

Cork Printmakers es uno de los estudios de grabado claves de Irlanda, y se ubica en la ciudad de Cork, en la República de Irlanda. Cork Printmakers es un estudio de grabado de acceso abierto fundado hace 27 años. Es una organización especializada en recursos, que permite el desarrollo de la práctica artística profesional. Cork Printmakers cuenta actualmente con 115 artistas miembros y promueve técnicas como el grabado, la serigrafía, la litografía, y la impresión digital entre otras. El estudio fomenta las oportunidades a través de la colaboración, la exhibición y el intercambio, tanto nacional como internacional.

Cork Printmakers mantiene un nivel alto en el sector del grabado y fomenta la innovación en el grabado contemporáneo. En 2017, presentó la PRIMERA EDICIÓN del Printmaking Symposium, un evento de dos días que exploraba el grabado como práctica extendida en la cultura visual contemporánea. Participaron 26 ponentes nacionales e internacionales, atrajo a 120 delegados e incluyó un recorrido por la ciudad compuesto de ocho exhibiciones de grabados.

Cork Printmakers ha iniciado y entregado una serie de proyectos internacionales, entre ellos, POST-IT, un Proyecto colaborativo con el CIT Crawford College of Art & Design, Cork, empleando vallas publicitarias para IMPACT8 en Dundee (2013); la exhibición Deception & Sacrifice: The Lion, Bear & the Fox para la Southern Graphics Conference en San Francisco, EE.UU. (2014) y el proyecto de periódico imPress para IMPACT9, China (2015). RE(ACT) es un proyecto colaborativo desarrollado para la conferencia IMPACT10, en el que 10 artistas seleccionados han creado un grabado con el tema del "encuentro", empleando el 50% de la superficie del papel y dejando el resto disponible para que los demás respondan e interactúen.

La programación anual de Cork Printmakers incluye un amplio programa de exhibiciones en la Print Gallery, un programa de educación para adultos, un innovador programa de artistas en los colegios y proyectos específicos en los que participan las comunidades locales. El Studio acoge un exitoso programa de artistas internacionales visitantes. Entre los artistas que han participado anteriormente se encuentran Leslie Mutchler y Jason Urban (EE.UU.), el Prof. Ramon Freire Santa Cruz, (España) y Naoji Ishiyama (Finlandia), entre muchos otros.

Cork Printmakers

Cork Printmakers is one of the key Printmaking Studios in Ireland, and is located in Cork City, in the Republic of Ireland. Cork Printmakers is an Open Access Print Studio, which was founded 27 years ago. It is a specialist resource organisation, enabling the development of professional artistic practice. Cork Printmakers currently has 115 artist members and facilitates techniques such as etching, screen-printing, lithography, digital printing and more. The Studio encourages opportunities through collaboration, exhibition and exchange, both nationally and internationally.

Cork Printmakers maintains a high standard of printmaking and fosters innovation in contemporary print. In 2017, we presented the FIRST EDITION Printmaking Symposium, a two day event, which explored printmaking as an expanded practice in contemporary visual culture. It featured 26 national and international speakers, attracted 120 delegates and included a city wide trail of eight printmaking exhibitions.

Cork Printmakers has initiated and delivered a number of projects internationally including; POST-IT, a collaborative project with CIT Crawford College of Art & Design, Cork, using the medium of billboards for IMPACT8 in Dundee (2013); Deception & Sacrifice: The Lion, Bear & the Fox exhibition for Southern Graphics Conference in San Francisco, USA (2014) and the imPress newspaper project for IMPACT9, China (2015). RE(ACT) is a collaborative project developed for the IMPACT10 conference, where 10 selected artists have created a print with the theme of 'encounter', using 50% of the paper surface and leaving the rest available, for others to respond to and interact with.

Cork Printmakers' annual schedule includes; an extensive programme of exhibitions in our Print Gallery, an adult education programme; an innovative artist-in-schools programme and specific projects engaging with our local communities. The Studio hosts a successful international visiting artist programme. Previous artists include; Leslie Mutchler & Jason Urban (USA), Prof. Ramon Freire Santa Cruz, (Spain) and Naoji Ishiyama (Finland), amongst many others.



Francesca Genna

Algunas experiencias en grabado sostenible en Palermo

Empecé a interesarme en los nuevos materiales y en los métodos para el grabado no tóxico en el año 2004, cuando me mudé a Sicilia. No solo volví como artista grabador, también lo hice como madre de dos niños pequeños, con toda una vivencia y experiencias eco sostenibles en Toscana por 20 años, y ya no quería encerrarme en un taller con mis botellas de disolvente. Volví para enseñar grabado, a formar a jóvenes estudiantes que en su momento utilizarían esta bagaje de información y conocimientos: dependemos de los materiales tradicionales, o el grabado es una práctica libre? Entonces, en este taller lejano donde no se recibía ninguna entrega de disolventes, y de haber tenido disolventes hubiera sido cerrado el taller al carecer de campanas extractoras, se eliminaron todas las necesidades, disolventes, ácido, incluso el mismo taller, y se ha hecho sin renunciar nunca a “hacer grabado”.

El procedimiento es la base de la indagación pero el objetivo no siempre y únicamente es la obra acabada sino también la experiencia y la reflexión que puede generar la autoconcienciación, tanto en los diversos campos de la estética como en los juicios morales, sociales, críticos, y esto siempre nos anima a emprender nuevas acciones. El estar nuestro, allí en la terraza, como una fuerza crítica, generadora de acciones y procesos sociales, una reacción a las acciones ajenas mostrando el disenso y la diversidad, participando en un mismo proceso educativo. Especialmente en un país como Italia, con una fuerte tradición histórica, de gran academicismo propenso a repetir y perpetuar sus propios ritos, introducir métodos alternativos significa suspender temporalmente el orden para buscar una implicación un poco más superficial y lúdica, que puede dar mayor apertura al azar y a la imaginación para llevarnos a introducir y explorar nuevas imágenes.

Experiences in non-toxic printmaking in Palermo

I began to be interested in new materials and methods for non-toxic printmaking in 2004, when I moved to Sicily, so going back to my homeland. I returned not just as an artist printmaker but also as a mother of two little children and with a bundle of eco-sustainable experiences in Tuscany where I lived for 20 years and I did not want to shut myself away in a workshop with my bottles of solvents or nitric acid. I was returning to teach printmaking in the Academy of fine arts of Palermo, to train young students who would in turn use this baggage of information and know-how. Are we so dependent on traditional materials or is printmaking a free creative art? It was just a short step to deciding a vanguard place to be a reference for experimental experiences. All the necessities were eliminated: the solvents, the mordants, the workshop itself, without ever giving up “doing printing”.

The process is the heart of the investigation but the objective is not always the finished work but the experience and the reflection that can generate self-awareness even in other fields than aesthetics such as moral and social judgements, criticism, driving you to always take new actions. Our being out there on the terrace is a critical force, generating social actions and process, a reaction to the actions of others showing dissent and diversity, participating in the same educational process. Especially in a country like Italy with a strong historical tradition, when faced by serious academic rigor that likes to repeat and perpetuate their own rites, introducing alternative methods means temporarily suspending order to search for a more open to chance and imagination, to allow us to introduce and explore new images.



Gali Weiss

Revisitando, repensando y retornar: libros de artistas australianos - afganos

Los proyectos de arte público son capaces de evolucionar más allá de sus parámetros iniciales, originando intercambios tanto planeados como no planeados. Este ensayo trata precisamente estos intercambios. En él se narran los encuentros inesperados provocados por el libro como objeto físico que viaja, moviéndose de un país a otro tanto material como intelectualmente, en tiempo real y en un marco histórico. Cada encuentro se ha desarrollado de forma individual, y en conjunto, todos generan una nueva concepción sobre la práctica relacional. Unfolding Projects es un proyecto a largo plazo que incluye al grabado y al libro de artista. Ha sido el vehículo para el encuentro entre mujeres artistas de Australia y Afganistán, quienes a pesar de todo están luchando para conseguir una educación básica en un ambiente de conflicto, pobreza y poder patriarcal.

En su segunda edición, el proyecto invita a mujeres afganas de Kabul a responder a las imágenes de artistas australianas haciendo uso de los conocimientos recientemente adquiridos, como sus capacidades de leer y escribir, en el formato de una página de un libro de artista. A través de dejar marcas, estas historias, tanto visuales como textuales, hacen patente una conexión dentro de cada una de las páginas. Aun así, la transición espacio-temporal, entre y a través de los dos países, ha dado lugar a encuentros fortuitos que han impulsado la comprensión de antiguas diferencias y discrepancias. Estos han incluido intercambios entre países y diásporas, desde Australia, Inglaterra e Israel, hasta Afganistán.

En consecuencia, todos estos cambios reflejan aspectos en común y una relación entre la experiencia de mujeres que viven en países en conflicto, y aquellas que viven en países de estabilidad. Estos encuentros que al principio parecían relacionados, pero no esenciales para este proyecto, han resurgido reflejando una interconexión y responsabilidad a nivel global.

Revisiting, Rethinking and Return: Australia - Afghanistan Artists' Books

Public Art projects can evolve beyond their initial parameters, precipitating exchanges planned and unplanned. This paper is about such exchanges. It tells the story of unexpected encounters provoked by the physical book object that has travelled, that has moved from country to country physically and in knowledge, in real-time experience and in historical narrative. Each encounter has developed in its own way, and together they form new understandings of relational practice. Unfolding Projects is a long-term project involving printmaking and the artist's book. It has been a vehicle for exchanges between women artists in Australia and women in Afghanistan who are attempting against all odds to gain an elementary education within an environment of conflict, poverty and patriarchal authority.

Currently in its second series, the project invites Afghan women in Kabul to respond with their recently acquired literacy skills to imagery created by artists in Australia, on the format of a page of an artist's book. The mark-making of these stories, visual and textual, enacts a meeting within the space of the page. Yet in the transition between and alongside the two countries in time and place, unintentional encounters have emerged that have prompted expanded understandings of difference and disparity. These have included exchanges across countries and diasporas, from Australia, England and Israel, to Afghanistan.

These exchanges reflect a commonality and relationship between women's experience in countries of conflict and in countries of stability. Encounters that seemed at the time related but not essential to the project, emerge as an after-life, reflecting a global interconnectedness and responsibility.



Gianna Bentivenga

Fundación Renate Herold Czaschka. Espacio propulsivo para promover y difundir el Arte Gráfico y el Libro de Artista

La Fundación Internacional Renate Herold Czaschka, establecida en 2016 por la voluntad del grabador vienés Jürgen Czaschka, es un espacio propicio para grabado y libros de artista.

La Fundación opera en un campo internacional que se ocupa principalmente de la publicación gráfica / artística prestando especial atención al “libro de artista”. Uno de los objetivos principales es la realización de productos que vuelven a imaginar la forma del libro, haciendo coexistir en una investigación artística el producto y un alto nivel de artesanía, gracias al estrecho contacto con el estudio italiano Opificio Della Rosa (www.opificiodellarosa.org)

En estos ensayos Gianna Bentivenga presenta los intentos y el trabajo de la Fundación, hechos especialmente para promover la forma de el “libro” más allá de los límites tradicionales y fomentar la innovación en el diseño de formas, tamaños y materiales y la utilización, en el proceso de realización, aquellos conocimientos técnicos y artesanales que son parte integral de nuestro patrimonio cultural. Estas producciones serán apoyadas en términos concretos para la experimentación. El objetivo de este ensayo es dar a conocer y divulgar sus principales campos de actividad: apoyo a artistas jóvenes, colaboración con artistas internacionales y la realización de exposiciones y eventos públicos.

Específicamente, durante la charla se hablara de cómo la Fundación apunta a apoyar a artistas jóvenes a través de la colaboración con universidades asociadas a través de proyectos de estudio con grupos de estudiantes explorando el potencial de la “forma de libro” de los diversos aspectos que lo hacen “componer”.

Renate Herold Czaschka Foundation. Propulsive space to promote and disseminate the Graphic Art and the Artist's Book

The Renate Herold Czaschka International Foundation was established in 2016 at the behest of the Viennese engraver, Jürgen Czaschka, represents a dynamic space for printmaking and artist's books.

The Foundation operates internationally mainly focusing on printmaking /publishing with special focus on “artists' books”. One of its main objectives is to create products able to re-imagine the shape of the book, enabling artistic research and a high level of craftsmanship to co-exist in a single product, thanks to close relations with the Opificio Della Rosa (www.opificiodellarosa.org) of Montefiore Conca.

In this talk, Gianna Bentivenga will present the aims and the work of the Foundation mainly to promote the “book form” beyond the traditional boundaries. And to encourage innovation in the design of shapes, dimensions and materials and the use, during the realization, of technical and craftsmanship that are an integral part of our cultural heritage. Support will therefore be provided to products keyed to concrete experimentation.

The purpose of the talk is to make known and divulge its main fields of activity: support to young artists, collaboration with international artists and the organization of exhibitions and public events. Specifically, during the talk will be spoken about how the Foundation aims to support young artists through collaboration with university partners, initiating study projects with groups of pupils and students, to explore the potential of “book form”, the different aspects “making it up” and, during the executive stage, the coordinates will be given for a technical specialist path.



Glynis Lee & Nena Zanos

De plantas a grabados

Un proyecto ambicioso en Dili, Timor Oriental, reunió a mujeres tejedoras y tintoreras tradicionales y a artistas contemporáneos masculinos con grabadores australianos, para fusionar técnicas tradicionales de tintorería con métodos modernos de grabado y arte contemporáneo. Algunos obstáculos encontrados incluyeron una prensa de grabado rota, financiación, idioma, hacer llegar los materiales de Australia a Dili y 5 horas de viaje para las mujeres.

Mientras vivía en Dili, en 2016/17, Lee notó la falta de mujeres artistas en el centro de arte Dili's Arte Moris. Lee se puso en contacto con los maestros de Arte Moris para llevar a cabo un taller de grabado para atraer artistas femeninas al instituto y para introducir algunas técnicas de grabado a los estudiantes existentes. A sugerencia del director Iliwatu Danabere, un grupo de tejedores textiles (Koperativa Lo'ud) del distrito de Lautem fueron contactados para participar.

Los días 10 y 11 de junio de 2017, los grabadores australianos, Lee y Zanos llevaron a cabo un taller de punta seca con la ayuda de voluntarios. Los participantes incluyeron seis tejedoras textiles (tais) de Lospalos, Lautem, una artesana de Dili y 12 hombres de Arte Moris. Las mujeres aprendieron a adaptar sus diseños tais para impresiones en papel. Los hombres, entrenados en dibujo, pintura y escultura, retrataron principalmente imágenes contemporáneas y se adaptaron más rápidamente al nuevo medio de grabado.

Mientras que las mujeres demostraron cómo obtener tintes vegetales en seis colores, utilizando hojas, corteza y raíces, los hombres estaban interesados en aprender cómo obtener estos tintes. Se tiñeron los hilos de algodón, junto con el papel para la impresión de los diseños tais de las mujeres. Algunos de los artistas de Arte Moris experimentaron con los tintes para la pintura de acuarela, extendiendo así las conexiones entre lo tradicional y lo contemporáneo.

Plants to prints

An ambitious project in Dili, Timor Leste brought together two groups of Timorese artists - a women's group of traditional weavers and dyers and a group of male contemporary artists - with Australian printmakers, to fuse traditional dyeing techniques with modern printmaking methods and contemporary art. Some obstacles encountered included a broken etching press, funding, language, getting the materials from Australia and 5 hours travel for the women.

While living in Dili, in 2016/17, Lee discovered a lack of female artists at Dili's Arte Moris art centre. Discussions ensued and Lee liaised with Arte Moris teachers to conduct a printmaking workshop to attract female artists to the institute and to introduce some printmaking techniques to existing students. On the suggestion of director Iliwatu Danabere, a group of textile weavers (Koperativa Lo'ud) from Lautem district were approached to participate.

On 10th and 11th June 2017, Australian printmakers, Lee and Zanos conducted a drypoint workshop at Arte Moris with the help of volunteers. Participants included six female textile (tais) weavers from Lospalos, Lautem, one female artisan from Dili and 12 men from Arte Moris. The women learnt to adapt their tais designs for prints on paper. The men, trained in drawing, painting and sculpture, portrayed mainly contemporary images and adapted more quickly to the new medium of printmaking.

While the women demonstrated their plant dyes for the group, using leaves, bark and roots to obtain six different colours, the men were keen to learn how to obtain these dyes. Cotton threads for textile weaving were dyed, along with printmaking paper for subsequent prints of the women's tais designs. Some of the Arte Moris artists experimented with the dyes for watercolour painting, thereby extending the connections between the traditional and contemporary.



Graciela Machado

Impresión extendida: en Pure Prints prácticas

Este artículo busca revelar eventos interdisciplinarios como Pure Print pueden contribuir con nuevos conocimientos en la gráfica actual. La investigación ha sido especialmente dirigida a desarrollar metodologías más flexibles y efectivas dentro de un ambiente académico. Este artículo presenta los resultados de un programa inicialmente considerado para revalorar a los procesos fotomecánicos. Desde las técnicas de impresión preseleccionadas hasta el procesamiento de fórmulas de transferencia de papel, las pruebas nos llevan a recopilar variaciones de las cualidades autogénicas de los procesos, no basadas en el uso de la fotografía, pero manteniendo la traducción literal de marcas dibujadas. Sus cualidades reproductivas reforzaron las percepciones de cómo el contexto, las condiciones y los procesos tenían que existir para soportar las pesquisas. Además, lo que podría aprovecharse de los recursos locales, alineando la artesanía y la práctica, las prácticas culturales materiales e inmateriales, seleccionando las conexiones entre el grabado y la investigación creativa in situ.

Las propuestas apuntaban a arrojar luz sobre cómo los grabadores construyen el conocimiento, qué actividades y formatos necesitan programarse y cuáles proporcionan experiencias transformadoras. Como metodología, los formatos familiares (talleres dirigidos por artistas, charlas, seminarios, eventos interdisciplinarios) e resultados incluyen libros, carteles, libros de especímenes, donde las formas y los contenidos reflejaban un amplio espectro de posibilidades.

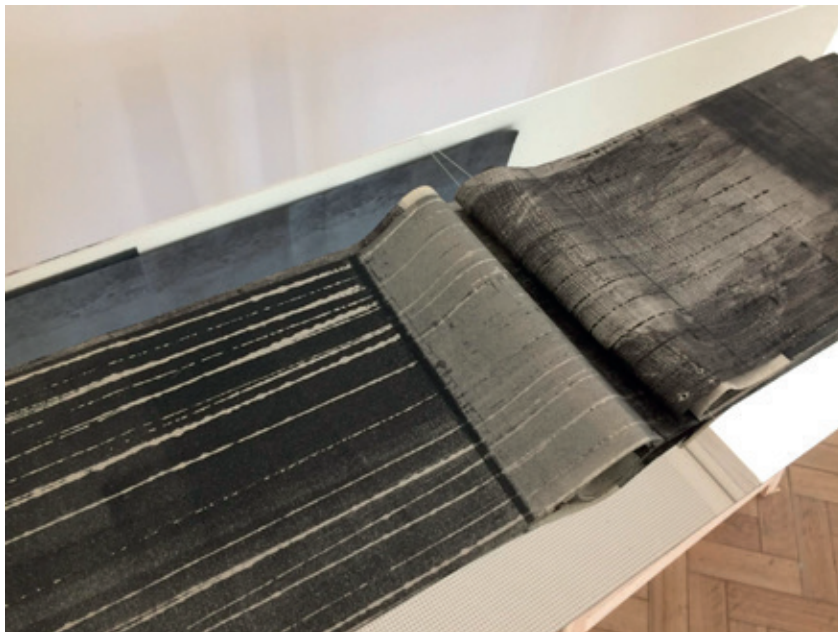
El programa de investigación tuvo que establecer los recursos. Pure Print, encuentro internacional de grabado, surgió como la plataforma de investigación que nos permite recopilar y compartir más con investigadores, colaboradores y usuarios de un programa de eventos y actividades que se entiende como una investigación realizada con los participantes. Rechazando una progresión tecnológica y cronológica lineal y planes de investigación rígidos, proponemos una práctica impura vista como una transición hacia una experiencia intermedia que considera todos los aspectos de una práctica artística, poética, experiencial, política, hermenéutica.

Extended printmaking: in Pure Print practices

This paper seeks to reveal how cross disciplinary events such as Pure Print, may contribute with new insights toward the current quest for a relevant printmaking practice. The research has been especially aimed at developing more flexible, effective methodologies within an academic environment. This paper presents the findings of a programme of research initially considered to re-access photomechanical processes. From the pre-selected printing techniques, to process transfer paper formulas, tests lead us to collect multiple variations of the autogenic qualities of processes, which, not being based in the use of photography, involved the literal translation or reproduction of drawn marks. Their reproductive qualities reinforced perceptions of how context, conditions and processes had to be in place for a full creative research. Moreover, what could be use from local resources, aligning craft and practice, material and imaterial cultural practices selecting connections between printmaking and creative research in situ.

In doing so, proposals aimed to shed light on how printmakers construct knowledge, which activities and formats need to be programmed and which provide transformational experiences. Hence, as methodology we insisted in familiar formats (artist-led workshops, talks, seminars, cross-disciplinary events). In line with this, published books, articles, posters, books of specimens as documents, where forms and contents reflected wide spectrum of possibilities.

Along this, research program had to set studio research conditions. Pure Print, international printmaking meeting emerged as the research platform allowing us to further collect and share with researchers, contributors and users of a program of events and activities understood to be an investigation undertaken with participants. Refusing a linear technological and cronological progression and rigid research plans, we propose an impure practice seen as a transition into an intermedial experience that considers all aspects of an art practice, poetics, experiential, political, and hermeneutic.



Helena Araujo Rodrigues

Kanaan

Poros Mix Pixels: Un Cruce Entre Litografía E Infografía

Se presenta un artículo anclado en el propio proceso de creación. Este estudio incluye el abordaje de procedimientos técnicos y de interrelaciones conceptuales, resultantes de inserciones entre imágenes operacionalizadas por modos mecánicos y por tecnologías digitales. Interposiciones entre lenguajes, dispositivos y concepciones que revelan la materia gráfica de la serie que se tituló 'Linfografías'.

Las imágenes en cuestión están elaboradas en la técnica de la litografía y en la operatividad por 'infografía' (creadas en el ordenador), realzando el punto poro de la piedra caliza y el punto píxel en la pantalla luminosa. El punto, menor partícula constituyente de la imagen en su movimiento de contracción y expansión, con referencias en estudios de Wassily Kandinsky y Edmond Couchot.

Se aborda la práctica artística como un conjunto de acontecimientos convocados por el sensorio, proponiendo el cruce de técnicas tradicionales con tecnologías contemporáneas. Se forman territorios expresivos amalgamados por el collage de los materiales, apuntando a averiguar los límites y las transgresiones entre arte y tecnología, posibilitando realizar grabados en dimensiones mayores que las que comúnmente encontramos. El interés está en obtener una imagen heterogénea, agenciando procedimientos del Arte Impresa, asociándolos al proceso semántico de la obra.

Pores Mix Pixels: Intersection between Lithography and Infographics

This article is anchored in the creation process itself. Such study includes the approach of technical procedures and conceptual interpellations, resulting from insertions between images operated by mechanical modes and by digital technologies. Interpositions between languages, devices and conceptualizations that reveal the graphic matter of the series that was called 'Linfografías'.

The images in question are elaborated in the technique of lithography and in the operability by 'infografía' (computer graphics), emphasizing the pore point of the limestone and the pixel point in the luminous screen. The point, the smallest particle constituent of the image in your movement of contraction and expansion, with references in studies by Wassily Kandinsky and Edmond Couchot.

The artistic practice is approached as a set of events summoned by the sensory, proposing the crossing of traditional techniques with contemporary technologies. Expressive territories are amalgamated by the collage of the materials, aiming to ascertain the limits and the transgressions between art and technology, making possible to make engravings in dimensions larger than those commonly found. The interest is in obtaining a heterogeneous image, assembling Printed Art procedures, associating them with the semantic process of the work.



Ho Yin Fung

Más allá de la imagen - Dimensiones sociales de una imprenta

Al ser una institución de grabado dirigida por artistas y la única organización sin fines de lucro dedicada a la impresión de arte en Hong Kong, la supervivencia de la Hong Kong Open Printshop está constantemente bajo amenaza de múltiples niveles y ángulos. La amenaza más significativa es: poder generar suficientes ingresos para cubrir los gastos incurridos por: el disparo del precio de la renta y la mano de obra.

Bajo estos desafíos más los desarrollos socioeconómicos rápidamente cambiantes en Hong Kong, la HKOP ha estado esforzándose por mantener sus objetivos relacionados: Criar a jóvenes talentos en el área del grabado y la industria de las artes / cultura en Hong Kong; Compartir la alegría del grabado con el público.

Hemos experimentado con una variedad de proyectos, que se pueden diferenciar por los modos de operación según los principales atributos tales como: 1. Fuente de financiamiento, 2. Participantes objetivo, 3. Contenido/Actividades, 4. Medio/Técnica, 5. Resultados, 6. Seguimiento/Nuevos Desarrollos.

Una lista de proyectos de muestra y sus breves descripciones son las siguientes: 'Imprenta de Pop Up': promoción de la cultura impresa local para un público más amplio que el círculo artístico, 'The Legendary Pulp' - Summer Art Cadets 2016: Preparando a la generación joven, 'Book of Life': Mejorando la comunicación y la colaboración entre generaciones, 'Building Words / Moving Letters': Revitalizando las tradiciones que desaparecen, 'An Afternoon with Printmaking': Venta de arte a los trabajadores sociales, 'Train the Trainers': Preparando tutores asistentes de arte.

En resumen, la HKOP siempre está preparado para explorar y experimentar con formas alternativas de utilizar la impresión como medio para enriquecer los centros sociales de la comunidad, así como para nuestra propia supervivencia, a medida que la sociedad de Hong Kong evoluciona rápidamente.

Beyond the Image – social dimensions of a printshop

As an artist-run printmaking institution and the only nonprofitmaking organization dedicated to print art in Hong Kong, the survival of Hong Kong Open Printshop (HKOP) is constantly under threat from multiple levels and angles. The most significant threat being – to be able to generate enough income to cover the expenses incurred by: the skyrocketing rent, and, manpower.

Under these challenges plus the fast-changing socio-economic developments in Hong Kong, the HKOP has been trying hard to adapt ourselves through planning and structuring of projects to align with our related missions; To nurture young talents in the field of printmaking and the arts/cultural industry in Hong Kong, To share the joy of printmaking with the public.

We have experimented with a variety of projects, which can be differentiated by the modes of operation according to major attributes such as: 1. Funding source, 2. Target participants, 3. Contents/ activities, 4. Medium/ technique, 5. Outcomes, 6. Follow-up/ further developments.

A list of sample projects and their brief descriptions are as below: 'Pop Up Press': Promoting local print culture to a wider audience than the art circle, 'The Legendary Pulp' - Summer Art Cadets 2016: Grooming the young generation, 'Book of Life': Enhancing cross-generation communication & Collaboration, 'Building Words / Moving Letters': Revitalizing vanishing traditions, 'An Afternoon with Printmaking': Selling art to the Social Workers, 'Train the Trainers': Grooming tutor assistants of art.

To sum up, the HKOP is always prepared to explore and experiment with alternative ways to use print as a medium to enrich social capitals of the community, as well as for our own survival, as the Hong Kong society evolves rapidly.



Hortensia Mínguez García

Coser, ensamblar y plegar. Tres estrategias discursivas en el libro arte

Muchos autores, desde historiadores, comunicólogos a filósofos, ya han venido incurriendo en cuán reveladora resulta, la actividad de analizar las formas materiales de los libros. Personalidades de la talla de Roger Chartier, Peter Burke, al mismísimo Hans Blumenberg, Michel Melot o Roman Gubern, advierten cómo la forma por medio de la cual hemos transmitido las ideas, ha regido indirectamente la forma de generar conocimiento, de pensarlo, de explorarlo, de leerlo. Dicho de otro modo, todo elemento inherente a la creación de un libro como espacio dialógico, desde su morfología, encuadernación, materiales, diseño tipográfico y reticular, estilo compositivo y espacial en general, nos predisponen frente al ejercicio de leer un texto, a un tipo de actitud interpretativa más o menos sesgada que nos obliga, como creativos, a comprender toda creación desde la perspectiva de la semiótica sincrética.

Al caso, a colación de la cada vez más fértil producción de libros de artista, podemos permitirnos otear cómo se ha venido generando desde una perspectiva más libérrima, esa especie de interdependencia y relación simbiótica entre el diseño de los significados, el significante, la forma de construir los relatos y nuestra forma de comportarnos como lectores. Si bien, lo usual sería hablar de libros encuadernados, existen múltiples estructuras morfológicas a través de las cuales poder construir determinados discursos.

La presente ponencia, versará precisamente, en la descripción de tres estructuras morfológicas básicas empradas en la construcción de libro-arte que, suponen a nuestro modo de ver, tres formas metafóricas de entender el mundo a través del libro. Hablaremos entonces, de las relaciones metafóricas entre un libro tejido, (del tejer, del hilar y trenzar conocimiento); del ensamblado (del reunir, conectar ideas); al libro plegado (de doblar, desdoblar, replegar). Tres conceptos y formas de ver y crear que han sido recurrentes en el arte de edición en general.

Sew, assemble and fold. Three discursive strategies in the artists' book

Many authors, from historians, communication theorist to philosophers, have already been incurring in how revealing it is, the activity of analyzing the material forms of books. Personalities of the stature of Roger Chartier, Peter Burke, Hans Blumenberg himself, Michel Melot or Roman Gubern, warn how the way in which we have transmitted ideas has ruled indirectly the way of generating knowledge, of thinking it, of exploring it, to read the world. In other words, any element inherent in the creation of a book as a dialogical space, from its morphology, bookbinding, materials, typographic and reticular design, compositional, linguistic and spatial style in general, predispose us to the exercise of reading a text, to a kind of interpretative attitude more or less biased that forces us, as creative, to understand all creation from the perspective of syncretic semiotics.

Analyzing the increasingly fertile production of artist's books, we can see how it has been generated from a more free perspective, that kind of interdependence and a symbiotic relationship between the design of the meanings, the signifier, the way of constructing the stories and our way of behaving as readers. Although, the usual thing would be to speak of bound books, there are multiple morphological structures through which to build certain discourses.

The present paper, we will talk about the description of three basic morphological structures involved in the construction of book-art that, in our view, suppose three metaphorical ways of understanding the world through the book. We will speak then, of the metaphorical relations between a woven book, (of weaving, spinning and weaving knowledge); of the assembly (of gathering, connecting ideas); to the folded book (of folding, unfolding, folding). Three concepts and ways of seeing and creating that have been recurrent in the art of publishing in general.



Ian Chamberlain

Ecos del pasado

En mi presentación argumentaré mi proyecto actual “El Muro Atlántico” y mi experiencia de registrar directamente varios lugares a lo largo de éste en Francia, Noruega y Dinamarca usando el dibujo, la fotografía y el video para capturar y explorar la forma y las cualidades de superficie de los sujetos. Estos serán traducidos al grabado calcográfico, lo que me permite investigar el concepto de lugar, través de una evolución orgánica de registro e introspectivas acerca de la ubicación; con los procesos de entrelazar el dibujo y la calcografía como vía para hacer una investigación ininterrumpida.

Mediante la visita a estos lugares, desarrollare mi propia respuesta visual y emocional. El Muro Atlántico era un sistema de fortificaciones construidas por la Alemania Nazi entre 1942 y 1944 a lo largo de la costa de Europa.

La elección del tema del Muro Atlántico, ofrece una relevancia contemporánea debido a los debates actuales sobre las barreras visibles e invisibles, y nuestro inminente aislamiento del continente. Algunas de estas barreras visibles permanecen siendo símbolos arquitectónicos aislados, que se convierten en una metáfora visual del cambiante panorama político, social y ambiental. La mayoría de los temas anteriormente registrados por mí, fueron considerados tecnologías vanguardistas de su época. Ahora han ya desaparecido o han sido reconfigurados para un uso diferente. La obra se convierte en un documento histórico visual.

No sólo discutiré la relevancia del grabado como proceso para registrar mi temática y su importancia dentro del contexto del arte contemporáneo. También haré referencia histórica a un contexto más amplio, y cómo maestros como Rembrandt, Piranesi y Morandi, han influenciado mi obra.

Del mismo modo, incluiré y analizaré con más profundidad el paso del tiempo y cómo la distancia geográfica y emocional permite que surjan ideas más abstractas, creando una autonomía y singularidad dentro de la calcografía.

Echoes from the past

In my presentation I will discuss my current project ‘The Atlantic wall’ and my experience of recording first hand several locations along the Atlantic Wall in France, Norway and Denmark using Drawing, photography and film to capture and explore the form and surface qualities of the subjects. These will then be taken in to Etching which allows me to investigate place through an organic evolution of recording and insights into location. The interlinking processes of drawing and print-making enabling me to make a sustained enquiry.

By visiting these locations, I will develop my own subjective emotional and visual response. The Atlantic Wall was a system of coastal fortifications built by Nazi Germany 1942 - 1944 along the coast of Europe.

The choice of subject of the Atlantic Wall offers contemporary relevance due to current debates around visible and invisible barriers and our impending isolation from the continent. Some of these visible barriers remain, isolated architectural symbols, becoming a visual metaphor of the shifting political, social and environmental landscape.

The majority of previous subjects I have recorded were considered at the forefront of technology during their lifetime. They are now defunct or have been reconfigured for a different use. The work becomes a visual historical document.

I will discuss the relevance of etching as a process to record my subjects and its importance within a contemporary art context but also reference a wider historical context and how key practitioners have informed my work such as Rembrandt, Piranesi and Morandi.

I also include and discuss in more depth the passing of time and how the geographical and emotional distance from the source of inspiration allows more abstract ideas to surface, creating an autonomy and uniqueness within the print.



Iraia Anthonisen Añabeitia & Itxaso Maguregi Olabarria

Estrategias para la conservación de las impresiones digitales

El desarrollo de los procesos de impresión digitales y su aplicación artística ha transformado radicalmente nuestra concepción visual, sobre todo a partir de la década de 1980. La invención de la fotografía ayudó en su momento a establecer claras diferencias entre imágenes reales y la representación de dicha realidad, sin embargo, desde el principio algunos artistas intentaron derribar estas convenciones, que con la llegada de las tecnologías digitales, se volvieron difusas en pocos años.

Entre las tecnologías digitales disponibles hoy en día, la inyección de tinta es la que más ha evolucionado, y su uso se ha extendido a disciplinas como la fabricación de objetos, medicina, ingeniería o el arte. En este último campo los conceptos de realidad/representación se unen de manera que las fotografías, dibujos o pinturas se producen empleando la misma tecnología: tinta eyectada sobre una gran variedad de soportes, desde papeles de tipo artístico o RC hasta materiales rígidos.

Estos desarrollos tecnológicos ofrecen a los artistas, nuevas metodologías de trabajo, y por tanto nuevas oportunidades para expresar sus inquietudes e ideas. Sin embargo, esta libertad creativa repercute en el control técnico de la producción desde el momento en que el trabajo se transfiere a los talleres de impresión. Este hecho, en principio menor, se convierte en un gran desafío cuando las obras de arte entran en el mercado artístico; lo que parece una fotografía se clasifica como tal, y lo mismo ocurre con los dibujos y demás representaciones.

Por todo ello, en este artículo planteamos una metodología de identificación y una terminología que determine las obras impresas con medios digitales por los materiales que las constituyen, huyendo de denominaciones comerciales. De esta manera se podrán aplicar estrategias de conservación adecuadas a este tipo de colecciones y por tanto, obtener un mayor conocimiento de nuestro patrimonio contemporáneo.

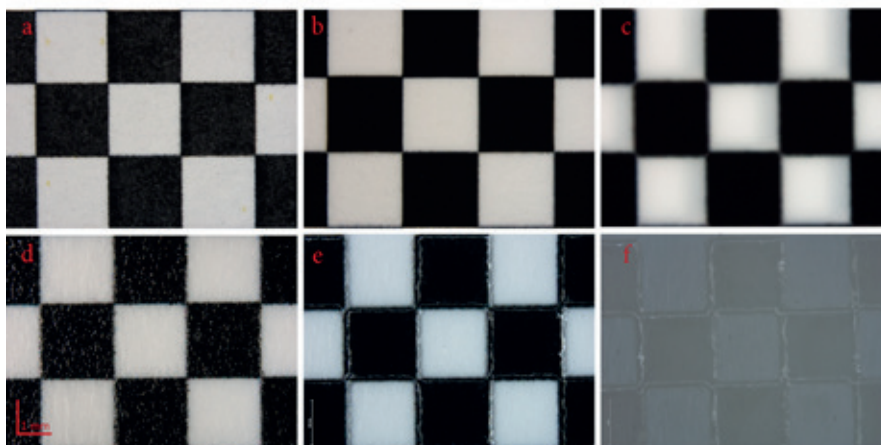
Conservation strategies for digitally printed artworks

The development of digital printing processes and their application to the art scene from the 1980s onwards has radically transformed our visual conception. The invention of the photography helped at the time to establish clear differences between real images and representation of this reality. However, from the beginning some artists tried to tear down this convention, and with the advent of the digital technologies these evident distinctions have absolutely blurred in few years.

Among different digital printing techniques available nowadays, inkjet has evolved the most, and its use has spread to different disciplines like object manufacturing, medicine, engineering or art. In the latter the aforementioned reality/representation concepts gather, to the point that photographs, drawings or paintings are produced employing the same technology: ink ejected onto a great substrate variety, from papers such as Fine art or RC to rigid materials (plastics, cardboards or metal).

With regard to the creative process, these technological developments offer the artists a new working methodology, and thus more opportunities to express their thoughts and ideas. However, this creative freedom affects the technical control of the production, since it is transferred to printing studios. This issue, which in principle does not mean a big problem, becomes a great challenge when the artworks enter in the art market; what looks like a photograph is classified as such, and the same happens with pictures, drawings etc.

Therefore, the intention of this paper is in this paper it is intended to outline an identification methodology and an appropriate terminology which can be of help in the determination of determines the materiality of digitally printed artworks, avoiding commercial names. This may of help in the application of correct conservation strategies and thus, a better understanding of our contemporary heritage.



Irena Keckes & Katarzyna Zimna

El encuentro. El proceso. ¿El resultado?

Esta ponencia se basa en el registro de la correspondencia electrónica que dos artistas mantuvieron durante casi seis meses en 2017. Irena Keckes y Katarzyna Zimna son ambas artistas y académicas, residentes en Guam (EEUU) y Lodz (Polonia) respectivamente.

Se conocieron durante el congreso Impact 9 en Hangzhou, presentando sus trabajos en la misma sesión, titulada "Print, play and exploration". Ambas dedicadas al grabado, tanto Zimna como Keckes están especialmente involucradas con las técnicas tradicionales de impresión en relieve, xilografía y linogrado en varios sustratos, pero también les interesa la reflexión teórica del grabado como proceso, y su potencial de actuación e interacción.

De las conversaciones entre ambas artistas surgió la idea de compartir experiencias y ayudarse mutuamente, así como la posibilidad de establecer una colaboración cooperativa. La ponencia muestra el proceso de conocimiento mutuo, la conexión a través del trabajo artístico y los discursos que giran a su alrededor, y la generación de ideas para proyectos comunes.

De los mensajes electrónicos intercambiados emergieron algunos temas recurrentes, tales como el enfoque conceptual de la impresión, ideas sobre el grabado como medio, y el grabado como práctica femenina/feminista. Las artistas también discutieron los aspectos de trabajo y ocio, artesanía y conceptualización implicados en su práctica de impresión.

El proceso creativo del grabado, con su asociación con la artesanía, quizás lo convierta en una disciplina más "femenina". Lo que podría parecer una desventaja, de todos modos, puede utilizarse como táctica para expresar los puntos de vista femeninos. Usando el grabado como medio, sumándose con otros medios como los tejidos o la actuación, se expande el campo conceptual y temático que puede ser explorado a través de nuestro trabajo.

The encounter. The process. The outcome?

This presentation is a record of an e-mail correspondence that two artists exchanged over nearly six months in 2017. Irena Keckes is a Croatian artist and academic based in Guam USA, and Katarzyna Zimna is an artist and academic based in Lodz, Poland.

They met during the Impact 9 conference in Hangzhou, presenting at the same session titled "Print, play and exploration". Both printmakers, Zimna and Keckes, are mainly involved with traditional relief printing techniques, woodcut and linocut on various substrates but are also interested in the theoretical reflection on print as a process, and its performative, interactive potentials.

The idea behind two artists' conversations was to share experience, to support each other, and potentially, to establish a printmaking collective. The presentation shows the process of getting know each other, connecting through print practices and discourses around it, and generating ideas regarding common projects.

From the e-mails there emerged a few recurring topics, such as: conceptual approach to print; ideas of printmaking as inter-medium/ the expanded field of print; and printmaking as feminine/ feminist practice. The artists also discussed the aspects of work and play, craft and concept involved in their print practices.

The creative process in printmaking with its associations with craft perhaps makes it a more "feminine" discipline. What seems a downside, however, can be used as a tactic to express these feminine points of view. Using printmaking as an inter-medium, adding up easily with other media, for example with textile or performance, further expands the conceptual and thematic field that may be explored through our print practices.



Ireri Topete

De sol, agua y sal... libro de artista

Esta propuesta se centra en presentar el Proyecto "De sol, agua y sal..." en el que he trabajado los últimos años, mismo que se centra en la inquietud por trabajar en el campo del "Libro de Artista", como un medio de expresión de la Gráfica Contemporánea.

En este trabajo, el punto de partida han sido las imágenes generadas por mis dibujos, fotografías y anotaciones, que realice a través de cada año de trabajo, a manera de registro visual y testimonio de los cambios y eventos que ocurren en "la vida en el Puerto". Este proyecto ha tenido como hilo conductor las vivencias, experiencias y correspondencias que tengo con el lugar que habito. El enfoque ha sido trabajar con el entorno visual. Me interesan los diversos cambios que ocurren cotidianamente en mi espacio inmediato. La vivencia es fundamental, me ha resultado atractivo, ser testigo de cambios constantes en el medio natural, urbano y social, de la vida en el Puerto.

Durante el desarrollo del proyecto he tenido la oportunidad de llevar una bitácora de trabajo basada en el registro de las diversas posibilidades de combinar las técnicas, soportes y formatos, buscando como resultado la fusión y variaciones técnicas de la Estampa como una alternativa para la producción de Libros de Artista.

El hilo conductor es la temática específica para cada serie de libros y sus diversas variantes, resultado de las indagaciones técnicas, la investigación del medio y la experiencia de llevar un registro del micro y macro universo visual que me brinda mi espacio y la vida en el Puerto. Concebido éste último como un espacio universal de flujo constante, social y culturalmente. Vivo en Puerto Vallarta, Jalisco, México.

Sun, water and salt ... Artist's book

This proposal focuses on presenting the Project "Sun, water and salt ..." in which I have worked in recent years, which focuses on the concern for working in the field of "Artist's Book", as a means of expression of Contemporary Graphics.

In this work, the starting point were the images generated by my drawings, photographs and annotations, which I made through each year of work, as a visual record and testimony of the changes and events that occur in "life in port". This project has had as a thread the experiences, experiences and correspondences that I have with the place I live. The focus has been on working with the visual environment. I am interested in the various changes that occur daily in my immediate space. The experience is fundamental, I have found it attractive, to witness constant changes in the natural, urban and social environment, of life in the Port.

During the development of the project I had the opportunity to keep a log of work based on the registration of the different possibilities of combining the techniques, supports and formats, seeking as a result the fusion and technical variation of the Stampa as an alternative to produce Artist's Books

The thread is the specific theme for each series of books and its various variants, the result of technical investigations, research of the environment and the experience of keeping a record of the micro and macro visual universe that gives me my space and life in the Port. The latter was conceived as a universal space of constant flow, socially and culturally. I live in Puerto Vallarta, Jalisco, México.



Iwona Abrams

Impresiones del hielo / Impresión con hielo

Esta ponencia explora las propiedades efímeras y entrópicas del hielo derretido como un medio de producción de obras gráficas únicas y variables. Con referencia a una investigación en gráfica y ejemplos de "site specific" obras producidas durante la residencia de arte en Suecia, este ensayo demuestra cómo los fenómenos naturales pueden ser aprehendidos y representados a través de la práctica de la gráfica y cómo éstos pueden traducirse en experiencia estética.

Ha habido un surgimiento de prácticas de "expanded print" que buscan explorar temas conceptuales relacionados con el uso de materiales inusuales, proceso y modos alternativos de exhibición. La investigación contribuye a este contexto, pero es distinto, a través de una exploración de hielo como un objeto y el material utilizado en la gráfica. La ponencia analiza en primer lugar: ¿cómo las cualidades transitorias y contingentes del hielo pueden ser empleadas en el proceso de impresión? Y en segundo lugar: ¿Qué pasaría si medioambiente y los datos ambientales pudieran ser una parte del proceso de impresión real?

Este ensayo ilustrado revela las pruebas prácticas realizadas en lugares de lagos glaciares, con el objetivo de explorar un impacto de datos ambientales en el proceso de impresión. A través de una investigación de cambio irreversible y espontáneo de hielo derretido aplicado al papel y la observación de las relaciones entre diferentes formas y sistemas, el ensayo apunta a llamar nuestra atención a la forma en que la pensamos sobre el rol del hielo.

También busca avanzar en los enfoques existentes dentro de la gráfica a través del desarrollo de las contribuciones metodológicas, conceptuales y estéticas a las preocupaciones medioambientales de la gráfica actual. Este ensayo también ofrece la oportunidad para de vivir un microcosmos mágico de hielo y demostrar el impacto que podemos tener en nuestro entorno sólo poniendo hielo en acción.

Ice Prints / Printing Ice

The paper explores the ephemeral and entropic properties of melting ice as a means of production of unique and variable print outcomes. With reference to research and examples of site-specific work produced during printmaking residency in Sweden, the paper demonstrates how natural phenomena can be apprehended and represented through the means of artistic print production and how these can be translated into aesthetic experience.

There has been an emergence of expanded printing practices seeking to explore conceptual issues around the use of unusual materials, process and alternative modes of exhibiting. The research contributes to this context, but is distinct, through an exploration of ice as both a subject and material used in printing practice. The paper discusses first: How the transient and contingent qualities of ice can be employed in the process of printing? And secondly: What if environmental and ambient data could be a part of the actual printing process?

This illustrated essay reveals the practical tests conducted in glacier lakes locations, aiming to explore an impact of environmental and ambient data on the printing process. Through an investigation of irreversible and spontaneous change of melting ice applied to paper and observation of the relationships between different forms and systems, the essay aims to draw our attention to the way we think about the role of ice.

It also seeks to advance existing approaches within print media through the development of methodological, conceptual and aesthetic contributions to the environmental concerns of print production. The paper's visual material offers also an opportunity to experience a magical microcosm of ice and demonstrate the impact we can have on our immediate physical surroundings just by putting ice "into action". A million works could be printed from the ice and they all would differ, just as all snowflakes are disparate.



Jacqueline Butler

Las impresoras de caos: Comportamiento intuitivo en el estudio de impresión

Este ensayo tiene su base en los diálogos que se ocurrieron durante un periodo de 6 meses entre Annis Fitzhugh, Directora del Taller de Grabado en Dundee Contemporary Arts y artista Jacqueline Butler. La estructura del ensayo se base en un tapiz de discurso lírico entre dos practicantes. El motivo es desarrollar una filosofía de producción que mejorará y aumentará la contribución que tenga la producción artística al desarrollo de la teoría.

El discurso se centraba en las investigaciones propuestas por Butler como artista residente en el taller de DCA en la primavera de 2017, planteando trabajar a través del grabado y la tecnología 3D, explorando lo tradicional y lo contemporáneo utilizando procesos físicos y softwares y, a través del desarrollo de su práctica, empezar una evaluación de cómo puedan las tecnologías contemporáneas extender las posibilidades de producción con las tecnologías tradicionales.

Fitzhugh con formación en bellas artes, y Butler, artista que trata con fotografía y película, comparten un interés en cómo mantener el equilibrio entre el uso los procesos tradicionales y empujar los límites de sus disciplinas. Proponen interrogar las reglas y los métodos establecidos y, a través de pensamientos y actos disruptivos, proponer el grabado como medio clave en la práctica del arte contemporánea.

La obra *Neither Here Nor There*, producida por Butler, se convierte en catalizador para este diálogo, habla de temas comunes alrededor del grabado (incluso la fotografía) que se dirigen hacia una evaluación de la pertenencia de esta práctica dentro de la estructura contemporánea.

El impacto de la tecnología progresiva, la multiplicidad de la imagen, la práctica multidisciplinaria, la impresión dentro del ambiente virtual o físico, y la relación que tenga la teoría al arte de la fabricación (y viceversa); todos tendrán enfoque central en este discurso.

The chaos printers: Intuitive behaviour in the print studio

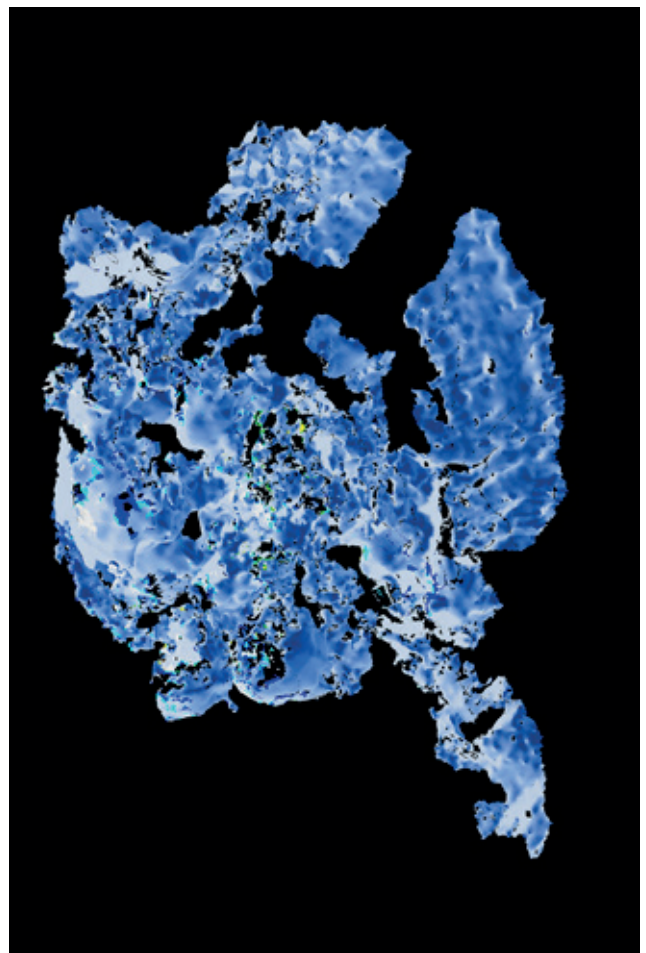
The paper is based on conversations occurring over a six-month period between Annis Fitzhugh, Head of DCA Print Studio, and artist Jacqueline Butler. The structure of the paper will be a lyrical discourse weaving between two practitioners. The motivation is to develop a philosophy of making that will enhance approaches to print and expand on the contribution arts practice has to developing theory.

The discussions centred on research Butler proposed as artist in residence at DCA Print Studio in spring 2017, undertaking to work across both print and 3D technologies, exploring old and new through physical processes and softwares and, through her developing practice, begin to evaluate how contemporary technologies compliment and extend production possibilities of traditional technologies.

Fitzhugh, with a background in fine art, and Butler, an artist in photography and film, share concerns on the balance between maintaining traditional craft whilst pushing at the boundaries of their disciplines. Both question established methods and "rules" and, through disruptive thoughts and acts, position printmaking as a key medium in contemporary fine art practice.

The work Butler produced, titled *Neither Here Nor There*, acts as catalyst for this conversation piece, touching on common themes surrounding print (including photography) that lead to an evaluation of the currency of this practice within a contemporary framework.

The impact of advancing technology, the multiplicity of the image, interdisciplinary practice, the imprint in virtual and physical environments and the relationship theory has to the art of making (and vice versa) will all be central to the discourse.



Jacqueline Yuen-Ling Chiu

¿Que percibe el personal técnico como el propósito de los talleres de Impresión y Diseño en el London College of Communication?

¿Que perciben los empleados técnicos que es la función de talleres de impresión y de diseño el colegio de comunicación de Londres?

En el año 1962, el colegio de impresión en Londres fue establecido en Elephant and Castle, Londres. Con una historia desde 1894, el colegio estaba en la frontera de la distribución de enseñanza y educación en impresión, uniendo técnicas practicas con el aparato con la pedagogía del diseño. Cuando nuevas tecnologías de impresión fueron desarrolladas, también desarrolló el colegio.

En el año 2004 el colegio se renombro el colegio de comunicación de Londres (London College of Communication), y formo parte de la universidad de artes de Londres (University of Arts London). El cambio será más que un nombre.

Hoy, el colegio y la universidad están concentrados en desarrollar lo que ofrecen en cuanto a la media digital que es representativo e interactivo. ¿Y cuál es la función de los talleres del grabado en esta nueva época?

La investigación que propongo presentar será centrada en que, como personal técnico trabajando en esta esfera, percibimos que es nuestra función. Como Printmaking Technical Coordinator, administro los recursos más extensivos de impresión de pantalla, relieve, entalla y litográfico en el reino unido. Durante esta investigación este hablare con miembros del equipo técnico presentes y pasados y tratar de demostrar sus visiones para los talleres de grabado en LLC, y como los recursos complementan la estrategia de la universidad y el colegio. Este ejercicio servirá como una base para una amplia investigación con la cuestión de entender en el papel y la función de recursos parecidos de grabado en la educación secundaria y enseñanza superior en el reino unido.

What do technical staff perceive to be the purpose of the Print & Design workshops at London College of Communication?

In 1962, London College of Printing (LCP) was established at Elephant and Castle, London. With a history dating back to 1894, it sat at the forefront of distributive print training and education, combining practical machining skills with design pedagogies. As new print and printmaking technologies developed, so did the college.

In 2004, the college was renamed London College of Communication (LCC), part of the University of the Arts London (UAL). The change would be more than in just name.

Today, the college and university is focused on developing its digital media, performative and interactive offer. So what is role of the printmaking workshops now?

The research I propose to present focuses on what the current technical staff perceive as our purpose. As the Printmaking Technical Coordinator, I manage some of the most extensive screenprinting, relief, intaglio and lithographic resources in the UK. In this enquiry, I will speak with current permanent and temporary technical staff to map out their vision of the printmaking workshops at LCC, and how the resources fit within the college's and university's wider strategy. This reflective exercise will serve as a launch point for a larger, outward facing enquiry into the purpose and role of similar printmaking resources in British Higher Education.



Jan Hogan

Constantes vitales

Todos los días camino por el estuario de río Derwent que fluye a través de la ciudad de Hobart, Tasmania. Mi aprendizaje como grabadora me ha llevado a la sensibilidad de los trazos e impresiones que se encuentran en las superficies. En los últimos años me he visto absorbida por las ondas causadas por las mareas y las corrientes que interactúan en el río. Leer la superficie del agua conduce a una comprensión de lo que se encuentra debajo y cómo el clima del mundo interactúa con las estructuras de la tierra. Mi ensayo Signos Vitales, describe y analiza el desarrollo de una instalación gráfica de grabados en madera que traducen los signos y patrones del agua.

Mis instalaciones gráficas se realizan a través de una innovación en la impresión en madera China y Japonesa. He creado rompecabezas de xilografías a gran escala que se imprimen a mano con múltiples capas tonales en papel japonés Kozo. Los tonos se crean primero imprimiendo con tinta china diluida seguida de una capa final nítida en tinta litográfica. Mi ensayo reflejará la escala cambiante de patrones revelados; desde la intrincada veta de madera, pasando por las manchas de tinta china hasta la traducción de los patrones de superficie del río. Argumento que el papel de la cultura es garantizar la comprensión del entorno donde se construyen los lugares. La vitalidad de la tierra y sus múltiples habitantes se integran en la memoria cultural a través del proceso de creación artística. Las historias se vuelven a contar, se reinventan y se integran en el cuidado y la conservación del lugar.

Vital signs

Each day I walk along the Derwent Estuary that flows through the city of Hobart, Tasmania. My training as a printmaker has led to a sensitivity to the traces and impressions found on surfaces. In the last few years I have become absorbed by the ripples caused by the tides and currents interacting in the river. Reading the surface of the water leads to an understanding of what lies beneath and how the weather world interacts with the structures of the land. My paper Vital Signs, describes and analyses the development of a graphic installation of woodcut prints that translate the signs and patterns of the water.

My graphic installations are made through an innovation on Chinese and Japanese woodblock printing. I create large scale jigsaw woodcuts that are handprinted with multiple tonal layers on to Japanese Kozo paper. Tones are created by first printing with diluted Chinese ink followed by a crisp final layer in lithographic ink. My paper will reflect on the shifting scale of patterns revealed; from the intricate woodgrain, seeping stains of Chinese ink to the translation of the River's surface patterns. I argue that the role of culture is to ensure the understanding of the environment that places are made in. The vitality of the land and its multiple inhabitants are embedded into cultural memory through the process of art making. Stories are retold, re-imagined and embedded into the care and conservation of place.



Jenn Law

La Invención de la Lectura

Este panel, “Leer Como Práctica Material”, se inspira en la afirmación de Ralph Waldo Emerson que dice: “leer bien implica que uno debe ser inventor”. Aquí, “leer creativamente” es visto como un proceso dialéctico y generativo que implica un activo proceso imaginativo por parte del lector. Es la manera como el individuo puede llegar a vivir y a hacer propia toda la historia, creando para sí un espacio donde la biografía personal entra en relación íntima con la experiencia colectiva humana a través del tiempo.

Mi presentación, La Invención de Leer, abordará las maneras como la lectura y la publicación inventiva pueden considerarse como prácticas artísticas en sí mismas, donde el libro es un resultado posible entre otras y variadas estrategias y procesos de impresión. Si leer es una forma expandida de viajar en el tiempo, ésta ha sido alimentada por el continuo desarrollo de las tecnologías de impresión, que desde hace tiempo sentaron las bases para la distribución global de conocimiento y la expansión radical de la alfabetidad social. En su definición más simple, publicar es hacer público. Por tanto, si un libro representa un encuentro personal entre autor y lector a través del tiempo histórico y la distancia geográfica, publicar permite la “socialización” del texto —la manera como estas conexiones son amplificadas por medida de la creación de una extensa comunidad de lectores comprometidos.

La creciente democratización de las herramientas de impresión en la era digital ha transformado nuestro entendimiento del libro y la cultura impresa en general, invitando a que reconsideremos el rol del artista-autor y de las nuevas posibilidades ofrecidas por plataformas colaborativas. Este medio demanda que seamos cada vez más inventivos en nuestra manera de leer y de hacer, expandiendo la manera de interactuar con los libros, los materiales y con nosotros mismos.

The Invention of Reading

This panel, “Reading as Material Practice”, embraces Ralph Waldo Emerson’s assertion that “one must be an inventor to read well.” Here, creative reading is framed as a dialectical, generative process that involves an active imagining on the part of the reader. It is the means by which the individual may come to live and embody all of history, creating a space where personal biography finds empathy in collective human experience across the ages.

Relatedly, this paper examines the ways in which inventive reading and publishing may be considered artistic practices in their own right, wherein the book is one outcome among a larger set of print-inspired strategies and processes. If reading is a form of expansive time travel, it is fueled by the evolving technologies of print culture, which long ago laid the foundations for the global distribution of knowledge and the radical expansion of social literacy. In its simplest definition, to publish means to make public. Thus, if a book represents a personal encounter between author and reader across historical time and geographic space, then publishing enables the “socialization” of the text—the means by which such connections are amplified to include an extended community of engaged readers.

The growing democratization of publishing tools in the digital age has transformed our understanding of the book and print culture more broadly, prompting us to reconsider the role of the artist-author and the potential opportunities afforded by collaborative platforms. What does it mean to publish in an era defined by social media interfaces? What can print teach us about making and materiality in a digital age? This evolving domain requires us to be increasingly inventive in our approach to reading and making, thereby expanding the ways in which we interact with books, materials, and one another.



Jo Stockham

Orbis Pictus, Copiar y Pegar

El libro impreso ha siempre posibilitado la circulación de formas de creación-producción, de manuales de instrucciones, de diccionarios y enciclopedias así impulsando los conocimientos de la medicina, manufactura, ciencia y tecnología. Las prácticas artísticas actuales frecuentemente usan estas historias, circulando diagramas históricos, escaneados de libros impresos antiguos. El reemplazo de la enciclopedia por el rol social de la colección de datos, los algoritmos y la magnitud del archivo digital ofrece la oportunidad de reflexionar sobre imágenes antiguas y formas de crear-producir.

La relación entre diagramación y cooptación por artistas de los criterios técnicos de otras disciplinas me fascina. En la editorial tradicional el hecho mismo de imprimir información le otorgaba un grado de autoridad al material impreso. El costo y los procesos de edición de la impresión de producción masiva hacen entrar las imágenes en un nexo de aprobaciones editoriales, de apoyo financiero que la imagen hecha a mano evade. El ámbito de la educación a la cual pertenecen muchos diagramas de enseñanza les otorga un estatus de algún tipo. Sin embargo estas certezas han sido cuestionadas por la red, y por el collage moderno de subir datos, reeditar y compartir archivos.

Utilizando un libro impreso antiguo 'Orbis-pictus' (El mundo entero en imágenes) escrito en 1657 por John Amos Comenius como punto de partida, exploraré el diagrama, las relaciones entre imagen y palabras. También discutiré como una forma de impresión ampliada, el viraje hacia lo diagramático en el arte contemporáneo, la utilización por muchos artistas de diagramas para interrogar su autoridad o esquematizar las relaciones entre fragmentos de material encontrado.

El papel será un ejercicio de viaje en el tiempo, con imágenes del XVII. al 2017 expresando el deseo humano de representar, explicar, nombrar y compartir el mundo cotidiano a través de lo Impreso y la pantalla.

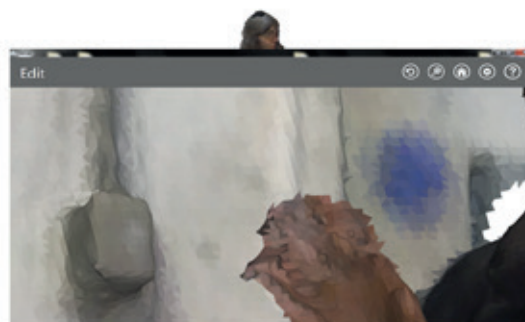
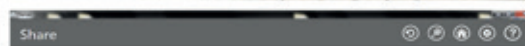
Orbis Pictus Copy and paste

The printed book has always enabled the circulation of ways of making, instruction manuals, dictionaries and encyclopaedias to further understandings of medicine, manufacturing, science and technology. Current Artistic practises often make use of these histories, re-circulating historic diagrams, often scanned from early printed books. The social role of data-collection, algorithms and the enormity of the digital archive which has replaced the encyclopaedia offers a chance to reflect on earlier images and ways of making.

The relationship between diagramming and the co-option by artists of the technical approaches of other disciplines fascinates me. In traditional publishing the very fact of committing information to print lent a degree of authority to the material printed. The cost and editing processes involved in print mass-production entered the images into a whole nexus of editorial approvals and financial support that the hand drawn image escapes. The fact that many diagrams are in essence instructional and thus belong to the field of education also confers status of a kind. However, all these certainties have been thrown into question by the web, and by the modern collage of uploading, re-editing and sharing files.

Using an early printed book 'Orbis Pictus' (The World in Pictures) written in 1657 by John Amos Comenius as a starting point I will explore diagram, word and image relations. The turn towards the diagrammatic in contemporary art, and the use by many artists of diagrams often in order to question their authority or map relations between fragments of found material will be discussed as a form of expanded print.

The paper will be an exercise in time travel, since it will include images from the 1600's and from 2017 which speak of the human desire to represent, explain, name and share the everyday world through print and screen.



John Graham

Confiar en el proceso: Hacer de las Imágenes un Laboratorio Poético con un Grabado Más Seguro

La creación de arte en un estudio de grabado compartido amplifica el aspecto común de un grabador en la sociedad. Al igual que muchos artistas visuales en todo el mundo, mis preocupaciones ambientales se han ido enredando, cada vez más, con la conciencia de la salud y seguridad. Yo, y muchos practicantes de medios impresos de ideas afines, hemos cuestionado nuestra pasada formación tradicional.

Se ha hecho mucho progreso en muchos estudios de grabado en todo el mundo para promover la salud y la seguridad, la sostenibilidad ambiental y la responsabilidad. Sin embargo, muchos artistas grabadores siguen valorando los resultados artísticos por encima de los efectos en la salud. A menudo muchos son escépticos, inconscientes, están confundidos, y en desacuerdo sobre la eficacia de los nuevos métodos más seguros de grabado. Ellos por defecto recurren a los métodos tradicionales porque saben que funcionan. En respuesta a este reto, actualmente estamos desarrollando un inspirador sitio web que promoverá una práctica más segura. El grabado más seguro puede ser tanto un pionero de tecnologías más ecológicas, como de nuevos significados artísticos.

El proceso creativo es la única manera de asegurarse de tener las herramientas adecuadas. Sabiendo que los riesgos para la salud en mis propios procesos artísticos han sido minimizados, ahora puedo confiar plenamente en el proceso creativo. Este es el primer paso en la evolución del proceso de la imagen. Mis imágenes son exploraciones polimorfas de las metáforas, de lo mitológico, del surrealismo y del pensamiento del collage. Yo sintetizo estos intereses para nutrir la creación de imágenes en la mente subconsciente. Muchas de estas imágenes impresas de ensueño se convierten en laboratorios poéticos. No pretenden satisfacer la mente consciente, sino abrirla.

Trusting the Process: Making Images as Poetic Laboratories with Safer Printmaking

Art-making in a shared printmaking studio amplifies the communal aspect of a printmaker in society. Like many visual artists worldwide, my environmental concerns have become increasingly enmeshed with health and safety awareness. I, and many like-minded print media practitioners, have questioned our past traditional training.

Much progress has been made in many printmaking studios worldwide to promote health and safety, environmental sustainability and responsibility. But many print artists continue to value artistic results over health concerns. Often many are skeptical, unaware, confused, and disagree about the effectiveness of newer safer printmaking methods. They default to toxic traditional methods because they know that they work. In response to this challenge, we are currently developing an inspiring website that will promote safer printmaking as a best practice. Safer printmaking can be both a pioneer of more ecological technologies and artistic new meanings.

By being aware that health risks in my own art-making processes have been minimized, I can now fully trust the creative process. This completely frees up the evolution of my visual ideas and experimental image-making processes in contemporary etching. My images are polymorphous explorations of metaphors, of the mythological, of surrealism and collage thinking. I synthesize these ongoing interests to nurture the creation of imagery that is borne in the subconscious mind. Many of these dreamlike print images become poetic laboratories. They are not intended to satisfy the conscious mind but to open it.



John Haworth

Presencia y Producción en Creatividad en Bellas Artes: finales, transiciones y comienzos

El ensayo discutirá la producción de tres grupos de grabados basados en los temas de Cyclops, Exodus y The Void, que juntos se relacionan con el tema del tiempo y se mostrarán en la sesión Open Portfolio. Habrá un enfoque especial en el Grupo Uno (Cyclops). Una gran impresión digital dibujada a mano de Polyphemus ciego que intenta matar a Ulysses que se escapa en su nave con lanzas de la lava del Etna. Siete variantes pequeñas individuales, y una impresión combinada y variante digital. La producción de estos grabados será discutida en relación a la presencia en mente y cuerpo, y la producción con materiales, tecnología e ideas, en relación con creatividad en el arte.

Esto se hará en el contexto de la Teoría del Arte de Merleau-Ponty, que será resumida brevemente. La Teoría considera al arte como "Ser Enriquecido" por derecho propio, como distinto de un análogo para una verdad o esencia externa, como afirma la teoría estética tradicional.

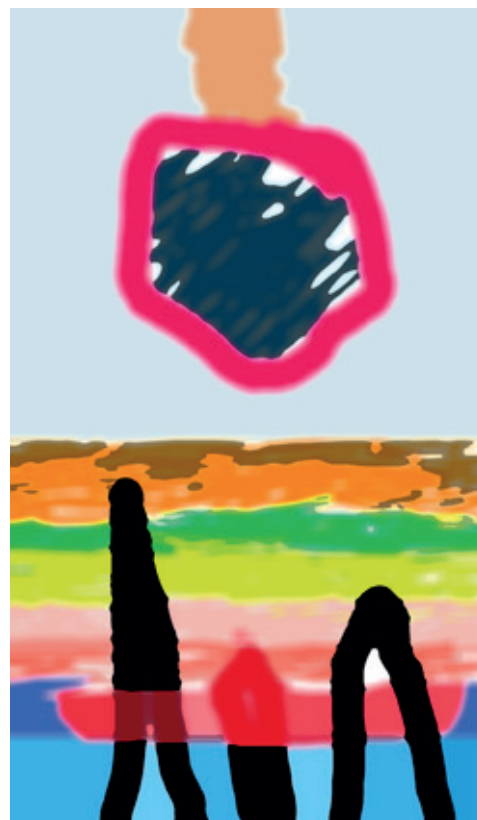
Se propone que este ser enriquecido no es producido principalmente por actos intencionales, sino por la influencia recíproca de la conciencia, el cuerpo, las técnicas y la creatividad www.creativity-embodiedmind.com

Presence & Production in Creativity in Fine Art: ends, transitions, beginnings

The Paper will discuss the production of three groups of prints based on the topics of Cyclops, Exodus and The Void, which together relate to the theme of time, and will be shown in the Open Portfolio session. There will be a particular focus on Group One (Cyclops): a large digitally hand drawn print of the blinded Polyphemus attempting to kill the escaping Odysseus in his ship with spears of lava from Mt Etna, seven individual small variants, a combined print and a digital variant. The production of these prints will be discussed in relation to Presence in mind and body, and Production with materials, technology and ideas, in relation to creativity in fine art.

This will be done in the context of Merleau-Ponty's Embodiment Theory Of Art, which will be briefly outlined. The Theory views art as 'enriched being' in its own right, as distinct from an analogue for an external truth or essence, as traditional aesthetic theory claims.

It proposes that this enriched being is produced not primarily by intentional acts, the traditional view, but by the reciprocal influence of consciousness, the body, techniques, and materials www.creativity-embodiedmind.com



John Phillips

Encuentros con “Vanitas” en la era del Selfie

Esta presentación explora las ideas, la motivación, técnicas de producción, y respuesta del público a la más reciente serie de impresiones (Vanitas) de John Phillips.

Con la creciente proliferación de imágenes fotográficas y de llevar registro de todos los aspectos de nuestra vida, surge la necesidad de retomar la fotografía como una ruta para para creación de imágenes deslumbrantes.

Las impresiones Vanitas buscan reclamar aquello que fue rechazado e ignorado. Son el “encuentro” contemporáneo con la tradición occidental del género de la pintura que evoca la brevedad de la belleza y la muerte.

A simple vista, la serie Vanitas vuelve su mirada a mediados del siglo 19 – El mundo de Les Fleurs du Mal” de Baudelaire, los cuadros de Henri Fantin-Latour y William Dyce, The Garden of Proserpine de Swinburne.

Regresa aún más, a la Holanda del siglo 17. Sin embargo, las estampas Vanitas surgen de la experimentación en fotografía digital y el grabado. La serie de estampas Vanitas nace del trabajo experimental “Captive Light” que se presentó en Impact 8, en 2013. Cada una de las imágenes Vanitas es toda una hazaña, en la que el artista combina hasta 1400 componentes de la imagen para imbuir a los sujetos en esta inquietante híper-realidad.

La muestra presenta una serie de encuentros no resueltos para el espectador: flores muertas que se encuentran notablemente vivas, fotografías que se asemejan a cuadros, tecnologías contemporánea que imita la naturaleza muerta del siglo 17, objetos desechados que exudan una presencia hipnótica.

Exhibida en londonprintstudio (2016), Royal Academy Summer Exhibition (2016), Milton’s Cottage (2017), Young Masters Prize (2017) y en numerosas ferias de arte en el Reino Unido, la muestra ha despertado considerable interés.

Encounters with ‘Vanitas’ in the age of the Selfie

The proposed presentation explores ideas and motivation, techniques of production, and public response to a recent series of prints (Vanitas) by John Phillips.

With the increasing proliferation of photographic imagery and the recording of all aspects of our lives, there is a need to reclaim photography as a route to creating startling images.

The Vanitas prints seek to reclaim the discarded and overlooked. They are a contemporary ‘encounter’ with a tradition of Western genre painting redolent with fading beauty and mortality.

At first glance, the Vanitas series looks back to the mid 19th century – the world of Baudelaire’s ‘Les Fleurs du Mal’, the paintings of Henri Fantin-Latour and William Dyce, Swinburne’s Garden of Proserpine, and further back to Holland in the 17th century. Yet the Vanitas prints emerged from experiments in digital photography and printmaking. The Vanitas print series grew out of is experimental work ‘Captive Light’ presented at Impact 8, 2013.. Each of the Vanitas images is a technical tour de force, in which the artist combines up to 1400 image components to imbue his subjects with an eerie hyper-reality.

The works present a series of unresolved ‘encounters’ to the viewer: dead flowers that are remarkably alive, photography that more closely resembles painting, contemporary technology mimicking 17th century still life, discarded objects exuding a mesmeric presence.

Exhibited at londonprintstudio (2016), Royal Academy Summer Exhibition (2016), Milton’s Cottage (2017), Young Masters Prize (2017) and numerous art fairs in the UK, the work has aroused considerable interest.



Jolanta Rudzka Habisiak

Entre Arte textil y Grabado Artístico - Experimentos que incorporen la impresión en el arte textil

Me gustaría centrarme en las tecnologías contemporáneas de impresión textil utilizadas en el mundo del arte de la fibra y los artistas actuales del campo del arte textil, los cuales incluyen elementos de la impresión en su investigación artística. Primero, me gustaría presentar ejemplos de obras creadas por los grandes profesoras de la Academia de Bellas Artes de Wladyslaw Strzemiński de Łódź, como Krystyna Czajkowska y Ludwika Ostrowska - Żytkiewicz. A continuación, me gustaría presentar algunos artistas importantes de diferentes partes del mundo.

En mi presentación, me gustaría mostrar ejemplos de obras híbridas creadas por los grandes artistas, los que se atreven a retar a los límites de las disciplinas expandiendo el grabado a otros campos del arte, por mencionar solo algunos nombres: artistas canadienses, que trabajan usando diferentes medios, como Julie Oakes y Derek Besant, los artistas estadounidenses Heather Ujiiie y Johnny Ardimando, Joanna Kinnersly-Taylor de Glasgow o el excelente artista español Carlos Rivero.

Finalmente, me gustaría mostrar ejemplos de mi propio trabajo artístico. A menudo uso elementos impresos como parte de las instalaciones tejidas a gran escala. Muchas de mencionadas obras fueron presentadas y premiadas durante la Trienal Internacional de Tapices de Łódź organizada por el Museo Central de Textiles en Łódź.

Between Textile Art and Printmaking – Experiments incorporating print into textile art

I would like to focus on contemporary technologies of textile print used in the world of fiber art and present artists from the field of textile art who include elements of print in their artistic research. First, I would like to present examples of works created by great teachers of the Strzemiński Academy of Fine Arts Łódź, such as Krystyna Czajkowska and Ludwika Ostrowska – Żytkiewicz. Next,

I would like to show a few important artists from different parts of the world. In my presentation, I would like to show examples of hybrid works created by great artists who challenge the limits of disciplines expanding printmaking into other art fields, to mention just a few names: Canadian artists working with different media, such as Julie Oakes and Derek Besant, American artists Heather Ujiiie and Johnny Ardimando, Glasgow based Joanna Kinsley Taylor or excellent Spanish artist Carlos Rivero.

Finally, I would like to show examples of my own artistic work. I often use printed elements as part of larger scale woven installations, many of which were presented and awarded at the International Triennial of Tapestry organized by the Central Museum of Textiles in Łódź.



Juan Carlos Ramos Guadix

Acerografía: La plancha acero laminado en frío como soporte alternativo en los procesos de impresión litográficos y en procedimientos mistos de estampación planográfica, en hueco y relieve

Nuestra propuesta gira alrededor de la búsqueda, tratamiento, y naturaleza de dos realidades que aunque aparezcan a veces violentamente contrapuestas, en realidad están unidas por una solidaridad originaria y profunda: tradición e innovación. Ambas forman una totalidad indisoluble manifiesta a lo largo de la historiografía del grabado mediante las rupturas técnico-estéticas y las continuas referencias de estas a tiempos pretéritos. Será en virtud de la innovación, ruptura, como la tradición no solo nace sino que se perpetúa. La actividad natural de la innovación como originalidad, hará florecer la ejemplaridad como fundamento de la tradición. A partir de nuestro discurso, pretendemos fundar un criterio ontológico que pueda dar cuenta de la realidad actual de ambos conceptos así como de sus relaciones, estructuras, etc.

Poniendo de manifiesto que son dos nociones que pensamos necesitan re-entenderse ya que estas condicionan y modifican de forma significativa la idiosincrasia de la estampa desde un punto de vista no solamente técnico sino que también estético.

Steelgraphy: the cold rolled steel plate as an alternative support in lithographic printing process and mixed procedures, planographic printing, intaglio and embossed

Our project centres on the search for, treatment and nature of two realities, tradition and innovation. Although they may sometimes appear to be in violently opposition, the two are actually united by a profound and original solidarity. Together they form a clear and indissoluble whole throughout the history of engraving, through technical and aesthetic breaks that constantly refer back to past times. It is through innovation, through that break, that tradition is not only born but perpetuated. Innovation's natural function of originality cultivates exemplariness as a fundament of tradition. Starting from this discourse, we seek to establish an ontological criterion that will explain the current position of the two concepts and their relations, structures, etc.

We think these two notions need to be re-understood, since they condition and significantly modify the idiosyncrasy of engraving from both a technical and an aesthetic perspective.



José Manuel Guillén Ramón, Daniel Manzano & Miriam del Saz

ACEROGRAFÍA: la plancha acero laminado en frío como soporte alternativo en los procesos de impresión litográficos y en procedimientos mixtos de estampación planográfica, en hueco y relieve

Artistas e investigadores continuamente han buscado nuevas posibilidades que enriquezcan el lenguaje gráfico y faciliten la obtención de imágenes. Actualmente podemos constatar los profundos cambios producidos en la obra gráfica, tanto en lo relacionado a factores técnicos como conceptuales y expresivos.

La plancha de acero laminado en frío se ofrece como soporte alternativo en los procedimientos planográficos, en hueco y en relieve, por sus cualidades y por sus posibilidades. «Acerografía», es como denominamos a este nuevo procedimiento. Etimológicamente procede de los vocablos «aciarium» y «gráphein».

Esta investigación comenzó en 2000 con la colaboración de Daniel Manzano, profesor de la UNAM. Actualmente en Valencia, junto a Miriam del Saz, que está realizando su tesis doctoral en este tema, continuamos investigando sobre nuevos recursos y nuevos soportes susceptibles de ser utilizados en los procedimientos litográficos, comprobando las ventajas que ofrece la utilización de la plancha de acero laminado en frío en procesos litográficos, así como la posibilidad de interacción con otros sistemas de grabado y estampación en hueco y en relieve. La utilización de este soporte tiene varias ventajas: se encuentran en el comercio fácilmente, son económicas y fáciles de manipular, facilitando su particular estructura el graneado superficial requerido para su utilización en procedimientos litográficos, estas planchas permiten ser estampadas en las prensas litográficas, en el tórculo y en otro tipo de prensas. Siendo factible integrar procesos de impresión planográficos, en hueco y relieve, utilizando un mismo soporte. Esta investigación ha requerido una importante labor de documentación. Analizándose los comportamientos de este material a través de un exhaustivo trabajo de campo. Se han llevado a cabo diferentes workshops aplicando este proceso en diversos países.

STEELGRAPHY: the cold rolled steel plate as an alternative support in lithographic printing processes and mixed procedures, planographic printing, intaglio and embossed

In the field of printmaking, artists and researchers have continually sought new opportunities to enrich the graphic language and facilitate imaging. Currently we can see the profound changes in the graphic work, both in terms of technical and conceptual and expressive factors.

The cold rolled steel plate is offered as alternative media in lithographic procedures, intaglio and embossed, for its qualities and its expressive possibilities. "Steelgraphy", is a new term that we apply to this new procedure.. Etymologically derived from the words "aciarium" and "graphein".

This research began in 2000 with the collaboration of Daniel Manzano, professor at the Faculty of Arts and Design of the UNAM. Currently in Valencia, together with Miriam del Saz, who is doing her doctoral thesis on this subject, our research is ongoing into new resources and new media capable of being applied in lithographic processes and we have checked the advantages steel sheet cold rolled in lithographic processes, as well as the possibility its interaction with other engraving systems and intaglio printing and embossing. The application of this support has several advantages, they can be bought easily and are inexpensive, they are easy to handle, its particular structure facilitates surface graining required for use in lithographic processes, and these plates can be stamped using lithographic presses and other presses. Is feasible to integrate Lithographic printing processes, intaglio and embossed using the same support.

This research has required significant work in the documentation. Through an exhaustive fieldwork, we are analyzing the behavior of this material. We have carried out several workshops applying this process in different countries, such as Spain, Portugal, Poland, Colombia and the United States.



Judith Martínez

Lugar, Procedencia e Identidad

Mi ensayo explorará la función del artista como intérprete de historias y archivos, con referencia en particular a encuentros entre estudios de memoria, emigración e identidad.

Al ser hija de emigrantes (España a Australia), soy consciente de los huecos en las historias genealógicas, y el intento de recuperar lo perdido o desplazado.

Aplicaré la obra de Pierre Nora 'Lieux de Memoire' (Lugares de Memoria) y la teoría de post-memoria de Marianne Hirsch, al concepto de 'ontología asediada por fantasmas' de Derrida. El emigrante puede sentirse 'No estar presente ni ausente, ni vivo, ni muerto.' (Derrida, 1992); siempre está conectado a dos lugares a la vez, pero no enteramente presente en ninguno.

Presentaré mi argumento a través de referencia a 'El Apartamento', una documentación visual y escrita sobre el lugar, como un estudio mnemónico y de post-memoria sobre Avenida Menendez Pelayo, 33, Madrid. El domicilio de mi familia paterna, y el lugar que se ha convertido en un archivo que contiene los vestigios y secretos de mi genealogía; con información de la Guerra Civil, así como documentación de antepasados emigrando y retornando de Cuba a fines del siglo 19, y correspondencia de mi familia en Australia.

He planteado este proyecto como una arqueóloga y archivista – reuniendo y etiquetando objetos, fotografías y documentos, para con todo ello ir construyendo los cimientos de una historia/identidad personal.

El componente creativo de esta investigación se enfoca en la integración de foto-media y nuevos métodos gráficos, yuxtapuestos con métodos tradicionales que exploran un híbrido entre lo digital y analógico. Es más, discutiré como la múltiple presencia de la obra gráfica, permite una presencia simultánea en más de un lugar, y en turno, da fuerza a la noción de dualidad en la identidad del emigrante.

Una exposición esta propuesta en conjunto con este ensayo.

Place, Provenance and Identity

My paper will explore the role of the artist as interpreter of histories and archives, with particular reference to encounters between memory studies, migration and identity.

As the daughter of migrants (Spain to Australia), I am cognizant of the voids within genealogical histories, and attempts to recuperate what has been lost or displaced. I will apply Pierre Nora's writing on 'Lieux de Mémoire' (Realms of Memory) and Marianne Hirsch's theory of postmemory, to Derrida's concept of hauntology. Migrants, it can be suggested, commonly feel 'neither present, nor absent, neither dead nor alive' (Derrida, 1992); they are always already connected to two places at once, but not entirely present in either.

I will illustrate my argument by reference to 'El Apartamento', a visual and written documentation of place as a mnemonic, postmemory study of Avenida Menendez Pelayo, 33, Madrid – the residence of my paternal family (rented for over a century). I have approached this project as an archaeologist and archivist – gathering and labeling objects, photographs and documents (from the Spanish Civil War to family members migrating to Cuba and Australia) – and in doing so, constructing a personal history/identity.

The creative component of this research focuses on the integration of photo-media and aligned printmaking techniques, that connect photo-generated approaches with traditional forms, exploring the hybrid of digital and analog realms. I will discuss the outcomes generated through experimentation with image preparation on a digital platform with intaglio matrix production, and the multi-layered approach in the production of the artworks – both as a practice and conceptual base. Furthermore, I will discuss how the multi-present nature of the print allows for simultaneous presentation, thus reinforcing the notion of duality in a migrant's identity.

An exhibition is proposed in conjunction with this academic paper.



Julie Barratt

Libros de Artista como un sitio diverso en la práctica -Con/sin final

El Libro de Artista Como Espacio Para Prácticas Diversas. Soy una artista Australiana especializada en grabado, desarrollo de proyectos de arte comunitarios, docencia y curaduría. Actualmente, cuido a mi madre quien ha perdido la vista. Me he dedicado a hacer libros de artista por más de veinte años.

Durante décadas, mi relación con la creación de libros ha sido una práctica situada que opera junto con una gran diversidad de prácticas artísticas, tecnologías, movimientos, ecologías, experiencias estéticas y relaciones con otros organismos.

Los dos proyectos de libros de artista más recientes en los que he trabajado (Blair Athol Recut y With / Without End) han incluido grabado fotográfico, la impresión digital, la fotografía, el bordado, la poesía, el texto y contenido efímero. Ambos se han centrado en relaciones familiares, historia y relaciones con lugares.

With / With End fue creado a través de la experiencia del cuidado de mi madre ciega, y está impregnado de lo mundano, de un sentido de repetición, cuidado, y las minucias diarias. Me expreso a través de los medios de fotografía, impresión y bordado. Este trabajo es un elemento de una instalación que creé para una exposición de artistas-cuidadores. Para esta presentación, propongo una pieza de performance donde desempaco With /out End , y a través del cual exploraré mi encuentro personal con el envejecimiento, el trabajo como cuidador y la relación generada entre el cuidador y la persona cuidada.

Durante la pieza de performance, voy a coser mientras hablo, así como lo hago cuando paso largos días sentada, haciéndole compañía a mi madre ciega. De esta manera, mi cuerpo puede convertirse en un laboratorio situado para explorar cómo mi práctica se convierte en un sitio para procesar este encuentro con el envejecimiento; de mi madre y el mío.

Artists' Books as a diverse site of practice - With/out End

Artists' Books as a diverse site of practice. I am an Australian print-maker, community arts facilitator, teacher, curator and most recently carer to my blind mother. I have been making artist books for over 20 years.

My relationship with bookmaking over decades has been a situated practice operating alongside a diversity of arts practices, technologies, movements, ecologies, aesthetic experiences and relations with other bodies.

My encounters with the Australian outback landscape has created a sense of place in my printed works, making use of the site-specific materials such as ochres, dirt, foliage, and emerging out of relations with local people, out of creek bed and campfire connections.

The two most recent artist book projects I have worked on (Blair Athol Recut and With/ End) have included photo etching, digital printing, photography, embroidery, poetry, text and ephemera. Both have focused on familial relationships/history and relationships to place.

With/out End was created in the experiential space of caring for my elderly blind mother, and is imbued with a sense of repetition, care-making, the mundane, and the daily minutiae of listing expressed through the media of photography, print and embroidery. It is one element of an installation I created for an exhibition by artist-carers. The performed paper I am proposing will, through unpacking With/Without End, explore the particular situated practise of encounters with ageing, working as carer, and the sticky relational embodiment of the carer/cared-for.

I will stitch while I speak just as I do when I spend long days sitting with my blind mother keeping her company. In this way my body can be made into a situated laboratory in order to explore how my practice becomes a site to process this encounter with ageing. My mother's and my own. A universal encounter that crosses all barriers of race, religion and place...



Kathryn Smith

Siguiendo Verdades: Lo contra-forense en el arte y la ficción

2018 marca el décimo año de una relación de reciprocidad entre la artista visual Kathryn Smith y la escritora Margie Orford, una relación que comenzó en el cuarto trasero de la galería Goodman en la Ciudad del Cabo (Sur Africa).

Este escrito reflexiona sobre las dinámicas de reciprocidad surgidas en el contexto de varios trabajos realizados por Smith y Orford durante estos años.

Reconociendo nuestro mutuo interés por la violencia de género, la psicogeografía y la perturbadora insistencia del trauma histórico que acecha el presente (particularmente en el contexto social y cultural contemporáneo de Ciudad del Cabo), nuestro primer proyecto consistió en explorar nuestras similitudes a través de nuestros diferentes procesos; deseábamos tener un conocimiento más profundo de las habilidades de cada una y de las posibles aplicaciones prácticas.

Este proyecto auto-reflexivo dio como resultado varias piezas escritas (de Smith y Orford), una película corta (Smith), un artículo académico (Orford), y más importante, ayudó a informar dos libros de Clare Hart (Gallows Hill y Water Music) la serie de novelas de crimen de Orford, y produjo una artista ficticia, Sophie Brown, quien existe en el espacio intersticial de nuestros mutuos imaginarios, y quien, gracias a ser mujer, blanca y rubia, nos ha servido para interrogar las contradicciones vinculadas al poder, el privilegio y la violencia.

Teniendo en cuenta el concepto de “contra-forensia” desarrollado por Thomas Keenan (2014) y una reciente apreciación del trabajo de Smith por David Houston Jones (quien se refiere a éste como haciendo ‘queer’ el sitio de la estética forense) (2017, sin publicar), este ensayo ofrece una reflexión crítica sobre la interrelación entre lo escrito y lo visual, y como ésto facilita el encuentro con verdades a través de la ficción.

Tracing Truths: the counter-forensic in art and fiction

2018 will mark the ten-year anniversary of a reciprocal relationship between visual artist, Kathryn Smith, and author Margie Orford that began in the back room of the Goodman Gallery in Cape Town (South Africa).

This paper reflects on the dynamics of reciprocity in the context of the various creative works produced by Smith and Orford over this period.

Recognizing a mutual interest in gender-based violence, psychogeography and the uncanny insistence of historical trauma to haunt the present (particularly in the contemporary social and cultural context of Cape Town), our initial project was to explore our rapport through the differences in our respective processes; we each desired a deeper understanding – and practical application – of the other’s primary skills.

This self-reflexive and projective process produced several short-form pieces of writing (Smith and Orford), a short film (Smith), and a scholarly article (Orford), but most significantly, it has informed two books in Orford’s Clare Hart series of crime novels (Gallows Hill and Water Music) and produced a fictional artist, Sophie Brown, who exists in the interstitial space of our respective imaginaries, and through whose white, female, blonde body we have reflected on the paradoxes of power, privilege and violence.

Informed by Thomas Keenan’s development of the ‘counter-forensic’ (2014) and considering a recent reading of Smith’s work by David Houston Jones (2017, unpublished) as ‘queering the topos’ of the forensic aesthetic (Rugoff 1997; Keenan and Weizman 2012), this paper offers a critical reflection of the coalescing and entanglements of the writerly and the visual, and how it facilitates encounters with truths through fiction.



Laura Rosser

El error humano como una fuerza positiva en el grabado

¿Cómo afecta a la gente los errores humanos en una sociedad dominada por la puntualidad y la precisión? Erik Kessels (2016) escribe sobre el coraje a fallar y Mark Nunes (2012) documenta que se necesita recuperar el concepto de error de la "... trajectory of the unclean". Mi investigación examina como esto puede ser descubierto mediante la creación de grabados, cuestionando la diseminación de conocimiento en una sociedad digital y de redes.

Hay una relación directa entre grabados y prácticas digitales; podemos considerarlo como el intermediario entre la tecnología digital y los métodos de comunicación tradicionales. Reconsiderando esta conexión encontramos los retos de las nuevas tecnologías y las comunidades online, mostrando el papel de los grabados en el desarrollo social en la cultura post-digital.

Los ordenadores están programados para detectar y corregir errores, con sistemas de autocorrección y corrección ortográfica que subsanan fallos humanos. Mi trabajo explora la dependencia que se tiene de dichos sistemas mediante el estudio de estrategias sociales para revelar los errores creados por las tecnologías digitales en respuesta a dichos fallos. Hay sistemas que evitan errores; pero, ¿Qué pasaría si hubiese sistemas que los alteran? Por ejemplo: ¿Qué pasaría si suprimimos la tecla de borrar?

Usando grabados participativos a través de talleres de trabajo, logramos re-introducir procesos analógicos en los espacios digitales. Por ejemplo: En "Type 'n' tweet" (2016), logro conectar máquinas de escribir de los 50 con el feed de Twitter. Esto sitúa, de manera dinámica, las antiguas formas de comunicación en paralelo con las nuevas tecnologías.

Los participantes pueden jugar con los errores, y a la vez puedo interpretar estos fallos y la relación entre lo humano y los métodos digitales mediante trabajos en papel, libros de autor y social media.

Human error as a positive force in printmaking

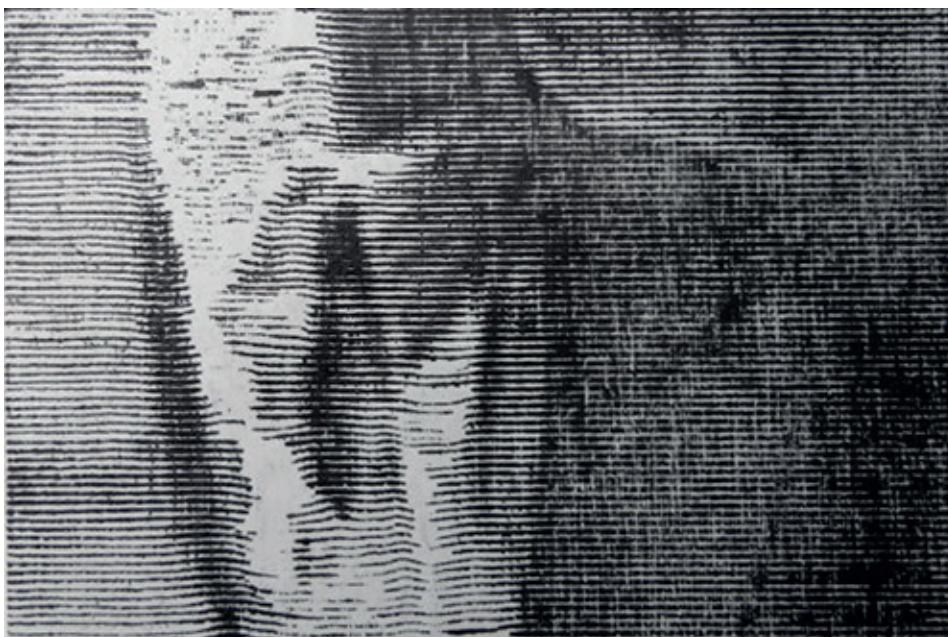
How are people affected by human error in a society that is dominated by accuracy and predictability? Erik Kessels (2016) writes about having the courage to fail and Mark Nunes (2012) documents the need to reclaim error from '... the trajectory of the unclean.' My research examines how this can be uncovered through socially engaged printmaking practice, questioning the dissemination of knowledge in a digital age and networked society.

There is a direct link between printmaking and digital practices; print is the intermediary between digital technology and traditional methods of communication. Rethinking this connection discloses some of the challenges of new and evolving technologies and online communities, revealing the role of social making and the hand printed mark in a post-digital culture.

Computers are programmed to recognise errors and correct them, with autocorrect systems and spellcheck aiming to compensate for human frailty. My practice explores our dependability on autocorrect systems by working with social strategies to reveal the errors returned by digital technologies in response to human interaction. Systems are put in place to avoid error; what if systems are created to disrupt this? For example, what happens if the delete key is deleted?

Using participatory printmaking through my group works, analogue processes are fed back into online platforms, for example, my work 'Type 'n' Tweet' (2016, to date) connects 1950s typewriters to a Twitter feed. This playfully positions historical methods of communication alongside digital technologies through online and physical communities.

Participants can play with errors, and in turn I interpret these miscommunications and the relationship between human, analogue and digital methods through paper-based works, artists' books and social media. This encourages participants to embrace the tactile imperfections of traditional technologies, and to become part of the work themselves, fostering a sense of community through making.



Layli Rakhsha

Olivares: meditaciones sobre poesía y grabados

Concebido como una conversación entre un grabador y un erudito, este escrito explora el poder de la imaginación poética para evocar memorias y lugares considerando las imágenes simbólicas del árbol del olivo en el trabajo de Layli Rakhsha.

El olivo tanto como un objeto físico y una forma simbólica, tiene una extensa historia migratoria global. Originándose en el Levante, el olivo fue cultivado a través del Mediterráneo durante el periodo del Imperio Romano, mientras que en tiempos modernos se ha expandido en forma global para convertirse en un cultivo significativo en España y Australia. Como símbolo, es percibido generalmente como un signo de paz. En este escrito, el árbol del olivo se transforma en una metáfora vital para un encuentro poético entre los diferentes lugares, culturas, recuerdos, y prácticas artísticas.

En la década de 1930, Federico García Lorca frecuentemente usaba el árbol del olivo en sus poesías como una evocación poderosa de su tierra natal, Andalucía. En la década de 1990, mientras vivía en Teherán, Irán, Layli Rakhsha leyó sus poemas en Farsi, los cuales fueron traducidos por el poeta persa, Ahmad Shamlou, los cuales invocaban imágenes de una tierra distante.

Hoy, en Perth, Australia Occidental, donde Layli ahora reside, un gran árbol de olivo en el jardín de su vecino sobresale por encima de su cerca.

Se ha convertido en un punto focal para su imaginación poética, donde las memorias del pasado y el presente, de aquí y de allá se mezclan, eventualmente materializando una serie de impresos.

Olive Trees: meditations on poetry and printmaking

Conceived as a conversation between a printmaker and a scholar, this paper explores the power of the poetic imagination to evoke memories and a sense of place by considering the symbolic imagery of the olive tree in the work of Layli Rakhsha.

The olive tree as both a physical object and a symbolic form has a long global migratory history. Originating in the Levant, the olive was dispersed throughout the Mediterranean during the period of the Roman Empire, while in more modern times it has spread across the world to become a significant crop in both Spain and Australia. As a symbol, it is usually perceived as a sign of peace. In this paper, the olive tree becomes a vital metaphor for a poetic encounter between different places, cultures, memories, and artistic practices.

In the 1930s, Federico Garcia Lorca often featured the olive tree in his poetry as a powerful evocation of his homeland, Andalusia, Spain. In the 1990s while living in Tehran, Layli Rakhsha read his poems in Farsi, translated by the Persian poet, Ahmad Shamlou, which conjured images of a distant land. Today, in Perth, Western Australia, where Layli now lives, a large olive tree in her neighbour's garden overhangs her fence.

It has become a focal point for her poetic imagination, where memories of past and present, of here and there commingle, eventually materializing in a series of prints.



Lene Leveau

Asociaciones de artistas en Dinamarca

El Funen Printmaking Studio se ha establecido y desarrollado a través del concepto danés de compartir cosas en común. En beneficio de todas las personas, un determinado grupo de personas con el mismo interés puede unirse a una asociación, establecer un conjunto de reglas y, de forma democrática, votar por una junta. Aunque esta cooperativa pensó que un grupo de artistas fundaron el Funen Printmaking Studio a mediados de los 70 en Odense, Dinamarca.

A pesar de este pensamiento cooperativo un grupo de artistas fundaron el Funen Printmaking Studio a mediados de los 70 en Odense, Dinamarca.

Con el propósito de mantener y pasar el conocimiento de las técnicas de grabado como se usa en las formas artísticas de expresión. Ha sido en todos los años un lugar activo y abierto: una mezcla de profesionales y apasionados aficionados, trabajando juntos, uno al lado del otro, aprendiendo unos de otros a través de actividades diarias con imprentas, cuencos de grabado, piedras litográficas, etc. Tenemos cursos con diferentes técnicas de impresión donde los grabadores expertos enseñan a los recién llegados y a los demás formas de trabajar. The Studio está exhibiendo activamente, tanto en nuestra propia galería como en lugares más grandes, nacionales e internacionales. Tenemos aproximadamente 300 miembros, en parte locales, que utilizan el estudio con frecuencia, y en parte un grupo más grande que desea formar parte de la sociedad de impresión de colegas, tanto para la posibilidad de exhibición como para reunir conocimientos sobre los métodos de grabado.

Tenemos un intercambio con otros estudios de grabado; Finlandia - Canadá - Alemania - Francia, recibiendo y enviando artistas en residencias. Creemos que nuestro lugar, aunque no es enorme en metros cuadrados, es un magnífico ejemplo de cómo el grabado se puede mantener vivo.

Artist run associations in Denmark

The Funen Printmaking Studio has been established and developed through the Danish concept of sharing things in common. For the benefit of all the people a certain group of people with the same interest can join an association, put up a set of rules, and in a democratic way, vote for a board. The Danes are all members of several associations. Though this cooperative thought a group of artists founded the Funen Printmaking Studio back in the mid 70'ties in Odense, Denmark.

With the purpose of keeping up and passing knowledge of the printmaking technics as used in artistic ways of expression. It has in all the years been an active and open place – a mixture of professionals and passionate amateurs, working together side by side – learning from each other through daily activities with printing presses – etching basins – lithographic stones etc. We hold courses with different printing techniques where skilled printmakers teach newcomers and each other ways of working. The Studio is active exhibiting, both in our own gallery and in bigger places national and international. We have approximately 300 members – partly local who uses the studio frequently, and partly a larger group who want to be part the colleague printmaking society both for exhibition possibility and for gathering knowledge about printmaking methods.

We have an exchange with other printmaking studios; Finland – Canada – Germany – France, receiving and sending artist-in-residencies. We think that our place, though not huge in square meters, is a magnificent example of how printmaking can be kept alive and developed.



Leonie Bradley & Catherine Cartwright

Libros de artista colaborativos para desarrollar la práctica de investigación

Same Same Press es el editorial de Leonie Bradley y Catherine Cartwright. El hacer libros de artista juntas significa que las dos exploran la naturaleza de la colaboración y el dialogo visual. Crucialmente, esa práctica aporta una perspectiva distinta al área de investigación de cada una, y estimula mutuamente las respuestas de las dos. Además, hace que experimenten con temas que se pueden utilizar en la práctica de cada una.

Bradley y Cartwright trabajan individualmente, sin hablar ni explicar, y se responden a la página de la otra alternativamente, como en un juego de consecuencias. El tema del dialogo visual escoge Cartwright o Bradley, según su propia practica de investigación. Los temas han incluido: el aislamiento en la era digital, las formas de activismo, el consentimiento y la memoria en la era digital.

El crear un libro de artista en la forma de una conversación requiere el ritmo adecuado, lo cual, en turno, crea un ambiente de riesgo. Ser una parte de una serie de comentarios basados en imágenes, hace que el foco esté difundido por las páginas del libro de artista, aumentando una sensación de un ambiente seguro donde los artistas pueden experimentar con nuevas ideas.

Este espacio juguetón y a la vez constructivo, alimenta la práctica de cada una, tanto en el concepto, como en el médium. Los médiums que se han usado hasta ahora, incluyen: la impresión en relieve, los monotipos, las formas de libros, las formas 3D, el digital, el bordado, la inyección de tinta, el grabado, la serigrafía y el gofrado a ciego. Esta prueba rigurosa de la práctica de la investigación ha producido – por casualidad - libros de artista que abren la conversación a un público más amplio.

Collaborative artist's books to develop research practice

Same Same Press is the imprint of Leonie Bradley and Catherine Cartwright. Through making artist books together they explore the nature of collaboration and visual dialogue. Crucially, Cartwright and Bradley's artist book practice brings a different perspective to each other's current area of investigation, allows them to feed off each other's responses and experiment with themes they can then use in their own practice.

Working independently without discussion or explanation, Bradley and Cartwright alternatively respond to each other's page; in the manner of a game of consequences. The theme of the visual dialogue is chosen by either Cartwright or Bradley as it pertains to their own practice research. These topics have included, isolation in the digital age, forms of activism, consent, and memory in the digital age.

Creating the artist book in the form of a conversation requires a certain pace; this creates a risk-taking environment. Being part of a series of image-based commentary, the focus is spread across the artist book, enhancing a sense of a safe environment where the artists can try out new ideas.

This constructive yet playful space feeds into their respective wider practices; both through concept and media. The media used so far includes, relief printing, monotype, book forms, 3D forms, digital, embroidery, inkjet, etching, screenprint and blind embossing. This stringent testing of research practice has serendipitously produced artists' books that open up the conversations to a wider audience.



Libby Eckersley

Un estudio en ecología cognitiva para una práctica artística mediada

Yo uso el acto de hacer arte como una manera de ralentizar el pensamiento en lo que podría ser leído como un retiro de la tecnología digital. Queriendo extender esta práctica artística haciendo un mayor uso de varias técnicas de grabado, tengo que considerar el hecho de que la práctica de la impresión contemporánea incluye el uso de medios digitales. La introducción de la 'ecología cognitiva' en la práctica artística proporciona una forma de pensar sobre esto menos en términos de oposición, y más en términos de un conjunto de relaciones. Mientras sigue manteniendo tecnología digital tal en vista, puedo ahora seguir adelante con la práctica artística mediante la evaluación de la relación entre cultura del grabado y cognición en términos histórico y contemporáneo.

Utilizando un Metodología práctica, el emergente Un estudio en ecología cognitiva para una práctica artística mediada por el grabado, se basa en un sistema de pensamiento artístico para dar forma al desarrollo de una salida creativa abundante. La referencia al trabajo de otros artistas se modela alrededor del rol el grabado puede jugar dentro una práctica artística total. Es decir, el papel que puede jugar en términos de mejorar los aspectos interconectados de la cognición: aprendizaje, memoria, resolución de problemas, juicio y percepción. También tiene un papel en expresar la experiencia de la cultura intelectual hasta ajora.

A study in cognitive ecology for a print-mediated artistic practice

I use the act of making art as a way to slow thought down in what could be read as a retreat from digital technology. Wanting to extend this artistic practice by making greater use of various printmaking techniques, I need to account for the fact that contemporary print practice includes the use of digital media. The introduction of 'cognitive ecology' into artistic practice provides a way of thinking about this less in terms of opposition, and more in terms of a set of relations. While still keeping digital technology in view, I can now move forward with the artistic practice by assessing the relationship between print culture and cognition in historical and contemporary terms.

Utilising a practice-led methodology, the emergent study in cognitive ecology for a print-mediated artistic practice, draws upon a system of artistic thought to shape the development of a rich creative output. The reference to the work of other artists is modelled around the role printmaking can play within a larger artistic practice. That is, the role it may play in terms of enhancing the interconnected aspects of cognition: learning, memory, problem-solving, judgement and perception. It also has a role in expressing the experience of intellectual culture to-date.



Liz Ingram

El momento corpóreo

La fotografía demuestra el intento de captar, retener, immortalizar y poseer. Sin embargo, es una ilusión – la huella de un momento fugaz. Es algo que observamos desde afuera, pero que tiene un poder asombroso para excitar la memoria y las sensaciones que acarrea. No obstante, la foto en sí sigue siendo una ventana al pasado. El grabado, en sus múltiples variaciones, es usualmente creado por una presión física que imprime la imagen en la superficie de un papel u otro material, resultando en una suerte de ‘objeto físico’ que reside en el presente. En esta ponencia comentaré como he usado el poder de la fotografía para despertar una ‘sensación de memoria’ combinada con el ‘objeto físico’ del grabado en un intento a presentar un momento hecho materia.

He combinado imágenes y procesos fotográficos con métodos tradicionales de grabado desde los primeros años ‘70, enfocada en estados transicionales entre presencias materiales y efímeras. Intento vincular el espectador con un sentido de nuestro lugar en/como naturaleza – un sentido de lugar que está desapareciendo, temo, en nuestro mundo consumista, virtual y tecnológico. Este trabajo representa un intento de despertar la conciencia de nuestra inextricable y fundamental ‘unidad’ con la naturaleza y con lo fundamental del agua para todo ser vivo.

Un diálogo íntimo con un lugar específico del bosque boreal ha sido parte crítica de mi práctica creativa durante los últimos 35 años. Los procesos empleados en el desarrollo de los grabados han variado desde sesiones fotográficas con modelos hasta la manipulación digital para la construcción de imágenes, a las incisiones, la impresión litográfica, y la digital. Recientemente he extendido el empleo de ‘la fotografía-en-grabado’ al desarrollo de imágenes impresas en instalaciones inmersivas en gran escala, explorando aún más el poder de la presencia simultánea de lo material y lo efímero.

The Embodied Moment

Photography suggests an attempt to capture, to retain, to immortalize and to possess, And yet it is illusion - a trace of a moment in time. It is something we observe from the outside, and yet it can have amazing power to trigger memory and resulting sensation. Still, in itself the photograph remains a window into the past. Printmaking in its many variations is often created through physical pressure, embedding itself in a surface (of paper or other materials) resulting in a kind of ‘objectness’ that resides in the present moment. In this presentation I will discuss how I have used the power of the photograph to trigger ‘memory sensation’ in combination with the ‘material objectness’ of the print in an attempt to elicit embodied experience.

I have employed photographic images and processes combined with traditional printmaking methods since the early 1970’s, focusing on transitional states between material presence and the ephemeral. I am attempting to connect the viewer to a sense of our place in/as nature - a sense of place that I fear is disappearing in our highly consumerist, virtual and technological world. This work represents an attempt to re-awaken awareness of our inextricable and fundamental ‘oneness’ with nature, and of the elemental aspect of water to all life forms.

For the past 35 years an intimate dialogue with a specific wilderness location in the boreal forest has been a critical part of my creative practice. The processes used in developing prints have ranged from photo sessions with models to digital manipulation in image construction, to intaglio and stone lithographic printing, to digital printing. More recently I have also extended this use of ‘photography-in-print’ to the development of large-scale immersive print installations, further exploring the power of material presence and the ephemeral.



Lydia Trethewey & Susanna Castleden

Intensamente rápido e intensamente lento: Descubriendo el movimiento y la inmovilidad a través del grabado

Esta ponencia examina el papel de la inmovilidad y el movimiento en el grabado que requieren de un encuentro laborioso entre el grabado y el mundo. Respaladas por su curiosidad acerca de las experiencias de movilidad e inmovilidad, las obras de Susanna Castleden y de Lydia Trethewey exploran, respectivamente, la relación entre movimiento e inmovilidad en un viaje en crucero y uno en coche.

Utilizando los procesos expandidos de grabado del frottage y la animación fotograma a fotograma, el viaje y su fin se exploran por medio del frotado de la pasarela del barco y los videos disueltos en solvente del viaje en coche. Aunque diferentes en el método, ambos procesos son arduos y juegan con las interrelaciones de movimiento e inmovilidad. En el frottage de Castleden el calor y el viento del puerto se deceleran en un proceso que, sin embargo, conserva huellas del movimiento. En la animación de Trethewey los fotogramas estáticos se colapsan en una secuencia en movimiento donde la inmovilidad se utiliza para generar movimiento. Estos laboriosos procesos ponen en primer plano el cuerpo del artista en una conexión con la obra basada en el tiempo.

En estos acercamientos al grabado la relación entre inmovilidad y movilidad gira a partir de un encuentro diferente, el del grabado y el mundo. En la animación, el video se disecciona en fracciones de segundo donde el aspecto fotográfico es cuestionado a través de los procesos físicos de interrupción. Del mismo modo, la relación aparentemente eidética entre grabado y objeto en el frottage es contradicha por las huellas de las manos del artista y el movimiento del viento que interrumpe la precisión. Al sondear la inmovilidad y la movilidad estas laboriosas obras realizadas fotograma a fotograma añoran al grabado y al mundo a través del encuentro con el tiempo.

Intensively Fast and Intensively Slow: Encountering movement and stillness through printmaking practices

This paper will examine the role of stillness and movement in printmaking practices which involve a time-intensive encounter between print and world. Underpinned by a curiosity about experiences of mobility and immobility, the work of Susanna Castleden and Lydia Trethewey probe the relationships between movement and stillness in cruise ship and car travel respectively.

Using the expanded printmaking processes of frottage and stop motion animation, passage and terminus are explored through rubbings of a cruise ship gangway, and solvent dissolution of video recordings of car travel. Though distinct in terms of method, both processes are time-intensive, playing with interrelations of movement and stillness; in Castleden's frottage the heat and wind of the port site is stilled in a process that nonetheless retains traces of movement; conversely in Trethewey's stop motion animation, static frames are collapsed into a moving sequence, stillness used to generate motion. Importantly both processes are laborious and foreground the artist's body in a time based connection with the work.

In these expanded approaches to printmaking, the relationship between stillness and motion comes to hinge upon a different kind of encounter, that between print and world. In the stop motion animations, a video is anatomised into fractions of a second, from which their photographic aspect is interrogated through physical processes of disruption. Similarly, the apparently eidetic relation of print to object in frottage is belied through traces of the artists hand and the motion of wind which disrupts exactness. In probing mobility and stillness, these works, made frame-by-frame through laborious processes, enfold print and world through an encounter with time.



Madeline Mackay

Aun no tierra: Desmantelando el cuerpo por medio del grabado

Discutiré el uso de estampa para explorar nuestro encuentro conflictivo con sustancia. Tiempo es un elemento clave en mis obras donde sigo la transición de materia desde cuerpo a carne, a barro y agua. Por el trabajo con estas sustancias transicionales, interactúo con el concepto del cuerpo en el tiempo, considerándolo no como entidad individual pero como la continuidad de materia.

Los procesos de estampa son un elemento clave en esta exploración. La descomposición de claridad y la acumulación de profundidad que está creada en las imágenes por el proceso de estampa son decisivos en el desarrollo de los bordes borrosos de la sustancia corporal y la relación conflictiva entre el tejido del cuerpo y el sentido de identidad. Una serie de serigrafías en CMYK vibran entre espacio y superficie mientras la claridad fotográfica los desintegra, recordando la tensión entre el cuerpo como entidad y como materia. En otra serie de grabados de barniz de jabón, las imágenes están aún más deterioradas, representando hebras carnosas que resisten la identificación hasta el punto de abstracción. Carne, por sí misma es una abstracción; ya no es animal, pero todavía no es tierra; existe un algún lugar inanimado y al mismo tiempo permeado por la historia de haber vivido. Este estado de suspensión posiciona el cuerpo como algo 'Otro' que nuestro Ser.

Esta exposición está basada en una serie de interacciones performativas entre mi cuerpo e interacciones con tejidos musculares. Yo 'juego' con pedazos de carne, ensamblándolas y desensamblándolas en charcos de agua y barro. La carne sirve como mi herramienta de dibujo. Por manipularla, yo impongo mi voluntad sobre su existencia, y por implicación, también sobre mi propio tejido vivo. Contrariamente, por volverse una extensión de mi cuerpo, el material actúa sobre mi sustancia y la cambia otra vez.

Not Yet Earth: Breaking Down the Body Through Print

In this paper I will discuss the use of printmaking to explore our conflicted encounter with substance. Time is a key element in my work as I follow the transition of matter from body to flesh, to meat, to mud and water. I discuss how, through working with these transitional substances, I interact with the concept of the body in time, considering it not as a discrete entity but as a fluid component on a continuum of matter.

Printmaking processes are key to this exploration. The breakdown of clarity and the accumulation of depth that is created in the images through print is crucial in unfolding the blurred edges of bodily substance and the conflicted relationship between the body and the sense of self. A series of CMYK prints vibrate between space and surface as their photographic clarity breaks down, echoing the tension between the body as entity and as matter. Another series of soap-ground etchings have broken down even further, depicting fleshy strands that resist recognition to the point of abstraction. Flesh is itself an abstraction; no longer animal and not yet earth, it exists somewhere between the two, inanimate and yet permeated by a history of being alive. This state of suspension throws the body into relief as something 'Other' than our Selves.

The exhibition is rooted in a series of performative interactions between my body and other iterations of flesh. I 'play' with discarded pieces of butcher's meat, assembling and disassembling them in pools of water and mud. Flesh is my drawing tool and my creation. Through manipulating it I impose my will on its existence, and also by implication upon my own living flesh. Conversely, in becoming an extension of my body, the material acts upon my substance and changes it in return.



Magda Stawarska-Beavan

Resonando lo Visual: Practica de Impresión y Sonido

En este documento, quisiera reflexionar acerca de la relación entre las prácticas de impresión y de sonido. Estoy interesada en como un método de practica tecnológica creativa informa y se traduce a otras, por ejemplo la manera que el trabajo de impresión influencia la manera en el que artistas abordan el sonido y la música y viceversa la manera que el trabajar con sonido, el escuchar profundamente puede cambiar el modo en el que creamos y leemos la imagen visual.

Los elementos de técnicas de impresión tales como la superposición, transparencia y viscosidad pueden ser reconocidas en la creación de composiciones de sonido similares al ritmo, paso del tiempo y la interpretación. También pueden leerse en ejemplos de impresión cuando las cualidades oscilantes de imágenes fluyen de vuelta alimentando a las obras en papel.

En particular, estoy interesada en como la visualización del sonido puede afectar la creación de imágenes y como las cualidades efímeras del sonido y las memorias se traducen en formas de impresión. En mi presentación, me referiré a ejemplos de mi práctica, los cuales conectan impresión, elementos visuales de sonido en el contexto de una exposición grupal reciente. Suena como Ella (Sounds Like Her) (Ain Bailey, Sonia Boyce MBE RA, Linda O’Keeffe, Elsa M’bala, Madeleine Mbida, Magda Stawarska-Beavan y Christine Sun Kim).

La colección de trabajos selectos representa sonido en su sentido más amplio, explorando la voz, ruido, sonidos orgánicos y sintéticos, patrones rítmicos, estructuras sonicas y materializaciones no sonicas del sonido. El resultado es una exposición variada de medios mixtos que unen el audio, instalación inmersiva, pintura, impresión, dibujo, video, y también la práctica interactiva. Junto con estos ejemplos también considerare algunos detalles de mi trabajo de instalación “Krakow to Venice en 12 Hours”.

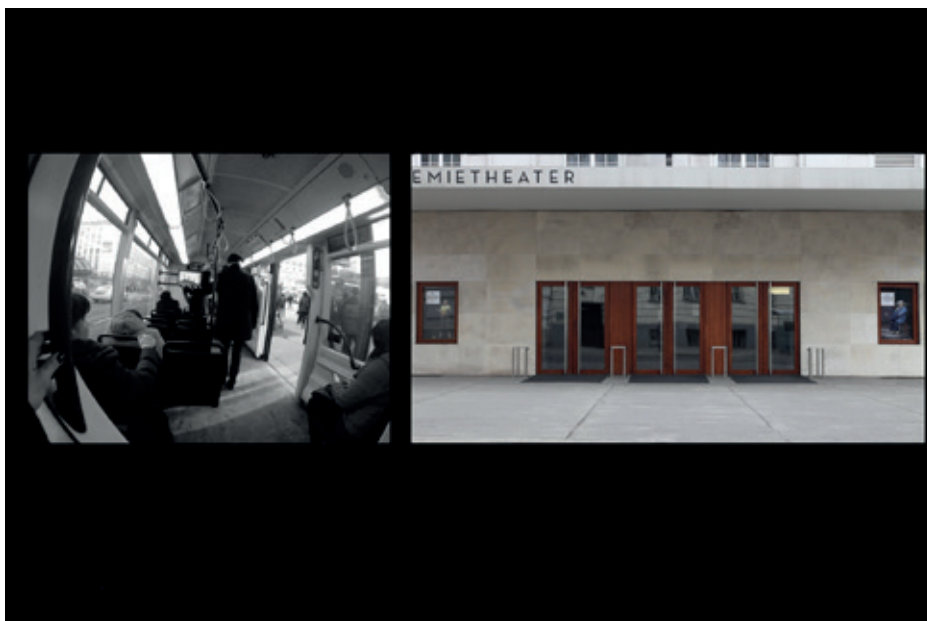
Resonating the Visual: Printmaking and Sound Practice

In this paper, I would like to reflect on the relationship between printmaking and sound practice. I am interested in how one method of creative technological practice informs and translates to others, for example how working with printmaking can influence the way artists approach sound or music and vice versa how working with sound, deep listening can change the way we create and read the visual image.

The elements of printmaking techniques such as layering, transparency, and viscosity can easily be recognised in the creation of sound compositions but equally the rhythm, passage of time, performance can also be read in the examples of printmaking when moving image qualities flow back and feed into the works on paper. In particular, I am interested in how the visualisation of sound can affect the image making and how the ephemeral qualities of sound and memories translate into printmaking forms.

In my presentation, I will refer to examples from my practice, which connect printmaking, visual elements with sound in the context of a recent group exhibition Sounds Like Her in New Art Exchange, Nottingham (Ain Bailey, Sonia Boyce MBE RA, Linda O’Keeffe, Elsa M’bala, Madeleine Mbida, Magda Stawarska-Beavan and Christine Sun Kim).

Collectively the selected works represent sound in the broadest sense, exploring voice, noise, organic and synthetic sounds, rhythmic patterns, sonic structures and non-sonic materialisations of sound. The result is a varied exhibition of mixed media bringing together audio, immersive installation, painting, print, drawing, video, as well as interactive practice. Alongside those examples I will also consider some details from my installation work “Krakow to Venice in 12 Hours”



Magdalena Hlawacz

Lugar de encuentro

La presentación se enfocará en el proyecto colaborativo “Lugar de Encuentro”. Lugares, personas, objetos, historias, encuentros – un viaje – estas son nuestro conjunto fundamental de técnicas artísticas. Nuestros trabajos, con mayor frecuencia, se crean en movimiento, en el camino, en los arreglos cambiando dinámicamente y personales. Para nosotros, la creación es una parte natural de experimentar la realidad y vivirla a través de ella.

Nuestras expediciones y viajes comunes a los límites geográficos y mentales del mundo sirven como un ejercicio y un portal a este estado, esta condición que agudiza los sentidos y estimula nuestra imaginación creativa. Un viaje es una transición, y ciertamente una transformación de la forma de percibir y comprender las cosas. Además de un encuentro.

Los encuentros están mediados. Nuestras identidades se encuentran en una esfera simbólica de comunicación. Siempre hay dos aspectos de eso. Una revela la esencia de lo que somos, donde la audiencia nos desnuda en una vigilancia como la mirada o la indagación. El otro es la creación: cómo nos (re)presentamos a los demás. Los lugares se pueden percibir a través de las personas con las que uno se encuentra o al revés, las personas que se encuentran pueden ser percibidas a través de los lugares donde sucedió.

La idea de la exposición se concentra en la forma en que abordamos el lugar, el desplazamiento o el espacio social en el contexto de los encuentros. También es para enfrentar las historias detrás de ellos. Nos alientan a dar un nuevo vistazo a un lugar, a fin de comprenderlo, a sentir su carácter específico.

Aprendemos cuál es el lugar y nuestro conocimiento tiene al instante un signo de interrogación. Un lugar determinado sufre transformaciones constantes tanto en el tiempo como en nuestra mente. Su ser es un proceso.

Meeting Place

The presentation would focus on this collaborative artwork titled “Meeting Place.” Places, people, objects, stories, meetings – a journey – this is our fundamental set of artistic techniques. Our works are most often created in motion, on the way, in dynamically changing spatial and personal arrangements. For us, creation is a natural part of experiencing reality and living it through.

Our common expeditions and voyages to the geographical and mental limits of the world serve as an exercise and a portal to this state, this condition which sharpens the senses and stimulates our creative imaginations. A journey is a transition, and certainly a transformation of the way of perceiving and comprehending things. As well as an encounter.

Encounters are mediated. Our identities meet in a symbolic sphere of communication. There are always two aspects of that. One is revealing the essence of who we are, where the audience strips us down in a surveillance like gaze or inquiry. The other one is creation – how we (re)present ourselves to others. The places can be perceived through the people one met there or the other way around, the people one meets can be perceived through places where it happened.

The idea of the exhibition focus on the way how we engage place, displacement, or the social space in the context of encounters. It is also to face the stories behind them.

They encourage us taking a new look at a place, in order to understand it, to feel its specific character. We learn what the place is and our knowledge instantly bears a question mark. A given place undergoes constant transformations in time as well as in our mind. It's being is a process.



Margarita González Vázquez

El Chine-collé como recurso expresivo en la producción gráfica contemporánea

En esta ponencia se aborda el uso del chine-collé -o fondino- en la gráfica contemporánea y su vigente utilización como recurso expresivo empleado por el/la artista. Esta técnica de estampación se diferencia de otros procedimientos de adhesión de papeles como el collage, por lo que merece ser foco de un estudio específico en un contexto crítico sobre la obra gráfica. Consideramos relevante y novedoso realizar un estudio que permita comprender no sólo cómo se realiza el chine-collé sino, fundamentalmente, qué aporta a la obra gráfica contemporánea.

Por todo ello proponemos un análisis sobre lo que el chine-collé significa en la producción gráfica contemporánea abordando esta ponencia a lo largo de tres apartados diferenciados: es decir:

1. Procedimientos y materiales, descripción de papeles washi, adhesivos y procedimientos de encolado, estampación y prensado;
2. Aportación al lenguaje contemporáneo del artista a través de una compilación de lo que el chine-collé ofrece a la experiencia perceptiva del espectador sobre la estampa y, por último,
3. Análisis de ejemplos de producciones de artistas de reconocido prestigio internacional que lo empleen en su producción como Cristina Iglesias, Jacobo Castellano, Troels Wörsel, Pat Andrea o Sean Mackaoui. Todas las obras presentadas han sido editadas por Benveniste Contemporary.

Consideramos que una revisión sobre las posibilidades del chine collé abre, a su vez, un interesante campo de trabajo en procesos híbridos entre la impresión y la estampación ya que, como veremos, no es infrecuente emplear impresiones con tintas pigmentadas como manera de manipular y enriquecer el chine-collé, algo que posibilita la fusión entre medios digitales y procesos de estampación tradicionales.

Esta ponencia nace de la investigación realizada como editora en el taller de edición gráfica contemporánea Benveniste Contemporary junto a Dan Benveniste, y como docente e investigadora en gráfica contemporánea en la facultad de Bellas Artes Complutense.

The Chine-collé as an expressive resource in contemporary printmaking

This paper addresses the use of chine-collé -or fondino- in contemporary printmaking and its current use as an expressive resource used by artists today. Since this printing technique differs from other procedures of adhesion of papers such as collage, it has gained its right to be the focus of a specific study in a critical context about graphic art. We consider it relevant and novel to carry out a study that will allow us to understand, not only how the chine-collé is manufactured but, fundamentally, how it contributes to contemporary graphic art.

Because of all of this we propose an analysis of what chine-collé means in contemporary printmaking, by addressing this paper via three different sections:

1. Procedures and materials, description of washi papers, adhesives and procedures for gluing, printing and pressing;
2. Contribution of the artists' contemporary language through a compilation of what chine-collé offers to the perceptive experience of the viewer on the print and, finally,
3. An analysis of examples of productions with this technique by internationally renowned artists such as Cristina Iglesias, Jacobo Castellano, Troels Wörsel, Pat Andrea or Sean Mackaoui. All the works presented have been printed and published by Benveniste Contemporary.

We believe that a review of the possibilities of the chine collé opens, in turn, an interesting field of work in hybrid processes between printing and impression as it is not uncommon to use impressions with pigmented inks as a way to manipulate and enrich the chine-collé, something that enables a fusion between the digital media and the traditional printing processes.

This paper was born from a research carried out as an editor at the workshop Benveniste Contemporary with Dan Benveniste, and as a teacher and researcher in contemporary printmaking at the Faculty of Fine Arts in Madrid



Maria do Carmo de Freitas Veneroso

El Grabado Contemporáneo y el Libro de Artista

Este ensayo tiene como objetivo discutir las múltiples identidades del grabado contemporáneo y sus relaciones con los libros de artista, investigando la naturaleza interdisciplinaria de los medios gráficos, explotada por sus aspectos heterogéneos y múltiples. Localizado con frecuencia en las intersecciones de disciplinas y medios, uno de los aspectos del grabado contemporáneo es su contaminación por otros procesos. Se explorarán y discutirán las interfaces entre las técnicas tradicionales de grabado (litografía, serigrafía, grabado y xilografía) y otros procedimientos de impresión (procesos digitales, tipografía, fotografía, offset, etc.) que involucran las relaciones entre grabado en sus diversas formas y libros de artistas, contribuyendo a la ampliación del concepto de grabado.

Este texto se centrará en el proyecto IMPRESIONES & CONTAMINACIONES, una investigación en torno a lo impreso, desarrollada por los sectores de grabado de dos instituciones tradicionales en Belo Horizonte (Brasil), la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Federal de Minas Gerais y la Escuela Guignard de la Universidad Estatal de Minas Gerais, pioneros en la introducción de la enseñanza del grabado en el estado, y que han contribuido al mantenimiento y la expansión de la práctica del grabado y de los libros de artistas.

El proyecto fue creado en 2012 por los profesores Maria do Carmo de Freitas Veneroso (EBA / UFMG) y Edna Mara de Moura Nunes (EG / UEMG) para analizar la expansión del concepto de grabado en la época contemporánea, a través de su práctica y su discusión. Este trabajo presentará y discutirá la colección de libros de artistas IMPRESIONES & CONTAMINACIONES 2, compuesta por catorce libros impresos utilizando técnicas de grabado tradicionales asociadas con otros procedimientos de impresión, enfocándose en la producción gráfica de la Escuela de Bellas Artes y la Escuela Guignard, a través del trabajo de sus maestros, estudiantes y ex alumnos.

Contemporary Printmaking And The Artist's Book

This paper aims to discuss the multiple identities of contemporary printmaking and its relations with artists' books, investigating the interdisciplinary nature of graphic media, exploited by its heterogeneous and multiple aspects. Frequently located at the intersections of disciplines and media, one of the aspects of contemporary printmaking is its contamination by other processes. Interfaces between traditional printmaking techniques (lithography, serigraphy, engraving and woodcut) and other printing procedures (digital processes, typography, photography, offset, etc), involving the relationships between printmaking in its various forms and artists' books, will be explored and discussed, contributing to the enlargement of the concept of printmaking.

To deepen the discussion, this text will focus on the PRINTINGS & CONTAMINATIONS Project, an investigation around the print, jointly developed by the printmaking sectors of two traditional institutions in Belo Horizonte (Brazil), the School of Fine Arts of the Federal University of Minas Gerais and the School Guignard of the State University of Minas Gerais, pioneers in the introduction of the teaching of printmaking in the state, and that have contributed to the maintenance and expansion of the teaching and practice of printmaking and of artists' books.

The project was created in 2012 by Professors Maria do Carmo de Freitas Veneroso (EBA / UFMG) and Edna Mara de Moura Nunes (EG / UEMG) to analyse the expansion of the concept of printmaking in contemporary times, through its practice and its discussion. This paper will present and discuss the collection of artists' books PRINTINGS & CONTAMINATIONS 2, developed by the Project, and composed of fourteen books printed using traditional printmaking techniques associated with other printing procedures. The artists' books focus on the graphic production of the the School of Fine Arts and Guignard School, through the work of its teachers, students and alumni.



María Pina Bentivenga

Vacuum editions

Vacuum editions - Edizioni sottovuoto es un proyecto internacional sin ánimo de lucro que tiene como sede operativa cuatro estudios realizados en Italia: Opificio della Rosa (opificiodellarosa.org), Atelier Insigna- (atelierinsigna.com), Impessori Anónima (anonimaimpessori.it), Estudio Luigi Castiglioni (luigicastiglioni.com). El objetivo es recaudar fondos para eventos relacionados con el conocimiento y la valorización del grabado y el libro del artista.

Este documento cuenta la historia del proyecto y la realización de las primeras ediciones. Con la ambiciosa idea de replantear el libro de artista como una obra de arte, el diseño y la comunicación en forma de libro, en 2016 se ha formado un grupo de investigación y trabajo con unas quince personas, incluyendo diseñadores gráficos, comunicadores, grabadores, tipógrafos, encuadernador y profesores universitarios que han estado diseñando y creando libros de arte contemporáneo durante algunos años.

Vacuum editions es una serie editorial de plaquette artísticos de 28x25 cm., realizado en papel Tiepolo Fabriano, impresión tipográfico y encuadernado a mano. Cada plaquette presenta diferentes tipos de textos (extractos de libretos de ópera, rimas sabor popular de Dada, noir poesía, escritos contemporáneos) y un artista diferente firma el grabado en ella contenidas, ejecute con varias técnicas de grabado.

Los libros están hechos a mano con un paquete de vacío, de ahí el nombre del collar. El proyecto Vacuum editions implica la presentación de un libro en cada estación del año: el 23 de septiembre para el equinoccio de otoño, el 22 de diciembre para el solsticio de invierno, el 21 de marzo para el equinoccio de primavera y 21 de junio el solsticio de verano.

Vacuum Editions

“Vacuum editions-Edizioni sottovuoto” is an international nonprofit project run by four Italian studios: Opificio della Rosa (opificiodellarosa.org), Atelier InSigna (atelierinsigna.com), Anonima Impessori (anonimaimpessori.it), Studio Luigi Castiglioni (luigicastiglioni.com). The aim is to raise funds for events related to the knowledge and valorisation of printmaking and artist books.

This paper will talk about the story of the project and the realisation of the first editions. With the ambitious idea of rethinking artist books as an object of art, design and communication in the shape of a book, in 2016 it was established a group of research and work: about fifteen people among graphic designers, communicators, printmakers, typographers, book-binders and university professors that have been designing and creating contemporary artist books for a few years now.

Vacuum editions is a collection of 28x25 cm artistic plaquettes, made on paper Fabriano Tiepolo, printed in typography with lead letters and hand-bound. Each plaquette presents texts of different genres (extracts of opera booklets, Dada's popular nursery rhymes, poetic noir texts, contemporary texts) and brings the name of a different artist who signs the art print contained, made with various printmaking techniques.

The books are hand-crafted with a vacuum pack, hence the name of the collection. The Vacancy Editions project is for a book to be released every season: September 23 for the autumn equinox, December 22 for the winter solstice, 21 March for the spring equinox and 21 June for the summer solstice.



Marian Crawford

Imaginando la isla

Mi libro de artista 'Picturing the Island' (Imaginando la isla) muestra la isla Banaba (antes conocida como isla Océano), en el Océano Pacífico Central, mi hogar de infancia. Este proyecto surge de la relación vecinal de Australia con las islas del Pacífico Central.

El libro es una colección de textos e imágenes que presentan un re-visionado imaginativo de la isla. A través del libro, a estos textos e imágenes se les otorga una nueva vida. Esta recreación de Banaba es tanto un recuerdo como una obra artística contemporánea. Mis recuerdos personales se contextualizan en los campos más amplios de las culturas del Océano Pacífico y pasado, en historias de colonialismo y en las consecuencias del cambio climático en estas naciones isleñas.

Muchas de las imágenes incluidas en el libro fueron tomadas a principios del siglo XX. He vuelto a fotografiarlas, enfocando con mi cámara a estos sujetos desprevenidos una vez más. Para aliviar mi malestar por usar imágenes de gente fallecida sin permiso de sus familias, la última imagen de mi libro pertenece a mi colección familiar. En esta fotografía mi hermana y yo estamos sentadas sobre una pequeña roca en una playa de Banaba. A diferencia de las miradas serias de los sujetos de las otras fotografías del libro, nosotras sonreímos a la fotógrafa (mi madre), mostrando así el abismo que hay entre alguien fotografiado voluntariamente y un sujeto de documentación etnográfica.

Picturing the Island

My artist book 'Picturing the Island' presents the Central Pacific Ocean island Banaba (once known as Ocean Island) – my childhood home. A sense of Australia's relationship as a neighbour to the islands of the Central Pacific generated this project.

The book takes the form of a collection of texts and images that present an imaginative re-visioning of the island. Via the book, these texts and images are granted a new life. This impression of Banaba is at once a recollection and a contemporary art-work. My private recollections are contextualised in the broader fields of Pacific Ocean cultures and their histories, stories of colonialism and the implications of climate change for these island nations.

Many of the images presented in the book were taken in the early 20th century. I re-photographed them, aiming my camera at these unsuspecting subjects yet again. To ameliorate my unease in using images of people no longer alive and without their families' permissions, the last image of my book is from my own family's collection. In this photograph, my sister and I are perched on a small rock on one of Banaba's beaches. In contrast to the stern stares of the subjects of the other photographs in my book, we smile happily up at our photographer (my mother) demonstrating the gulf between a willingly photographed subject and the subject of ethnographic documentation.



Marina Mangubi

Biatlón-en-Grabado: una grabadora como atleta

La propuesta cae bajo la rubrica Diversidad sin fronteras: Expansión de la gráfica: Fotografía, Video, Performance y Acciones. El Biatlón-en-Grabado es un proyecto de performance que combina el esquí de fondo con el dibujo digital y grabado intaglio. Inaugurados en el centro de entrenamiento olímpico en Canadá en 2015, estas performances están inspiradas por el biatlón moderno, un deporte con raíces militares, donde el esquí de fondo se combina con el tiro. Parecido al deporte, pero, en vez de tirar, la artista esquía un esprint y se detiene para hacer un dibujo digital rápido en una tableta. Inmediatamente, los dibujos son colgados en Tumblr para que el público vote. Si la decisión es negativa, la artista debe realizar una ronda de penalización, como biatletas harían por cada disparo fallado. El paradigma de combinar un deporte de resistencia con la coordinación mano-ojo y las habilidades motores finos se aplica igualmente al Biatlón-en-Grabado y al deporte del que se deriva.

En verano, los biatletas entrenan y compiten en rollerski. En 2016, durante mi residencia artística en el Parque Nacional Joshua Tree, realicé Biatlón de Verano, esquiando sobre ruedas y parando para crear dibujos digitales y animaciones. Las imágenes representan los árboles Joshua muriendo, doblados al suelo, bajo el peso de las flores marchitas: su ciclo de vida socavado por el cambio climático. El proyecto resultó en estampas digitales sobre círculos de dibond, del tamaño de blancos por tirar de pie, en aguafuertes, tirado de matrices de cobre del tamaño de blancos tumbados, y un video que documenta la performance. Saliendo del taller de grabado a la arena de una competencia atlética, hago hincapié en la resistencia física, en la precisión y en el espectáculo que comparten las dos disciplinas.

Biathlon:-in -Print: artist as athlete

The proposal falls under the conference rubric Diversity without borders: Expanding print: Photography, Video, Performance and Actions. Biathlon-in-Print is a visual and performance art project, combining cross-country skiing, digital drawing and intaglio printmaking. Launched at the Olympic training center in Canada, in 2015, the series of performances are inspired by modern biathlon, an Olympic sport with military roots, in which cross-country skiing is paired with marksmanship. Analogously to skiing sprints and stopping to shoot at a target, the artist intersperses skiing with stopping to make a quick digital drawing on a tablet. The drawings are posted on Tumblr for the audience to vote on their quality. In case of a negative decision, the artist must ski a penalty loop, as a biathlete would for missing a target. Absent the rifle, the paradigm of combining exercise kinetics of the endurance sport with hand-eye coordination and fine motor skills applies equally to the Biathlon-in-Print, and the sport from which it is derived.

In summer, biathletes train and race on rollerskis. In 2016, during my residency at the Joshua Tree National Park, I performed Summer Biathlon, interspersing sprints on roller skis with stops to create digital drawings and animations. The images depict dying Joshua trees, as they bow to the ground under the weight of spent blossoms—their lifecycle undermined by climate change. The project yielded digital prints on dibond circles, the size of biathlon standing targets, a series of intaglio prints, from matrices the size of prone targets, and a video documenting the performance. As I step out of a printmaking studio into the arena of a competitive athlete, I underscore the endurance, precision and spectacle that are common to both disciplines.



Marina Mangubi, Summer Biathlon, Joshua Tree National Park. Standing Targets, 2016
Digital drawing printed on dibond, 5 circles, 11.5 cm each

Marina Petit

La Bienal Splitgraphic Un encuentro con la práctica del grabado contemporáneo

Para examinar los encuentros dentro del Splitgraphic, una bienal contemporánea de grabado en Split, Croacia, durante los últimos quince años, asumiré aquí un punto de vista organizativo. La bienal de Splitgraphic es sin duda un ejemplo valioso de cómo una joven bienal de arte contemporáneo funciona en la práctica al preocuparse constantemente por el futuro del grabado, los nuevos estilos y las técnicas. Splitgraphic ha estado interrogando cómo presentar hoy estilos y técnicas en el grabado por medio de una exposición bienal y un evento. Estas preguntas comenzaron en 2003, y hoy, en su octava edición consecutiva, Splitgraphic sigue encontrando y reuniendo varios enfoques, diversos para el grabado.

Mi tema del documento se refiere al hecho de que, especialmente desde 2013, Splitgraphic ha estado lidiando con la idea de su propia sostenibilidad como un evento, mientras que al mismo tiempo se esfuerza por explorar la sostenibilidad del arte gráfico como un medio. La sostenibilidad del evento se logra mediante cambios organizacionales constantes, que reinventan las ideas detrás de la forma tradicional de bienal, la selección de las obras y los conservadores. Presentaré ejemplos de exposiciones, obras, artistas y conceptos que Splitgraphic ha estado reconsiderando, manteniendo el interés y el respeto por las técnicas tradicionales de grabado e introduciendo nuevas al presentar artistas ya establecidos, pero también estimulando el trabajo de los estudiantes como un futuro del grabado. Este documento abordará la construcción de una red internacional de relaciones y colaboraciones con otras bienales, trienales y centros gráficos importantes para Splitgraphic, que proviene de un pequeño país europeo. El cambio es eminente para Splitgraphic por mantener el único evento internacional en la ciudad de Split y Splitgraphic todavía acoge todos los cambios.

Splitgraphic biennial - encounter with the contemporary printmaking practice

In order to examine encounters within the Splitgraphic, a contemporary printmaking biennial in Split, Croatia, during the last fifteen years, I shall assume here an organisational point of view. Splitgraphic biennial is surely a valuable example of how a young contemporary art biennial functions in practice by constantly being concerned with the future of printmaking, new styles and techniques. Splitgraphic has been questioning how to present styles and techniques in printmaking today in the set form of a biennial exhibition and an event. These concerns have started in 2003, and today in its eighth running edition Splitgraphic is still encountering and putting together various diverse approaches to printmaking.

My topic of the paper refers to the fact that, especially since 2013, Splitgraphic has been dealing with the idea of its own sustainability as an event, while at the same time striving to explore the sustainability of graphic art as a medium. Sustainability of the event is achieved by constant organisational changes, which are reinventing the ideas behind the traditional form of biennial, selection of works and curators. I will present examples of exhibitions, works, artists and concepts that Splitgraphic has been rethinking while retaining an interest and respect for traditional printmaking techniques and introducing new ones while presenting already established artists but also emphasising student work as a future of printmaking. This paper will touch upon building of an international network of relationships and collaborations with other biennials, triennials and graphic centres important for Splitgraphic, which stems from a small European country. Change is imminent for Splitgraphic for sustaining the only international event in the town of Split and Splitgraphic is still welcoming all the changes.



Marion Wassenaar

Colaboración, participación y protección. Un estudio de impresión gráfica en Aotearoa, Nueva Zelanda

Situado en las antípodas, posiblemente en el punto más lejano de Santander, se encuentra el Print Laboratory. Se trata de un estudio de impresión activo y educativo situado en la Dunedin School of Art, en el Otago Polytechnic (Dunedin, Nueva Zelanda).

Su filosofía se centra en involucrar a los estudiantes en su desarrollo profesional mediante la cooperación y colaboración con la comunidad, talleres, proyectos de impresión personalizados y exposiciones. Sin embargo, el estar en una zona alejada no implica que estén aislados o desconectados de lo que ocurre en el mundo. Mi objetivo es considerar las estrategias empleadas para involucrar a los estudiantes en proyectos que refuerzan e impulsan vínculos significativos como profesionales trabajando a nivel global.

Este artículo reflexiona sobre los proyectos desarrollados en el Print Laboratory y se apoya en el documento fundacional de Nueva Zelanda, el Tratado de Waitangi, que engloba los principios de colaboración, participación y protección. Comento la historia de este tratado, que es un acuerdo firmado en 1840 entre el pueblo indígena maorí y la corona británica, y cómo éste influye en el marco educacional a la hora de reflejar y abordar la importancia de la cooperación y el compromiso con los maoríes en nuestra comunidad. Así, utilizo estos tres principios para demostrar los beneficios de su aplicación en un ambiente inclusivo en el que tanto estudiantes como personal trabajan y aprenden juntos en proyectos de la escuela y de la comunidad.

También comparto una selección de los proyectos realizados en el Print Laboratory que promueven esos tres principios. Éstos incluyen tanto, proyectos para los estudiantes como colaboraciones del personal en que los estudiantes experimentan la cultura propia y el compromiso asociados con el Print Laboratory con el fin de involucrarlos en proyectos comunitarios y en el arte como práctica social.

Partnership, Participation and Protection. A Print Studio in Aotearoa, New Zealand

Located in the antipodes, in possibly the furthest destination from Santander, The Print Laboratory is an active, educational print studio in the Dunedin School of Art at Otago Polytechnic, Dunedin, New Zealand.

Their philosophy is to engage students in professional development through co-operation, collaboration in the community, workshops, custom printing projects and exhibitions. Their remote situation does not, however, mean isolation nor a lack of awareness concerning world events. My objective considers the strategies employed to engage students in projects that strengthen and foster meaningful connections as active practitioners operating in the world.

This paper reflects on the projects undertaken in the Print Laboratory and is supported by New Zealand's founding document, 'The Treaty of Waitangi' which encompasses the three principles of partnership, participation and protection. I discuss the history of the Treaty which is a signed agreement dating to 1840 between indigenous Māori and the British Crown and how this impacts on the educational framework to reflect and address the significance of partnership and the commitment to Māori in our community. I employ the three principles to illustrate the benefits of applying these to an inclusive environment in which students and staff work and learn together on projects within the school and in the wider community.

I share with you a selection of the projects undertaken in the Print Laboratory that advocate the three principles. These include both student oriented projects and staff collaborations where students experience the unique culture and commitment associated with the Print Laboratory to engage in social practice and community projects.



Maristela Salvatori

En los pasos de Ganda: notas sobre el grabado en la contemporaneidad

En 1515 Dürero grabó en madera una representación de un rinoceronte, conocido como Ganda, aportado en Lisboa en ese mismo año. Desde entonces eternizada, la imagen se volvió emblemática en la historia de la cultura y de la reproducibilidad. Dos proyectos recientes buscaron celebrar sus 500 años y pensar el grabado en la contemporaneidad. Rhinos are Coming, una iniciativa de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Lisboa, en Portugal, reunió artistas vinculados a FBAUL, al Instituto de Artes de la Universidad Federal de Rio Grande do Sul, Brasil, a la Akademia Sztuk Pięknych en Lodz, Polonia, y a la Michaelis School of Fine Art de la Universidad de Ciudad del Cabo, en Sudáfrica. Profesores y estudiantes de las instituciones crearon obras libremente inspiradas en el Rinoceronte de Dürero. Al fin de 2014 se realizaron exposiciones de los conjuntos de obras en las ciudades de cada institución además de seminarios en Lisboa y Porto Alegre. Participaron treinta y nueve artistas, cada uno con su visión particular, con técnicas y formas distintas. Las obras abarcan gran diversidad: objetos, instalaciones, impresiones tradicionales, impresiones digitales, cortes con láser, doblados de papel. Se generó un catálogo bilingüe, disponible en <<https://docs.google.com/file/d/0B7cSz9PPzh2YeDJqeENwQjdPaTA/edit>>

En el año siguiente el proyecto Rhinoceros 2015, iniciativa de IA/UFRGS en asociación con Goethe-Institut Porto Alegre, en un modelo distinto, reunió un colectivo y dieciocho artistas de Brasil, Alemania, Argentina, España y Estados Unidos, los cuales trajeron diferentes visiones y prácticas, usando los más variados recursos, materiales y procedimientos – del sello al video.

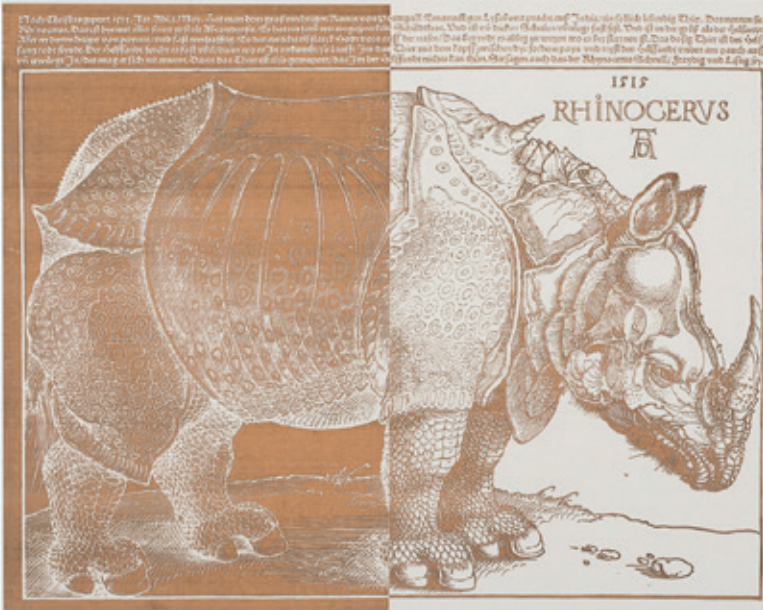
En Porto Alegre, la exposición fue precedida por un seminario y posteriormente recorrió ciudades como Campinas, Bagé y Belo Horizonte, en Brasil, Buenos Aires, en Argentina, y Asunción, en Paraguay, en estas ciudades se realizaron charlas y talleres. Resultó en el libro bilingüe Rhinocerus.

Following in Ganda's steps: notes on engraving in contemporaneity

In 1515 Dürer made an engraving in wood representing Ganda, the rhinoceros that had arrived in Lisbon that same year. Eternalized since then, the image became a symbol in the history of culture and reproducibility. Two recent projects have celebrated its 500 years and thought about engraving in contemporaneity. Rhinos are Coming, a project by the Faculty of Fine Arts of the University of Lisbon (FBAUL), Portugal, gathered artists linked to the FBAUL, the Institute of Arts of the Federal University of Rio Grande do Sul (IA/UFRGS) in Porto Alegre, Brazil, the Akademia Sztuk Pięknych in Lodz, Poland, and the Michaelis School of Fine Art, University of Cape Town, South Africa. Professors and students were called to create works freely inspired by Ganda. At the end of 2014, exhibitions happened in the cities where the institutions are located, and seminars were held in Lisbon and Porto Alegre. Thirty-nine artists participated, each bringing their view, with different techniques and forms. The works are very diverse, encompassing objects, installations, traditional prints, digital prints, laser cutouts and foldings. A bilingual catalog can be seen at <https://docs.google.com/file/d/0B7cSz9PPzh2YeDJqeENwQjdPaTA/edit>.

In the following year, Rhinoceros 2015, a project by the IA/UFRGS together with the Goethe-Institut of Porto Alegre, with a different model, brought together eighteen artists from Brazil, Germany, Argentina, Spain and the United States, who presented different views and practices, using varied resources, materials and procedures, from stamp to video.

In Porto Alegre, the exhibition was preceded by a seminar and, subsequently, it traveled through Campinas, Bagé and Belo Horizonte in Brazil, and in Buenos Aires and Asunción, in Argentina and Paraguay – in these cities there were lectures and workshops. The result is presented in a bilingual book, KANAAN (org.). Rhinocerus - Gravura, Palavra, Imaginário /Rhinocerus – Druckgra. Porto Alegre: Libretos, 2016.



Marjorie Lynn Devon

El grabado colaborativo: Una oportunidad de carrera gratificante

Hay muchos caminos hacia una carrera exitosa usando los talentos y habilidades que nuestra educación y experiencia nos han dado. ¿Alguna vez ha considerado usar el suyo no solo para hacer su propio trabajo, sino también para garantizar que otros artistas tengan la oportunidad de explorar los lenguajes seductores de los procesos de grabado?

El grabado colaborativo es un “encuentro” en el sentido más amplio de la palabra. Es una reunión de mentes y una combinación de habilidades para producir una obra de arte que de otro modo no podría existir.

El Tamarind Institute, ahora parte de la Universidad de Nuevo México, ubicada en Albuquerque, tiene un programa educativo dedicado a brindar a los grabadores experimentados las herramientas técnicas e interpersonales para guiar a un artista que no tiene la inclinación ni la capacidad de aprender los trucos del oficio. Desde su fundación en 1960, Tamarind ha capacitado a cientos de impresores maestros profesionales, muchos de los cuales han llevado sus habilidades a artistas de todo el mundo a través de la enseñanza o la apertura de talleres profesionales. Únase a nosotros para obtener una vista previa de una serie de documentales cortos recientemente producidos que destacan las actividades de cuatro estudios de impresión de gran éxito establecidos por impresores capacitados en Tamarind. En estos videos informativos y entretenidos, Mark Attwood (The Artists' Press, Mpumalanga, Sudáfrica), Cole Rogers (Highpoint Center for Printmaking, Minneapolis, Minnesota), Yung Saumui (Hong Kong Open Printshop, Hong Kong), y Sarah Dudley y Ulrich Kuehle (Keystone Editions, Berlín, Alemania) comparte las historias de sus talleres con franco detalle sobre sus experiencias en el establecimiento y gestión de sus negocios: cómo comenzaron y cómo lo han hecho funcionar, sus obstáculos y recompensas, modelos comerciales, recaudación de fondos y proyectos de artistas. [Los videos estarán disponibles para su distribución en una memoria USB en la presentación.]

Collaborative Printmaking: A Rewarding Career Opportunity

There are many paths to a successful career using the talents and skills that our education and experience have given us. Have you ever considered using yours not only to make your own work, but also ensuring that other artists have the opportunity to explore the seductive languages of the printmaking processes?

Collaborative printmaking is an ‘encuentro’ in the fullest sense of the word. It is a meeting of minds and a blending of skills to produce a work of art that could not otherwise exist.

Tamarind Institute, now part of the University of New Mexico, located in Albuquerque, has an educational program dedicated to giving experienced printmakers the technical and interpersonal tools to guide an artist who has neither the inclination nor the ability to learn the tricks of the trade. Since its' founding in 1960, Tamarind has trained hundreds of professional master printers, many of whom have carried their skills to artists around the world through teaching or opening professional workshops. Join us to preview a recently-produced series of short documentaries that highlight the activities of four highly successful print studios established by Tamarind-trained printers. In these informative and entertaining videos, Mark Attwood (The Artists' Press, Mpumalanga, South Africa), Cole Rogers (Highpoint Center for Printmaking, Minneapolis, Minnesota), Yung Saumui (Hong Kong Open Printshop, Hong Kong), and Sarah Dudley and Ulrich Kuehle (Keystone Editions, Berlin, Germany) share the stories of their workshops—with frank detail about their experiences establishing and running their businesses: how they got started and how they have made it work, their hurdles and rewards, business models, fundraising, and artists' projects. [The videos will be available for distribution on a thumb drive at the presentation.]



Marlene MacCallum

Integrando lo dispar: Experiencias de Umbral

Imagina un espacio interior inundado de luz natural desde más allá del umbral y luego experimenta la simultaneidad del momento específico y los recuerdos disparados. Luego, intente mantener esta experiencia efímera y moldeela en un registro permanente. Esta convergencia de mundos interno y externo es mi enfoque temático.

Analizaré impresiones y libros de artista y consideraré cómo la integración de estos elementos dispares forma mis imágenes, metodología y materialización. Los espacios y objetos que se pasan por alto en nuestra vida diaria se transforman regularmente por intrusiones fugaces pero cíclicas de luz y sombra. Asistir a este fenómeno visual abre la puerta a investigaciones formales, perceptivas y psicológicas sobre las implicaciones del refugio y el confinamiento.

El primer gesto es el proceso fotográfico. Los patrones de luz y oscuridad oscurecen la fisicalidad al superponer diferentes geometrías. Las capas ópticas dentro de una fotografía se aplanan en un solo campo visual. Los medios impresos diferencian físicamente las capas y reitera la distinción material de la luz, la sombra y la superficie del objeto. Mientras que los medios fotográficos e impresos producen una matriz, contrastan marcadamente en la implicación del tiempo. El tiempo se percibe como inmediato dentro de una fotografía y acumulativo en el proceso de impresión.

He trabajado principalmente con fotograbado. Este medio crea una imagen que es a la vez una impresión en huecograbado y una fotografía. Además, utilizo este proceso en la creación de libros de artista. La imagen, el texto y la estructura secuencial entran en interacción íntima. La combinación de elementos dispares engendra desafíos tecnológicos y materiales. Estos desafíos crean una resistencia de procedimiento que fomenta una reconsideración de la intención y brinda una oportunidad para nuevos contenidos creativos. El espacio para la percepción impulsada por la curiosidad proviene del necesario equilibrio de acción y reflexión.

Integrating the Disparate: Threshold Experiences

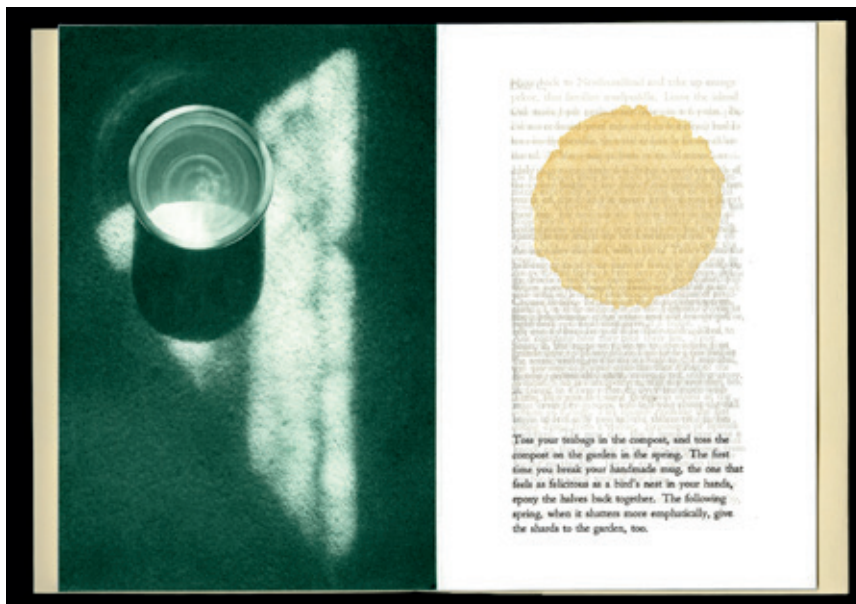
Imagine an interior space flooded with natural light from beyond the threshold and then experience the simultaneity of the specific moment and the triggered memories. Next, attempt to hold this ephemeral experience and shape it into a permanent record. This convergence of inner and outer worlds is my thematic focus.

In this presentation, I will discuss prints and artist's books and consider how the integration of these disparate elements informs my imagery, methodology and material realization. The overlooked spaces and objects of our daily lives are regularly transformed by fleeting yet cyclical intrusions of light and shadow.

Attending to this visual phenomenon opens the door to formal, perceptual and psychological investigations into the implications of shelter and confinement.

The first gesture towards materialization is the photographic process. Patterns of light and dark obscure physicality by overlaying different geometries onto a space. The optical layering within a photograph is flattened into a single visual field. Conversely, print media physically differentiates layers and reiterates the material distinction of light, shadow and object surface. While photographic and print media both produce a matrix, they contrast markedly in the implication of time. Time is perceived as immediate within a photograph and cumulative in the print process.

I have worked primarily with photogravure. This medium creates an image that is simultaneously an intaglio print and a photograph. In addition to producing prints, I use this process in the creation of artist's books. The book format is the context for even further integration. Image, text and sequential structure are brought into intimate interaction. Combining disparate elements engenders technological and material challenges. These challenges create procedural resistance that encourage a reconsideration of the intention and provides an opportunity for new creative content. The space for curiosity driven perception comes from the necessary balance of action and reflection.



Mary Hood

La necesidad de la lentitud

¿Qué harías si te permitís el lujo de la lentitud, la lentitud con un propósito? La Necesidad de la Lentitud es cada vez más clara en la rápida era digital de la apropiación cultural y el turismo, el consumo inmediato y desechable, la inmediatez del acceso al conocimiento superficial y la cultura, y una población creciente con trastorno de déficit de atención y necesidad de satisfacción inmediata. ¿Qué hacemos como artistas, grabadores, ciudadanos y miembros de la comunidad global para abordar este tipo de problemas? ¿Y de qué manera se puede usar el grabado de manera efectiva para generar conciencia, responsabilidad social y tal vez, tal vez, cambiar? Es con la acción consciente que la comunidad de grabadores colectivos ha tratado de desafiar a sí mismos a través de la enseñanza, el activismo y la comunidad.

Este documento y el panel de propuesto miran a las preguntas de la dirección de la lentitud, porqué necesitamos ser conscientes de nuestra práctica, impacto, y ambiciones. Y por qué la desaceleración es más importante que el volumen de la producción, el número de países visitados y la velocidad de la información entregada y comprendida. La Necesidad de la Lentitud es una consecuencia natural de SLOWNESS, un intercambio de carteras que organicé para la conferencia SGCI en torno al mismo tema.

Esta cartera de tres partes destaca el trabajo de 36 grafistas que son meticulosos en su oficio y que emplean métodos lentos de producción, pensamiento o metodología evidentes en la impresión final. Las suites de impresiones se pueden ver en línea en <https://slowness-prints.wordpress.com>

The Necessity of Slowness

What would you do if you afford yourself the luxury of slowness, slowness with a purpose? The Necessity of Slowness is becoming increasingly clear in the fast moving digital age of cultural appropriation and tourism, disposable and immediate consumerism, immediacy of access to superficial knowledge and culture, and a growing population with attention deficit disorder and need for immediate satisfaction. What do we do as artists, printmakers, citizens, and members of the global community to address these types of issues? And in what manner can printmaking be used effectively to bring about awareness, social responsibility, and maybe, just maybe, change. It is with mindful action that the collective printmaking community has sought to challenge themselves through teaching, activism, and community outreach.

This paper and proposed panel looks to address questions of Slowness, why we need to be mindful of our practice, impact, and ambitions. And why slowing down is more important than volume of production, number of countries visited, and the speed of information given versus understood. The Necessity of Slowness is a natural outgrowth from SLOWNESS, a portfolio exchange I organized for the SGCI conference around the same theme.

This three-part portfolio highlights the work of 36 printmakers who are meticulous in their craft and who employed slow methods of production, thought, or methodology evident in the final print. The suites of prints can be viewed online at <https://slownessprints.wordpress.com>



Melanie McKee

La apariencia en el campo fotográfico

Esta ponencia considera cómo lugares físicamente inaccesibles pueden sentirse a través de la memoria y la práctica creativa. Si el lugar reafirma la experiencia, según dice Jeff Malpas, entonces, ¿qué es lo que ocurre cuando no podemos volver atrás o cuando no encontramos allí lo que estábamos esperando?. Cuando el “campo de experiencia” no es accesible ya, ¿qué impacto tiene en la práctica artística?. Para profundizar en estas cuestiones, discutiré la trascendencia de las fotografías como evidencias del lugar, del tiempo y como mediadores visuales de la distancia. Las fotografías nos permiten una conexión momentánea con el tiempo y el lugar pero están limitadas inherentemente por lo que representan visualmente. Sin embargo, quizás a través de actos creativos dentro de una práctica artística contemporánea pueden expandir en su papel de “seudo-presencia y signo de ausencia” (Sontag 1977, 16).

En mi trabajo reflexiono sobre cómo la superficie de una fotografía digital puede funcionar para re-presenciar el lugar en otra parte. Mis obras exploran el movimiento de las imágenes en el espacio y el tiempo en la experiencia de emigración y a través del trabajo creativo de las acciones de imprimir, escanear, proyectar, y re-fotografiar que culminan en una representación final impresa digitalmente.

Por medio de la investigación de la impresión digital como lugar de reconciliación con las narrativas personales entre lugares dislocados, considero cómo las memorias de una experiencia de lugar pasado pueden impregnarse de la propia superficie impresa a través de una fusión de grabado y tecnología digital.

Defiendo que estas fotografías integradas en la superficie impresa pueden evocar un sentimiento de “estar en el lugar” y quizás actuar como forma de establecer una apariencia de la “reafirmación de la experiencia” en nuevos contextos, formando un elemento de reinención creativa multivalente.

Sontag, Susan. 1977. *On Photography*. London: Penguin Books.

Semblance in the photographic ground

This paper considers how physically inaccessible places may be experienced through memory and creative practice. If, according to Jeff Malpas, place grounds experience, then what happens when we cannot go back, or if we do not find there what we were expecting? When the ‘ground of experience’ is no longer accessible, how does this impact on art practice? In order to elaborate on these questions, I will discuss the significance of photographs as signifiers of place, time and visual mediators of distance. Photographs enable a momentary connection to time and place, but are inherently limited in what they visually convey.

However, perhaps through the creative acts within a contemporary art practice, they can be expanded in their role as a “pseudo-presence and a token of absence” (Sontag 1977, 16).

In my practice I reflect on how the surface of a digitally printed photograph may act to re-presence place elsewhere. My artworks explore the movement of images across space and time in the experience of migration, and through creative practice in actions of printing, scanning, projecting, and re-photographing; processes that culminate in a final, digitally printed rendering.

By investigating the surface of the digital print as a site for reconciling personal narratives between dislocated places, I consider how memories of a past experience of place can be imbued within the printed surface itself, through a fusion of printmaking and digital technologies. I contend that these photographs embedded within the printed surface can evoke a sense of being-in-place, and perhaps act to establish a semblance of the ‘ground of experience’ in new contexts; forming one element of a multivalent creative reimagining.

Sontag, Susan. 1977. *On Photography*. London: Penguin Books.



Melissa Harshman

Encuentros de materiales: grabado y costura en la práctica contemporánea

Printmaking y Fabric Arts tienen una larga historia de intersección especialmente en el campo de los textiles. Ambas áreas incorporan impresión en bloque, serigrafía y otros métodos de transferencia. En esta presentación, planeo discutir el uso de los métodos tradicionales de impresión como el relieve, la impresión de tipografía y la serigrafía con procesos más asociados con los textiles como el ganchillo y la costura.

Discutiré cómo esta confluencia crea una nueva narrativa para el espectador. Todos los artistas discutidos emplean la estrategia de trabajo de instalación, así como piezas más tradicionales de 2-D en su práctica de estudio. Presentaré el trabajo de cinco artistas: Melissa Harshman, Hannah March Sanders, Blake Sanders, Johanna Norry y Sandra Fernández.

Melissa Harshman es una grabadora que incorpora la costura y el ganchillo en su trabajo para mejorar la experiencia estética del espectador. Las técnicas de costura también le permiten transformar el papel en materiales que emulan el cuero y la tela para proyectos de instalación. Hannah March Sanders y Blake Sanders colaboran en piezas que incluyen crochet, piezas impresas y materiales reciclados para abordar problemas medioambientales y otros problemas sociales. Johanna Norry es una artista de telas que incorpora imágenes impresas en su trabajo textil para crear nuevas interpretaciones de narrativas existentes utilizando documentos e imágenes históricos.

Sandra Fernández intercala los procesos textiles con el grabado para explorar temas de inmigración y otras situaciones políticamente cargadas. Todos estos artistas usan procesos de impresión y textiles para mejorar su trabajo. Presentaré los diferentes métodos y la relevancia contextual de los procesos en el trabajo de cada artista para examinar la variedad de formas en que la costura y otras aplicaciones textiles mejoran el material impreso estético y conceptualmente.

<http://melissaharshman.com/home.html>
<http://orangebarrelindustries.com/blake/main/projects/remains/>
<http://www.johannanorry.com/>
<http://sandrafernandez.info/home.html>

Material Encounters: Printmaking and Sewing in Contemporary Practice

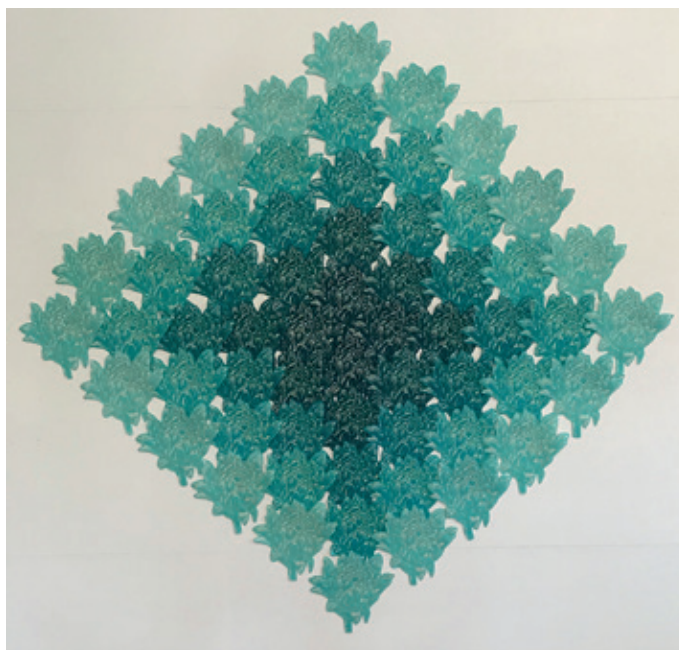
Printmaking and Fabric Arts have a long history of intersection especially in the field of textiles. Both areas incorporate block printing, screenprinting, and other transfer methods. In this presentation, I plan to discuss the use of traditional printmaking methods such as relief, letterpress, and screen printing with processes more associated with textiles such as crochet and sewing.

I will discuss how this confluence creates a new narrative for the viewer. All of the artists discussed employ the strategy of installation work as well as more traditional 2-D pieces in their studio practice. I will present the work of five artists: Melissa Harshman, Hannah March Sanders, Blake Sanders, Johanna Norry, and Sandra Fernandez.

Melissa Harshman is a printmaker who incorporates sewing and crochet in her work to enhance the aesthetic experience of the viewer. Sewing techniques also allow her to transform paper into materials that emulate leather and fabric for installation projects. Hannah March Sanders and Blake Sanders collaborate on pieces which include crochet, printed pieces and recycled materials to address environmental concerns as well as other societal issues. Johanna Norry is a fabric artist who incorporates printed imagery in her textile work to create new interpretations of existing narratives using historical documents and images.

Sandra Fernandez interplays textile processes with printmaking to explore issues of immigration and other politically charged situations. All of these artists use printmaking and textile processes to enhance their work. I will present the different methods and contextual relevance of the processes in each artist's work to examine the variety of ways sewing and other textile applications enhances the printed material aesthetically and conceptually.

<http://melissaharshman.com/home.html>
<http://orangebarrelindustries.com/blake/main/projects/remains/>
<http://www.johannanorry.com/>
<http://sandrafernandez.info/home.html>



Melissa Harvey

Pulpando espacios – creando significado con texturas al trazar piezas con fábrica de algodón

El medio que uso en mi práctica es el algodón reciclado de ropa cortada, destruida, y percutida, el cual se convierte en una fina pulpa de algodón dentro de una máquina que se llama "Hollander", la cual es central para el significado de lo que hago. Las huellas dejadas por la pulpa textil crean profundidad y significado en mi trabajo tanto visual como conceptualmente. Aquí el proceso de hacer y de la materialidad del medio se juntan para expandir los límites del grabado a través del material que ha sido convertido en pulpa. Voy a discutir esto a profundidad en esta pieza.

Las superficies son asperjadas con pulpa utilizando un rociador de embutido de mortero unido a un compresor de aire, el cual traza mis experiencias. La pulpa de algodón se usa en mi obra como una herramienta de trazo. El efecto que se logra al estratificar es parecido a un dibujo tridimensional, y tiene la profundidad de tono de una acuatinta. La imagen creada por la fibra es una demostración del pasaje del tiempo que ocurre a través del proceso de creación en mi estudio, y el rocío de pulpa en paredes y espacios pre-existentes como cortinas de seda produce grandes piezas de papel.

Mis influencias incluyen la experiencia encarnada (embodied experience) de las texturas que me rodean.

Esto incluye el proceso que se lleva a cabo en mi estudio al moler y esparcir tela, proceso en el cuál abordo la piel del paisaje urbano por el cual me desplazo, así como también la ropa que uso y que consigo en tiendas locales de segunda-mano.

Esta pieza resalta los vínculos entre el proceso del grabado y la materialidad del mismo, expandiendo así las fronteras del grabado a través de una técnica de trazo única que he perfeccionado.

Pulping spaces- creating textual meaning by mark making with cotton fibre

Recycled cotton clothing cut, torn and beaten into a fine pulp in a machine called a Hollander is the medium I use in my practice. It is central to the meaning of what I make. The mark made by pulped fibre creates depth and meaning in my work both visually and conceptually. Here the process of making and materiality of the medium merge together to create meaning and push the boundaries of print-making through the pulped material. I will be discussing this in depth in this paper.

I spray the pulp medium onto surfaces with a mortar funnel sprayer attached to an air compressor mapping my experience. The fibre pulp is used in my practice as a mark making tool. The layering effect is likened to a 3-dimensional drawing and has the depth of tone of an aquatint. The image created by the fibre is a demonstration of the passing of time that occurs through the process of making in my studio and the spraying of pulp onto walls in pre-existing spaces and on silkscreens to form large paper pieces.

This process of spraying pulped cotton fibres creates contextual meaning through the layering of pulp onto surfaces. I am influence by the embodied experience of textures in my surrounding environment. This includes my studio process of milling and spraying cloth, engaging in the skin of the urban landscape that I transverse on my every day travels, and the clothing I wear and source in second hand stores in my local area. This tactical geographical experience inspires and drives the work I make.

This paper highlights the links between process and materiality in printmaking and pushes the boundaries of printmaking through my mark making technique.



Michelle Murillo

Identities changing: at the intersection of print and technology

El grabado como un conjunto de medios ha mirado históricamente hacia el futuro por formas innovadoras de crear, grabar y reproducir una imagen. A través de los siglos, la evolución del grabado ha sido influenciada e innovada por la industria y se ha utilizado al servicio de la difusión de información. Resiste hoy en día como un conjunto de procesos especializados que producen imágenes distintas: relieve, intaglio, litografía, serigrafía, monotipo y ahora impresiones digitales.

Las tecnologías emergentes en grabado incluyen: impresoras 3-D, láser, chorro de agua y enrutadores CNC. En lugar de ser reemplazado por nuevas tecnologías, los medios de grabado tradicionales se están adoptando en un contexto interdisciplinario. Los artistas están creando en el campo expandido del grabado, utilizando herramientas contemporáneas para concebir y ejecutar ideas.

Como artista interdisciplinario cuya práctica se centra en los medios impresos y el múltiple, me intrigó descubrir que los métodos de creación de imágenes para vidrio implican grabado en una forma adaptada, cuyo legado se puede remontar a las técnicas de esmaltado industrial para vidrio y porcelana. Las técnicas de grabado para vidrio incluyen: transferencia de goma litográfica, fundición en relieve de linóleo, serigrafía en polvo de vidrio, calcomanías digitales y chorreado con arena.

Completé una residencia en Bullseye Glass en California. Exploré y experimenté con materiales y procesos, marqué en horarios de encendido, muestras, prototipos y pruebas de color. La residencia culminó en un cuerpo de trabajo titulado, Una medida del tiempo que se exhibió en la galería de proyectos Bullseye.

La presentación continúa con las imágenes de la investigación a través de la impresión y el vidrio y la exposición, que explora el tema de la identidad revelado a través de las pruebas de ADN de ascendencia.

Shifting Identities: At the Intersection of Printmaking and Technology

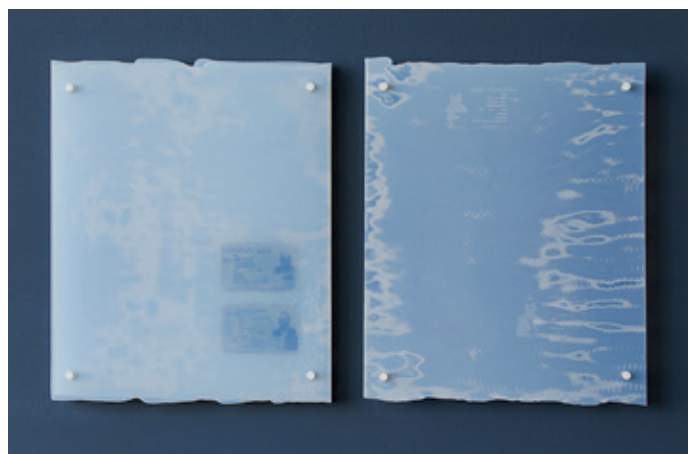
Printmaking as a set of media has historically looked to the future for innovative ways to create, record and reproduce an image. Through the centuries, the evolution of printmaking has been influenced and innovated by industry and has been used in the service of disseminating information. It endures today as a set of specialized processes that produce distinct images: relief, intaglio, lithography, screen print, monotype and now digital prints.

Emergent technologies in printmaking include: 3-D printers, laser, water jet and CNC routers. Instead of being replaced by new technologies, traditional printmaking media is being embraced in an interdisciplinary context. Artists are creating in the expanded field of printmaking, using contemporary tools to conceive and execute ideas.

I completed a residency at Bullseye Glass in California. Bullseye is a manufacturer of glass with resource centers for kiln-forming that support education through studio courses, an international contemporary exhibition program and artist residencies. The residency supports experimentation and exploration of cutting edge technologies for glass.

As an interdisciplinary artist whose practice is centered on print media and the multiple, I was intrigued to discover that the methods of creating imagery for glass involve printmaking in an adapted form, whose heritage can be traced to industrial enameling techniques for glass and porcelain. Printmaking techniques for glass include: lithography gum transfers, linoleum relief casting, glass powder screen printing, digital decals and photo sandblasting.

I explored and experimented with materials and processes, dialed in firing schedules, produced samples, prototypes and color tests. The residency culminated in a body of work entitled, A Measure of Time that was exhibited at Bullseye Projects gallery. The presentation proceeds with images of the research across print and glass and the exhibition, which explores the theme of identity revealed through DNA testing for ancestry.



Milos Djordjevic

Binom Nihilo: El encuentro consigo mismo

Desde la perspectiva histórica, como el resultado de una evolución común de las actividades técnicas y sociales, la prensa puede verse como una idea utópica de la transformación de la sociedad a través del avance tecnológico.

El salto intelectual cualitativo que se produjo durante el siglo XV está en relación consecuente con la multiplicación mecánica y la mayor distribución de palabras e imágenes. En muy poco tiempo, además de las estéticas, rápidamente fueron introducidas las ideas científicas que, gracias a la habilidad de los grafistas, son convertidas en las imágenes que pueden reproducirse y distribuirse fácilmente. El prefijo tecnológico de la prensa, en la forma que presentó Johannes Gutenberg, refleja simbólicamente la dominante orientación tecnológica del progreso que conducirá a la rearticulación de las formas de vida en el campo de construcción y ejecución de la realidad social precisamente a través de la tecnología.

En esta ponencia, les presentaré el proyecto artístico, “Binom Nihilo”, donde considero el contraste dialéctico entre tecnología y naturaleza. La tecnología, o sea, su necesidad completamente reemplazó la naturaleza como entorno integral del hombre. En las instalaciones gráficas interactivas de este proyecto “Tonus I” y “Tonus II”, los estados de fenómenos de escenas de banda eléctrica y pájaro, o sea de perro, no pueden coexistir simultáneamente. La dominación de uno de los fenómenos es el resultado de la participación/intervención del visitante, que de ese modo está enfrentado a las consecuencias de su propia acción.

Con eso, el foco del proyecto se traslada al plano ético. En la colaboración con visitantes, el proyecto presenta el acto de iniciación de la responsabilidad colectiva. Nuestro (mejor) futuro no está a priori en las nuevas tecnologías sino en el modo de usarlas y aplicarlas a nosotros mismos y a nuestro entorno.

Binom Nihilo: R/encounter with oneself

From a historical perspective, as an outcome of the collective evolution of technical and social activities, print can be seen as utopian idea about the transformation of society through technological advancement.

The qualitative intellectual jump that happened during the XV century is consequentially tied with the mechanical replication and intensified distribution of the written word and pictures. Within a short period of time, aside from esthetical ideas, cartographical, philosophical, anatomical, medicinal and other ideas became increasingly available, and all skillfully translated into pictures by the printmaking artists, were vastly reproduced and easily distributed. The technological prefix of the printing process in the form that Johannes Gutenberg had presented, symbolically reflects the dominant technological direction of progress in which rearticulation of natural forms was performed within the field of constructing and implementing social reality specifically through the agency of technology.

In this paper I will present personal artistic project “Binom Nihilo” in which I reflect on dialectical opposition between technology and nature. Nature, as man’s integral environment, has been completely replaced by technology, or more precisely, by its necessity. In interactive print installations “Tonus I” and “Tonus II”, the appearance of the shown entities - the electrical pole and bird, that is dog, cannot coexist simultaneously. The overpowering of one of the entities is the outcome of the participation/intervention of the visitor, who, when faced with an accentuated terminal situation, sees the consequence of his own actions.

Therefore, the focus of the project is shifted from the esthetical to the ethical ground. In cooperation with the visitors, the project “Binom Nihilo” is the act of creation/mobilization of collective responsibility, because our (better) future isn’t primarily in new technologies, but more in how we use and implement them in relation to ourselves and our environment.



Miriam Rudolph

desPOSESIÓN: Un encuentro con la desigualdad expresado por la estampa

desPOSESIÓN es una presentación de powerpoint sobre mis investigaciones y grabados que exploran el encuentro entre la agricultura industrializada con la naturaleza y los cultivos campesinos en América del Sur. Mis obras representan la acumulación de riquezas de algunos y el desplazamiento de muchos con un énfasis en la expansión de la producción sojera y ganadera, las consiguientes consecuencias ambientales, sociales y económicas, tanto como cuestiones conectadas a los derechos de tierras indígenas y la soberanía alimenticia de campesinos. Es un encuentro entre gentes, industrias, intereses, y modos de vida.

Aprovecho la reproducibilidad del grabado para crear imágenes en capas múltiples explorando estas narrativas complejas. Mis obras están basadas en la tradición de estampa como herramienta política. Con grabados construyo una narrativa visual que no solamente analiza sino también incorpora las cuestiones a que se dirige. En algunos de mis grabados pongo capa sobre capa para crear imágenes de gran escala que empequeñecen una imagen homóloga. En otros instancias saco impresiones en ambos lados de un papel asiático translucido, donde el papel incorpora una barrera física entre el pasado y el presente.

Demarcaciones sutiles de planchas refieren a cercados o el cuadrulado del paisaje de campos. Exploro la representación de figuras de hombres, mujeres y niños, grabados al agua fuerte ligeramente, cercas cruzando la imagen de lado a lado, un bosque dibujado con gran detalle posicionado al revés y desapareciendo fuera del borde del papel. La translucidez de las figuras sugiere una presencia tentativa como un pasado distante o un futuro desapareciendo, mientras los otros componentes de las imágenes sugieren una separación o cercados y la desaparición de los bosques secos del Chaco - una inversión del orden natural. Aunque mi investigación y mis imágenes pertenecen a una región específica de América del Sur, también se dirigen a cuestiones globales.

disPOSSESSION: An encounter with inequality expressed through print

disPOSSESSION is a powerpoint-lecture about my research and my prints that explore the encounter and clash of industrialized agriculture in South America with nature and family farming. My work is about the accumulation of wealth of few and the displacement of many with a focus on the expansion of soy and beef production, ensuing environmental, social, and economic consequences, as well as connected indigenous land rights and peasant food sovereignty issues - an encounter between peoples, industries, interests, and ways of living. I take advantage of the reproducibility of printing plates to build up multi-layered images of this complex narrative.

I lean loosely on the tradition of printmaking as being a political tool. Through printmaking, I am building a visual narrative that not only analyzes but also embodies the issues I am addressing. In some of my prints, for example, I layer printed images over and over again to build up large-scale imagery that dwarfs smaller counterparts. In other instances, I print on both sides of a translucent Asian paper, allowing the paper to embody a physical barrier between the past and the present.

Demarcations of plate marks subtly reference enclosure or the grid-ding of land surveying. In another series, I explore the imagery of lightly etched figures of men, women and children, fences crossing the entire image, and detailed drawn sections of dense forest printed upside-down and disappearing off the edge of the paper. The translucency of the figures suggests a lack of presence, either a distant past or a disappearing future, while the other components of the image suggest separation or enclosure and the disappearance of the dry forests, an inversion of the natural order.

While my research and imagery pertain to a specific region in South America, the issues I address are global issues.



Mirta Kupferminc

“Re-Imaginando La Existencia: Grabadores migrantes en conversación”

Re-imaginar la existencia intenta ser una reflexión acerca de los artistas que migran de una disciplina a muchas otras. Presenta una comparación entre el borramiento de límites en el arte contemporáneo mediante la creación de obras multidimensionales; con el conflicto político social del inmigrante que atraviesa fronteras geográficas y culturales.

Artistas gráficos, textiles, pintores, arquitectos, escultores, cineastas, poetas, actores o bailarines, performers, chefs, modistos, y demás variantes; desarrollan formas multidisciplinarias de existir; en este intenso clima en transformación, en donde el invierno ya no es frío, las migraciones de sexo y género están a la orden del día, y los movimientos culturales e identitarios, presentan tantas variantes como podemos imaginar; creando así, nuevos paradigmas éticos.

Los gobiernos negocian acuerdos políticos, y lo que demuestra esta misma afirmación, es que cada vez hay más dificultades para comprender y aceptar la existencia del “Otro”. Sin embargo, los artistas parecen amar esta inmensa Torre de Babel, en donde la confusión ofrece nuevas posibilidades creadoras.

La historia de la Torre de Babel es un arquetipo del pensamiento contemporáneo. En tiempos bíblicos, los hombres querían construir una torre que alcanzara el cielo para ver el mundo a través y desde una perspectiva divina. Dios lo evitó, no destruyendo su entendimiento, sino obstruyendo su comunicación. Las palabras dejaron de ser suficientes.

Pero hay un dicho que reza: “Una imagen vale más que mil palabras” Son los artistas quienes tienen la facultad de “conversar” en muchos idiomas a la vez y para sorpresa de muchos: entenderse!!!!

Pero, ¿Cómo seguir siendo uno mismo hablando en otra lengua? ¿A través de que códigos puede un artista ser fiel a su propia identidad, aunque expresándose en diferentes medios, sin convertirse en un mero “Traductor”?

Traduttore- Tradittore....una traducción es siempre es una traición...

“Re-Imagining the Existence: Migrant Recorders in Conversation”

“Re-imagine the existence” tries to be a reflection on the artists who migrate from one discipline to many others. I want to make a comparison between the blurring of boundaries in contemporary art through the creation of multidimensional works; With the social political conflict of the immigrant that crosses geographical and cultural borders in these times.

Graphic artists, textiles, painters, architects, sculptors, filmmakers, poets, actors or dancers, performers or performers, chefs, designers, and other variants; Develop multidisciplinary ways of existing; Creating works in this intense climate in transformation, where the winter is no longer cold, migrations of sex and gender are the order of the day, and cultural and identity movements, present as many variants as we can imagine, Creating new ethical paradigms.

Governments negotiate political agreements, and what is indisputably exposed by this statement is that there is an increasing difficulty in understanding and accepting the existence of the “Other.” However, artists seem to love this immense tower of Babel, in which confusion offers new creative possibilities.

The story of the Tower of Babel is an archetype of contemporary thought. In biblical times, men wanted to build a tower that would reach the sky to see the world from above, through and from a divine perspective.

God avoided it, not destroying his understanding, but obstructing his communication. The words were not enough.

But there is a saying that says: “a picture is worth a thousand words” It is here where artists have the ability to “talk” in many languages at once and to the surprise of many: understand!

But, how to remain one speaking in another language? Through what codes can an artist find his own identity, even if expressed in different media, without becoming a mere “Translator”?

Traduttore- Tradittore a translation is always a betrayal ...



Monika Lukowska

Estampando lugares: conectando con el mundo a través del grabado

Para muchas personas el viajar, moverse y conocer lugares nuevos forma parte del vivir en el mundo moderno. Estar en movimiento continuo ha influido en artistas para los que el viajar se ha convertido no sólo en el objeto sino también en el medio para hacer su trabajo. Esta ponencia examina uno de los muchos aspectos del viajar: la interacción y la conexión con el lugar como una forma de reflexión sobre de las prácticas de grabado contemporáneas.

Basándose en los ensayos del filósofo Edward S. Casey sobre las formas artísticas de conexión con el lugar, se examina el trabajo del grabador australiano de origen alemán Jörg Schmeisser. Su prolífica carrera se nutre de su curiosidad acerca del mundo y de sus múltiples viajes al Medio Oriente, a Europa, al Sudeste Asiático, los Estados Unidos, la Antártida, Australia y Japón. Sus encuentros con culturas, paisajes y tradiciones nuevas resultaron en numerosas series de aguafuertes ejecutados magistralmente. Algunas de sus obras dan la sensación de ser un diario visual con impresiones rápidas inscritas en forma de líneas estampadas de forma intrincada, mientras que otras muestran observaciones detalladas donde los gestos expresivos, mezclados con el texto y los colores crean narrativas intrigantes que cautivan la imaginación del espectador.

Para Schmeisser, el grabado era una manera de comprender y capturar los lugares que se encontraba. De forma similar, en la investigación realizada para mi doctorado, exploro cómo el viajar entre Polonia y Australia se refleja en mi práctica creativa y de qué manera los métodos de grabado pueden revelar la experiencia del lugar. Por medio del debate de mis series de obras intento mostrar cómo las técnicas de grabado (incluyendo la litografía y la serigrafía) se convierten en el marco ideal para articular la interacción y la conexión con ambos lugares.

Printing places: encountering the world via printmaking practice

For many people, travelling, moving and encountering new places is part of living in the modern world.

Being on the move has greatly influenced artists for whom travelling has become both a subject and a means of making their work. This paper aims to examine one of the many aspects of travelling – an encounter and engagement with place as a way of reflecting on contemporary printmaking practices.

Drawing upon philosopher Edward S. Casey's writings on artistic forms of engagement with place, this paper examines the work of German born Australian printmaker Jörg Schmeisser. Schmeisser's prolific career was informed by his curiosity about the world and multiple journeys to the Middle East, Europe, South East Asia, the USA, Antarctica, Australia and Japan. His encounters with new cultures, landscapes, and traditions resulted in numerous sets of masterfully executed etchings. Some of his works have the feel of a visual diary; quick impressions are inscribed in the form of intricate etched lines, while others demonstrate in-depth observations, where the expressive gestures, mixed with text and colors create intriguing narratives that captivate viewer's imagination.

For Schmeisser, printmaking was a means to understand and capture the places he encountered. In a similar vein, in my PhD research, I explore how working and traveling between Poland and Australia has informed my creative practice, and how printmaking methods can reveal the experience of place. Through a discussion of my series of works I intend to show how printmaking techniques (including lithography and screen-printing) became an ideal framing device to articulate my engagement and encounter with both places.



Nayda Collazo - Llorens

Estampando lugares: Conectando con el mundo a través del grabado

Este ensayo se enfocará en mi práctica interdisciplinaria con especial énfasis en dos instalaciones in-situ que tratan conceptos de navegación, dislocación y memoria. Ambos proyectos están intrínsecamente atados al espacio expositivo, su contexto y arquitectura. Uno se lleva a cabo en el espacio público tomando en cuenta el contexto socio-político, mientras que el otro funciona como una exploración personal del lugar. En Revolú*tion, un proyecto cuyo medio es texto y que fue comisionado por la 3ra Trienal Poli/gráfica en San Juan, Puerto Rico en el 2012, una aglutinación de voces parece cubrir la fachada de un edificio histórico. El proyecto apunta a espacios de conflicto, donde la violencia diaria y el “ruido” coexisten con la fantasía, la jerga y el humor, posiblemente como estrategia de resistencia.

El proyecto Debajo de la Casa, producido en un espacio de arte alternativo en el sótano de una casa en San Juan en el 2016, trata temas de desplazamiento y dislocación a través de una instalación que combina dibujos en las paredes, objetos encontrados y video. El título apunta al espacio que conecta a la misma vez que desconecta la casa de su contexto: ciudad, terreno, geografía. Es el espacio que se halla entre lo familiar y lo desconocido, un espacio incierto que invita a ser explorado. Ambos proyectos funcionan como una especie de mapa, o espacios a ser navegados, lo cual es el caso con muchos de mis proyectos. La intención no es trazar o localizar unas coordenadas específicas, ni apuntar a un lugar estable y determinado sino todo lo contrario, invitarnos a navegar un espacio fluido y en constante movimiento, el cual es a la vez geográfico, personal, político e imaginario.

Printing places: Encountering the world via printmaking practice

This paper will focus on my interdisciplinary practice with particular emphasis on two site-specific installations dealing with navigation, dislocation and memory. Both projects are intrinsically tied to their exhibition site, context and architecture; one involves the public realm and its social and political space while the other one serves as a personal exploration of place. In Revolú*tion, a text-based project commissioned for the 3rd Poly/Graphic Triennial in San Juan, Puerto Rico in 2012, an agglutination of voices appear to cover the façade of a historic building. The work points to a site of conflict, where everyday violence and noise coexists with fantasy, slang and humor, perhaps as a strategy of resistance.

The project Debajo de la Casa (underneath the house), produced at an alternative exhibition space in the basement of a house in San Juan in 2016, deals with displacement and dislocation through an installation combining wall drawings, found objects and video. The title points to the space that simultaneously connects and disconnects the house to and from its context: city, terrain, geography. It's the space that lies between the familiar and the unknown, an uncertain space to be explored. Both projects function as a mapping of sorts or as sites of navigation, as is often the case with many of my projects. The intention is not to chart or map particular coordinates, or point to a stable and determinable location but quite the contrary, to invite us to navigate a space that is fluid and ever shifting, one that is at once geographic, personal, political and imaginary.



Patricia Villalobos Echeverría

Espacios sociales en los desdobles del imaginario

Este ensayo se enfocara en proyectos participativos que crean un espacio social donde memorias personales y colectivas se interceptan; estos proyectos exploran la naturaleza efimera pero poderosa del intercambio. Los proyectos se realizaron en El Salvador, Nicaragua y China del 2014 al 2017 dentro de vehículos: un carro de época, un tuk-tuk y en caponeras (tuk-tuks y caponeras son vehículos motorizados de tres ruedas—uso informal de transporte en Asia y el Sur Global). El grabado para mi es sensorial.

Provee una multitud de modos y planteamientos que expande su terreno y aborda modos de activar la percepción - activando nuestros sentidos. El lenguaje del grabado apunta a una relación dialéctica entre sujeto y contexto (un diálogo) y abre las posibilidades de entablar con lo que es efimero, inestable, y que intercede con lo social. Sirve como un lenguaje propicio para hablar de lo maleable y del sentido de suspensión que tiene nuestra condición contemporánea, debido a la inestabilidad política, desastres ecológicos, y situaciones económicas no sostenibles.

Un entendimiento de la práctica del grabado expandido abarca “impresiones” relacionadas con lugar/territorio que incluye contextos sociales y arte participativo activando un espacio físico y cultural y creando una forma de poder re-pensarnos y re-imaginarnos. Mi intención es revelar lo que vive en nuestras memorias y el imaginario colectivo, y como este se muestra evidente y se comparte dentro de un vehículo que invita a los participantes a ser transportados a un espacio de coexistencia—simultáneamente histórico, recordado, re-contado, imaginado y entrelazado con nuestra contemporaneidad. Poder incidir en un espacio social proviene de lo que el grabado enseña sobre la diseminación, el diálogo, el intercambio y la habilidad del lenguaje del grabado de servir como una forma de crear empatía.

Social Spaces in the unfoldings of the imaginary

This paper will focus on participatory projects that create a social space where personal and collective memories intersect as an exploration of the powerful but ephemeral nature of exchange. The projects took place in El Salvador, Nicaragua and China, between 2014-2017. The projects took place inside vehicles: a vintage car, a tuk-tuk, and caponeras (tuk-tuks and caponeras are a three-wheeled motorized vehicle that is a ubiquitous form of informal transportation in Asia and the Global South). For me printmedia is sensorial.

It offers multitude approaches and expands its terrain to modes of activating perception - activating our senses. Print language points to a dialectical relationship between subject/context (a dialogue) and opens possibilities to engage with that which is ephemeral, unstable, and interceding with the social. It serves as a germane language to speak of a malleable state and to the suspended nature of our contemporary condition, due to political instability, ecological disasters, and economic distress.

An expanded notion of print practice includes “imprints” that relate to our relationship to place/territory including social contexts and participatory art, activating a physical and cultural space and creating a way for us to re-imagine. My intention is to reveal what might live in our memories and imaginaries, and how it might become evident, shared and layered inside a vehicle that invites participants to be transported to a space of coexistence—simultaneously historic, remembered, retold and imagined, and interwoven within our own contemporaneity. Being able to engage the public stems from what print has taught me about dissemination, dialogue, exchange and print language’s ability to serve as a way to create empathy.



Paul Coldwell

Temporalmente Accesible - El papel de la impresión en las instalaciones realizadas en el museo de Freud

En 2016/17 tuve exposiciones en el Museo Freud en Londres y Viena. Ambas exposiciones fueron producidas específicamente para el lugar donde fueron expuestas; en Viena, en el apartamento casi vacío en la actualidad, donde Freud vivió y trabajó antes de emigrar a Londres en 1938, mientras que la exposición en Londres se realizó en el exuberante entorno del Museo Freud que se complementaba con sus muebles, incluyendo el sofá y su extensa colección de antigüedades y objetos de arte.

Este documento muestra cómo una forma expandida de Impresión resultó un componente clave en ambas exposiciones y ayudó a configurar estrategias para trabajar con tales colecciones. Éstas incluyen el escaneo en 3D de todas las antigüedades en el escritorio de Freud y, a partir de ellas, sus posteriores impresiones en 3D para producir un "fantasma del escritorio" y conseguir que el abrigo comprado por Freud para su migración a Londres fuera escaneado con rayos X por la National Gallery con el fin de proporcionar la información necesaria para una impresión digital de tamaño real. Además, la impresión offset comercial se usó para producir tanto una serie de postales como un libro de artista, mientras que los bloques de corte con láser proporcionaron las matrices para nuevas impresiones en relieve. Las exposiciones brindaron una oportunidad única para probar la eficacia del trabajo en dos contextos distintos.

A modo de reflexión, la historia de la impresión ha consistido en encontrar espacios para ocupar o tomar prestados, a diferencia de la pintura, por ejemplo, donde el museo, el palacio o las paredes de la catedral han ofrecido un espacio listo y a menudo permanente.

Temporarily Accessioned-The role of Printmaking within Freud Museum Installations

In 2016/17 I had exhibitions at the Freud Museum in London and Vienna. These were both site specific exhibitions; in Vienna in the now relatively empty apartments that Freud lived and worked before his migration to London in 1938 while the exhibition in London was in the rich environment of the Freud Museum complete with his furniture including the couch and his extensive collection of antiquities and objects d'art.

This illustrated paper will consider how an expanded form of Printmaking was a key component in both exhibitions and helped shape strategies for working with such collections. These included 3D scanning all the antiquities on Freud's desk and from these making 3D prints in order to produce a 'ghost of the desk' and arranging for the coat purchased by Freud for his migration to London to be x-rayed by the National Gallery in order to provide the data for a life size digital print. Furthermore, commercial offset printing was used to produce both a series of postcards and an artists book, while laser-cut woodblocks provided the matrices for new relief prints.

The exhibitions provided a rare opportunity to test out the efficacy of the work within two distinct contexts.

The exhibition in Vienna, whilst obviously a location loaded with history and prior meaning was more akin to the 'white cube', while in London, surrounded by Sigmund & Anna Freud's artefacts my artworks had to compete for space.

On reflection, the history of printmaking has been about finding spaces to occupy or borrow, unlike painting for example where the museum, palace or cathedral walls have offered a ready and often permanent space.



Paul Liam Harrison

Explorando un paisaje

La epigenética es actualmente un campo en expansión de investigación biomédica relacionada con los cambios en la expresión genética, el fenotipo y la herencia como resultado de factores externos o ambientales. Una adaptación de la teoría de la epigénesis de Aristóteles, el término, fue inicialmente acuñado por el biólogo y filósofo del desarrollo C.H. Waddington en 1942 para describir cómo los genes pueden interactuar con su entorno.

Para ilustrar este concepto, Waddington desarrolló una metáfora visual en forma de una bola que traversa un paisaje. Esta visualización de un “paisaje epigenético” ha sido un modelo tan efectivo que se ha convertido en una especie de ícono dentro de las ciencias biomédicas, especialmente en los últimos años, ya que Epigenetics se ha convertido en un campo cada vez más dinámico. El modelo ha sido reinterpretado muchas veces, incluso por el mismo Waddington como una metáfora para navegar en cualquier sistema complejo. En ‘Tools for Thought’ (Edimburgo, 1976), la publicación final de Waddington (publicada póstumamente), colaboró con la artista Yolanda Sonnabend para ampliar la visualización del concepto del paisaje epigenético.

Durante mi reciente investigación como artista residente de la Red Europea de Excelencia EpiGeneSys, he estado revisando este trabajo y colaborando con otros artistas y científicos para explorar el concepto del Paisaje Epigenético, y cómo se puede aplicar en la actualidad. Este trabajo se está desarrollando actualmente en una variedad de medios, pero con los métodos de impresión y grabado como los medios principales de exploración, los procesos de los cuales también se pueden considerar generalmente como análogos a este modelo del Paisaje Epigenético.

Exploring a Landscape

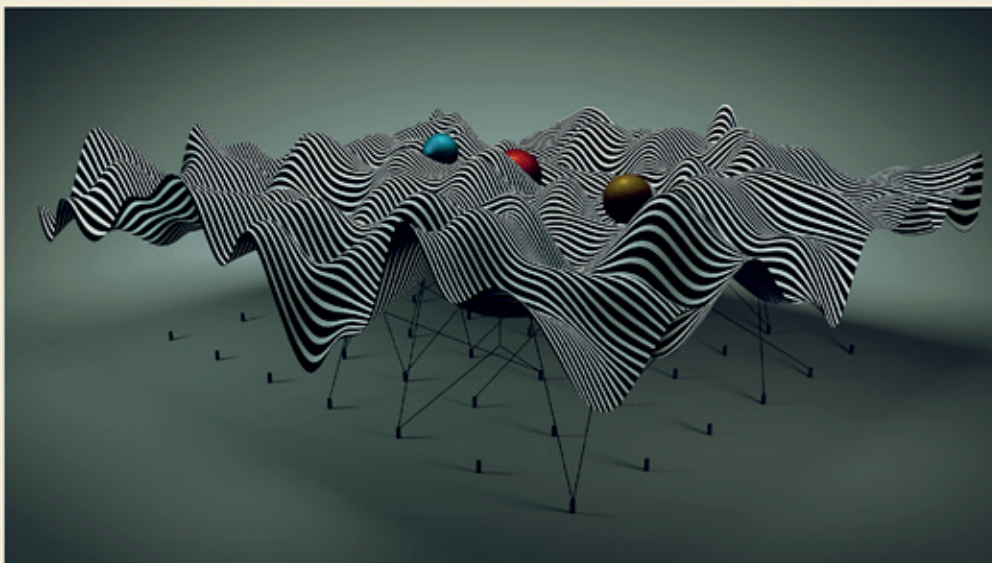
Epigenetics is currently an expanding field of biomedical research relating to changes in gene expression, phenotype and heredity as a result of external or environmental factors. The term, an adaptation of Aristotle's theory of Epigenesis, was initially coined by developmental biologist and philosopher C.H. Waddington in 1942 to describe how genes might interact with their surroundings.

To illustrate this concept, Waddington developed a visual metaphor in the form of a ball in a landscape.

This visualisation of an ‘Epigenetic landscape’ has been such an effective model that it has become something of an icon within the biomedical sciences – particularly in recent years as Epigenetics has become an increasingly dynamic field. The model has been reinterpreted many times, including by Waddington himself as a metaphor for navigating any complex system. In ‘Tools for Thought’ (Edinburgh 1976) – Waddington's final publication (published posthumously) he collaborated with artist Yolanda Sonnabend to extend the visualisation of the concept of the Epigenetic Landscape.

During my recent research as resident artist with the EpiGeneSys European Network of Excellence I have been reviewing this work and collaborating with other artists and scientists to explore the concept of the Epigenetic Landscape - and how it can be further applied in a contemporary context. This work is currently being developed in a variety of media, but with print and printmaking methods as the principal means of exploration, the processes of which can also be considered generally as analogous to this model of the Epigenetic Landscape.

Note: 1. EpiGeneSys is a European Network of Excellence based at the Institut Curie, Paris. The intention of the network is to bring together the emerging research areas of Epigenetics and Systems Biology. 2.



Paul Uhlmann

Fold: otorgarle forma a las cosas sin forma a través de libros de artistas experimentales

Fundado por el artista Paul Uhlmann y la poeta Marcella Polain, Fold (pliegue) es un vehículo colaborativo experimental que intenta explorar la intersección de las palabras y las imágenes a través de una colección de libros de artistas. Al formarse una palabra en la boca aparece una imagen posterior en la mente, la cual es ambigua y fugaz. Fold intenta capturar esa imagen fugaz a través de métodos expansivos de la realización de grabados.

El paradójico desafío de Fold incluye la transformación de elementos sin forma en táctiles a través del papel y de la imagen impresa para proporcionar un espacio en el que la palabra pase a ser una imagen y la imagen una palabra. En esta charla trazamos nuestro proceso creativo para revelar dudas y errores, visiones y enmiendas, sobreimpresiones y gestos mientras que brindamos información acerca de cómo las pequeñas obras nacen a través de conversaciones sin palabras en el estudio. En particular, aclaramos exploraciones recientes en las que interactuamos con fragmentos poéticos de Federico García Lorca, los cuales traducimos del español al inglés mediante el uso de aplicaciones disponibles para poderlos interpretar en más detalle a través de múltiples procesos de imprenta. Uhlmann creó imágenes de impermanencia, las cuales abrieron nuevos diálogos con los temas de Lorca relacionados con el deseo, la nostalgia y la interconectividad.

Además, Polain produjo fragmentos de poemas poéticos, los cuales independientemente trazaron un nuevo terreno en base a sus propias experiencias con paisaje y memoria. El proceso es similar a un encuentro que uno puede tener en un país extranjero adonde apenas conoce el idioma y para superar barreras culturales utiliza palabras individuales, gestos con las manos y expresiones faciales. La comunicación revela cualidades imperfectas esenciales de lo que significa ser humano.

Fold: giving form to the formless through experimental artists' books

Founded by artist Paul Uhlmann and poet Marcella Polain, fold is an experimental creative collaborative vehicle, which aims to explore the intersection of word and image through the assemblage of artists' books.

When a word is formed in the mouth there appears an afterimage within the mind, which is ambiguous and fleeting. Fold endeavors to capture that fleeting image through expansive methods of making prints.

Making the formless tactile through paper and the printed image is part of the paradoxical challenge of fold, to provide space for the word to become image and the image to become word. In this talk we chart our creative process to reveal hesitations and blunders, insights and erasures, overprinting and gestures as we cast a glance over our shoulders to outline something of how small works are born through wordless conversations in the studio. In particular we illuminate recent explorations in which we interacted with fragments of poetry from Federico García Lorca which we translated using available apps from Spanish to English to then further interpret through multiple print processes. Uhlmann created images of impermanence, which open new dialogues with Lorca's themes of desire longing and interconnectedness.

In addition, Polain made poetic poem fragments, which independently mapped new terrain based on her own experiences with landscape and memory. The process is similar to an encounter one has in a foreign country where one barely knows the language and in order to transcend cultural barriers employs single words, hand-gestures and facial expressions. For to communicate reveals essential imperfect qualities of what it is to be human.



Penelope Stewart

Plataformas Colaborativas de Lectura, Exhibición y Distribución

Con el fin de ahondar en el tema de las plataformas de lectura y publicación, mi presentación gira en torno a dos iniciativas colaborativas recientemente comenzadas: Lamont|Stewart Art Projects y Arts+Letters Press. Estas iniciativas, basadas en el desarrollo de proyectos, han surgido del deseo común de interrogar las maneras como los artistas producen, exhiben, y distribuyen sus trabajos.

Lamont|Stewart inició como una galería en línea, invitando la participación de un grupo selecto de artistas (trabajando predominantemente en medio impreso). Desde comienzo de los años 90 he trabajado curando exhibiciones, organizando intercambios internacionales de portafolios y dirigiendo la micro-imprenta La Ruche Press. Con el ánimo de expandir las posibilidades de exhibición y distribución uní fuerzas con Madeleine Lamont creando Lamont|Stewart en el año 2016.

Esta plataforma hace uso de los medios digitales para extender su accesibilidad y alcance pero permanece fiel a las prácticas materiales, haciendo presencia en ferias de arte, tiendas emergentes, portafolios de suscripción y desarrollando varias iniciativas curatoriales.

Arts+Letters Press, co-fundada en el año 2017 con Jenn Law, es un sitio experimental que fomenta el diálogo interdisciplinar en relación a la cultura impresa. Es una plataforma independiente de impresión y publicación que se especializa en la curaduría, promoción, producción y circulación de libros de artista, múltiples, impresos y catálogos. Nuestro proyecto principal es la publicación corriente de Art+Reading la cual examina la relación entre leer y hacer y la manera como la lectura nos forma como ciudadanos comprometidos. Art+Reading celebra la cultura impresa estableciendo una red internacional de lectores.

Tomando estos dos ejemplos como base, este escrito presenta la manera como iniciativas generadas por artistas vienen avanzando, incorporando nuevas tecnologías y modelos de hacer y distribuir, facilitando el encuentro con instituciones y mercados tanto tradicionales como alternativos.

Collaborative Platforms of Reading, Display, and Distribution

Expanding on the topic of reading and publishing platforms, I will discuss two collaborative initiatives that I have recently co-launched—Lamont|Stewart Art Projects and Arts+Letters Press. These project-based ventures have grown out of a shared desire to challenge the ways in which artists produce, exhibit, and distribute their work. It should come as no surprise that the principal directors of these platforms all have print-based backgrounds, for the history of print is rooted in collaborative strategies of making and disseminating material-based ideologies and work.

Lamont|Stewart began as an online gallery and sales venture, inviting the participation of carefully selected (predominantly print based) artists. Since the early 1990's I have been curating exhibitions, international portfolio exchanges, alongside the micro publishing entity La Ruche Press. Adjusting to currents in the field and wishing to expand notions of display and distribution I joined with Madeleine Lamont in 2016 to create Lamont|Stewart.

This platform utilizes digital media for its accessibility and extensive virtual reach, while remaining firmly anchored to material practices and includes participation in art fairs, pop-ups, subscription portfolios and various curatorial ventures.

Arts+Letters Press, co-founded in 2017 with Jenn Law, is an experimental site for interdisciplinary dialogue through the lens of book culture. An independent, publishing platform, this press focuses on the curated production, promotion, and circulation of artist books, multiples, prints, and catalogues. Our main project is the serial publication Art+Reading, aimed at examining the relationship between reading and making and how what we read shapes who we are as engaged citizens. Art+Reading celebrates print culture while establishing an international network of readers.

Through these examples, this paper discusses the ways in which artist-run culture is evolving to incorporate new technologies and models for making and distribution, enabling artists to direct their encounters with both alternative and traditional art institutions and markets.



Rachel Adams

Tecno-utopía y Tecnofobia: tecnologías tradicionales y digitales del grabado en la práctica del arte contemporáneo

Con este ensayo propongo poner en duda el narrativo establecido en el que las nuevas tecnologías desplacen las más antiguas. En lugar de esto propongo una serie más compleja de circunstancias donde formas híbridas se producen continuamente a través de interacciones y modificaciones. Utilizando mi propia obra como ejemplo y reflexionándose sobre el grabado como disciplina, sugeriré que esto sea una falacia y si observamos como intercambiables las nuevas y antiguas tecnologías, encontraremos una nueva plataforma para la producción innovadora del arte.

Uno de los enfoques será cómo se puede utilizar una hibridación del antiguo y el nuevo con diferentes materiales, expandiendo más allá del papel como medio para hacer una impresión. En vez de mirar específicamente los aspectos técnicos de hibridación, este ensayo también reflejará discursos contemporáneos sobre las ansiedades alrededor de la sustitución del labor humano por las máquinas, tanto como los debates éticos sobre el impacto ecológico de diferentes formas de producción.

Techno-utopia and Technophobia: Traditional and digital printmaking technologies in contemporary art practice

Within this paper, it is my intention, to challenge an established narrative in which newer technologies displace older ones. Instead, I will propose a more complex series of circumstances in which hybrid forms are continually produced through interaction and amendments. Through the example of my own work and reflecting on the printmaking as a discipline, I will suggest that this is a fallacy and if we view old and new technologies as interchangeable we find ground for innovative art production.

A focus will be how the hybridization of old and new can be used in conjunction with different materials, expanding from paper as the printmaking medium. Rather than looking specifically at the technical aspects of hybridization this paper will also reflect current discussions on contemporary anxieties around machines replacing human labour, as well as ongoing, ethical debates around the ecological impact of different types of production.



Raluca Iancu

Colisiones con otras Disciplinas

¿Por qué es que tenemos tantos problemas para apartarnos de la proverbial ruina del tren? Parece que estamos inexorablemente atraídos por la tragedia. ¿Es un caso de fascinación morbosa, Schadenfreude, o algo igualmente siniestro?

Mi trabajo explora el desastre, la tragedia, la memoria y la vulnerabilidad a través de diferentes medios, que van desde el grabado hasta el rendimiento, el arte con fibras y los objetos impresos. Pregunto cómo vemos la tragedia y la muerte, así como la forma en que tratamos las consecuencias en el contexto de los accidentes. Dependemos de nuestra tecnología (aviones, trenes, automóviles) y olvidamos fácilmente que es tan falible como nuestros cuerpos. Todo contacto físico es una colisión con repercusiones visibles permanentes.

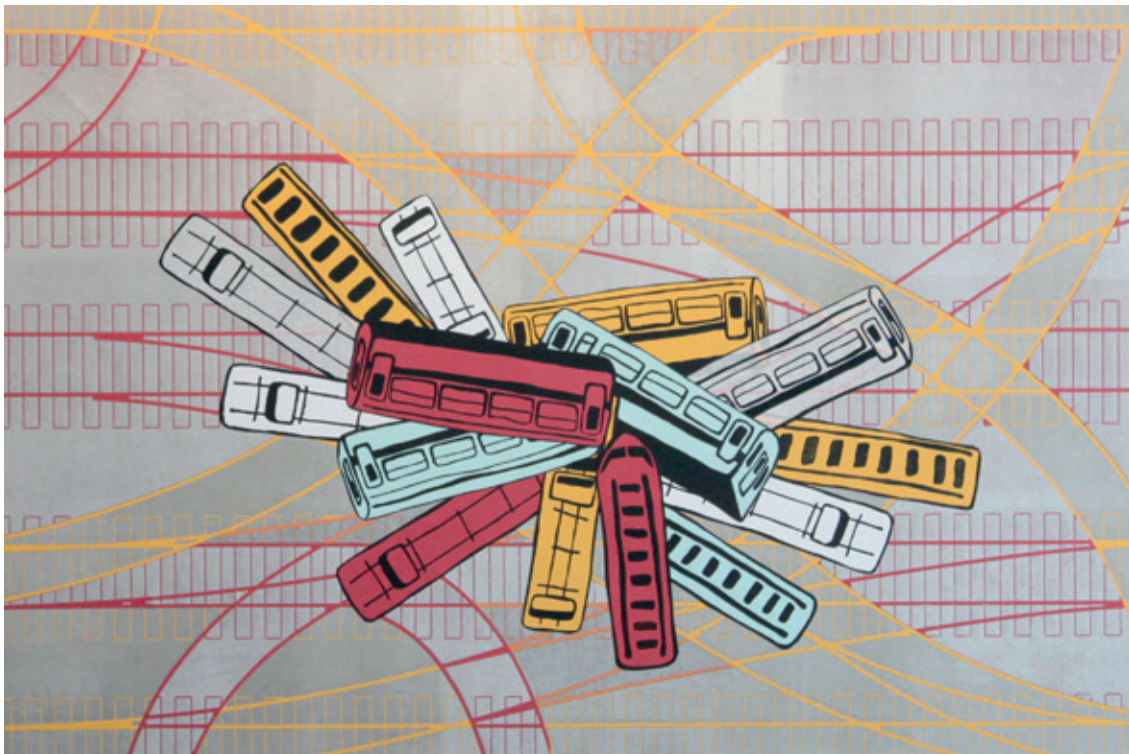
Aunque trabajo principalmente con grabado, la instalación, el rendimiento y la escultura son una parte esencial de mi trabajo. Este documento se centrará en la noción de "impresión en expansión", específicamente en lo que se refiere a mi cuerpo de trabajo.

Collisions with Other Disciplines

Why is it that we have such trouble looking away from the proverbial train wreck? We seem to be inexorably drawn to tragedy. Is it a case of morbid fascination, Schadenfreude, or something equally sinister?

My work explores disaster, tragedy, memory and vulnerability through different mediums, ranging from printmaking to performance, to fiber art and printed objects. I question the way we look at tragedy and death as well as the way we deal with the aftermath within the context of accidents. We depend on our technology (planes, trains, automobiles) and easily forget that it is just as fallible as our bodies. All physical contact is a collision with permanent visible repercussions.

Although I mainly work with printmaking, installation, performance and sculpture are an essential part of my body of work. My paper will focus on the notion of "expanding print," specifically as it relates to my body of work.



Rebecca Beardmore

Impresabilidad fotográfica: Sobre la persistencia de la materialidad en la era digital

Grabado y fotografía comparten una relación con tecnologías de producción de imágenes. Pero donde la fotografía se ve frecuentemente como un conducto transparente a su tema o mensaje, la identidad del grabado está ligada a su modo de producción. Desde libros hasta vallas publicitarias o la delicada barba de una hoja de papel artístico, el grabado siempre se ha ocupado de la materialidad, la superficie o el contexto del encuentro con la imagen.

Reflexionando sobre cómo interactúo con la fotografía en mi práctica basada en la impresión, esta ponencia explora la relación entre lo fotográfico y lo reprográfico, centrándose en los medios materiales por los cuales las obras de arte fotográficas comunican y existen en el mundo. Fusionando imagen y texto, con superficies de materiales reflectantes, mi trabajo combina tecnologías de impresión digital con procesos manuales para exponer nuestros modos habituales de percepción y descubrir residuos más profundos de expectativa y conciencia. Lo crucial es cómo las superficies impresas se mezclan con el espacio físico reflejado en su interior, transformando el énfasis del sujeto en una reconfiguración de la visión misma.

Me interesa el valor de la imprentabilidad cuando se cuestiona la materialidad de la imagen impresa. La tecnología digital propuso la desaparición del papel, reemplazado por formas más rápidas y fluidas de medios visuales. Estas mismas innovaciones digitales han ampliado la ontología del grabado, proporcionando un nuevo alcance para producción de materiales y marcos contextuales. Tal período de transformación y convergencia ha requerido un espacio para la reflexión sobre la función de impresión y arte del grabado en relación con la imagen como objeto, como artefacto, como archivo. Esta ponencia resalta los vínculos entre las historias de fotografía y grabado y aborda las nociones de presencia e impermanencia, materialidad y contexto, pérdida y recuperación en una era post-digital.

Photographic Printerliness: On the persistence of materiality in the digital age

Printmaking and photography share a common relationship to technologies of image production. But where photography is often seen as a transparent conduit to its subject or message, printmaking's identity is bound up in its mode of production. From books to billboards to the delicate deckle on a sheet of fine art paper, printmaking has always engaged the materiality, surface or context of the image encounter.

Reflecting on the ways in which I engage with the photographic in my own print based practice, this paper explores the relationship between the photographic and the reprographic, focusing on the material means by which photographic artworks communicate and exist in the world. Fusing image and text, with reflective material surfaces, my work combines digital print technologies with hand pulled processes to expose our habitual modes of perception while also uncovering deeper residues of expectation and awareness. What is crucial is the way the work's printed surfaces mingle with the physical space reflected within, transforming the emphasis from the subject to a reconfiguration of vision itself.

I am interested in the value of printerliness at a time when the very materiality of the printed image is being called into question. Digital technology proposed the disappearance of paper, in favour of faster and more fluid forms of visual media. These same digital innovations have, conversely, expanded the ontology of printmaking, providing new scope for material production and contextual frameworks. This period of transformation and convergence has necessitated a space for reflection on the function of print and the art of printmaking in relation to the image as object, as artefact, as archive. This paper highlights the links between the histories of photography and printmaking and speaks to notions of presence and impermanence, materiality and context, loss and retrieval in a post-digital age.



Rebecca Mayo

Encuentro con materia vegetal a través de prácticas de impresión fotográfica

Este trabajo examina cómo utilizo procesos de serigrafía fotográfica combinada con tinte de plantas locales para entender ubicaciones complejas de ecologías urbanas y su cuidado. A fin de encontrar formas de articular el entrelazamiento de historias y prácticas actuales en estas ubicaciones, sigo a Karen Barad, quien aboga por no privilegiar el “lenguaje de la crítica”, enfocándose en su lugar en procesos materiales y ética. Aquí, la forma en que procesos y materiales se unen para producir significado es tan importante como las obras impresas ‘terminadas’.

¿Qué sucede cuando materia vegetal, recolectada in situ y teñida, visibiliza representaciones fotográficas de estos mismos lugares o especies? ¿Qué sucede al sustituir gelatina de plata por color de planta? Las tecnologías textiles y de teñido se encuentran entre los primeros empeños humanos.

Proporcionan refugio y protección y sirven para enriquecer y agregar sentido a la existencia humana. Otra consideración son los usos contemporáneos de tecnología digital, en mi caso la fotografía digital y la manipulación de imágenes antes de la serigrafía. Coldwell sugiere que las tecnologías de impresión digital son, por naturaleza, totalmente reversibles; cada iteración puede guardarse y restablecerse. Igualmente, el grabado tradicional no es reversible, y avanza con gesto y tiempo. Al unir estos métodos, vinculo la reversibilidad de la tecnología digital con el menos controlable movimiento hacia adelante de la impresión de tinte natural.

Utilizando ejemplos de mi propia obra, examino cómo las reveladoras representaciones fotográficas del lugar a través de residuos materiales recogidos in situ (a través de la química del teñido natural) dan lugar a obras de arte que sintetizan materia e imagen y realizan una versión de la historia de cada lugar. Al prestar atención a la materialidad del sitio, estructuro mi práctica artística como método para revelar modos de atención mediante la relación con la materia.

Encountering plant matter through photographic print practices

This paper examines how my practice uses photographic screenprinting processes in combination with locally sourced plant dye to apprehend complicated sites of urban ecologies and their care. Intent on finding ways to articulate the entanglement of histories and present practices at these sites, I follow Karen Barad who argues for a shift away from privileging the ‘language of critique’ towards a focus on material process and ethics. In this discussion, the ways in which processes and materials come together to produce meaning are equally important as the ‘finished’ printed works.

What happens when plant matter, gathered onsite and transformed into colour in a dyebath, makes visible photographic representations of these same places or species? And what happens when silver gelatin is replaced with plant colour? Textile and dyeing technologies are amongst the earliest human endeavours.

Practically they provide shelter and protection while serving to enrich and add meaning to human existence. Another consideration is contemporary uses of digital technology, in my case, digital photography and image manipulation prior to screenprinting. Paul Coldwell suggests digital printing technologies are, by nature, fully reversible; every iteration can be saved and reinstated. On the other hand, traditional printmaking is not reversible, and moves forward with gesture and time. By bringing these methods together, I entangle the reversibility of digital technology with the less controllable forward movement of natural dye printing.

Using examples from my own oeuvre, I will examine how revealing photographically produced representations of place through material residues collected on site (via the chemistry of natural dyeing) gives rise to artworks which synthesise matter and image, and thus perform a version of each place’s history. By attending to the materiality of the site I frame my art practice as a method of revealing modes of care through engagement with matter.



Ruth Pelzer - Montada

El grabado en el arte contemporáneo; el grabado como arte contemporáneo

Una de las consecuencias de la muerte del discurso crítico sobre grabados en el contexto del arte contemporáneo es la escasa atención prestada a las dos categorías a las que pertenece dicho grabado. Existen grabados que forman parte de instalaciones y otros tipos de producciones artísticas; de ahí el concepto de 'grabado en el arte'. Por otro lado, también hay grabados que aparecen bajo la etiqueta habitual de 'grabado de bellas artes', generalmente parte de una edición limitada. De ahí surge el concepto sugerido de 'grabado como arte'. Puede que ocurran ambas en la obra de un artista individual, véase la de Sigmar Polke, por ejemplo, o la candidata al Premio Turner de Gran Bretaña, Ciara Phillips. Sin embargo, se puede alegar que estas manifestaciones del grabado se encuentran en diferentes campos del arte contemporáneo (Suzuki, 2011; Tallman, 2013).

El filósofo británico Peter Osborne ha observado que existe un fenómeno parecido en la fotografía contemporánea y sostiene que 'la relación entre estos distintos tipos de práctica' es 'una de las cuestiones críticas más importantes por resolver' (Osborne, 2013, pp. 126-7). Al igual que ocurre con la fotografía, otra cuestión relacionada puede ser la concepción teórica del grabado como 'medio pictórico' frente al grabado como una función del 'dominio de la imagen' en general (ibid.).

Aquí, la cuestión más amplia es el 'inconsciente gráfico', propuesto por Avi Alpert (2010), y su papel en el arte y la cultura contemporáneos.

Print in contemporary art – print as contemporary art

One of the consequences of the dearth of critical discourse on prints in the context of contemporary art is the insufficient attention that has been paid to the two categories into which contemporary print falls: there are prints that constitute an element of installations or other types of artistic output; hence the notion of 'print in art'. And there are those prints that appear under the familiar label of the 'fine art print', typically in the form of the editioned print, hence the suggested concept of 'print as art'. Both categories may occur in the oeuvre of an individual artist – take Sigmar Polke, for example, or British Turner Prize nominee Ciara Phillips. Yet, these manifestations of print can also be said to occupy different terrains of contemporary art (Suzuki, 2011; Tallman, 2013).

British philosopher Peter Osborne has made the observation that a similar situation applies to contemporary photography and he argues that 'the relationship between these different kinds of practice' is 'one of the most important unresolved critical questions' (Osborne, 2013, pp 126-7). As with photography, a related issue may be the theoretical conception of print as a 'pictorial medium' versus print or the 'printerly' as a function of the 'domain of the image' in general (ibid). The broader issue at stake here is the 'graphic unconscious', as posited by Avi Alpert (2010), and its role in contemporary art and culture.

My paper will begin to outline some of the overlapping and/or diverging institutional, socio-economic, educational, material/aesthetic and philosophical-critical issues that arise from this situation.



Sandra De Rycker

El Lenguaje del Grabado Colaborativo y el Giro Social en el Arte Contemporáneo: Impresiones con Andrew Lacon

Desde el giro social en el arte contemporáneo durante los años 90 se ha explorado mucho el arte activado por encuentro social. Tales nociones de la producción cooperativa y el intercambio de ideas son aspectos centrales y dinámicos de la práctica del grabado colaborativo.

Sin embargo, tales prácticas a menudo permanecen detrás de la portada del taller – un componente sin exposición y con poca consideración crítica fuera del taller. Este ensayo explorará los procesos y los diálogos que ocurren durante la residencia de artista invitado Andrew Lacon. Considerará el taller colaborativo como espacio social donde puede ocurrir una evolución acelerada del lenguaje creativo – una especie de Heterotopia. Durante este proceso social se desarrolla un idioma: a través de la enseñanza, la cooperación cultural y la repetición hasta la experimentación, selección y adaptación, incluso apropiaciones aleatorias. Entre la gente, los materiales y los procesos se emergen estructuras semióticas con fin de llegar a un rendimiento material con forma de impresión.

La obra de Lacon emplea materiales escultóricos como hormigón fundido y mármol: investiga su complejo vocabulario material y diversos usos e interpretaciones en distintas geografías, historias y clases sociales.

Explorando cómo pueden estos materiales escultóricos trasladarse al grabado y, de contrario, cómo una imagen superficial pueda llegar a ser un objeto palpable.

A través del proceso en vivo del desarrollo del grabado de Lacon, se inventa un lenguaje para trasladar un significado a la matriz. Hay mucho que investigar alrededor del grabado y su estructura de signos y lenguaje, en particular en cuanto al proceso social del desarrollo colaborativo en el taller de impresión.

Utilizando un enfoque sociolingüístico para explorar la relación semiótica entre proceso, método y material durante el proyecto con Lacon, espero detallar mejor el carácter de este encuentro.

The Language of Collaborative Printmaking and the Social Turn in Contemporary Art: Printing with Andrew Lacon

Since the social turn in contemporary art during the 1990s much has been explored in terms of art activated via social encounter. Such notions of co-operative making and idea exchange are central and dynamic components of printmaking practise during the collaborative development of an original print.

However, such practices often remain hidden behind print studio doors - an un-exhibited component of the work with little documentation or critical reflection outside the studio.

This paper will explore the processes and dialogues that take place during invited artist Andrew Lacon's residency and will consider the collaborative print studio as a social space in which an accelerated evolution of creative language may occur – a Heterotopia of sorts. During this social process a language develops: via teaching, cultural cooperation, and repetition, through to experimentation, selection and adaptation, even chance appropriation. Between people, materials and processes, semiotic structures are formed in order to arrive at a material outcome in the form of a print.

Lacon's work employs sculptural materials such as cast concrete and marble: he mines their complex material vocabulary and diverse uses and interpretations in varied geographic contexts, histories and social classes. Exploring how such sculptural materials may translate into print and inversely, how a surface image may become a tangible object again.

Through the live process of Lacon's print development an idiom is devised to embed the print matrix with meaning. There is much to be explored in the relationship between printmaking and its structure of signs and language, particularly in relation to the social process of collaborative printing. By using a sociolinguistic approach to explore the semiotic relationship of process, method and materials while working with Lacon, I hope to further define the nature of this exchange.



Sang-Mi Yoo

Casas para América: Encuentros extraños con la serialidad en el minimalismo americano

En los siglos 20 y 21, muchos artistas han escogido Suburbios como su enfoque ya sea por medio de descripciones foto-realísticas o por medio de símbolos concisos. Este ensayo presentara la obra de Sang-Mi Yoo al mismo que varias obras relacionadas de otros artistas, y abarca como ella transforma la noción del suburbio a un extraño reino ideal al mismo tiempo que recalca la calidad serial que ha heredado de una estética minimalista.

Usando una serialización similar a la de obras minimalistas, la práctica de grabado de Sang-Mi Yoo se enfoca en la casa ideal vía grabados, calcados de laser en fieltros de lana y sus conversiones tridimensionales. La realidad de encontrar una casa ideal y un cuerpo ideal dentro de estos ambientes es explorada por medio de normas Americanas. Su trabajo ha sido basado en las memorias de su niñez en Korea en los setenta y en sus encuentros con edificios residenciales de patrones estándar, incluyendo su experiencia viviendo en el oeste de Tejas. Igual que el camuflaje de un animal, esta homogeneidad le provee la forma de poder mezclarse dentro de su vecindario. Sus instalaciones de grabado en gran formato y calcados en laser son basados en patrones creados de moldes de las casas que se encuentran en Lubbock, en Houston y otros sitios en el globo. La yuxtaposición de sus instalaciones de foto-grabados, grabados calcados a mano, las filas de casas y esquemas de planos arquitectónicos se convierten en construcciones abstractas que están suspendidas y responden a la gravedad y juegan con las sombras en su entorno. De esta forma sus obras cuestionan si la casa ideal es realmente algo alcanzable o una ilusión.

Homes for America: Odd Encounters of Seriality in American Minimalism

In the 20th and 21st centuries, many artists have chosen Suburbia as their subject matter either through photo-realistic descriptions or through succinct symbols. This presentation introduces Sang-Mi Yoo's work along with several related works of other artists' print works, and covers how she transforms the notion of suburbia into a strange ideal realm while maintaining a serial quality passed down from the Minimalist aesthetics.

Using the seriality similar to Minimalists' works, Sang-Mi Yoo print works focus on the ideal home through prints, lasercut wool felt and their three-dimensional conversions. The reality of finding ideal home and ideal body residing within such environments is explored through American norms. Her work is based on her childhood memories from Korea in the 1970s and everyday encounters of standardized residential buildings, including her West Texas living experience. Like an animal's camouflage, this homogeneity provided her with a means to blend into her neighborhood. Her installations of large-format prints and lasercuts are based upon patterns created from cookie-cutter homes found in Lubbock, Houston and other global locations. The juxtaposed installations of photo-based prints, hand cut prints and lasercut wool felt create optical illusions through distortions of the original houses. In the end, the rows of houses and floorplans become abstract constructs that are subject to gravity and shadow play surrounding the materials, questioning whether the ideal home is a tangible subject or an illusion.



Sarah Robinson

Alternativas inconvenientes al uso de la Impresión 3D para Copiar el Pasado

Los procesos de impresión 3D empleados para reproducir objetos constituyen una discusión interesante acerca de la necesidad actual de reemplazar el original perdido con la reproducción digital. Walter Benjamin lo argumentaba con respecto a la autenticidad y el aura de un objeto. Me intriga cómo la tecnología de impresión 3D puede reconstruir o reproducir piezas excitantes de reemplazo partiendo de los artefactos originales. Este punto de vista influye en mi investigación actual sobre la fabricación de imágenes y da lugar a la siguiente pregunta: Por qué molestarnos en utilizar la impresión 3D para copiar el pasado? Durante el proceso de impresión 3D, partiendo de la captura digital de un objeto y volviendo a la transformación digital para reproducir una impresión 3D en forma física, este papel pone en duda la conectividad o interrelación disruptiva del original.

Tomando en cuenta mi investigación dirigida por la práctica, la cual se centra en la influencia que tienen las tecnologías digitales en los métodos tradicionales de impresión, pongo en duda el efecto del proceso de impresión 3D en el original. Yo experimento con información visual capturada en forma digital partiendo de la proveniencia del artefacto, revelando una narrativa proveniente de un australiano occidental en peligro de extinción, El Crustáceo de Vega de Dunsborough y una pistola de juguete que una vez se pensó que era real. Yo puedo recrear una pieza faltante de un objeto seleccionado o reinventar otra construcción utilizando programas computarizados de fotogrametría 3D.

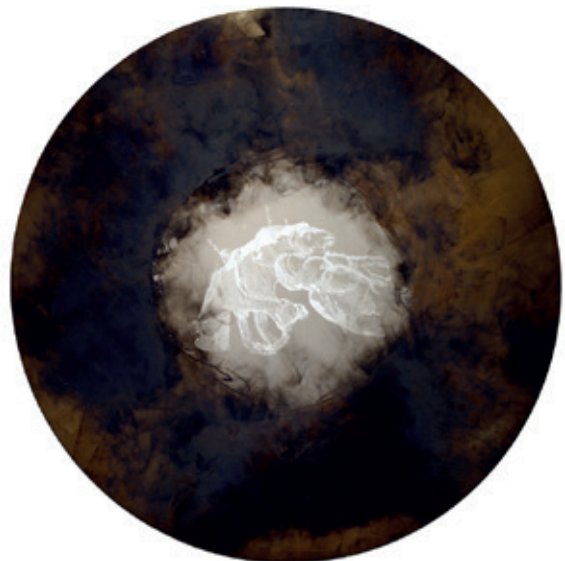
El Arco de Palmyra destruido por ISIS fue copiado utilizando tecnologías de impresión 3D que podrían contrarrestar de alguna manera la temida pérdida, desgaste o destrucción absoluta del original. La restauración reciente de un busto funerario de Palmyra, utilizando tecnología de impresión 3D, atestigua el deseo de reemplazar o reproducir digitalmente el original faltante. Existen diversas posibilidades para observar cómo se vería la copia: uno podría estar muy preocupado por la pérdida del original; uno se alegraría de que la copia sobreviviera; o uno podría creer que la copia es real. Si la que es real se deteriora hasta el punto de que ya no existe —sin rastro— me pregunto qué efecto tendría ésto al ver la copia o la parte reproducida?

Bothersome Possibilities in Using 3D Print to Copy the Past

3D print processes employed in replicating objects can offer thoughtful discourse on the contemporary necessity to replace the lost original by digital replication. Walter Benjamin argued for an object's authenticity and aura. I am intrigued how 3D print technology can reconstruct or recreate exciting replacement parts from original artifacts. This position influences my current investigation into image making and raises the question: Why bother using 3D print to copy the past? During the 3D print process, from digital capture of an object and digital transformation back into a 3D printed physical form, this paper questions the connective or disruptive relationship of the original.

Drawing on my creative practice-led research that centres on digital technologies influence on traditional printmaking I question the effects of 3D print process on the original. I experiment with visual information digitally captured from an artifacts provenience revealing a narrative from an endangered Western Australian, Dunsborough Burrowing Crayfish and a toy gun once thought to be real. I may re-imagine a missing part from a selected object or re-invent another construct using 3D photogrammetry software.

The Palmyra arch destroyed by ISIS was copied using 3D print technologies that may somehow counteract the feared loss, decay or absolute destruction of the original. The recent restoration of a Palmyra funeral bust using 3D print technology is testament to the desire to digitally replace or replicate the missing original. There are several possibilities of how the copy would be viewed: one might be consumed by the loss of the original; one might be pleased that the copy survived; or one might believe the copy was real. If the real deteriorates to the point that it no longer exists—without trace—I ask what effect would this have on the viewing the copy or replicated part?



Sarah Sik

Teoría Crítica para Estudiantes de Grabado

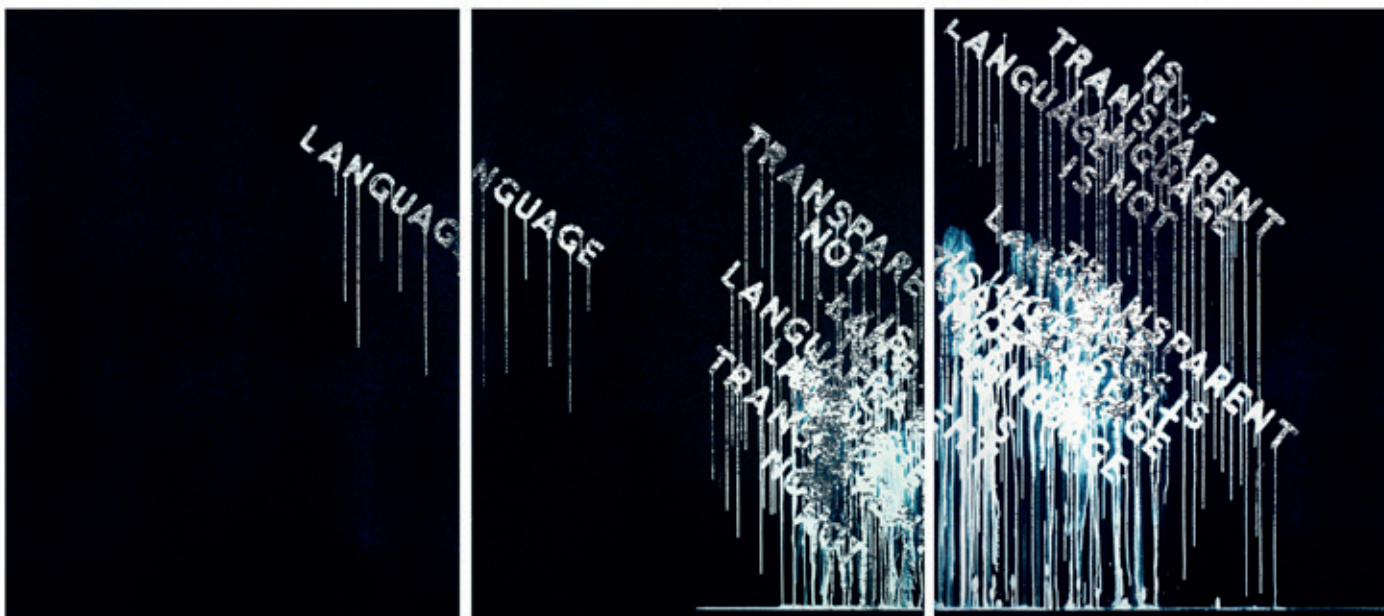
La educación artística a veces es criticada por enfatizar la artesanía o el concepto. En la historia del grabado, sin embargo, la mano y la mente colaboran íntimamente, y el grabado contemporáneo continúa siendo capaz de abordar la condición posmoderna.

El grabado es híbrido: combina el dibujo con la reproducción de la máquina, es un compañero de la literatura, es un socio de la ciencia, es un espacio para el discurso social, es un arte fundamentalmente multidisciplinario. La grabadora Ruth Weisberg está de acuerdo con el argumento de Hugh Merrill de que el grabado postmoderno se define “no como un objeto, o como una técnica, o como una categoría, sino como un lenguaje teórico de ideas en evolución”.

Comprender cómo la teoría crítica puede informar el proceso y el contenido del grabado puede proporcionar una herramienta útil para los estudiantes de grabado. Esta presentación describe un curso para estudiantes de grabado para estudiar temas como autoría, originalidad, aura, expresión, percepción háptica, simulación, semiótica, textualidad, repetición, *différance*, apropiación y construcción de identidad.

Critical Theory for Printmaking Students

Divergent approaches to art education are sometimes criticized for training students only up to the wrist or down to it—emphasizing either craft or concept. The history of printmaking, however, is one that has evidenced particularly intimate collaboration between the hand and the mind, and the contemporary practice of printmaking remains powerfully positioned to address the postmodern condition. Printmaking has been, and continues to be, fundamentally hybrid—a merging of draftsmanship with mechanical means of reproduction, a consort of literature, a partner to science, a field for social discourse, a fundamentally multidisciplinary art. Printmaker and theorist Ruth Weisberg has concurred with Hugh Merrill’s assertion that postmodern printmaking is defined “not as an object, or as a technique, or as a category, but as a theoretical language of evolving ideas.” Among the tools educators can provide to printmaking students is an understanding of how critical theory can inform the process and content of their work. This presentation provides an overview of the work of an art historian to design a graduate course in which printmaking students examined such issues as authorship, originality, aura, expression, haptic perception, simulation, semiotics, textuality, repetition, *différance*, appropriation, and identity construction. The goals of this presentation are to engage in international dialogue concerning future directions in printmaking education, to offer contributions from the perspective of a print historian, and to invite from the printmaking community applications of critical theory in the studio classroom. It approaches printmaking as a field in which to examine the life of the mind and to undertake social intervention, and critical theory as a powerful set of tools with which to equip students in this process.



Sezin Türk Kaya

El Grabado Como Una Forma De Arte Contemporáneo En El Mundo Del Arte En Turquía

Encuentro de espectadores de arte en Turquía con impresiones finas se ha realizado a través de concursos o exposiciones colectivas celebradas por galerías de arte, ferias de arte, instituciones públicas y privadas. Recientemente, las ferias de arte contemporáneo y las galerías de arte que promueven el arte contemporáneo han incluido cada vez más grabados finos. Sin embargo, deben tenerse en cuenta no solo en términos de las instituciones del mercado del arte, como galerías, subastas, ferias de arte, sino también otras figuras del mundo del arte, incluidos coleccionistas, museos, patrocinadores financieros que apoyan el arte.

El origen de las técnicas de grabado se remonta a la antigüedad. A pesar de que fueron utilizados para muchos propósitos diferentes en ese entonces, comenzaron a ser adoptados como una forma de arte junto con xilografías japonesas, y el grabado ha hecho su propia historia independiente de la pintura. El objetivo de este estudio es conocer las circunstancias y los criterios para la evolución del grabado, como una forma de arte continuamente renovada, diversificada y transformada junto con nuevas técnicas, en una forma de arte contemporáneo en el mundo artístico de Turquía.

El estudio examinará cómo el grabado se percibe como una forma de arte contemporáneo en términos de muchos componentes diferentes del mundo del arte como espectadores de arte, coleccionistas, curadores, críticos de arte, consultores de arte, galerías, museos, subastas y ferias de arte, y cuestiona criterios que afecta su aceptación como una forma de arte contemporáneo. Se realizarán entrevistas con galerías de arte que se llevaron a cabo exhibiciones relacionadas con el grabado en Turquía durante los últimos dos años, particularmente la Feria de Arte Contemporáneo de Estambul, así como coleccionistas, críticos de arte, consultores de arte y artistas. Se analizarán los sitios web y las redes sociales de galerías, museos y casas de subastas seguidos por observadores de arte, coleccionistas y artistas. Se examinarán las perspectivas de estos individuos, instituciones u organizaciones elegidas para el grabado.

Printmaking As A Contemporary Art Form In The Art World In Turkey

Meeting of art viewers in Turkey with fine prints has been made by means of competitions or group exhibitions held by art galleries, art fairs, public and private institutions. Recently contemporary art fairs, and art galleries that promote contemporary art have been increasingly including fine prints. They, however, need to be taken into consideration not only in terms of the institutions of art market such as galleries, auctions, art fairs but also other figures of art world including collectors, museums, financial backers supporting art.

Origin of printmaking techniques dates back to ancient times. Although they were used for many different purposes back then, they began to be embraced as an art form along with Japanese woodcuts, and printmaking has made its own history independent of painting. This study aims to find out circumstances and criteria for the evolution of printmaking, as an art form continually renewing, diversifying and transforming itself along with new techniques, into a contemporary art form in Turkey's art world.

The study will examine how printmaking is perceived as a contemporary art form in terms of many different components of art world such as art viewers, collectors, curators, art critics, art consultants, galleries, museums, auctions and art fairs, and question criteria that affect its acceptance as a contemporary art form. It will be made interviews with art galleries which were held printmaking-related exhibitions in Turkey during last two years, particularly İstanbul Contemporary Art Fair, as well as collectors, art critics, art consultants and artists. Websites and social networks of galleries, museums and auction houses followed by art viewers, collectors and artists will be analysed. It will be examined perspectives of these chosen individuals, institutions or organizations toward printmaking.

Key Words: Encounter, Printmaking, Art World, Collector, Art Consultant, Contemporary.



Sioban Piercy

El Objeto Insincero: Una Evaluación Crítica De La Obra Bien Hecha En El Ámbito De La Práctica Del Grabado Artístico Contemporáneo

En 1995, Edward Lucie-Smith comentó en su libro *Art Today* que «gradualmente desde la aparición del Arte Povera, toda obra bien hecha es acusada de falta de sinceridad». Este legado de que todo «objeto virtuosamente elaborado» es, de alguna manera, «insincero» en la práctica artística, forma el contexto del presente trabajo. Nuestro objetivo es poner de manifiesto actitudes y valores subyacentes al uso de habilidades manuales en el arte contemporáneo, así como su repercusión en el grabado.

El ready-made de Duchamp consolidó la noción de que el Arte no se basa en la habilidad del creador, sino en el concepto del artista. Podemos argumentar que este relevo en la tradicional primacía de la maestría artística ha creado una nueva ortodoxia, y que, según Glenn Adamson, «no sólo es aceptable, sino necesario, que el artista contemporáneo sea poco profesional», al tiempo que «la falta evidente de destreza implica la existencia de conceptos».

Considerando que el grabado está fundamentalmente ligado a la manufactura, ¿en qué medida estas actitudes afectan a su práctica?. Mientras las escuelas de arte y los propios artistas se orientan progresivamente hacia la interdisciplinariedad, ¿desaparecerá finalmente el grabado o será solo un proceso curioso para especialistas?, ¿es ésto negativo?, ¿existen razones para contrarrestar dicha tendencia?. El presente trabajo examinará estudios recientes acerca del tema de las habilidades artesanales. Refiriéndonos, entre otras, a las propuestas de Mihaly Csikszentmihalyi y Richard Sennett respecto a los valores inherentes a la destreza manual en el campo de la creatividad, sugerimos que el futuro del grabado está en aceptar sus características intrínsecas en lugar de adaptarse a las últimas tendencias. Éste no es un argumento defensivo de los valores artísticos tradicionales frente al conceptualismo, sino un ensalzamiento de la destreza manual desde una perspectiva liberadora y alternativa de lo que el Arte puede ser.

The Insincere Object: A Critical Evaluation Of The Skilfully Made Work Within Contemporary Fine Art Printmaking Practice

In 1995 Edward Lucie-Smith commented in his book *Art Today* - 'that more and more since the advent of Arte Povera the well-made work finds itself accused of insincerity'. This legacy of the 'skilfully made object' somehow being 'insincere' within Fine Art practice forms the context to this paper. Its aim is to bring into focus underlying attitudes to craftsmanship and skill in contemporary Fine Art practice and how this affects printmaking today.

Duchamp's ready-made led to the establishment of the notion that art lays not in the skill of the maker but in the idea of the artist. Can it be argued that this reversal of the traditional position of craftsmanship has led to a new orthodoxy and as Glenn Adamson puts it 'that it's not only OK but necessary for a contemporary artist to be amateurish'? That 'the lack of evident skill somehow implies the presence of concept'.

As printmaking is fundamentally tied to craftsmanship, how is this attitude impacting on its practice? As increasingly art colleges and artists move towards interdisciplinarity, will printmaking eventually disappear or exist merely as a curious process for specialist interest? Is this a bad thing? Are there any reasons to counter this tendency? This paper will examine recent discourses around the issues of artisanal skill. With reference to Mihaly Csikszentmihalyi, Richard Sennett and others who are examining the inherent values in skilled making as a site for creativity, invention, and originality, I will propose that if printmaking is to have a future it must embrace its own inherent characteristics rather than accommodate dominant trends. This will be presented not as a reactionary defence of traditional art values or an oppositional position to conceptualism, but rather skill as a liberator and an alternate, more radical and encompassing view of what art can be.



Left: Hendrik Goltzius Engraving detail
Above: Dieter Roth 'Literaturwurst'

Soha Alzaid

Los grabados como herramienta creativa para recuperar la historia visual perdida de Ka'ba y Kiswa

En la ciudad de Meca, en el oeste de Arabia Saudí, la Ka'ba (construcción en forma de cubo negro) y Kiswa (la tela con bordado ornamental que la recubre) constituyen símbolos sagrados del Islam. Al examinar la historia de las imágenes de estos símbolos religiosos, encontramos que existe un vacío que cubre los períodos pre-islámicos y temprano-islámicos (año 600 al siglo X). La primera representación visual de la Ka'ba, una talla en mármol, data del siglo XI, y la primera fotografía de 1880. La información con la que contamos acerca del edificio y el lugar durante el período antes señalado se limita a información escrita en documentos históricos. Dichos documentos forman la base de mis respuestas, como artista e investigadora, en forma de grabados.

Esta comunicación hace frente a la ausencia de documentos visuales al responder a la literatura existente mediante el uso de técnicas de impresión contemporáneas para proporcionar imágenes que cubran el vacío visual existente. Además, este estudio identifica las conexiones entre la cultura islámica en el contexto saudí; las tradiciones artísticas islámicas (como la caligrafía); la importancia del lenguaje en la cultura islámica; y el impacto de éstos sobre la documentación histórico-visual.

Durante muchos años, la preparación artística en Arabia Saudí se ha centrado en la pintura y otras técnicas de bellas artes. Cuando se introdujo la producción de grabados en las universidades, las técnicas enseñadas resultaron limitadas (serigrafía y linograbado, por ejemplo). El presente estudio busca elevar el perfil de la producción de grabados y dotarlo de mayor valor mediante la creación de una serie de representaciones que tratan de responder al vacío visual identificado. Dicho estudio forma la base de mi doctorado basado en la práctica artística.

Printmaking as a creative tool to re-cover the lost visual history of Ka'ba and Kiswa

In the city of Makkah in western Saudi Arabia the Ka'ba (the black-cube building) and Kiswa (the ornate embroidery fabric cover) are the sacred symbols of Islam. Reviewing the historical background and images of these religious symbols reveals that there is a gap that covers the Pre-Islamic and Early-Islamic periods (600 - 10th Century). The earliest visual representation of Ka'ba, a carving in marble, dates from the 11th Century and the first photograph dates from 1880. Information we have about the building and site in this period is limited to written documentation in historical records. It is this documentation that forms the basis of my investigative responses through printmaking as an artist/researcher.

My paper addresses the absence of this visual record by responding to this literature and utilizing contemporary print techniques to provide images which cover this gap. Moreover, this study identifies connections between Islamic culture in the context of Saudi Arabia; traditions in Islamic art (such as calligraphy); the importance of language in Islamic culture; and the impact of these upon the visual historic record.

For many years in Saudi Arabia, artistic training focused upon painting and other fine art techniques. When printmaking instruction was introduced at universities, the techniques taught were limited (silk-screen and lino-cut, for example). To raise the profile of printmaking in the country and imbue it with greater value, this case study makes a series of representations in an attempt to respond to the identified visual gap. This forms the basis of my practice-based Ph.D. research and thesis. As a Saudi woman, artist, academic, and printmaker studying this topic abroad has provided me a critically different perspective to work from, enabling me to nurture the printmaking techniques outside of the environment I have been raised in.



Stephen Felmingham & Majella Clancy

Ailleurs (en otra parte) 2

En la propuesta de exposición “Ailleurs 2”, grabadores del PCA e instituciones asociadas de España intercambiarán objetos útiles por correo o medios digitales de forma anónima, los que evocarán una respuesta visual mediante procesos directos de grabado antes y durante su viaje a Santander por mar y tierra. La especificidad vernácula y cultural de los objetos intercambiados se extrapolará a otros niveles a raíz del encuentro en Santander, desarrollando su potencial para completarse, alterarse o transformarse a través del grabado.

Este documento colaborativo entre estudiantes y personal docente explora ideas de intercambio y encuentro (local, cultural, físico, escondido, sentido) en el entorno de “Ailleurs 2”, para extender el concepto de Ingold de ‘meshwork’, como un encuentro físico de objetos, materiales, superficies y gente, de una forma fluida y sin jerarquías e investigar ‘correspondence’ (2016) como afiliación dentro de ese diálogo, articulando el potencial del grabado para propiciar experiencias compartidas evidentes.

Considerando “Ailleurs 2” como un proyecto de grabado vivo que continuará evolucionando y transformándose durante “Impact 10”, este documento explorará las implicaciones con ‘The Gift’ (Mauss, 1954) donde el dar, el recibir y la reciprocidad de objetos entre la gente construye relaciones, mientras que examina el acto de grabar como un canal adicional para ‘interpenetration’ (Ingold, 2016) dentro de ese intercambio.

El documento ampliará la metáfora de Ingold de la ‘middle voice’ ínsita en “Ailleurs 2”, donde los objetos/regalos ofrecen la posibilidad de entremezclar el ser y la materia a través del grabado y la colaboración. Esto se explora más allá, mediante la comida “potlatch/potluck” organizada por “Ailleurs 2” donde además, se intercambiarán los grabados con motivo de ese encuentro. El documento examina como el grabado desde este enfoque colaborativo puede poner de manifiesto un potencial para una profunda comprensión de los otros, un ‘common with them’.

Ailleurs (elsewhere) 2

In the Ailleurs 2 exhibition proposal, printmakers from PCA and Spanish Partner Institutions will anonymously exchange utilitarian objects via post and digital means through which a visual response will be evoked through direct print processes, before and during their journey to Santander by sea and land. The local and cultural specificity of the exchanged objects will become further extrapolated through meeting in Santander, furthering their potential to become completed, altered or transformed through print.

This student and staff collaborative paper examines ideas of exchange and encounter (local, cultural, physical, hidden, felt) within Ailleurs 2, to extend Ingold’s concept of ‘meshwork’, as a physical encounter of objects, materials, surfaces and people in fluid, non-hierarchical ways, and to investigate ‘correspondence’ (2016) as affiliation within that dialogue, articulating printmaking’s potential to make manifest shared experiences.

Taking Ailleurs 2 as a live print project that will continue to evolve and transform during Impact 10, this paper will explore the implications of ‘The Gift’ (Mauss, 1954) where giving, receiving and the reciprocation of objects between people construct relationships, while further examining the act of printmaking as an additional channel for ‘interpenetration’ (Ingold, 2016) within that exchange.

The paper will extend Ingold’s metaphor of the ‘middle voice’ embedded in Ailleurs 2, where the objects/gifts offer the prospect of an intermingling of self and materiality through print and collaboration. This is further explored through the potlatch /potluck meal hosted by Ailleurs 2 where additionally, prints are exchanged within that encounter. The paper examines how print in this collaborative approach can make manifest a potential for profound understanding with others, to ‘common with them’ (Ingold, 2016) through gesture and materiality, encounter and exchange.



Stephen Hoskins

Encuentro de Grabado, una tecnología industrial continua mirando hacia atrás para seguir adelante

El grabado siempre ha estado vinculado inextricablemente a los procesos de impresión industrial.

Históricamente; la impresión en relieve forma parte de la impresión tipográfica, el grabado siempre fue parte de la producción de libros, la litografía era un medio de combinar el tipo y la imagen para todo, desde el empaque hasta los carteles. El proceso de serigrafía del siglo XX comenzó a imprimir pancartas de impresión y publicidad en puntos de venta.

¿Por qué entonces esto es relevante para el grabado hoy? Soy partidario de que las nuevas tecnologías se conviertan en parte integral de Grabado. El chorro de tinta, el corte por láser, el fresado CNC y la impresión 3D se han convertido en parte del conjunto de herramientas utilizado por los grabadores.

Contrariamente a la opinión popular, los artistas no son los más rápidos en adoptar nueva tecnología, a menudo esperando hasta que la maquinaria redundante pueda reutilizarse para sus propios fines, el costo cae dramáticamente a medida que las nuevas tecnologías se vuelven convencionales y el conocimiento operativo se convierte en práctica aceptada, para obtener rápidamente una comprensión del proceso. El mejor trabajo siempre ocurre cuando la imagen trasciende el proceso utilizado para crearla. Esto sucede a través de una comprensión fundamental de cómo esa imagen se relaciona con su creación material.

Común en todo este campo para el grabador es el conocimiento tácito. La comprensión del proceso y el conocimiento, transmitida de una persona a otra a través de la acción física de hacer, más el aprendizaje experiencial de las personas. Creo que ya sea que el proceso sea grabado en madera o impresión 3D, un alto grado de comprensión material y conocimiento artesanal son esenciales para hacer grandes impresiones, ya sea individualmente o en colaboración a través de un estudio.

Encountering Printmaking an industrial continuum, technology looking back to go forward

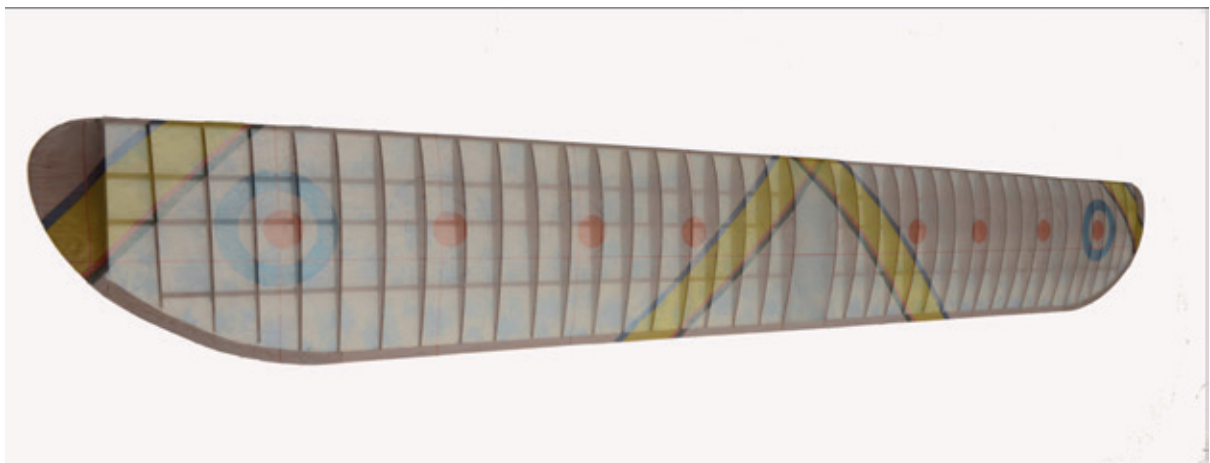
Printmaking has always been inextricably linked to industrial print processes. Historically; relief printing is part of letterpress, etching was always a part of book production, lithography, was a means of combining type and image for everything from packaging to posters. Even the Twentieth Century process of screen printing started life printing banners and point of sale advertising.

Why then is this relevant to printmaking today? I have been a firm advocate of new technologies becoming an integral part of the canon of Printmaking. Inkjet, laser cutting, CNC milling and 3D printing have all become part of the toolkit used by printmakers. Contrary to popular opinion artists are not the quickest adopters of new technology, often waiting until redundant machinery can be repurposed for their own ends.

This works for two reasons, firstly because the cost drops dramatically as new technologies become mainstream and secondly because much of the operating knowledge has become accepted practice, enabling the artist adopter to quickly gain an understanding of the process. The best work always comes when the image transcends the process used to create it. This happens through a fundamental understanding of how that image relates to its material creation.

Common across this whole field for the printmaker is tacit knowledge. The understanding of process and knowledge, passed from one person to the next through the physical action of making, plus the individuals experiential learning. I believe that whether the process is wood engraving or 3D printing a high degree of material understanding and craft knowledge are essential to making great prints, whether individually or collaboratively through a studio.

This paper will demonstrate how a range of new and older technologies can be considered part of the canon of printmaking and present a rationale for their adoption as craft tools available to printmakers.



Susana Jodra Llorente

La creación gráfica capa a capa

La creación plástica mediante las técnicas gráficas presupone la obra múltiple y por lo tanto la repetición. Generar matrices susceptibles de ser reproducidas un gran número de veces sobre un soporte como el papel, posibilita el producir obra a un bajo coste y abarcar más mercado. Sin embargo, frente a la cantidad, reproducir y repetir mediante matrices ofrece al artista otras opciones creativas.

Todo artista tiene un archivo de imágenes personal, motivos que de una u otra manera reaparecen y forman parte de su repertorio visual. Técnicas como la serigrafía favorecen el análisis y la experimentación con las posibilidades compositivas que tienen esos motivos, a modo de fragmentos que se van uniendo y conjugando como letras o palabras que según su ubicación generan frases con uno u otro sentido. Frente al virtuosismo técnico el proceso resulta más enriquecedor para el artista, supone ahondar e investigar en él, anteponiendo la obra única y la seriación a la edición.

A este respecto la serigrafía no solo nos permite reproducir motivos de cualquier origen, sino que también imprimir con diferentes sustancias sobre soportes muy diversos. Su versatilidad la convierten en una técnica idónea para investigar en la evolución y construcción de la imagen, así como en interacción entre los elementos que la componen. Capa a capa, los motivos se superponen, yuxtaponen, rotan, se fragmentan, cambian de color... dando como resultado estampas únicas y en ocasiones series. No es un proceso totalmente azaroso, ya que la propia experiencia nos guía, pero siempre se dan momentos de descubrimiento.

Pero no siempre toda composición funciona. Los resultados se cuestionan una y otra vez. Se crea por adición y sustracción, retomando y recubriendo aquello que no funciona o desechándolo por completo. Composiciones que partían con denominadores comunes se van distanciando, cada resultado debe ser analizado y replanteado.

The graphic creation layer by layer

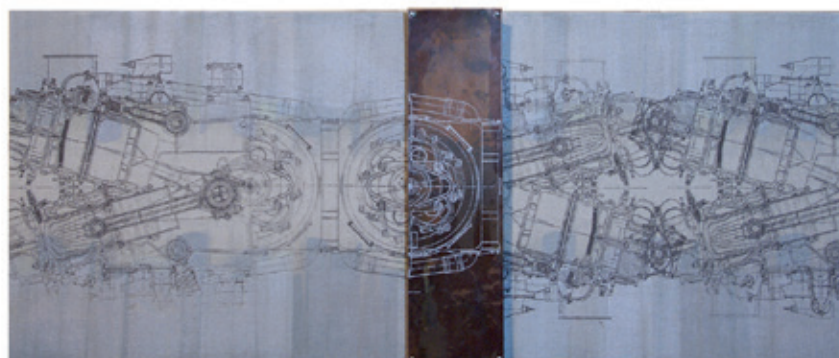
The plastic creation through the graphic techniques presupposes the multiple work and therefore the repetition. Generating matrices that can be reproduced a large number of times on a medium such as paper, makes it possible to produce work at a low cost and cover more market. However, in the face of quantity, reproducing and repeating through matrices offers the artist other creative options.

Every artist has a personal image file, reasons that in one way or another reappear and are part of their visual repertoire. Techniques such as screen printing favor analysis and experimentation with the compositional possibilities that these motifs have, in the form of fragments that are joined and conjugated as letters or words that according to their location generate phrases with one or the other sense. In the face of technical virtuosity, the process is more enriching for the artist, it involves deepening and researching in it, putting the unique work and seriation before the edition first.

In this respect, screen printing not only allows us to reproduce motifs of any origin, but also to print with different substances on very different supports. Its versatility make it an ideal technique to investigate in the evolution and construction of the image, as well as in interaction between the elements that compose it.

Layer by layer, the patterns overlap, juxtapose, rotate, fragment, change color ... resulting in unique prints and sometimes series. It is not a totally random process, since one's experience guides us, but there are always moments of discovery.

But not always all composition works. The results are questioned again and again. It is created by addition and subtraction, retaking and covering what does not work or discarding it completely. Compositions that started with common denominators are distancing themselves, each result must be analyzed and restated.



Susanna Castleden

Distancias íntimas

Las tecnologías contemporáneas de mapeo ofrecen nuevas formas de afrontar el mundo; siempre hay a mano un mapa digital y la distancia virtual se puede solucionar por medio de un aumento o disminución del zoom en un mapa.

Los puntos antípodos del mundo se encuentran a 20000 km de distancia, la mayor distancia posible, y a pesar de estar divididos por la oscuridad y la luz, el invierno y la primavera, aun así tienen características geológicas y climáticas parecidas. Por medio de la reflexión sobre prácticas de mapeo, esta ponencia analiza las Distancias Íntimas (Intimate Distances), un proyecto de grabado que trata de explorar lo simulado y lo sentido, la distancia y la proximidad de dos zonas costera antípoda, el Cabo Palliser en Nueva Zelanda y Santander en España.

Esta ponencia que se presenta en Impact 10 en la ciudad española de Santander habla de las condiciones atmosféricas de la remota zona costera del lado opuesto del mundo y considera cómo el método de frottage puede grabar de forma visual la naturaleza afectiva de un lugar. Al mismo tiempo servirá para resaltar cómo el frottage, que es un método asociado íntimamente con el tacto, puede documentar un lugar a una escala 1:1, y de este modo tener la capacidad de ofrecer un modo alternativo de mapear un espacio.

Como centro de esta ponencia se encuentra el análisis de una serie de aguafuertes que de forma similar han nacido de viajes a zonas costeras. Voyage Round Great Britain de William Daniell (1769-1837) y Low Tide Wandering de Thomas Schutte (1954-), aunque fueron creados con más de 200 años de distancia, ofrecen unos contrapuntos conceptuales y prácticos al proyecto de Intimate Distances. Al analizar estos proyectos de grabado tan diferentes que abarcan ideas, medios, eras y hemisferios, esta ponencia

Intimate Distances

Contemporary mapping technologies have afforded new ways of encountering the world - a digital map is often at hand, and virtual distance can be negotiated by zooming in or out of a map.

Antipodal points of the world are separated by 20,000km - the greatest distance possible – and are divided by darkness and light, winter and spring, yet they have similar geological and climactic features. Reflecting on mapping practices this paper analyses Intimate Distances a printmaking project that set out to explore the simulated and the sensed, and the distant and the proximate at two antipodal coastal locations; Cape Palliser in New Zealand and Santander in Spain.

Presented at Impact 10 in Santander Spain, this paper will discuss the atmospheric conditions of the remote coastal location on the opposite side of the world, and consider how the method of frottage can visually record the affective nature of a site. Additionally, it will outline how frottage, a process intimately associated with touch, can record a site at 1:1 scale, and in doing so has the capacity to offer an alternative way of mapping a space.

Central to this paper is an examination of a series of etchings that similarly have arisen from journeying in coastal locations. Created more than 200 years apart William Daniell's (1769–1837) Voyage Round Great Britain and Thomas Schutte's (1954 -) Low Tide Wandering offer conceptual and practical counterpoints to the Intimate Distances project.

By evaluating these distinct printmaking projects that span ideas, mediums, eras and hemispheres, this paper suggests that creative practice can provide a critical space for considering ways of mapping and recording place.



Tavs Jorgensen

Jugstrusion: un enfoque de diseño indeterminista impreso en 3D

Este artículo informa de la investigación sobre el uso de la impresión 3D para crear troqueles para el proceso de extrusión de arcilla. A través de experimentos prácticos, la investigación busca plantear preguntas más amplias con respecto al uso de nuevas tecnologías en el diseño y la práctica de artes aplicadas.

Para la base conceptual de la investigación, el determinismo tecnológico se utiliza como lente teórica. Esta noción propone a la tecnología como el motor principal, ya veces exclusivo, del desarrollo cultural, económico y social (Chandler 1995). Esta idea resuena con el desarrollo en el campo de la impresión 3D, que en la última década ha provocado con frecuencia nociones de determinismo tecnológico para ser expresadas.

Mientras que la impresión 3D constituye uno de los componentes tecnológicos clave para esta investigación, otros aspectos centrales de esta investigación se refieren a cómo las características físicas del medio de producción pueden utilizarse para alterar creativamente una salida de diseño que se ha planificado mediante el uso de herramientas digitales. Estos aspectos se exploran mediante la producción de una serie de jarras de cerámica extruidas. El proceso comienza diseñando troqueles de extrusión a través de programación visual. Los troqueles se fabrican luego mediante impresión 3D y se emplean para producir jarras en serie (Jugtrusions) a través del proceso de extrusión de arcilla. La plasticidad de la arcilla frecuentemente causa un "rizado" impredecible, que afecta los aspectos estéticos y funcionales de las jarras extruidas. Las características físicas particulares del medio de arcilla pueden verse como una interrupción de un proceso de diseño basado en herramientas de alta tecnología y se presenta un nuevo concepto de indeterminismo tecnológico para describir cómo los enfoques de diseño y producción particulares pueden usarse para afectar el artefacto final en formas impredecibles.

Jugstrusion: a 3D Printed Indeterministic Design Approach

This paper reports from ongoing research into the use of 3D printing for developing design and production tools, more specifically for creating dies for the clay extrusion process. Through practice based experiments the research seeks to pose wider questions regarding the use of new technology in design and applied arts practice.

For the conceptual base for the research, technological determinism is used as the theoretical lens. This notion proposes technology as the main, and sometime exclusive, driver of cultural, economic and social developments (Chandler 1995). This notion resonates with development the field of 3D printing, which over the last decade have frequently spurred notions of technological determinism to be expressed, with predictions of wide-ranging and disruptive impact on design and manufacturing coursed by this technology.

While 3D printing forms one of the key technological component for this research, other central aspects of this inquiry concerns how the physical characteristics of the production medium can be used to creatively disrupt a design output that has been planned through the use of digital tools. These aspects are explored through the production of a series of extruded ceramic jugs. The process starts by designing extrusion dies through the use of a visual programming scrip. The dies are then fabricated via 3D printing and employed to produce a series jugs (Jugtrusions) through the analogue clay extrusion process. The plasticity of the clay frequently causes unpredictable 'curling' in the extruded forms, which affect both aesthetic and functional aspects of the jugs. The particular physical characteristics of the clay medium can be seen as disrupting a design process that is based on high-tech tools and a new concept of technological indeterminism is presented in order to describe how a particular design and production approach can be used to affect the final artefact in unpredictable ways.



Tess Barnard

CAMPO DE FUERZA: Desafiando la división binaria entre tacto humano y tecnológico

La forma en que entendemos el tacto hoy en día está frecuentemente dirigida por las filosofías de la corporeidad y agenciamiento, donde el tacto es también sentimiento (y una huella intermitente). La tecnología trastoca estas transmisiones, asociaciones y expectativas, pero esto no significa que debería ser excluida del discurso o reducida a ser enmarcada dentro de parámetros puramente humanos.

La identidad de la tecnología y nuestra relación con ella es un asunto complejo, al ser ambas ajenas al cuerpo, así como también absorbidas o informadas por éste. La tecnología está usualmente enmarcada dentro de una narrativa de conflicto para el cuerpo humano, como un objeto o proceso que debemos llegar a dominar o, en su defecto, llegar a ser dominados por éste.

Las tecnologías también están divididas por escala y grado en herramienta o máquina; la primera complementando y amplificando al cuerpo; la segunda, reemplazándolo. Estas narrativas son asombrosamente problemáticas, pues perpetúan mitologías anticuadas del tacto.

Derivada de percepciones de “tacto directo” y “fluidez”, como se presentan y definen dentro de las prácticas de las bellas artes, propongo reconsiderar la división binaria entre tacto humano y tecnológico. Utilizando mis propias experiencias corporales en grabado, al trabajar con la engorrosa y compleja tecnología de la prensa - en comparación con las prensas de modelos humanos de Yves Klein en ‘Anthropometries’ - reexamino y revelo nuestros entendimientos y prejuicios con respecto al tacto y sus formas alternativas. Al examinar el devenir de la tecnología como una de sus practicantes encarnadas que emplea una ontología orientada al objeto, contribuyo con una nueva perspectiva al ampliar el ámbito existente en este tema, así como también el estatus y la percepción del grabado y sus variados procesos, los cuales continúan negando y desafiando nuestro deseo de calificar y categorizar holísticamente su forma y tacto.

FORCE FIELD: Challenging the binary division between human and technological touch

The way we understand touch today is frequently directed by philosophies of embodiment and agency, where touch is also feeling (and intermittent trace). Technology, as my argument reveals, disrupts these relays, associations and expectations; but this does not mean that it should be excluded from the discourse, or reduced by framing it within purely human parameters.

Technology's identity, and our relationship to it, is complex being both other to the body, and absorbed into or informed by it. According to the arguments of Sigmund Freud (1961), Walter Ong (1982), Margaret Mead (1953), and Tim Ingold (2011) technology is often framed within a narrative of conflict to the human body; as an object or process which we must master, or, failing that, be mastered by. Technologies are also divided by scale and degree into tool or machine; the first complementing and amplifying the body, the second replacing it. These narratives, though understandable, are strikingly problematic, perpetuating outmoded mythologies of touch.

Stemming from perceptions of ‘direct touch’ and ‘flow’ as they are presented and defined within fine art practice I reconsider the binary dividing human touch and technological touch. Using my own embodied experiences of printing with the cumbersome complex technology of the printing press in comparison to Yves Klein's human model presses in his ‘Anthropometries’ I re-examine and reveal our understandings of and prejudices on touch and its alternative forms. By examining the becoming of technology on both its terms and that of mine, as one of its embodied practitioners employing an object-oriented ontology, I contribute a new perspective, widening the existing scope on the subject; as well as the status and perception of print-making and its varied processes that continue to deny and defy our desire to holistically categorise and qualify its form and touch.



Tim Mosely

El toque autográfico - un minnow plateado de grabado

El surgimiento de la estética háptica en el sector académico ofrece nuevas herramientas para el discurso crítico en la cultura del grabado. Esto tiene una relevancia específica para los artistas que emplean obra autográfica dentro de sus prácticas artísticas. Ruth Pelzer-Montada texturiza este potencial al enfocarse en la dialéctica insoluble colocada de forma indicial entre impresiones a través del tacto, por ejemplo, la ausencia y la presencia*. Situado dentro de la estética háptica, este tacto primordial, evidente de distintas maneras en todos los trabajos de grabado, opone resistencia al desmantelamiento de su aura y encuentra un aliado en el "objeto" de la semiótica de Peirce. La impresión indexical nos mantiene en contacto con la fuente real, y así como el 'objeto' de Peirce, activa nuestra percepción háptica. En lugar de una recepción meramente óptica (proyectando interpretaciones sobre la impresión) es posible generar una corriente de investigación sobre o alrededor de una impresión, desde el inicio de su producción hasta su estado final.

Dicho acercamiento, genera un espacio considerable para que los artistas, logren descentralizar al público. Esta presentación es parte de un proyecto artístico creado a través de la investigación sobre la cultura del grabado y la háptica. Durante dicho trabajo se ha empleado la fabricación de papel y la impresión de pulpa con el objetivo de investigar críticamente la relación entre el tacto y la vista. Los resultados informan la producción, recepción y evaluación de grabados. Parte de la obra que se ha generado a través de esta investigación, será presentada en la sesión de Carpeta Abierta en IMPACT10.

* discutido en su ensayo "Autenticidad en Grabado - A Red Herring?" Entregado en el 2 ° Impacto, 2001

The autographic touch - a silver minnow of printmaking

The emergence of haptic aesthetics from a resurgent engagement with touch in academeia offers new tools for critical discourse in print culture. This holds specific relevance for artists who employ the autographic print within their art practices. Ruth Pelzer-Montada gives texture to this potential when drawing attention to the insoluble dialectic indexically placed within prints through touch, eg absence and presence*. Framed within haptic aesthetics this primal touch, varyingly evident in all prints, resists the dismantling of its aura, and finds an ally in the "object" of Peircean semiotics. At its foundation the indexical print keeps us in touch with the real, i.e Peirce's object, activating our haptic perception. Rather than a solely optic reception (projecting interpretations onto the print) we can sustain an investigatory movement over, across or around a print from its production to its end.

Such an autographic touch provides considerable scope for artists to radically decenter us.

This paper is integral to a body of work created through studio research into print culture and the haptic.

The research employed papermaking and pulp printing to critically investigate the relationship between touch and sight, the outcomes of which inform the production, reception and evaluation of prints. A folio of these outcomes is presented at an Open Portfolio session of IMPACT 10.

* discussed in her paper "Authenticity in Printmaking - A Red Herring?" Delivered at the 2nd Impact, 2001.



Tracy Hill

Matrix of Movement - La coexistencia entre lo hecho a mano y lo digital

Estos grabados de tipo Intaglio acompañan la presentación de propuesta la cual lleva el mismo nombre, esta explora enlaces entre tradiciones de impresión hecha a mano y su potencial con nuevas tecnologías.

Estas forman parte de investigaciones actuales, cuestionando si el desarrollo de tecnologías cambiado nuestra percepción y experiencia del paisaje. Estas investigaciones han sido enfocadas en dos locaciones, El Rio Mersey, Liverpool Reino Unido y el Rio Hunter, en New South Wales, Australia.

El resultado es un conjunto de obras las cuales exploran el modo en el que las culturas de los hemisferios norte y sur tienen una correlación directa al entendimiento del paisaje y la conexión al lugar cuando se viaja a pie.

Al utilizar instrumentos de mapeo 3D para informar las imágenes, estas obras conectan con nuestra obsesión moderna de localizar, ordenar y controlar nuestras experiencias dentro de los paisajes pos-industriales. Más directamente 'Matrix of Movement' considera ideas alrededor de re-interpretación y re-posicionamiento de técnicas tradicionales de impresión y procesos como parte de una práctica artística contemporánea más amplia.

Imágenes complejas de gran escala son traducidas a placas de Intaglio, la información en capas múltiples es reproducida en fotopolímero, así explorando conexiones entre nuestras capacidades y nuestras reacciones a lo hecho a mano. Las impresiones producidas son grandes y de labor intensiva, ediciones pequeñas, ricas en tinta y balanceadas con una profundidad de tono la cual da una sensación de luz y movimiento.

Las obras en papel son colgadas sin ser enmarcadas, las imágenes cubren la totalidad del papel. Estas visualizaciones re-imaginadas de las dos locaciones comparten una respuesta conectada a la reacción del lugar.

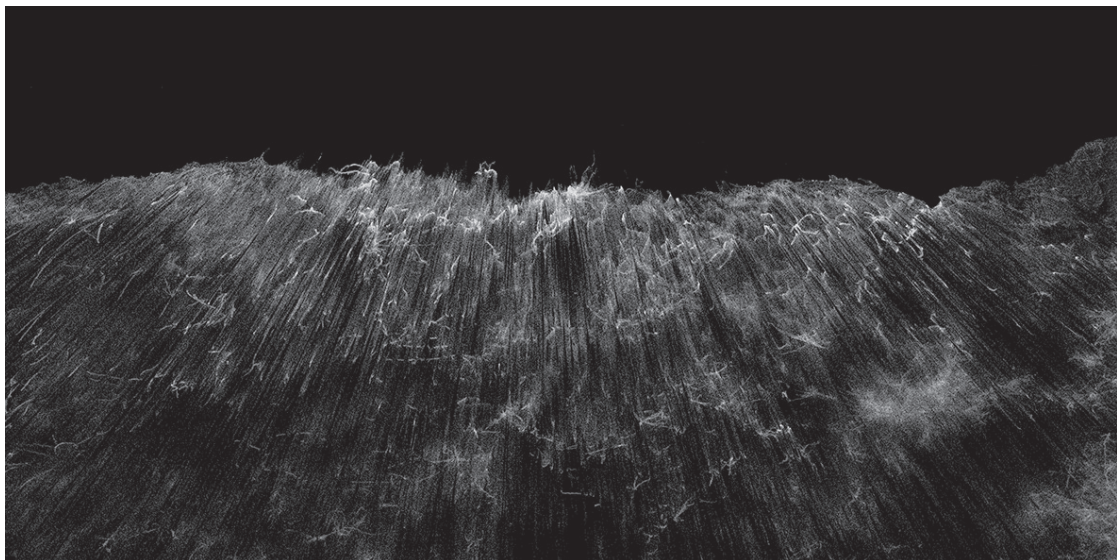
Matrix of Movement: The Co-existence of the handmade and the digital

This presentation explores print as a platform of multiple dimensions, providing an essential link between the traditions of the handmade print and the potential of new technologies.

'Matrix of Movement' is a cross-disciplinary project, bringing together the worlds of Fine Art, Environmental conservation, Ecology, Environmental science and industrial surveying offering new ideas and ways of seeing familiar spaces. Environmental impact and awareness of post-industrial wetlands over the last few years has led to increased interest in re-engaging with and the protection of these unique locations.

By using commercial digital 3D mapping instruments to inform my imagery these projects connect with our modern obsession for locating, ordering and controlling our experiences of landscapes.

Traditionally printed intaglio prints explore the potential of digital technologies and challenge our perceptions and willingness to experience these post-industrial wetland environments through discovery. Are we forced to experience these post-industrial landscapes through abstracted observations where journeys are based on the bias of road networks and the ever-growing number of digital navigational aids? More directly 'Matrix of Movement' considers ideas around re-interpretation and a repositioning of traditional printmaking skills and processes as part of a wider cross-disciplinary art practice. Large Intaglio plates incorporate photopolymer technology to offer a view beyond our own human visual capability, combining digital information taken from 3D laser scanners with the traditions of the hand printed intaglio surface resulting in a re-imagined vision linking digital and aesthetic. Images presented create an opportunity to explore what is beyond the paper surface becoming a visualization of the point where our physical and digital worlds overlap, the edge between the location and how we feel to be part of it.



Umberto Giovannini

Una fusión de idiomas: Ilustración hecha en Basic-printmaking y kamishibai

¿Qué pasa cuando el lenguaje del grabado coincide con el alma espectacular de kamishibai (teatro portátil japonés para cuentacuentos)?

Umberto Giovannini ha investigado la amplia gama de posibilidades a través de proyectos experimentales para grupos de artistas y estudiantes en residencia artística en el Centro Internacional de Gráficos Opificio della Rosa en Italia en colaboración con las universidades de (University of the Arts London) y RUFA (Rome University of Fine Arts)

En esta charla, hablaremos de dos experiencias clave. La primera es quince días de trabajo con diez estudiantes de Central Saint Martins y la Rome University of Fine Arts en colaboración con la tutora y grabadora Maria Pina Bentivenga de RUFA.

La segunda experiencia es un proyecto concebido en colaboración con la tutora e ilustradora Ignacia Ruiz para el curso de Grabado e Ilustración del Curso de Central Saint Martins' Foundation Course in Graphic Communication Design. El proyecto se implementará en enero y febrero de 2018.

Treinta estudiantes internacionales trabajarán en historias populares recopiladas de las tradiciones de sus países de origen. Estos se traducirán en ilustraciones a través de técnicas básicas de grabado. El producto final de cada uno será la secuencia de impresión para kamishibai y un pequeño video.

Esta charla mostrará los enfoques que los grupos han encontrado y cómo la riqueza del lenguaje del grabado se puede utilizar para crear nuevas posibilidades.

Merging languages: basic-printmaking illustration and kamishibai

What happens when the language of printmaking meets the performing soul of kamishibai (Japanese portable theatre for storytelling)? Umberto Giovannini has investigated a wide range of possibilities through experimental projects designed for groups of artists and students in residency at the International Printmaking Centre Opificio della Rosa in Italy in collaboration with universities Central Saint Martins (University of the Arts London) and RUFA (Rome University of Fine Arts).

On this talk, he will focus on two key experiences. The first one is a five-ten days of work with ten students of printmaking and graphic design from Central Saint Martins and Rome University of Fine Arts in collaboration with tutor and printmaker Maria Pina Bentivenga of RUFA.

The second experience is a project designed in collaboration with tutor and illustrator Ignacia Ruiz, for the Printmaking and Illustration pathway of Central Saint Martins' Foundation Course in Graphic Communication Design. The project will be realized in January and February 2018. Thirty international students will work on folk stories collected from the tradition of their countries of origin. Those stories will be translated in illustrations through the techniques of basic-printmaking. The final outcome will be both sequences of illustrations for kamishibais and a series of short videos.

In this talk will be displayed the approaches that the groups have found and in which way the richness of printmaking language could be used to create new possibilities.



Valeria Brancaforte

Más allá de la Tipografía

Licenciada en literatura e idiomas eslavos por la Universidad de Milán, muy pronto me acerqué a la técnica del grabado en relieve, medio ideal para poder combinar mi pasión tanto hacia las imágenes como hacia la representación gráfica de la palabra. Siempre me ha fascinado del texto tanto su valor semántico como su potencial expresivo: considero cada letra una unidad visual dotada de fuerza propia, que se convierte, con las ilustraciones a las que acompaña, en un inseparable conjunto gráfico. Por esa razón necesito incidir y diseñar la letra en cada uno de mis proyectos, en vez de recurrir a los caracteres móviles. De hecho considero mis libros “Block Books”, ya que los realizo exactamente del mismo modo en que se producían antes el advenimiento de Gutenberg.

Si en mis obras inicialmente concebía el texto como vehículo de narración, en estos últimos años suelo complementar mis ediciones con una serie paralela de grabados, en los que la palabra va perdiendo su función primaria de significante - hasta convertirse, casi ilegible, en una imagen.

Mi trayectoria empieza con la ilustración y el diseño, y evoluciona en el sector de las ferias internacionales de libro de artista, en las que participo regularmente. Mi obra ha sido galardonada con los premios Typography Award of Excellence (EEUU); Birgit Skiöld Memorial Trust International Award (UK); Graphic Designers’ Personal Projects (UK); Certificate of Excellence of Design (UK); Print Magazine (EEUU); European Design Annual 5 (UK); Bologna Children’s Book Fair (Italia). Ejemplares de mis obras pertenecen a colecciones internacionales, entre las cuales Demetra (Italia), Victoria & Albert Museum (UK), Antiquaria Books y Bayerische Staatsbibliothek (Alemania), Kohler Art Library (EEUU) entre otros.

Beyond Typography

Self-taught as an artist, I have a degree in Slavic languages and literature from the University of Milan, Italy. I soon approached the technique of relief print, the ideal medium to combine both my passion for images and the graphic representation of the word.

I have always found written text especially fascinating because of its semantic value and expressive potential: I do, in fact, consider each letter a visual unit endowed with its own strength, which becomes, along with the illustrations that accompany, an inseparable graphic whole. It is for this reason that I always need to design a new lettering for each new project instead of using letterpress. Hence I see my works as “Block Books”, produced exactly with the same technique used before the advent of Gutenberg.

Initially I conceived the text as a narrative vehicle, whereas in recent years I have often complemented my editions with a parallel series of engravings, in which the word loses its primary function as a signifier, until – almost illegible - it becomes an image itself.

My career begins in illustration and design, and evolves in the field of international artist book fairs, in which I participate regularly. My work has been awarded prizes such as the Birgit Skiöld Memorial Trust International Award (UK); Typography Award of Excellence (USA); Certificate of Excellence of Design (UK); Graphic Designers’ Personal Projects (UK); Print Magazine (USA); European Design Annual 5 (UK); Bologna Children’s Book Fair (Italy). Exemplars of my editions belong to international collections, among which Demetra Gallery (Italy), Victoria & Albert Museum (UK), Antiquaria Books and Bayerische Staatsbibliothek (Germany), Kohler Art Library (USA) among others.



Veronica Calarco

Kanti - Mis palabras

Este paper se centrará en un proyecto reciente de la grabadora Veronica Calarco y el artista sonoro Lee Berwick, financiado por una beca de a-n. Calarco visualiza lenguas minoritarias en peligro a través de la noción de país y lugar, utilizando el grabado en forma de obras para colgar y libros de artistas. El objetivo de Calarco es concienciar y generar conocimiento mediante el uso de dos idiomas: el kurnai (una lengua aborigen en peligro de Gippsland, en Victoria, su lugar de origen) y el galés (una lengua minoritaria que ha aprendido de adulta). Su labor investigadora busca contribuir al conjunto de trabajos que exploran y documentan la pérdida de cultura y conocimiento que atesoran dichas lenguas.

Dado que la dimensión sonora es una parte esencial del lenguaje, Calarco se cuestionó sobre la conveniencia de incluirla en su trabajo. Por ello, en 2015, Calarco y Berwick empezaron a debatir sobre el proyecto. El objetivo de la primera parte de este proyecto de colaboración era desarrollar y presentar una serie de obras sonoras que utilizaran grabaciones en vivo y de archivo para crear otras obras que visualizaran a través del sonido las ideas que desarrolladas mediante el grabado.

El proyecto empezó en mayo de 2017 con la primera visita de Berwick a Gales para pasar una semana en Stiwdio Maelor para grabar sonidos, empezar a desarrollar obras sonoras y darle vueltas a cómo podrían presentarse las ideas. Ese año, Berwick fue tres veces a Stiwdio Maelor. Esa fase del proyecto culminó en octubre con dos representaciones, una al aire libre en la entrada a una mina y otra dentro de Stiwdio Maelor. Se espera que el proyecto continúe desarrollándose y presentándose en diferentes formatos a lo largo de los próximos años, incluyendo dos programas de radio de 15 minutos.

Kanti – My Words

This paper will focus on a recent project by Printmaker Veronica Calarco and Sound Artist Lee Berwick, which was funded by an a-n bursary. Calarco visualises endangered and minority languages through the notion of country and place using the medium of printmaking in the form of works for hanging and artist books. Calarco aims to create awareness and insight through the use of two languages – Kurnai (an endangered Aboriginal language from Gippsland in Victoria, her birth country) and Welsh (a minority language she learnt as an adult). Her research practice aims to contribute to the body of work exploring and documenting the loss of culture and knowledge contained in those languages.

As the dimension of sound is an essential part of language, Calarco began to question if sound needed to be included in the work. Thus discussions about project began in 2015 between Berwick and Calarco. The aim of the first stage of this collaborative project was to develop and present a series of sound works using live and archival recordings to create works to sonically visualise the ideas that have been developing through printmaking.

The project started in May 2017 with Berwick's first visit to North Wales to spend a week at Stiwdio Maelor (artist in residence program) recording sounds, developing initial sound works and working out presentation ideas. Berwick came to Stiwdio Maelor three times during 2017 and this stage of the project culminated in October 2017 with two performances, one outdoors in an adit (a form of tunnel cut by machine in a disused slate quarry) and one indoors at Stiwdio Maelor. It is intended that the project will continue to be developed and presented in different formats over the next few years including two 15 minute radio programs.



Verónica Noriega

Esquives

Ser grabado, ser impresionado

Este artículo informa las consultas que surgieron durante el período de mi maestría en Arte y Cultura Visual. Su objetivo principal es debatir sobre la validación del arte como el cimiento que proporciona conocimiento afectivo y cognitivo que busca constantemente una experiencia trascendental a través de los viajes introspectivos en el proceso del hacer. La investigación basada en las artes estimula una integración de las dimensiones humanas cognitivas y sensibles. En otras palabras, cuando el arte artes no es considerado como un mero [re]productor de imágenes, es posible volverse más consciente de sí mismo y de otros, por medio de los largos períodos de creación

En este artículo describo cómo la participación del cuerpo en los procesos de creación ofrece una reconexión con nuestra interioridad y fortalece los lazos de las investigaciones basadas en el arte. A continuación, desarrollo una visión del grabado como una disciplina que provoca el conocimiento a través de sus dimensiones experimentales y conceptuales de “grabado” y “reproducción”. Finalmente, analizo la materialidad de la obra de arte, enfatizando el tema del “soporte”, para motivar un proceso dinámico que ayuda a los artistas a conectarse más íntimamente con su trabajo y con ellos mismos.

Being marked, being impressed

This article reports the inquiries that came along during the period of my master's degree course in Arts and Visual Culture in Brazil. Its main objective is to discuss about the validation of Art as the foundation that provides affective and cognitive knowledge which is constantly looking for a transcendental experience by the introspective journeys among the process.

Arts-based research stimulates an integration of the cognitive and sensitive human dimensions. In other words, it is possible to become more self-awareness and other-awareness through the long periods of making when the arts are not considered just a mere [re]production of images.

In this article I describe how the involvement of the body in the creation processes offers a reconnection with our interiority and, it strengthens the bonds of practical and theoretical art based inquiries. Next, I develop a vision of the printmaking as a discipline that provokes knowledge through its experimental and conceptual dimensions of 'engraving' and 'reproduction'. Finally, I analyze the materiality of the artwork, emphasizing the issue of support, to motivate a dynamic process that helps the artists become more intimately connected with their work and themselves.



Victoria Ahrens

El Giro Forense en el Grabado Contemporáneo

Este ensayo se enfoca en el encuentro de la traducción y la narración en el grabado contemporáneo. La discusión se concentra en la idea de que el grabado formula una estrategia arqueológica en la cual el fragmento y la huella entrópica en la superficie de la matriz crean un sitio de diálogos múltiples, lo que Duchamp llamaba el 'infra-mince'.

Exploro como la plancha, como matriz, puede traducir la historia de sitios de memoria e historia, cuando el objeto háptico de la superficie metálica crea una resonancia afectiva por medio del tacto, y responde a discursos sobre la aceleración y reproducción, el recuerdo y el olvido de la imagen contemporánea. Cuando las prácticas digitales y el internet continúan la diseminación rápida de la imagen, y apresuran nuestra relación con imágenes fotográficas, yo busco un espacio de pausa con el grabado, para poder traducir y narrar lo que se pierde y lo que se gana con estos procesos más lentos cuando se combinan con expresiones contemporáneas del arte.

Examinó como las huellas forenses capturadas en la superficie de la plancha, trazos latentes y liminales de la imagen fotográfica, empotran narraciones históricas perturbadoras en el proceso en sí cuando las planchas son reveladas en lugares de pasado traumático: el río Paraná, por ejemplo en Argentina. Aquí, promulgan encuentros forenses como objetos prosopopeicos, hablando por los que no pueden, los desaparecidos, como huellas entrópicas, fragmentadas que vuelven a vida más allá de la superficie de la plancha.

El uso de las técnicas forenses de cepillar y exponer la materia, da luz a formas alternativas de conservar el pasado. El artista forense de grabado entonces, mediador de un encuentro visual arqueológico, traduce y narra estos por medio del tiempo, y el tacto, produciendo nuevas narraciones grabadas.

The Forensic Turn in Printmaking

The focus of this research paper is the notion of translation and narrative in contemporary printmaking. The discussion is centred on printmaking as an archaeological device where the fragment and the entropic marks on the surface of the matrix create the site for marginal and multiple layered dialogues, what Duchamp termed the 'infra-mince'.

I explore how the photo etching or matrix can be used as the site in which history, memory and narrative collide, as the haptic is returned to the polished metal surface and its affective resonance through touch responds to discourses of acceleration and reproduction, remembering and forgetting. As digital practices and the internet continue to accelerate the dissemination of the networked image, and speed up our relationship to photographs and prints, I am looking at how printmaking practices can slow them down, translate and narrate them, in order to discover what is lost or gained in the process, while still forming a key part of contemporary expressions of art.

I will examine how forensic traces can be captured on the surface of the plate, as latent and liminal traces of a photographic image, and embed disruptive historical narratives into the process of the making itself, as plates are developed in situ at the site of traumatic memory, in the Paraná in Argentina, for example. Here they enact these encounters as forensic and prosopopoeic objects that speak in place of that which they are depicting, those disappeared, as fragments and entropic marks that narrate memories beyond the surface itself.

The use of forensic techniques of brushing, exposing and interpreting the material exposed, mean that alternative forms of preserving the past emerge, and new visual encounters can be mediated by the printmaker-archaeologist who translates and narrates these in multiple print outcomes.



Wendy Picken

El desafío del aguafuerte

Esta presentación explorará el alcance en el que la tensión es un factor clave en la práctica contemporánea del grabado al aguafuerte, y como las ideas y los conceptos pueden entrar en conflicto con restricciones materiales pero que continúan alimentando la creatividad. El deseo de Richard Diebenkorn de "...resistirse a fórmulas establecidas..." (Plous, 1979) le permite crear obras de intaglio, las cuales "transmiten la agitación de fuerzas en tensión". ¿Lleva el deseo de resistirse a la convención y de crear momentos de tensión a la creación de una serendipidad?

Jason Hicklin da la bienvenida y a la vez, crea situaciones en las que realza los elementos de conflicto en cada punto de su práctica creativa, que muestra las mayores tensiones en su taller de grabado al aguafuerte.

Brown Sleigh disfruta del desafío de los materiales y de la necesidad de luchar contra el proceso de creación de imagen a través de su grabado al aguafuerte. Mientras Hicklin explora el potencial de procesos que le llevarán a resultados espontáneos, Sleigh trabaja con procesos premeditados contra los que tiene que luchar.

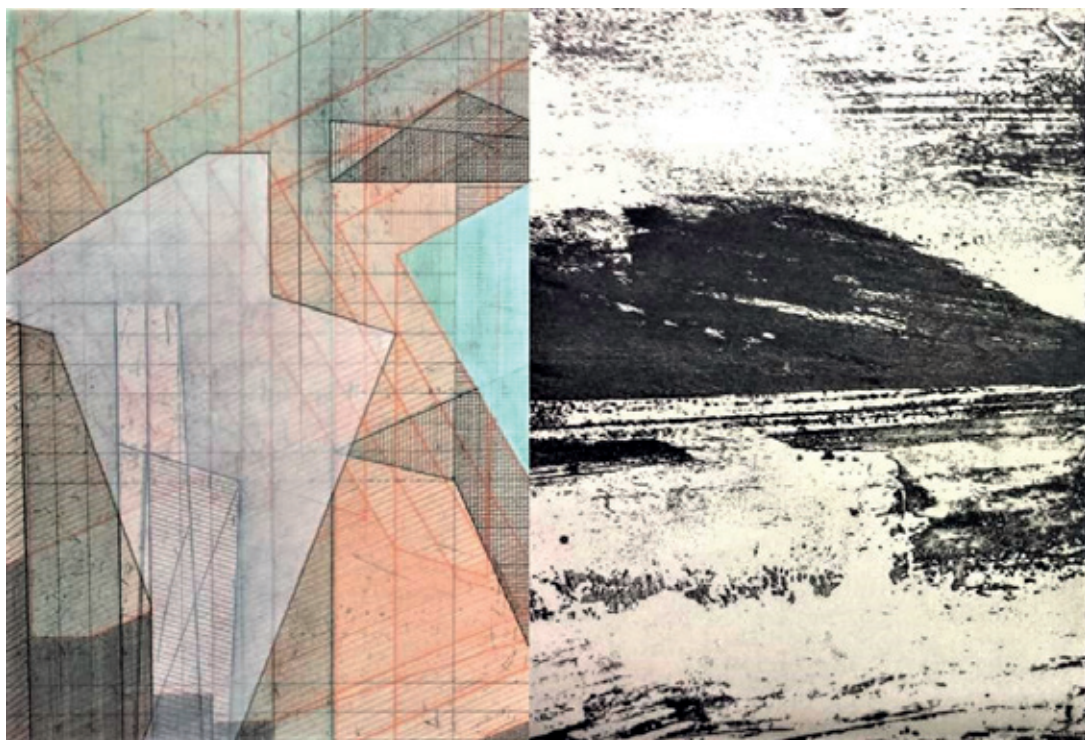
Mediante la comparación de estos aguafortistas contemporáneos y con la orientación del trabajo de Diebenkorn, ilustraré como los artistas crean obras nacidas fuera de la necesidad de desafiarse a ellos mismos, encuentran nuevos problemas a solucionar y llevan la creación de su imagen hasta el límite. Analizaré los aspectos positivos de tal enfoque y mi objetivo será el de descubrir si es posible controlar la naturaleza potencialmente destructiva de la tensión dentro de una práctica de grabado creativa.

The challenge of etching

This presentation will explore the extent to which tension is a key factor in contemporary etching practice and how ideas and concepts can conflict with material restrictions but continue to feed creativity. Richard Diebenkorn's desire to "...resist set formulas..." (Plous, 1979) enables him to create intaglio work which "... conveys the excitement of forces in tension." Does the urge to resist convention and create moments of tension lead to serendipitous image making?

Jason Hicklin both welcomes and creates situations which enhance the elements of conflict at every point of his creative practice and which see the greatest tensions in the etching studio. Bronwen Sleigh enjoys the challenge of materials and the need to be struggling against the process of image making through her etching, but while Hicklin explores the potential of processes which will lead to spontaneous results Sleigh works with premeditated processes which she has to fight against.

Through a comparison of these contemporary etchers and with the guidance of Diebenkorn's practice I will illustrate how artists create work born out of a need to challenge themselves, find new problems to solve and push their image making to the limits. I will discuss the positive aspects of such an approach, and will aim to discover if it is possible to control the potentially destructive nature of tension within a creative printmaking practice.



Yoonmi Nam, Katie Baldwin & Mariko Jesse

Colaborativo wood+paper+box

La colaboración de wood+paper+box consiste en Katie Baldwin, Mariko Jesse y Yoonmi Nam. Nos conocimos en Nagasawa Art Park Artist Residency en Awaji Island, Japón en 2004. Desde entonces, nos hemos mantenido en contacto, manteniendo la conexión a través de nuestro trabajo en mokuhanga. En 2013, comenzamos un proyecto de colaboración llamado wood+paper+box. Este proyecto surgió de nuestro deseo de continuar el diálogo creativo que compartimos durante la residencia en Nagasawa Art Park. Durante un año, hicimos copias de mokuhanga, las enviamos por correo y celebramos mini residencias juntas en nuestros propios estudios. El resultado de este trabajo fue una colección de impresiones de mokuhanga en una caja. (Vea www.woodpaperbox.com para más información).

Alentados por el éxito de este primer proyecto, continuamos la colaboración, y hemos completado nuestro segundo proyecto titulado "AL>CA>KS" en 2016. Las obras de este proyecto se inspiraron en los tres estados de EE. UU. Donde vivimos. En 2017, comenzamos nuestro tercer proyecto titulado "(un)fold". Este proyecto explora las estructuras, las ideas y los actos de doblar y desplegar: la revelación y el ocultamiento del espacio, la dimensionalidad, el tiempo, la narrativa y la portabilidad.

Trabajar como artistas internacionales inspira el diálogo creativo y la comunicación. La colaboración de wood+paper+box continúa el diálogo vital a través del intercambio de obras de arte a larga distancia a través del correo. También participamos en conversaciones creativas a través de publicaciones en blogs, correos electrónicos y conversaciones de Skype. Los proyectos finales de colaboración son una colección de nuestra obra de arte compartida.

wood+paper+box Collaborative

The wood+paper+box collaborative consists of Katie Baldwin, Mariko Jesse, and Yoonmi Nam. We met at Nagasawa Art Park Artist Residency in Awaji Island, Japan in 2004. Since then, we have kept in touch, maintaining connection through our work in mokuhanga. In 2013, we began a collaborative project called wood+paper+box. This project came about from our desire to continue the creative dialogue that we shared during the Nagasawa Art Park residency. For a year, we made mokuhanga prints, mailed them to one another, and held mini-residencies together at our own studios. The result of this work was a collection of mokuhanga prints in a box. (See www.woodpaperbox.com for more information).

Encouraged by the success of this first project, we continued the collaboration, and have completed our second project titled "AL>CA>KS" in 2016. The works in this project was inspired by the three U.S. states where we live. In 2017, we began our third project titled "(un)fold". This project explores the structures, ideas, and the acts of folding and unfolding - the revealing and concealing of space, dimensionality, time, narrative, and portability.

Working as international artists inspires creative dialogue and communication. The wood+paper+box collaborative continue vital dialogue through the long-distance exchange of artwork through the mail. We also engage in creative conversations through blog posts, emails, and Skype conversations. The final collaborative projects are a collection of our shared artwork.







Exhibiciones Satélite
Satellite Exhibitions



Museo de Altamira

Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira



Foto F. Gauvry

El Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira es un museo para la conservación, investigación y difusión de la cueva de Altamira, en Santillana del Mar (Cantabria, España), nombrada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco.

El Museo Nacional pertenece a la Dirección General de Bellas Artes y Patrimonio Cultural del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.

La sede actual del museo se inauguró en 2001, en un edificio proyectado por el arquitecto Juan Navarro Baldeweg.

La protección de la cueva de Altamira fue el principal condicionante para su ubicación, concepción y construcción. Junto a la cueva, el museo ofrece al visitante sus exposiciones permanentes y talleres de tecnologías prehistóricas

Destaca en su interior la llamada Neocueva de Altamira. La Neocueva es una reproducción fidelísima hecha, en base al estado de la original hace 15.000 años, utilizando las más altas tecnologías.

En su interior se puede contemplar una reproducción de las famosas pinturas del Gran Techo de la cueva. Para esta reproducción se utilizaron las mismas técnicas de dibujo, grabado y pintura que emplearon los pintores paleolíticos. Debido al minucioso estudio de las pinturas originales para su reproducción se descubrieron nuevas pinturas y grabados.

The National Museum and Research Center of Altamira is a museum for the conservation, research and dissemination of the cave of Altamira, in Santillana del Mar (Cantabria, Spain), named a World Heritage Site by Unesco.

The National Museum of Altamira belongs to the General Directorate of Fine Arts and Cultural Heritage of the Ministry of Education, Culture and Sports of Spain.

The current headquarters of the museum was inaugurated in 2001, in a building designed by the architect Juan Navarro Baldeweg.

The protection of the cave of Altamira was the main condition for its location, conception and construction. Next to the cave, the museum offers visitors its permanent exhibitions and workshops on prehistoric technologies.

It emphasizes in its interior the call Neocueva of Altamira. The Neocave is a very faithful reproduction made, based on the state of the original 15,000 years ago, using the highest technologies.

Inside you can see a reproduction of the famous paintings of the Great Roof of the cave. For this reproduction the same techniques of drawing, engraving and painting, used by Palaeolithic painters, were used. Due to the meticulous study of the original paintings for their reproduction, new paintings and engravings were discovered.



Neocueva Sala Polícromos. Foto F. Gauvry



Paraninfo Universidad de Cantabria

Colección UC: Obra gráfica española

La Universidad de Cantabria presenta en esta exhibición cerca de 40 estampas de la Sección de Obra Gráfica de su Colección Museográfica, acumulada en sus años de vida académica. El año 2002 supuso un punto de inflexión dentro de la Colección UC, la institución comenzó su programación expositiva especializada en grabado, buscando ser un punto de referencia dentro de la actividad cultural del panorama universitario nacional. Se trata de una colección viva, en continuo crecimiento que a su vez permite que sus exposiciones profundicen en la investigación en la historia del grabado y su difusión.

Obras de creadores como Picasso, Miró, Saura, Bores, Ortega, Tápies, Equipo Crónica, entre otros, son algunas de las piezas que podrán verse desde el inicio de Impact 10 y hasta el 5 de octubre de 2018 en la muestra que recorrerá el desarrollo de las distintas técnicas de obra gráfica durante el siglo XX en España.

Colección UC: Obra gráfica española

UC Collection: Spanish printmaking

5 al 11 de septiembre 2018
September 5 to 11 2018

UC Collection: Spanish printmaking

The University of Cantabria presents in this exhibition about 40 prints of the Printmaking Section of its Museum Collection, accumulated in its years of academic life. The year 2002 was a turning point within the UC Collection, the institution began its exhibition program specialized in printmaking, seeking to be a point of reference in the cultural activity of the national university scene. It is a living collection, in continuous growth that in turn allows its exhibitions to deepen in the investigation in the history of the engraving and its diffusion.

Artworks by creators such as Picasso, Miró, Saura, Bores, Ortega, Tapies, Equipo Crónica, among others, are some of the pieces that can be seen from Impact 10 beginning to October 5th, 2018 in the exhibition that will cover the development of different techniques of printmaking during the twentieth century in Spain.



Francisco Bores, Sin título XVI, Xilografía, 1977. Colección UC de Arte Gráfico



CASYC

**Centro de
Acción Social y Cultural
de Caja Cantabria**

Francisco de Goya y Lucientes

Los Caprichos (1792-99)

José Gutiérrez Solana

Aguafuertes y Litografías
Etchings & Lithographies

31 agosto al 11 de septiembre de 2018

August 31st to September 11th, 2018

José Gutiérrez Solana

Muestra compuesta por 25 aguafuertes y litografías, fechadas 1963, que reflejan el estilo que Gutiérrez Solana desarrolló. Colección de Arte de Caja Cantabria.

José Gutiérrez Solana

Exhibition of 25 prints in etching and lithography, dated 1963, that reflects Gutierrez Solana's style. Caja Cantabria's art collection.



José Gutiérrez Solana - La Beata



Francisco de Goya y Lucientes
El sueño de la razón produce monstruos
The Sleep of Reason Produces Monsters



Los Caprichos

Serie de 80 estampas impresas, Edición 1863

Los Caprichos es una serie de 80 grabados del artista español Francisco de Goya, que representa una sátira de la sociedad española de finales del siglo XVIII, sobre todo de la nobleza y del clero.

Empleó una técnica mixta de aguafuerte, aguatinta y retoques de punta seca.

Deformó exageradamente las fisonomías y los cuerpos de los que representan los vicios y torpezas humanas dando aspectos bestiales. Colección de Arte de Caja Cantabria.

Los Caprichos

Series of 80 prints, Edition 1863

"Los Caprichos" is a series of 80 engravings by the Spanish artist Francisco de Goya, which represents a satire of Spanish society of the late eighteenth century, especially the nobility and clergy.

He used a mixed technique of etching, aquatint and dry-tip touches. He deformed exaggeratedly the physiognomies and bodies of those who represent human bad habits and awkwardness giving them bestial aspects

Caja Cantabria's art collection.





Autor desconocido, Kronstadt, San Petersburgo,
1 agosto 1929, fototipia.
Colección Gregorio Marañón, CDIS



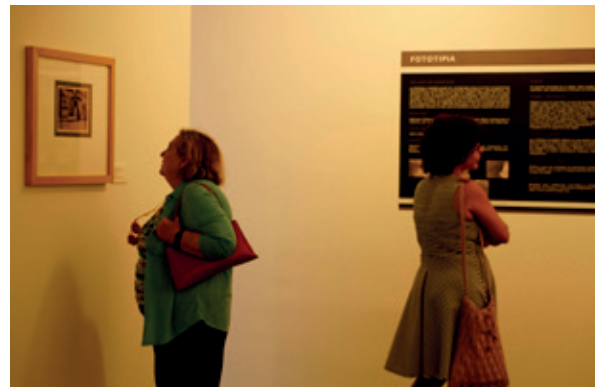
Autor desconocido, Zoco el Foki, Tetúan,
1 febrero 1931, fototipia.
Colección Gregorio Marañón, CDIS

CDIS - Centro de Documentación de la Imagen de Santander

Las huellas del viaje The traces of the trip

Fotograbados y fototipias en la
Colección Gregorio Marañón del CDIS
Photogravures & phototypes from
Gregorio Marañón CDIS Collection

31 de agosto al 14 de octubre de 2018
August 31 to October 14, 2018



Comisariado: Equipo técnico del Centro de Documentación de la Imagen de Santander (CDIS)

El Centro de Documentación de la Imagen de Santander (CDIS), del Ayuntamiento de Santander, es una institución especializada en la gestión de patrimonio fotográfico histórico de propiedad municipal. El Centro pertenece al Ayuntamiento de Santander y posee además una Sala de Exposiciones para difundir dicho patrimonio.

Entre sus fondos conserva una colección del médico, humanista y liberal Gregorio Marañón (1887-1960), cuyas obras en los ámbitos científico e histórico tuvieron una gran relevancia internacional. De las 98 imágenes que componen la citada colección, se han seleccionado 18 fotograbados y foto tipias para esta exposición, realizados en 1926, 1929 y 1931 que muestran escenas cotidianas, arquitectura y paisaje de viajes por diferentes lugares del mundo (Moscú, Tallin, Tetuán, Estocolmo, Fez...).

Curator: Technical team from Documentation Center of the Image of Santander (CDIS)

The Documentation Center of the Image of Santander (CDIS) is an institution specialized in the management of historical photographic heritage of Santander. CDIS belongs to the Santander City Council and has an Exhibition Hall to disseminate its heritage.

Among its collections there is one from the physician, humanist and liberal Gregorio Marañón (1887-1960), whose works in the scientific and historical fields had a great international relevance. This collection is composed by 98 images, from where, 18 photogravures and photo types have been selected for this exhibition. The images were made in 1926, 1929 and 1931 according to the photomechanical process and show everyday scenes, architecture and landscape from trips for different parts of the world (Moscow, Tallinn, Tetouan, Stockholm, Fez, etc.)



Juan M Moro La mirada de Polifemo #1, 2018, 62 x 46 cm.

Galería Siboney

Juan M. Moro

La Mirada de Polifemo The Look of Polyphemo

13 de agosto al 10 de septiembre de 2018
August 13 to September 10, 2018

En su sexta muestra individual en la galería Siboney, (la segunda en la sede de la calle Santa Lucía), **Juan M. Moro** (Santander, 1960), artista cuya dualidad formativa (Licenciado y Doctor en Bellas Artes (U. País Vasco) y Licenciado en Filosofía y Ciencias de la Educación (U. Salamanca), le convierte en uno de los creadores con mayor capacidad para la investigación y la reflexión, lo que se aprecia en su obra, nos presenta una serie de trabajos sutiles y potentes agrupados bajo el sugerente enunciado: La mirada de Polifemo.

Este título alude sin duda a los cíclopes y su único ojo, y a la disolución caótica de los estímulos visuales en forma de caleidoscopio cubista cuando sufre una agresión, que es lo que sufre Polifemo en su enfrentamiento con el astuto Ulises, -según narra Homero en *Odisea*-, y detalla cómo los ataques se dirigen a su punto más débil, quedando el cíclope fatalmente herido en su más preciado, -por característico y singular-, órgano. En este momento, la ya limitada mirada del gigante, que jamás había podido disfrutar de los beneficios de la binocularidad, se tornó si cabe aún más distorsionada y turbia. El dolor desgarrado, la confusión, la angustia y la consecuente ira, produjeron una distorsión de la mirada semejante a la que se repite aún hoy en situaciones de pánico, angustia y de ira humana; o incluso como consecuencia de la ofuscación, el empecinamiento y la obsesión que ocasiona mantener un unilateral, ortodoxo o férreo punto de vista. Juan Moro, que en su anterior exposición utilizaba la iridiscencia, -intentaba controlar ese fenómeno óptico derivado de la propiedad que poseen ciertos materiales y superficies para descomponer la luz cromáticamente-, efecto asumido en esta nueva muestra y que lo conjuga con el empleo de la pintura y el color, como elementos más novedosos en sus obras.

In his sixth solo show at the Siboney gallery, (the second at the Santa Lucía street venue), **Juan M. Moro** (Santander, 1960), artist whose training duality (Bachelor and Doctor of Fine Arts (U. País Vasco) and Bachelor of Philosophy and Educational Sciences (U. Salamanca), makes him one of the creators with greater capacity for research and reflection, what is appreciated in his work, he presents a series of subtle and powerful works grouped under the suggestive statement: The look of Polyphemus.

This title undoubtedly alludes to the Cyclopes and their only eye, and to the chaotic dissolution of the visual stimuli in the form of cubist kaleidoscope when it suffers an aggression, which is what Polyphemus suffers in his confrontation with the cunning Ulysses, -according to Homer in *Odyssey*, and details how the attacks are directed to its weakest point, leaving the cyclops fatally wounded in its most precious, -by characteristic and unique, organ. At this moment, the already limited gaze of the giant, who had never been able to enjoy the benefits of binocularity, became even more distorted and turbid. The pain torn, the confusion, the anguish and the consequent anger, produced a distortion of the look similar to that which is repeated even today in situations of panic, anguish and human anger; or even as a result of the obfuscation, the stubbornness and the obsession that causes to maintain a unilateral, orthodox or iron point of view. Juan Moro, who in his previous exhibition used iridescence, -tried to control that optical phenomenon derived from the property possessed by certain materials and surfaces to decompose light chromatically-, an effect assumed in this new sample and which combines it with the use of painting and color, as more novel elements in his works.



Espacio Alexandra & Ogami Press

Pedro Luis Cembranos
& Javier Pividal

5 de setiembre al 2 de noviembre de 2018
September 5 to November 2, 2018

Ogami Press es un espacio para la producción y edición de arte gráfico entendido este en un sentido amplio y expandido. Su método de trabajo favorece la creación, la colaboración y el desarrollo de ideas y proyectos artísticos alejándose del concepto tradicional de galería.

Para Impact 2018, presenta en Espacio Alexandra dos de sus proyectos más representativos: 'Als Ob (como si)' de Pedro Luis Cembranos y 'Écrire en blanc' de Javier Pividal. En ambos se pone de manifiesto la redefinición del concepto de arte gráfico desde los lenguajes de la creación más contemporánea. 'Als Ob (como si)' de Pedro Luis Cembranos reúne un conjunto de piezas que, partiendo de diversos ejercicios de fragmentación, reproducción, repetición y réplica de elementos concretos del entorno y de la manera en la que formalizamos su representación, desarrolla una serie de trabajos que juegan con la diferencia entre el concepto de múltiple y pieza única. El proyecto se sirve de la reproducción masiva y seriada cientos de ejemplares de una misma imagen repetida para la realización de una serie de piezas donde las sucesivas copias son utilizadas no como réplica de un original sino como parte de un proceso de transformación de lo representado, como cambio constante de una idea a través del tiempo.

'Écrire en blanc' de Javier Pividal engloba una serie de piezas desarrolladas a partir del diseño de una tipografía elemental y sintética que recoge algunas ideas del pensamiento que Roland Barthes

Ogami Press is a space for the production and edition of graphic art understood in a broad and expanded sense. His method of work favors the creation, collaboration and development of ideas and artistic projects away from the traditional concept of gallery.

For Impact 2018, she presents at Espacio Alexandra two of her most representative projects: 'Als Ob (as if)' by Pedro Luis Cembranos and 'Écrire en blanc' by Javier Pividal. In both the redefinition of the concept of graphic art from the languages of the most contemporary creation becomes evident. 'Als Ob (as if)' by Pedro Luis Cembranos brings together a set of pieces that, starting from diverse exercises of fragmentation, reproduction, repetition and replication of concrete elements of the environment and the way in which we formalize their representation, develops a series of works that play with the difference between the concept of multiple and single piece. The project uses mass and serial reproduction hundreds of copies of the same image repeated for the realization of a series of pieces where the successive copies are used not as a replica of an original but as part of a process of transformation of the represented, as a constant change of an idea through time.

'Écrire en blanc' by Javier Pividal encompasses a series of pieces developed from the design of an elementary and synthetic type that gathers some ideas of thought that Roland Barthes poses in his works. Pividal uses this unique, neutral writing, invisible as an



Pedro Luis Cembranos





Javier Pividal

plantea en sus obras. Pividal se sirve de ésta escritura única, neutra, invisible como un iceberg, para escribir (dibujar) todo aquello que no puede ser dicho.

A nivel técnico, este proyecto supone una revisión desprejuiciada del uso de las técnicas gráficas. El artista se sirve la litografía y el grabado de una manera radicalmente contemporánea, sin ninguna atadura con respecto a la tradición técnica más ortodoxa pero con una exquisita ejecución que replantea los límites de la gráfica.

Javier Pividal (Cartagena, 1971), vive y trabaja en Madrid. La palabra se encuentra en el centro de su práctica artística.

Su obra se ha mostrado en numerosas exposiciones tanto en España como en Europa y EE.UU. Sus proyectos recientes incluyen exposiciones en SCAN Project Room de Londres, Ogami Press, Estampa, Centro José Guerrero, galería Artnueve o Espai Tactel, entre otros. Pedro Luis Cembranos (Madrid, 1974) vive y trabaja en Madrid. Desarrolla un trabajo fundamentalmente instalativo y su obra ha sido expuesta en diversas exposiciones en países como España, Portugal, Alemania o Cuba, entre otros.

Entre sus proyectos individuales recientes destacan “El Charly” en Matadero-Madrid, “El accidente de Vollard” en la sala Multiverso de la Fundación BBVA (Madrid) y “Sé parte de mi historia” en Centro de Desarrollo de las Artes Visuales (La Habana).

iceberg, to write (draw) everything that can not be said.

On a technical level, this project involves an unprejudiced review of the use of graphic techniques. The artist uses lithography and engraving in a radically contemporary way, without any ties to the more orthodox technical tradition but with an exquisite execution that redefines the limits of the graphic.

Javier Pividal (Cartagena, 1971), lives and works in Madrid. The word is at the center of his artistic practice.

His work has been shown in numerous exhibitions in Spain, Europe and the USA. His recent projects include exhibitions at SCAN Project Room in London, Ogami Press, Estampa, José Guerrero Center, Art-nueve Gallery and Espai Tactel, among others.

Pedro Luis Cembranos (Madrid, 1974) lives and works in Madrid. He develops a fundamentally installation work and his work has been exhibited in various exhibitions in countries such as Spain, Portugal, Germany and Cuba, among others.

Among his recent solo projects are “El Charly” in Matadero-Madrid, “El accidente de Vollard” in the Multiverso room of the BBVA Foundation (Madrid) and “Be part of my story” in the Visual Arts Development Center (La Havana).





Exhibiciones / Exhibitions

Biblioteca Central de Cantabria

Sala Hall Central

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Andrew Weatherill
Birthe Reinau
Erika Servin González & Enrique Escobedo Cousin
Frances O'Connor & Cork Printmakers
Gianna Bentivenga
Inger Lise Rasmussen
Laura Cardoner, M Gabriela Martínez de F. Madero
& Carolina Gutiérrez
Loris Button
Maria Pina Bentivenga
Noelle Noonan & Group
Paul Liam Harrison, Catherine Hehir,
Scott Hudson, Des MacMahon, Jo Milne,
Noelle Noonan, Suzannah O'Reilly
Ruthann Godollei & El Gran Choque Printmakers
Open Bite Printmakers - Sonia Gallart, Linda Galbraith
Vibeke Jerichau
Yuk Ming Bess Ho



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Felipe de Ávila Franco
Guillaume Brisson-Darveau
Judith Martínez Estrada
Lai Lan Wong (Wendy)
Pippa Galpin
Open Bite Printmakers - Sonia Gallart, Linda Galbraith
Stella Redruello



Libros de Artistas

Artists' Books

April Flanders
Aurora de Armendi
Eunkang Koh
Gianna Bentivenga
Ileri topete - Nunik Sauret
Josephine Duffy
Maria Pina Bentivenga
Proyecto Vida: Fernanda Álvarez, Dora Ferrero
& Chenky Rodríguez
Rafael Morales Cendejas
Unidad de Obra Gráfica del Centro de Investigación Arte
y Entorno - UPV Fernando Evangelio Rodríguez & Grupo
Sarah Bodman
Sio Leng Ng (Ranee)
Stella Redruello





Biblioteca Central de Cantabria

Sala Hangar

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Althea Murphy-Price
Annu Vertanen & Uniarts Helsinki Group
Antonietta Covino-Beehre & Group
Carl Rowe
Carolyn Mckenzie Craig, Claude Jones
& Janet Parker
Chun Wai Yeung (Wilson), Estefanía Salas Llopis
& Richard Harding
David Faithfull
Floki Gauvry
Fyns Grafiske Vaerksted & Group
James Pasakos
Natalia Giacchetta & Group
Pamela de Bri
Susana Jodra & Patricia Schneider
Taryn McMahon-Rachel Singel & Ellie Honl
Yvonne Rees Pagh, Jennifer Marshall
& Milan Milojevic



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Adriana Cora
Alan Litchfield & Karol Wilczynska
Anita Jung, Isabel Barbuza & Terry Conrad
Cecilia Luque
Fyns Grafiske Vaerksted & Group
Jan Hogan
Madeline Mackay
Marina Mangubi
Maureen Gamble
Paul Liam Harrison
Patricia Hernández Rondán
& "To Cry Out Of Happiness"
Philippe Boissonnet & Lorraine Beaulieu
Philippe Boissonnet & Group



Libros de Artistas

Artists' Books

David Faithfull
Karol Wilczynska



Biblioteca Central de Cantabria

Sala Polivalente

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Birgitte Munk

Frances Valesco, Nancy Hom, Jean LaMarr, Mario Laplante, Patricia Rodríguez, Hulleah Tsinnahjinnie, Bijan Yashar & Termeh Yeghiazarian

Maria Gabriela Martínez de Fernández Madero

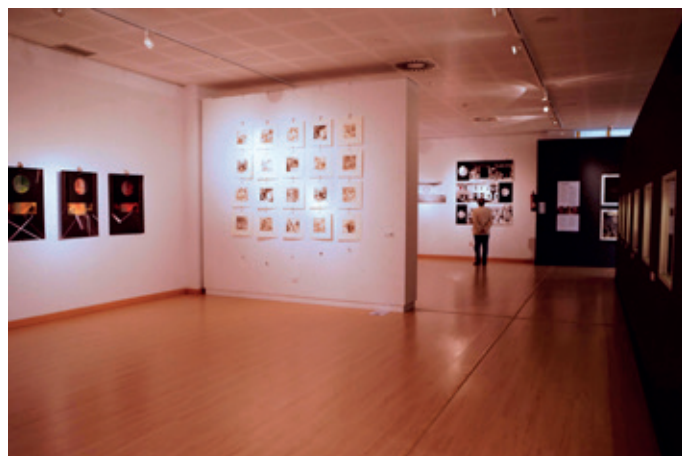
Marilene Oliver, Liz Ingram, Bernd Hildebrandt & Sean Caulfield

Marta Pérez Temperley

Pernille Andersen

Silvana Blasbalg

Sumi Perera



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Alicia Cunto- Delfino, Rozanés, Moreno,

Pérez Temperley, Gogo, Sanguinetti,

Fernández Uliana, Delvescovo, Zurita,

Cobo, Butera, Draghi & Ennis

Carolina Gutiérrez

Catherine Baker, Alzaid, Turpie, Withey,

Wingham, Sanders & Kulman

Laura Cardoner



Libros de Artistas

Artists' Books

Antonietta Covino-Beehre

Carolina Gutiérrez

Maria Gabriela M.de Fernández Madero

Silvana Blasbalg

Sumi Perera



CASYC UP

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Ana Vivoda
Anita Jensen
Clare Humphries
Gali Weiss
Inma Herrera
John Phillips
Neil Emmerson
Koichi Yamamoto
Marta Aguilar Moreno
Sioban Piercy
Umberto Giovannini



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

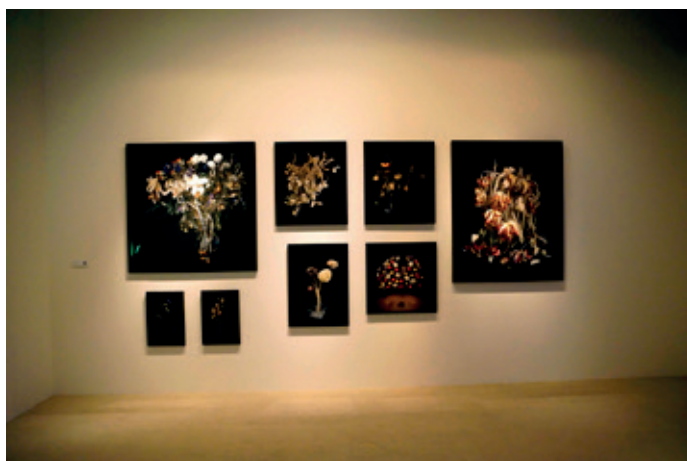
Antonietta Covino-Beehre
Caroline Gagnon
Carrie Ida Edinger
Eszter Sziksz
Eveline Koliijn
Larysa Fabok
Marcela Caballero
Mirta Gendin
Mirta Kupferminc
Salla Myllylä



Libros de Artistas

Artists' Books

Ana Vivoda
Larysa Fabok
Mirta Gendin





Centro Cultural y Cívico Cazoña

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Darian Goldin Stahl
Katarzyna Zimna & Irena Keckes
Tariq Dajani



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Majella Clancy, Stephen Flemingham &
Plymouth College of Art
Aleksandra Janik - Magdalena Hlawacz

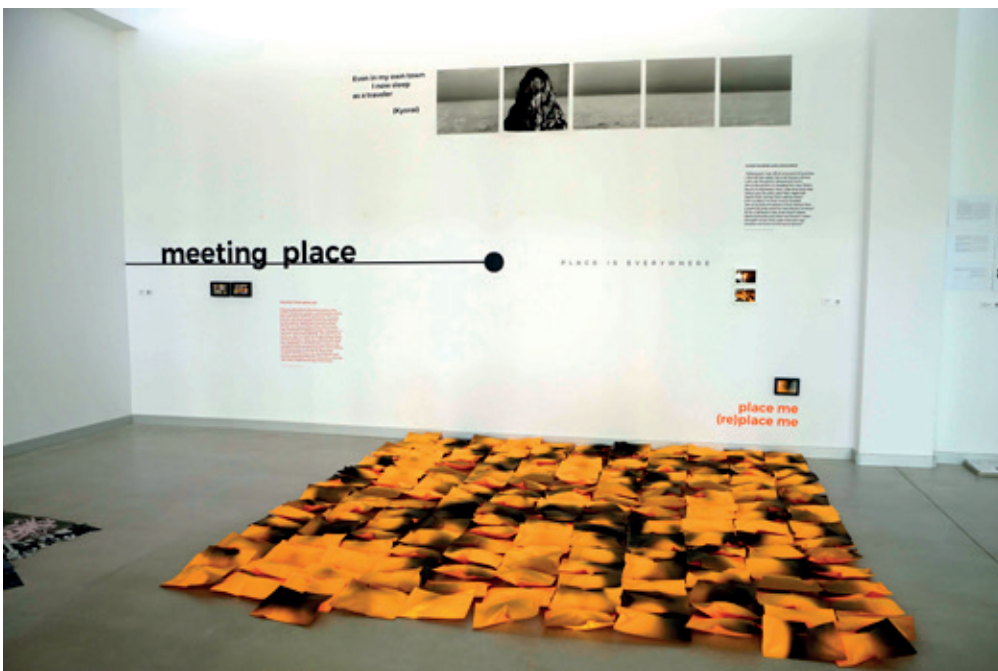


Libros de Artistas

Artists' Books

Tariq Dajani





Centro Cívico Juan C. Calderón

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Anne Louise Blicher
Catherine Bebout, Karen
Oremus & Group
Enrique Leal
Judy Macklin
Paul Laidler & Group
Veronica Calarco,
Gini Wade & Group
Preeti Sood

Libros de Artistas

Artists' Books

Angie Butler
Catherine Cartwright
& Leonie Bradley





Centro Cultural Dr. Madrazo

Salas I - II

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Emile Shemilt

Fabio Sapede

Gabriel Smith & PressNorth Printmakers

Humberto Saenz

Judith Elisabeth de Haan

& Hoi I Cheong (Mel)

Justin Diggle

Lam King Ting-David Jasper Wong

& Terence Leung

Machteld Hali

Marie-Louise Anderson

Prue Mac Dougall

Rachel Singel

Yael Brotman - Libby Hague

YuMin Wang



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Henrik Hey

Auditorium

Sesión de Videos en bucle

Videos Loop Session

Alicia Cunto - Lucy Mattos

Lorraine Beaulieu

Madeline Mackay

Mariela Fornasari & Ainelen Bertotti Burket

Marina Mangubi

Marta Aguilar Moreno &

Colectivo Recolectoras

Patricia Villalobos Echeverría

Priscilla Romero Cubero

Proyecto Vida -Fernanda Álvarez,

Dora Ferrero &

Chenky Rodríguez

Samantha Heydt

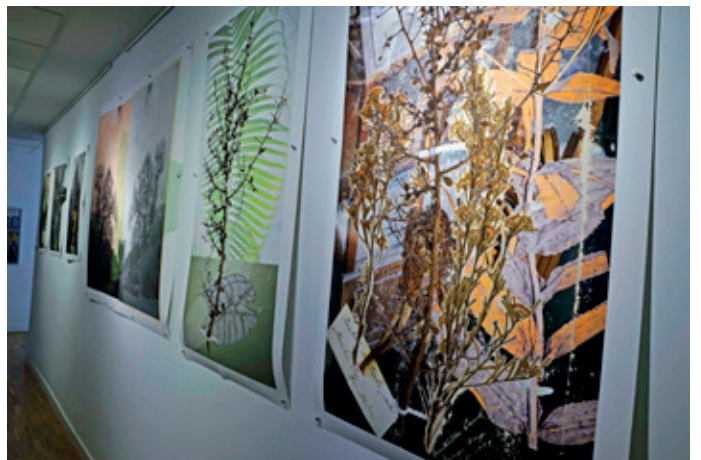
Veronique Chance



Presentación / **Presentation**

Tamarind Institute

Impact 11 Hong Kong 2020



Sesión de Vídeo / Video Session



Lucy Mattos

¿Hacia dónde vamos?



Lorraine Beaulieu

Échos Et Horizons



Madeline Mackay

Meat Drawing



Patricia Villalobos Echeverría

Transporta Managua



Mariela Fornasari & Ainelen Bertotti Burket

The Body



Marina Mangubi

Biatlón-en-Grabado
Biathlon-in-Print



Proyecto Vida

Fernanda Álvarez, Dora Ferrero-Melgar &

Chenky Rodríguez

Luz
Light



Marta Aguilar Moreno & Colectivo Recolectoras



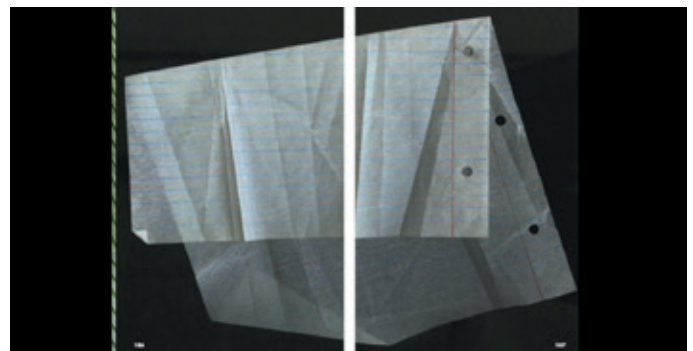
Samantha Heydt

Chaos Chaos



Priscilla Romero Cubero

Cuerpo, Tiempo, Memoria



Veronique Chance & Duncan Ganley

Re: Print

Centro Cívico Numancia

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Alastair Clark - Edinburgh Printmakers
Barbara (Barbie) Kjar
Blake Sanders & Group
Liz Menard & Group
Nélida Días de Campos
Nena Zanos, Glynis Lee
& Pilawuk White
Patricia Villalobos Echeverría
Scott Hudson &
Javier Fernández Sánchez
Umberto Giovannini & Grupo



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Maria Micaela Trocello &
Maria Noël Loeschbor



Libros de Artistas

Artists' Books

Glynis Lee



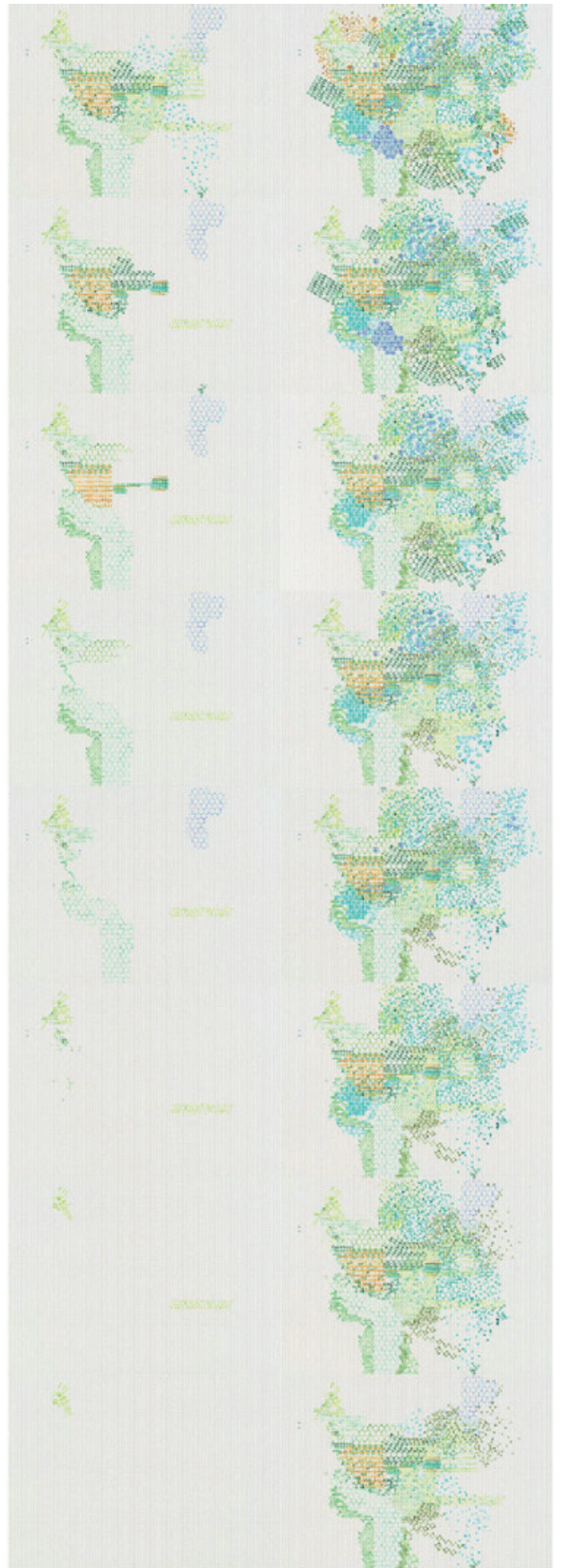


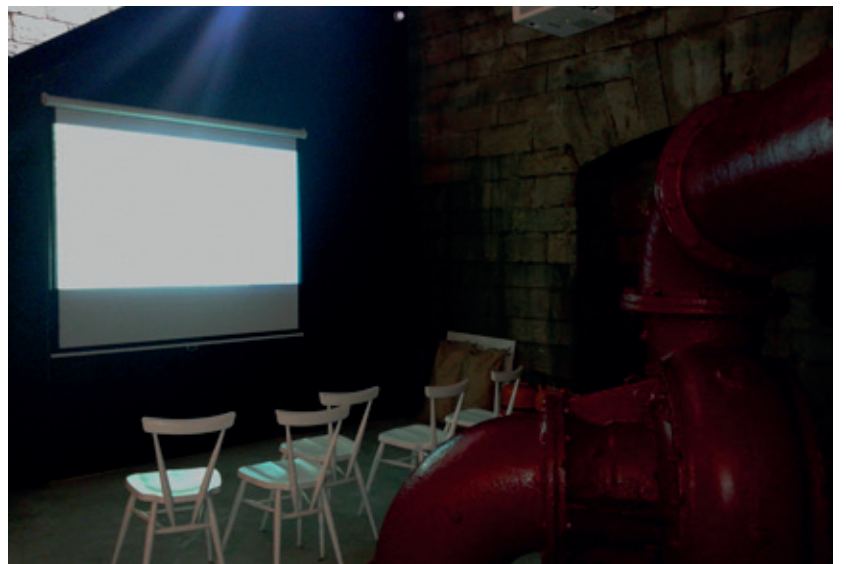
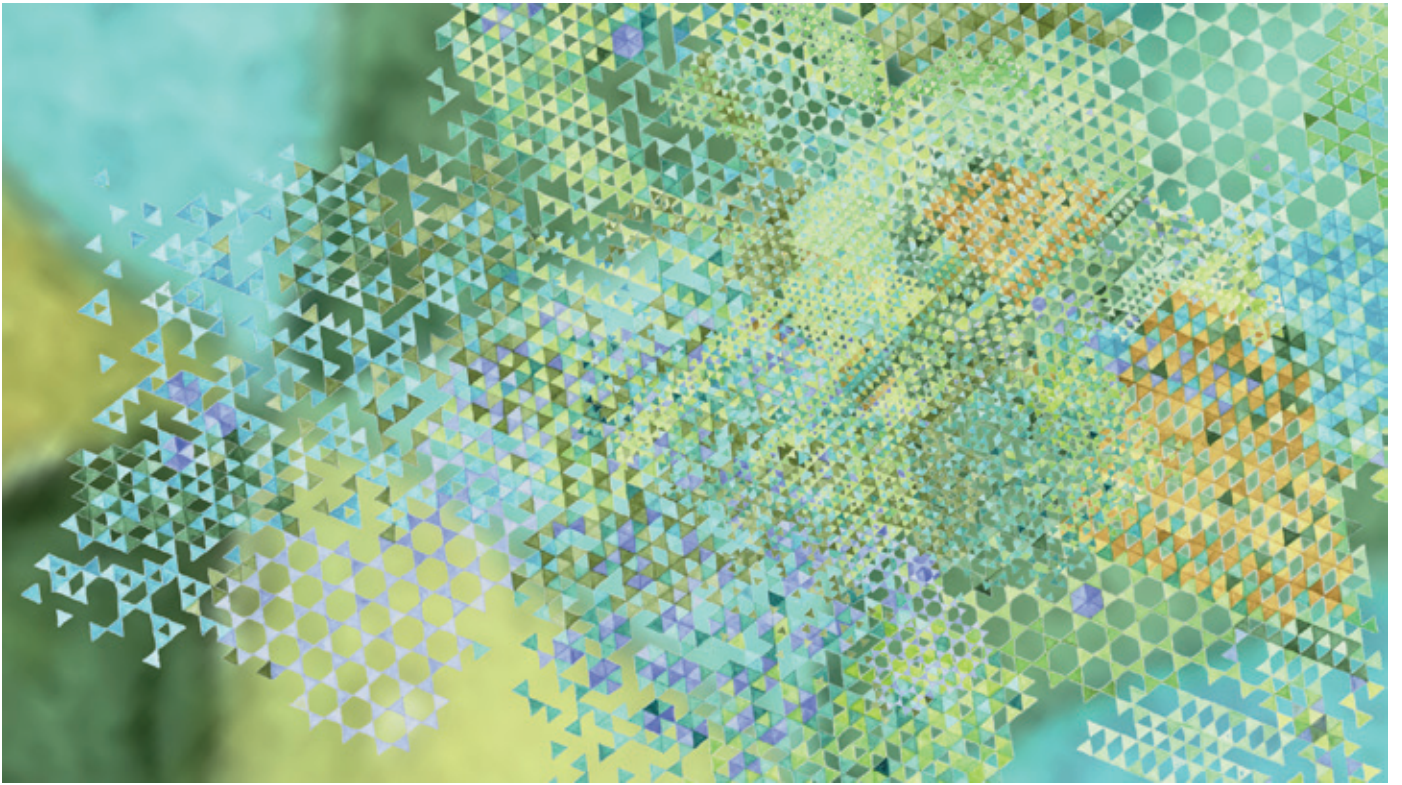
Caseta de Bombas

Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Emma Febvre-Richards & Dean Merlino





Espacios Urbanos

Exhibiciones Otras Disciplinas

TUS, Parada Autobus / Bus Stop
Heather Leier

Foto H. Leier



Urban Spaces

Other Disciplines Exhibitions

Playa del Sardinero / Sardinero Beach
David Faithfull

Foto D. Faithfull



E. T. S. N Universidad de Cantabria

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Aine Finnegan, Suzannah O'Reilly

& Limerick Printmakers

Alicja Grobelka

April Katz

Bea Filipowicz

Brian Cohen

Bridget Hillebrand

Christina Hallstrom

Gali Weiss & Group

Heather Leier & Group

Layli Rakhsha

Samantha Heydt

Sezin Türk Kaya

Victoria Ahrens & Altea Grau Vidal

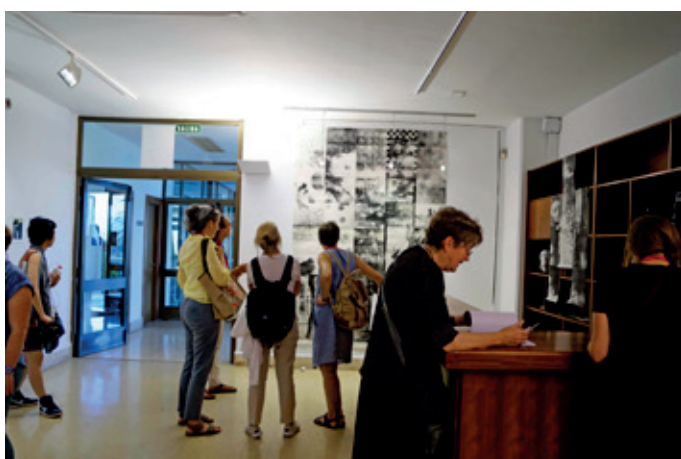
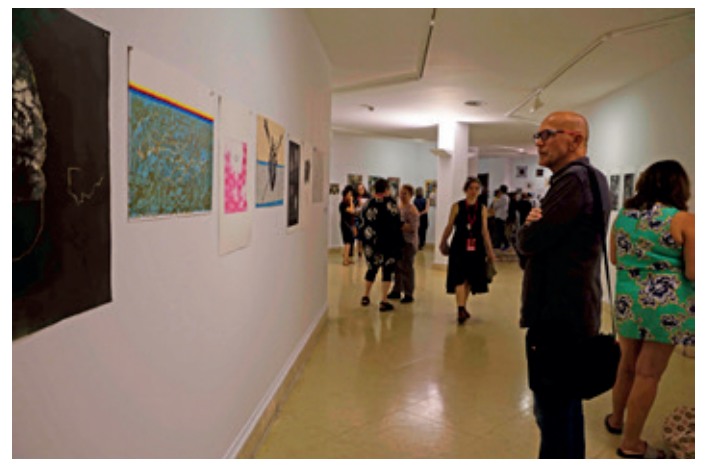
Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Elettra Gorni

Estefanía Salas Llopis &

Chun Wai Yeung (Wilson)





La Central 1897

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Gary Shinfield

Marta Bozyk

Melanie McKee - Monika Lukowska



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Summer Ventis & Karin Davis



Libros de Artistas

Artists' Books

Summer Ventis





MUPAC

Museo de Prehistoria y Antropología de Cantabria

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

David Lyons
Dominic Thorburn & Group
Eliana Ambrosio
Priscilla Romero Cubero



Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

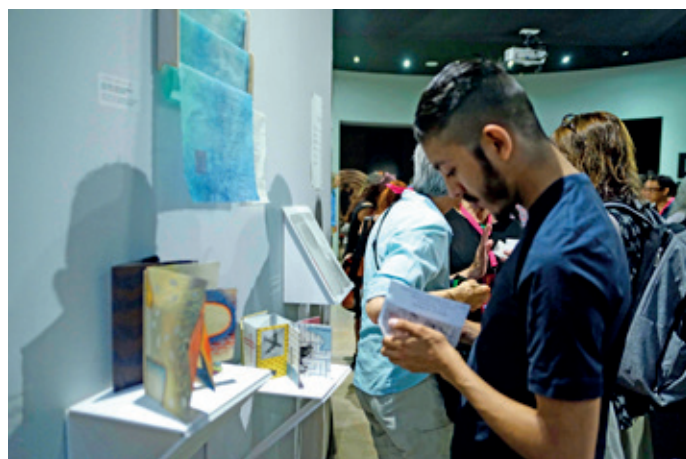
Claudia Sbrissa
Clyde McGill
Isabel Virginia Mozzoni
K (Kathleen) Stevenson, Karen Kunc & Group
Michelle Murillo
Susana López Fernández



Libros de Artistas

Artists' Books

Cecilia Mandrile
Cerise Ward
Clyde McGill
Marian Crawford
Marion Wassenaar





Museo Marítimo del Cantábrico



Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Pamela Dodds

Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Alejandra Winkhaus

Carolyn Lewens

Libros de Artistas

Artists' Books

Colectivo Recolectoras

Marta Aguilar Moreno, Graciela Machado, Eva Figueras Ferrer, Manuela Candini, Francesca Genna, Maristela Salvatori, Márcia Regina Pereira de Sousa, Anna Janusz-Strzyż, Gema Navarro Goig, Carmen Hidalgo de Cisneros Wilckens, Mónica Oliva Lozano & Ángela Cabrera Molina





Palacete del Embarcadero

Exhibiciones de Grabado

Print Exhibitions

Ana Fernández & Roser Sales
Carinna Parraman, Theadora Ballantyne-Way,
Paul Laidler, Verity Lewis, Steve Hoskins & Group
Deborah Cornell & Group
Grupo dx5 - Ana Soler Baena, Anne Heyvaert,
José Andrés Santiago Iglesias, María Prada
& Tatiana Lameiro
Jan Stickland
Kathryn Maxwell
Miriam Rudolph
Neil Morris & Group
Susanna Castleden
Tim Hopkins
Tracy Hill
Zuzanna Dyrda

Exhibiciones Otras Disciplinas

Other Disciplines Exhibitions

Sarah Robinson, Monika Lukowska,
Annette Nykiel & Jane Whelans

Libros de Artistas

Artists' Books

Caren Florance
Chloé Aubry - Claire Gauzente
& Benoît Pascaud
Liz Menard
Paul Uhlmann
Paul Uhlmann, Marcella Polain &
Vanessa Wallace
Rowan Conroy
Susanna Castleden, Monika Lukowska,
Clyde McGill, Melanie McKee, Layli Rakhsha,
Ann Schilo & Lydia Trethewey
Verónica Noriega
Verónica Noriega & Group
Véronique Chance & Duncan Ganley





Exhibiciones de Grabado

(Resúmenes)

Print Exhibitions

(Abstracts)

Aine Finnegan & Suzannah O'Reilly

LIMERICK ENCOUNTERS CHANCE

Es una innovadora propuesta de exposición que consiste en 63 grabados, realizados por 27 miembros del colectivo Limerick Printmakers, una reconocida y bien establecida organización de Limerick, Irlanda, desde el año 1999.

En respuesta al tema de Impact 10 —Encuentro—, Suzannah O'Reilly y Aine Finnegan convocaron a los miembros de Limerick Printmakers a participar en el proyecto y cada participante realizó dos grabados relacionados con el tema "encuentro". En un esfuerzo por explorar la temática de manera más profunda, y desafiar a los artistas, decidimos añadir a la propuesta un componente de encuentro casual colaborativo.

Aleatoriamente seleccionamos entre nuestros 27 participantes, grupos compuestos por tres personas. Luego cada equipo tuvo que producir colaborativamente una única obra de arte. Esta inesperada combinación de artistas reunidos al azar con el objeto de colaborar en un mismo proyecto, aseguraría el propio destino orgánico del mismo. Cada grupo decidió de qué manera trabajar, desde el contenido hasta el medio, en una medida de papel 50x70cm como única restricción. Cualquier forma de colaboración requiere una mente abierta, la voluntad de escuchar y, frecuentemente, salir de la zona de confort, con el fin de examinar y explorar nuestra propia práctica de trabajo y el enfoque personal de los pensamientos y sentimientos que intervienen en el proceso de creación. A menudo, es sólo cuando trabajamos en conjunto con otras personas, que notamos los procesos y matices ocultos inherentes a nuestra propia práctica; también, dicho proceso puede revelar el enorme potencial que la práctica creativa colaborativa aporta para generar una nueva dimensión compuesta por infinitas posibilidades.

LIMERICK ENCOUNTERS CHANCE

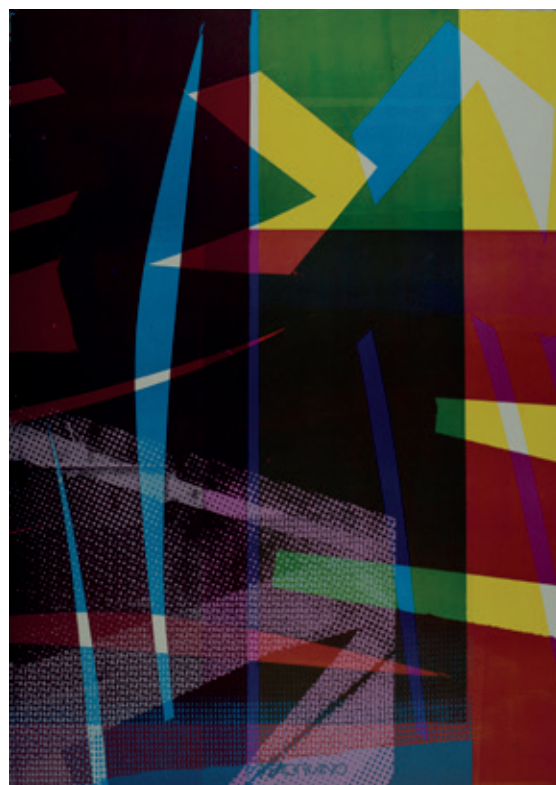
Is an innovative exhibition proposal consisting of 63 print works by 27 members of the Limerick Printmakers, an organisation well established in Limerick since 1999.

In response to the theme of Impact 10 – Encounter (Encuentro), Suzannah O'Reilly and Aine Finnegan extended an invitation to the Limerick Printmakers members to participate in the project where they would produce two prints each in response to the theme Encounter. In an effort to explore the theme further and challenge the artists we decided to add a collaborative chance encounter element to the project.

We randomly selected groups of three from our 27 participants. These groups then had to produce in collaboration a single artwork/print. Unexpected combinations of artists brought together by chance to collaborate ensure the work would have its own organic destiny. Each group would decide what manner they would work in from content to medium with the only restriction being paper size 50x70cm. Any form of collaboration requires an open mind, a willingness to listen and often to step out of one's comfort zone in order to examine and explore our own work practice and our personal approach to the thoughts and feelings that lead into the making process. It is often only when working with others that we realise the hidden processes and nuances inherent in our own practice but it also can reveal the huge potential that collaborative creative practice can bring in creating a new dimension of endless possibilities.



Gavin Hogg
Mike Byrne
Clodagh Twomey



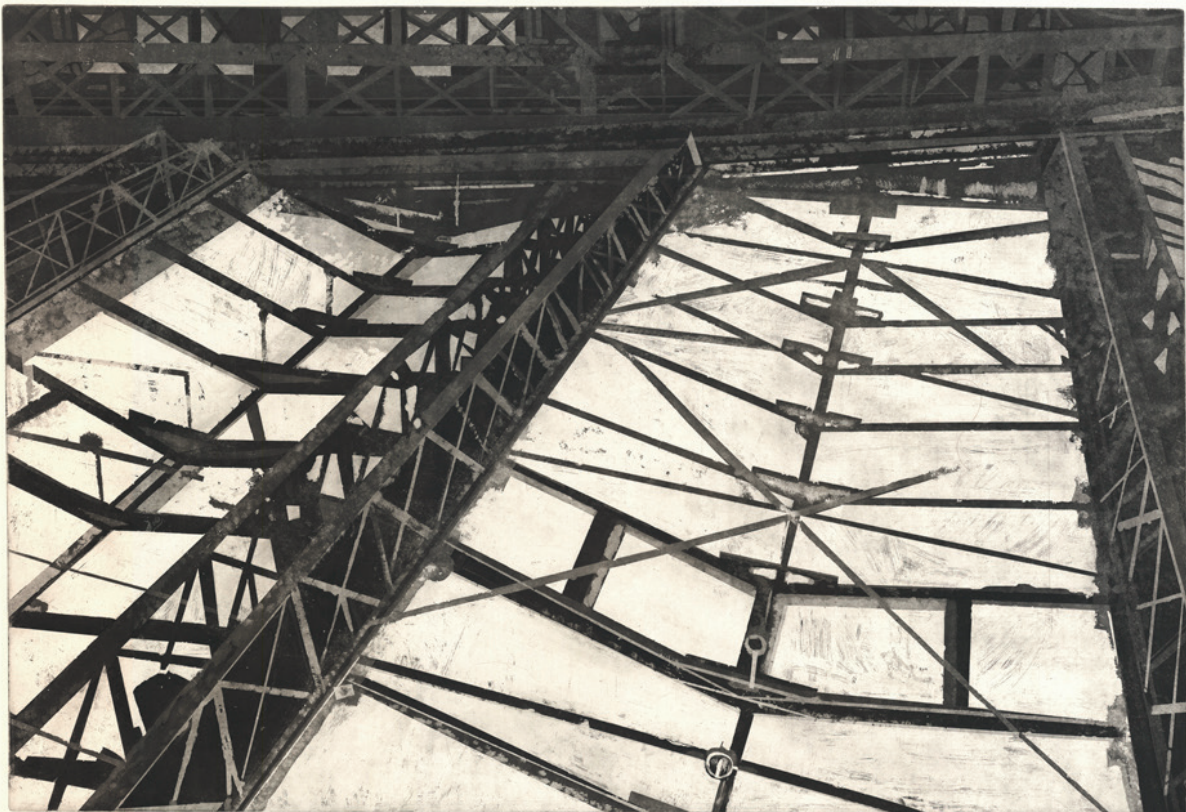
Alicja Grobelka

BEETWEN WAKING DREAM AND SLEEP - DAYDREAMS

En mi trabajo, muestro espacios y lugares brumosos, imágenes a punto de desaparecer, fantasías. Todo dibujado a partir de vagos recuerdos de la realidad. Me he centrado en imágenes incompletas provenientes de los sueños, de la ineficacia de nuestros cerebros y la falta de consciencia del todo...de un todo lógico. El sueño es como un puzzle- recoge fragmentos de la historia, evolución, ciudades, acontecimientos- que se conforma dentro de un todo. Realizando mi trabajo, me he basado en la desaparición del mundo, la suspensión, desenfocando una parte de la imagen: el vacío, ese espacio en blanco, el olvido. Me he centrado en plasmar lo efímero y transitorio, lo suave e invisible, superponiendo mundos y emociones, ficción y consciencia, el sueño y la suspensión. Formas y puntos crean un todo que viaja entre los mundos del sueño y la suspensión.

BEETWEN WAKING DREAM AND SLEEP - DAYDREAMS

In my works, I would like to show hazy spaces, a disappearing picture, a fantasy, everything drawn out of vague memories of reality. I have focuses on incomplete images of sleep, the inefficiency of our brains and the lack of memorization of the whole ... logical whole. Sleep is like a puzzle - memorized fragments of history, construction, cities and events - which can be put together into a whole. Creating my printmaking I have based on disappearance of the world of sleep, blurring the last part of image into emptiness, white space called forgetfulness. I focus on mapping what is fleeting and transient, what is smooth and invisible, overlapping worlds and emotions, fiction and consciousness, sleep and dream. Unspecified shapes and spots create something that I will call rest of my daydream, penetrating worlds between waking dream and sleeping.



Sleepy destruction

aqueduct 2010

Alicja Grobelka

Althea Murphy-Price

SEARCH PERFECT

He titulado series recientes de impresiones, Search: Perfect. Estas piezas son trabajos litográficos impresos a mano inspirados en imágenes en línea generadas al buscar “belleza, cabello y piel perfectos”. Los colores brillantes representados en este trabajo están destinados a crear una sensación de maravilla lúdica y sugieren que este cabello tiene una existencia casi sobrenatural.

Me inspira la implicación social de la belleza en lo que se refiere a la identidad femenina, las mujeres negras y la cultura. Mi práctica en el estudio implica trabajar en dos y tres dimensiones usando, medios impresos, escultura e instalación. En los tres métodos de trabajo, utilizo la fibra sintética del cabello como medio, imagen y / o tema para abordar temas e intereses generales que abarcan el aliento de mi trabajo: imitación, engaño, fragilidad, incomodidad e impulso humano.

Mi sensibilidad artística se ve atraída por la textura y la creación de superficies. A veces, mi trabajo es paralelo a un enfoque para peinar el cabello, lo que me permite la capacidad de trabajar en formas enraizadas en la ornamentación. En trabajos impresos, utilizo un enfoque fotolitográfico para imitar la apariencia realista del cabello. A menudo, elijo deliberadamente usar cabello sintético en lugar de cabello humano para abordar ideas de verdad y ficción, imitación y la noción de una identidad desechable o intercambiable. Estas ideas se expresan en mi trabajo de dos maneras diferentes basadas en enfoques de dos o tres dimensiones. En primer lugar, mis trabajos impresos intentan desafiar al espectador a cuestionar la verdad o la ficción de la imagen imitando una apariencia extremadamente realista. En segundo lugar, mis trabajos escultóricos revelan la naturaleza falsa del material sintético mediante el logro de formas inalcanzables para el cabello humano. Considero mi trabajo invertido en el concepto de engaño como resultado de nuestras percepciones internas / externas del yo. Estoy investigando cómo se informa e influencia la identidad a través del contexto de un producto de belleza subversivo.



SEARCH PERFECT

I have entitled recent series of prints, Search: Perfect. These pieces are hand-printed lithographic works inspired by online images generated when searching “perfect beauty, hair, and skin”. The bright colors represented in this work are intended to create a sense of playful wonderment and suggest that this hair has an almost supernatural existence.

I am inspired by the social implication of beauty as it relates to female identity, Black women and culture.

My studio practice involves working in both two and three dimensions using, print media, sculpture and installation. In all three working methods, I use synthetic hair fiber as a medium, image and/ or subject matter to address over-arching themes and interests that span the breath of my work: imitation, deception, fragility, discomfort and human impulse.

My artistic sensibility is enticed by texture and creating surfaces. At times, my work parallels an approach to styling hair, allowing me the ability to work in ways rooted in ornamentation. In printed works, I utilize a photolithographic approach to mimic the realistic appearance of hair. Often, I deliberately choose to use synthetic rather than human hair to address ideas of truth and fiction, imitation, and the notion of a disposable or interchangeable identity. These ideas are expressed in my work in two different ways based on two or three-dimensional approaches. First, my printed works attempt to challenge the viewer to question the truth or fiction of the image by mimicking an extremely realistic appearance. Second, my sculptural works reveal the false nature of the synthetic material by achieving forms otherwise unattainable by human hair. I consider my work invested in the concept of deception as a result of our internal/external perceptions of self. I am investigating how identity is informed and influenced through the context of a subversive beauty product.



Ana Fernández & Roser Sales

LO QUE ESTÁ ESCONDIDO

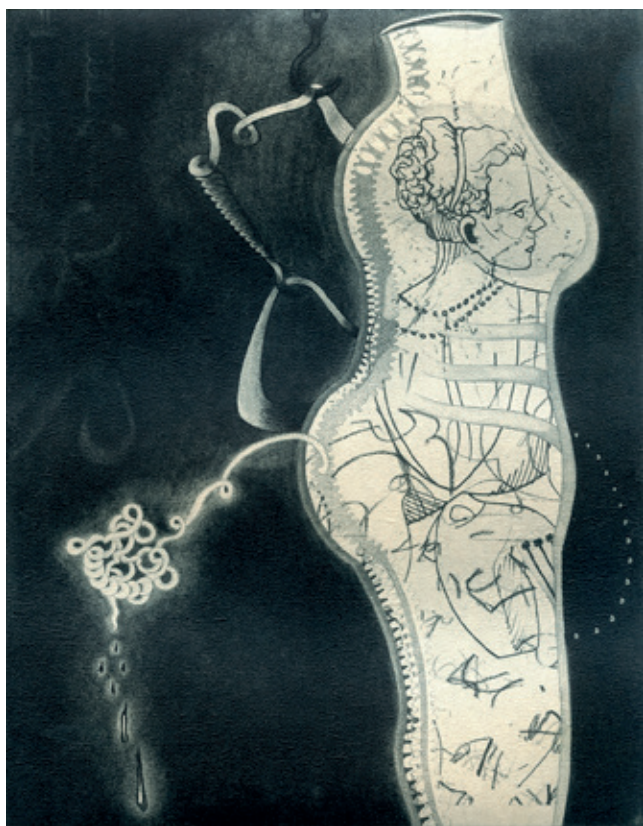
Esta propuesta de exposición grupal presenta el trabajo de Ana Fernández y Roser Sales. Ambas artistas trabajan en formato grande, conciben el grabado como una disciplina híbrida en combinación con otras como el dibujo y el collage, y toman su inspiración de la naturaleza. Ana considera el cuerpo femenino como un repositorio de experiencias culturales y psicológicas. Está interesada en la manera en que éste se representa en el ámbito de la moda y las implicaciones que ello conlleva para construir una particular identidad femenina. Su vocabulario incluye motivos que hacen referencia al conflicto, la renovación, el placer, y una fascinación con la belleza, biología, mitos y creencias.

Recientemente ha estado investigando los vínculos estéticos entre la ropa y el cuerpo de mujer, considerando el cuerpo y las capas que lo envuelven – la piel y la ropa – como una meditación sobre la identidad personal. Concibe la prenda como una “segunda piel” que simultáneamente esconde y revela, o alternativamente un caparazón o esqueleto que confirma al cuerpo en su ausencia. Con ese objetivo, incorpora motivos e imágenes que se relacionan con el cuerpo y la ropa, con frecuencia fusionando ambos en un solo organismo: el cuerpo como una misma / la ropa como una misma. Roser nos habla de las estructuras que nos sostienen, nos conforman y no necesariamente se ven. Parte de una manera de hacer que ya viene desde el 2004, de la serie Lost & Found, donde los objetos vegetales son encontrados, no buscados, y nos dan pie a expresar la emoción del momento del lugar. La serie que presenta aquí son semillas que le fueron regaladas, lo cual es parecido a encontrarlas ya que no hay intención propia. Se trata de imágenes que flotan, que no se unen pero forman un conjunto.

THAT WHICH IS HIDDEN

This group exhibit proposal showcases the work of Ana Fernández and Roser Sales. Both artists work in larger format, conceive print-making as a hybrid discipline in combination with others such as drawing and collage, and draw inspiration from the natural world. Ana regards the female body as a repository of cultural and psychological experiences. She is interested in the way the female body is represented in the fashion world, and its implications in the construction of a particular female identity. Her vocabulary includes motifs that reference struggle, renewal, joy, and a fascination with beauty, biology, myth, and belief. Recently she has been researching the formal relationships between clothing and the female body, considering the body and the layers wrapping it – skin and garment – as a meditation on identity and self. In this manner, she regards the garment as a “second skin”, one that simultaneously hides and reveals, or alternatively a shell or carcass that echoes the body in its absence. Towards that goal, she incorporates motifs and imagery that relate to the body and garment, often intermingling both into a single organism: the body as self / the garment as self.

Roser is concerned with the structures that hold us and shape us, but which are not necessarily visible. She follows a working method she has been utilizing since 2004, from her series Lost & Found, where the natural world items she depicts are found rather than sought, and they express the sentiment of that place and time. The pieces she presents here are seeds that were gifted to her, which is akin to randomly finding them since there is no personal will involved. It is a series of images that float as a group, but which do not merge together.



Ana Vivoda

INTERACCIONES

La instalación Interacciones cuestiona la relación dinámica entre el cuerpo y la producción artística, la relación entre sentir y actuar, conectando fragmentos materializados de conceptos visuales con los segmentos fotográficos del cuerpo que los genera. El mecanismo del cuerpo frágil, vulnerable, poco fiable, pero a la vez fuerte, perspicaz y creativo – con una animación mental interna aparentemente ilimitada y difícil de localizar, si parafraseamos a Antonio Damasio – es siempre el punto de partida de una imagen. La gráfica como visualización de una forma se crea en relación con el tiempo y el espacio del cuerpo, a través de las actividades que de un modo u otro definen la relación compleja entre el sujeto y el medio ambiente.

El cuerpo produce imágenes a través de la comunicación con el mundo que lo rodea, y el contexto de la percepción y el entendimiento de la realidad está fuertemente determinado por el carácter somático del cuerpo.

Las fotografías del cuerpo desnudo, la piel y la carne, expuesto a la vista de otros, se refieren al cuerpo como un hecho biológico, se refieren a él como a un agente de comunicación – espacio de creación y registración de experiencias a través de diferentes formas de interacciones.

Pensando sobre las influencias mutuas en la relación entre el cuerpo y sus comportamientos, modos en los que se determinan mutuamente el cuerpo y la actividad artística, he modelado las imágenes del cuerpo caracterizadas por los rastros de la producción gráfica. En las imágenes segmentadas del cuerpo se han introducido las capas de las imágenes producidas – mediadas por la imaginación, memoria y percepción – que se juntan en un nudo imposible de desenredar. La instalación se contempla como una red abierta, interminable e inestable en un balance cambiante. Fue exhibido en el Museo Lošinj, Croacia, presentado como una etapa referencial del proceso, un trabajo no finalizado, por lo que la investigación continuó y el trabajo está evolucionando.

INTERACTIONS

The installation Interactions questions this dynamic set of relations between sensing and acting, between the body and the artistic production, interlaying materialized fragments of visual notions and photographic segments of the body that generates them. Fragile, vulnerable, unreliable and at the same time strong, poignant and creative mechanism of the body - with seemingly unlimited internal mental animation that is difficult to localize - if we should paraphrase Antonio Damasio, is the root of all images. The print as a visualized contemplation arises with regard to the time and space of the body, through activities that in different shapes materialize the complex relationship between the subject and the surrounding.

The body produces images in communication with the world around it and the context of perception and understanding reality is strongly determined by the somatic character of the body. The photographs of the bare body, of skin and flesh, exposed to the gaze of the other implicate the body as a biological fact (without aspirations to problematize the female body as a sexual object), but also as a field of communication - the place of generating and registering experiences through various forms of interactions.

With a desire to reflect on mutual influences among the body and its actions, I was creating images of a body marked by the traces of artistic production. The segmented images of the body are layered with fabricated images - mediated through imagination, memory, and perception - interconnected in an inextricable loop. Installation is considered as open, incomplete, interchangeable web of relations in continuous flux, it was exhibited in Lošinj Museum, Croatia, presented as one referential stage of the process, not finalization of the work, so the research continued and the work is evolving.



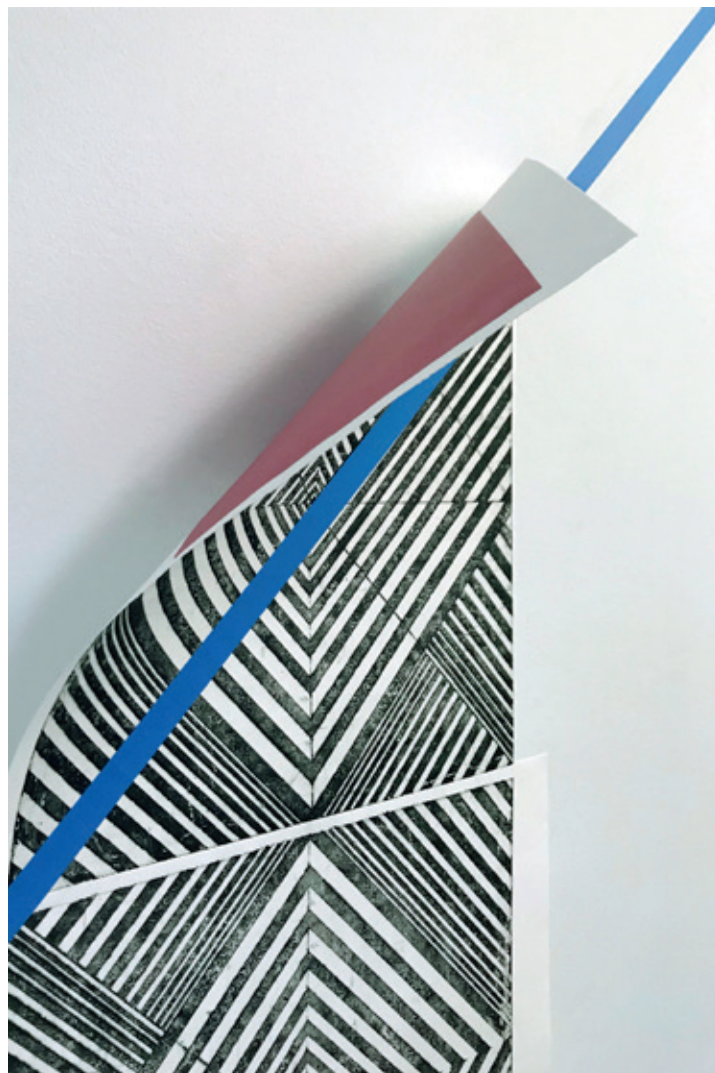
Andrew Weatherill

PIEL ESTAMPADA

La instalación contemporánea basada en la impresión ofrece la oportunidad de superar los límites del proceso de grabado tradicional para generar obras de arte individuales con una presencia capaz de activar el lugar, el espacio y la audiencia. El proceso de impresión y las tecnologías de reproducción ofrecen oportunidades únicas para modificar la escala, duplicar y reconfigurar imágenes para crear nuevas instalaciones que se adapten a las condiciones impuestas por el espacio expositivo y donde se desarrolla, ya sea un entorno de galería o un espacio público más proclive a la interacción subversiva. Esta instalación impresa "printstallation" hace reflexionar y construir sobre una idea: El papel que la instalación puede jugar en el arte para aumentar y alterar nuestra conciencia del espacio urbano. Los patrones de líneas en mis impresiones en huecograbado reflejan la estructura y forma arquitectónica. Los patrones de aguafuerte de Tusche y de aguafuerte de colofonia se imprimen para sugerir el detritus estratificado del entorno construido. Pegado directamente a la pared, como en la tradición de la taller de impresión del siglo XVIII, la textura de la superficie subyace sutilmente en la impresión. La cinta azul es estructural y mantiene la impresión en su lugar, lo que permite que la parte suelta de la impresión se aleje de la pared y nos recuerde que lo que vemos es solo la capa exterior de nuestro entorno. Mi intención es revelar la calidad efímera del acto de mirar y descubrir una respuesta emotiva, activada por la participación del espectador, en la acción de ver.

PATTERNED SKIN

Contemporary print-based installation provides an opportunity to push the boundaries of traditional printmaking process to generate individual artworks that have a presence that can activate site, space and audience. Print process and reproductive technologies provide unique opportunities for scaling, duplicating and reconfiguring images to create new installation works that adapt to the conditions imposed by space and site, whether it be a gallery environment or a public space more adapt to subversive interaction. This printstallation, is intended to build upon understanding the role installation art can play in heightening and altering our awareness of urban space. Liner patterns in my intaglio prints reflect architectural structure and form. Tusche washes and rosin aquatint etched patterns are printed to suggest the layered detritus of the built environment. Pasted directly onto the wall, in the tradition of the eighteenth-century print room, the texture of the surface beneath subtly becomes embedded in the print. The blue tape is structural, holding the print in place, allowing the unattached portion of the print to drift away from the wall reminding us that what we see is just the outer skin of our environment. My intention is to reveal the ephemeral quality of looking and to uncover an emotive response activated by the viewer's participation in seeing..



Anita Jensen

FOLDING AND UNFOLDING THE SCROLLS OF LIFE BETWEEN TIMES AND PLACES

«Mi arte capta la fugacidad de los momentos, la deformación y las formas y cambios de la belleza japonesa. Introduce perspectivas innovadoras en las formas de presentación de las artes visuales, en las técnicas y materiales del área de fotografía y del arte gráfico»
«Gracias a la mezcla de elementos de una cultura lejana y extranjera con fotografías familiares y personales, tengo la posibilidad de adquirir constantemente nuevos enfoques para mi propia forma de trabajar», dice Anita Jensen al describir su trabajo.

Jensen llama a sus creaciones “fotomontajes surrealistas”. Estas obras se han impreso utilizando tintas pigmentadas de diferentes tamaños en varios papeles de impresión occidentales y japoneses, así como en otros materiales. Las piezas forman conjuntos espaciales, además de ser impresiones adicionales. Los tradicionales pergaminos japoneses han sido la principal fuente de inspiración para su trabajo con el objetivo de fusionar las técnicas y materiales nuevos y antiguos por igual.

«Anita Jensen consigue captar con éxito el corazón de la cultura, el arte y la estética japonesas. Aparece en sus obras en momentos fugaces y en puntos álgidos estéticos, desarrollándose en forma de subliminalidad lúcida o conciencia perfectamente controlada, así como en formas de manifestación inesperadas. Los conceptos estéticos tradicionales japoneses, como la belleza de la elegancia y la imperfección; la unión entre Iki y Wabi-sabi, vuelven a aparecer a lo largo de toda su obra. Estos polos estéticos opuestos, o su “yuxtaposición”, provocan una tensión particular en la obra de Jensen, algo que también se manifiesta en una apertura del espíritu y una curiosidad que nos permiten admirar el arte y la cultura japonesas desde nuevos y sorprendentes puntos de vista.

Por otro lado, la obra de Jensen también enfatiza la polaridad entre lo desconocido y lo familiar, así como su unión natural, que es característica de la cultura y sociedad japonesas. Nos muestra la cultura y belleza japonesas de una forma diferente, clara y sin pretensiones, pero matizada por la potente y robusta expresividad finlandesa de Jensen. Sus obras son como ventanas hacia otra época y hacia otros lugares, hacia otros momentos vividos, a través de las que el espectador puede participar como un observador externo».

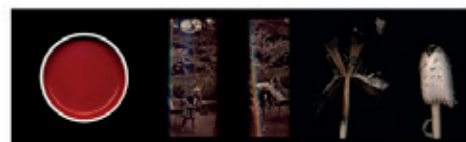
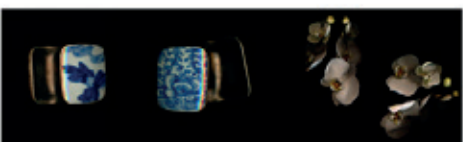
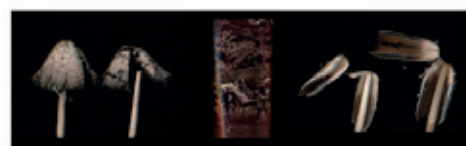
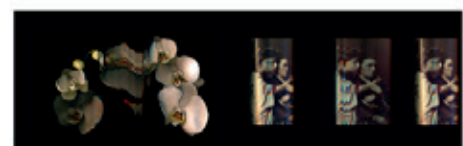
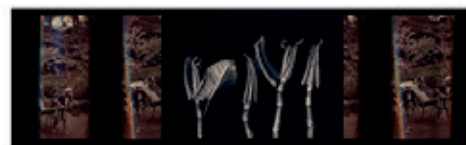
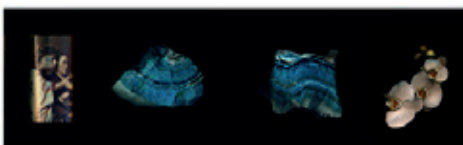
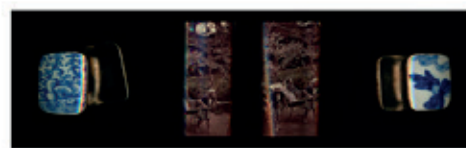
FOLDING AND UNFOLDING THE SCROLLS OF LIFE BETWEEN TIMES AND PLACES

My art draws attention to the transience of moments, to deformation and the forms and variations of Japanese beauty. It introduces new perspectives on the forms of presentation in visual art, its techniques and materials in the area of photography and graphic art.
“Combining elements of a foreign and faraway culture with personal and familiar photographs has allowed me to constantly acquire new perspectives in my own working”, says Anita Jensen in describing her work.

Jensen calls her works surreal photomontages. The pieces have been printed as different-sized pigment prints on various Western and Japanese printing papers, as well as on other materials. The works form spatial ensembles in addition to being additional prints. Traditional Japanese hanging scrolls and handscrolls have been the source of inspiration in her work in order to combine old and new, techniques and materials unprejudiced way.

“Anita Jensen succeeds in capturing the core of Japanese culture, arts and aesthetics. It appears in her work in fleeting moments and aesthetic climaxes, unfolding in lucid subliminality or perfectly controlled awareness, and in surprising forms of manifestation. Traditional Japanese aesthetic concepts – the beauty of the lean and withered, the union of the elegant and the grotesque – reoccur throughout her work. These aesthetic polar opposites, or their ‘juxtaposition’, generate a particular tension in Jensen’s work, which is also manifested as open-mindedness and curiosity, enabling us to observe Japanese culture and art from new but also surprising angles.

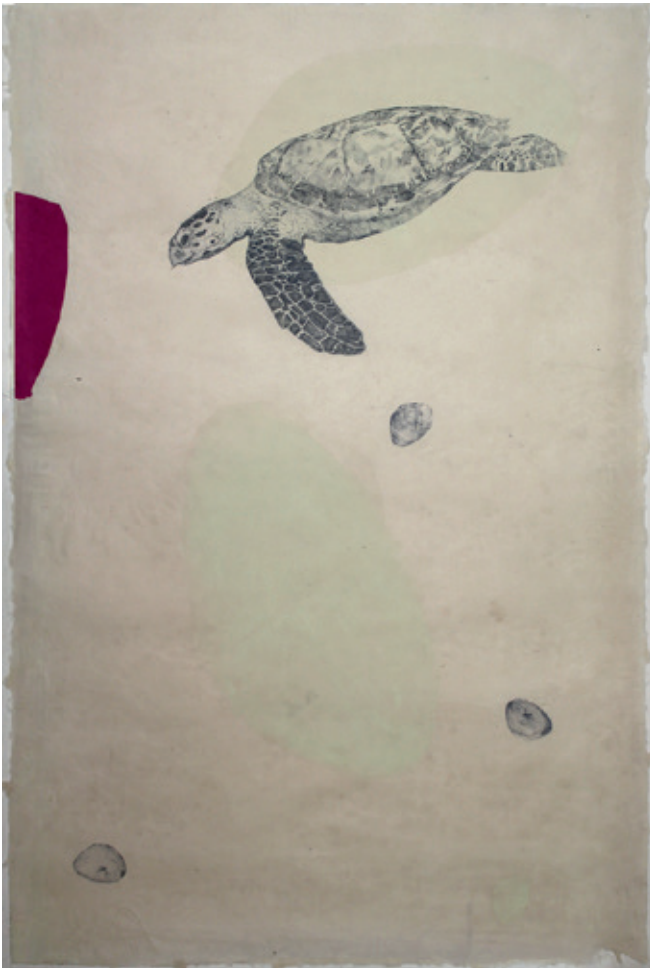
On the other hand, Jensen’s works also emphasise the polarity between alien and familiar, and their natural unit that is characteristic of Japanese culture and society as well. They open up Japanese culture and beauty for us in a new way, clear and unpretentious, yet nuanced with Jensen’s robustly Finnish, powerful expressiveness. From Book; The Lens within the heart



Anne Louise Blicher

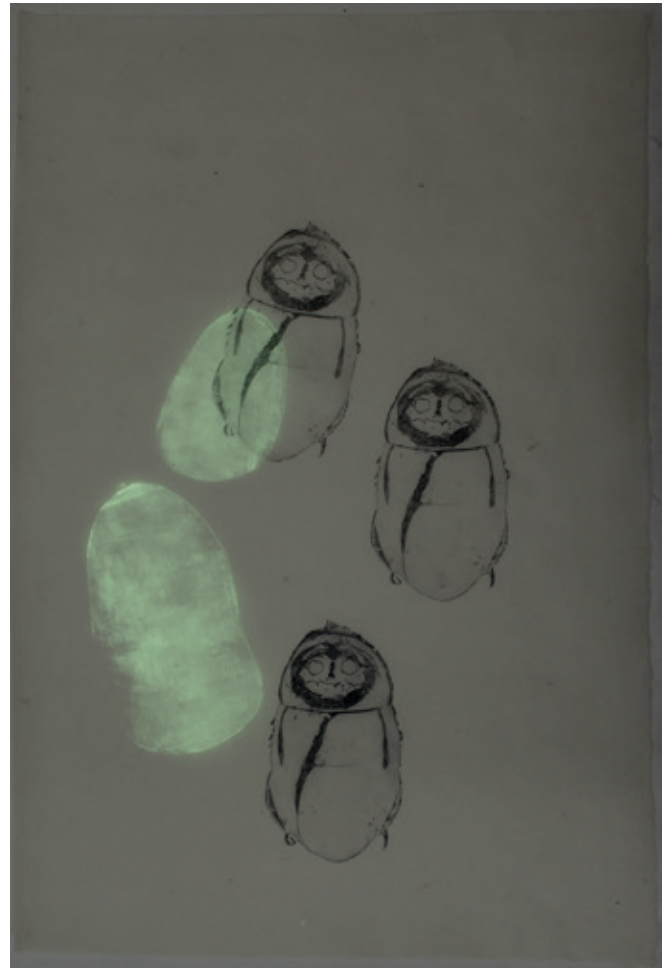
LA NATURALEZA DE LAS COSAS

Retratos de animales que tienen características brillantes, bioluminiscencia o biofluorescencia. Aparece como algo antinatural, como tubos de neón, pero tiene una explicación natural



THE NATURE OF THINGS

Portraits of animals which all have glowing characteristics either bioluminescence or biofluorescence. It appears as something unnatural, like neon tubes, but it has a natural explanation.



Annu Vertanen & Uniarts Helsinki Group

DEVOTIONS UPON EMERGENT OCCASIONS

La estructura del trabajo de Donne, desde el año 1624, es simbólica en sí misma. Además de la división del poema en 23 partes, cada una de las cuales significa y describe un día de la enfermedad de Donne, cada parte se divide en otras tres, representando a la Trinidad. Los tres elementos: Meditación, Exposición y Oración construyen el poema. El texto de Donne es simbólico y metafísico; y además se puede ver y leer desde el punto de vista de la situación política y ecológica actual de Europa y el mundo.

La cantidad de estudiantes que participarán en la exposición, junto con los miembros del personal del departamento, serán aproximadamente 15. Todos ellos tratarán el concepto de "Devociones en Ocasiones Emergentes" desde su propia perspectiva y emplearán diferentes tecnologías de impresión. La exposición se realizará para Impact 10 en Santander, exclusivamente.

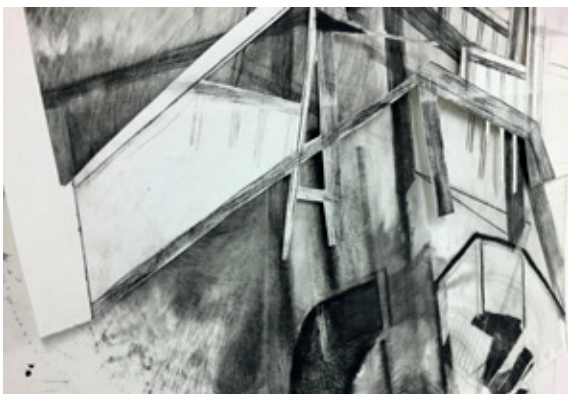
El enfoque de la enseñanza en el Área Temática de Grabado en la Universidad de las Artes de Helsinki es inquisitivo, curioso y flexible. La atención se centra en el cuestionamiento de qué es una impresión, qué significa grabado, es decir, qué es en realidad el arte impreso y el arte hecho en papel, hoy en día. En la especialidad de grabado, enfatizamos la importancia de la discusión entre los diferentes campos del arte y el reconocimiento de que un campo completo no puede ser definido exclusivamente por los medios técnicos empleados.

DEVOTIONS UPON EMERGENT OCCASIONS

Proposal for an exhibition in connection with the Impact10 conference in Santander 2018: The name, and the theme for the exhibition, is "Devotions upon Emergent Occasions, after John Donne's poem". This is an exhibition from the printmaking students and staff members of Fine Arts Academy of Uniarts Helsinki.

The structure of the Donne's work from the year 1624 is itself symbolic. As well as the division of the poem into 23 parts, each signifying and describing one day of Donne's illness, each part is itself split in three – representing the Trinity. The three elements – Meditation, Expostulation, and Prayer construct the poem. The Donne's text is symbolic and metaphysical; it can be seen and read from a viewpoint of the current political and ecological situation of Europe and the world. The amount of participating students together with staff members in the exhibition are approximately 15. They will all deal with the concept of "Devotions upon Emergent Occasions" from their own perspective and with different printmaking technologies. The exhibition will be made for Impact 10 in Santander exclusively.

The approach to teaching in the Subject Area of Printmaking at the University of Arts Helsinki is inquisitive and flexible. The main focus is placed on questions of what is printmaking, i.e. printed art, and art made on paper, what they actually mean today. The so-called original prints with limited editions, which have become the norm in the field, still have their place as part of the vibrant field of Printmaking. On the Printmaking Subject Area, we also study the field of printed art from a broader perspective, distancing itself from the tradition. We emphasize the importance of the discussion between the different fields of art and the acknowledgment of the fact that an entire field cannot be solely defined.



Antonietta Covino-Beehre & Group

THINKING OF PLACE II

Pensar los Lugares originalmente comenzó como una exposición itinerante que mostraba pequeños grabados contemporáneos hechos por grabadores australianos y neozelandeses, cuyos trabajos exploraban conceptos relacionados con la tierra, el país, el entorno natural y construido, la colonización, las conexiones ancestrales, la identidad y las ubicaciones imaginadas.

Decidimos continuar el impulso que habíamos cobrado con el primer proyecto y proponer que se presentara una exposición Repensar los Lugares (II) (Thinking of Places Too (II)) para la conferencia IMPACT X. Esta vez se expandirá y se unirán grupos de artistas del UK, Escocia Irlanda, y Canadá. Alrededor de 63 artistas participarán en Repensar los Lugares (II).

Es un ambicioso intercambio cultural con una exposición, para la cual hemos convocado a varios artistas para que trabajen con base en este concepto. A ellos prácticamente no se les han impuesto restricciones, excepto el tamaño del papel (29x38 cm). Por lo demás, todos tienen la libertad de utilizar cualquier proceso de grabado para crear su trabajo, lo que les permite incorporar técnicas tradicionales y enfoques conceptuales junto con prácticas contemporáneas.

La primera exposición TOP surgió por iniciativa de los artistas australianos Laurel McKenzie, Jim Pasakos y Antonietta Covino-Beehre, después de la conferencia IMPACT 8 en Dundee. Se formaron grupos y se hicieron amistades con los Inkmasters de Cairns (Australia), los Goldfields Printmakers (AU), el Melbourne Printmakers Group (AU) con Prue MacDougall de North Island Printmakers (NZ) y Kim Lowe de Te Wai Pounamu Printmakers (NZ).

Se pueden conectar los recuerdos con un lugar? El concepto de lugar está limitado a un tiempo específico, mientras estamos conscientes de que la vida sigue? Las obras de la exposición presentarán un amplio espectro de encuentros a medida que cada artista presenta sus propias experiencias, que indagan en ideas sobre el desplazamiento, las narrativas personales, los viajes y recuerdos. Estas son algunas de las diversas propuestas que esta exposición les presentará a los espectadores para que estos se sientan identificados.

THINKING OF PLACE II

Thinking of Place, (TOP) originally began as a touring exhibition showcasing small contemporary prints by Australian and New Zealand printmakers whose work explored concepts of land, country, the built and natural environment, colonisation, ancestral connections, identity and imagined locations.

The idea for TOP came after Australian artists Laurel McKenzie, Jim Pasakos and Antonietta Covino-Beehre attended the IMPACT 8 conference in Dundee, Scotland. Groups were subsequently formed and friendships emerged between Inkmasters, Goldfields Printmakers and The Melbourne Printmakers Group in Australia, and Prue MacDougall at North Island Printmakers and Kim Lowe at Te Wai Pounamu Printmakers in New Zealand.

We decided to continue the momentum of the first project with a Thinking of Place II (TOP II) exhibition for IMPACT 10. This time the exhibition has been expanded to collaborate with artists groups from the UK, Scotland, Republic of Ireland and Canada, which will see close to 63 artists in total participating to the Thinking of Place Too (II).

It is an ambitious cultural exchange and exhibition that we have asked artists to respond to: Can memories be attached to a place? Is the concept of place confined to a particular time as we knowingly see the world moving forward?

Few restrictions have been placed other than the paper size, (29cm x 38cm) and the artists have the freedom to utilise any printmaking processes and conceptual approaches to create their work - allowing them to incorporate traditional techniques alongside modern contemporary practices.

The collective works for exhibition will present a broad spectrum of encounters, as each artist puts forward their own investigation of ideas of displacement, personal narratives, journeys and memories.



April Katz

MEASURED PERCEPTIONS

Durante su viaje a España en 2015, Katz encontró evidencia de la Convivencia (la coexistencia de las comunidades musulmana, judía y cristiana) en la España medieval que le aportó esperanza en medio de tiempos virulentos. Percepciones Medidas adopta las similitudes y las contribuciones culturales únicas que hacen dichas religiones y las combina con el lenguaje humano de la aritmética y la geometría para servir de metáfora a la búsqueda universal de orden y entendimiento.

Hay dos componentes de impresión en el proyecto. El primer componente incluye placas del 1 a las 10 estructuras geométricas que avanzan del uno (un punto) a diez (decágono). Las impresiones en estas placas, secuencialmente arregladas, demuestran el desarrollo cognitivo complejo. Las placas 1 al 3 son de cobre grabado. El resto son placas grabadas con láser y a mano acompañadas de colografías. El segundo componente del proyecto incluye las mismas placas de intaglio como impresiones dentro de más grandes monotipos de técnicas varias.

a finalidad de estos trabajos es situar la abstracción del orden y el entendimiento entre variados contextos culturales y naturales. Estas impresiones comienzan como collages digitales que luego incorporan imágenes fotográficas (las fotografías de la artista de la arquitectura y la naturaleza en la España medieval) y de dibujo (ilustraciones botánicas y diagramas arquitectónicos).



MEASURED PERCEPTIONS

During a 2015 trip to Spain, Katz encountered evidence of La Convivencia (the coexistence of Muslim, Jewish and Christian populations) in Medieval Spain that provided hope for our time of vitriolic discourse.

Measured Perceptions embraces the similarities and unique contributions of the varied cultures that follow the three Abrahamic religions and combines them with the human languages of arithmetic and geometry to serve as a metaphor for the universal search for order and understanding.

There are two print components within the overall project. The first includes plates based on one of ten geometric structures that advance from one (a point) through ten (a decagon). The prints from these plates, displayed sequentially, convey increasingly complex cognitive development. Plates one through three are etched copper. The rest are laser and hand engraved plates paired with collagraphs. The project's second component includes the same small intaglio plates as insets within larger, mixed media monoprints.

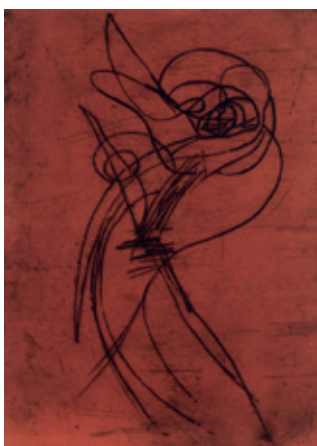
The goal for these works is to situate the abstraction of order and understanding within varied cultural and natural contexts. These prints begin as digital collages that incorporate photographic (the artist's photographs of Spanish medieval architecture and natural forms) and drawn imagery (letterforms, botanical illustrations and architectural diagrams). A large textured collagraph plate, the small intaglio inset plates, painting, drawing and collaged paper tesserae provide these prints with unexpected juxtapositions. The printing process enables a build up of layers that parallel the overlay of cultural histories found in buildings like the Mosque-Cathedral of Córdoba or the synagogue in Toledo. This artwork invites meditative examination that provides patterns of hope for a future of successful coexistence.



Barbara (Barbie) Kjar

SONIDO

Los oídos son nuestro radar y antena.
En esta exposición estoy investigando la conexión entre sonido, lugar
y color particularmente en Barcelona, España y La Playa Kingston,
Tasmania, Australia.



SOUND

The ears are our radar and antennae.
In this exhibition I am investigating the connection between sound
and place (In particular Barcelona and Hobart) and sound and colour.



Bea Filipowicz

En este evento, quiero participar mostrando algunos de mis trabajos que forman parte del Proyecto llevado a cabo para el diploma de mi máster. "Fields of Possibilities" se compone de grabados calcográficos guiados por la intuición, la imaginación, la coincidencia y el dibujo automático.

Como autora, he tratado esta edición de estampas como un "trabajo abierto", dando la posibilidad a las propias obras de cambiar su contenido y su lenguaje. A través de mi investigación, exploro el fenómeno de la vida y la naturaleza (micro y macro-cosmos), desde una perspectiva universal y personal. Las ideas tienen diferentes orígenes que a menudo hacen referencia a la metafísica, filosofía y observaciones de la física contemporánea. Creo en las palabras de G. Chirico: "Cada cosa tiene dos aspectos: uno corriente, que vemos casi siempre y que ven los hombres en general; el otro espectral o metafísico, que no pueden ver más que raros individuos en momentos de clarividencia y abstracción metafísica."

In this event, I want to participate by showing some of my works that are part of the Project carried out for the diploma of my master. "Fields of Possibilities" is composed of intaglio engravings guided by intuition, imagination, coincidence and automatic drawing.

As an author, I have treated this edition of prints as an "open work", giving the possibility to the works themselves to change their content and language. Through my research, I explore the phenomenon of life and nature (micro and macro-cosmos), from a universal and personal perspective. Ideas have different origins that often refer to the metaphysics, philosophy and observations of contemporary physics. I believe in the words of G. Chirico: "Each thing has two aspects: a common one, which we see almost always and which men see in general; the other spectral or metaphysical, that cannot see more than rare individuals in moments of clairvoyance and metaphysical abstraction."



Birgitte Munk

LAYERS OF LANDSCAPE

"Layers of Landscape" (Las capas de paisaje) son motivos fotográficos de un viaje al este de Groenlandia, sacadas en un lugar donde las casas se funden con las montañas, donde las fachadas desaparecen en la niebla y donde las plantas crecen fecundamente a pesar del frío. Las obras están imprimidas en capas como grabados de color de fotograbado de polímero y se presentan de manera delicada y sensible en el límite entre el sueño y la realidad.

En su arte, Birgitte Munk está interesada en el tiempo y la presencia. Enfocando en los detalles de lo conocido, ella busca nuevas conexiones y narraciones.

LAYERS OF LANDSCAPE

'Layers of Landscape' are photographic motifs from a trip to East Greenland, taken in a place where houses melt with mountains, where facades disappear in the fog and where plants grow lush despite cold.

The works are printed in layers as color photogravure and appear delicate and sensible on the boundary between dream and reality. Birgitte Munk focuses on time and presence. By zooming in on details in the known, she seeks for new connections and stories.



Birthe Reinau

DANZA DE SERPIENTE DE ÁFRICA

Los grabados que quiero exponer, van a ser un serie inspirado de un viaje a Tanzania esa primavera donde participe en un festival y un taller de danza en el corazón de la tierra del pueblo Sukuma con la meta principal de coleccionar material fotografica para trabajar con esos photopolymeros grabados

En el Centro Cultural "Bujora", situado cerca de la ciudad Mwanza y el lagoVictoria, hay un grupo de danzantes llamado "Wanna Cecilia". Ellos estaban danzando para nosotros y ensenando nos las danzas tradicionales. También visitemos algunos pueblos pequeños donde estuvimos varios días, para aprender y para danzar. En el pueblo Ilesa focusaban mucho in la danza: "Danza de Serpiente" que se llama "Buyeye". Muchos de mis trabajos toman sus motivos de esa particular danza. Es un mundo muy fascinante de conocer atreves de la fotografía. Las danzas forman un parte muy importante de la vida tradicional del pueblo, y también están muy cerca de la religión tradicional Sukuma.

Los trabajos artísticos que quiero exponer son una serie de fotopolymerglassados a color, donde he utilizado la técnica de separar los colores en tres placas de colores; CMA: cian, magenta y amarillo. Es una manera especial de separar los colores y se puede hacer en la programa Adobe Photoshop.

Se puede poner el valor del color negro en cero, y meter todos los valores del imagen en los tres otros colores. Eso da una ligereza y transparencia especial al grabado imprimido.

SNAKE DANCE FROM AFRICA

The prints I want to exhibit, will be a series of prints inspired by a journey to Tanzania this spring where I went to participate in a dance festival and workshop in the heart of the land of the Sukuma-people with my main goal to collect photographical material to work with these photopolymer engravings.

In the cultural center "Bujora", situated close to the city Mwanza and Victorialake, there are a dance group called Wanna Cecilia. They were performing for us and teaching us traditional dances. We also visited some villages where we were staying for learning and dancing. In the village Ilesa they were focusing a lot on the Snakedance. A lot of my works are taking motives from that particular dance. It is a very fascinating world to get to know through photography. The dances are a very important part of their village tradition, and is also very close to the original Sukumareligion.

The Artworks I want to exhibit is a series of colour-fotopolymer engravings, where I have used the technique of separating the colours in three colourplates; CMY: cyan, magenta and yellow. It is a special way of separating the colours. I did it in the programme Adobe Photoshop. You can put the value of the black colour to zero, and load all the values of the picture in the three colours. This gives a special lightness and transparency to the printed images.



Blake Sanders & Group

ENCONTRANDO NUESTRA MARCA INDELEBLE

El grabado ha creado encuentros entre clases y culturas. Desafortunadamente, la difusión de su palabra es sucio. El grabado es históricamente un medio tóxico, sin embargo, ciertas innovaciones en este campo están disminuyendo su impacto. Las circunstancias son flexibles en esta época relativista, dejando al artista como un mero observador de una realidad precaria, incluso peligrosa, de compra y venta. La comunicación puede ser eficiente, pero mal interpretada en un mundo interconectado y masivo, llevando a los grabadores a preguntarse: ¿Cuál es nuestro papel? ¿Dónde encontramos nuestro sello indeleble: en la web, en la galería o en el vertedero? ¿Cómo podemos llegar a un acuerdo con aquel legado y nuestro presente?

Esta exposición presenta a artistas internacionales desarrollando como temática común: la culpa ambiental y social de la humanidad hacia nuestro futuro incierto. El trabajo de varios artistas documenta el calentamiento global, con evidente observación y estudio de campo. Literalmente encontraron los efectos de los esfuerzos humanos en el planeta. Otros capturan poéticamente los daños que el consumo excesivo causa a nuestro frágil ecosistema. El conflicto entre la ecología y la economía también se destaca: el contraste con la naturaleza idealizada o la gloria pasada con un presente contaminado y corrupto. Nuestro colectivo incluye artistas indígenas e inmigrantes que hacen hincapié en las experiencias de los marginados, y una voz local dirige su mirada a la crisis del desarrollo en España, objeto de globalización aplicado a las fisuras pre-económicas y sociales. Estos artistas describen encuentros culturales, condensando el mundo trayendo comprensión y conflicto.

Nuestra diversidad cultural y profesional refuerza la camaradería formada en la comunidad mundial de grabadores a través del encuentro con personas y obras - y ejemplifica cómo las razas de la estampa dialogan, reflexionan y asimilan.

Blake & Hannah Sanders <http://orangebarrelindustries.com/>

Patricia Delgado <http://www.patriciadelgado.com/>

Todd Anderson <http://www.thelastglacier.com/anderson/>

Nancy Campbell <http://nancycampbell.co.uk/>

Roni Gross <http://ronigross.com/home.html>

Charles Beneke <http://charlesbeneke.com/>

Sean Caulfield <http://www.seancaulfield.ca/>

Emmy Lingscheit <http://www.emmylingscheit.com/>

Michael Reed <http://www.theartlibrary.co.nz/artists/bio.asp?artistid=415...>

ENCOUNTERING OUR INDELEBLE MARK

Printmaking has promoted encounters across classes and cultures, effectively shrinking the world.

Unfortunately, spreading the word is messy. Print is historically a dirty medium, but innovations are diminishing impact. Facts are pliable in this relativistic age, making artists' role as observer and truth teller precarious, even dangerous. Communication is efficient but misunderstood in an interconnected and crowded world, so printmakers are left to ask: what is our role? Where do we encounter our indelible mark: on the web, in the gallery, or the landfill? How do we come to terms with that legacy?

This exhibition features international artists addressing humanity's environmental and social culpability for our uncertain future. Several artists' work documents global warming, with evidence from observation and study in the field. They literally encountered the effects of human endeavors on the planet. Others poetically capture the damage over-consumption does to our fragile ecosystem. The conflict between ecology and economics is also highlighted, contrasting idealized nature or past glory with a polluted, corrupted present.

Our cohort includes indigenous and immigrant artists who underline experiences of the marginalized, and a local voice who addresses the growing pains Spain has undergone as globalization has applied economic and social pressures. These artists describe cultural encounters, as the shrinking world brings understanding and conflict.

The exhibition roster represents an array of institutions and perspectives, but our contributions will draw parallels and distinctions. Our cultural and professional diversity reinforces the camaraderie formed in the global printmaking community through encounters with individuals and artwork—and exemplifies how print breeds dialogue, thoughtfulness, and understanding.

Blake & Hannah Sanders <http://orangebarrelindustries.com/>

Patricia Delgado <http://www.patriciadelgado.com/>

Todd Anderson <http://www.thelastglacier.com/anderson/>

Nancy Campbell <http://nancycampbell.co.uk/>

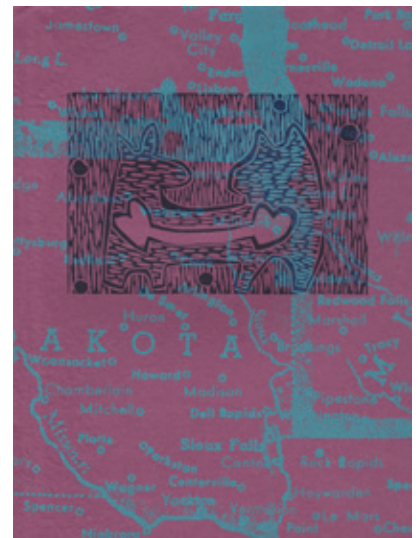
Roni Gross <http://ronigross.com/home.html>

Charles Beneke <http://charlesbeneke.com/>

Sean Caulfield <http://www.seancaulfield.ca/>

Emmy Lingscheit <http://www.emmylingscheit.com/>

Michael Reed <http://www.theartlibrary.co.nz/artists/bio.asp?artistid=415...>



Brian Cohen

EMBLEMS

Propongo exponer una serie de grabados basados en la forma del libro del emblema del siglo XVII. La serie comprende alrededor de 50 grabados cada uno de 5 x 5 enmarcado a 16 x 16 y acompañado de un aforismo latino y traducción al inglés. El emblema histórico mostraba los elementos claves del mundo en esquemáticos y formales arreglos espaciales para revelar las asociaciones espirituales metafísicas abstractas a través de asociaciones simbólicas y significados diversos.

Los fabricantes de libros de emblemas vieron el universo como un libro o espejo de nuestra vida y muerte. Alanus ab Insulis invirtiendo objetos en el mundo con significación universal inmediata y duradera. Ya no compartimos el contexto de un código moral universal ni podemos interpretar fácilmente la iconografía universal. Por lo tanto en mi trabajo la conexión entre las imágenes y el texto es implícita, ambigua y finalmente irresoluble.

El lector espectador encuentra asociaciones y analogías y construye significado a partir de la a menudo impredecible y contradictoria fricción de texto e imagen. En esa brecha es una tensión que desafía y atrae al espectador tanto como confunde y provoca.

EMBLEMS

I propose to exhibit a series of prints based on the form of the 17th C emblem book. The series comprises around 50 etchings, each 5" x 5" (framed to 16" x 16") and accompanied by a Latin aphorism and English translation. The historical emblem displayed the key elements of the world in schematic and formal spatial arrangements in order to reveal the spiritual, the metaphysical, the abstract, and through symbolic associations and diverse meanings.

The makers of emblem books saw the universe as 'like a book or mirror of our life and death' (Alanus ab Insulis), investing objects in the world with immediate and enduring universal significance. We no longer share the context of a universal moral code nor can we readily interpret universal iconography; hence, in my work the connection between images and text is implicit, ambiguous, and ultimately unresolvable.

The reader/viewer finds associations and analogies and constructs significance from the often unpredictable and contradictory friction of text and image; in that gap is a tension that challenges and engages the viewer, much as it confounds and provokes him or her.



Bridget Hillebrand

LÍNEAS DE INUNDACIÓN II

Mi práctica investiga el potencial interactivo de las obras impresas táctiles en un entorno concreto.

Wimmera es una región de la Victoria occidental, en Australia, que alberga el 25% de sus humedales.

Haciendo referencia a artículos de periódicos que reflejaban el final de la sequía y las inundaciones que ocurrieron cuando yo acampaba en la región en enero del 2011, Floodlines II es un aguacero de palabras impresas que documenta e imita la caída de la lluvia torrencial.

Incorporo descripciones grabadas de eventos en mis obras para tomar conciencia de los cambios en la percepción del paisaje con el tiempo. Esta exposición explora cómo el lenguaje construye paisajes y cómo influencian nuestra experiencia subjetiva de él.

Floodlines II presenta un encuentro con el lugar y el espacio, realineando el campo perceptual al del espectador en movimiento, en lugar de al de mirada estática. No favorece a una sola perspectiva y capta un número de puntos focales. Más de cien tiras impresas de tela colgadas muestran el contacto con el paisaje de la Wimmera. La tela está desgastada y desteñida en algunos sitios debido al roce de las ramas de los eucaliptos. Otras marcas y manchas evidencian que la obra estuvo en contacto con la piedra, la tierra y la lluvia.

La construcción de obras que necesitan e invitan a tener contacto sensorial y táctil con ellas para poder ser leídas o comprendidas es una forma única y nueva de interacción con obras impresas. La exposición explora cómo la práctica creativa puede ofrecer una presentación háptica alternativa de las obras de arte como paisajes físicos y explora una práctica contemporánea que altera y desafía nuestra actual absorción con la pantalla y la cultura digital y nuestra desvinculación con el mundo físico.



FLOODLINES II

My practice investigates the interactive potential of printed tactile works in an environment. The Wimmera is a region located in Western Victoria, Australia and contains 25% of Victoria's wetlands. Referencing articles from newspapers reflecting on the breaking of the drought in the Wimmera and the subsequent floods that occurred whilst I was camping in the region in Jan 2011, Floodlines II represents a downpour of printed words that both documents and mimics the fall of torrential rain.

I incorporate recorded descriptions of events in my art works to acknowledge the shifts and changes in perceptions of the landscape over time. This exhibition explores how language constructs landscapes, and in turn how language influences our subjective experience of it.

Floodlines II presents an encounter with place and space, realigning the perceptual field to that of the moving viewer rather than the static gaze. It does not privilege a single perspective and engages a number of focal points. Over one hundred suspended printed and torn strips of cloth provide evidence of their engagement with touching the landscape of the Wimmera. The fabric is worn and faded in places having rubbed against the branches of Eucalyptus trees. Other marks and stains show where the work has touched rock, dirt and rain.

The construction of artworks that invite and necessitate the engagement of sensory and tactile experience to read or engage with it, provides a unique and new mode of engagement with printed work. The exhibition explores how a creative practice might offer an alternative, haptic presentation of artwork as physical landscape and explores the possibility of contemporary practice that disrupts and challenges our contemporary absorption with screen and digital culture and disengagement with the physical world.



Carinna Parraman & Theadora Ballantyne-Way, Paul Laidler, Verity Lewis, Steve Hoskins

30 AÑOS DE IMPRESIONES DEL ARCHIVO CFPR

Fue como resultado de las inundaciones en la sala de impresión CFPR y la conservación de impresiones, que la graduada de MA Multidisciplinary Printmaking (MAMDP) Theadora Ballantyne-Way identificó, nombró y recopiló alrededor de 5 mil impresiones del archivo CFPR, nos dimos cuenta de la diversidad, contenido de materia e investigación de nuestra colección impresa en el CFPR. Al trazar algunos desarrollos de investigación importantes, colecciones, exposiciones y colaboraciones con artistas visitantes, el CFPR mostrará una selección de copias de sus archivos. La exposición se basa en diferentes carteras de proyectos de investigación e investigadores que han visitado y colaborado en el Centro. La exposición muestra una selección de procesos que incluyen: impresión helio y flexografía, polímero, colotipia, impresión 2.5D, impresión 3D; y reflexiona sobre exposiciones que incluyen 20:20, Nuevas direcciones impresas, Impresión de prensa reciente, Cartera perpetua, Compromiso para imprimir, Exhibiciones de impacto; así como muchas ediciones hechas por artistas para ediciones CFPR.

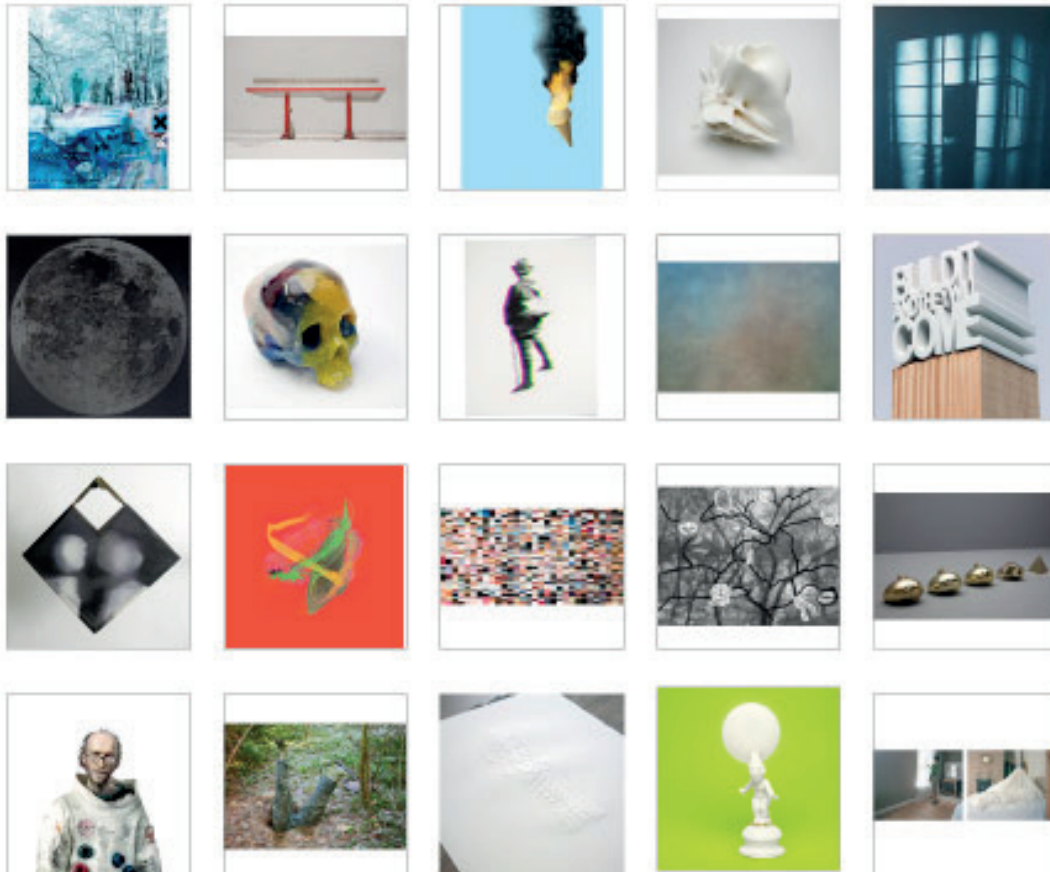
30 YEARS OF PRINTS FROM THE CFPR ARCHIVE

It was as a result of flooding to the CFPR print room and conservation of prints, that MA Multidisciplinary Printmaking (MAMDP) graduate Theadora Ballantyne-Way identified, named and collated around 5 thousand prints from the CFPR archive, we became fully aware of the diversity, subject and research content of our print collection at the CFPR.

Charting some important research developments, collections, exhibitions, collaborations with visiting artists, the CFPR will be showing a selection of prints from their archive.

The exhibition draws from different research projects portfolios, and researchers who have visited and collaborated at the Centre. The exhibition demonstrates a selection of processes including: helio & flexo printing, polymer, collotype, 2.5D printing, 3D printing; and reflects on exhibitions including 20:20, New Directions in Print, Just Press Print, Perpetual Portfolio, Committed to Print, Impact exhibitions; as well as many editions made by artists for CFPR editions.

ARTISTS



Carl Rowe

AGRIETAMIENTO

En los últimos años, he instalado un número de exposiciones de grabado que pasan por alto la convención de encuadre de la imagen. Pegando impresiones en las paredes, apoyando con palos y construyendo pancartas, he seguido el lenguaje de la ciudad, el activismo y la protesta.

Para la exposición propuesta 'Cracking', me gustaría combinar un trabajo previamente realizado 'Blast' con un nuevo trabajo 'Assembly Line'. 'Blast' consiste en una fotografía serigrafiada de una cabeza de pozo de petróleo soplando, que se imprime en papel marrón y se sostiene casualmente con palos de planta de aceite de ricino pintados en rojo y blanco. 'Línea de ensamblaje' es una serie de fotografías de componentes de motores de combustión, serigrafiadas con tinta hecha (por mí mismo) de almidón de maíz oxidado. Estas impresiones (8 en total), idealmente, se pegarán en una línea ordenada a la pared del espacio de exposición. Las dimensiones de la obra son de aproximadamente 500cm x 200cm, pero el trabajo es flexible y se puede acomodar en numerosos tipos de locales (no sólo una galería de espacios en blanco).

Cracking es un juego de palabras. Se refiere al proceso de refinación del petróleo crudo en hidrocarburos. También escapa a algo que sucumbe a la presión. La instalación Cracking critica la persistencia con que la industria automotriz y numerosos gobiernos apoya la quema de combustibles fósiles para la energía y la propulsión vehicular. En particular, el trabajo cuestiona la moral de consignar cantidades asombrosas de grano para la producción de biocombustible². Una cuarta parte de todo el maíz y otros cultivos de cereales cultivados en los Estados Unidos se utiliza para producir etanol para vehículos (datos: Departamento de Agricultura de los Estados Unidos USDA), en lugar de alimentar a las personas. Eso equivale a 07 millones de toneladas de grano.



CRACKING

In recent years, I have installed a number printmaking exhibitions that bypass the convention of picture framing. By pasting prints to walls, propping with sticks and constructing placards, I have paralleled the language of the urban, activism and protest.

For the proposed exhibition 'Cracking', I would like to combine a previously made work 'Blast' with a new work 'Assembly Line'. 'Blast' consists of a screen-printed photograph of an oil-well head blowing, which is printed on brown paper and propped casually with red and white painted castor oil plant sticks. 'Assembly Line' is a series of photographs of combustion engine components, screen-printed using ink made (by myself) from oxidised corn starch¹. These prints (8 in total) will, ideally, be pasted in an orderly line to the exhibition space wall. The dimensions of the work are approximately 500cm x 200cm, but the work is flexible and could be accommodated in numerous types of venue (not just a white space gallery).

Cracking is a play on words. It refers to the process of refining crude oil into hydrocarbons. It also eludes to something that succumbs to pressure. The installation 'Cracking' critiques the persistence with which the automotive industry and numerous governments supports the burning of fossil fuels for energy and vehicular propulsion. In particular, the work questions the morality of consigning staggering quantities of grain for the production of bio-fuel². Previous works of mine have been made using screen-ink derived from 20 herbs and spices (G20 ink used in Drool 2010), oxidised blood (Blood Diamond 2011) and Serbian paprika (Deprecated Location 2014). One quarter of all maize and other grain crops grown in the US is used to make ethanol for vehicles (Data: US Department of Agriculture USDA), rather than feeding people. That equates to 07 million tonnes of grain.



Carolyn Mckenzie-Craig, Claude Jones & Janet Parker-Smith

ARCHIVOS DE ESTADO SÓLIDO

Esta exposición reunirá a tres artistas femininas que cada uno examine espacios interseccionales de poder impugnado en particular aquellos que se relacionan con los espacios sociales y las relaciones entre especies. El trabajo que se muestra en Impact 10-encuentro-se examinar los límites entre el ser y el otro para considerar cómo las condiciones sociales dan la agencia a aquellos con privilegios y privar aquellos sin. El trabajo va a subvertir la noción de que los seres humanos y los objetos cultivados (que es el hombre hecho) se invierten con un 'valor' innato, uno despojado del 'natural' (el estado "crudo" devaluado). El trabajo de Claude Jones invierte esta división convergiendo las relaciones de los animales humanos para considerar cómo se invierte el poder en el deseo cultural y de capital. El trabajo de Janet Parker Smith explora maneras de ver. Usando el humor y el desplazamiento ella provoca la investigación sobre cómo uno recibe, percibe e imagina "la otra" física.

Carolyn Craig también examina la noción del "otro" a través de la ironía performativa para desprenderse de la inequidad y la inercia a través de una salida radical de la lógica.

El ave es un motivo recurrente en el trabajo de cada artista. Como especie, sigue siendo arcaico, intersexual, divergente y teatral. Elabora un pasado prehistórico y narra historias de supervivencia y libertad. Este elemento clave proporcionará una metáfora central para "el otro" dentro del programa.

SOLID STATE ARCHIVES

This exhibition will bring together three female artists who each examine Intersectional spaces of contested power particularly those that relate to social spaces and interspecies relationships. The work shown at Impact 10- Encuentro - will scrutinise the boundaries between the self and the Other to consider how social conditions give agency to those with privilege and disenfranchise those without. The work will subvert the notion that humans and cultured objects (that is man made) are invested with an innate 'value', one divested from the 'natural' (the devalued 'raw' state).

Claude Jones' work inverts this divide by converging human animal relations to consider how power is invested in cultural and capital desire. Janet Parker Smith's work explores ways of seeing. Using humour and displacement she provokes enquiry into how one receives, perceives and imagines physical 'otherness'. Carolyn Craig also examines the notion of the 'other' through performative irony to dislodge inequity and inertia through a radical departure from logic.

The bird is a recurring motif in each artists work. As a species, it remains archaic, intersexed, divergent and theatrical. It draws up a pre-historic past and narratives of survival and freedom. This key element will provide a central metaphor for 'the other' within the show.



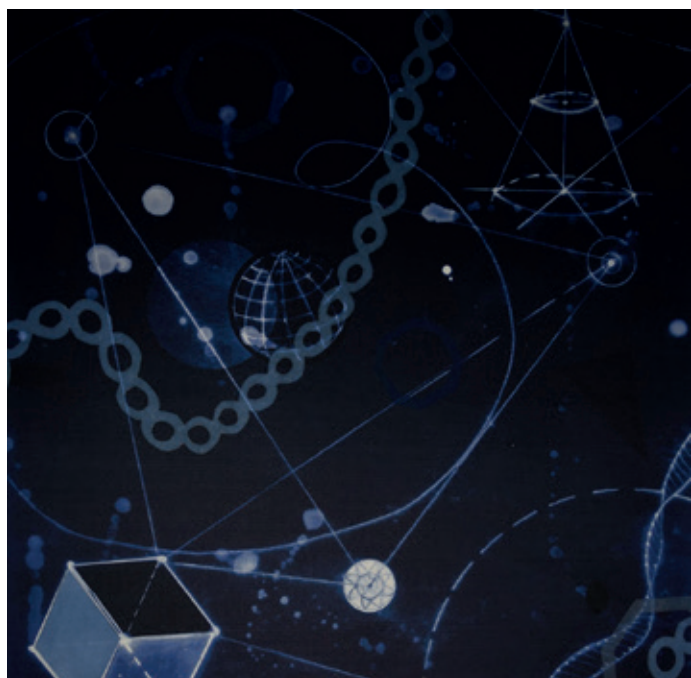
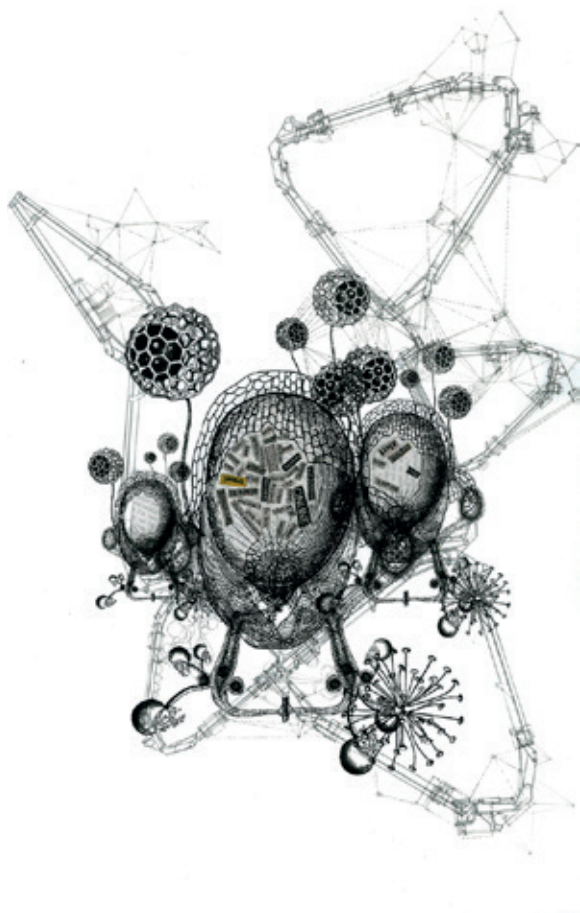
Catherine Bebout & Karen Oremus

MAPAS DE COROPLETAS: ENCUENTRO DE TONOS DIVERSOS DE GRABADO

Desde su creación, el grabado ha estado enraizado en la función. En su historia inicial, la disciplina fue principalmente un medio de comunicación, y con el tiempo ha evolucionado hasta convertirse en un importante instrumento para la difusión de ideas. También se ha considerado una disciplina con parámetros definidos, pautas rígidas y una base tecnológica impregnada de códigos de práctica. Por el contrario, el grabado contemporáneo ha evolucionado y ampliado los parámetros antes mencionados para ser más inclusivo de múltiples formas utilizando nuevas tecnologías en el ámbito de la instalación, impresión 3D, animación y video. Más allá de los desafíos de las disciplinas tradicionales y emergentes del grabado, esta exposición desafía los límites dentro de la matriz repetible y cómo diversos medios, materiales de sustrato y el espacio de mapeo están impactando en el panorama globalizado del grabado. Todos los sistemas están interconectados y esta exposición intenta reinterpretar el tema de la conferencia "encuentros" a través del uso conceptualizado de tecnologías alternativas, y la práctica interdisciplinaria entre el arte y la ciencia. Desde la atmósfera hasta la biosfera y más allá, las ciencias naturales y geociencias en particular han proporcionado una inspiración fértil para los artistas representados en esta exposición. Sus trabajos revelan cómo el grabado ha permitido la diseminación del conocimiento en los campos de las matemáticas, la astronomía, la cartografía y la física, y promueve la comprensión de sistemas terrestres complejos que dan como resultado un Mapa de prácticas de Cloropleth o una manifestación elocuente de su enfoque distintivo del ejecución, contenido y aspectos interdisciplinarios del grabado.

CHOROPLETH MAPS: ENCOUNTERING DIVERSE SHADES OF PRINT-MAKING

Since its inception, printmaking has been rooted in function. In its early history, the discipline was foremost a means of communication, and evolved over time to become a major instrument for the spread of ideas. It has also been considered a discipline with defined parameters, rigid guidelines, and a technological foundation steeped in codes of practice. Conversely, contemporary printmaking has evolved and extended the aforementioned parameters to be more inclusive of multiple forms using new technologies within the realm of installation, 3D printing, animation and video. Beyond the challenges of both traditional and emerging disciplines of printmaking, this exhibition challenges the boundaries within the repeatable matrix and how diverse media, substrate materials and mapping space are impacting the globalized landscape of printmaking. All systems are interconnected and this exhibition attempts to reinterpret the conference theme "encounters" through the conceptualized use of alternative technologies, and interdisciplinary practice between art and science. From the atmosphere to the biosphere and beyond, natural sciences and geosciences in particular have provided fertile inspiration for the artists represented in this exhibition. Their works reveal how printmaking has enabled the dissemination of knowledge within the fields of mathematics, astronomy, cartography, and physics, as well as promote understanding of complex earth systems resulting in a Choropleth: Map of Practice or an eloquent manifestation of their distinctive approach to the execution, content, and interdisciplinary aspects of printmaking.



Christina Hallstrom

FOTOGRAMAS

Desde la creación de 'Hoppet', un cortometraje filmado bajo el agua en la costa oeste de Suecia, me ha intrigado la belleza y la diversidad de las algas marinas. Fue como entrar en otro mundo conectado fuertemente a los recuerdos de mi infancia.

Como resultado, intuitivamente comencé a recolectar algas marinas que se habían arrastrado a la costa en playas en varios lugares, pero principalmente alrededor de Öresund, Suecia. Experimentando con los materiales, se expandió lentamente en una serie de impresiones en fino papel washi Japonés.

Como segundo paso comencé a trabajar con cyanotype. Para mí no se trata de estadísticas científicas, sino de expresar una noción de visión cósmica del tiempo al hacer capturas directas de algas marinas. Está relacionado con la idea de la reflexión y la conciencia, la capacidad de ver la conexión entre lo micro y lo macro en el sentido de que toda la vida emerge del mar.

Las dos series se reflejan entre sí como día y noche.

A principios de 2017, el trabajo ganó urgencia debido a la organización Oceanía, que publicó un informe ampliado sobre la biodiversidad, las amenazas y la protección transfronteriza de Öresund, con una convocatoria abierta a Dinamarca y Suecia para crear un área protegida internacional que cubra toda el área entre ambos países.

La desaparición de las algas marinas específicas Eelgrass Praderas en Öresund, es inducida por el hombre, debido a factores como la destrucción del hábitat, la eutrofización y la sobrepesca. A nivel mundial, la alarmante tasa de disminución ilustra que Eelgrass Praderas se encuentran entre los ecosistemas más amenazados del planeta. El trabajo es un eco histórico de Anna Atkins, 'como una línea de bajo que nos dice que no se puede escapar del pasado y que la historia debe ser reformulada y reescrita constantemente'.



PHOTOGRAMS

Ever since the making of 'Hoppet', a short film shot below water on the West Coast of Sweden, I have been intrigued by the beauty and diversity of seaweed. It was as stepping into another world connected strongly to memories from my childhood.

As a result I intuitively started collecting seaweed that had washed ashore on beaches at various locations, but mainly around Öresund, Sweden. Through experimenting with the materials it slowly expanded into a series of prints on thin Japanese washi paper.

As a second step I started working with cyanotype. For me it is not about scientific statistics but about expressing a notion of cosmic vision of time by making direct 'stills' of seaweed. It is related to the idea of reflection and consciousness, the ability to see the connection between micro and macro in the sense that all life emerges from the sea.

The two series mirror each other like day and night.

In early 2017, the work gained urgency due to the organisation Oceania, who released an extended report on the biodiversity, threats and trans boundary protection of Öresund, with an open call on Denmark and Sweden to create an international protected area covering the entire Sound strait.

The disappearance of the specific seaweed Eelgrass Meadows in Öresund, like elsewhere in the world, is human-induced, due to factors such as habitat destruction, eutrophication and overfishing. Globally, the alarming rate of decline illustrates that Eelgrass Meadows are among the most threatened ecosystems on the planet.

The work is a historical echo of Anna Atkins, 'like a bass line that tells us that there is no escaping the past and that history needs to be constantly rephrased and rewritten'.



Chun Wai (Wilson)Yeung, Dr. Richard Harding, Estefanía Salas,

Dr. Ruth Johnstone, Fung Ho-yin, Saskia Rodríguez, Chan Lai-kuen Flora, Andrea Familiar Llopis & Dr. Jazmina Cininas.

OUT OF THE MATRIX 3.0: AMPLIFICANDO EL GRABADO COLABORATIVO

A medida que pasa el tiempo, el grabado ya no es lo que era. El papel del grabado ha pasado de mostrar una idea a crear una idea. Su principal característica se ha desarrollado hacia una colaboración creativa entre varios individuos.

Esta exposición colectiva contará con obras impresas de Melbourne (Australia), Hong Kong (China) y Valencia (España). Examinará la relación internacional entre las obras y sus artistas dentro las prácticas de impresión colaborativas actuales. La exposición abordará cómo el grabado colaborativo puede crear nuevas conexiones, tensiones e interpretaciones entre los grabados y la comunicación intercultural; así mismo analizará cómo los grabadores pueden usar nuevas ideas o metodologías para hacer de sus obras un conjunto cultural.

Out of the Matrix (2016) fue originalmente comisariada por el Dr. Richard Harding en la Galería del RMIT en Melbourne, Australia. A principios del 2018, se presentó una extensión con Out of the Matrix 2.0 en el Print Lab de Hong Kong Open Printshop incorporando artistas de Hong Kong, e incluyendo nuevos trabajos y grabados reimaginados para el proyecto. El proyecto se movió a una tercera iteración para el congreso IMPACT10 presentando Out of the Matrix 3.0, resaltando las prácticas de impresión colaborativa reuniendo 9 artistas y comisarios internacionales, para presentar una innovadora exposición colectiva de “grabado colaborativo”.

Esta muestra itinerante explora los vínculos entre artistas, comisarios e instituciones australianas, hongkonesas y españolas. Al enfocarse en las prácticas colaborativas de la producción impresa, esta exposición usará el grabado como lenguaje universal para diseñar y demostrar cómo este puede servir de comunicador cultural en la promoción de las artes gráficas para inspirar así ideas creativas, intercambio cultural y compartir conocimiento con “el otro”.

OUT OF THE MATRIX 3.0: EXTENDING COLLABORATIVE PRINT PRACTICES

As time goes by, printmaking is not what it used to be. The role of printmaking has transferred from displaying an idea to creating an idea. The main characteristic of the printmaking has evolved into creative collaboration between various individuals.

This collective exhibition will feature print works between Melbourne (Australia), Hong Kong (China) and Valencia (Spain). It will examine the international relationship between print works and artist practitioners in contemporary collaborative practices. This group exhibition will investigate how collaborative print practices can create new connections, new tensions and new interpretations between prints and cross-cultural communication, and how printmakers can use new ideas or methodologies to make prints a cultural collective.

Originally, curated as Out of the Matrix (2016) by Dr Richard Harding at the RMIT Gallery in Melbourne Australia, in early 2018, the Out of the Matrix 2.0 exhibition, in collective collaboration with Hong Kong artists, was presented at the Print Lab in Hong Kong Open Print-shop. It includes new and re-imagined print works for the project. The Out of the Matrix 3.0 in IMPACT 10 will underscore collaborative print practices bringing together 9 international artists and curators to present an innovative group exhibition of “collaborative printmaking” across the city of Santander.

In the form of the collaborative printmaking, this touring exhibition explores links between Australian, Hong Kong and Spanish artists, curators and institutions. By focusing on the cooperative practices of print production, this exhibition will use printmaking as universal language to devise and demonstrate how the printmaker can act as cultural communicator in promoting graphic arts to inspire creative ideas, exchange cultures and share knowledge with ‘the other’.



Clare Humphries

A CORTA DISTANCIA

A corta distancia examina el flujo perceptual que surge cuando una persona, de pie en la Tierra, mira hacia nuestro más cercano satélite. Aunque nuestra relación perceptual con la Luna está marcada por una distancia cósmica, en su órbita elíptica puede parecer fluctuar en la proximidad. A veces, como dijo Walter Benjamin sobre el aura, su distancia se acerca.

Estas obras exploran un deslizamiento de la percepción al despojar a la Luna de la continuidad del cielo para invitar una visión telescópica; una amplificación que pone en duda la lejanía. El trabajo comprende una serie de impresiones en linóleo, enmarcadas tras un cristal que ha sido pulido a mano, produciendo una neblina sensorial.

Al fabricar el vidrio como un plano al cual, y no solo a través del cual, mirar, las obras contienen un espacio poco profundo frente a cada impresión, el cual queda atrapado en la imagen. La percepción de la superficie impresa cambia con la neblina en el campo de visión, y los músculos focales del ojo se mueven hacia atrás y adelante para acomodarlo, con la imagen potencialmente oscilando por cuanto resiste el enfoque estático. El ojo también puede enfocarse en el grabado, produciendo una especie de miopía que también ocurre cuando miramos a la luna en su cenit, haciéndonos percibir que está más lejos que su paso más cerca del horizonte.

A través de la interacción de las superficies de vidrio impresas y grabadas al aguafuerte, la 'imagen' carece de una ubicación singular. Ninguna parte individual del trabajo sostiene la representación física de esa imagen o la experiencia de ver. En cambio, la 'imagen' ocupa un espacio de transición entre la superficie impresa y el vidrio, y está en nuestras mentes el hecho de que viajamos entre los dos.



Clare Humphries
A small distance, 2017 (detail)
Hand-burnished linocut print, sand-blasted glass, wood / 26.5 x 26.5 x 3 cm
Photograph by Matthew Stanton

A SMALL DISTANCE

A small distance examines the perceptual flux that arises when a person, standing on Earth, looks towards our planet's nearest satellite. Although our perceptual relationship with the Moon is underwritten by cosmic distance, it can appear to oscillate in proximity on its elliptical orbit. At times—as Walter Benjamin said of the aura—its distance is brought near.

These works explore a slippage of perception by stripping the Moon from the continuity of the sky to invite a telescopic vision; a magnification that throws far-away-ness into doubt. The work comprises a series of linocut prints, framed behind glass that has been hand-sand-blasted, producing a sensory haze.

By constructing the glass as a plane to look at, not just through, the works contain a shallow space in front of each print that becomes ensnared in the picture. Perception of the printed surface shifts with the haze in the field of view, and the focal muscles of the eye shift back and forward to accommodate it, the image potentially oscillating as it resists static focus. The eye may also under-focus on the print, producing a kind of short-sightedness that also occurs when we peer at the moon at its Zenith, making us perceive it as being further away than its passage nearer to the horizon.

Through the interaction of the printed and etched glass surfaces the 'image' lacks a singular location. No individual part of the work sustains the 'picture' or the experience of seeing. Instead, the image occupies a transitional space between printed surface and glass, and it is in our minds that we journey between the two.



Clare Humphries
A fraction of a small distance, 2017
Hand-burnished linocut prints, sand-blasted glass, wood / 34.7 x 61.4cm.
Photograph by Matthew Stanton

Darian Goldin Stahl

THE MAGNET IS ALWAYS ON

Propongo una instalación en dos partes de mi proyecto multi-médico, “El magneto siempre está encendido”. Este trabajo, conducido como parte de mis estudios doctorales en humanidades, es una investigación sobre cómo la memoria de ser examinado médicamente en el hospital acecha al paciente durante su vida cotidiana. La combinación de elementos médicos y domésticos trabaja en conjunto para crear una percepción profunda en la experiencia del paciente, fomentar el diálogo sobre nuestros encuentros compartidos con la enfermedad y promover el potencial del estampado en las humanidades médicas.

La primera porción de esta exhibición serán las “Batas vitales”, que son estampas en tamaño real de batas de hospital colgadas de un tendedero a lo largo del espacio de la galería. Estas estampas son creadas usando impresión de tóner con cera sobre seda (un medio que facilita la poderosa ilusión de un objeto tridimensional en un sustrato completamente plano). La traslación de tres a dos dimensiones alude a cómo el cuerpo se transforma en una serie de rebanadas fotográficas por el resonador magnético.

La segunda parte de la instalación consiste en una pequeña casa del tamaño de un cuerpo, hecha con seda traslúcida encerada. Desde el interior de la estructura, una luz roja pulsa en el tiempo con los rítmicos sonidos de ambiente de un resonador magnético en reposo. El sonido evoca una respiración rápida y ansiosa. Impreso en el exterior de seda, parecido a una piel, se encuentra el patrón de las batas de hospital, creando un papel tapiz tatuado y escalofriante. Este hogar carnoso representa la transferencia del reino médico a la psique doméstica de nuestro paciente.

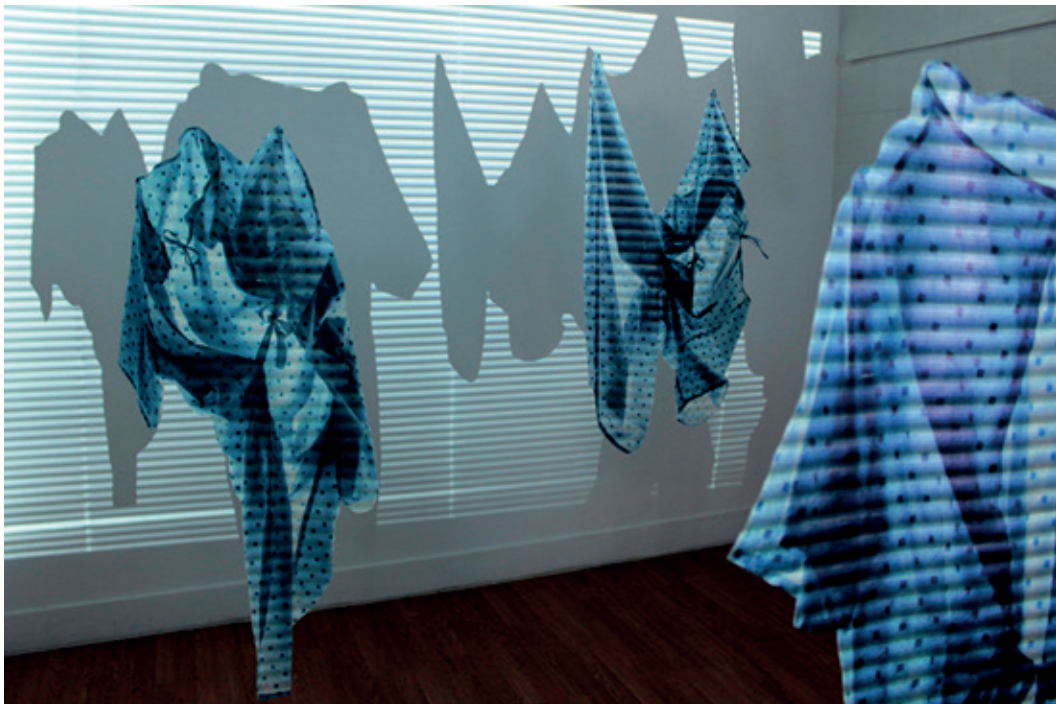
THE MAGNET IS ALWAYS ON

I propose a two-part installation of my multi-medical project, “The Magnet is Always On.” This work, conducted as part of my PhD in Humanities studies, is an investigation into how the memory of being medically scanned in the hospital haunts the patient through everyday life. The combination of medical and domestic elements work together to create insight into the patient experience, spark dialogue on our shared encounters with illness, and promote the potential of printmaking in the medical humanities.

The first portion of this exhibition will be the “Vital Gowns,” which are life-sized hospital gown prints hung from a clothesline across the gallery space. These prints are created using encaustic toner transfer onto silk—a medium that allows for the powerful illusion of a three-dimensional object on an utterly flat substrate. The translation from 3-D to 2-D alludes to how the body is transformed into a series of photographic slices by the MRI machine.

The second part of the installation consists of a small, body-sized house made of translucent waxed silk.

From within the structure, a red light pulses in time with the rhythmic, ambient sounds of an idle MRI machine. The sound is reminiscent of a quick, anxious breath. Printed on the skin-like wax exterior is the pattern of hospital gowns, creating an eerie, tattooed wallpaper. This fleshy home represents the transference of the medical realm into the domestic psyche of our patient.



David Faithfull

ROBLE

Roble es una exposición-instalación que combina técnicas de grabado tradicionales y experimentales como el serigrafiado, el corte por láser y vinilo. La investigación incorpora elementos del roble –su sólida madera o las agallas de debajo de sus hojas.

El roble fue una madera importante en la arquitectura y la construcción naval desde la antigüedad, pasando por el medioevo, hasta su actual recuperación como material sostenible, fuerte y duradero. Menos conocidas son sus agallas. Producidas por la Avispa Gallarita, estas pequeñas esferas fueron recolectadas, trituradas y destiladas por escribas y artistas durante siglos, transformándolas en una respandeciente tinta negra.

La tinta de Agalla de Roble era el medio estándar para escribir y dibujar hasta que llegaron las tintas químicas industriales del siglo XX. Por medio de una serie de procesos experimentales de grabado, Faithfull ha transformado las agallas en una instalación-impresión; resaltando características del Roble y su típica estructura tipo “casa”, además de su profundo interés en los árboles, paisajes, patrones y luz.

ROBLE está compuesta de 4 grabados que se metamorfosean en armonía con el ciclo vital de la avispa gallarita. Primero serigrafiadas, las agallas de roble trituradas han sido estampadas en relieve con una prensa sobre papel, creándose una superficie tridimensional.

Complementariamente, el techo y las ventanas están cubiertos de hojas de robles de vinilo troquelado, recreando un dosel forestal. Junto a los grabados hay un viejo pupitre escolar de roble, testigo de generaciones de estudiantes utilizando pluma y tinta. Arañada y marcada por escolares de antaño, la superficie presenta, ahora cortada por láser, la palabra “Quercus”, la familia del roble en latín. La tipografía toma inspiración de la Biblia Gutenberg de 1454: el primer libro importante impreso en Europa.

ROBLE fue expuesta en la Scottish National Gallery of Modern Art durante el Festival PRINT 2015 en Escocia.

OAK

Oak is an exhibition installation combining traditional and experimental printmaking, including screen-printing, laser cutting and vinyl-cutting. The investigation incorporates elements from the oak tree – from the solid wood of its branches to the galls hanging under its leaves.

Oak was used as the main timber in architecture and ship building from ancient times, through medieval Europe to its resurgence today as a sustainable and incredibly strong and enduring material. What is less known are its Oak-Galls. Produced by the Oak-Gall Wasp, these small round forms have been harvested, crushed and distilled by scribes and artists across centuries, transformed into silky black ink.

Oak-gall Ink was the standard writing and drawing medium up until the production of industrial chemical inks in the 20th Century. Through a series of experimental printmaking processes, Faithfull has transformed these galls into a print installation, reflecting some of the particular characteristics of an Oak and the traditional ‘house’ structure, as well as reflecting his on-going interest in trees, landscape, pattern and light.

OAK comprises of 4 prints, geometrically metamorphosing in harmony with the wasp’s lifecycle. Initially screen-printed, the crushed oak galls have been heavily embossed through an etching press onto paper, creating a distinct 3D surface.

Additionally the ceiling and windows are covered in vinyl-cut oak leaves creating a forest canopy. Beside the prints, lies an old oak school desk witness to generations of study with pen and ink. Scratched and gouged by past school kids, the surface is now laser-cut with the word ‘quercus’, the Latin for the oak genus. The font for this is derived from Johannes Gutenberg’s 1454 Bible, the first and most important book to be printed in Europe.

OAK was first exhibited at the Scottish National gallery of Modern Art as part of Print Festival Scotland 2015.



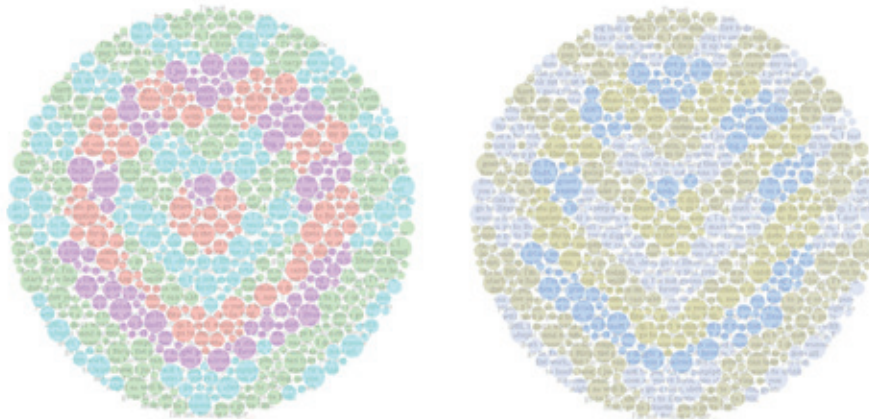
David Lyons

OVEJAS Y CABRAS: UNA INVESTIGACIÓN DEL ARTE Y LA PERCEPCIÓN DIFERENCIAL

Ovejas y Cabras es un díptico impreso en serigrafía / chorro de tinta. Cada una de las dos impresiones mide 80 cm x 110 cm. Ovejas y cabras a propósito comunican diferentes mensajes a diferentes audiencias. Explorando la impresión y la percepción visual, el díptico tiene como objetivo comunicar simultáneamente diferentes mensajes a las audiencias de agudezas variadas de la visión del color. Para lograr esto, las impresiones se basarán en técnicas desarrolladas que permitieron a aquellos con CVD (deficiencia de visión de color, comúnmente conocido como 'daltonismo') ver imágenes intencionalmente creadas de manera significativamente diferente a la vista por aquellos con vista de color típica. El software de realidad aumentada creado a medida, integrado en tabletas, permite compartir esas experiencias diferentes entre las audiencias.

SHEEP AND GOATS: AN INVESTIGATION OF ART AND DIFFERENTIAL PERCEPTION

Sheep and Goats is a silk-screen/ink-jet printed diptych. Each of the two prints measures 80 cm x 110 cm. Sheep and Goats purposefully communicates different messages to different audiences. Exploring print and visual perception, the diptych aims to simultaneously communicate different messages to audiences of varied colour vision acuities. To achieve this, the prints will rely on techniques developed that allowed those with CVD (colour vision deficiency, commonly referred to as 'colour blindness') to see intentionally created imagery significantly differently than that seen by those with typical colour sight. Custom created augmented reality software, integrated onto tablets, allows sharing those differing experiences between the audiences.



Deborah Cornell,

Janette Brossard, Cuba Clare Humphries,
Australia / Alicia Candiani, Argentina
Annu Vertanen, Finlandia / Deborah
Cornell, EUA Jan Davis, Australia / Umberto
Giovannini, Italia Lucrecia Urbano,
Argentina / Aleksandra Janik, Polonia
Cathryn Shine, Nueva Zelándia / Kavita
Shah, India Mirta Kupferminc, Argentina /
Michelle Murillo, EUA Michael Reed, Nueva
Zelándia / Barbara Ziegler, Canadá Karen
Oremus, EAU/ Elaine Shemilt, Scotia Isabela
Prado, Brasil / Melanie Yazzie, EUA Dominic
Thorburn, Sudáfrica

CIRCUNFERENCIA Y RADIO - ECONOMÍAS DE DISTANCIA

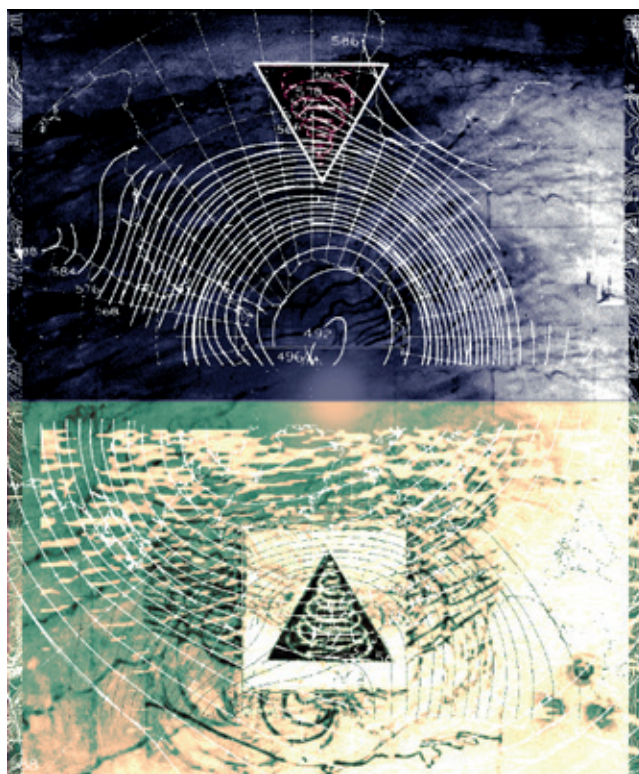
Esta exhibición incluye la obra de diez pares de grabadores residentes alrededor del mundo, en cuadrantes geográficos opuestos y en países que vagamente reflejan puntos terrestres divergentes. Los artistas están conectados de acuerdo a sus posiciones en cuadrantes opuestos del hemisferio (norte/sur, este/oeste). Esta exhibición incluye los temas de cambios de posición y de arcos unidos a través de espacio y tiempo, de conexiones reales e imaginarias en espacio global o local, y de conceptos interrelacionados de tiempo y distancia.

La esfera terrestre es enorme y dinámica. Una línea trazada de Massachusetts a Australia abarca exactamente la mitad del globo. Pero una línea trazada directamente a través del planeta – es decir una línea que siga el radio terrestre– hace una conexión mucho más corta.

La globalización y la red electrónica también reducen la distancia que separa localidades e individuos, conectando más estrechamente a artistas con la comunidad mundial de grabadores. Esto crea una red conectiva alrededor de nuestra esfera, un sistema que indica los lugares en el planeta donde hay actividades de grabación.

Existe una inmensa variante entre las remotas extensiones de espacio y tiempo reales y la ruta mucho más instantánea de conexión electrónica – o aún de la imaginación. Estas divergentes realidades hacen imprescindible una representación de las economías de distancia contemporáneas y de las conexiones que las puedan eslabonar.

Esta propuesta se refiere al tema: COOPERACION INTERNACIONAL DE GRABADORES



CIRCUMFERENCE AND RADIUS - ECONOMIES OF DISTANCE

This exhibition includes the work of ten pairs of printmakers from around the world, from opposing geographic quadrants –from countries which (loosely) reflect diverging points on the earth. The artists are connected according to their position in opposite quadrants of the hemisphere (north/south, east/west).

Themes of this exhibition include shifts of position and linked arcs through space and time, real and imagined connections in global or local space, and interrelated concepts of time and distance.

The sphere of the earth is huge and dynamic. A line that is drawn from Massachusetts to Australia goes exactly halfway around the globe. But a line that is drawn directly through the planet – a line that follows the earth's radius – makes a much shorter connection.

Globalization and the internet also reduce the distance separating locations and individuals – connecting artists and the world print community more closely. This creates a web of connection around our sphere, a network that maps the locations of print activity on the planet. There is an immense variance between the remote expanses of real space and real time and the much more instantaneous route of electronic connection - or even of imagination. These diverging realities form a compelling representation of contemporary economies of distance, and the connections that can link them.

This proposal refers to the Encuentro theme: INTERNATIONAL PRINT COOPERATION: International relationships, group print work and cooperation.

Dominic Thorburn,

Michael Adashie, Kim Berman, Johann Booyens, Tinus Boshoff, Ben Botma, Julia Brewis, Walter Buchholz, Bev Butkow, Tatenda Chidora, Micah Chisholm, Aletta Vorster Chisin, Gabriel Clark-Brown, Jonathan, Comerford, Rouxanne Dauncey, Lionel Davis, Jac de Villiers, Helena de Waal, Christiaan Diedericks, Johandi du Plessis, Garth Erasmus, Penny George, Isabelle Grobler, Pauline Gutter, Gerrit Hattingh, Stephen Inggs, Banele Khosa, Richard Kilpert, Ian Marley, Abe Mathebe, Siphon Mdanda, Lesego Motsiri, Vedant, Nanackchand, Lucas Nkgweng, Nhlanhla Nhlapo, Vulindlela Nyoni, Sophie Peters, Ayesha precio, Makoba, Ramarutha, Tina Ratzer, Mark Rautenbach, Elias Sewape, Edwine Simon, Tina Smith, Dominic Thorburn, Janet van Graan, Johan Verster, Diane Victor, Theo Paul Vorster, Donovan Ward, Manfred Zylla

EXPOSICIONES DE GRABADO DE CONMEMORACIÓN 50º DEL DISTRITO SEIS

Una colaboración de 50 artistas conmemora 50 años distrito seis (ciudad del cabo, Sudáfrica) fue declarada un área del grupo blanco en 1966 por el entonces gobierno del Apartheid y el resultante obligadas el retiro de 60 000 personas y la demolición de los edificios.

El concepto de la exposición grabado es recordar este evento devastador en la historia del africano del sur a través de la colaboración, la demostración y el intercambio de obras descatalogadas de los artistas. Las obras de arte son originales grabados de edición limitada de cincuenta participantes y se presentan como una exposición y en forma de cartera.

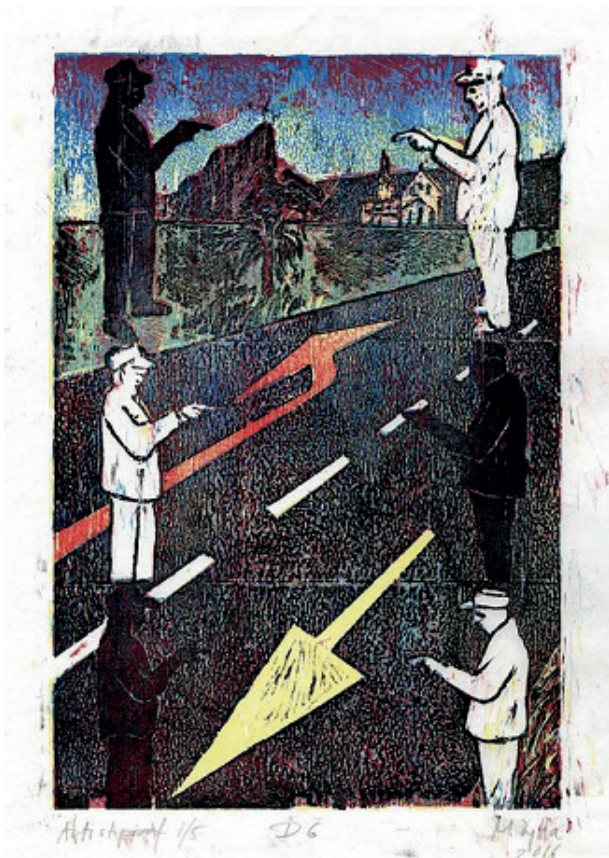
La exposición también se refiere a un documento académico propuesto: el poder mnemotécnico del imprimir-encuentro con la identidad y la diversidad a través de la memoria y el olvido.

DISTRICT SIX 50TH COMMEMORATION PRINT EXHIBITION

A collaboration of 50 artists commemorating 50 years since District Six (Cape Town, South Africa) was declared a White Group Area in 1966 by the then Apartheid government and the resultant forced removal of 60 000 people, and demolition of the buildings.

The concept of the print exhibition is to remember this devastating event in our South African history through the collaboration, showing and exchange of print works by the artists. The artworks are original limited edition prints by the fifty participants and are presented as an exhibition, and in portfolio form.

The exhibition also relates to a proposed academic paper: The Mnemonic Power of Print –Encountering identity and diversity through memory and forgetting.



dx5 - Ana Soler Baena, Anne Heyvaert, José Andrés Santiago Iglesias, María Prada & Tatiana Lameiro

EL PROYECTO PLI-FOLD-PLIEGUE

El proyecto Pli-Fold-Pliegue constituye el 3º Proyecto de Creación de Intercambio Internacional entre universidades y centros de formación en arte gráfico y edición, y propone reflexionar sobre la idea de pliego, partiendo del espacio de una hoja plegada y del encuentro que provoca este plegado.

Para este proyecto de carácter docente e investigador hemos reunido una selección de estudiantes, profesores y artistas vinculados a talleres y grupos de investigación en arte gráfico y edición de diferentes universidades y centros de formación. Hemos invitado a cada participante a que intervenga sobre una hoja de papel plegada en 2 (en sus cuatro partes, anverso y reverso) a partir del binomio implícito “doble desdoblado” y utilizando técnicas gráficas y/u otros recursos que generen arte múltiple para su edición de varios ejemplares. El resultado es una colección de formato flexible que posibilita diferentes combinaciones, a la manera de un cadáver exquisito, y facilita la exposición de los pliegos de forma independiente.

Finalmente hemos reunido 224 pliegos procedentes de 17 centros de 11 países diferentes de Europa, América y Asia. El conjunto de las propuestas ha sido expuesto ya en diversas salas de Dinamarca, Rep. China, Estados Unidos, Mexico, Canadá, Francia, Bélgica, Argentina, Portugal y España.

THE PLI/FOLDER/PLIEGUE PROJECT

The Pli/Folder/Pliegue project is the 3rd event of our International Graphic-Art Exchange programme, held among universities and art centres worldwide. Ultimately, this project's main goal is to think about the folded sheet, taking a folded piece of paper as a starting point and using the crease as an axis for the development of a dialogue between the two mirrored faces.

The Pli/Folder/Pliegue project places a great deal on the educational, creative and research issues. Therefore, we invited artists, professors and students at different Art Centers, printmaking workshops, and research groups from several Universities worldwide. Each participant works on a sheet of paper – having the same size – folded in two (hence, on all the four faces, double-sided) with the binomial idea of “double-unfolding” as the key guiding-theme. In order to do so, they might use any printmaking technique or printing procedure that allows to print an edition. The final result is a book of booklets, a flexible book comprised of 224 prints, that allows for almost infinite rearrangements – in the fashion of an exquisite corpse – as well as the exhibition of each individual folded print in multiple locations around the globe.

The Pli/Folder/Pliegue project ultimately gathered over 224 artworks from 17 institutions in 11 different countries from Europe, North and South America and Asia. Up till now, this collection of artworks has been already been exhibited in several showrooms and art centres in Denmark, Taiwan, United States, Mexico, Canada, France, Belgique, Argentina, Portugal and Spain.



Eliana Ambrosio

HUMANLESS

¿Cómo será el mundo después de que los hombres se fueran? ¿Habrá vida o sólo un abandono completo? Los nuevos seres surgirán? ¿Quedará alguna señal que estuvimos aquí? "Humanless" es una exposición que trata de una visión futurista de un mundo sin los hombres tomado por seres y plantas fantásticas. Las imágenes parten de arquitecturas Art Nouveau que son revisitadas y tomadas por ornamentos, los cuales parecen ganar vida, transformándose en seres imaginarios. A veces, otras edificaciones abandonadas del mundo son revitalizadas por medio de estos ornamentos fantásticos que se asemejan a vegetales y ora a seres animados.

En vez de adentrarse en aspectos apocalípticos de la destrucción, los trazos del dibujo buscan una poética delicada para abordar nuestra desaparición. En total, se mostrarán 10 grabados, entre xilgrabado y grabado en metal y una instalación con cerca de 2,5x1,5 m. La instalación, titulada "Fragmentos" se realiza a partir de impresiones, con cerca de 10x10 cm, bordadas y con hojas deshidratadas. Estas pequeñas imágenes son colgadas por hilos de nylon y pueden ser adaptadas a diversos espacios.

La idea es que las personas puedan interactuar con estos fragmentos de ornamentos. El conjunto traería la noción de que esos seres ornamentales imaginarios de los grabados ya estuvieran silenciosamente entre nosotros, adentrados en los locales habitados y esperando nuestra partida para ocupar de vez los espacios. Una vez aprobada la realización de esta propuesta, y como el montaje y desmontaje de las mismas son de responsabilidad del propio artista, llevaré personalmente las obras conmigo y llegaré en Santander por lo menos tres días antes de la fecha programada para la apertura de la muestra.

HUMANLESS

What will the world be like after the men have gone? Is there life or just a complete abandonment? Will new beings arise? Is there any sign that we've been here? "Humanless" is an exhibition dealing with a futuristic vision of a world without men taken over by fantastic beings and plants. The images depart from Art Nouveau architectures that are revisited and taken by ornaments, which seem to come alive, transforming themselves into imaginary beings. Sometimes other abandoned buildings along the world are revitalized by these fantastic ornaments that sometimes looks like vegetables and sometimes like fantastic beings.

Instead of going into apocalyptic aspects of destruction, the lines of the drawing seek a delicate poetics to approach our disappearance. In altogether, there will be shown 10 engravings, including woodcuts and metal engraving and an installation with about 2,5 m x 1,5 m. The installation, entitled "Fragments" is made from prints, about 10 x 10 cm, embroidered and added with dehydrated leaves. These small images are hung by yarn of nylon and can be adapted to several spaces.

The idea is that people can interact with these fragments of ornaments. The ensemble would bring the notion that these imaginary ornamental beings from the engravings were already quietly between us, entering the inhabited places and awaiting our departure to take up the spaces once and for all. Once the proposal has been approved, and since the assembly and disassembly are the responsibility of the artist himself, I will personally take the works with me and I will arrive in Santander at least three days before the date scheduled for the opening.



Emile Shemilt

ENCUENTROS CON SAN PIETRO INFINE

San Pietro Infine es un pueblo abandonado en las faldas de Caserta, Italia. En 1943 San Pietro Infine estaba sumida en uno de las más feroces batallas de la Segunda Guerra Mundial que dejaron al pueblo totalmente destruido. La batalla de San Pietro Infine fue documentada por el cineasta americano, John Huston, y la película fue proyectada en los Estados Unidos en 1945.

La propuesta consiste en exhibir una serie de impresiones nuevas las cuales combinan tecnologías digitales con técnicas tradicionales de impresión. Las impresiones implicarán grabado en vidrio a través del cual se buscará un efecto en las imágenes que reflejen parcialmente la luz.

El material de las impresiones será una serie de fotografías en primer plano de las marcas de impacto en las paredes remanentes de la piedra de San Pietro Infine. Las marcas fueron causadas por explosiones de granada durante el conflicto de la Segunda Guerra Mundial. La propuesta de exposición es un serie de impresiones tamaño A3, creadas a partir de las fotografías ampliadas de las marcas de las explosiones.

Hechas como grabados en vidrio, las impresiones finales tendrán una calidad reflectora, que cuando se exhiban en un cuarto oscuro con una cuidada iluminación focal, harán que la luz reflejada tenga un efecto de dispersión. Esto le dará a las huellas una presencia etérea, como fantasmagórica.

ENCOUNTERS WITH SAN PIETRO INFINE

San Pietro infine is an abandoned village in the foothills of Caserta, Italy. In 1943, San Pietro Infine was engulfed in one of the most fiercely fought battles of the Second World War, resulting the village being completely destroyed. The battle for San Pietro Infine was documented by the American filmmaker John Huston, and was screened in the United States in 1945.

The proposal is to exhibit a series of new prints combining digital technologies with traditional print techniques. The prints will involve etching onto glass, with the desired effect of creating images that partially reflect light.

The source material for the prints will be a series of close up photographs, taken of impacted markings in the remaining stone walls of San Pietro Infine. The impact markings were caused by grenade explosions during the WW2 conflict. The proposed exhibition will be series of A3-sized prints, created from the enlarged photographs of the explosion marks.

Realised as etchings into glass, the final prints will have a reflective quality, that when exhibited in a darkened space with careful spot lighting, will cause the reflected light to have a scattering effect. This will give the prints an ethereal, ghost-like presence.



Enrique Leal

PERMEACIONES

Permeabilidad vs. impermanencia. David García Casado. Texto “Permeaciones”. Enrique Leal. Galería MET. Budapest. Octubre, 2017.

En la serie Pasajes de Enrique Martínez Leal observamos la yuxtaposición de diferentes planos de imágenes tomadas en aeropuertos: turbinas, escaleras de acceso, mangueras, señalizaciones y textos informativos. De algún modo estos (no) lugares, que son puros conductos o corredores de tránsito, están diseñados con materiales no permeables para asegurar su antiadherencia (evitando cualquier permanencia), su integridad (evitando cualquier infiltración que ponga en peligro su composición) y su legibilidad (evitando cualquier signo que pueda afectar a la lectura precisa e inequívoca de sus significantes).

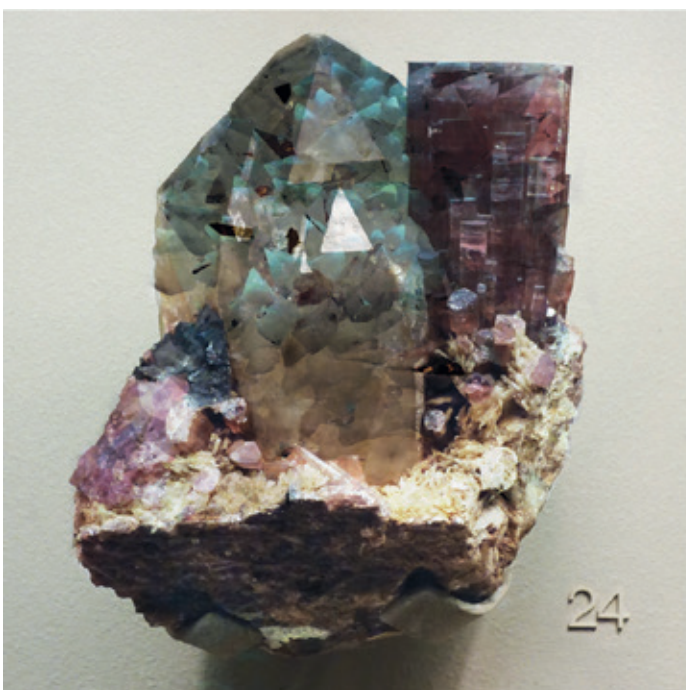
Podemos entonces entender la serie de Leal como una subversión de estos factores de defectividad diseñando configuraciones que se apropian de las formas y aportan una lectura que las pliega, penetrando así en ellas, como aportando una función de lectura tridimensional dentro del universo semiótico deliberadamente plano, superficial, de los aeropuertos. Las huellas y estratos geológicos de las rocas, de un modo similar a los objetivos de la ingeniería aeronáutica, manifiestan la evidencia del trayecto óptimo en una situación de tránsito. Pero la lectura que hacemos de ellas solo puede darse a posteriori, después de la conclusión de un cierto tiempo geológico, más allá de cualquier medida humana. El agua de un río viaja por los surcos creados natural o artificialmente y si no tiene suficiente cabida encuentra otra forma de desplazarse. Del mismo modo la tinta en las obras Estrato de Enrique Leal es una investigación sobre su propia forma de moverse y de contenerse, es una reflexión sobre la efectividad de los surcos, naturales o artificiales. Pero sobre todo es una investigación de la colisión de la matemática formal de tales diseños con la fisicidad de las energías y sustancias transportadas y los efectos colaterales de huella y estrato.

PERMEATIONS

Permeability vs Impermanence. David García Casado. Catalogue essay (extract). “Permeations”. Enrique Leal. MET Gallery Budapest. October, 2017.

In the series “Passages” by Enrique Leal we observe the juxtaposition of different angles from images taken at airports: turbines, access ladders, hoses, signs and informational texts. These (non) sites, which are pure ducts or corridors are designed using non-permeable materials to ensure non adherence (avoiding any sort of permanence), integrity (avoiding any infiltration endangering its composition) and readability (avoiding any sign that might affect the precise and unambiguous reading of its signifiers).

We can then understand the series by Leal as a subversion of these factors by designing configurations which appropriate these forms and portray a view that folds the surfaces and penetrates into them, providing a function of three-dimensional reading within the deliberately flat and superficial semiotic universe of airports. The marks and geological strata of rocks, similarly to the objectives of aeronautical engineering, show evidence of an optimal path in a situation of transit. But our measure and interpretation can only be done a posteriori, after the conclusion of a certain geologic time, one beyond a human time proportion. The water of a river travels through the grooves created naturally or artificially and when it doesn't have enough room it just finds another way to move forward. In a similar way the ink in the works “Strata” of Enrique Leal reveals a study on its own way of moving, being contained and overflowed, it is a reflection on the effectiveness of the natural or artificial grooves. But above all it is a research on the collision of the formal mathematics of such designs with the physicality of the substances and energies deployed and the concomitant effects of print, layer and strata.



Erika Servin González & Enrique Escobedo - Cousin

MICRO MACRO FOTO LITO

Como dos Mexicanos que viven y trabajan en el Reino Unido estamos interesados en unir nuestra practica y producir un proyecto que será expuesto internacionalmente. Este proyecto busca explorar la relación distante entre dos disciplinas muy diferentes: las bellas artes gráfica, como un medio de comunicación social y el semiconductor de micro fabricación aplicado en la neurociencia. La foto litografía y procesos de huecograbado son usados en ambas áreas. El objetivo de esta colaboración es la de producir una colección de macro y micro imágenes que serán exhibidas y de compartir e intercambiar las maneras y técnicas empleadas. El objetivo es el de producir dos series de grabados: los macro, que serán diseños de electrodos médicos fabricados en la Universidad de Newcastle como parte de un proyecto que estudia el musculo esqueletal human. ("Multi-electrode Electromyography", uEMG, www.microemg.com). Micro Prints: En contraste la segunda serie de grabados los cual están enfocados a temas sociales de la cultura popular Mexicana serán producidos en escala micro usando un semiconductor. El tamaño de estas serán fracciones de un milímetro y serán montadas en un vidrio para verse a través de un microscopio.

MICRO MACRO PHOTO LITHO

As two Mexicans living and working in the UK we are interested to join our practice and produce a project that can be exposed internationally. This project aims to explore the unlikely relationship of two entirely different disciplines: fine art printmaking as an means to social communication, and semiconductor micro-fabrication applied to neuroscience. Photo-lithography and etching processes are routinely used in both areas. The objective of this collaboration is to produce a collection of macro- and micro-scale images to be exhibited, to share conceptual approaches and to exchange technical processes. The objective of this collaboration is to produce two series of prints: Macro-prints: These will be of medical electrodes which were designed and fabricated at Newcastle University as a part of a project aiming to study the human skeletal muscle ("Multi-electrode Electromyography", uEMG, www.microemg.com). These prints will be produced using the methods and materials that are common in art printmaking. Micro-prints: In contrast, a second series of prints which focus in societal themes of Mexican popular culture, will be produced at the micro-scale using semiconductor fabrication techniques. These prints will be the size of fractions of a millimeter and will be mounted on glass slides to view under a microscope. Erika Servin will lead the work for the "macro-prints", while Enrique Escobedo-Cousin will lead the work of "micro-prints".



Fabio Sapede

AGUAS

La Exhibición "Aguas" contempla diez xilografías, compuestas con planchas de hilo superpuestas con planchas de testa (multi-matrices), influenciadas principalmente por Gaston Bachelard en su "El Agua y los Sueños" y por la xilografía japonesa. La poética envuelve la contemplación del agua en sus diversas manifestaciones oníricas, como las aguas bailables, las aguas tranquilas, las pasantes, las que se exhiben como esculturas efímeras, etc.

Las obras son de pequeñas dimensiones, con diferentes tamaños y formatos, variando entre 11X10 cm y 38X38 cm (mancha gráfica), con tamaños enmarcados variando entre 40X40 cm y 60X60 cm.

WATERS

The exhibit "Waters" includes ten woodcuts, composed of overlapping wire matrices with top matrices (multi-matrices), influenced mainly by Gaston Bachelard in his "Water and Dreams" and Japanese woodcut. Poetics involves the contemplation of water in its various dreamlike manifestations, such as dancing waters, calm waters, passers-by, which are exhibited as ephemeral sculptures, etc.

The works are of small dimensions, with different sizes and formats, varying between 11X10 cm and 38X38 cm (graphic spot), with framed sizes varying between 40X40 cm and 60X60 cm



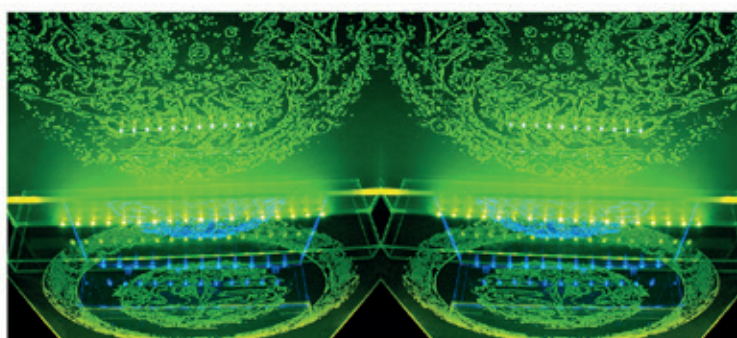
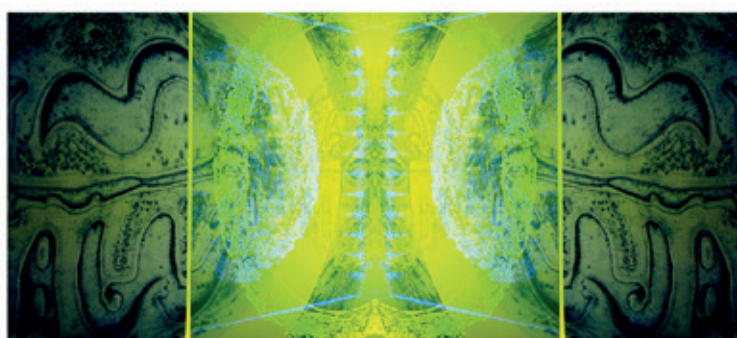
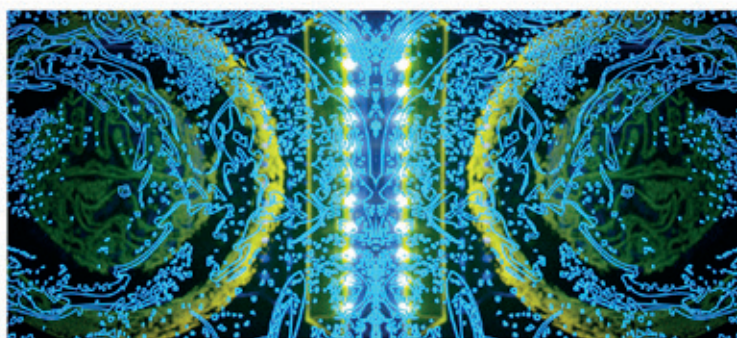
Floki Gauvry

HORIZONTE DE SUCESOS

Es una serie de obras inspiradas en el movimiento del agua y el aire y su encuentro con la luz. Entonces aparecen todos los colores del espectro solar. El concepto de las obras es lumínico, utilizando la luz como elemento primordial.

HORIZON OF EVENTS

It's a series of artworks with images inspired by the movement of the water and the air. Then water meets the light and the full colours of the solar spectrum appeared. The whole concept of the artworks is light, using the light as a primary element.



Frances O'Connor & Cork Printmakers

(RE) ACCIÓN

Cork Printmakers propone crear un proyecto específicamente para IMPACT10 que refleje el tema de los “Encuentros”. Hemos invitado a Bren Byrne, Director de la aclamada conferencia irlandesa de diseño OFFSET www.offset.com para seleccionar 10 artistas mediante un llamamiento abierto a nuestros miembros y artistas asociados con el estudio, nacionales e internacionales.

Cada artista será invitado a crear una imagen mediante cualquier técnica de grabado dejando el 50% de la superficie del papel en blanco. Convertiremos cada grabado en una serigrafía y plasmaremos cada una en una edición de 50 en tamaño A3.

Crearemos un puesto único personalizado temporal que se ubicará en la zona central de una instalación IMPACT10 donde mostraremos los grabados de los 10 artistas seleccionados. Desde este puesto repartiremos las 500 serigrafías a delegados y visitantes al evento, invitándoles a encontrarse, re-accionar, interactuar con el grabado, añadiendo sus propias marcas, respondiendo al trabajo del primer artista. Los participantes podrán elegir libremente el grabado con el que deseen colaborar de entre la selección de 10 imágenes.

Crearemos un sitio web específico para que las personas suban su obra una vez hayan “re-accionado” al grabado y también invitaremos a los artistas a que envíen los grabados físicos de vuelta a Cork Printmakers donde documentaremos y exhibiremos todos los grabados que recibamos de vuelta.

Creemos que este proyecto aborda el tema de IMPACT 10 de los “Encuentros” invitando a los artistas a que se encuentren con las obras de los demás e interactúen con ellas, creando una nueva obra de arte. Concebimos este proyecto como un punto de partida para el diálogo y el intercambio entre grabadores probablemente de todo el mundo y como un medio ideal para un planteamiento profundo del tema de IMPACT10 “Encuentros”.

[RE] ACT

Cork Printmakers proposes creating a project specifically for IMPACT10 reflecting the theme ‘Encounters’. We have invited Bren Byrne, Director of acclaimed Irish Design conference OFFSET www.offset.com to select 10 artists from an open call to our members and artists associated with the Studio, national and international.

Each artist will be invited to make an image in any print technique, leaving 50% of the paper surface blank. We will convert each print into a screen-print and print each one in an edition of 50 in A3 size.

We will create a unique custom built pop up stand to be located centrally in an IMPACT10 venue where we will display the 10 selected artists’ prints. From this stand we will distribute the 500 screen-prints to delegates and visitors to the event, inviting them to encounter, react, interact with the print, adding their own marks, responding to the work of the first artist. Participants will be free to select the print that they wish collaborate with from the selection of 10 images.

We will create a specific website for people to upload their work once they have ‘re-acted’ to the print and we also invite artists to send the physical prints back to Cork Printmakers where we will document and exhibit all the prints we receive back.

We believe this project addresses the IMPACT 10 theme of ‘Encounters’ by inviting artists to encounter each other’s work and engage with it, creating a new artwork. We envisage this project as a starting point for dialogue and exchange between printmakers potentially from all over the world and as an ideal medium for deep consideration of the IMPACT10 theme ‘encounters’. We do not require a large exhibition space for this project, a specified spot for a pop up stand will be sufficient.



Frances Valesco, Patricia Rodríguez & Nancy Hom, Jean LaMarr, Mario Laplante, Hulleah Tsinnahjinnie, Bijan Yashar, Termeh Yeghiazarian

RECLAMANDO DOS PAISAJES

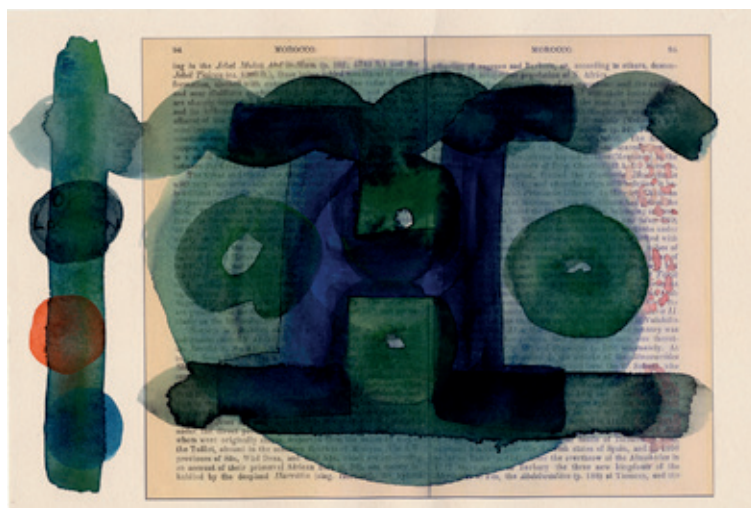
Esta exposición explora múltiples paisajes de percepción. Reúne las experiencias compartidas y diversas de nuestro patrimonio centrándose en la riqueza y la tensión entre el lenguaje hablado y visual, y el patrimonio fértil de la cultura interna y la separación de esa cultura.

Cada artista invitado ha experimentado el encuentro de lo arribado y lo arribado, del desarraigo y redescubrimiento. Expresan el momento de la conciencia, cuando reconocemos tanto lo que hemos conocido antes como lo que nuestro futuro nos depara. Hemos encontrado un antídoto contra la alienación y el choque que surge del encuentro inesperado: la creación de formas de arte que celebra y conecta con esa articulación precisa del encuentro del pasado y el presente.

Los artistas en esta exposición comparten que todos tenemos recuerdos colectivos de los lugares de dónde venimos y lo que esperamos lograr a través de nuestro arte. Representamos a nativos americanos e inmigrantes de otros países, y mezclas de los dos. Nuestros padres a menudo hablaban otros idiomas aparte del inglés y nos contaban historias de otros paisajes de los que provenían. Éstos los absorbimos e intentamos darle sentido a través del lente de la creación artística. De alguna manera, hemos llegado aquí en California.

Por su naturaleza, las impresiones se pueden difundir ampliamente y tienden a ser de proceso colectivo, ya sea a través de equipos compartidos o estudios grupales. A través del grabado, hemos explorado nuestros múltiples paisajes e hicimos conexiones que crean una visión más amplia y compleja.

La puntualidad de esta exposición no puede ser exagerada. En una era donde la diversidad está siendo atacada y las diferencias entre las personas despiertan sospechas, celebraremos los aspectos comunes que tenemos en nuestra diversidad. Esta exhibición les da la bienvenida a todos y celebra la complejidad de la comunidad.



CLAIMING TWO LANDSCAPES

This exhibition explores multiple landscapes of perception. It brings together both the shared and diverse experiences of our heritage by focusing on the richness and tension between spoken and visual language, and the fertile heritage of internal culture and separation from that culture.

Each invited artist has experienced the encounter of the arrived and the arrived upon, of uprooting and rediscovery. They articulate the moment of awareness, when we recognize both what we have known before and what our future holds in store for us. We have found an antidote to the alienation and the shock that comes from the unexpected encounter: the creation of art forms that celebrates and connects to that precise articulation of the meeting of past and present.

The artists in this exhibition share that we all have collective memories of places we came from and what we hope to achieve through our art making. We represent Native American and immigrant from other countries, and mixtures of the two. Our parents often spoke other languages than English and told us stories of the other landscapes from which they came. These we absorbed and tried to make sense of through the lens of art making. Somehow, we have arrived here in California.

By their nature, prints can be disseminated widely and tend to be collective in process, whether through shared equipment or group studios. Through the medium of printmaking, we have explored our multiple landscapes and made connections that make for a grander and more complex vision.

The timeliness of this exhibition cannot be overstated. In an era where diversity is under attack and differences between people arouse suspicions, we will celebrate the commonalities that we have in our diversity. This exhibit welcomes everyone in, and celebrates the complexity of community.



Fyns Grafiske Vaerksted

MIEMBROS DEL FUNEN PRINTMAKING STUDIO

Funen Printmaking Studio comenzó hace 40 años en Odense. Tenemos aproximadamente 300 miembros, una mezcla de profesionales y apasionados aficionados, trabajando juntos, uno al lado del otro, aprendiendo unos de otros a través de actividades diarias con imprentas, cuencos de grabado, piedras litográficas, etc. Tenemos cursos con diferentes técnicas de impresión. Montaremos una pequeña exposición que muestre la variedad de expresiones, que es posible en estas técnicas. The Studio está exhibiendo activamente.

Nos gustaría presentar a Funen Printmaking Studio con una exposición sobre el estudio. Nos gustaría enfocarnos en las técnicas tradicionales de grabado utilizadas en el estudio: Grabado en madera – grabado - punto seco y litografía. Creemos que nuestro lugar, aunque no es enorme en metros cuadrados, es un magnífico ejemplo de cómo el grabado se puede mantener vivo y desarrollado.

MEMBER OF FUNEN PRINTMAKING STUDIO

Funen Printmaking Studio started 40 years ago in Odense. We have 300 members, a mixture of professionals and passionate amateurs, working together side by side. We would like to present Funen Printmaking Studio with an exhibition about the studio.

We would like to focus on the traditional printmaking techniques used in the studio: Woodcut – etching – dry point and lithography. We will mount a small exhibition showing the variety of expressions, that is possible in these techniques. We think that our place, though not huge in square meters, is a magnificent example of how printmaking can be kept alive and developed.



Gabriel Smith & PressNorth Printmakers

TARJETAS POSTALES DOWN UNDER

Postcards Down Under, muestra obras del grupo Printmakers de PressNorth. Esta exhibición ha sido adaptada de las Postales de las exposiciones Norte y Sur con el objetivo de fomentar el discurso con la mayor comunidad de grabadores.

Durante los últimos cuatro años, PressNorth Printmakers y Umbrella Studio Contemporary Arts han producido una exposición de intercambio de impresos, Postales del Norte y del Sur, con un socio nacional e internacional. El objetivo es compartir la diversidad y los conceptos de la comunidad de grabadores en un área mayor. En los años anteriores, estas exposiciones han incluido grupos internacionales de printmaking de Irlanda, Nueva Zelanda, Japón y Estados Unidos. No hay ningún tema definido o medio de impresión especificado, el único requisito es que la impresión es postal tamaño (10 x 15 cm).

PressNorth Printmakers fue formado en 2009 por un grupo de grabadores basados en Townsville que deseaban compartir conocimientos y habilidades. Townsville se encuentra en el norte de Queensland, Australia. PressNorth Printmakers se esfuerza por forjar conexiones con grupos e individuos de mentalidad similar y obtener reconocimiento como un instrumento para el aprendizaje, la diversidad y la excelencia en el grabado.

NUESTRA VISION: Una vibrante comunidad de grabadores que colaboran, crean, inspiran, educan y proveen enriquecimiento cultural.

NUESTRA MISION: PressNorth Printmakers promueve el grabado innovador, fomentando la excelencia, la inspiración y las habilidades transferibles, comprometiéndose con las comunidades locales, nacionales e internacionales.

POSTCARDS DOWN UNDER

Postcards Down Under showcases works from the PressNorth Printmakers group. The exhibition has been adapted from Postcards from the North and South exhibitions with the aim of encouraging discourse with the greater printmaking community.

For the last four years PressNorth Printmakers and Umbrella Studio Contemporary Arts have produced a print exchange exhibition, Postcards from the North and South, with a national and international partner. The aim is to share the diversity and concepts of the printmaking community over a greater area. In previous years, these exhibitions have included international printmaking groups from Ireland, New Zealand, Japan and the United States. There is no set theme or print medium specified; the only requirement is that the print is postcard size (10 x 15 cm).

PressNorth Printmakers was formed in 2009 by a group of Townsville based printmakers who wished to share knowledge and skills. Townsville is located in Northern Queensland, Australia. PressNorth Printmakers strive to forge connections with like-minded groups and individuals and gain recognition as an instrument for learning, diversity and excellence in printmaking.

OUR VISION: a vibrant community of printmakers who collaborate, create, inspire, educate and provide cultural enrichment.

OUR MISSION: PressNorth Printmakers promote innovative printmaking, fostering excellence, inspiration and transferable skills, engaging with local, national and international communities.



Gali Weiss & Group

REVISITAR, REPENSAR Y REGRESAR - AUSTRALIA Y AFGANISTÁN

La muestra es el proyecto colaborativo *Unfolding Projects 2*, siendo el segundo de dos proyectos de imagen-texto realizados por artistas de Australia en colaboración con escritores de Afganistán. El primero de los *Unfolding Projects* resultó en 53 libros artísticos, en concertina, producto de la colaboración entre mujeres de ambos países. Actualmente forman parte de la colección de la Biblioteca Estatal de Queensland.

El trabajo presente, comprende pañuelos impresos, bordados y decorados en diversas formas, con narrativas textuales y visuales de las experiencias de mujeres de ambos países.

Las veinte artistas australianas han creado principalmente imágenes sobre pañuelos, tomadas de su quehacer artístico. Estas “páginas” en pañuelos han sido llevadas a un pequeño centro vocacional en la ciudad de Kabul, ofreciendo también a las mujeres de Afganistán el aprendizaje de la alfabetización con la finalidad de la escritura directa sobre, o alrededor de las imágenes, con diversos medios. A pesar de los desafíos de la comunicación y las circunstancias de un país en conflicto, el proyecto sigue su curso en Kabul. El trabajo resultante será recogido en abril para ser transportado a Melbourne, Australia.

El objetivo del proyecto es el de utilizar el medio y la práctica artística para apoyar a mujeres de Afganistán en su búsqueda de la adquisición de alfabetización. Nosotras, las mujeres australianas, que gozamos de circunstancias privilegiadas en un país que está militarmente envuelto en Afganistán, sentimos la responsabilidad de conectarnos con las mujeres afganas que viven en circunstancias de guerra y de enorme sufrimiento. Intercambiando nuestro mundo del arte y del texto, estamos creando un lugar de encuentro, a pesar del desafío de las diferencias, en el espacio de la creación artística.



REVISITING, RETHINKING AND RETURN - AUSTRALIA AND AFGHANISTAN

To exhibit the collaborative project *Unfolding Projects 2*, the second of two projects of image-text based works initiated by artists in Australia in collaboration with writers in Afghanistan. The first *Unfolding Projects* resulted in 53 concertina artists' books of collaborations between women participants in the two countries and is housed in the State Library of Queensland's collection.

The current artworks comprise handkerchiefs that have been printed on, embroidered and marked in various ways with visual and textual narratives from the experiences of women from both countries.

The 20 Australian artists have created mainly print-media imagery in line with their artistic practice on individual handkerchiefs. These handkerchief 'pages' have been delivered to a small Vocational Centre in Kabul, with an offer to Afghan women who are learning literacy skills to relate to the imagery by writing directly on, over or around the imagery in any medium. Despite challenges of communication and circumstances of a country in conflict, the project is underway in Kabul, the artwork will be picked up in April and transported back to Melbourne.

The objective of the project has been to utilize artistic practice to support women in Afghanistan in their quest to acquire and use literacy skills. As Australian women living in privileged circumstances in a country whose military is involved in Afghanistan, we feel a responsibility to connect to Afghan women living in circumstances of war and immense hardships. By presenting and exchanging our personal worlds of art and text we are creating a meeting place – despite the challenges of difference – in the space of an artwork.



Gali Weiss

EXPANSIÓN DE LA GRÁFICA: FOTOGRAFÍA, GRABADO Y VIDEO - "I SEE THE EYE THAT SEES ME"

Se trata de la muestra de una serie de trabajos en papel y la animación video correspondiente.

La serie: reflexiona sobre ideas de tiempo y presencia, así como sobre la dualidad de las nociones de identidad.

Tomando la forma de una secuencia visual, la narrativa comprende seis trabajos cuyo sujeto es el rostro de mi padre y el mío. Estas imágenes han sido el tema de un número de traducciones mediales a lo largo de 18 años -desde la impresión de transferencias con solvente y fotograbado hasta el dibujo y la animación digital. Cada traslado de los temas, con los métodos, procesos y reubicación, se transforma en una reinención del significado. Con ello, las imágenes reencarnan la transformación de una idea, móvil en el tiempo y en el espacio -transformación de la presencia. La presencia así como la percepción, cambia continuamente, en forma fluida y ambivalente.

Las series culminan con dos cortas animaciones-video donde parte del retrato del padre se clona al de la hija. Como una secuencia de cientos de transferencias con solvente, estáticas, la animación resultante varía entre cambios lentos y temblantes. Una transformación que encarna la tensión entre lo estático y el movimiento. El conjunto se presenta como el recuerdo de lo pasajero de los momentos individuales. Especificaciones de los trabajos: Cinco fotograbados sin marco con dispositivo para ser colgados. Cada uno de 30 por 21 cm; Una animación en video de 3 minutos 10 segundos.

Expanding Print: Photography, printmaking and video animation- "I See the Eye that Sees Me"

To exhibit a series of works on paper and corresponding video animation. The series reflects on ideas of time and presence, and dualities within notions of identity.

Taking the form of a visual sequence, the narrative comprises six works depicting my father's face and my own. These images have undergone a number of media translations within a span of 18 years - from print methods such as solvent transfer and photogravure to drawing processes and digitized animation. Each translation of the subjects through various methods, processes and re-positioning becomes a reinvention of meaning. In so doing the images enact the transformation of an idea that moves through time and space - the transformation of presence. Presence, like perception, is continuously changing, fluid and ambivalent.

The series culminates in two short video animations that clone parts of the father's portrayal onto the daughter's. As a sequence of hundreds of solvent transfer stills, the resultant animations move between jittery and slow changes, transformations embodying a tension between stillness and movement. They present themselves as a reminder of the fleetingness of individual moments. Specifications of works: five unframed photogravure prints with hanging attachments, 30 x 21 cm each; one video animation, 3.10 minutes.



Gary Shinfield

PATHWAYS

Encuentro con nuevas direcciones: la condición humana en tiempos de cambio constante e incertidumbre. Mi trabajo explora experiencia y cada imagen se asemeja a un mapa de encuentro. El tema puede ser: - pérdida, ansiedad, excitación, conexión, desconexión, llegada, memoria, confusión y búsqueda de creencias. Todas estas experiencias son comunes a la condición humana. Están más allá de las fronteras y las diferencias humanas. Son aspectos de un viaje interno.

En términos visuales, varios temas han surgido en las impresiones – recinto, laberinto, y caminos. Vivir en una comunidad global tiene muchos beneficios, pero también tiene un lado oscuro – la lucha para pertenecer y encontrar un sentido de significado.

En respuesta a las condiciones de incertidumbre, elijo hacer mapas visuales que traten territorios encontrados. El motivo ‘recinto’ surgió en imágenes alrededor de 2010 y describió un espacio privado de sanación y santuario. A veces se parecía a una prisión.

Las imágenes del ‘laberinto’ siguieron alrededor de 2015 y presentaban intrincados viajes a través de pasillos que buscaban llegada o salida. Las obras más recientes exploran la idea de ‘caminos’ que a veces se encuentran y se dirigen a algún lugar, o simplemente se conectan mal y serpentean.

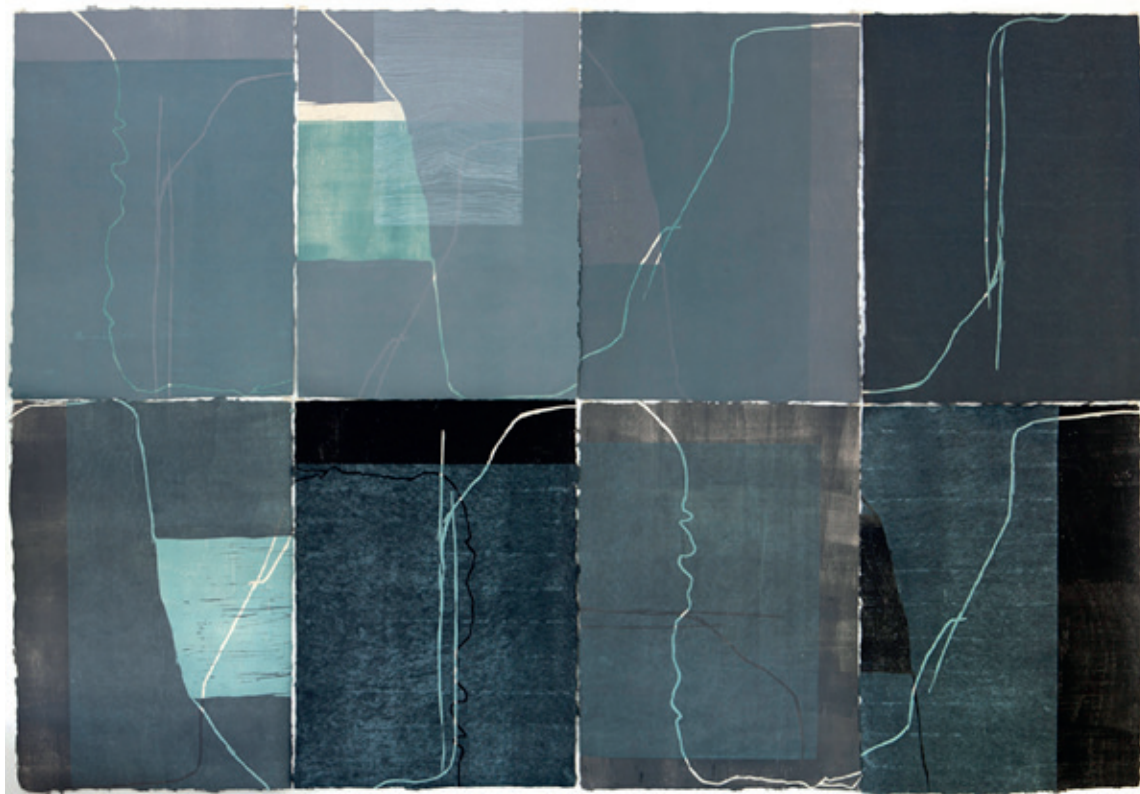
PATHWAYS

Encounter with new directions: the human condition in times of constant change and uncertainty. My work explores experience and each image resembles a map of encounter. The subject can be: - loss, anxiety, excitement, connection, disconnection, arrival, memory, confusion, and a search for belief. All of these experiences are common to the human condition. They are beyond borders and human differences. They are aspects of an inner voyage.

In visual terms, several themes have emerged in prints – enclosure, maze, labyrinth, and pathways. Living in a global community has many benefits, but it also has a darker side - the struggle to belong and find a sense of meaning.

In response to conditions of uncertainty, I choose to make visual maps charting territories encountered. The ‘enclosure’ motif emerged in images around 2010 and described a private space of healing and sanctuary. At times it resembled a prison.

The ‘maze’ and ‘labyrinth’ images followed around 2015 and presented convoluted journeys through passageways seeking arrival or exit. The most recent works explore the idea of ‘pathways’ sometimes meeting and going somewhere, or just misconnecting and meandering.



Gianna Bentivenga

DESCOMPOSICIÓN

Todos los que viven, tienen una vida, están decididos a agotarse, a cambiar, a convertirse en otra cosa antes de desaparecer del todo. Las formas intactas, estiradas, jóvenes, con el lento flujo del tiempo, se agotan y se transmutan. Desde los años más remotos, el arte fue el único medio de eternizar símbolos y rastros de vida que han seguido en los siglos. Un simulacro cantar el eterno viaje periódico del hombre.

El proyecto de Gianna Bentivenga reflexiona sobre un concepto diferente. Siendo arte puro que refleja la existencia, también está sujeto a transformación, cambio, descomposición, desaparición.

El proyecto se desarrolla en una serie de impresiones predominantemente calcográficas y dibujos de gran formato hechos de papeles enmohecidos, sujetos a un lento deterioro debido a las fluctuaciones de tiempo y la agresión de las atmósferas externas. Un proyecto que enfatiza y reflexiona sobre el concepto de constante precariedad, resistencia y mortalidad.

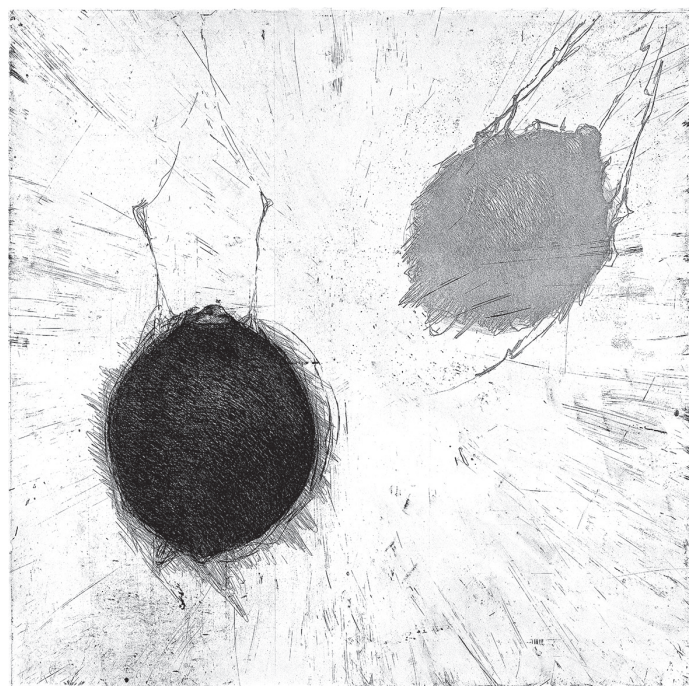
DECOMPOSITION

Everything that lives, which has a life, it voted to run out, to change, to become more before disappearing altogether. Intact forms, tight, young, with the slow flow of time they lose and transmutate. Since the most remote years, art has been the only means of eternizing symbols and traces of life that have followed in the centuries.

A kind of simulacrum to sing the periodic journey of man eternizing it. The project of Gianna Bentivenga reflects on a different concept. Being pure art reflecting on existence, it is also subject to transformation, change, decomposition, disappearance.

The project is developed in a series of predominantly chalcographic prints and large format drawings made of moldy papers, subject to a slow deterioration due to time fluctuations and the aggression of external atmospheres.

A project that emphasizes and reflects on the concept of constant precariousness, endurance and mortality.



Heather Leier & Group

MEMORIA DE LA MUJER Y VISTAS PSICOLÓGICAS

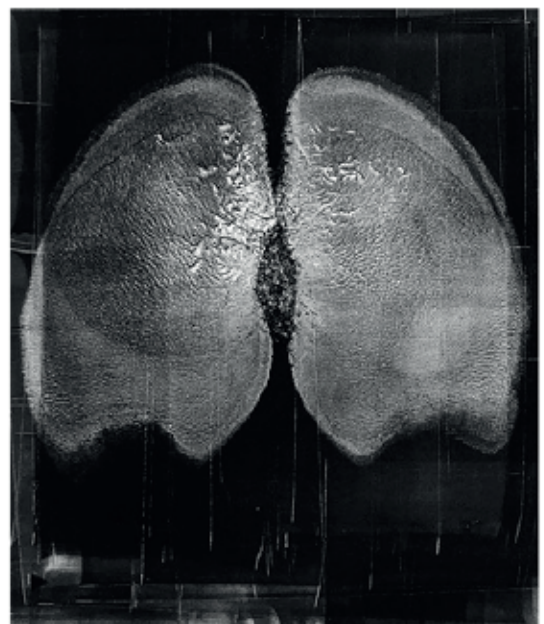
El trauma puede alterar directamente nuestra psique y en reflejo del clima político actual en Norte América, la normalización del trauma es un mayor riesgo. Los eventos fenomenológicos íntimos desencadenan rastros de memoria que a su vez crean huellas en la psique. La memoria rastreable que es recordada es inestable y no siempre reconocible de la misma manera dos veces. En momentos de trauma recordado desencadenado por imagen, aún el cuerpo puede reaccionar físicamente y los patrones corporales habituales pueden literalmente forzar la memoria dentro de nosotros a responder de alguna manera. A través del trauma, el paisaje de la psique se altera, pero ¿qué sucede cuando presencias eventos traumáticos a través de noticias, medios de comunicación y mercadotecnia a diario? ¿Se adapta una parte importante de nuestra psique? ¿Cómo cambia el trauma la forma en que nos movemos por el mundo? ¿Cómo se refleja nuestra memoria traumática a través de las cosas, personas y lugares con los que nos rodeamos?

Este portafolio de impresiones permite que lo privado se haga público a través de la expresión artística y crea un espacio a cual la voz de la mujer es imperativa. Incluye narraciones íntimas desde diferentes puntos de vista, así como respuestas amplias sobre los efectos de la memoria en el paisaje psicológico. Las mujeres todavía enfrentan una falta de agenciamiento sobre sus cuerpos y su salud, todavía hay una falta de voces femeninas en los puestos de poder, y las mujeres siguen estando subrepresentadas en las colecciones de los museos y en exposiciones. Estos no son asuntos que se resolverán de día a noche, por lo que debemos continuar hablando, protestando, poniéndonos de pie y haciendo un trabajo que haga cumplir nuestros derechos y que cultive una conversación positiva sobre las multiplicidades de nuestra experiencia como mujeres.

WOMEN MEMORY AND PSYCHOLOGICAL SCAPES

Trauma can directly alter our psyche and in reflection of the current political climate in North America, normalization of trauma is a major risk. Intimate phenomenological events trigger trace memories that in turn create imprints in the psyche. Traceable memory that is recollected is unstable and not always recognizable the same way twice. In moments of recollected trauma triggered by image, even the body can physically react and habitual body patterns can literally force the memory within us to respond in some way. Through trauma, the landscape of the psyche is altered but what happens when you witness traumatic events through newsfeeds, mass media, and marketing on daily basis? Does a major part of our psyche adapt? How does trauma change the way we move through the world? How is our traumatic memory reflected through the things, people, and places that we surround ourselves with?

This portfolio of prints allows the private to become public through artistic expression and creates a space in which the voice of women is imperative. It includes intimate narratives from different points of view as well as broad responses to effects of memory on the psychological landscape. Women still face a lack of agency over their bodies and health, there is still a lack of female voices in positions of power, and women continue to be underrepresented in museum collections and exhibition rosters. These are not issues that will be solved overnight, so we must continue to talk, protest, stand up, and make work that enforces our rights and cultivates positive conversation about the multiplicities of our experience as women.

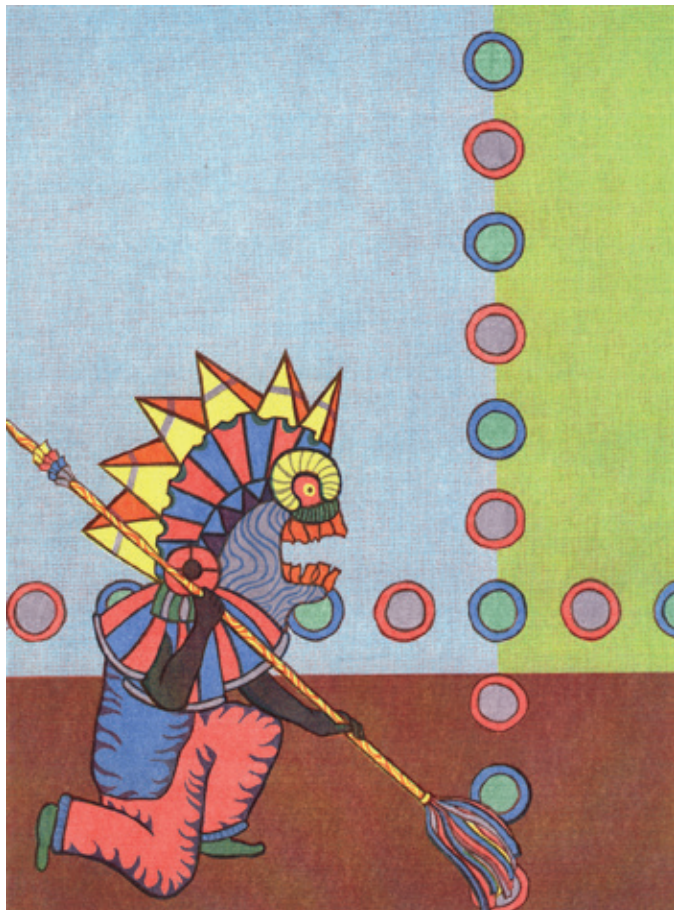


Humberto Saenz

LAS PIEDRAS SE ENCUENTRAN RODANDO

Mi arte tiene como objetivo autorizar al espectador con el conocimiento sobre los problemas de inmigración que afectan y segregan a las comunidades de inmigrantes Mexicanos. El tema de la inmigración, dentro de la conciencia política, ha fragmentado la voz de la cultura estadounidense a una de disidencia y superioridad. Los temas que me interesan en esta lucha son la tradición, la política y la lucha de los inmigrantes. Mis imágenes representan temas que afectan a la comunidad a través de la apropiación de historias mitológicas y asuntos de inmigrantes contemporáneos. Dentro de mí imagines, la piñata es un símbolo de la cultura de inmigrantes mexicanos. La piñatafación de las figuras representa la objetivación de las minorías y señala la pérdida de la cultura, la identidad y la división de las comunidades inmigrantes desposeídas.

Me gustaría proponer una exposición de mi trabajo que investiga la fuerza laboral inmigrante en los Estados Unidos de América como una clase de segundo nivel. El título de la exhibición, "Las Piedras Rodando Se Encuentran", así como el contenido de mi trabajo, se correlaciona directamente con el tema de la conferencia "Encuentro". Mi arte refleja mi investigación sobre la mano de obra inmigrante, la ley de inmigración y el trabajo que proporciona a la economía, ya que se aplica a mi comunidad y a la cultura estadounidense en general. En mi obra de arte, incorporo imágenes de orígenes de códices precolombinos para aplicar el linaje a la lucha de la clase obrera, que ha afectado a generaciones de inmigrantes que se trasladan a los Estados Unidos de América.



LAS PIEDRAS RODANDO SE ENCUENTRAN

The title of the exhibition, "Las Piedras Rodando Se Encuentran" as well as the content of my work directly correlates to the conference theme Encuentro. My work and its content just like people migrate in a serial manner that allows us to encounter other ideas, cultures, and people allowing us to grow and learn from each other. My art aims to empower the viewer with knowledge about immigration issues, which have affected and segregated Mexican immigrant communities. The immigration issue, within the political consciousness, has fragmented the voice of the American culture to one of dissent and superiority. The issues that interest me within this strife are tradition, politics, and the immigrant struggle. My imagery depicts issues, which affect the community through the appropriation of mythological stories and contemporary immigrant issues. Within my imagery, the piñata is a signifier of the Mexican culture and the Mexican immigrants. The piñatafación of the figures represents the objectification of minorities and points to the loss of culture, identity, and the division of disenfranchised immigrant communities.

I would like to propose an exhibition of my current body of work which investigates the immigrant labor force in the United States of America as a second-tier class. My art reflects my investigation into the immigrant workforce, immigration law and the labor it provides to the economy as it applies to my community and the broader American culture. In my artwork, I incorporate pre-Columbian codices source imagery to apply lineage to the struggle of working class as it has affected generations of immigrants who relocate to the USA.



Inger Lise Rasmussen

AEROPUERTO

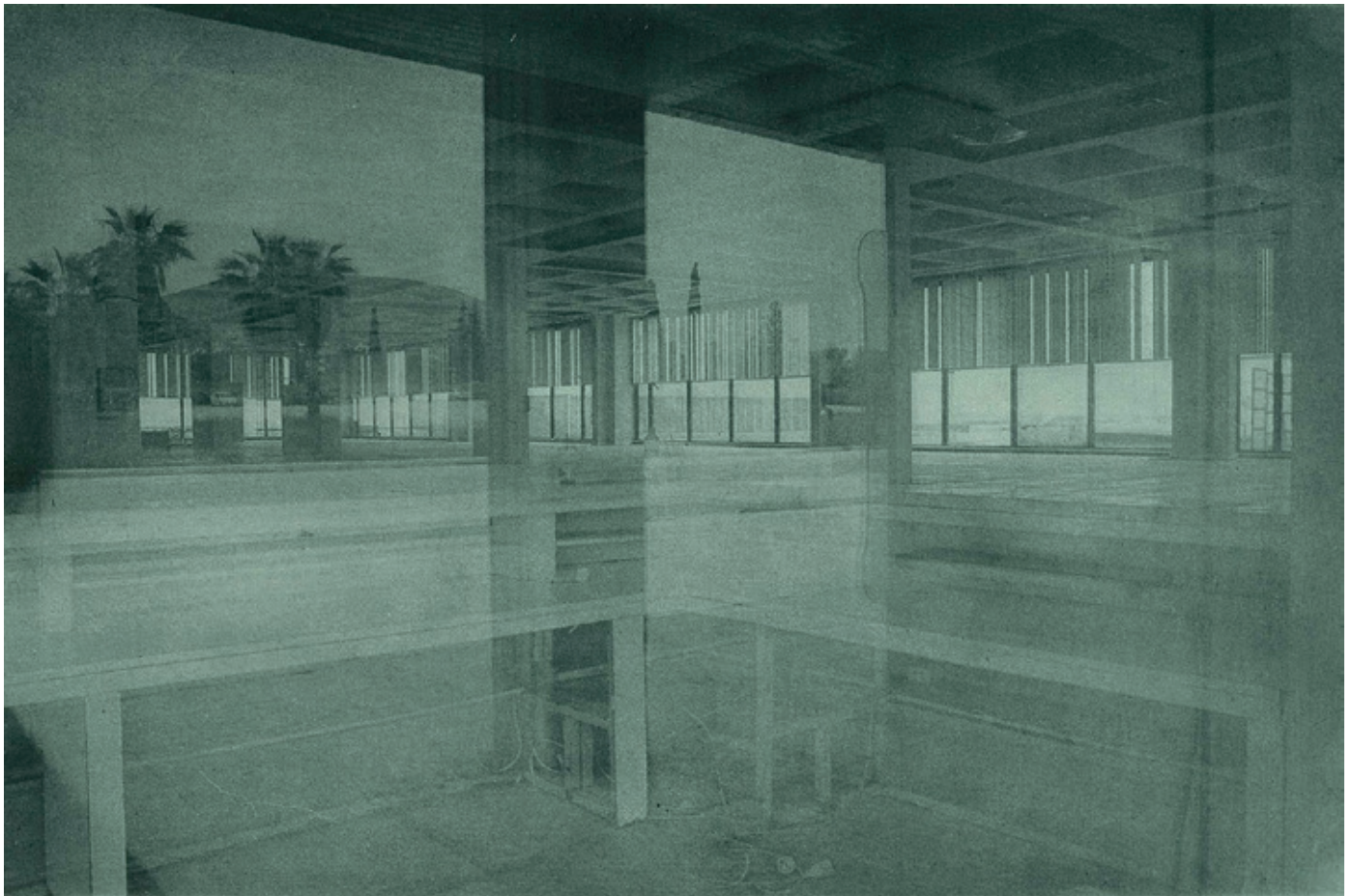
Serie de fotograbados de Atenas y los aeropuertos internacionales abandonados en Elliniko. La presente serie se centra en las reflexiones. En parte muestran las naves vacías, en parte refleja el paisaje y la naturaleza de crecimiento salvaje en el exterior. Relación con la marcante arquitectura distintiva de la Terminal del Este, y los letreros oxidados que guiaron a los viajeros alrededor del aeropuerto, los cuales aparecen hoy en día como un memento mori de la civilización.

Como vecino del aeropuerto, están los complejos de los Juegos Olímpicos de Atenas en 2004, y en ellos también en los cuales se reflejan los mismos signos visibles de decadencia. El olvido colectivo ha reemplazado la atención de los medios de comunicación. Los fotograbados se realizan sobre una base analógica por el artista, ricos en tonos y matices, el fotograbado agrega a las obras una sensación de atemporalidad.

AIRPORT

This is the title of series of photogravure from Athens old deserted international airport Elliniko. They have particularly focus on reflections partly showing the empty airport halls and partly reflecting the landscape and the wild growing nature outside. With pivotal point of the East Terminal characteristic architecture, the rustic signs, meant to guide the travelers around in the area, the scenario appears today as a memento mori of the civilization.

The airport is situated as neighbor to sports complexes from the Olympic Games in Athens 2004 also with visible signs of decay. The collective oblivion has replaced the interest of the mass medias. The photopolymer gravure series has been executed on an analogue basis by the artist at Hoejbjerg FotoGrafiske Vaerksted. The rich tonality of the photogravure gives an impression of timelessness.



Inma Herrera

THE ONLY HOPE OF SURVIVAL

Mi trabajo propone una amplia mirada y comprensión sobre los usos de los medios de impresión gráfica. Las herramientas, los materiales y los elementos involucrados en la producción de una matriz, y su consiguiente reproducción, se convierten en el vehículo que me ayuda a reflexionar sobre el rol de la manufactura y de todo lo que implica la producción de una imagen en el contexto de los medios de impresión gráfica. Además de eso, me sirvo de estos para plantear preguntas sobre la búsqueda de significado a través de la adquisición de habilidades y destrezas manuales hoy en día, cuando parecemos estar viviendo un resurgir de la artesanía que desafía la “des-materialización relativa” del cuerpo en la era de la tecnología y la virtualidad.

Bajo el formato de instalación, este proyecto presenta una escultura en movimiento, una serie de edición única de estampas que muestran la transformación de una misma imagen, una vídeo-animación realizada a partir de éstas, y un dispositivo con la matriz metálica que permitió la reproducción de las mismas, y que sufrió transformaciones durante el proceso de creación y destrucción de la imagen presente en la serie de estampas.

Combinando algunos de los elementos empleados en la técnica que ha sido utilizada para la ejecución de este proyecto, la “Falsa Manera Negra”, las piezas de este proyecto proponen una percepción personal del tiempo. Para ser más exactos, las piezas aluden a la experiencia del tiempo empleado en su propia creación y se convierten en un reloj de arena que avanza y retrocede sin dar una referencia clara sobre el principio o el final.

A través de un guiño a La Jetée, de Chris Marker, fotonovela que relata la historia de un experimento de viajes en el tiempo, The Only Hope of Survival reflexiona sobre los límites entre lo analógico y lo digital, la percepción del tiempo como metáfora de creación y destrucción simultánea, y al mismo tiempo explora la fragilidad y la génesis de una imagen.

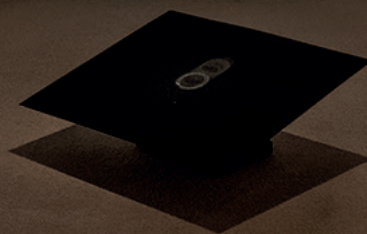
THE ONLY HOPE OF SURVIVAL

My work poses new readings on the uses of the printed media. The tools, materials, and elements involved in the production of a matrix and its consequent reproduction, become the means to refer to philosophical concepts that are related to the actual manufacture of the print and the implications of the production of an image in the context of printmaking. In addition to that, I make us of it to question the meaning of the growth of a manual skill nowadays, when we seem to be witnessing the revival of the craftsmanship in defiance of the ‘relative dematerialisation’ of the body in the era of technology and virtuality.

In the format of installation, the project presents on display a moving sculpture, a unique series of prints which show the transformation of the same image, a video animation made from those prints, and a device with the metallic matrix which allowed the reproduction of the prints, and which was transformed within the process of creation and destruction of the image reproduced in the print series.

Combining some elements that encircle the central technique used for the execution of this project, “False Mezzotint”, the works aim to put on the table a personal perception of time. And more specifically, the experience of time through the manual labour involved in the production of the works. They become an hourglass which moves back and forth without revealing any reference point of what could be a beginning or an end.

Through the wink to Chris Marker’s film La Jetée, photo-novel which tells the story of a time-travel experiments, The Only Hope of Survival reflects not only on the edges between the analog and the digital, or even the perception of time as a metaphor of simultaneous creation and destruction, but also on the fragility and genesis of an image.



James Pasakos

IMPRESIONES QUE VIAJAN Y EL GRABADOR ITINERANTE

Muelles y embarcaderos, muestran escenas de Melbourne Docklands, la zona portuaria de Melbourne, que alberga muchas experiencias de mi infancia, cultura, hogar y formación como artista. El trabajo forma parte de un viaje personal continuo para explorar la pertenencia e identidad, para elaborar mi propia conexión entre mis dos mundos el universo australiano y la herencia griega.

Visito los Docklands a menudo para explorar mis pensamientos, mi propia iconografía, narrativa, propósito ver las marinas y comprender el sentido del lugar. Melbourne Docklands destacan por su historia única dentro del paisaje australiano contemporáneo, después de haber culminado durante la fiebre del oro de 1850 como núcleo de transporte de, Melbourne, una ciudad muy ajetreada.

Después de la Segunda Guerra Mundial, muchos europeos llegaron a Melbourne y los griegos destacaron por su presencia. Después de Atenas, Melbourne todavía cuenta con la mayor población griega descentralizada a nivel internacional. Mis padres dejaron Kos, en Grecia allá por 1960, para llegar a Melbourne, un lugar muy alejado y para ellos una tierra extranjera. Los Docklands forman parte de una serie continua de retratos de la zona portuaria para seguir con la narrativa de viajes y descubrimientos. Durante mis incursiones al extranjero a través de Europa, Asia, etc. a menudo pienso en las valiosas bitácoras de los migrantes. Mi trabajo refleja estas experiencias poderosas, ya que recuerda de la fragilidad de nuestro sentido de ser en el mundo pero que a la vez puede crear y generar nuevas identidades culturales que cambian o configuran otros entornos culturales.

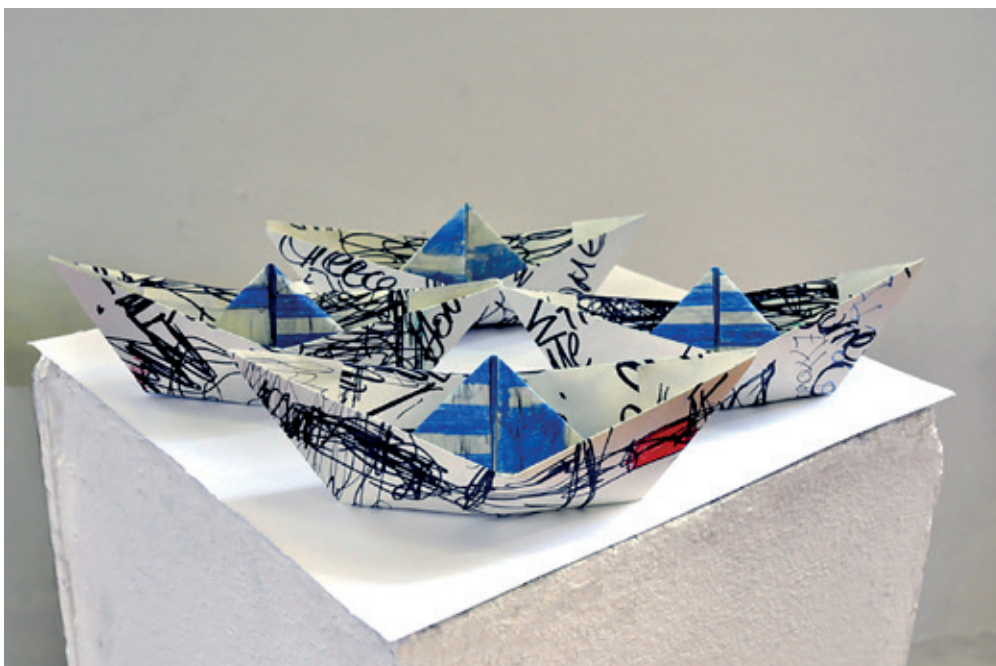
La exposición cuenta con obras impresas en 2D y 3D mostradas en una pared de 5 metros realizadas mediante técnicas como Intaglio, Serigrafías y Monotipias, además de una instalación de barcos origami en 3D que simbolizan la idea de viajar.

TRAVELLING PRINTS AND THE JOURNEYING PRINTMAKER

Docks & Wharves, reflects scenes of the Melbourne Docklands. It holds many experiences of my childhood, culture, home and the formation of me, as artist. The work is part of an ongoing personal journey to endeavor to understand belonging and identity, to form my own connection between the two worlds of my Australian and Greek heritage.

I often visit the Melbourne Docklands to collect my thoughts and to view the maritime landscape, to seek my own iconography, narrative, purpose and understanding of sense of place. The Docklands is an historical area with much significance to the Australian contemporary landscape, which came into prominence during the Victorian Gold rush of the 1850s as a very busy Melbourne shipping hub. After World War II, many Europeans arrived to Melbourne, and one of the largest migrant intakes were Greek. Outside of Athens, Melbourne still has the largest de-centralised population of Greeks internationally. My parents departed Kos, Greece during the 1960's, to arrive to Melbourne - a very remote and for them, foreign land. Part of an ongoing series portraying the Docklands, is to continue the narrative of travel and discovery. During my overseas travels through Europe, Asia etc. I often consider the valuable migrant stories of travel. My work reflects these powerful experiences as they act as reminders of the fragility of our sense of self in the world, and the way in which that sense of identity may develop and spawn new cultural identities that change or shape values of other cultural frameworks.

The exhibition will consist several 2D and 3D printed works that will span over a 5 meter wall. Methods presented will be in Intaglio, Serigraphy and Monotypes. It will also incorporate a small installation of 3D origami printed boats that symbolize travel.



Jan Stickland

BEAUTY AND VULNERABILITY

Wabi-sabi. Al exponer nuestras imperfecciones y vulnerabilidad, nos abrimos a la belleza, a la calma interna y la alegría. La sensación emocional de la exposición será de belleza y tranquilidad, así como de éxtasis alegre. Mi analogía: hojas otoñales y esqueléticas. Esta exposición será un trabajo nuevo.

La instalación comprenderá tres elementos: impresiones colgadas en las paredes, Pergaminos translúcidos desde el techo hasta el suelo, visibles desde ambos lados, colgados en un espacio abierto de la galería y video.

El cuadro en la pared. El esqueleto de las hojas. Cada tipo de hoja: olmo, arce, ginkgo, etc. Se representará en una serie de tres etapas de descomposición. Cada hoja estará colgando de un hilo finamente cosido, para enfatizar su vulnerabilidad. Cada serie de tres se mostrará en su propia agrupación. Estas impresiones retratan una calma tranquila y belleza en la imperfección. Pergamino de techo a suelo. Cada desplazamiento mostrará una hoja esquelética. Usaré métodos de relieve, algunas hojas tendrán cortes de papel dentro del esqueleto, enfatizando aún más la vulnerabilidad y mejorando la experiencia del espectador.

El papel es hoshō, hecho a mano. Este tipo de papel crea translucidez y texturas sutiles, desarrollando un sentido a los rollos de paisaje japoneses. Los rollos forman un bosque etéreo, que se puede caminar y ver desde ambos lados. La iluminación y el movimiento del espectador aumentan las cualidades metafísicas de la instalación creando sombras y un ligero movimiento de los rollos. Película: Color. 5 minutos de duración / repetición. La película es de una sola hoja de otoño. Al caer de su rama, quedó atrapada en una telaraña invisible; allí, baila pesar de su vulnerabilidad. Lo destacado del film es que capta la vulnerabilidad.

BEAUTY AND VULNERABILITY.

Wabi-sabi. By exposing our imperfections and vulnerabilities we open ourself to beauty, inner calmness and joy. The emotional feel of the exhibit will be of beauty and calmness, as well as joyous rapture. My analogy: autumnal & skeletal leaves. This exhibition will be new work.

The installation will comprise of three elements: prints hung on walls, Translucent floor to ceiling scrolls, viewable from both sides and hung within the open space of the gallery and video

The wall prints: Skeleton leaves. Each leaf type: elm, maple, ginkgo etc, will be depicted in a series of three stages of decay. Each leaf will be hanging from a finely stitched thread, to emphasis its vulnerability. Each series of three will be displayed in its own grouping. These prints portray a quiet calmness and beauty in imperfection. Floor to ceiling scrolls. Each scroll will display one skeletal leaf. I will use both intaglio and relief methods, some leaves having paper cuts within the skeleton, further emphasising the vulnerability and enhancing the spectators experience.

The paper is hand waxed hoshō. The waxing creates translucency and subtle textures developing a sense of Japanese landscape scrolls. The scrolls form an ethereal forest, to be walked around and viewed from both sides. The lighting, and the movement of the spectator, add to the metaphysical qualities of the installation by creating shadows and slight movement of the scrolls.

Film: Color. 5 minute duration/ repeating. The film is of a single autumn leaf. On falling from its branch, it was caught in an invisible cobweb—there, despite its vulnerability, it dances in joyous rapture. The film highlights the positivity possible when you embrace your vulnerability.



John Phillips

VANITAS

Con la creciente proliferación de imágenes fotográficas y de llevar registro de todos los aspectos de nuestra vida, surge la necesidad de retomar la fotografía como una ruta para para creación de imágenes deslumbrantes.

Las impresiones Vanitas buscan reclamar aquello que fue rechazado e ignorado. Son el “encuentro” contemporáneo con la tradición occidental del género de la pintura que evoca la brevedad de la belleza y la muerte.

A simple vista, la serie Vanitas vuelve su mirada a mediados del siglo 19 – El mundo de Les Fleurs du Mal” de Baudelaire, los cuadros de Henri Fantin-Latour y William Dyce, The Garden of Proserpine de Swinburne. Regresa aún más, a la Holanda del siglo 17. Sin embargo, las estampas Vanitas surgen de la experimentación en fotografía digital y el grabado.

La serie de estampas Vanitas nace del trabajo experimental “Captive Light” que se presentó en Impact 8, en 2013. Cada una de las imágenes Vanitas es toda una hazaña, en la que el artista combina hasta 1400 componentes de la imagen para imbuir a los sujetos en esta inquietante híper-realidad.

La muestra presenta una serie de encuentros no resueltos para el espectador: flores muertas que se encuentran notablemente vivas, fotografías que se asemejan a cuadros, tecnologías contemporánea que imita la naturaleza muerta del siglo 17, objetos desechados que exudan una presencia hipnótica. Exhibida en londonprintstudio (2016), Royal Academy Summer Exhibition (2016), Milton’s Cottage (2017), Young Masters Prize (2017) y en numerosas ferias de arte en el Reino Unido, la muestra ha despertado considerable interés.

VANITAS

With the increasing proliferation of photographic imagery and the recording of all aspects of our lives, there is a need to reclaim photography as a route to creating startling images.

The Vanitas prints seek to reclaim the discarded and overlooked. They are a contemporary ‘encounter’ with a tradition of Western genre painting redolent with fading beauty and mortality.

At first glance, the Vanitas series looks back to the mid 19th century - the world of Baudelaire’s ‘Les Fleurs du Mal’, the paintings of Henri Fantin-Latour and William Dyce, Swinburne’s Garden of Proserpine, and further back to Holland in the 17th century. Yet the Vanitas prints emerged from experiments in digital photography and printmaking.

The Vanitas print series grew out of is experimental work ‘Captive Light’ presented at Impact 8, 2013.. Each of the Vanitas images is a technical tour de force, in which the artist combines up to 1400 image components to imbue his subjects with an eerie hyper-reality.

The works present a series of unresolved ‘encounters’ to the viewer: dead flowers that are remarkably alive, photography that more closely resembles painting, contemporary technology mimicking 17th century still life, discarded objects exuding a mesmeric presence. Exhibited at londonprintstudio (2016), Royal Academy Summer Exhibition (2016), Milton’s Cottage (2017), Young Masters Prize (2017) and numerous art fairs in the UK, the work has aroused considerable interest.



Judith Elisabeth de Haan & Hoi I (Mel) Cheong

PAISAJE POÉTICO

Un encuentro entre un artista que vive en Macao, Asia; Mel Cheong y un artista que vive en Noruega, Europa; Judith Elisabeth de Haan. Se conocieron en el programa de residencias artísticas en MI-lab en Japón. Se reúnen de nuevo en España.

Un encuentro entre la xilografía japonesa Oriental técnica denominada Mokuhanga con acuarela, impresa a mano con un "baren" en papel japonés y xilografía realizados en la técnica de Europa occidental con tinta de aceite y prensa.

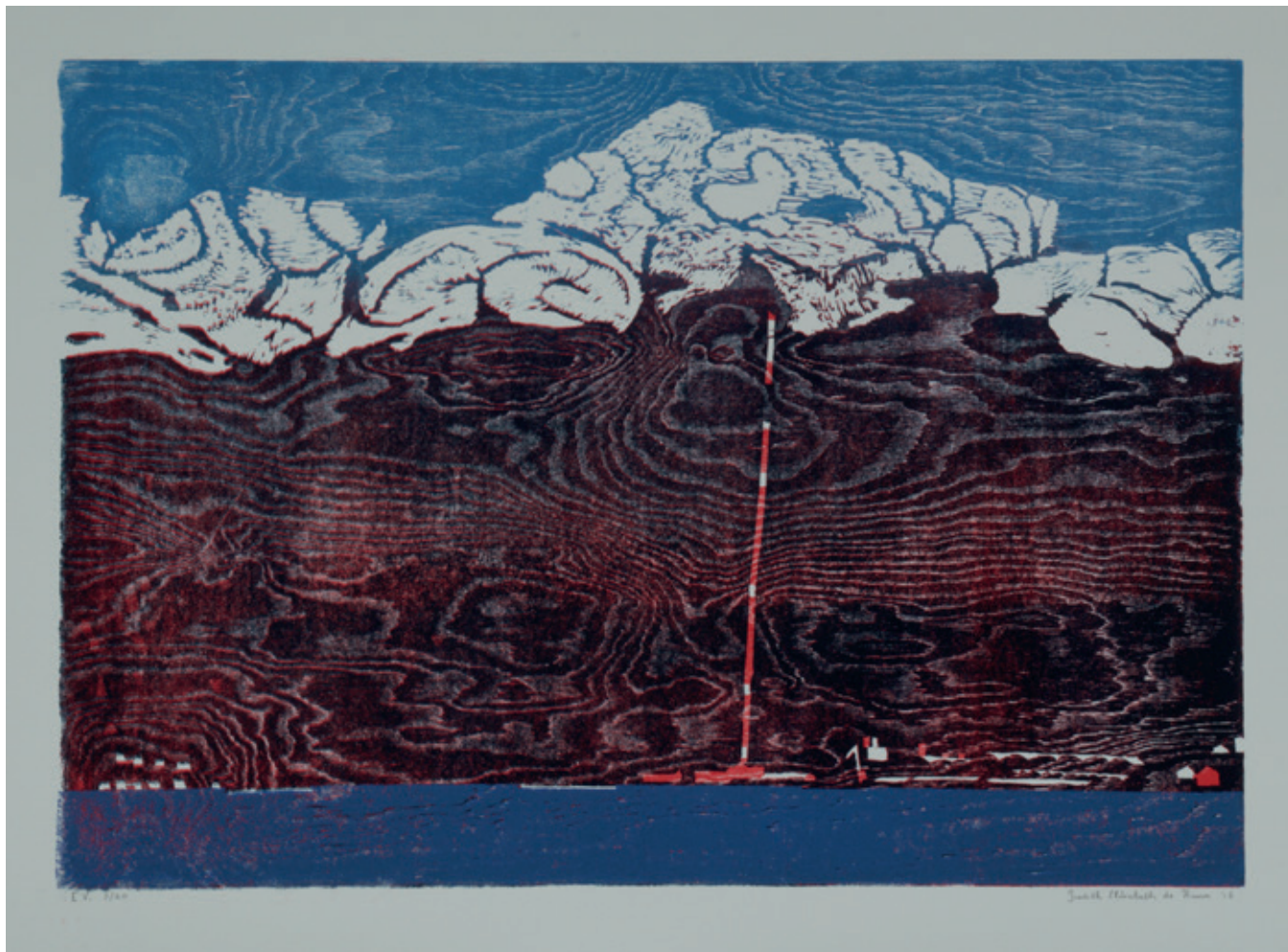
Trataremos de combinar el trabajo con poemas de Kit Donlon Kelen y Ross Donlon. Aunque ambos son originarios de Australia, Kit ha vivido una gran parte de su vida en Macao y Ross ha pasado varios meses en Noruega en los últimos años. Kit habla un poco de chino, Ross un poco de noruego. Un encuentro de artistas visuales y escritores; impresiones y poemas. Tal vez un encuentro de diferentes paisajes de Noruega, Macao, Japón, Australia, paisajes interior - exterior.

POETIC LANDSCAPE

An encounter of an artist living in Macao, Asia Mel Cheong and an artist living in Norway, Europe Judith Elisabeth de Haan. They met each other at MI-LAB artist-in-residency program in Japan. They meet in Spain again.

An encounter between the Eastern Japanese woodcut technique called Mokuhanga with watercolor, pressed by hand with a "baren" on Japanese paper and woodcut made in the Western European technique with oil ink and press.

We will combine the work with poems from Kit Kelen and Ross Donlon. Both of Australia, but Kit has lived a big part of his life in Macao. Ross has spent several months in Norway in the past few years. Kit speaks some Chinese, Ross some Norwegian. An encounter of visual artists and writers; prints and poems. Maybe an encounter of different landscapes from Norway, Macao, Japan, Australia, inner - and outer landscapes.



Judy Macklin

RIVERS OF GOLD: THE LEGACY OF HISTORICAL GOLD MINING WORLD-WIDE

Portfolio internacional de grabados e intercambio Rivers of Gold: Un proyecto colaborativo de arte y ciencia. Contexto: Judy Macklin y el profesor Mark Macklin están implicados en el proyecto del Australian Research Council 'Ríos de Oro: el legado de la minería de oro histórica en los ríos de Victoria' 2017-2020.

Judy Macklin ha sido invitada a dirigir un programa de arte y ciencia que se centra en el grabado para facilitar el compromiso comunitario. Gira alrededor de un intercambio internacional de grabados en el cual se pide a artistas invitados de todo el mundo que reflexionen sobre un tema que promueva el diálogo transdisciplinario entre el arte y la ciencia. Rivers of Gold: Invitación a los artistas El oro, desde la antigüedad hasta nuestros días, es el símbolo icónico de la riqueza. La reciente revolución informática y comunicación electrónica global también está apuntalada por el oro y otros metales preciosos.

El tema de esta exposición –'Ríos de Oro'– puede evocar inmediatamente imágenes de los fabulosos artefactos de oro del Egipto faraónico y de Mesoamérica, así como de otras civilizaciones antiguas. Sin embargo, rara vez se aprecia el enorme coste humano y ambiental asociado con la prospección, la extracción y el procesamiento de oro. Algunos ejemplos son los cientos y miles de esclavos que trabajaron para los imperios Romano y Han de China en el Viejo Mundo, y los millones de indígenas que murieron en América Latina durante los siglos XVI y XVII, tras la ocupación europea.

En el siglo XIX, numerosas fiebres del oro en todo el mundo transformaron los paisajes hasta tal punto que la morfología y los procesos fluviales modernos están determinados en gran medida por el legado de los desechos mineros, que aún tiene un impacto adverso en la calidad del agua y de los sedimentos.



RIVERS OF GOLD: THE LEGACY OF HISTORICAL GOLD MINING WORLD-WIDE

Rivers of Gold International Print Portfolio and Exchange: An Art-Science Collaborative Project. Context: Judy Macklin and Professor Mark Macklin are involved in an Australian Research Council project – 'Rivers of Gold: the legacy of historical gold mining for Victoria's rivers' 2017-2020.

Judy Macklin has been invited to lead an art-science programme focusing on printmaking to facilitate community engagement. This is centered around an international print exchange in which 40 invited artists from around the world have been asked to reflect on a central theme to promote a transdisciplinary art-science dialogue.

Rivers of Gold: Invitation to Artists Gold, from antiquity through to present day, is the iconic symbol of wealth. The recent revolution in computing and global electronic communication is also underpinned by gold and other precious metals.

The theme of this exhibition – 'Rivers of Gold' – may immediately conjure up images of the fabulous gold artifacts of Pharaonic Egypt and Mesoamerica, and other ancient civilizations. However, what is seldom appreciated is the huge human and environmental cost associated with the prospecting, extraction and processing of gold. Examples include the hundreds of thousands of slaves that laboured for the Roman and Chinese Han Empires in the Old World, and the millions of indigenous people who died in Latin America during the 16th and 17th centuries following European occupation.

Numerous gold rushes around the world in the 19th century transformed landscapes to the extent that modern day river morphology and processes are largely controlled by the legacy of mining waste, which still continues to have an adverse impact on water and sediment quality. In the 20th and 21st centuries gold has become increasingly important in the world economy with multi-national companies and unregulated artisan mining having a growing impact on ecosystems and water resources globally.



Justin Diggle

MECANISMOS DE VIGILANCIA

Serigrafías por grabado con láser. La muestra presentará una interpretación, a veces surreal, de la variedad de elementos de vigilancia que podemos encontrar, así como la naturaleza y las motivaciones de quienes se dedican a observar.

En nuestra sociedad cada vez más tecnológica, es más normal que nunca que nos espíen o espiemos a los demás. Y, más allá del monitoreo comercial o gubernamental, también aumenta el uso de estas tecnologías en el ámbito privado individual. Con la tecnología de los teléfonos inteligentes y drones, se ha vuelto común que cualquier evento sea grabado, sea este público o privado.

Mi práctica artística se ha visto influenciada recientemente por los colores específicos de las máquinas de rayos-x, y he comenzado a examinar cómo integrarlas en mis impresos. En mis imágenes, los colores intensos y contrastantes, aunque translúcidos, representan diferentes materiales. Su calidad puede tener detalles extremos y, al crearlas con colores similares y con un propósito distinto para definir máquinas, estructuras o gente, deseo mostrar un medio alternativo para representar las tecnologías de vigilancia.

Utilizo un cortador de láser para grabar imágenes en varias capas alternas de color en serigrafía. Las áreas más oscuras de la imagen se cortan con mayor profundidad para revelar las capas impresas iniciales lo que resulta en una superficie real y táctil. Las imágenes parten de collages tradicionales de recortes o fotografías, los cuales son después escaneados y grabados, dos o tres veces, incluso, en ocasiones, entre capas adicionales de color impreso. El color se utiliza como metáfora de la cantidad de información que se recopila hoy en día acerca de las personas. La excavación física de la impresión final también corresponde al escrutinio continuo, visual o de otros tipos, de nuestra sociedad actual.

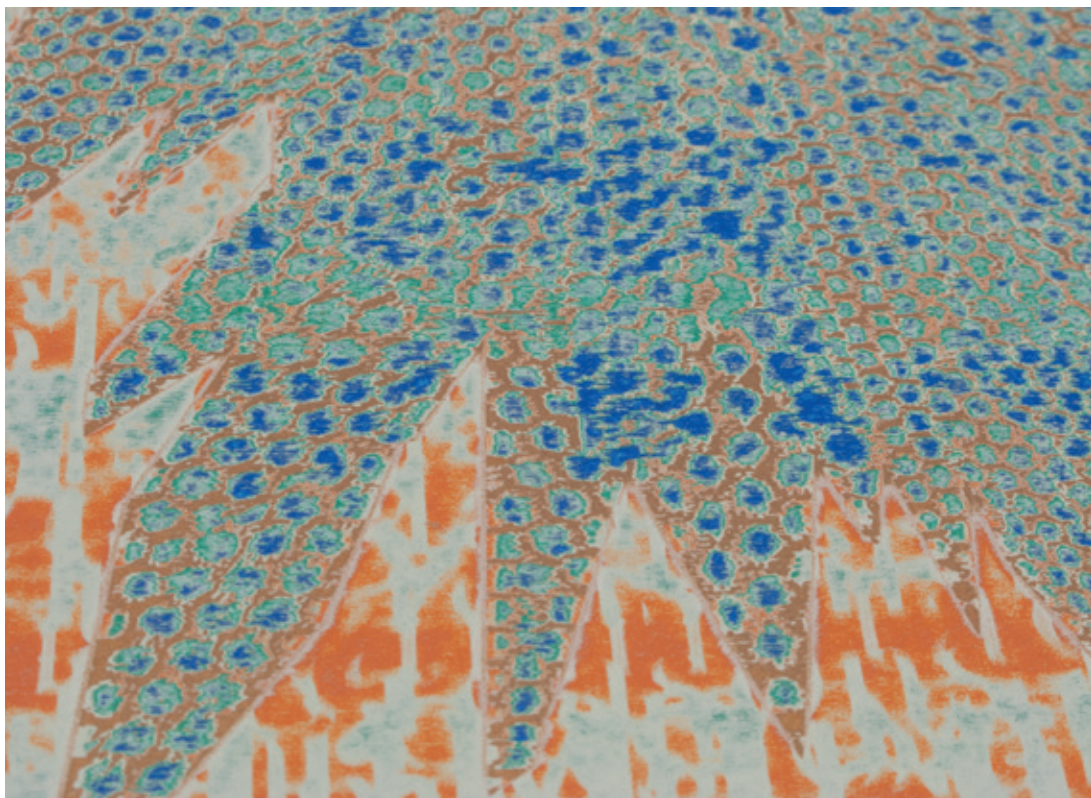
MECHANISMS OF SURVEILLANCE

Screenprint-Laser Engravings. The exhibition will present, a sometimes-surreal interpretation of how different elements of surveillance may be encountered and on the nature and motivations of those doing the watching.

In our increasingly technological society it is becoming normal to be spied upon or to spy on others, and apart from governmental or commercial monitoring there is also a growth in the use of these technologies by private individuals. With smartphone or drone technology it has become commonplace, for almost any event, public or private, to be recorded.

The specific colours on luggage x-ray machines have recently influenced my practice, and I have begun to examine their integration into my prints. The intense, yet translucent, contrasting colours in the images are representative of different materials. The quality of this imagery can be extremely detailed and by creating images with similar colours, but now repurposed to define machines, structures or people, I wish to portray an alternative means of representing surveillance technologies.

I utilise a laser cutter to engrave images through multiple layers of alternating screen-printed colour. The darker areas of the image cut deeper, revealing the initial printed layers and consequently a real and tactile surface. The images are created from traditional cut and paste collages or photographs before scanning and are engraved 2 to 3 times, often between further layers of screened colour. The use of colour acts as a metaphor for the amount of information that is currently collected on us as individuals. The physical excavation of the final print also corresponds to the continuous scrutiny, visual or otherwise, of our current society.



Katarzyna Zimna & Irena Keckes

BONDING (COLECTIVO FEMIGRÁFICO)

Katarzyna Zimna e Irena Keckes colaboran en la creación de una impresión a gran escala usando los métodos de grabado por linograbado y xilografía.

Las dos artistas han creado recientemente un Colectivo Femigráfico de grabado para conectar, explorar y diseminar el lado femenino/feminista de la práctica del grabado. En la exposición IMPACT 10, Zimna y Keckes se proponen presentar una instalación consistente en varias impresiones sobre telas, anudadas y cosidas entre sí.

Cada una de las artistas acudirá al recinto de la exposición con sus fragmentos de la obra y, adaptándose a las condiciones disponibles, crearán una obra de arte conjunta. Se usarán trozos de telas impresas para crear una impresión a gran escala. Puede ser una instalación interior o exterior, expuesta en el suelo, en las paredes, en el techo o suspendida en el espacio. Las artistas completan el ensamblaje y exposición de la obra antes o durante el comienzo del congreso, añadiendo así un elemento de actuación.

Zimna y Keckes se encuentran a través de su interés común en las formas alternativas del grabado y sus instalaciones. Para ambas artistas el grabado es principalmente un proceso de construcción y formulación de ideas, y todas las etapas del proceso están cargadas de significado.

El proyecto “Boding”, primer resultado del Colectivo Femigráfico, celebra una idea de solidaridad entre las mujeres, una necesidad de reunirse y ayudarse unas a otras. Cada artista trae sus propias historias individuales y vocabularios artísticos a través de los cuales se encuentran. La obra finalizada puede ser leída como un diálogo. Los temas que aborda incluyen narrativas personales de lo que significa ser mujer a través de sus diversos y múltiples roles. También explora la posibilidad y la forma en la que el grabado podría relacionarse con prácticas sociales, representativas y de instalación.

BONDING (FEMIGRAPHIC COLLECTIVE)

Katarzyna Zimna and Irena Keckes collaborate to create a large-scale print in linocut and woodcut printmaking methods. The two artists have recently formed a Femigraphic collective to connect, explore and disseminate feminine/ feminist side of printmaking. At IMPACT 10 exhibition, Zimna and Keckes aim to present the print installation consisting of several prints on fabric, tied or sewed together.

Each artist will come to the site of the exhibition with her fragments of the work and, depending to the given gallery conditions, they will create together one conjoint artwork. Scraps of printed fabric will be used to create a large-scale print. This may be an indoor or an outdoor installation, displayed either on the floor, wall, ceiling or hanging in the space. Artists complete the assembly of the print and its display before the start or in the beginning of the conference, therefore adding the element of performativity into the work

Zimna and Keckes encounter through the common interest in expanded forms of print and print installation. For both artists printmaking is primarily a process of constructing and formulating ideas, and all stages of this process are meaningful. They involve playing and experimenting with diverse notions and methods. Specifically, the artists intend to reconnoitre feminine or feminist concepts in relation to and through their printmaking practice.

The “Boding” project, the first outcome of the Femigraphic collective, celebrate the idea of women’s solidarity – a need to come together and support each other. Each artist brings her own individual stories and artistic vocabularies through which they encounter. The complete work might be read as a dialogue.

The subjects it touches include personal narrative of what means to be a female through its diverse and multiple roles. It also explores if and how printmaking may intersect with performance, installation or social practice.



Kathryn Maxwell

DESENREDANDO SECRETOS

A través de mi exposición, Desenredando Secretos, un proyecto de impresión tridimensional que consiste de 108 carretes de madera para hilo grabados en impresora laser con las iniciales A,C,G, o, T, las cuales representan las cuatro bases del ADN humano, propongo un encuentro de nuevas formas y direcciones en grabado.

Investigadores han descifrado el código genético humano, pero no como y porque funciona. Hasta hoy en día, permanece un secreto. ¿Qué nos dirá el día que logremos descifrarlo? ¿Lo pondremos devuelta de la misma forma o de manera diferente? ¿Revelará el secreto de quienes realmente somos como seres humanos, o continuará conduciéndonos en nuevas direcciones?

Estas son las preguntas que surgen de la observación de esta exposición. Como bien sabemos, el grabado, así como el código genético ó matriz, es capaz de repetir y crear múltiples. Es por eso que el grabado es el medio mas apropiado para este proyecto.

Los carretes de hilo de Desenredando Secretos están colgados en dos líneas paralelas sobre estructuras de 264 cm de largo. En la doble hélice del ADN, la citosina (C) siempre forma par con la guanina (G) mientras que la timina (T) se apareja con la adenina (A); esto se ve reflejado en la doble línea de carretes de madera con cada base siempre aparejado con su pareja genética opuesta.

UNRAVELING SECRETS

I propose an encounter with new forms and directions in printmaking through the exhibition of Unraveling Secrets, a 3-dimensional print project. 108 wood spools for thread have been laser cut with A, C, G, or T, representing the four bases of human DNA, adenine, cytosine, guanine and thymine. Researchers have unraveled the human genetic code but not what or how it all works. It is still a secret. Once it is unraveled, what will it tell us? Will we put it back together in the same way or make changes? Will it truly unravel the secret of what we are as humans or continue to lead us into new directions? These are the questions that arise upon viewing the exhibition. Since printmaking, like the genetic code or matrix, can repeat and create multiples, it is a fitting medium for this project.

The spools of Unraveling Secrets are hung in two parallel lines on structures that are 264 cm. long. On the double helix of DNA, cytosine (C) always pairs with guanine (G), while thymine (T) always pairs with adenine (A); this is reflected in the double line of spools with each base always paired opposite its genetic mate. The double line of spools (with the hanging structure) require only 18 cm. on the wall, the "threads" hang down to the floor and extend from the wall approximately 30-46 cm onto the floor. The total minimum space required for the exhibition is 264 cm (wide) by 165 cm (high) by 46 cm. clearance in front (on the floor for the "threads").



Koichi Yamamoto

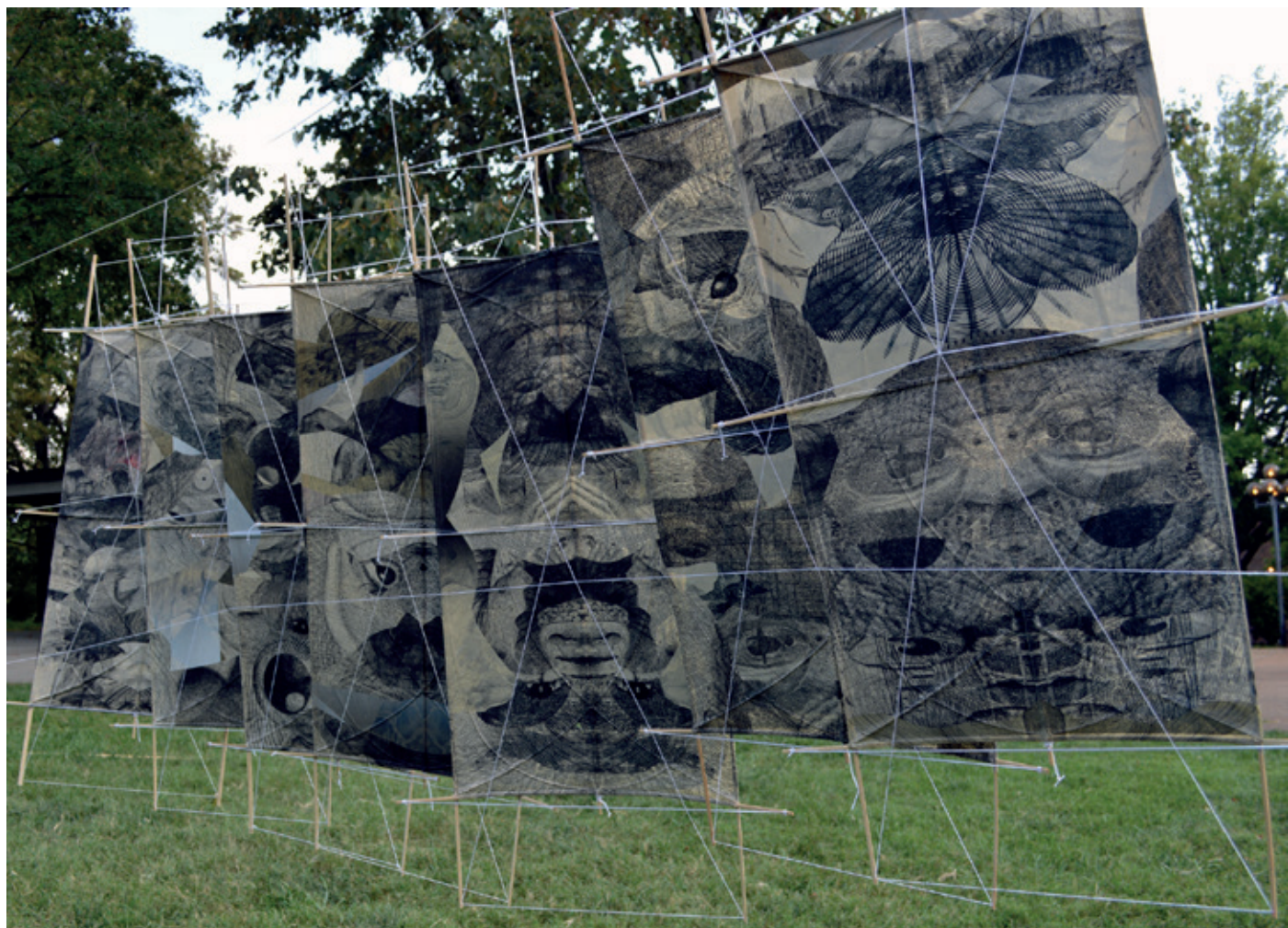
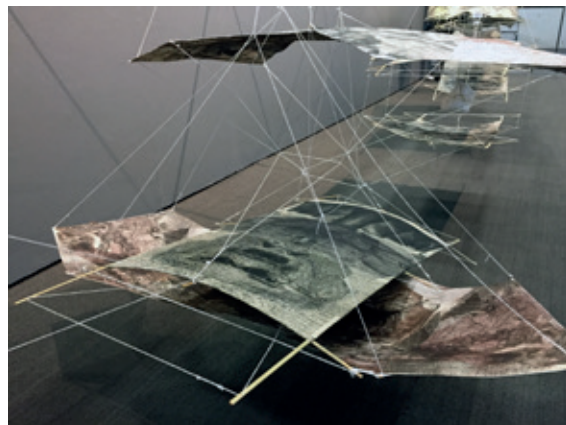
ASPECT RATIO

Grabado en hueco en papel Gampi con cometas estructuradas de bambú. El tamaño de cada cometa es de aproximadamente 100 x 50 cm.



ASPECT RATIO

Intaglio print on Gampi paper with bamboo structured kites. Each kite approximately size is about 1m x 50 cm.



Lam King Ting, David Jasper Wong & Terence Leung

CASA DE ENSUEÑO

Con una población de más de 7,3 millones de habitantes y una grave escasez de tierras, el problema de la vivienda se ha convertido en una debilidad fatal de la aparentemente próspera Hong Kong. Muy parecida a la visión distópica del futuro en muchas películas de ciencia ficción, nuestro espacio urbano es altamente densificada y vertical debido a la limitada oferta de tierras y a la política de los altos precios de la tierra.

En este proyecto de grabado socialmente comprometido, nos proponemos investigar la noción de “la casa de ensueño” en el contexto de Hong Kong. Los tres artistas David Jasper Wong, Lam King Ting, y Terence Leung colaborarán con personas de todos los ámbitos de la vida y los grupos de edad para crear una instalación que cuente la historia de su versión de una “casa de ensueño”. Cada participante será entrevistado y se le pedirá que ilustre lo que significa “casa de ensueño” utilizando herramientas de dibujo sencillas y las imágenes recogidas se convertirán en impresiones utilizando diversas técnicas de grabado.

Las impresiones resultantes se usarán como bloques de construcción para construir estructuras de suspensión tridimensionales que representen los rascacielos de alta y la altura de Hong Kong. La transcripción seleccionada de la entrevista será traducida y presentada en la forma de un libro pequeño. Es nuestra esperanza que podamos aprovechar esta oportunidad para compartir nuestros pensamientos sobre el tema y para transmitir la lucha y el deseo de la gente de Hong Kong de mejorar su condición de vida con el público extranjero.

DREAM HOME

With a population of over 7.3 million and severe land shortage, housing problem has become the Achilles heel of the seemingly thriving Hong Kong. Very much like the dystopian vision of the future in many sci-fi movies, our urban space is highly densified and verticalized due to limited land supply and high land-price policy. While property investors make huge profits, many working class people can only afford to live with their family in small flats or tiny sub-divided units that are no larger than a regular parking spot. For those who are less fortunate, many resort to live on the street or become McRefugees. As a result, many young people are becoming reluctant to build their own families or having kids.

In this socially engaged printmaking project, we set out to investigate the notion of “dream home” in the context of Hong Kong. The three artists David Jasper Wong, Lam King Ting, and Terence Leung will be collaborating with people from all walks of life and age groups to create an installation that would tell the story of their version of a “dream home”. Each participant will be interviewed and asked to illustrate what it means by “dream home” using simple drawing tools and the images collected will be converted to prints using various printmaking techniques (e.g. drypoint, toner transfer, monoprint, digital prints).

The resulting prints will be used as building blocks to construct three-dimensional suspending structures that represents the high-rises and skyscrapers in Hong Kong. Selected interview transcription will be translated and presented in the form of a small book. It is our hope that we can use this opportunity to share our thoughts on the topic and to convey Hong Kong people’s struggle and desire to improve their living condition with the oversea audiences.



Laura Z. de Cardoner, Carolina Gutiérrez & María Gabriela F. Madero

SINESTESIA NATURAL

Somos tres mujeres que compartimos un espacio de igualdad y alianza, una época, una inquietud, una formación artística y no artística; esto nos induce a un discurso grupal. Nuestra intención es la búsqueda de una aventura visual, en la que se creen narrativas que impliquen el encuentro de espacios íntimos y personales.

La obra es el resultado de un proceso interno, alimentado por la exploración racional y la profundización intuitiva. Las herencias personales, nuestra vida misma y el intercambio de ideas son la esencia de este proceso.

En este trabajo reflexionamos sobre el antagonismo entre resistencia y fragilidad; las formas y el material nos permiten contraponer la rigidez y el sostén con la impermanencia. Nuestra fuente de inspiración es la relación de armonía y balance entre el mundo construido y lo natural, en donde lo urbano se une con la naturaleza.

El recorrido que proponemos es una invitación a caminar a través de nuestro jardín interior, que nos lleva al encuentro con el espacio exterior, para exaltar los sentidos y las sensaciones de cada espectador, cuya mirada contempla la situación desde su realidad personal.

NATURAL SYNAESTHESIA

We are three women sharing a single space of equality and alliance, an era, a yearning, an artistic and non-artistic training; this translates into a group message. Our goal is to search for a visual adventure by creating narratives where intimate and personal spaces converge. The work is the result of an internal process fueled by rational exploration and intuitive insight. Personal legacies, our lives themselves and the exchange of ideas are the essence of this process.

In this installation we have reflected on the antagonism between resistance and fragility; the shapes and materials enable us to play off rigidity and support against impermanence. Our source of inspiration is the harmony and balance relationship between the built environment and the natural world, where urban meets nature.

Our proposed tour is an invitation to venture into our inner garden that leads to the outside world in order to spike the senses and feelings of the observer who views the situation according to his/her own reality.



Layli Rakhsha

SIETE MOMENTOS DEL OLIVO

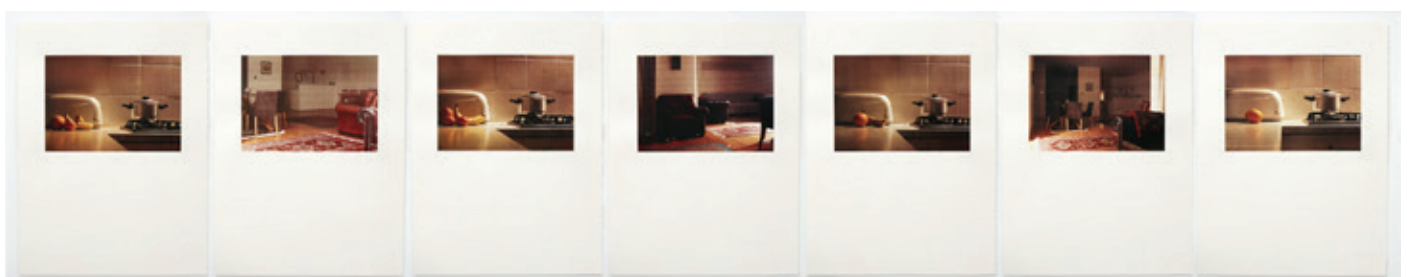
En el proyecto Siete momentos del olivo, he fotografiado el olivo de mi vecino a una hora específica cada día durante 7 días. Mientras hacía esto, tomaba un momento para recitar una versión pérsica del poema de Federico García Lorca y me recordaba de un tiempo cuando también recitaba el poema de Lorca en mi ciudad natal de Teherán. Me recordaba de imágenes de Granada donde Lorca vivía y estudiaba literatura, y adonde compuso poemas acerca de una ciudad con dos ríos rodeados por grandes olivos. Aquí en mi patio en Perth, el olivo de mi vecino lleva mi mente a aquellas memorias del pasado y mi imaginación a Granada.

Creado utilizando técnicas de estampado Serigráfico, este proyecto es una interpretación visual del poema de Lorca. Los siete trabajos individuales son dibujados en base de mis memorias de leer poesía de Lorca traducido por el poeta pérsico Ahmad Shamlou en Teheran. A la misma vez, cada trabajo refleja metafóricamente un nuevo espacio donde dos culturas y lenguajes diferentes se encuentran. La combinación del olivo y la versión pérsica de la poesía de Lorca se vuelven en motivos influenciales para visualizar memorias, inspiraciones y actúan como recuerdos de encuentros culturales.

SEVEN MOMENTS OF THE OLIVE TREE.

In the project Seven moments of the olive tree, I photographed my neighbour's olive tree at a specific time of the day for 7 days. As I did this, I took a moment to recite a Persian version of Federico Garcia Lorca's poem and remembered a time when I also recited Lorca's poems in my hometown of Tehran. I recall images of Granada where Lorca lived and studied literature, and where he composed poems about a city with two flowing rivers surrounded by large olive trees. Here in my backyard in Perth, my neighbour's olive tree takes my mind to the memories of the past and my imagination to Granada.

Created using intricate screen-printing techniques, this project is a visual interpretation of Lorca's poetry. The seven individual works are drawn from my memories of reading Lorca's poetry translated by Persian poet Ahmad Shamlou in Tehran. At the same time, each work metaphorically reflects a new space where two different cultures and languages are encountered. The combination of the olive tree and the Persian version of Lorca's poetry become influential motifs to visualise memories, inspirations and act as reminders of cultural encounters.



Liz Menard

BARÓMETRIC

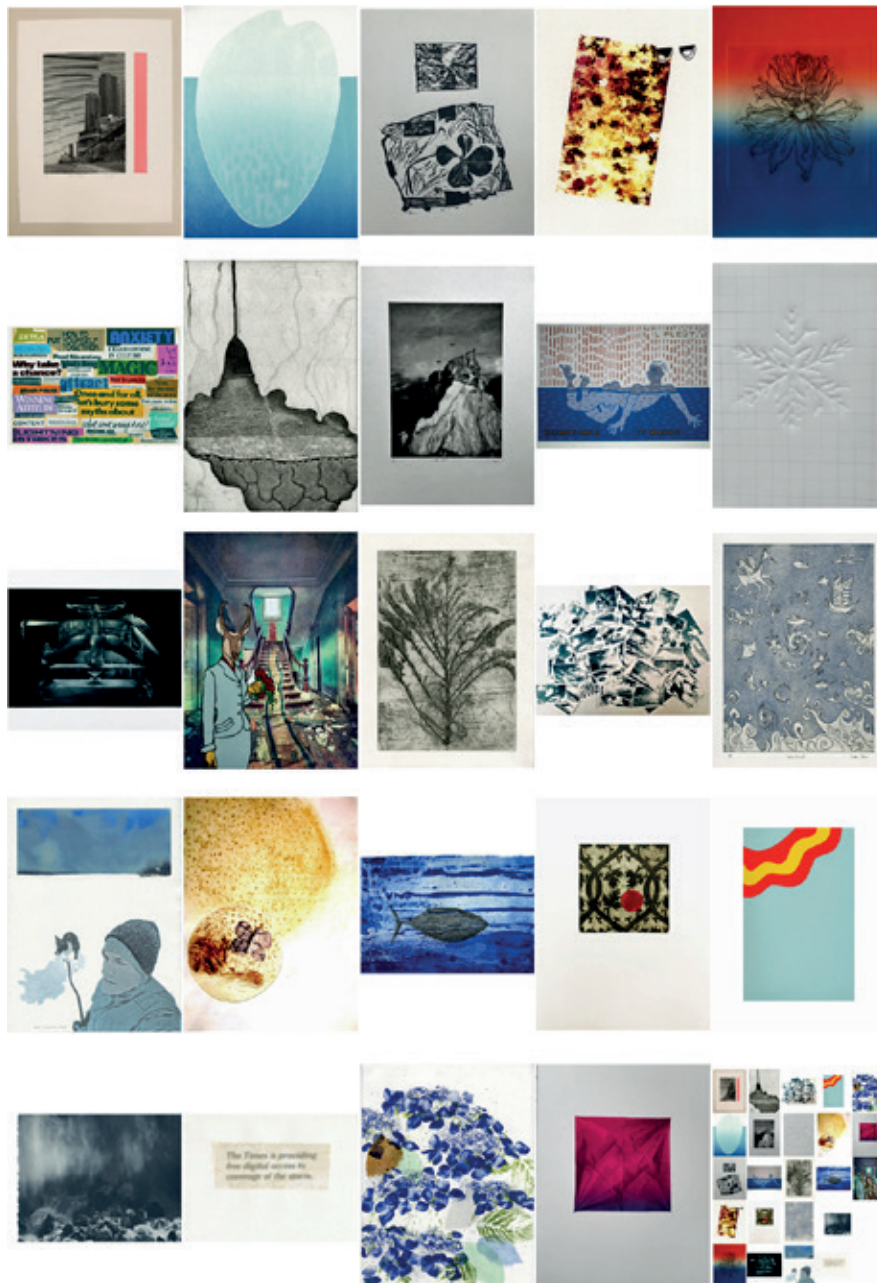
Barómetro: Todo instrumento que mide la presión atmosférica. Algo que indica cambios. Nuestro mundo se encuentra en un estado de fluctuación. BAROMETRIC es una muestra temática.

Veinticinco artistas canadienses reconocidos han respondido a esto con obras que reflejan cambios ambientales (paisajes naturales o modificados por el hombre), sociales, políticos y tecnológicos. Cada artista presenta una visión única de cómo está cambiando nuestro entorno físico o cultural. Entre las técnicas de impresión empleadas para crear esta muestra se encuentran grabado, fotograbado, medias tintas, litografía, serigrafía, colografía y relieve (en linóleo y madera). Las obras están impresas en 28 x 38 cm (11" x 15") 250-300g BFK Rives papel permanente. Cada artista ha recibido una serie de 25 impresiones y reseñas artísticas de los participantes. Habrá seis pruebas de artista (PA) en exhibición y para adquisición de las colecciones.

BAROMETRIC

Barometer: Any instrument that measures atmospheric pressure. Anything that indicates change.

Our world is in a state of flux. BAROMETRIC is a themed portfolio. 25 established Canadian artists responded to the theme BAROMETRIC with works that reference environmental (natural and manufactured landscapes), social, political and technological change. Each artist presents a unique view of how our physical or cultural landscape is shifting. The printmaking techniques used in the creation of this portfolio include: etching, photo etching, mezzotint, lithography, screen-printing, collograph, and relief (linoleum and woodcut). The work is printed on 28 x 38 cm (11" x 15") 250-300g BFK Rives archival paper. Each artist received a set of 25 prints and artist statements from the participants. Six Artist Proofs (A/Ps) are available for exhibition and collection acquisition.



Loris Button

CUENTOS DE VIAJE

La instalación Cuentos de Viaje se sitúa dentro del tema Gráfica peregrina y Grabadores viajeros.

Coleccionar objetos e ideas es una parte central de mi investigación continua sobre la identidad, el envejecimiento y la mortalidad. La tiranía de la distancia convertir los viajes internacionales en un lujo poco frecuente para los habitantes de las antípodas. Así que, cada viaje lejos de Australia es una valiosa oportunidad para ver, experimentar y reflexionar sobre las múltiples formas en las que habitamos nuestro mundo.

En los últimos años he utilizado imágenes, objetos, patrones e ideas reunidos durante viajes a otros países como un medio para interrogar la naturaleza de nuestro compromiso con el tiempo, la memoria y el lugar.

Empecé la serie de estampas pequeñas en bolsitas de té recicladas durante una residencia en los Países Bajos en abril de 2014 y continué desarrollándola durante los tres años siguientes, creando el juego de noventa grabados únicos que juntos forman este trabajo.

Parte de una serie continua, Travelling Tales (Cuentos de Viaje) nació de la reflexión sobre mis experiencias de viajes al extranjero a lugares como el Reino Unido, Italia, Holanda, India, Japón y Corea del Sur. La obra que resultó se centra específicamente en las imágenes que se han quedado en los ojos de mi mente, que me recuerdan la naturaleza de la experiencia de la inmersión en otras culturas diferentes de la mía. Tales experiencias son poderosos recordatorios de la fragilidad de nuestro sentido del yo en el mundo, y la forma en que ese sentido de identidad puede desarrollarse y cambiar a través del tiempo, el espacio y el lugar.

En mi trabajo, busco representar tales ideas a través del uso de patrones e imágenes derivadas de las culturas que he tenido el privilegio de conocer brevemente durante mis viajes.

TRAVELLING TALES

The installation Travelling Tales fits within the theme of Travelling prints and the journeying printmaker.

Collecting objects and ideas is a central part of my ongoing enquiry into identity, ageing and mortality. The tyranny of distance tends to make international travel something of a rare luxury for Antipodeans, so for me each journey away from Australia is a valued opportunity to see, experience and reflect upon the manifold ways in which we inhabit our world.

In recent years I have utilised imagery, objects, patterns and ideas gathered during journeys to other countries as a means to interrogate the nature of our engagement with time, memory and place. The series of small linoprints on reclaimed teabags (abaca paper), were commenced during a residency in The Netherlands in April of 2014 and continued to develop over the following three years into the suite of ninety unique state prints that together form this work.

Part of an ongoing series, Travelling Tales emerged from reflection on my experiences of overseas trips to places including the United Kingdom, Italy, The Netherlands, India, Japan and South Korea. The resulting artwork focusses specifically on imagery that has stayed in my minds eye, calling to mind the nature of the experience of immersion in cultures other than my own. Such experiences are powerful reminders of the fragility of our sense of self in the world, and the way in which that sense of identity may develop and change across time, space and place.

In my work, I seek to embody such ideas through the use of patterning and imagery derived from the cultures I have been privileged to briefly engage with on my travels.



Machteld Hali

CAMINO

Mi exposición se centrará en el punto de encuentro de lenguas y culturas observado en el Camino de Santiago de Compostela y, como estaba previsto, en el simposio.

Recorro 'el Camino' anualmente,. Los medios para esta obra serán colagrafías impresas por viscosidad usando un espectro amplio del color para reflejar la gama extensa de lengua, culturas y religiones presenciadas en el Camino (o The Way), que ha sido recorrido por millones de peregrinos por más de 1200 años en busca de iluminación, curación e inspiración. El trabajo también incorporará texto multilingüe relacionado con el tema, así como la expresión de otros peregrinos sobre su experiencia.

El trabajo que aspiro a mostrar en Impact 10 explorará formas de reflejar este punto de encuentro a través de imágenes del paisaje donde las culturas se encuentran y se produce una convergencia extraordinaria.

Por ejemplo, hay grandes extensiones de eucaliptos australianos importados en este paisaje español. El trabajo será rítmico con variantes repetidas similares a una fuga de Bach. Reflejará los ritmos del Camino como son el caminar, comer y dormir en este antiguo paisaje español con sus edificios de piedra derruidos que revelan sus años de antigüedad con estilo y un conocimiento de la historia. A medida que el Camino despoja la travesía metafórica de la vida de todo su desorden contemporáneo, así también el trabajo se centrará en los meros huesos de la imagen, en el microcosmos del detalle botánico que a menudo revela el macrocosmos.

En el profundo estado mesmérico, logrado a través del ritmo diario de la caminata, el paisaje alcanza un nuevo nivel de significado y belleza. El mundo visible adquiere una realidad intensificada para absorberse en la obra; como Oscar Wilde dijera una vez, "El verdadero misterio del mundo es lo visible, no lo invisible".



THE WAY

The exhibition will focus on the meeting point of languages and cultures observed on the Camino de Santiago de Compostella ('the Way') and, as anticipated, at the symposium.

I walk 'The Way' annually, and, for all it gives me, will continue doing so.

The medium for this body of work will be viscosity printed collagraphs using a wide spectrum of colour to reflect the large range of language, cultures and religions witnessed on the Camino, which has been walked by millions of pilgrims for over 1200 years in search of enlightenment, healing and inspiration. The work will also incorporate multilingual text related to the theme as well as words from other pilgrims about their experience.

The body of work that I aspire to show at Impact 10 will explore ways of reflecting this meeting point through images of the landscape where cultures meet and extraordinary convergence occurs. For example, there are large tracts of imported Australian Eucalypts in this Spanish landscape.

The work will be rhythmical with repetitive variants akin to a Bach fugue. It will mirror the Caminos rhythms of walking, eating and sleeping in this ancient Spanish landscape with its crumbling stone buildings revealing their years of Antiquity with style and a knowledge of History.

As the Way strips the metaphorical journey of life of all its contemporary clutter, so will the work focus on the mere bones of the image, the microcosm of botanic detail often revealing the macrocosm?

In the heightened mesmeric state, achieved through the daily rhythm of walking, the landscape becomes imbued with a whole new level of meaning and beauty. The visible world takes on an intensified reality to be absorbed in the work; as Oscar Wilde once said, 'the true mystery of the world is the visible, not the invisible'.



María Gabriela Martínez de Fernández Madero

ROSAS

La razón de ser de todo organismo vivo es el de reproducirse y las plantas no son la excepción. Son una de las criaturas más antiguas del planeta. Ellas han desarrollado varias técnicas reproductivas, algunas increíblemente complejas, otras muy simples, pero todas fascinantes. La flor es el órgano reproductor femenino, ella asegura la generación de una nueva planta, el ciclo de la vida recomienza a cada instante. Desde la antigüedad, grandes ilustradores han realizado bellas obras de arte botánicas las cuales inspiran el presente trabajo.

El cultivo de la rosa es muy antiguo, ya los griegos las utilizaban por sus propiedades ornamentales y medicinales. A lo largo de la historia, la rosa fue considerada como símbolo de belleza y amor, celebrada por poetas y enamorados de todos los tiempos.

Su perfume nos transporta en tiempo y espacio al lugar deseado, evocando recuerdos y nostalgias. ¿Será algún episodio proustiano como aquel de Cambrey, o nuestro olfato a veces tan delicado como el de Apollinaire, el que súbitamente activa nuestra memoria y nos permite revivir tiempos idos?

Este trabajo habla sobre la memoria a través de las formas orgánicas de las rosas. Las imágenes pretenden develar los secretos que se esconden entre sus pétalos, manteniendo vivos en la memoria aquellos momentos que tocaron nuestra alma. "Ce qui me touche le coeur, se grave dans la mémoire", Voltaire.



gabriela fernández madero - Rosas I - 2013 - 38x38cm

ROSES

The reason of being of any living organism is to be reproduced and plants aren't an exception. They're one of the ancient creatures in our planet. They have developed several reproductive techniques, some of them incredible complexes, others very simple, but everyone fascinating.

Flowers are the female reproductive organ, they assure the generation of a new plant, the circle of life starts every moment again. Since ancient times, botanical illustrators have realized precious art books which inspires my present work.

The cultivation of roses is very antique, greciens used it for its ornamental and medicine properties. Along the history, roses were considered as a symbol of beauty and love, celebrated by poets and lovers of all times.

Its perfume transports us in time and space to a desired location, evoking memories and nostalgia. ¿Could it be a Proustian episode like the one at Cambrey, or our smell sometimes as delicate as Apollinaire's one, will suddenly activate our memory and allows us to revive times gone by?

This work is about memory through organic shapes of roses. The images try to unveil the secrets that are hidden between these rose petals keeping alive in memory those moments that touched our soul. "Ce qui me touche le coeur, se grave dans la mémoire", Voltaire.



gabriela fernández madero - Rosas II - 2013 - 38x38cm

María Pina Bentivenga

TORRES

Cada lugar está impregnado de historias de hombres que lo han cruzado, vivido y cambiado. Algunos lugares han logrado, a pesar de ellos, mantener sus estados de ánimo, cruzando el tiempo con una estratificación lenta e impalpable.

La historia es la aglomeración de cultura, rituales, supersticiones, leyendas: LAS TORRES son laberintos y edificios que trazan mi historia a través del poder mágico de las imágenes: Torre = Lugar. Torre = conjunto de lugares. Torre = Babel.

El proyecto pretende representar una ruta narrativa a través de la investigación de las superficies y lugares atravesados por la historia, donde la historia aún se encuentra dentro de las cuevas y los golfos y rara vez resurge para reconstruir capas de nuevas arquitecturas y ocasionalmente se dejan caer adentro. Torres desarrolla una serie de impresiones realizadas principalmente con técnicas de grabado y, a veces, experimenta con superposiciones de matrices múltiples, en una serie de paneles de gran formato que van desde 600 mm x 600 mm a 1400 mm x 600 mm impresos sin bordes.



TOWERS

Each place is permeated by stories of human beings who have crossed, lived and changed it. Some places have managed, despite them, to keep their moods, crossing the time with a slow and impalpable stratification.

History is the aggregation of culture, rituals, superstitions, legends: the Towers are labyrinths and buildings that trace my story through the magical power of the images: Tower = Place. Tower = set of places. Tower = Babel.

The project aims to represent a narrative pathway through the investigation of surfaces and places crossed by the story of history, where the story still lies within the caves and the gulfs and rarely re-emerges to rebuild layers of new architectures and occasionally leave themselves to fall in. Towers develops in a series of prints mainly made with etching techniques and sometimes experimenting with overlays of multiple matrix, in a series of large format plates ranging from 600 mm x 600 mm to 1400 mm x 600 mm printed without borders.



Marie-Louise Anderson

UN VISTAZO A LA NATURALEZA

La exhibición Un vistazo a la naturaleza se desarrolló a partir de un interés en las plantas y el comercio de productos exóticos en todo el mundo. Para investigar sobre este trabajo actual, visité el Herbario en Hobart, Tasmania, fotografié especímenes que se remontan al viaje de Cook y descubrí a los coleccionistas y sus publicaciones. Me preocupa la indiferencia hacia la naturaleza y la velocidad con la que el crecimiento del capital, de la población y de la construcción de concreto, especialmente en Melbourne, están destruyendo mucho de lo que se considera no solo sagrado sino también fundamental para nuestro bienestar. La historia de las plantas es un testimonio de la importancia de cuidar nuestro medio ambiente.

Un pupilo del Sr. Nathaniel Bagshaw Ward resolvió el problema de transportar plantas en viajes largos. Construyó una caja de cristal especial en la que las plantas podían crecer y sobrevivir con la condensación, ya que las cajas estaban completamente selladas.

Las plantas ahora estaban protegidas de los elementos y podían sobrevivir en viajes largos sin supervisión. Estos invernaderos en miniatura fueron conocidos como cajas de Ward, llamadas en honor del Sr. Ward.

William Cowper, un poeta del siglo XVIII, escribió: "El campo, con qué fervor se imagina Un vistazo a la naturaleza, cuando él ya no puede más".

A PEEP AT NATURE

The exhibition, A Peep at Nature, developed out of an interest in plants and the trade of exotics around the world. To research for this current work I visited the Herbarium in Hobart, Tasmania and photographed specimens as old as Cook's voyage and found out about collectors and their publications. I am concerned about the indifference towards nature and the speed in which capital growth, population growth and concrete construction, especially in Melbourne, is destroying much that is felt not only as sacred but also as fundamental to our wellbeing. The history of plants is testament to the importance of nurturing our environment.

A Mr Nathaniel Bagshaw Ward solved the problem of transporting plants on long voyages. He built a special glass case in which plants could grow and survive on condensation, as the cases were completely sealed.

The plants were now protected from the elements and could survive long journeys unattended. These miniature glasshouses became known as Wardian Cases named after Mr. Ward.

An 18th century poet, William Cowper wrote: 'The country: with what ardour he contrives A peep at Nature, when he can no more.'



Marilene Oliver, Liz Ingram, Bernd Hildebrandt & Sean Caulfield

PRINT - DEEP AND FLAT

LA IMPRESIÓN - PROFUNDA Y PLANA

En el ensayo, "Imprimir es plano, el código es profundo" Katherine Hayles explica que los hipertextos (a diferencia de los textos impresos) son "profundos" porque "incluyen similitudes analógicas y codificación digital; se generan a través de la fragmentación y la recombinación; tienen profundidad y operan en tres dimensiones; están escritos en código y en lenguaje natural; son mutables y transformables; son espacios para navegar..."

Aunque el ensayo de Hayles se enfoca en la literatura, las afirmaciones y los desafíos de Hayles a la tradición de 'Print' son emocionantes y estimulantes para que los grabadores de arte consideren y compitan. En la Universidad de Alberta, las obras de un gran número de personal y estudiantes hacen precisamente esto, creado con tecnologías impresas digitales y tradicionales, presentado en tres y dos dimensiones. Estos trabajos atestiguan que la impresión es "profunda" porque tienen sus raíces en el código y tienen una "profundidad" física.

Marilene Oliver trabaja con imágenes médicas para crear 'impresiones' en varias capas de cuerpos escaneados. Oliver utiliza técnicas de impresión tradicionales, como grabado y grabado, además de técnicas mecanizadas digitalmente, como el corte con láser en su trabajo.

Liz Ingram emplea imágenes fotográficas manipuladas digitalmente y procesos combinados con impresiones tradicionales. La fotografía digital y la impresión de chorro de tinta en la tela dan como resultado instalaciones de impresión inmersiva a gran escala, que exploran el poder de la presencia en 3D y lo efímero.

Sean Caulfield utiliza imágenes apropiadas y digitalmente manipuladas de ilustración médica histórica, impresión con chorro de tinta o placas de alivio cortadas con láser. Respondiendo a estas imágenes con dibujos anatómicos inventados en serigrafía o grabado en madera, explora la brecha que existe entre las representaciones científicas y las expresiones emocionales del cuerpo.

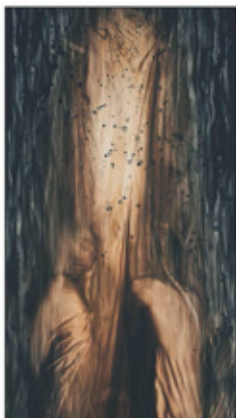
In the essay, 'Print is Flat, Code is Deep' Katherine Hayles explains that hypertexts (as opposed to printed texts) are 'deep' because "they include both analogue resemblance and digital coding; they are generated through fragmentation and recombination; they have depth and operate in three dimensions; they are written in code as well as natural language; they are mutable and transformable; they are spaces to navigate...."

Although Hayles' essay focuses on literature, Hayles' assertions and challenges to the tradition of 'Print' are exciting and invigorating for fine art printmakers to consider and contest. At the University of Alberta, works by a number of staff and students do precisely this, created with digital and traditional print technologies and presented in both three and two dimensions. These works testify that print is 'deep' because they have their roots in code while having physical 'depth'.

Marilene Oliver works with medical imaging to create multi-layered 'print outs' of scanned bodies. Oliver uses both traditional printing techniques such as etching and engraving in addition to digitally mechanized techniques such as laser cutting in her work.

Liz Ingram employs photographic digitally manipulated images and processes combined with traditional printmaking. Digital photography and inkjet printing on fabric result in large-scale immersive print installations, exploring the power of 3D presence and the ephemeral.

Sean Caulfield uses appropriated and digitally manipulated images from historical medical illustration, printing with ink jet or from laser-cut relief plates. Responding to these images with invented anatomical drawings in silkscreen or woodcut, he explores the gap that exists between scientific representations, and emotionally charged expressions of the body.



Liz Ingram and Bernd Hildebrandt

Passing Through II, 2017
Ink-jet and stone lithography on
Hahnemühle rag paper
162 x 79 cm.

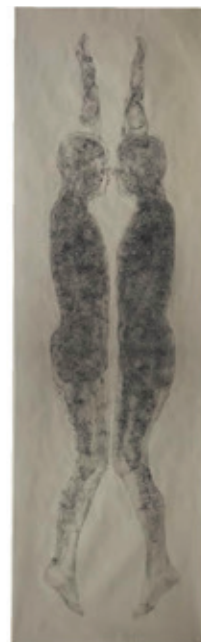
Photo documentation of
Silken Refuge, 2017
Inkjet print on silk, aluminum rods, cord
6.5 m. x 160 cm. x 160 cm.



Sean Caulfield

Deadweight I linocut, 2018
(please note there will be 3 different linocuts)
63 x 96cm

Photo documentation of
Deadweight Installation, 2017/18
woodcut, wood



Marilene Oliver

Half of Me will always be You 2018
Intaglio and chine colle on shoji paper
76 x 229cm
Photo documentation of Stretch 2017
Etched Copper, neon paint, steel rods
1.8m (W) x 1m (H) x 40cm

Marta Aguilar Moreno

SENDAS QUE DIBUJAN MIENTRAS OTROS DUERMEN

En sendas que dibujan mientras otros duermen se recurre al libro como discurso introspectivo, siendo el administrador del pensamiento estético y las reflexiones más íntimas. El libro, portador habitual de ideas, de experiencias y de memoria, es el lugar donde se piensa, se percibe, se sueña y se vive.

La exposición se articula en torno a dos temas: el jardín y el viaje. El libro es el camino, la senda, el rastro, la huella, donde el pasar de sus hojas muestra un recorrido por algunas de las experiencias que depa- ra el hecho de viajar.

El viaje entendido como desplazamiento, como habitar, como hallazgo. El jardín como lugar propicio para encuentros imaginarios, como generador de diálogos íntimos, como repositorio espiritual. El libro se construye a través de la gráfica y el dibujo, reinterpretando la definición de libro de artista como espacio de creación. La inspiración que provoca la naturaleza física y tangible durante el viaje conecta con el jardín oculto del pensamiento de la autora. En la exposición se presenta el libro verde hoja a modo de instalación, suspendido desde el techo con finos hilos de tanza, atenuando el balanceo de las hojas acompasadas por su lectura lineal, como si de grandes páginas de un cantoral se tratase. El libro el bosque donde habito, extendido sobre una mesa donde poder pasar sus hojas mientras se proyecta el vídeo Book-Art, fruto de la colaboración realizada con Triple One Productions.

Con esta exposición se pretende dar una unidad al trabajo desarrollado desde 2012 hasta la actualidad, un amplio conjunto de obra gráfica vinculada con el jardín y el viaje. El espacio será el encargado de modificar la apariencia del libro arte, estableciendo una nueva lectura en el espectador.

PATHS THAT DRAW WHILE OTHERS SLEEP

In Footway that draws while others sleep appeals the book as an introspective speech, being the administrator of the esthetic thinking and the most intimate reflections. The book as a regular carrier of ideas, experiences and memories, is the place where we think, perceive, dream and live.

The exhibition is organized around two themes: the garden and the journey. The book is the path, the footway, the trail, the footprint, where the passing of its pages shows a route of some of the experiences that offer the fact of travelling.

The journey is understood as displacement, inhabit and discovery. The garden is understood as auspicious place for imaginary meetings, a generator of intimate dialogues and a spiritual repository. The book is built through the graphic and the draw, reinterpreting the definition of the Artist Book as a space for creation. The inspiration that provokes the tangible and physical nature during the journey connects with the hidden garden of the author's thinking. The book Green Leaf will be presented in the exhibition and will be suspended from the ceiling with fine threads, attenuating the swinging of the pages that match with its linear lecture, as if it was from a large choir book page. The book The forest where I inhabit will be extended over a table where it will be possible to pass its pages while the video The art book, the result of the collaboration with Triple One Productions, is being projected.

The exhibition is pretended to unite the work developed since 2012 until the present, a large graphic work set linked to the garden and the journey. The space will be in charge of modifying the appearance of the Art Book, establishing a new lecture in the viewer.



Marta Bozyk

EL TOQUE

En esta serie de grabados decidí limitarme sólo a líneas. Es todo sobre cómo siento el mundo, cómo lo experimento, a lo que se extiende esta experiencia relacionada con la fisiología. Mi cuerpo es mi transmisor, gracias a mi cuerpo recibo estímulos externos. Necesito el toque para entender el mundo.

Estudí la vida de aproximadamente 13 mujeres asombrosas. Fui curiosa si mujeres, elegidas por mí, mis inspiraciones tenían sensaciones similares. ¿Cómo sintieron sus cuerpos y el toque? ¿Si quisieran “tocar el mundo” tanto como lo hice yo? Se hicieron muy cercanas a mí. Creo que una obra de arte buena conserva una partícula de su autor, alguna partícula viva microscópica ofrecida al mundo. La energía que irradia de la pieza hacia otros, la partícula invisible sinceramente ofrecida por estas mujeres al mundo. Esta partícula, esta energía se esconde en cada texto de Virginia Woolf, en visiones de Hildegarda de Bingen, en el baile de Pina Bausch. También me interesó el “fenómeno” único de cada una de las mujeres y traté de dibujarlo.

Así percibo su arte sensualmente y siento que la verdad sale de ello, no de su contenido, pero de su energía interior. Esta energía allí conscientemente se implanta a través del ofrecimiento del mundo la misma pieza de sí. Esto es cómo sirven el mundo, cómo trabajan para el mundo, para la verdad. Pienso que esto es lo que las une más: ser absolutamente sincero con su trabajo de la búsqueda de los modos más adecuados de darse al mundo, su energía, pensamientos y frutos de sus sentimientos profundos, sensaciones, temperamentos, visiones, interpretaciones del mundo íntimo, vitalidad increíble, amor de la vida y amor del mundo donde nos colocamos no sabiendo por qué.



TOUCH

In this series of prints I decided to limit myself just to lines. It's all about how I feel the world, how I experience it, to what extent this experience is related to physiology. My body is my transmitter, thanks to my body I receive external stimuli. I need touching to understand the world.

I was studying about 13 amazing women. I am curious whether women, chosen by me, my inspirations were having similar sensations? How did they sense their bodies and touch? If they wanted to “touch the world” as much as I did? They became very close to me. I do believe that a good piece of art preserves a particle of its author, some microscopic living particle offered to the world. The energy radiating from the piece towards others, the invisible particle sincerely offered by these women to the world. This particle, this energy is hidden in every text of Virginia Woolf, in visions of Hildegard from Bingen, in the dance of Pina Bausch. I am also interested in the unique “phenomenon” of each of the women and I tried to draw.

Thus I perceive their art sensually and feel the truth coming out from it, not from its contents but from their inner energy. This energy is there consciously implanted through offering the world the very piece of themselves. This is how they serve the world, work for the world, for the truth. I think, this is what links them most: being absolutely sincere in their work of looking for the most adequate ways to give themselves to the world, their energy, thoughts and fruits of their deep feelings, sensations, temperaments, visions, interpretations of the intimate world, unbelievable vitality, love of life and love of the world where we are placed not knowing why.



Marta Pérez Temperley

NOSTALGIAS DE LA MÁQUINA A VAPOR

“Los laberintos de herrajes ofrecidos a la visión se mueven desde la mirada de la infancia. La fantasía se ejerce a través de la incitación al viaje” Inspirado en la trocha angosta que une dos localidades de la Patagonia Argentina (de Jacobasy a Esquel) viajé al Maitén donde tomé inspiración en esas máquinas de trenes que son del siglo XIX.

Esta exposición mostrará uno de los pocos trenes a vapor que circulan en el mundo con estas características. Por antecedentes familiares ya que mi tatarabuelo fue uno de los pioneros en el desarrollo de las redes ferroviarias en la Argentina, realicé una serie de grabados en las técnicas tradicionales: aguafuerte, aguatinta, messotinta, etc. sobre zinc.

Se trata de grabados en grandes tamaños donde vemos el deterioro de las viejas locomotoras afectadas por la corrosión. Estas obras nos invitan a reflexionar sobre el transcurrir del tiempo y con esto rinde un homenaje a los antiguos ferrocarriles.
Ingles

STEAM ENGINE NOSTALGIA

“Ironwork labyrinths offer images wich move from the eyes of childhood. Fantasy works through an encouragement to travel.” The work was inspired by the narrow-gauge railway which joins two towns of the Argentine Patagonia (Jacobasy and Esquel). I travelled to El Maitén where these train machines dating from the 19th century served as inspiration.

This exhibition will show one of the few steam engine trains nowadays in operation around the world. Due to my family background (my great-great-grandfather was one of Argentina’s pioneers in the development of railway networks), I’ve made a series of zinc engraving works using traditional techniques: metal sheets, aquatint, mezzotint, etc.

They are large engraving works in which we can observe the deterioration of antique locomotives affected by corrosion. These artworks invite us to think about the passing of time, and they serve as tribute to antique trains.



Melanie McKee & Monika Lukowska

CONVERGENCIA

La exposición conjunta de las artistas Monika Lukowska y Melanie McKee, *Convergence*, se centra en la experiencia humana de la dislocación de los orígenes y la forma de entender los nuevos lugares. Al haber nacido en diferentes hemisferios (Polonia y Zimbabwe) y vivir lejos de nuestro “hogar” (Australia) intentamos explorar los matices de la distancia por medio de la práctica del grabado. Al utilizar la superficie del grabado como un lugar para reconciliar la narrativa personal entre lugares dislocados, McKee investiga cómo las memorias del hogar pasado y presente se pueden impregnar de cultura material a través del amalgamamiento de las tecnologías de grabado, textiles y digitales. Lukowska se preocupa de explorar los diversos aspectos de lugar tales como su materialidad, la atmósfera, el paisaje y la arquitectura y cómo estos elementos pueden evocar un sentimiento de lugar y de pertenecer y trasponer la compleja experiencia de lugar en la superficie impresa.

Dentro de nuestra práctica creativa, intentamos “hacer lugares” (Massey 1995) utilizando una variedad de métodos de grabado. Por medio de este proceso nos involucramos activamente en los lugares de nuestro pasado y nuestro presente y reconocemos las cualidades afectivas evidentes en las obras de arte resultantes. Nos cuestionamos si la superficie del grabado puede actuar de tal manera que cree un sentimiento de lugar y manifestamos nuestra experiencia de dislocación y de distancia en una forma física.

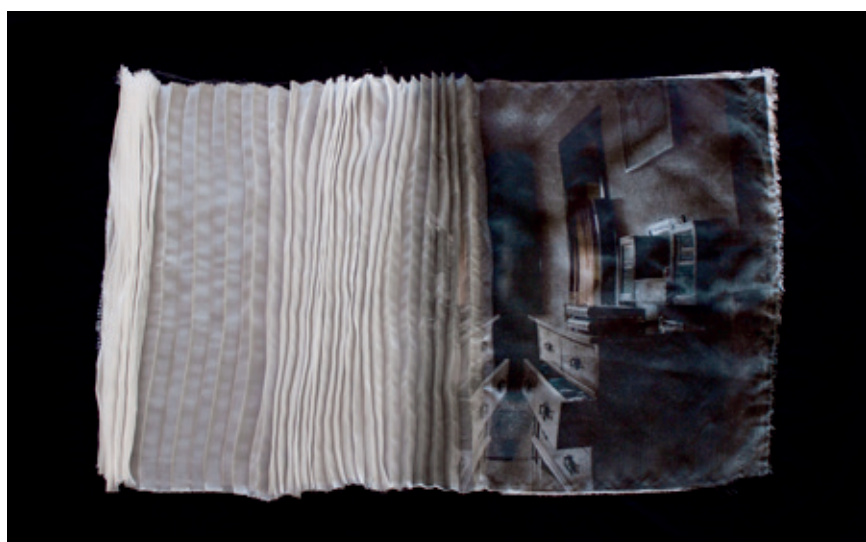
La exposición entrelaza las técnicas tradicionales de grabado como la litografía y la serigrafía con las tecnologías digitales y el trabajo textil en una síntesis de métodos que expanden los límites del grabado contemporáneo. Por medio de la constante manipulación de imágenes prioritariamente fotográficas creamos trabajos multidimensionales que responden a un proceso de desplazamiento de lugares significativos, y que enfatizan la intención de establecer una relación con nuestro hogar actual.

CONVERGENCE

A joint exhibition by artists Monika Lukowska and Melanie McKee, *Convergence* is concerned with the human experience of dislocation from origins, and understanding new places. Born in different hemispheres (Poland and Zimbabwe) and now living far from ‘home’ (Australia) we seek to explore the nuances of distance via printmaking practices. Using the surface of the print as a site for reconciling personal narratives between dislocated places McKee investigates how memories of a past and present home can be imbued within material culture via the amalgamation of printmaking, textile and digital technologies. Lukowska is interested in exploring several aspects of place such as its materiality, atmosphere, landscape and architecture, and how these elements can evoke a sense of place and belonging and transposes the complex experience of place within the printed surface.

In our creative practices, we endeavour to “make places” (Massey 1995) using a range of printmaking methods. Through this process, we are actively involved with places from our past and present, and recognise the affective qualities of place evident in the resultant artworks. We question if the surface of the print can act in such a way that it creates a sense of place, and manifests our experience of dislocation and distance into a physical form.

The exhibition interweaves traditional printmaking techniques such as lithography and screen-printing, with digital technologies and textile work, in a synthesis of methods that expands the boundaries of contemporary print. Through constant manipulation of the mostly photographic source images, we create multilayered works that respond to a process of displacement from significant locations, and that emphasize the attempt of building a relationship with our current home.



Miriam Rudolph

DESPOSESIÓN

Es una colección de grabados que exploran el encuentro y choque entre la agricultura industrializada con la naturaleza y los cultivos campesinos en América del Sur. Mis obras representan la acumulación de riquezas de algunos y el desplazamiento de muchos con un énfasis en la expansión de la producción sojera y ganadera, las consiguientes consecuencias ambientales, sociales y económicas, tanto como cuestiones conectadas a los derechos de tierras indígenas y la soberanía alimenticia de campesinos.

Aprovecho la reproducibilidad del grabado para crear imágenes en capas de estas narrativas tan complejas. Exploro la desaparición de los bosques secos del Chaco paraguayo, la idea del cercado como símbolo de la privatización y sistemas capitalistas, la lucha de mantener biodiversidad por las tradiciones de ahorro de semillas contra las monoculturas expansivas, y el desplazamiento de poblaciones locales por el acaparamiento de tierras. Aunque mi investigación y mis imágenes pertenecen a una región específica en América del Sur, también se dirigen a cuestiones globales.

(www.miriamrudolph.com)

DISPOSSESSION

Is a body of work that explores the encounter and clash of industrialized agriculture in South America with nature and family farming. My work is about the accumulation of wealth of few and the displacement of many with a focus on the expansion of soy and beef production, ensuing environmental, social, and economic consequences, as well as connected indigenous land rights and peasant food sovereignty issues.

In my artworks, I explore the disappearance of the dry forests of the Paraguayan Chaco due to deforestation, the idea of enclosure as a symbol of privatization and capitalist systems, the struggle to maintain diversity through seed saving traditions in the face of expanding monocultures, and the displacement of local populations due to land grabs. While my research and imagery pertain to a specific region in South America, the issues I address are global issues and also lend themselves to comparison with other countries' colonial heritage and agricultural practices.

(www.miriamrudolph.com)



Natalia Giacchetta & Group

MUJERES QUE IMPRIMEN

Exposición Mujeres que imprimen Colectiva de mujeres artistas en la Grafica Contemporánea Curada por la Artista Plastica Natalia Giacchetta directora del Centro de Edicion de Buenos Aires La muestra esta compuesta por aproximadamente 100 artistas de todo el mundo que trabajan su obra con distintos sistemas de impresión tanto tradicionales como digitales obras sobre papel en todas sus variantes posibilidades y técnicas intervenidas litografía calcografía grafica digital fotografía impresa en papel de grabado dibujo pasado a técnicas de impresión monocopia collagraph xilografía etc Las artistas que conforman el grupo son todas profesionales de carrera y cuyas obras son referentes en las artes visuales pudiéndose nombrar algunas como Silvana Blasbalg Silvia Sanjurjo Lucia Torres Malisa Sales Maria Guerreiro Floki Gauvry Sara Slipchinsky Malala Tiscornia y muchas otras.

La Misión de esta Muestra es acercar al público en general al trabajo desarrollado con absoluta profundidad de las mujeres artistas pudiendo lograr obras maravillosas y posicionarse en sus carreras sin dejar de lado a la mujer lucha la mujer madre la mujer pareja que creen hacen su obra se reúnen disfrutan y transmiten sus emociones al mundo.

Este texto realizado por la Profesora Natalia Giacchetta resume esta Exposición. Las mujeres se unen y crean Las mujeres se unen hablan y dicen Las mujeres se unen dibujan pintan graban esculpen Las mujeres se unen tejen escriben cocinan deslumbran asombran seducen administran y conquistan Las mujeres nos unimos amamos enseñamos armamos desarmamos fabricamos construimos inventamos soñamos cuidamos generamos motivamos.

Aquí las mujeres nos juntamos e imprimimos sobre piedras sobre maderas sobre metales telas papeles tintas colores aromas texturas trazos grafismos Las mujeres nos unimos y hacemos arte Los invitamos a descubrirlo.

Ediciones anteriores se presentaron en Art Design Gallery Miami Arte Ba 2017 Buenos Aires Consulado Argentino en Nueva York Kunsthaus Graz Austria y otros

PRINTING WOMEN

Exhibition Women Printing - Collective of women artists in the Contemporary Graphic Art, Curated by Artist Natalia Giacchetta, Director of the Centro de Edicion de Buenos Aires.

The exhibition will consist of approximately 100 artists from all over the world who work with different printing systems, both traditional and digital, works on paper in all its variants, possibilities and techniques intervened: lithography, calcography, digital graphics, photography printed in Engraving paper, past drawing to printing techniques, monocopia, collagraph, woodcut, etc. Silvana Blasbalg, Silvia Sanjurjo, Lucia Torres, Malisa Sales, Maria Guerreiro, Floki Gauvry, Sara Slipchinsky, Malala Tiscornia, and other artists, and many others.

The mission of this exhibition is to bring the general public closer to the work done by women artists, who create wonderful works and can take care of their professions without leaving aside the women power, the woman mother, the woman love, who believe, make their Work, gather, enjoy and transmit their emotions to the world.

This text, made by Professor Natalia Giacchetta summarizes this Exhibition: Women unite and create. Women come together, talk and say ... Women unite, draw, paint, engrave, sculpt ... Women unite, weave, write, cook, dazzle, astonish, seduce, administer and conquer ... Women unite, love, teach, arm, disarm, manufacture, construct, invent, dream, care, generate, motivate ...

Here we women gather and print, on stones, on wood, on metals, fabrics, papers, inks, colors, aromas, textures, strokes, graphics. Women come together and make art. We invite you to discover it.

Previous editions were presented at Art & Design Gallery - Miami, Arte Ba 2017 - Buenos Aires, Argentine Consulate in New York, Kunsthaus Graz - Austria, and others.



Neil Emmerson

FLIGHT (370)

La exposición que propongo es la extensión de la obra que llevo desarrollando desde hace unos años. Se mostró por la primera vez en Australia en el Espacio en la RMI Este Proyecto sigue en desarrollo entre las oportunidades proporcionando la forma de exposiciones actuales; propongo seguir con la muestra de IMPACT10.

'Flight (Vuelo)' es una edición sin límites de láminas de tinta blanca sobre cartón negra. La imagen se tomó del internet y dibuja un hombre fotografiado con los ojos vendados, quien se está cayendo (tirado) de la terraza superior de un rascacielos. Al hombre, se le acusa de ser homosexual. La imagen se hace girar para que se refleje de lado a lado y de cabo a rabo. Un motivo repetido se crea por medio de la multiplicación. La repetición y el reflejo se constituyen elementos de mi práctica de imprimir y se emplean como formas del exceso, inversión y demuestran el contraste tanto de la multiplicidad y la unidad. La pared de la sala de exposición, presentado en paneles de papel se caracteriza por formas onduladas que se caen, y a la vez, por el truco del reflejo, se levantan también.

Pienso desarrollar ésta obra en forma de motivo para papel de pared para la decoración interior. Este diseño se reducirá cuanto al tamaño y se presentará como un motivo mucho más unido. Solo con fijarse de más cerca se podría desvelar los detalles de la imagen. Empleo la misma imagen para desarrollar una serie nueva de cinco piezas más grandes y abstractas. Serán parecidos a los paneles sobredichos, donde se encontrarán imágenes opuestas y en reflejo se pondrán en capas de tinta blanca, pareciéndose e informándose del diseño geométrico del estilo islámico donde la variación se dirige a un encuentro con el infinito.

FLIGHT (370)

The exhibition I propose is an extension of work I have been developing over the past 2 years. It was first exhibited in Australia, in 2016 at Project Space/Spare Room, RMIT University in Melbourne and then in 2017 at Gallery Central, in Perth. This project continues to evolve between exhibition opportunities and I propose to present its next development at IMPACT10.

"Flight" is an unlimited edition of screen prints in white ink on black card. The image has been sourced from the internet and is of a blindfolded man photographed falling (thrown) from the rooftop of a multi-storied building. This man has been accused of being a homosexual. The image is rotated through a mirroring of itself, side to side and top to bottom. A repeat pattern is created through its multiplication. Repetition and mirroring are both consistent elements of my print practice and are used as signs of excess, inversion and display the contrast of multiplicity and unity. The gallery wall, tiled in these paper panels, swirl with bodies alternatively falling and, through their flipped impression, also rising.

My plan is to develop this work into a wallpaper design and produce the wallpaper myself using screen printing. The design would be reduced in scale and appear as a tighter pattern more densely spread across the wall. Only a closer proximity to the wall would reveal the details of the image. I am using the same image to develop a new series of 5 larger abstract pieces. These will be similar to the non-figurative panels in Image 03 where geometrically mirrored rearrangements of the image are layered in veils of transparent white inks. These overlays build intricate geometric designs akin to the meditative patterns of Islamic design where variation points towards an encounter with the infinite.

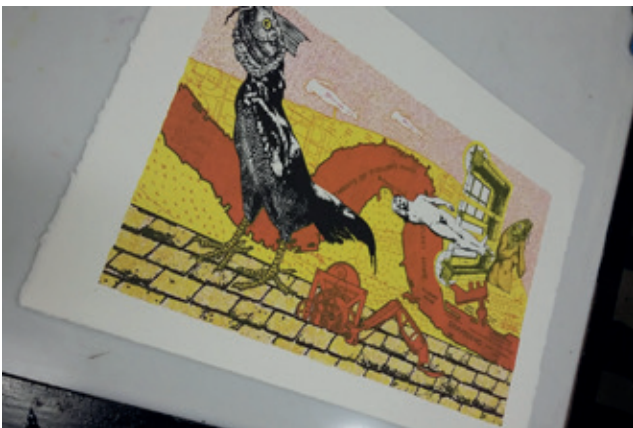


Neil Morris & Group

BESTIARIO DE LIVERPOOL

El Proyecto Bestiario de Liverpool, es coordinado por el departamento de Grabado y Litografía de la Universidad de Liverpool John Moores, en el que un amplio grupo de artistas e instituciones han sido invitados para responder con sus ilustraciones a dicha temática medieval. El bestiario puede ser una colección de historias medievales en las que se encuentran representaciones físicas y alegóricas de criaturas reales o imaginarias, incluyendo el significado moral que cada bestia representa. Aunque el bestiario utiliza partes de animales reales en sus representaciones, nunca se utilizó desde un punto de vista científico. Parte de su encanto procede del humor e imaginación de las ilustraciones, que son en parte realizadas por placer, pero también como herramienta didáctica 'Para desafiar la mente de la gente de a pie, para que su inconsciente perciba lo que su mente no está preparada para recibir: aquello que tienen dificultad para entender a través del oído, lo percibirán con su vista.'

Todos los participantes han sido invitados para responder a dicha temática produciendo una colección de impresiones con diferentes técnicas. Nuestra intención es crear una primera exhibición para la conferencia Impact de Santander, España. Esperamos recibir entre 80 y 120 impresiones, todas con el mismo tamaño de papel 58x36cm. Contamos con la colaboración de diversas instituciones tanto británicas como españolas, entre otras: Universidades de Barcelona, Granada, Sevilla, Málaga y País Vasco. Artistas afincados en Reino Unido; Emma Gregory (Bath Printmakers), Martin Kochany and Lucy May Schofield (Hot Bed Press, Salford), Craig Tattersall and Lizzie King (Directors, Carbon Copy Press, and Salford University) Wuon Gean Ho (Director, East London Printmakers), David Armes (Director, Red Plate Press) y el equipo docente y estudiantes de Liverpool John Moores University



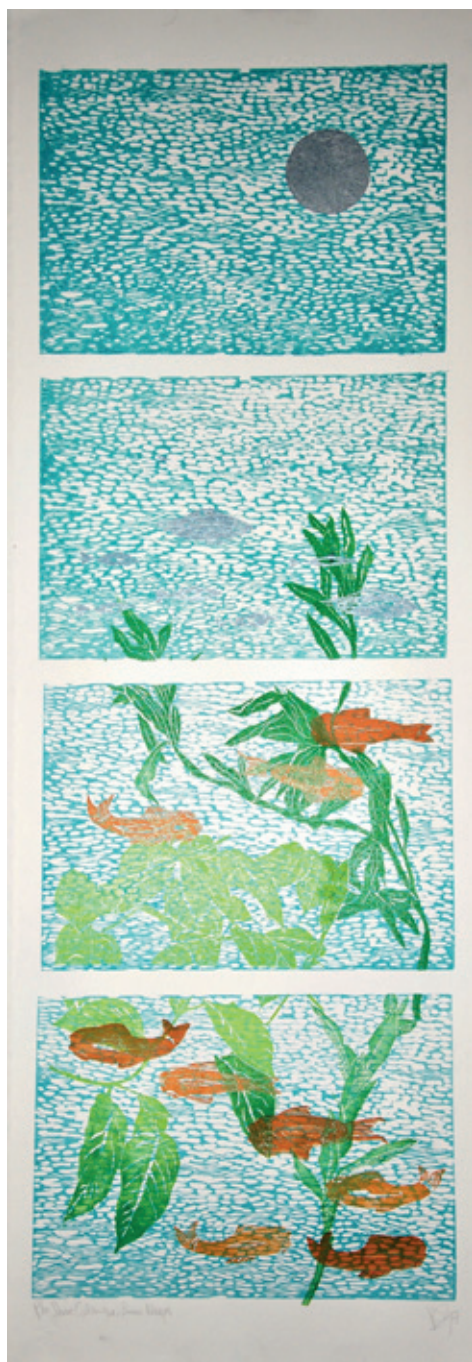
A LIVERPOOL BESTIARY

The Liverpool Bestiary Project is being coordinated by the printmaking staff of Liverpool John Moores University where a group of esteemed printmaking practitioners and institutions have been asked to respond to the medieval tradition of the Bestiary. A Bestiary is a medieval collection of stories providing physical and allegorical descriptions of real or imaginary animals along with an interpretation of the moral significance each animal was thought to embody. Although it dealt with the natural world it was never meant to be a scientific text. Some observations may be quite accurate but they are given the same weight as totally fabulous accounts. A great deal of its charm comes from the humor and imagination of the illustrations, painted partly for pleasure but justified as a didactic tool.

All participants have been asked to respond to a selection of these descriptions and produce a series of prints as part of a suite of work. We would like to table the resulting prints at ATINER in 2018 and deliver a paper discussing our findings. We are anticipating having in the region of 80-120 prints in a variety of media to a universal paper size of 58cms x 36cms. Spanish partners confirmed so far include staff and students from: University of Barcelona, University of Granada, University of Seville, Malaga University, and University of the Basque Countries. Invited UK based Artist Printmakers include Emma Gregory (Bath Printmakers), Martin Kochany and Lucy May Schofield (Hot Bed Press, Salford), Craig Tattersall and Lizzie King (Directors, Carbon Copy Press, and Salford University) Wuon Gean Ho (Director, East London Printmakers), David Armes (Director, Red Plate Press) and the printmaking staff and faculty of Liverpool John Moores University – Neil Morris, Hannah Fray, Paul Davidson, John Hyatt and Carlos Santos-Barea.



Nélida Días de Campos



ESTANQUES

Explorar desde técnicas tradicionales como la linografía, litografía, punta seca y técnicas más actuales como aditivas, collage y técnicas mixtas, utilizando el monotipo como el forma de obra preferido, obras únicas, no numeradas, dándole el carácter a la obra como "única" "original".

"El grabado me permite trabajar la multiplicidad de las imágenes para ubicarlas en un marco único a través del juego del puzzle "..., donde el tratamiento de la composición y el color adquieren protagonismo y la serie hablara de tiempos desmesurados que nos han tocado vivir y de la vulnerabilidad del ser frente a la frescura de la naturaleza que queda en evidencia.

Exponer esta práctica de arte es comunicar, visibilizar y acercarse a otro mundo, el que desde la búsqueda confanzuda de los elementos plásticos expreso de forma natural su existencia interior.

PONDS

Explore from traditional techniques such as linography, lithography, drypoint and more current techniques such as additives, collage and mixed techniques, using the monotype as the preferred form of work, unique works, not numbered, and giving the character to the work as "unique" original

"The engraving allows me to work the multiplicity of the images to place them in a unique frame through the game of the puzzle" "..., where the treatment of the composition and the color acquire prominence and the series will speak of the inordinate times that we have had to live and of the vulnerability of being against the freshness of nature that remains in evidence.

To expose this art practice is to communicate, visibilize and approach another world, which from the search of the plastic elements naturally expressed its inner existence.

Nena Zanos, Glynis Lee & Pilawuk White

LOTUS EFFECT

LOTUS EFFECT

Tres artistas femeninas - Pilawuk - Aborigen australiano, Glynis Lee - China Nacida en Australia, Nena Zanos - Alemán australiano - del Territorio del Norte de Australia con diversos antecedentes culturales y de idioma están explorando la importancia del loto desde sus diferentes perspectivas.

Pilawuk es una mujer Ngangiwumerrri. Su país es Malfiyin, situado a lo largo del río Moyle al suroeste de Darwin. Miwulnginni, la palabra Ngangiwumerrri para el loto, es muy importante para los Ngangiwumerrri.

Los brotes y tallos jóvenes, las raíces y las semillas proporcionan alimentos y medicamentos. El loto es una planta de calendario y su exquisita belleza es una inspiración para las obras de arte de Pilawuk. Lee está fascinado por la línea, la forma y la belleza del loto, desde vainas de semillas hasta hojas y pétalos. El loto es una imagen recurrente en su práctica de estudio, que indica las nociones de hogar. Una conexión ambiental constante persiste desde su lugar de nacimiento en el norte de Queensland hasta el Territorio del Norte, donde abundan los nenúfares. Una conexión cultural perdura a través de que la flor de loto es la flor nacional de Macao, el lugar de nacimiento de su padre, así como también es una imagen común en el arte chino. El interés de Zanos se encuentra en la intersección del arte, la ciencia y la cultura. Aquí lo invisible puede hacerse visible. Para muchas culturas, el loto es un símbolo de pureza, ya que emerge perfectamente limpio de las aguas turbias: "mientras crece desde el barro, no se mancha". La ciencia moderna ha descubierto las propiedades de autolimpieza del loto, conocido como el "efecto de loto". En su obra de arte, Zanos está interpretando la superficie de la hoja microscópica bellamente estampada del loto en la impresión.

Three female artists – Pilawuk - Aboriginal Australian, Glynis Lee – Australian- born Chinese, Nena Zanos - German Australian - from the Northern Territory of Australia with diverse cultural and language backgrounds are exploring the significance of the lotus from their differing perspectives.

Pilawuk is a Ngangiwumerrri woman. Her country is Malfiyin, situated along the Moyle River southwest of Darwin. Miwulnginni, the Ngangiwumerrri word for the Lotus, is very important to Ngangiwumerrri people.

The young shoots and stems, the roots and the seeds provide food and medication. The large leaves can carry water or can be used as protection. The lotus is also a calendar plant in the Ngangi seasons and its exquisite beauty is an inspiration for Pilawuk's artwork.

Lee is fascinated by the line, form and beauty of the lotus, from seed-pod to leaves and petals. The lotus/waterlily is a recurring image in Lee's studio practice, indicating notions of home. A constant environmental connection persists from her birthplace in North Queensland to the Northern Territory where waterlilies are abundant. A cultural connection endures through the lotus being the national flower of Macau, her father's birthplace, as well as it being common imagery in Chinese art.

Zanos' interest lays in the intersection of art, science and culture. Here the invisible can be made visible. The lotus is a significant part of the ecosystem in the many waterways of Northern Australia providing nourishment and protection for humans and animals alike. For many cultures the lotus is a symbol of purity since it emerges perfectly clean from the murky waters - "while growing from mud, it is unstained". Modern science has uncovered the self-cleaning properties of the lotus, known as the "lotus effect". In her artwork, Zanos is interpreting the beautifully patterned microscopic leaf surface of the lotus into print.



Noelle Noonan, Catherine Hehir, Fiona Quill & Kate O'Shea

VOLUMES

Volumes es el resultado de una colaboración concebida e iniciada por Catherine Hehir CCAD y Noelle Noonan LSAD. Presentado junto con los profesores de LSAD Fiona Quill y Kate O'Shea. El proyecto busca involucrar a estudiantes de pregrado, estudiantes de postgrado, ex alumnos y profesores de cada universidad para responder al tema del "Encuentro". Los artistas consideraron el significado en su sentido más amplio. Las intervenciones / reuniones se establecieron para fomentar el diálogo y las ideas de los talleres. El trabajo creado a partir de estas interacciones es rico y abarca diversas ideas relacionadas con lo físico, lo metafísico, lo político y lo mundano. A través del próximo par de meses, el proyecto seguirá expandiéndose.

Volumes es una imponente instalación de papel a gran escala construida a partir de 200 obras de AI sobre papel exhibidas en forma escultórica.

Las obras creadas ensalzan la marca impresa sobre papel que adopta metodologías tradicionales y contemporáneas para crear alteraciones de superficies seductoras y gráficas. Existe una fuerte interacción de imagen y texto. Se invita al público a manejar la obra de arte, lo que permite al espectador una interacción individual y personal con el trabajo.

VOLUMES

Volumes is the outcome of a collaboration conceived and initiated by Catherine Hehir CCAD and Noelle Noonan LSAD. Delivered in conjunction with LSAD lecturers Fiona Quill and Kate O'Shea. The project seeks to engage undergraduate students, postgraduate students, alumni and lecturers from each college to respond to the theme Encounter. The artists considered the meaning in its broadest sense. Interventions / gatherings were established to foster dialogue and workshop ideas. The work created from these interactions is rich and diverse embracing ideas relating to the physical, the metaphysical, the political and the mundane. During the course of the next couple of months the project will keep expanding.

Volumes is an imposing large scale paper installation built from 200 AI works on paper displayed in a sculptural form.

The works created extol the printed mark on paper embracing traditional and contemporary methodologies to create seductive and graphic surfaces alterations. There is a strong interplay of image and text. The audience is invited to handle the artwork thus enabling the viewer an individual and personal interaction with the work.



Pamela de Brí

MIDLANDS

Soy una artista interdisciplinaria, trabajo en el grabado, la fotografía y el audio.

Mi práctica artística explora y se relaciona con el cambiante panorama social y ambiental irlandés. Mi trabajo se basa en proyectos: me concentro en un aspecto particular de la sociedad, lo investigo, me relaciono con personas relevantes y sus historias, exploro la ubicación y acumulo un cuerpo de documentación e información que inspira el trabajo del arte resultante.

Hace poco, seguí, en bicicleta, una antigua red ferroviaria, que pasaba a través de Irlanda. Me concentré en la region central del país, (Midlands) que ya no es tan vibrante como antes.

Habiendo documentado el viaje en cuadernos y en grabaciones de audio, produje una serie de grabados y collagráficas, en respuesta a la documentación. El objetivo del trabajo resultante es acercarse a un dialecto entre una visión contemporánea e histórica de esta parte de Irlanda. El proyecto va más allá de la topografía para entrelazar historia, folclore, rumores, historias, memoria, creencias, naturaleza, historia natural, en un intento de registrar la pátina y la textura del lugar. Atestigua al paisaje cambiante, las tradiciones y las actitudes. He visto ecos de este cambio en España y en Francia con una intensa migración a las ciudades

Exploro continuamente nuevos métodos en el grabado y ahora he empezado a combinarlo con la pintura encáustica y la monografía.

MIDLANDS

I am an interdisciplinary artist currently working in printmaking, photography and audio.

My art practice explores and engages with the changing and evolving social and environmental landscape of Ireland. My work is project based: I focus on a particular aspect of society, research it, engage with relevant people and their stories, explore the location and build up a body of documentation and information which inspires the resulting art work.

I recently followed, by bicycle, an old railway network, which wove its way across Ireland. I concentrated on the Midland section of the country, which is no longer vibrant as it once was. Having documented the journey in notebooks and audio recordings, I produced a series of prints: etchings and collagraphs, in response to the documentation. The aim of the resulting body of work is to approach a dialect between a contemporary and a historical view of this part of Ireland. The project goes beyond topography to interweave history, folklore, hearsay, stories, memory, beliefs, nature, natural history, in an attempt to record the patina and texture of place. It witnesses and records the changing landscape, traditions and attitudes. I have seen echoes of this change in Spain and France with intense migration to cities and the absence of younger people in the villages.

I am continuously exploring new methods in printmaking and am now learning how to combine it with encaustic painting and monoprinting."



Pamela Dodds

ENCUENTRO EN LAS CORRIENTES OCEÁNICAS

Una Instalación, serie de 12 estampas, 2016-17 grabado en madera, linograbado, y grano de madera impreso en papel japonés, cada estampa 96x24 pulgadas / 244x60 cm, edición de 5.

En mi práctica, exploro las complejidades de la relación humana. Creo imágenes donde el gesto de la forma humana, cuando se refleja o contrasta en un entorno expresivo, puede describir un momento complejo interpersonal.

Undertow / Encuentro en las Corrientes Oceánicas aborda el tema de salvar y ser salvado. A través de las imágenes de las figuras femeninas emparejadas en el agua, examino los desequilibrios inherentes en la relación de salvar y ser salvado - los deseos cambiantes, las decisiones y las capacidades que pueden ocurrir durante los breves momentos de un encuentro crítico. Los diseños del agua están impresos en capas desde el grano de madera natural de tableros contrachapados. Las figuras están talladas en bloques de madera o linóleo por separado e impresadas sobre los diseños del agua / grano de madera. La serie forma una secuencia narrativa. Idealmente, las estampas cuelgan dentro del espacio, en lugar de contra las paredes de la galería, para crear una experiencia inmersiva. Las estampas están organizadas en secuencia. El espectador está rodeado por las imágenes altas de agua azul mientras vaga entre las estampas, experimentando la narración que se desarrolla.

Undertow / Encuentro en las Corrientes Oceánicas representa un momento de crisis, donde un instante se siente lento, expandido y filmico. El material liviano y táctil del papel japonés y la tinta en capas con signos visibles del proceso de impresión, flotando suavemente con las corrientes de aire, sin obstrucciones por el vidrio y el marco, crean una intimidad sensual y un diálogo contemplativo entre las obras de arte y el espectador.

UNDERTOW

An Installation, a suite of 12 relief prints, 2016-17, woodcut, linocut and printed wood grain on Japanese Paper, each print 96 x 24 inches / 244 x 60 cm, edition of 5.

In my practice of relief printmaking, I explore the complexities of the human relationship. I create images where the gesture of the human form, when reflected or counterpointed within an expressive environment, can describe a complex and layered moment.

Undertow / Encuentro en las Corrientes Oceánicas addresses the subject of saving and being saved. Through imagery of paired female figures in the water, I examine inherent imbalances in a rescuer-rescuee relationship - the shifting desires, decisions and capacities that might occur during the brief moments of a critical encounter. The water imagery is printed in layers from the natural wood grain of plywood boards. The figure imagery is carved in separate wood or lino- blocks, and printed into the water / wood grain patterns. The suite forms a narrative sequence. Ideally, the prints hang within the space, rather than against the walls of the gallery, to create an immersive experience. The prints are organized in sequence. The viewer is surrounded by the images of blue water as she wanders among the prints, experiencing the unfolding narrative.

Undertow / Encuentro en las Corrientes Oceánicas represents a moment of crisis, where one instant feels slow, expanded and filmic. The materiality of the lightweight and tactile Japanese paper and layered inks, with visible signs of the print process, wafting gently with air currents, unobstructed by glass or frame, create a sensuous intimacy and contemplative dialogue between artwork and viewer.



Patricia Villalobos Echeverría

RETAZOS

La instalación Retazos/Remnants 2018 está basada en imágenes que tomé en abril y mayo de este año durante la insurrección auto-convocada en contra del gobierno actual de Nicaragua. Esta obra traza memorias y da testimonio del despertar del imaginario social a la acción tangible vía protestas cívicas, tranques, y marchas pacíficas que continúan hasta el día de hoy. Memoria y nostalgia son intrínsecas al imaginario social de los nicaragüenses, quienes osaron soñar una Nicaragua libre en los años 70 cuando se derrotó la dictadura de Somoza. La desilusión y lo que algunos llaman la traición de ese sueño ha impulsado al pueblo a las calles nuevamente. Cientos de personas han sido asesinadas en una nueva era de represión que, para muchos de nosotros, revive el trauma de la guerra civil de los 70 y nos recuerda lo frágil que es la libertad, el poder de la memoria y el peligro de la nostalgia.

REMNANTS

The installation Retazos/Remnants 2018 is based on images I took during April and May of this year during the insurrection against the current government in Nicaragua. This work traces memories and serves as testimony of the awakening of the social imaginary into tangible action via civic protests, barricades and peaceful marches, which continue to this day. Memory and nostalgia are intrinsic to the social imaginary of Nicaraguans, who dared to dream of a free Nicaragua in the 1970s, when the Somoza dictatorship was toppled. The disillusionment and, for some, the betrayal of that dream impel them to the streets once again. Hundreds have been assassinated in a new era of repression that, for many of us, reawakens the trauma of the civil war of the 70s and reminds us of the fragility of freedom, the power of memory and the danger of nostalgia.



Paul Laidler

LOOKING THROUGH THE EYES OF MACHINES AS HUMANS

‘De verdad, hoy en día, hay muchas formas de imágenes que son modernas y además que pertenecen únicamente a nuestra época. Estamos rodeados de sistemas, dispositivos y maquinas que van generando un montón de novedades gráficas y crudas.’ (B. Sterling, 2012) La exposición que está propuesta se aportará una colección de respuestas visuales a la observación momentánea del autor y futurista Bruce Sterling. La escena para la exposición - informada por la tecnología - propone hacer un comentario sobre el surgimiento de la producción Posdigital en las Artes Gráficas, y examinar como la tecnología ha expandido las posibilidades, tanto en el sentido conceptual como en el procedimiento, de hacer grabados (Print). La investigación de los métodos de la producción, además de los temas, que son sintomáticos de una era digital, pretenden especular o revelar las próximas encarnaciones de una mentalidad Posdigital.

Por ejemplo, la integración continúa de la tecnología digital en cada parte de nuestras vidas está teniendo un efecto profundo en cómo nos interactuamos físicamente, como nos comunicamos y cómo hacemos, y respondemos, al fenómeno - sensibilidades táctiles que podrán retroceder, o mutar, mientras que el nativo digital se madura. La premisa curatorial de la exposición consiste en la investigación basada en la práctica, que tiene como objetivo comenzar a cartografiar una respuesta Posdigital al el hacer en las artes gráficas. La exposición se presenta una cohorte de estudiantes emergentes, igual que profesionales de postgrado, procedentes de las disciplinas de las Bellas Artes en Grabados, Diseño Gráfico e Ilustración. La exposición es parte de un creciente portafolio internacional de obras que selecciona a unos estudiantes del arte gráfico a los niveles BA (de licenciatura), Máster y PhD (doctorado).

LOOKING THROUGH THE EYES OF MACHINES AS HUMANS

‘There truly are many forms of imagery nowadays that are modern, and unique to this period. We’re surrounded by systems, devices and machines generating heaps of raw graphic novelty’ (B. Sterling, 2012) The proposed exhibition offers a collection of visual responses to the momentary observation of author and futurist Bruce Sterling. The technologically-informed scene for the proposed exhibition comments on the emergence of Postdigital making in the Graphic Arts and examines how technology has expanded conceptual and procedural possibilities for making prints. The exploration of both digitally mediated production methods and themes that are symptomatic of a digital age, attempt to speculate upon or reveal forthcoming incarnations of a Postdigital mindset. For example, the continuous integration of digital technology into all aspects of our lives is having a profound impact on how we physically interact, communicate, make and respond to phenomena – tactile sensibilities that may recede or mutate as the digital native matures.

The curatorial premise for the exhibition is a practice-based enquiry that aims to begin mapping a Postdigital response to making in the graphic arts. The exhibition presents a cohort of emergent student and graduate practitioners from the disciplines of Fine Art Printmaking, Graphic Design and Illustration. The exhibition is part of a growing international portfolio of work that selects graphic art students from BA, MA and PhD levels. Current institutions included in the project are the University of the West of England, Bristol, UK; Maryland Institute College of Art, Baltimore, USA and the Faculty of Fine Arts of the Universidad Complutense de Madrid, Spain.

Examples of student work including their thoughts on the evolving nature of digitally mediated practices can be found through the following e-publication ‘Looking Through The Eyes Of Machines’ link: https://issuu.com/laidler/docs/eyesofmachines_830ba6558b201d



Paul Liam Harrison, Hehir, Hudson, McMahon, Milne, Noonan & O'Reilly

ESTADO DE IMPRESIÓN

El ESTADO DE IMPRESIÓN es una proposición. Una evolución de la declaración visual iniciada por un colectivo de artistas atónito, pero intrigado por la catástrofe del pensamiento social-político actual y la comedia de los sistemas establecidos de gobierno. Individualmente, cada una de ellas mantiene una práctica establecida en Print. Exhiben internacionalmente, contribuyen a imprimir programas, participan en conferencias y residencias, y han coordinado reuniones internacionales, además de establecer talleres de impresión, colectivos y festivales.

ABSTRACTO. El ESTADO DE IMPRESIÓN explorará el estado actual de las naciones y la noción de que todo lo que formaliza un estado-nación es impreso – la moneda, los mapas, las leyes, los pasaportes, dos documentos de gobernanza, las noticias y la información, etc. En un momento en que el estado actual de la nación del poder global es inflexible y dogmático, este proyecto proporcionará un antídoto creativo y teórico al paradigma actual. El ESTADO DE IMPRESIÓN puede manifestarse en respuesta a cualquier espacio en cualquier momento como forma escultórica o como plataforma de actividad - en forma de producción de imágenes, poesía, debate, actuación, música o cine. El ESTADO DE IMPRESIÓN se construye de abajo hacia arriba - desde los bloques de construcción de cajas de cartón troqueladas - donde cada artista anteriormente imprime una serie de imágenes sobre el cartón antes de ser montadas en cajas en situ y combinadas estratégicamente en respuesta al espacio disponible.

Esta construcción flexible creará un ambiente escultórico - un estado - que proporcionará el telón de fondo / escenario o una superficie para otras capas de comentario - presentando superficies para la proyección de imágenes y películas, o un plataforma para el desarrollo de debate y discusión. Se investigará el potencial de desarrollar la parafernalia del estado de impresión.

STATE OF PRINT

The STATE OF PRINT is a proposition. An evolving visual declaration initiated by a collective of artists beguiled and amused by the catastrophe of current social political thinking and the comedy of established systems of governance. Individually, they have each established practices in Print. They exhibit internationally, contribute to print programmes, participate in conferences and residencies, and have convened International meetings, established print workshops, collectives and festivals.

ABSTRACT. The STATE OF PRINT will explore the current state of nations and the notion that everything that formalizes a nation state is printed – currency, maps, laws, passports, governance, news and information etc. At a time when 'the current state' of nation power globally is inflexible and dogmatic, this project will provide a creative and theoretical antidote to the current paradigm. The STATE OF PRINT can be manifest in response to any space at any time as both a sculptural form and as a platform for activity – in the form of image production, poetry, debate, performance, music and film.

The STATE OF PRINT is built from the ground up - from the building blocks of die cut cardboard boxes – each artist printing a series of images to the flat pack forms prior to them being assembled into boxes on site and combined strategically in response to the available space. This flexible construction will create a sculptural environment – a state – that will provide the set/backdrop/stage/surface for further layers of commentary – presenting surfaces on which to project images and film for example, or a stage set with which to engage through performance or debate. The further potential of developing the paraphernalia of the state will be explored. This will include printed currency, newspapers, passports, awards and propaganda for example.



Pernille Andersen

PATRONES – IMÁGENES DE CHINA

Estoy fascinada por las rejas y ornamentaciones tradicionales chinas visible en viejas casas chinas, en puertas y ventanas y en jardines chinos donde escenarios bellos pueden ser vistos a través de rejas. Vistas arregladas que demuestran relaciones entre cerca y lejos son parte de la cultura y filosofía china, y me dio la inspiración para experimentar en mis estampas con patrones y ornamentaciones para dividir el motivo.

El resultado es una serie de fotograbados basados en mis fotografías de China. Cada obra se compone de varias placas formando un sistema. En la imprenta las placas están impresos todos juntos. La estructura hace 'la imagen', pero las partes individuales tienen su autonomía. La sistemática de mis obras juega con la abstracción geométrica, pero también las uso como un método para comprender China y la cultura china vista con ojos occidentales. Trabajo con fotograbados donde combino tecnología digital y grabado tradicional.

Utilizo la edición digital para trabajar con la composición de la imagen, los patrones y para seleccionar las piezas de la imagen que luego se convierten en placas de fotopolímero.



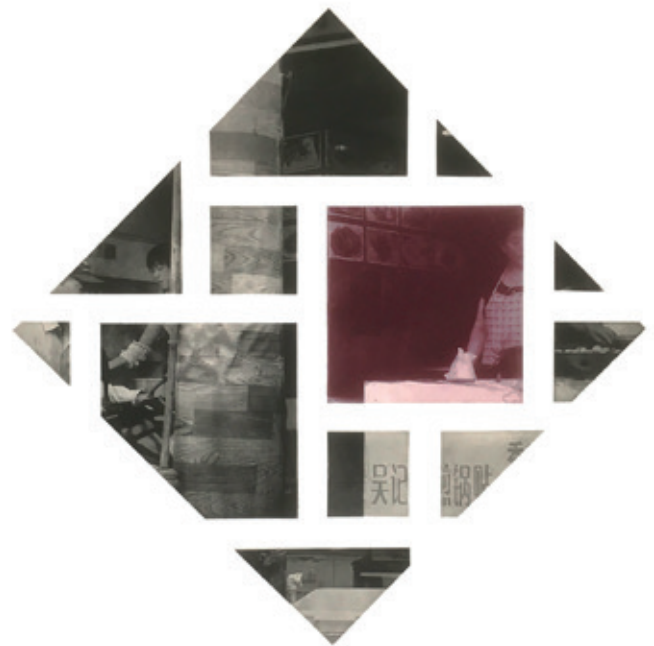
PATTERNS – IMAGES OF CHINA

I am fascinated by the lattice patterns represented in traditional Chinese houses, often seen in doorways and window sections and in the Chinese gardens where sceneries are beautifully viewed through lattice fences. Arranged views that accentuate the relation between a distant and a close perspective is deeply rooted in Chinese culture and philosophy, and it inspired me to experiment in my prints with lattice patterns used as image grids to split up the photographic motif.

The result is a series of photogravures based on my photos from China. Each work consists of several plates according to a grid system. In the printing process they are combined to a single image in the final print. Like a geometric pattern you can see the overall system, yet each part has an autonomy on its own.

The systematics of my works play with geometric abstraction but I also use them as a method for me to comprehend China and Chinese culture seen with western eyes.

I work with Photopolymer gravure where I combine digital technology and traditional intaglio printmaking. I use digital editing to work with the compositions, the patterns and to select the image pieces which are afterwards made into separate plates.



Preeti Sood

EXPLORANDO LA IDENTIDAD A TRAVÉS DE LA GRÁFICA

Autoetnográfica en naturaleza examino a través de mi propia práctica de investigación. Exploro la noción de identidad y el sentido de pérdida y ganancia experimentada como inmigrante.

He estado interesada en combinar enfoques tanto tradicionales como digitales contemporáneos para la creación de marcas. Me refiero a esto como impresiones Tradigital. Utilizando este enfoque, extiendo la superficie impresa en lugar de entintar una matriz, proporcionando así un nuevo repertorio de creación de marcas. La superficie extirpada evoca ideas de descomposición superficial, borrado y redacción. Dichos procesos no necesitan ocultar totalmente lo que borran, en muchos casos dejan rastros, y esta evidencia residual puede proporcionar una sensación de pérdida o ausencia.

Mi práctica se relaciona con nociones de fragmentación y descomposición, el sentido de pérdida y cuestiones de identidad cultural. El interés en esta área incluye la idea del palimpsesto; la performatividad involucrada en actos de rasgadura y borrado; los paralelos transculturales evidentes en la estética de las imágenes deterioradas en diferentes ciudades y lugares. En lugar de simplemente registrar estos carteles, mi práctica implica apropiarlos y usarlos como punto de partida para mi trabajo. Exploro lo que se ha perdido, lo que se ha ganado, lo que es diferente y lo que es lo mismo.

EXPLORING IDENTITY THROUGH PRINT

Autoethnographic in nature examining how through my own practice-based research I am exploring the notion of identity and sense of both loss and gain experienced as an emigrant.

I have been interested in combining both contemporary traditional and digital approaches to mark making- I refer to these works as Tradigital prints. Using this approach, I excise the printed surface as opposed to inking up a matrix consequently providing a new repertoire of mark making. The excised surface evokes ideas of surface decomposition, erasure and redaction. Such processes need not totally obscure what they erase, in many cases they leave traces, and this residual evidence can provide a sense of loss or absence.

My practice relates to notions of fragmentation and decomposition, issues of cultural identity. The interest in this area includes the idea of the palimpsest; the performativity involved in acts of ripping and effacement; the cross-cultural parallels evident in the aesthetic of decayed images in different cities and locations. Rather than simply recording these posters my practice involves appropriating them and using them as a starting point for my work. I explore what has been lost, what has been gained, what is different, and what is the same.



Priscilla Romero Cubero

MACRO 432

MACRO 432 es un tríptico compuesto por 432 impresiones latexgráficas, que aborda la representación de una superficie corporal fragmentada, registrando el detalle de la piel desdoblada en tres etapas.

Es una representación metafórica de un rompecabezas hecho de pedazos del cuerpo, algunas reconocibles, otras no tanto.

Un pliegue, una arruga, una cicatriz, un dedo o una impresión del clítoris. Todos son fragmentos significantes de una unidad sin sentido. MACRO 432, es solo un primer plano de una realidad muy abstracta y paradójicamente lejana, podemos ver de cerca el gran detalle de algo que en nuestra época se aleja cada día más: la experiencia del cuerpo, desde cuerpo y a través del cuerpo.

En el marco de esta propuesta artística, la piel se concibe como una membrana que envuelve nuestro cuerpo y nos ubica en el medio del mundo, como el borde visible del cuerpo desdoblado. Es el espacio común donde tienen lugar todos los sentidos, el sustrato donde el tiempo graba la memoria gráfica de nuestra existencia.

Durante los últimos siete años he desarrollado una nueva técnica de grabado conocida como Latexgrafía, que consiste en obtener matrices de látex de la piel humana. Estas matrices son membranas elásticas que emulan la textura y el aspecto de la piel original. Esta técnica se puede utilizar como un medio de impresión en relieve o intaglio. A través de este proceso, podemos registrar imágenes hiperrealistas del cuerpo expandido en un soporte plano o tridimensional usando procedimientos específicos de entintado e impresión.

A través del desarrollo de esta técnica, intento redefinir el contenido poético-metafórico de los materiales y procesos técnicos que son parte de las múltiples posibilidades del grabado contemporáneo.

MACRO 432

MACRO 432 is a triptych composed by 432 latexgraphic impressions that addresses the representation of a fragmented corporal surface where the detail of the skin of an unfolded body has been registered in three stages.

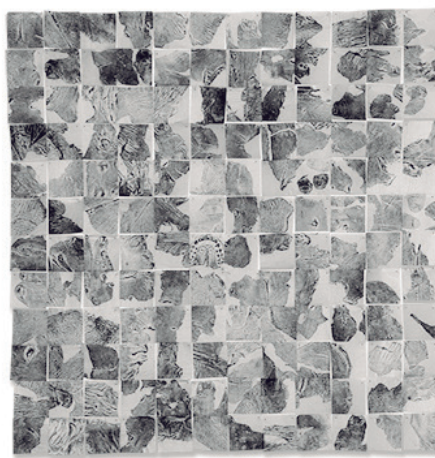
It is a metaphorical representation of a puzzle made out of pieces of the body, some recognizable, others not so much.

A crease, a wrinkle, a scar, a piece of finger or a clitoral impression. They are all signifier fragments of a meaningless unity. MACRO 432, it's only a close-up of a very abstract and paradoxically far reality, we can closely see the great detail of something that in our era is getting farther away every day: the experience of the body, from the body and through the body.

Within the framework of this artistic proposal, the skin is conceived as a membrane that wraps our body and places us in-between the world, like the edge of the unfolded visible body. It is the common space where all senses takes place, the substrate where time etches the graphic memory of our existence.

During the last seven years I have developed a new printmaking technique known as Latexgraphy, which consists in obtaining latex matrices from human skin. These matrices are elastic membranes that emulate the texture and appearance of the original skin. This technique can be used as a relief or intaglio printing medium. Through this process we can register hyperrealistic images of the expanded body on a flat or three-dimensional support using specific inking and printing procedures.

Through the development of this technique, I intent to redefine the poetic-metaphorical content of the materials and technical processes that are part of the multiple possibilities of the contemporary print-making.



Prue MacDougall

CAMMAEUS

Para su segunda exposición individual en España, Prue ha creado una serie de obras nuevas que exploran la herencia europea de la mayoría de las líneas genealógicas de Nueva Zelanda. Usando el reciente descubrimiento del árbol genealógico de su madre, su trabajo continúa con los temas de identidad, presentados como cameos nostálgicos donde conecta el pasado con el presente. De esta manera, Prue centra la obra sobre sí misma y sus experiencias. La identidad cultural nos ayuda a establecer quienes somos como individuos y amolda nuestro entendimiento del mundo. Mitos y realidad a menudo se confunden y las historias de eventos inusuales se convierten en narraciones del folclore familiar.

Prue siempre ha estado fascinada con cosas efímeras y curiosidades antiguas que hacen referencia al pasado. Como una urraca, rebusca piezas de joyas ostentosas por el fondo de los cajones y tiendas de segunda mano y curiosear a través de los museos de historia natural. Usando estos hallazgos como inspiración, Prue crea complejos collages que realzan las capas de la memoria y el tiempo. A veces juguetona y curiosa, y otras veces seria e introspectiva, su obra encarna la dinámica de las relaciones que uno descubre entre la familia y las instituciones. El toque de las ilustraciones Victorianas, evidentes en algunas de las imágenes, dan un peculiar efecto arcaico. Prue es consciente de que los grabadores son a la vez artistas en sí mismos, además de historiadores gráficos que mantienen vivas las invenciones de importantes artistas del pasado. Sus composiciones recuerdan imágenes de Goya y Rego, y en menor medida a las de Piranesi, pero reconoce que lo que más le interesa a ella es el uso del claroscuro y del drama como medio para provocar una respuesta emocional.



CAMMAEUS

For this second solo exhibition in Spain, Prue has created a series of new works that explore the European heritage of most New Zealand genealogy lines. Using her recently uncovered maternal family tree, Prue's works continue themes of identity, presented as nostalgic cameos where the present connects with the past. In this way Prue has been able to put herself and her experiences at the center of her work. Cultural identity helps us negotiate who we are as individuals and shapes our understanding of the world. Myth and reality are often blurred and narratives of many strange events become embedded as family folklore narratives.

Prue has long been fascinated with ephemera and antique curiosities that reference earlier times. Like a magpie, she browses junk shops and bottom draws for bizarre bits of bling and trolls through natural history museums of the world. Using these as her starting point, Prue creates complex collages which highlight the layering of memory and time. At times playful and whimsical, at other times serious and introspective, the work embodies the dynamic relationships found in families and institutions. The touch of Victorian illustrations evident in some of the images, gives them a quaintly archaic feel.

Prue is aware that printmakers are both artists in their own right and graphic historians who keep alive the inventions of major artists of earlier periods. Her compositions echo the imagery of Goya and Rego and to a lesser extent Piranesi, but Prue acknowledges it is there application of chiaroscuro and theoretical drama as a means to evoke emotional response, that primarily interests her.



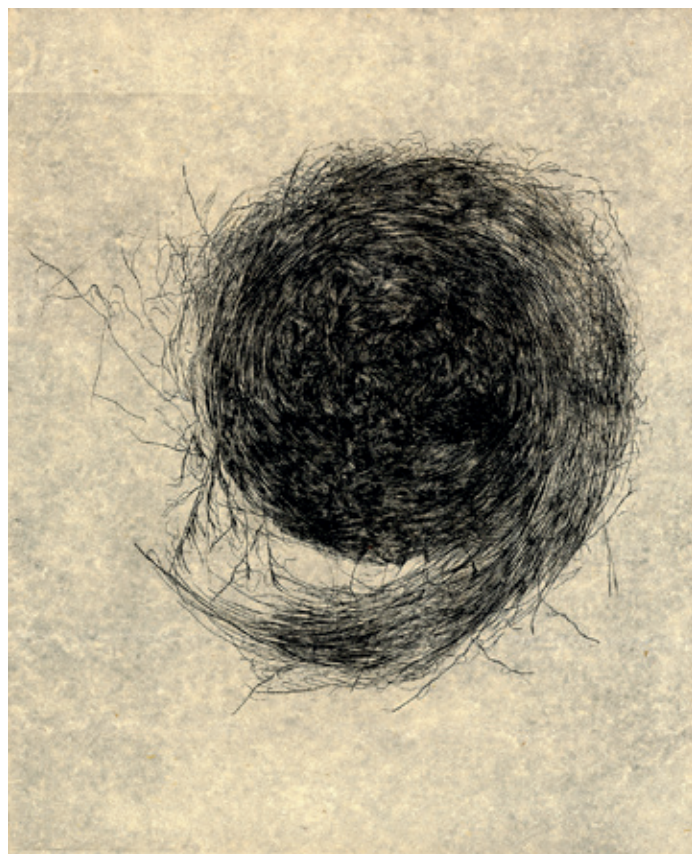
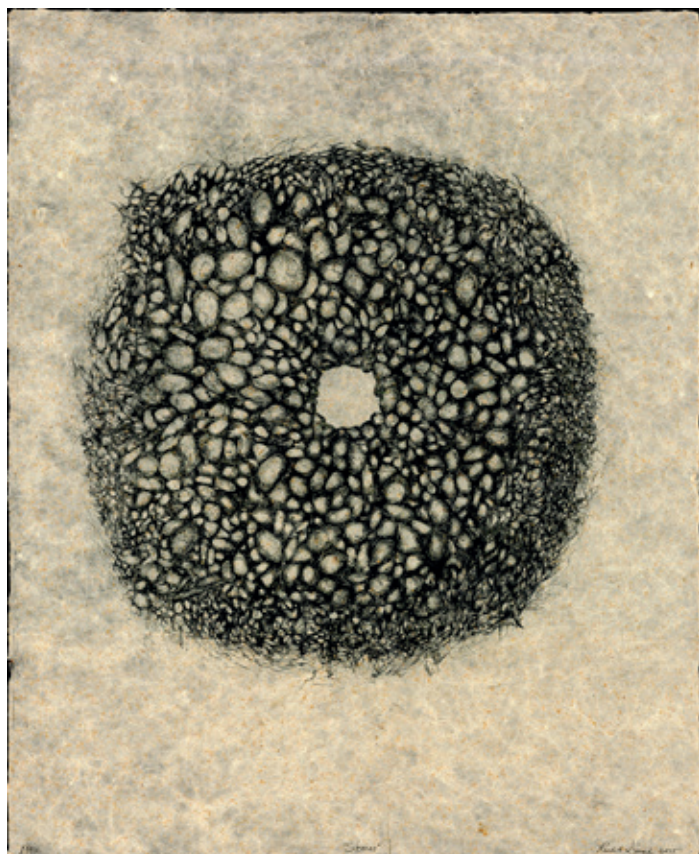
Rachel Singel

GRABADOS SOBRE PAPEL HECHO A MANO

Mis imágenes provienen de lo que veo en la naturaleza. Desde un agujero en un árbol, hasta un corte en una nube. La ausencia es un motivo recurrente. Los espacios me intrigan y comienzo a preguntarme hacia donde conducen. Busco observar los procesos de la naturaleza y darles cuerpo a través de mis propias obras.

ETCHINGS ON HANDMADE PAPER

My imagery comes from what I see in nature. From a hollow in a tree to a break in the clouds, absence is a recurring motif. These spaces intrigue me, and I begin to wonder where they might lead. The work is my response to the intricacies and depth of natural forms. I seek to observe the processes of nature and embody them in my own works of art.



Ruthann Godollei

EL GRAN CHOQUE

El gran choque. Un encuentro con el poder, con el arte, con la cultura, con la historia, con la identidad, con eventos políticos o personales. Los problemas, los accidentes y las alegrías coexisten cuando gentes diferentes se mezclan en el mundo de hoy. A través de los tiempos y los espacios, el arte de la imprenta consigue confrontar las diferencias recurriendo al humor y a la inteligencia. Este portafolio y exposición presentan a artistas internacionales que trabajan con métodos tradicionales en busca de nuevas direcciones y con medios contemporáneos, tales como la litografía, la xilografía, la serigrafía, los medios digitales y el grabado. Los artistas que representan a España, Canadá, Estados Unidos, México y Bélgica han sido invitados.

Artistas invitados: Marnix Everaert, Professor, Academy for Visual Arts, Ghent, Bélgica. Ericka Walker, Nova Scotia College of Art, Halifax, Canadá. John Hitchcock, Associate Dean, University of Wisconsin-Madison, USA. Tim Dooley and Aaron Wilson, University of Northern Iowa, USA. Eva de la Rocha, Asociación Cultural Familia Plómez, Madrid, España. Michael Barnes, Professor, Northern Illinois University, DeKalb IL, USA. Miguel A. Aragón, CUNY College of Staten Island, NY, USA y Ciudad Juárez, México. Kate Copeland, Associate Dean, Pacific Northwest College of Art, Portland OR, USA. Justin Diggle, Professor, University of Utah, USA. Marwin Begaye, University of Oklahoma, Norman, USA. Emily Arthur, University of Wisconsin-Madison, USA. Sean Caulfield, Centennial Professor of Art, University of Alberta, Edmonton, Canadá. Joseph Velasquez, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL, USA. Maria Cristina Tavera, Augsburg University, Mpls. MN, USA. Nathan Meltz Rensselaer Polytechnic Institute, Troy, NY, USA. Aaron Coleman, University of Arizona, Tucson, USA. Jade Hoyer, Metropolitan State University, Denver, CO, USA. Josh Winkler, Minnesota State University Mankato, USA. and Ruthann Godollei, Organizador. Wallace Professor of Art, Macalester College, St. Paul, MN, USA.

THE BIG CRASH

The big crash: an encounter with power, with art, with culture, with history, with identity, with political or personal events. The problems, accidents and joys when different people mix in the world today. Across time and space, the art of printing manages to confront differences with humor and intelligence. This portfolio and exhibition will consist of international artists who work with new directions in traditional methods and contemporary modes, such as lithography, letterpress, wood cut, screenprint, digital media and engraving. Artists representing Spain, Canada, USA, Mexico and Belgium have been invited.

Invited artists: Marnix Everaert, Professor, and Academy for Visual Arts, Ghent, Belgium. Ericka Walker, Assistant Professor, Nova Scotia College of Art, Halifax, Canada. John Hitchcock, Associate Dean of Arts, University of Wisconsin-Madison, USA. Tim Dooley and Aaron Wilson, University of Northern Iowa, USA. Eva de la Rocha, Familia Plómez print studio, Madrid, Spain. Michael Barnes, Professor, Northern Illinois University, DeKalb IL, USA. Miguel A. Aragón, Assistant Professor, CUNY College of Staten Island, NY, USA and Mexico. Kate Copeland, Associate Dean, Pacific Northwest College of Art, Portland OR, USA. Justin Diggle, Professor, University of Utah, USA. Marwin Begaye, Assistant Professor, University of Oklahoma, Norman, USA. Emily Arthur, Assistant Professor, University of Wisconsin-Madison, USA. Sean Caulfield, Centennial Professor, University of Alberta, Edmonton, Canada. Joseph Velasquez, Assistant Professor, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL, USA. Maria Cristina Tavera, Director, McNair Scholars Program, Augsburg University, Mpls. MN, USA. Nathan Meltz, founder, East Coast National Screenprint Biennial, Troy, NY, USA. Aaron Coleman, Assistant Professor, University of Arizona, Tucson, USA. Jade Hoyer, Assistant Professor, Metropolitan State University, Denver, CO, USA. Josh Winkler, Assistant Professor, Minnesota State University Mankato, USA. and Ruthann Godollei, Organizer. Wallace Professor of Art, Macalester College, St. Paul, MN, USA.



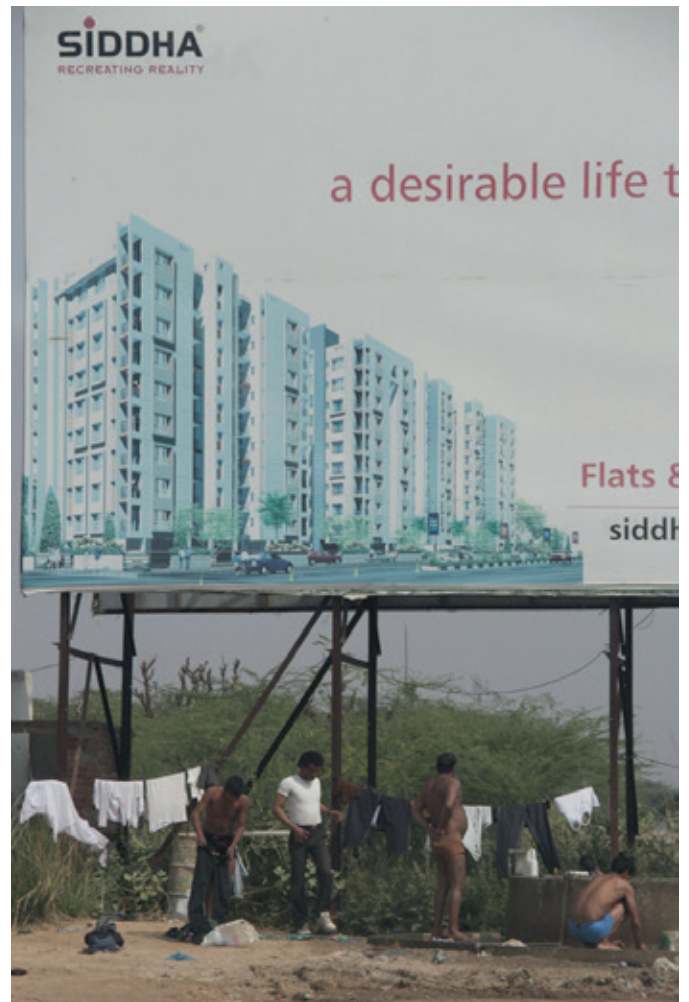
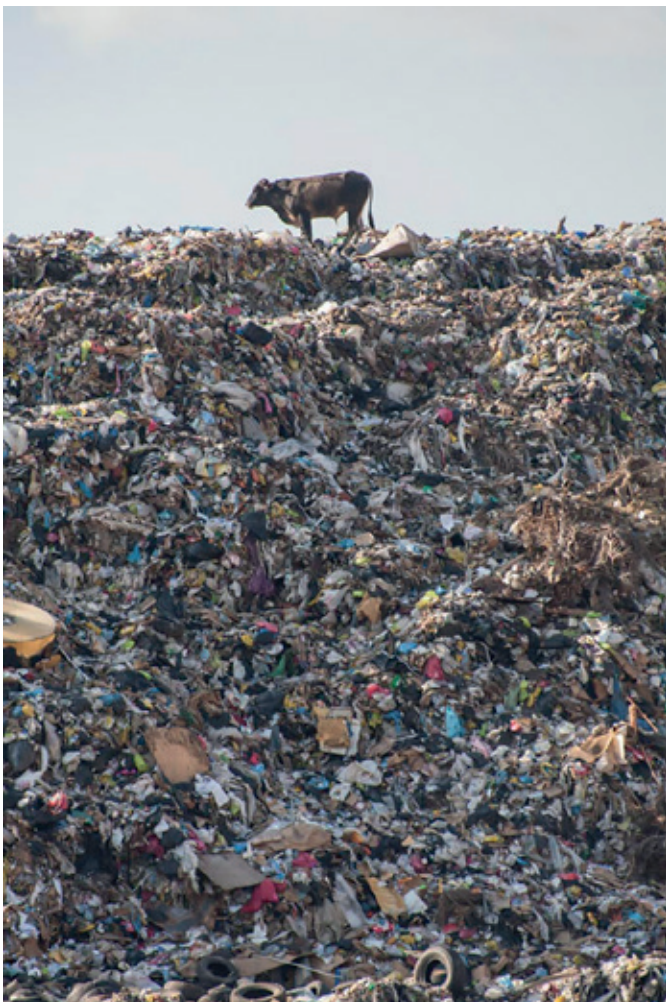
Samantha Heydt

LA ILUSIÓN NO TE LIBERARÁ DE LA REALIDAD

La verdad es la belleza, la belleza es la verdad, eso es todo lo que sabes. Sin embargo, la ilusión no nos liberará de la realidad, a pesar de que la narrativa sostenida de los tabloides se convierte en historia y el mito del progreso continúa perpetuando la violencia invisible. La transformación del paisaje global bajo el peso de la industrialización es central en mi trabajo, como es el residuo del consumo, la mutabilidad de la historia y las desigualdades materiales de un mundo reducido a una línea de fondo. En su inagotable invención de la deducción y de la especulación, el medio de capturar imágenes en movimiento y en movimiento no es otra cosa que una huella químicamente procesada causalmente conectada con la realidad, ligada a la verdad ya la objetividad, pero subjetiva y universal. La historia de mi vida es la historia del mundo.

ILLUSION WON'T FREE YOU FROM REALITY

Truth is Beauty, beauty is truth- that is all you know. Yet, illusion won't free us from reality, even as the sustained narrative of tabloids becomes history and the myth of progress continues to perpetuate invisible violence. The transformation of the global landscape under the weight of industrialization is central to my work, as is the residual of consumption, the mutability of history and the material inequalities of a world reduced to a bottom line. In its inexhaustible invention of deduction and speculation, the medium of capturing moving and still images is nothing more than a chemically processed imprint causally connected to reality- bound to neither truth nor objectivity, but the subjective and universal. The story of my life is the story of the world.



Scott Hudson & Javier Fernández Sánchez

POST CARD TO EUROPE / POSTAL A ESCOCIA

Dundee Print Collective (DPC) y Yes We Printers (YWP) organizarán conjuntamente un nuevo proyecto de colaboración que abrirá una correspondencia visual y un diálogo entre las ciudades de Dundee y Barcelona.

La impresión y la creación de imágenes serán el lenguaje utilizado para comunicarse entre artistas de estas dos ubicaciones. Los recientes acontecimientos políticos son un desafío dramático de cómo viajamos, vivimos, estudiamos y trabajamos los escoceses en Europa, y también se amenaza el estado de muchos europeos que viven y trabajan en Escocia. Oportunidades y posibilidades potencialmente pérdidas para muchos, que otros consideran esenciales en la vida. La contemporaneidad le ha brindado al individuo la oportunidad de encontrarse con la vida, la cultura y el entorno de otras personas de diferentes lugares.

Estos encuentros han creado y cambiado las percepciones de espacios, personas y culturas particulares.

Somos afortunados de haber vivido un momento en el que el consenso era que las barreras y los obstáculos debían eliminarse. Sin embargo, para septiembre de 2018, la relación entre Escocia y Europa estará en camino de verse dramáticamente alterada. A lo largo de 2018, artistas de DPC y YWP desarrollarán un cuerpo de trabajo colaborativo que constará de más de cien imágenes impresas a mano, respondiendo a la breve descripción y narrativa del proyecto. Inspirándose en el juego de dibujo infantil

'Cadáver Exquisito' y utilizando los parámetros de diseño de DPC de las especificaciones de impresión estandarizadas (proyectos anteriores de serigrafía DPC permitieron un máximo de dos colores y una capa negra, tamaño de papel A3). El contenido visual se desarrollará a través del intercambio y la colaboración entre artistas, archivando mutuamente las experiencias pasadas de estar en otro lugar y documentando visualmente este nuevo encuentro creativo.

POST CARD TO EUROPE / POSTAL A ESCOCIA

Dundee Print Collective (DPC) and Yes We Printers (YWP) will jointly host a new collaborate project that will open up a visual correspondence and dialogue between the cities of Dundee and Barcelona.

Printmaking and image making will be the language used to communicate between individual artists from these two locations.

Recent political events are dramatically challenging how we in Scotland will travel, live, study and work in Europe, also threatening the status of many Europeans living and working in Scotland. Opportunities and possibilities potentially lost to many, that are considered to be essential in life by others. Contemporary living has enabled the individual the opportunity of encountering the life, culture and environment of other individuals from different places. These encounters have created and changed perceptions of particular places, people and cultures. We are fortunate to have lived through a time when the consensus was that barriers and obstacles should be removed. However, by September 2018 the relationship between Scotland and Europe will be on course to being dramatically altered.

Through 2018 artists from DPC and YWP will develop a collaborative body of work comprising of over one hundred hand printed images, responding to the project's brief and narrative. Taking inspiration from the child's drawing game 'Exquisite Corpse' and utilizing DPC's design parameters of standardised printing specifications (previous DPC screen printing projects allowed for a maximum of two colours and one black layer, A3 paper size). Visual content will be developed through exchange and collaboration between artists, archiving one another's past experiences of being in another place as well visually documenting this new creative encounter.



Sezin Türk Kaya

HUMAN STATES OF HOUSES

Sezin Türk Kaya está interesada en el marco de las casas de ser de aspecto indigino, gastadas en el tiempo y quizás creando sus propias identidades históricas, e interesarse por los aspectos que ella cree que representan las casas. Ella practica el método de la colofonía a su manera, colocando o experimentando formas apropiadas de materiales colográficos mediante el uso de los contrastes claro / oscuro o negro / blanco en una forma selectiva sin dejar ninguna zona blanca en las superficies. Después de la restauración, intenta devolver a la escena su potencial aspecto antiguo y arruinado, y tiene como objetivo retroceder a la restauración previa. Más importante aún, ella apunta a hacer que estas formas en ruinas se vean sedosas al usar los métodos de textura. Las texturas no pintan completamente las formas en la imagen; al contrario, las cubren como una tela transparente. Y la exposición de la cubierta arruinada y transparente se muestra simultáneamente. Cuando añadimos un efecto de tinción a esta escena, podemos percibir por completo el arte de Sezin Türk Kaya que presenciamos sus obras en la exposición.

Los placeres que hemos disfrutado (o disfrutaremos) de las imágenes está en función de nosotros. Si, en particular, tenemos la capacidad de ajustar cuentas por nosotros mismos y de incluirnos también en la crítica, las imágenes vienen acompañadas de preguntas sobre la pintura, el arte, la existencia y la vida misma.

HUMAN STATES OF HOUSES

“In her framing, Sezin Türk Kaya is interested in the houses’ aspects of being indigenously timeworn and perhaps creating their very own historical identities, and interested in the aspects she believes the houses represent. She practices the collography method in her own way by placing or experimenting proper forms of collographic materials by using the light/dark or black/white contrasts on a selective form without leaving any white area on surfaces at all. She tries to return the scene after the restoration to its old and ruined potential aspect, and aims to go back the pre-restoration. More importantly, she aims to make these shapes in ruins appear silkily by using the textural methods. The textures don’t fully paint the forms in the image; instead, they cover them just as a transparent cloth. And exposition of the ruined and its transparent covering show up themselves simultaneously. When we include a staining act into this scene, we can thoroughly perceive Sezin Türk Kaya’s artistry that we witness in her works in the exhibition.

Pleasures we have delighted (or will delight) from the images are up to us. If, most particularly, we have the ability to settle accounts with ourselves and to include ourselves into criticism as well, the images come along with the questions on painting, art, existence and life itself. “



Silvana Blasbalg

EN FOCO

En esta serie de obras gráficas digitales con intervención impresa de matrices múltiples, me coloco en uno de los lados del espacio, marco y señalo distintos puntos mostrando así mi punto de vista, dejando de este modo al espectador definir el suyo, los símbolos, círculos, cruces, espejos, definen acercamientos o distancias, aceptación o negación, empatía o rechazo.

ON FOCUS

In this series of digital graphic works with printed intervention of multiple matrixes, I place myself on one of the sides of the space, I show my point of view, thus leaving the viewer to define his, the symbols, circles, crosses, mirrors, define approaches or distances, acceptance or denial, empathy or rejection.



Sioban Piercy

LECCIÓN DE COSAS

La «lección de cosas» es un método pedagógico consistente en utilizar objetos físicos como tema de estudio para favorecer el conocimiento perceptivo y el aprendizaje.

Los objetos creados por Sioban Piercy son grabados y dibujos en papel, los cuales han sido doblados, cortados y unidos de diferentes maneras. Estas construcciones pueden ser consideradas esculturas u objetos de papel, pero se ha preferido denominarlas «libros», aun cuando no funcionan realmente como un libro convencional y algunas son instalaciones de varios metros cúbicos.

La «lección de cosas» y el «libro» tradicional (considerado como custodio de la historia y el conocimiento) constituyen formas de explicar la realidad y construir narrativas acerca de nosotros mismos. Piercy utiliza el «libro» como contexto para aunar diversos convencionalismos gráficos y representacionales, así como para crear estructuras tridimensionales frágiles y provisionales. Las imágenes de estos libros son ambiguas y evitan ser identificables. Estos objetos no ofrecen específicamente «lecciones» didácticas, sino imágenes, palabras y estructuras que se sostienen entre sí mediante un frágil equilibrio de fuerzas y tensiones opuestas, tensiones psicológicas y perceptivas a la vez que físicas. La narrativas sugeridas son vagas y tenues.

OBJECT LESSON

An 'object lesson' is a method for teaching where a physical object is used as a discussion piece for learning and insight.

I make objects that consist of prints and drawings on paper that are folded, cut, bound, and held together in various ways. These constructs could equally be described as sculptures or paper objects, but I choose to call them 'books' even though they do not quite function as a conventional book and many are installations measuring several cubic metres.

The 'object lesson' and the traditional 'book', as a repository of knowledge and history, are ways to explain the world and to tell stories to ourselves about ourselves. I use 'the book' as a context to bring together diverse graphic and representational conventions as well as to create fragile and provisional three-dimensional structures. Images are ambiguous and teeter on the edge of identification. These objects do not offer specific, didactic 'lessons' as such but rather images, words and structures hold themselves together in a fragile balance of countering forces and tensions that are psychological, and perceptual as well as physical. The narratives they suggest are both conditional and tenuous.



SIOBAN PIERCY

'A BOOK OF MOMENTS'

Artist's Book- inkjet print on translucent paper, hard bound, wood frame.

OPEN BITE PRINTMAKERS

Sonia Gallart, Linda Galbraith, Rod Armstrong, Karen Ball, Seong Cho, Elizabeth Cowell, Miriam Cullen, Megan Edwards, Jan Farrell, Rew Hanks, Terese McManus, Kerry Anne McMeeking, Barbara May, Polly Picles, Yoko Tsushima & Deidre Vaill



NUESTRO TERRENO COMÚN

Nuestro Terreno Común – un encuentro de pueblos diversos ¿Qué nos conecta y qué nos mantiene separados?

Open Bite Printmakers es un grupo diverso de artistas Australianos quienes, durante más de 25 años, nos hemos deleitado en explorar una serie de técnicas y estilos de grabado. Al igual que los habitantes de la torre de Babel, nuestra diversidad puede ser a veces sea una fuente de confusión y falta de comunicación, pero la mayoría de veces es causa de celebración. Vamos con cuidado con cada uno mientras que intentamos navegar a través nuestras diferencias para formar colaboraciones más genuinas.

Cada artista de Open Bite usará su técnica y estilo de grabado preferido – de Mokuhanga, linograbado y agua fuerte, a punta seca, monotipo, fotograbado, collagraf o imagen digital. Cada obra cubrirá un panel usando una de las cuatro dimensiones especificadas y los colores de la tierra Australiana en la cual nos encontramos. Los grabados serán montados individualmente sobre bases de bajo perfil y organizados a diferentes alturas como si fuesen peldaños para ser vistos desde arriba. Nosotros proponemos que aproximadamente 20 de esos grabados sean organizados sobre una superficie negra como una pavimentación aleatoria sobre la cual los espectadores pueden trazar un sendero bien considerado. La obra completa medirá aproximadamente 300 x 200 cm.

Una traza fina de texto yace debajo de grabados individuales para enlazarlos el uno con el otro. Esta es una conexión metafórica que se fortalece mientras nosotros cruzamos a través de las divisiones personales y culturales para descubrir el terreno en común que compartimos; la cantidad de valores, esperanzas y sueños que nos unen.

OUR COMMON GROUND

Our Common Ground – an encounter of diverse peoples What connects us and what keeps us apart?

Open Bite Printmakers is a diverse group of Australian artists who, for over twenty-five years, has delighted in exploring a range of printmaking techniques and styles. Like the multicultural inhabitants of the tower of Babel, our diversity can at times be a source of confusion and miscommunication, but is often cause for celebration. We tread carefully with each other as we attempt to navigate our differences and form more genuine collaborations.

Each Open Bite artist will use a preferred printmaking technique and style – from Mokuhanga, linocut and etching, to dry point, photo-polymer, collagraph or digital imaging. Each work will cover a panel using one of four sizes and the earthy colours of the Australian soil on which we stand. The prints will then be mounted on individual low profile boards and arranged at different heights (ranging from 10 – 40 mm) to be viewed from above. We propose that approximately twenty of these works be arranged on a black surface, like ‘crazy paving’, on which viewers can trace a careful pathway. The entire work will measure approximately 300 x 200 cm.

A thin thread of text sits as a line beneath the individual works to link them together. This is the metaphorical connection that strengthens as we reach across the personal and cultural divides to discover the points of common ground we share; the many values, hopes and ideals that unite us.



Sumi Perera

LINES EXPLORING SPACE-THE SPECTRUM-LIMINAL SPACES

Una serie en curso de impresiones híbridas inspiradas en un evento transitorio fugitivo encontró: sombras etéreas fotografiadas / capturadas en un brillante día iluminado por el sol en el Reino Unido (2004). Estas imágenes llevaron a diseñar calcomanías de óxido de cerámica serigrafiadas, un diseño de dos colores para flotar sobre un tríptico de placas de cerámica cocidas en el horno. Tres placas dobladas cuadradas, con mitades diagonales triangulares esmaltadas y sin esmaltar. Las placas se volvieron a disparar y formaron una instalación más grande dentro de la exposición PRINTATHON para conmemorar los Juegos Olímpicos de Londres (2012) en un edificio que daba al Estadio Olímpico. Los libros de artista y las instalaciones de impresión se hicieron con placas grabadas con ácido de mordida abierta profundamente mordidas, se usaron las mismas marcas positivas para crear dos placas largas y delgadas grabadas, que se podían rotar, alinear y volver a secuenciar en varias permutaciones para producir una serie de variables opciones para crear 'múltiplos únicos'.

Otra variación de los rotafolios del mismo diseño se diseñó para arrojar sombras para ESPACIOS LIMINALES y extensiones dibujadas en las paredes, el techo y el piso circundantes.

Para la exposición propuesta en Impact, las mismas dos placas y diseño se entintarán con tinta termocrómica, fotocromática e hidrocromática que experimentará una metamorfosis durante la duración de la exposición.

Sumi Perera es de doble nacionalidad (nacida en Sri Lanka, que vive en el Reino Unido) que explota su experiencia como médica, científica y artista (MA Book Arts, Camberwell College. Hace trabajo interactivo y comparte el control editorial con el espectador para inscribir / borrar, agregar / sustraer y jugar con la secuencia y las propiedades para crear diferentes narrativas. Su trabajo explora cómo el cuerpo navega por el espacio dentro y alrededor de la estructura construida

LINES EXPLORING SPACE-THE SPECTRUM-LIMINAL SPACES

An ongoing series of hybrid prints inspired by a fugitive transient event encountered: ethereal shadows photographed/captured one bright hot sunlit day in the UK (2004).

These images led to designing screenprinted ceramic oxide decals, a two colourway design to float onto a triptych of kiln-fired ceramic plates. Three square bent plates, with diagonal triangular halves glazed and unglazed. The plates were re-fired, and formed a larger installation within the PRINTATHON exhibition to mark the London Olympics (2012) in a building overlooking the Olympic Stadium. The artist books and print installations were made by deeply bitten open-bite acid etched plates, used the same positive marks to create two long thin photo-etched plates, that could be rotated, aligned, resequenced in various permutations to produce a number of variable options to create 'unique multiples'.

Another variation of flipcharts (3-layered) of the same design were designed to throw shadows for LIMINAL SPACES, and extensions drawn on the surrounding walls, ceiling and floor.

For the proposed exhibition at Impact 10, the same two plates and design will be inked with thermochromic, photochromic & hydrochromic ink that will undergo metamorphosis over the duration of the exhibition.

Sumi Perera is a bimodal émigré of dual nationality (born in Sri Lanka, living in the UK) who exploits her background as a doctor, scientist and artist (MA Book Arts, Camberwell College 2004). She makes interactive work and shares the editorial control with the viewer to inscribe/erase, add/subtract and play with sequence and properties to create different narratives.

Her work explores how the body navigates space in and around the built structure. Her early nomadic life makes her question boundaries/dimensions/limits. Work oscillates between vertical/horizontal planes and contracts/expands dependant on the surroundings. Up-cycling the same plates encourages the merits of circular economy experienced in growing up in homeland Sri Lanka.



Susana Jodra Llorente & Patricia Schneider

MODULARES

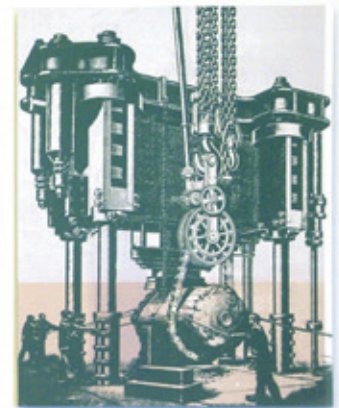
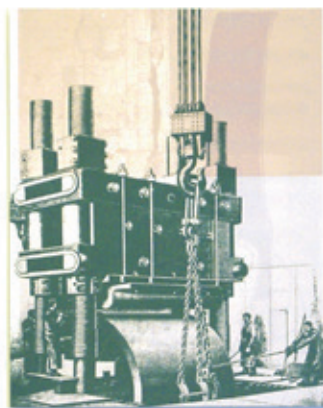
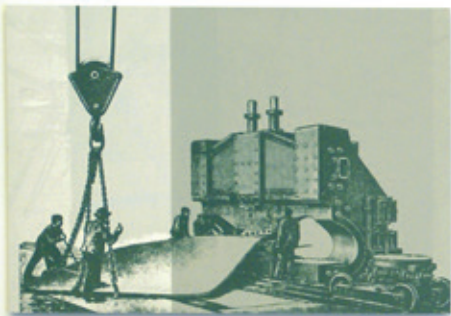
Proyecto MODULARES. Mientras que en su obra artística personal Susana Jodra y Patricia Schneider trabajan de forma más conceptual, para el proyecto Modulares resulta también fundamental examinar las estrategias de trabajo y ampliar los lenguajes visuales. Siempre se han encontrado en verano en Berna, durante sesiones intensivas para estampar, mientras el resto del año recopilan más material y preparan los fotolitos. En primer lugar se seleccionan los motivos, y seguidamente se establecen los tamaños de imagen y la paleta de color. Las composiciones se materializan por primera vez en el proceso de impresión con el objetivo también aquí de encontrar un denominador común. A través de un intenso intercambio verbal y no verbal se crea una serie de piezas únicas que unen los diversos y comunes intereses formales y de contenido de los dos artistas.

Los contenidos salieron de objetos olvidados y abandonados a los que han dado un nuevo significado mediante la deconstrucción. Siendo conscientes de que sus composiciones se habían vuelto demasiado complejas y técnicas, decidieron hacer hincapié en una segunda serie mediante la integración de las manos de gran tamaño en el proceso de producción y con ello volver a acentuar lo humano. Pero sus composiciones no solo abordan la relación entre el hombre y la máquina, sino que se pueden leer de manera más abierta. Del mismo modo que se dejan guiar por su material y su propio proceso de trabajo, sus composiciones también se entienden como pruebas de organización abiertas, que deberían conducir a nuevas interpretaciones cuando el archivo de imágenes virtual se encuentra con el espectador

MODULARES

MODULARES Project. While Susana Jodra and Patricia Schneider work in a more conceptual way in their personal artwork, for the Modulares project it is also fundamental to examine the work strategies and expand the visual languages. They have always met in Bern in the summer in intensive sessions to print, while the rest of the year they collect more material and prepare the photolithos. First the motifs are selected, and then the image sizes and the color palette are set. The compositions are developed for the first time in the printing process with the common goal also here of finding a common denominator. Through an intensive verbal and non-verbal exchange, a series of unique pieces is created that unite the diverse and common formal and content interests of the two artists.

The contents came from forgotten and abandoned objects to which they have given a new meaning through deconstruction. Being aware that their compositions had become too complex and technical, they decided to emphasize a second series by integrating large hands into the production process and thereby re-emphasizing the human. But their compositions not only address the relationship between man and machine, but can be read more openly. In the same way that they are guided by their material and their own work process, their compositions are also understood as open organizational tests, which should lead to new interpretations when the virtual image file meets the viewer.



Susanna Castleden

DISTANCIAS ÍNTIMAS

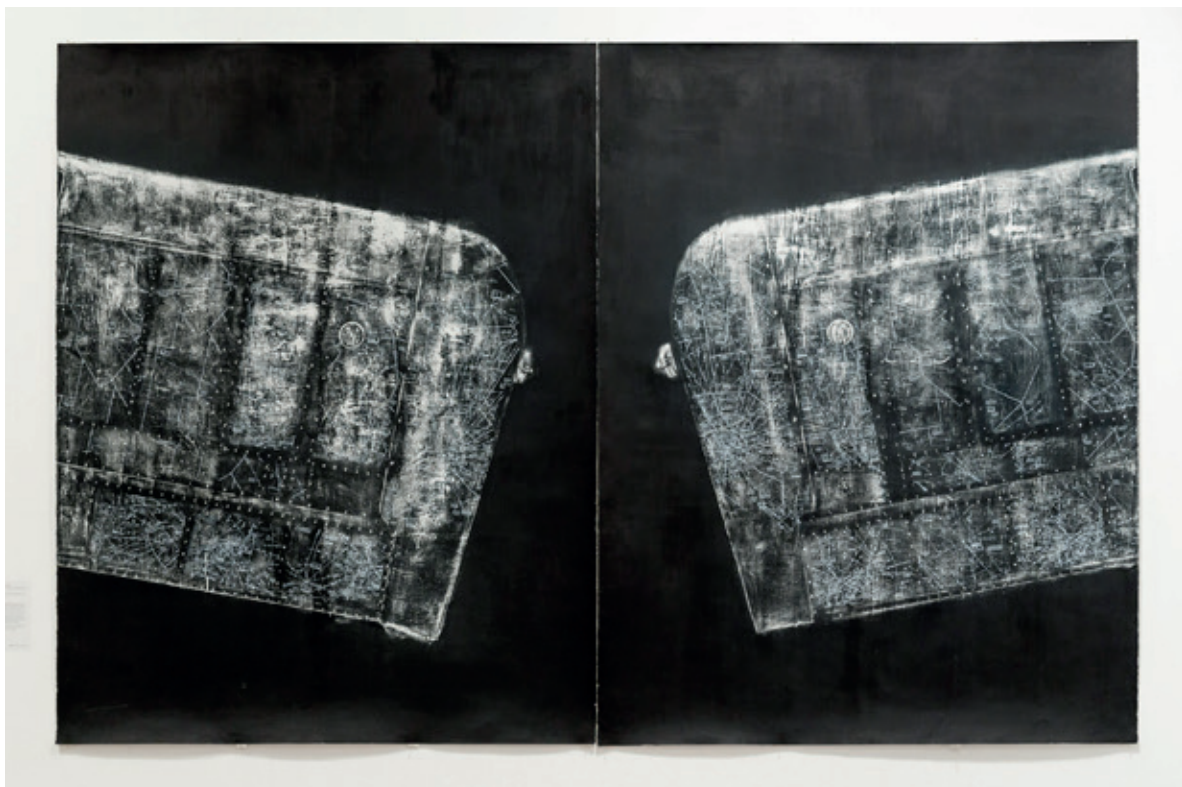
Las obras de arte site-specific (diseñadas para un lugar específico) se conciben y crean con una relación simbiótica con su emplazamiento geográfico. Se apoyan en el territorio y el paisaje se convierte en un lugar de producción y también de recepción. Intimate Distances presenta un nuevo conjunto de obras de arte realizadas a más de 20000 km de distancia, en Nueva Zelanda y en España, y se proponen como una performance y exposición de tipo site-specific.

El proyecto tendrá lugar en el Cabo Palliser en Nueva Zelanda y en su punto antípoda español de Santander. A pesar de estar separados por la distancia más extrema existen conexiones marcadas entre los dos lugares: en ambas hay un faro prominente y comparten similares condiciones costeras, climáticas y atmosféricas. Por medio de la utilización de la técnica del frottage, las obras creadas para Intimate Distances estarán marcadas y formadas por la atmósfera y la naturaleza afectiva de estos lugares. De hecho, como el frottage se imprime en una escala 1:1, tiene la capacidad de ofrecer un modo alternativo de mapeo de estas zonas opuestas del mundo. La primera parte de Intimate Distances se realizará en el faro del Cabo Pallister de Nueva Zelanda entre el 1 y el 3 de marzo, coincidiendo con los primeros días del otoño del hemisferio sur y la segunda parte se realizará en el faro de Cabo Mayor en Santander entre el 1 y el 3 de septiembre coincidiendo con los tres primeros días de la primavera en el hemisferio sur y el comienzo de Encuentro. Intimate Distances es un proyecto de grabado extendido y a la vez performance y exposición, que ofrece una nueva forma de mapeo y de documentación visual de las atmósferas afectivas de dos lugares en los polos opuestos del mundo.

INTIMATE DISTANCES

Site specific artworks are conceived and created symbiotically with their geographical location; the territory is their support and the landscape becomes a site of both production and reception. Intimate Distances presents a new body of artworks that will be made 20,000 km apart - in New Zealand and Spain - and is proposed as both a site-specific performance and an exhibition.

The project will be created at Cape Palliser in New Zealand and its antipodal point Santander in Spain. Despite being separated by the most extreme distance there are also distinct connections between the two sites - both are marked by a prominent lighthouse and share similar coastal, climatic and atmospheric conditions. Using the tactile process of frottage, the works created for Intimate Distances will be informed and shaped by the atmosphere and affective nature of these sites. Furthermore, as frottage records at 1:1 scale, it has the capacity to offer an alternative way of mapping the opposite sides of the world. The first part of Intimate Distances will be made at the lighthouse at Cape Palliser in New Zealand on March 1st - 3rd, the first days of Autumn in the Southern hemisphere. The second half will be made at the Cabo Mayor lighthouse in Santander, Spain on September 1st - 3rd, the first three days of Spring in the Southern hemisphere, and coinciding with the start of Encounters. Intimate Distances is an expanded print project that is both a performance and an exhibition, offering a new way of mapping and visually recording the affective atmospheres of two locations on opposite sides of the world.



Tariq Dajani

LA FONTERA DE LA ETERNIDAD - KITAB AL-FILAHA & LA APLUJARRA

Esta obra consiste en una serie de fotograbados acompañados de dos libros encuadernados a mano. El proyecto combina varios temas y se inspiró inicialmente en un viaje de descubrimiento y exploración personal en las montañas de la Alpujarra, Granada, donde Dajani vivió de 2012 a 2016. La civilización musulmana en al- Andalus, que duró más de medio siglo, es conocida por magníficos monumentos y por trabajos académicos en ciencia, medicina y filosofía. Es menos conocida por logros en la agricultura y la ganadería, que es la base de la producción de alimentos y la sostenibilidad de cualquier sociedad. El interés de Dajani lo llevó a descubrir que los musulmanes habían compilado varios libros sobre este tema. El más famoso fue Kitāb al-Filāḥa (El Libro de la Agricultura) compilado en el siglo 12 por Ibn al-'Awwām al-Ishbili de Sevilla. Este libro fue traducido al castellano, y constaba de más de mil páginas de texto y dibujos y era el tratamiento más completo del tema de su tiempo.

Dajani se sintió obligado a explorar esto visualmente, a través de fotografías, pero no en una perspectiva documental, sino en una interpretación artística que permitiera imaginación y sentimientos libres. Se sintió atraído por la producción de imágenes abstractas, de naturaleza muerta y de paisajes cambiantes. Las pinturas de bodegones de los maestros españoles (Cotán, Velasquez, Zurbarán y Goya) con su presentación escenificada de objetos, el uso de sombras y luz, y composiciones relativamente simples, inspiraron su acercamiento fotográfico, junto con la fotografía de paisajes de José Ortiz-Echagüe..

Las impresiones de la exposición fueron producidas como fotograbados. Las imágenes junto con material adicional, incluyendo un ensayo, una historia abstracta y algunas de las citas árabes originales, escritas en el estilo árabe antiguo de su tiempo, se combinaron en dos libros encuadernado a mano, en inglés y español, y limitado a 100 ediciones.

La obra ha sido expuesta en Amman, Jordania y en Granada, España.

THE EDGE OF FOREVER - KITAB AL-FILAHA & LA APLUJARRA

This work consists of a series of photogravure photographic prints accompanied by a set of two hand-bound books. The project combines several themes and was initially inspired by a journey of personal discovery and exploration in the Alpujarra mountains, Granada, where Dajani lived from 2012-2016. The Muslim civilisation in al-Andalus, which lasted for more than half of a century, is known for its magnificent architectural monuments and scholarly works in science, medicine and philosophy. It is less known for its achievements in agriculture, and animal husbandry, which is the basis of food-production and sustainability of any society.

Dajani's interest led him to discover that the Muslims had compiled several books in this field, the most famous being Kitāb al-Filāḥa (The Book of Agriculture) compiled in the 12th century by Ibn al-'Awwām al-Ishbili of Seville.

Later translated into Castillian Spanish it comprised of more than a thousand pages of text and drawings and was the most comprehensive treatment of the subject of its time.

He felt compelled to explore this visually, through photographs, but not in a documentary perspective, rather an artistic interpretation that would allow free imagination and feelings. He was drawn to producing abstract, still-life pictures and moody landscapes. The still-life paintings of the Spanish masters (Cotán, Velasquez, Zurbarán and Goya) with their staged presentation of objects, the use of shadows and light, and relatively simple compositions, inspired his photographic approach, along with the landscape photography of José Ortiz-Echagüe.

The exhibition prints were produced as photogravure prints. The images along with further material, including an essay, an abstract story and some of the original Arabic quotes, written in the ancient Arabic style of its time, were combined in a hand-bound book set, in dual languages English and Spanish, limited to 100 editions.

The work has been exhibited in Amman, Jordan and in Granada, Spain.



Taryn McMahon, Ellie Honl & Rachel Singel

ENCONTRANDO AMBIENTE

“Encountering Environment” es una colaboración inmersa de una instalación de grabado que será creada en sitio durante un día de la conferencia. Aprovechando el paisaje cultural y físico de Santander, este proyecto pondrá en conjunto el arte de Honl, McMahon y Singel. Para “Encountering Environment” las artistas crearán imágenes basadas en su investigación de la arquitectura, plantas nativas y la cultura popular de Santander. Durante la conferencia, ellos expondrán las serigrafías que serán usados para superponerse sobre las imágenes de cada uno en una amplia serie de estampas hechos en conjunto. La síntesis de estas imágenes disparatadas es un símbolo de la adaptación y mezcla que son el sello de los cambios urbanos y ecológicos en todas las culturas. Las pantallas de serigrafía serán impresos en sitio para demostrar arco iris, flocado y monotipos de serigrafía en una variedad de papeles y mylar.

Los asistentes a la conferencia tendrán la oportunidad de imprimir con las artistas y de tomar decisiones acerca de capas, imágenes y color. Trabajando juntos se espera que los participantes socialicen unos con otros mientras aprenden acerca de Santander y comparten sus propias culturas.

En medio de las impresiones, las imágenes serán cortadas y acomodadas en las paredes cercanas por las artistas y los participantes para crear una atmosfera inmersiva. Usando cintas y tachuelas, la instalación tomará forma propia mientras se construye de acuerdo a los deseos de los participantes y artistas. El siguiente día cuando la instalación se termine, los asistentes podrán llevarse un estampa de la instalación a su casa que será sellada.

Hablando de dos de los temas de la conferencia: Encuentros con otras disciplinas y otras personas, la meta de esta demostración es facilitar el intercambio cultural mientras aprendemos de la serigrafía y creamos una instalación divertida e inmersiva.

ENCOUNTERING ENVIRONMENT

For “Encountering Environment”, the artists will create imagery based on their research of the architecture, monuments, native plants, and popular culture of Santander. During the conference, they will expose silkscreens that will be used to overlap each other’s imagery in densely layered collaborative prints. The synthesis of these disparate images is a symbol of the adaptations and blending that are the hallmark of urban and ecological change in all cultures. The screens will be printed on site and will demonstrate split fountain printing, flocking, and screenprinted monotypes on a variety of papers and mylar. Conference-goers will have the opportunity to print with the artists and make choices about layering, imagery, and color. Through working together, it is hoped that participants will socialize with one another while learning about Santander and sharing about their own cultures.

In between printing, the images will get cut out and arranged on the surrounding walls by the artists and participants to create an immersive environment. Using tape and small pins, the installation will take on a shape of its own as it is constructed according to the desires of the participants and artists. The following day, when the installation is taken down, conference-goers will be able to take a print from the installation home with them that will be stamped in commemoration of the conference.

Touching on two of the conference topics: encounters with other disciplines and other people, the goal of this demonstration is to facilitate cultural sharing while learning about screenprinting to create a fun and immersive installation.



Tim Hopkins

EL LIBRO DEL DESASOSIEGO DE FERNANDO PESSOA

Este es un libro-arte galardonado, una edición que parte de un clásico consolidado y lo desarrolla y, a la vez, lo desengrana para crear algo nuevo y único.

Esta obra consta de sesenta fragmentos completos de la traducción al inglés del clásico modernista portugués Libro del desasosiego. Cada fragmento se ha impreso a mano en elementos efímeros y cotidianos, que se presentan sin encuadernar en una caja impresa a mano.

El Libro del desasosiego se encontró en una caja en el dormitorio de Pessoa después de su muerte. Se hallaba en fardos de fragmentos manuscritos y escritos a máquina, sin ningún orden concebido. Esta edición restaura ese desorden del Libro del desasosiego. Escribe las ideas del libro a través del detritus de una vida vivida, en objetos tan variados como un sello de correos, un lápiz y una caja de cerillas. Algunos son hermosos y otros tienen una mugrienta cotidianidad. La sensación es la de estar delante de una caja de enseres: una melancolía tamizada a través de las reliquias valiosas y sin valor de una vida vivida, llena de conexiones inalcanzables pero anclada en lo cotidiano. Las palabras tienen casi cien años y están traducidas; la edición traspasa el idioma, las fronteras y el tiempo, como si uno se encontrara las pertenencias de alguien.

El desorden en la caja –no se impone un orden «correcto» para leer los fragmentos, el lector los elige según su albedrío– deja vislumbrar la mente del narrador, refleja el origen del texto y conecta fragmentos que podrían estar alejados en ediciones encuadernadas y ordenadas. Es un libro y no es un libro, ordinario y fuera de lo común, individual e internacional, hecho a mano y a máquina, real e imposible.

The Book of Disquiet by Fernando Pessoa

A prize-winning artist's book, this edition takes an established classic and both builds on it and takes it to pieces to craft something new and unique.

This work comprises sixty complete fragments of Portuguese modernist classic The Book of Disquiet, in English translation. Each fragment is hand-printed on a different piece of everyday ephemera, presented unbound in a hand-printed box.

The Book of Disquiet was found in a box in Pessoa's room after his death. It was in bundles of manuscript and typescript fragments, in no fixed order. This edition restores that disorder to the Book of Disquiet. It writes the book's ideas across the detritus of a life lived, on objects as diverse as a postage stamp, a pencil and a matchbook. Some are beautiful and some grubbily everyday.

The impression is of a box of belongings: there is a melancholy sense of sifting through the valued and valueless relics of a life lived, full of unreachable connections but anchored in the quotidian. The words are nearly one hundred years old and are in translation; the edition reaches across language, countries and time to give an idea of encountering one person's belongings.

The disordered state of the box – there is no "correct" order to read the fragments, they are to be picked out as the reader pleases – gives a sense of the narrator's mind, reflects the text's origin and connects fragments which may be far apart in bound, ordered editions. It is a book and not a book, everyday and extraordinary, individual and international, hand-made and machine-made, real and impossible.



Tracy Hill

MATRIX OF MOVEMENT

Estos grabados de tipo Intaglio acompañan la presentación de propuesta la cual lleva el mismo nombre, esta explora enlaces entre tradiciones de impresión hecha a mano y su potencial con nuevas tecnologías.

Estas forman parte de investigaciones actuales, cuestionando si el desarrollo de tecnologías cambiado nuestra percepción y experiencia del paisaje. Estas investigaciones han sido enfocadas en dos locaciones, El Rio Mersey, Liverpool Reino Unido y el Rio Hunter, en New South Wales, Australia.

El resultado es un conjunto de obras las cuales exploran el modo en el que las culturas de los hemisferios norte y sur tienen una correlación directa al entendimiento del paisaje y la conexión al lugar cuando se viaja a pie.

Al utilizar instrumentos de mapeo 3D para informar las imágenes, estas obras conectan con nuestra obsesión moderna de localizar, ordenar y controlar nuestras experiencias dentro de los paisajes pos-industriales. Más directamente 'Matrix of Movement' considera ideas alrededor de re-interpretación y re-posicionamiento de técnicas tradicionales de impresión y procesos como parte de una práctica artística contemporánea más amplia.

Imágenes complejas de gran escala son traducidas a placas de Intaglio, la información en capas múltiples es reproducida en fotopolimero, así explorando conexiones entre nuestras capacidades y nuestras reacciones a lo hecho a mano. Las impresiones producidas son grandes y de labor intensiva, ediciones pequeñas, ricas en tinta y balanceadas con una profundidad de tono la cual da una sensación de luz y movimiento.

MATRIX OF MOVEMENT

This presentation explores print as a platform of multiple dimensions, providing an essential link between the traditions of the handmade print and the potential of new technologies.

'Matrix of Movement' is a cross-disciplinary project, bringing together the worlds of Fine Art, Environmental conservation, Ecology, Environmental science and industrial surveying offering new ideas and ways of seeing familiar spaces. Environmental impact and awareness of post-industrial wetlands over the last few years has led to increased interest in re-engaging with and the protection of these unique locations. By using commercial digital 3D mapping instruments to inform my imagery these projects connect with our modern obsession for locating, ordering and controlling our experiences of landscapes. Traditionally printed intaglio prints explore the potential of digital technologies and challenge our perceptions and willingness to experience these post-industrial wetland environments through discovery. Are we forced to experience these post-industrial landscapes through abstracted observations where journeys are based on the bias of road networks and the ever-growing number of digital navigational aids? More directly 'Matrix of Movement' considers ideas around re-interpretation and a repositioning of traditional printmaking skills and processes as part of a wider cross-disciplinary art practice. Large Intaglio plates incorporate photopolymer technology to offer a view beyond our own human visual capability, combining digital information taken from 3D laser scanners with the traditions of the hand printed intaglio surface resulting in a re-imagined vision linking digital and aesthetic. Images presented create an opportunity to explore what is beyond the paper surface becoming a visualization of the point where our physical and digital worlds overlap, the edge between the location and how we feel to be part of it.



Umberto Giovannini & María Pina Bentivenga

UNA FUSIÓN DE IDIOMAS: ILUSTRACIÓN HECHA EN GRABADO BÁSICO Y KAMISHIBAI

Esta exposición presenta una selección de trabajos realizados durante una quincena por la residencia artística de diez estudiantes de Central Saint Martins (University of the Arts London) y RUFA (Rome University of Fine Arts), en colaboración con la tutora y grabadora María Pina de Bentivenga RUFA.

¿Qué pasa cuando el lenguaje del grabado coincide con el alma espectacular de kamishibai (teatro portátil japonesa para cuenta-cuentos)?

Umberto Giovannini ha investigado la amplia gama de posibilidades a través de proyectos experimentales para grupos de artistas y estudiantes de residencias artísticas en el Centro Internacional de Gráfica Opificio della Rosa en Italia, en colaboración con la Universidad Central Saint Martins y la Rome University of Fine Arts.

Durante la realización de estos proyectos de las técnicas básicas-grabado se han investigado en una variedad de posibilidades que se abren las ventanas y perspectivas nuevas.

MERGING LANGUAGES: BASIC-PRINTMAKING KAMISHIBAI ILLUSTRATIONS

This exhibition will be a selection of works realized during a five-ten days residency of ten printmaking and graphic design students from Central Saint Martins (University of the Arts London) and RUFA (Rome University of Fine Arts) in collaboration with tutor and printmaker Maria Pina Bentivenga of RUFA.

What happens when the language of printmaking meets the performing soul of kamishibai (Japanese portable theatre for storytelling)?

Umberto Giovannini has investigated a wide range of possibilities through experimental projects designed for groups of artists and students in residency at the International Printmaking Centre Opificio della Rosa in Italy in collaboration with universities Central Saint Martins and Rome University of Fine Arts.

During those projects the basic-printmaking techniques were investigated in a variety of possibilities, opening new windows and perspectives.



Umberto Giovannini

LINA

¿Qué han visto los ojos de una niña pequeña, que creció en un mundo rural a principios del siglo XX y transportada a una ciudad metropolitana? ¿Viniendo de un mundo firmemente cerrado en las tradiciones, cuál ha sido la percepción de ese flujo ininterrumpido de cosas que cambian?

A partir de estas reflexiones, he estado trabajando durante tres años en el proyecto LINA, que era el nombre de esta mujer nacida en 1915, y cómo sus ojos se enfrentaron a condiciones dramáticamente diferentes.

A través de una variedad de xilografías de tamaños muy diferentes – desde 15x15 cm hasta 100x360 cm. – estoy investigando la percepción del contemporáneo como si fuera reinterpretado a través de un lente borrosa de la memoria.

Son contextos urbanos poblados por una fauna importada de otros lugar que solo se percibe ahora; porciones diarias que en la secuencia narrativa se convierten en un no-lugar.

Las xilografías están hechas de 4-5 matrices en madera áspera e impresos en baren sobre washi con tintas tipográficas.

LINA

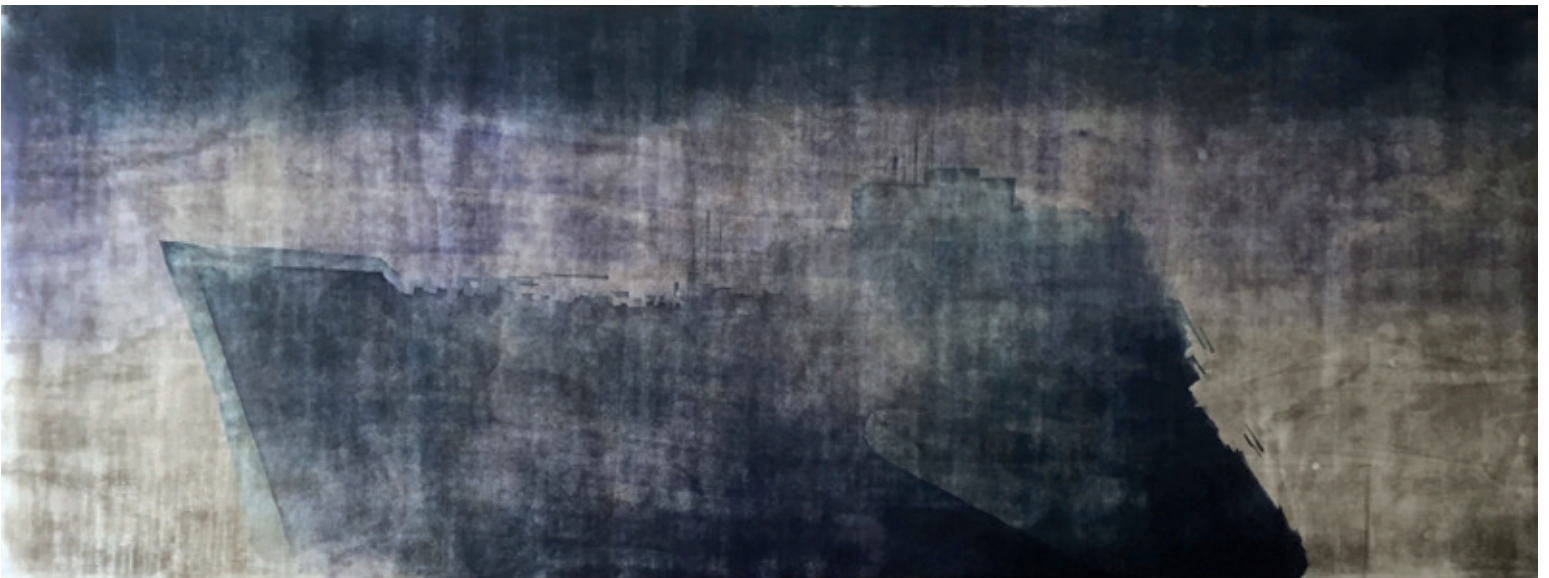
What have the eyes of a little girl, grown in a rural world in the early twentieth century and transported into a metropolitan city, seen? Coming from a world firmly closed in hits traditions which has been the perception of that unbroken flux of becoming?

Starting from these reflections, I have been working for three years on the LINA project, which was the name of this woman born in 1915, thinking how her eyes met dramatically different conditions.

Through a variety of woodcuts of very different size - from 15x15 cm to 100x360 cm. - I'm investigating the perception of contemporary as if it was reinterpreted through a flash of hazy memory.

They are urban contexts populated by a fauna imported from elsewhere that is only perceived; daily portions that in the narrative stream become a "nonplace".

The woodcuts are made of 4-5 blocks in rough wood and printed by baren on washi paper with typographic inks.



Veronica Calarco, Gini Wade & Group

CYMRU: ENCOUNTERS

Diversidad cultural a través del grabado en una comunidad rural de Gales. Aberystwyth Printmakers es la esencia de una comunidad de grabadores que viven en el corazón de Gales. Como el País Vasco y Cataluña, el antiguo país de Gales mantiene su lengua y su cultura, pero a la vez, da la bienvenida a personas de todo el mundo. Nuestra propuesta consiste en una exposición de grabados de 10 miembros de Aberystwyth Printmakers con orígenes y formaciones culturales diversas. Algunos han nacido en Gales; otros se han establecido aquí venidos de otras partes del mundo, como Australia, EE. UU., Irlanda e Inglaterra. Cada artista presentará un máximo de 2 grabados en (297 mm x 420 mm), según el espacio disponible. Los grabados reflejarán su respuesta al título de la exposición. Los grabados ocuparán sus marcos por completo, sin bordes. Es decir, la imagen llenará toda el área del papel para garantizar la unidad visual de la exposición.

Se ha seleccionado a los artistas de acuerdo a 4 criterios: 1. Son miembros de Aberystwyth Printmakers y viven en Gales.; 2. La excelente calidad de su trabajo.; 3. Su obra personifica la identidad nacional galesa o bien refleja sus viajes al extranjero relacionados con el grabado, para exponer, enseñar o hacer estancias en residencias. Todos ellos son artistas experimentados y muchos gozan de reputación internacional. Sus grabados serán tan diversos como sus respectivos patrimonios culturales. Las curadoras de la exposición serán Veronica Calarco y Gini Wade. Ambas son directoras de Aberystwth Printmakers.

CYMRU: ENCOUNTERS

Cultural Diversity in Printmaking a Rural Welsh Community. Aberystwyth Printmakers is the focus for a community of printmakers living in the heart of Wales. Like the Basque country and Catalonia, the ancient country of Wales retains its own language and culture, while welcoming incomers from all over the world.

We propose an exhibition of prints showcasing 10 Aberystwyth Printmakers from different cultural backgrounds. Some are Welsh born, others have made their lives here, moving from other parts of the world as far flung as Australia, USA, Ireland, and England.

Each artist will present up to two prints 297x420mm depending on space allocated to the exhibition. The print will reflect the response of the artists to the exhibition title.

Each print will have bleed edges ie the image will fill the whole area of the paper to ensure visual unity for the exhibition.

The artists were selected using four criteria. 1. They are members of Aberystwyth Printmakers and live in Wales; 2. The excellent quality of their work; 3. Their work embodies Welsh National identity, or, while living in Wales, their work reflects their travels, Printmaking has taken them to different parts of the world, through exhibiting, teaching or residencies.

They are all experienced printmakers, many with an international reputation. The prints will be as diverse as the cultural heritage of the artists. The full range of print techniques will be employed.

The exhibition will be curated by Veronica Calarco and Gini Wade, directors of Aberystwth Printmakers.



Vibeke Jerichau

MOMENTS / MOMENTOS

El momento presente, delante de la cámara, el ojo en reposo, el tiempo se para.

Retratos analógicos de un archivo fotográfico de placas de vidrio, datados entre 1857 y 1880, almacenados y olvidados, han sido el punto de partida para la serie de fotograbados "Moments".

Bucear en el archivo fotográfico y sacar fotos de un pasado oculto, es a la vez fascinante y conmovedor.

Quiénes son estas personas con esta expresión y presencia tan fuerte, que a través de la alquimia de la fotografía emergen, desde la oscuridad a la luz?

Trabajar con el archivo ha sido largo y complicado, y en ocasiones impredecible. Durante el proceso, por un momento, los retratos se han cruzado, y en este desplazamiento parece que se han mirado a los ojos – creando así una nueva forma, expresión e identidad. Otros retratos han surgido en capas, en las propias fotos de la colección, y así ha emergido una nueva narrativa. Se han procesado retratos fotográficos analógicos de manera digital, las caras se han sacado del pasado creando nuevas identidades que devienen presente para nosotros, aquí y ahora.

La serie se realiza con fotograbado*, los pequeños retratos con una placa / un color, los grandes serán fotograbados multicolor**, tres placas, tres colores. Al elegir el método de impresión clásico de fotograbado, nuevamente se establece un puente entre lo clásico y lo moderno, nos lleva del pasado al presente.

MOMENTS / MOMENTOS

A present moment in front of the camera, with the eye at rest, times stops.

Analogue photographic portraits from a glass sheet archive, dating from 1857-1880, stored and forgotten, has been the starting point for the photogravure series 'Moments'.

Diving into the photographic archive and pulling up pictures from a hidden past is both fascinating and very moving. Who are these people with such strong expression and presence that through the alchemy of photography emerges, from darkness and light?

Working with the archive has been long and involved and sometimes unpredictable. During the process, for a moment, the portraits moved across each other and through a displacement seemed to look through each other's eyes - thereby creating new form, expression and identity. Other portraits are merged into layers, with my own photos of the collection, so a new narrative emerges. Processing analogue photographic portraits digitally where faces are taken out of the past in this way creates new identities that become present for us, here and now.

The series is created with photogravure*, the small portraits with one plate / one colour, the big print as multi coloured photogravure**, three plates / three colours.

Through the photogravure technique the black colour gets an almost velvet like depth. The multi coloured print, using the three colours, a unique texture. Choosing to use the classic printing method photogravure, is again a meeting between the classical and the modern – past to present.



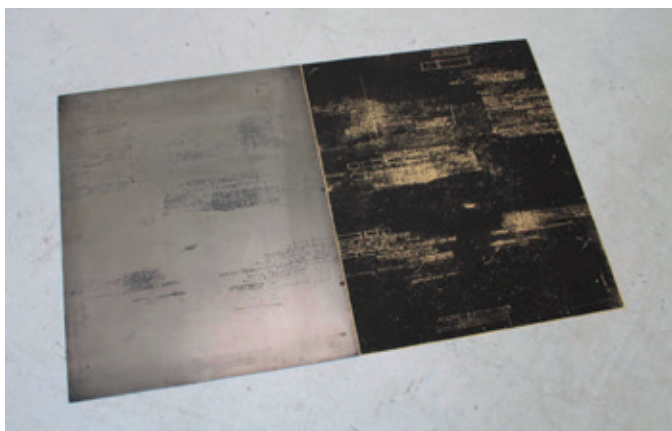
Victoria Ahrens & Altea Grau Vidal

AURATIC TRANSLATIONS

Auratic translations determine the place where the original and the copy confluence with the surface and time.

These are translations that resist a single definition, a single origin in space, as they expand and transform into the multiple experience that is the print. The surface of the printing plate creates a slippage between materiality and touch, bringing past and present to bear on the printed outcome. Therefore the aura is reignited, as the initial encounter with the material surface becomes the latent space of translation. Grau Vidal and Ahrens both approach the encounter with surface in the expanded field of printmaking today. Their work evokes doubles, folds and metaphors of time embodied in their techniques and processes. Ahrens' installation pieces resist historical narratives, while her large scale prints create dialogues and archaeologies of practice, memorializing, and rendering the surface a place where the contemporary and the traditional can both be encountered. Grau creates print installations that question the form of the double page as a material support and discursive space, developing a language where echoes, folds and reflections suggest poetic connotations with the book. Their work meets in the middle, as their ideas and concepts are echoed in the literal meeting of the projected image. Where Ahrens uses photo etchings and heliographs to capture the experience of time, Grau Vidal uses light projections and intaglio processes to unmask communication practices.

In this exhibition, Grau Vidal and Ahrens propose a dialogue through a series of prints and projections suggesting narratives that extend into space. An encounter with ruins, folds and Auratic translations understood as memory and dialogue, that will appear in the space of the gallery. Prints and projections that are translated to different surfaces, representing the expanded and convergent spaces.



AURATIC TRANSLATIONS

Auratic translations are where the origin and copy meet in a material encounter with surface and time.

These are translations that resist a single definition, a single interpretation, as they expand and transform into the multiple experience of the print. The surface of the printing plate creates a slippage between materiality and touch, bringing past and present to bear on the printed outcome. Therefore the aura is reignited, as the initial encounter with the material surface becomes the latent space of translation. Grau Vidal and Ahrens both approach the encounter with surface in the expanded field of printmaking today. Their work evokes doubles, folds and metaphors of time embodied in their techniques and processes. Ahrens' installation pieces resist historical narratives, while her large scale prints create dialogues and archaeologies of practice, memorializing, and rendering the surface a place where the contemporary and the traditional can both be encountered. Grau creates print installations that question the form of the double page as a material support and discursive space, developing a language where echoes, folds and reflections suggest poetic connotations with the book. Their work meets in the middle, as their ideas and concepts are echoed in the literal meeting of the projected image. Where Ahrens uses photo etchings and heliographs to capture the experience of time, Grau Vidal uses light projections and intaglio processes to unmask communication practices.

In this exhibition, Grau Vidal and Ahrens bring together a series of etchings and projections that create prosopopeic narratives across the space of their installations. They propose an encounter with the ruin, with the fold and with the auratic translation as memories and conversations appear across the gallery and converge on the screen. These wall based etchings and projections are carried across different disruptive surfaces, as affective and expanded sites of convergence.



Yvonne Rees-Pagh, Milan Milojevic & Jennifer Marshall

EMPUJAR, TIRAR, OPRIMIR

Cada momento de vida se abarrota de posibles encuentros con personas y cosas.

Empujar, tirar, oprima mira las prácticas de tres artistas contemporáneos de Tasmania, de los cuales disponen de permanente nacional e internacional en el medio del grabado – Jennifer Marshall, Milan Milojevic y el Dr. Yvonne Rees-Pagh.

De lo tradicional a lo digital, el proceso de grabado ofrece una gama infinita de posibilidades. Imágenes e ideas son capas y evolucionan a través de diferentes Estados, celebra el poder y la diversidad de la marca gráfica. Estos tres artistas explorarán las cualidades intrínsecas de la impresión a través de temas políticos, históricos y ficticios.

La exposición presenta distintas aproximaciones de los artistas en el medio y el proceso de grabado, a través de una serie individual de obras y un pedazo grande de colaboración que reúne una gama de medios de impresión.

PUSH, PULL, PRESS

Every moment of life is crammed full of potential encounters with people and things.

Push, Pull, Press looks at the practices of three contemporary Tasmanian artists, all of whom have national and international standing in the medium of printmaking – Jennifer Marshall, Milan Milojevic and Dr Yvonne Rees-Pagh.

From the traditional to the digital, the process of printmaking offers an infinite range of possibilities.

Imagery and ideas are layered and evolve through various states, celebrating the power and diversity of the graphic mark. These three artists explore the intrinsic qualities of print through political, historical and fictional themes.

The exhibition showcases the artists' diverse approaches to the medium and process of printmaking, through individual series of works and one large collaborative piece bringing together a range of printmaking media.



Yael Brotman & Libby Hague

CIUDAD ROSADA, RAMAS VERDES

Para mí, no conozco otra cosa que no sea el milagro,
Sea que pasee por las calles de Manhattan,
O dirija mi mirada sobre los techos de las casas que apuntan al cielo
O me pare bajo los árboles en el Bosque.

- Walt Whitman

La vida no puede y no debe detenerse. Su belleza se basa en la impermanencia. El gentil espiral de las ramas del bosque en nuestra pieza sugiere la doble hélice, la cadena que contiene los bloques básicos del edificio de la vida, el cual mueve, multiplica, divide, transforma. Miramos la naturaleza y la imaginación humana, el bosque y la ciudad y el encuentro del milagro cotidiano de un nuevo bebé con asombro. El crecimiento es un tema subyacente en la instalación. Implica movimiento, que está presente en el empuje ascendente de la ciudad rosada y el vaivén de las ramas verdes; en la circularidad de la colocación de las formas geométricas; y en las tres pequeñas figuras que incorporan la atención y enlazan una generación a otra.

PINK CITY, GREEN BRANCHES

As for me, I know nothing else but miracle,
Whether I walk the streets of Manhattan,
Or dart my sight over the roofs of houses toward the sky,
Or stand under the trees in the woods.

- Walt Whitman

Life does not and cannot stand still. Its beauty rests in impermanence. The gentle spiral of the forest branches in our proposed piece suggest the double helix, the chain that houses the basic building blocks of life, which move, multiply, divide, transform.

We look at nature and the human imagination, the forest and the city and the encounter of the everyday miracle of a new baby with wonder. Growth is an underlying theme in the installation. It implies movement, which is present in the upward thrust of the pink city and the swaying motion of the green branches; in the circularity of the placement of the geometric shapes; and in the three tiny figures that embody care and bind one generation to another.



Yuk Ming Bess Ho

ESCENA DEL PARQUE

Escena del parque fue un proyecto de investigación. Su objetivo involucró una colección de investigación experiencial en observaciones. Visité el parque a diario para describir su estado físico. La práctica perpetua me permitió percibir los gestos de las personas más allá de las características fenoménicas surgidas de lo intangible.

Me gusta pintar un escenario en lo alto de la plataforma de observación del estadio de fútbol. Donde observé el amanecer al amanecer, las nubes se dispersan y se transforman dramáticamente en varias formas, el viento aullaba para influir en la abundancia de hojas en los árboles. Además, el flujo secuencial de las cuatro estaciones afecta el color y la humedad atmosférica. Mientras que el monzón trajo lluvias impredecibles, tormentas eléctricas, viento y sol.

Pintar en la plataforma de observación podría estar demasiado lejos para capturar las imágenes de los tenistas, los corredores o el ciclista, pero escuché a los jugadores de tenis gritar por sus buenos golpes, las campanas del ciclista, las conversaciones y los murmullos del ciclista, la gente en el pabellón, también el jugador de baloncesto rebotó la pelota a lo largo del camino recto.

Comencé a unir las apariencias fenoménicas físicas con lo invisible. Lo táctil y lo sonoro en medio de los espacios abiertos del parque, de modo que, sin embargo, los eventos pueden o no suceder delante de mis ojos, Inconscientemente escuché y sentí a través de las ondas transmisoras de las energías producidas por los murmullos y los gritos de las personas, los silbidos de los pájaros, los ruidos de los vehículos. En otras palabras, consiento consciente e inconscientemente a través de la observación a través de la vista y siento el sentido que despertó de mí ser interior.

PARKSCAPE

Parkscape was a research project. Its objective involved a collection of experiential investigation into observations.

I visited the park daily to depict its physical state. Perpetual practice allowed me to perceive gestures of people beyond the phenomenal features emerged from the intangible.

I like to paint scenery high up at the viewing platform of the soccer stadium. Where I observed daybreak at dawn, clouds disperse and reform dramatically into various forms, wind howled to sway the abundance of leaves on trees. Furthermore, the sequential flow of the four seasons affect the atmospheric color and humidity. While monsoon brought unpredictable rainfall, thunderstorms, wind and sunshine.

Painting at the viewing platform might be too far away for me to capture the images of the tennis players, joggers or the cyclist, but I heard the tennis players yelling for their good strokes, the ringing bells of the cyclist, chats and mutters of the people at the pavilion, also the basketball player bounced the ball along the straight pathway.

I began to coalesce the physical phenomenal appearances with the unseen. The tactile and sounds amid the open spaces of the park, such that, however the events might or not happening in front of my eyes, I subconsciously hear and feel through the transmitting waves of the energies produced by the mutters and yells of people, whistles of birds, noises from the vehicles. In other words I consciously and subconsciously consent through observation by sight and felt sense that aroused from my inner self



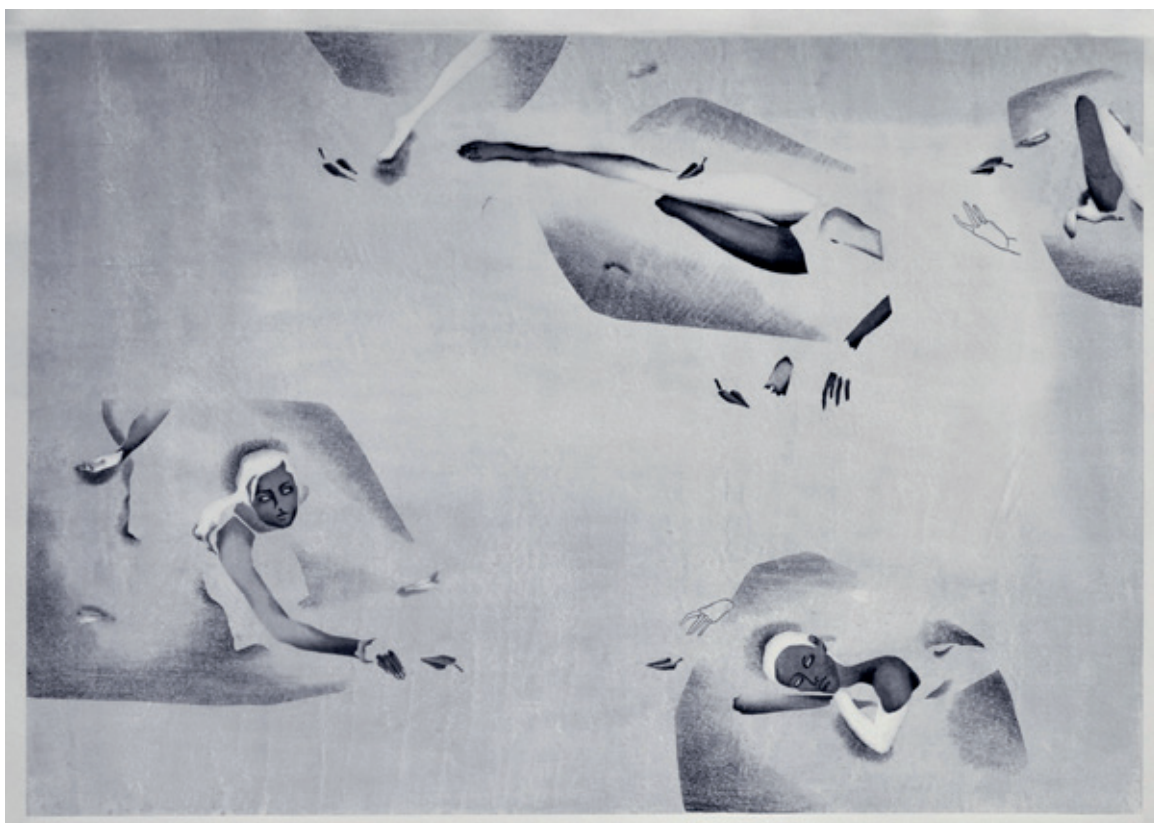
YuMin Wang

I'M HYP, HYPNOTISED

Dos series de trabajos que utilizan las técnicas tradicionales de agua-woodblock de China, con superposición de espacio y efectos de textura muestran la pantalla. Como expresa el título: gradualmente caigo entre el despertar y el soñar, los elementos de la colección de mi verdadero sentido de la memoria y la experiencia de la memoria, y en el cuadro de la reorganización de la pantalla que muestra a los personajes, existe un vínculo entre los objetos y ninguna escena Narrativa directa, comparada con los resultados narrativos, presta más atención a la expresión de una realidad desde el real al estado semi-soñado.

I'M HYP, HYPNOTISED

Two series of works using the traditional Chinese water-woodblock techniques, with space superposition and texture effects show the screen. As the title expresses: I am gradually falling between the awaking and dreaming, the elements of the collection of my real sense of memory and memory experience, and in the picture of the reorganization of the screen showing the characters, there is a link between objects and no direct Narrative scene, compared to the narrative results, pay more attention to the expression of a reality from the real into the semi-dream state.



CUERPO ESTAMPA

El objetivo de los proyectos incluidos en la obra “cuerpo estampa” es un intento de acercamiento a una propuesta original con soluciones técnicas en el proceso de creación de una impresión gráfica.

Las obras presentadas pretenden romper el clásico paradigma de la matriz: estampar y redefinir los conceptos fundamentales del grabado mediante la producción de una matriz gráfica en la superficie de los objetos cotidianos y el uso de la piel humana como superficie de impresión. Estas actividades plantean las siguientes preguntas: ¿sigue siendo una impresión gráfica? ¿sigue siendo una matriz gráfica? Las acciones tomadas asumen un carácter interdisciplinar, y se esfuerzan por establecer propuestas gráficas en otras disciplinas, como lugares específicos, instalaciones y arte corporal. En los trabajos presentados, la matriz del objeto se convierte en una obra de arte, al igual que la impresión. El objetivo principal es presentar un proceso de heterogeneización del grabado. En los proyectos propuestos, el cuerpo humano se utiliza como un medio de contenido cultural, que al mismo tiempo posee un carácter material.

El uso del cuerpo humano como superficie de impresión, así como la documentación fotográfica y de video de estas impresiones da como resultado imágenes de superposición erótica, que simultáneamente mantienen la autenticidad contrastando con la artificialidad que resulta ser un tema de práctica creativa.

Todo aquí es real, consiste en la documentación de acciones reales abiertas a la interpretación.

En mi trabajo artístico, trato de examinar la realidad circundante y buscar puntos de presión dentro de ella.

Al presentar pequeños cambios, trato de comunicar mis propios mensajes, pensamientos, plantear polémicas con el statu quo. Estamos acostumbrados a los objetos que vemos o usamos a diario. Incluso el más mínimo cambio introducido estimula, provoca la reflexión, da lugar a la necesidad de un enfoque diferente.

BODY OF PRINT

The objective of the projects included in the solo exhibition entitled “Body of Print” is an attempt at application of original formal and technical solutions in the process of creation of a graphic print.

Presented works aim at breaking the classic paradigm of matrix – print and redefining the concepts fundamental for printmaking through the production of graphic matrix on the surface of everyday objects and the use of human skin as printing surface. These activities raise following questions: is it still a graphic print? Is it still a graphic matrix? Actions taken assume their interdisciplinary character, striving for the establishment of graphics on the border of other disciplines, such as site-specific, installation and body art.

Presented realizations, the object-matrix becomes an artwork equal to the print. The main goal is to present the process of heterogenization of printmaking. In proposed projects human body is being used as a medium of cultural content, which at the same time possesses a material character.

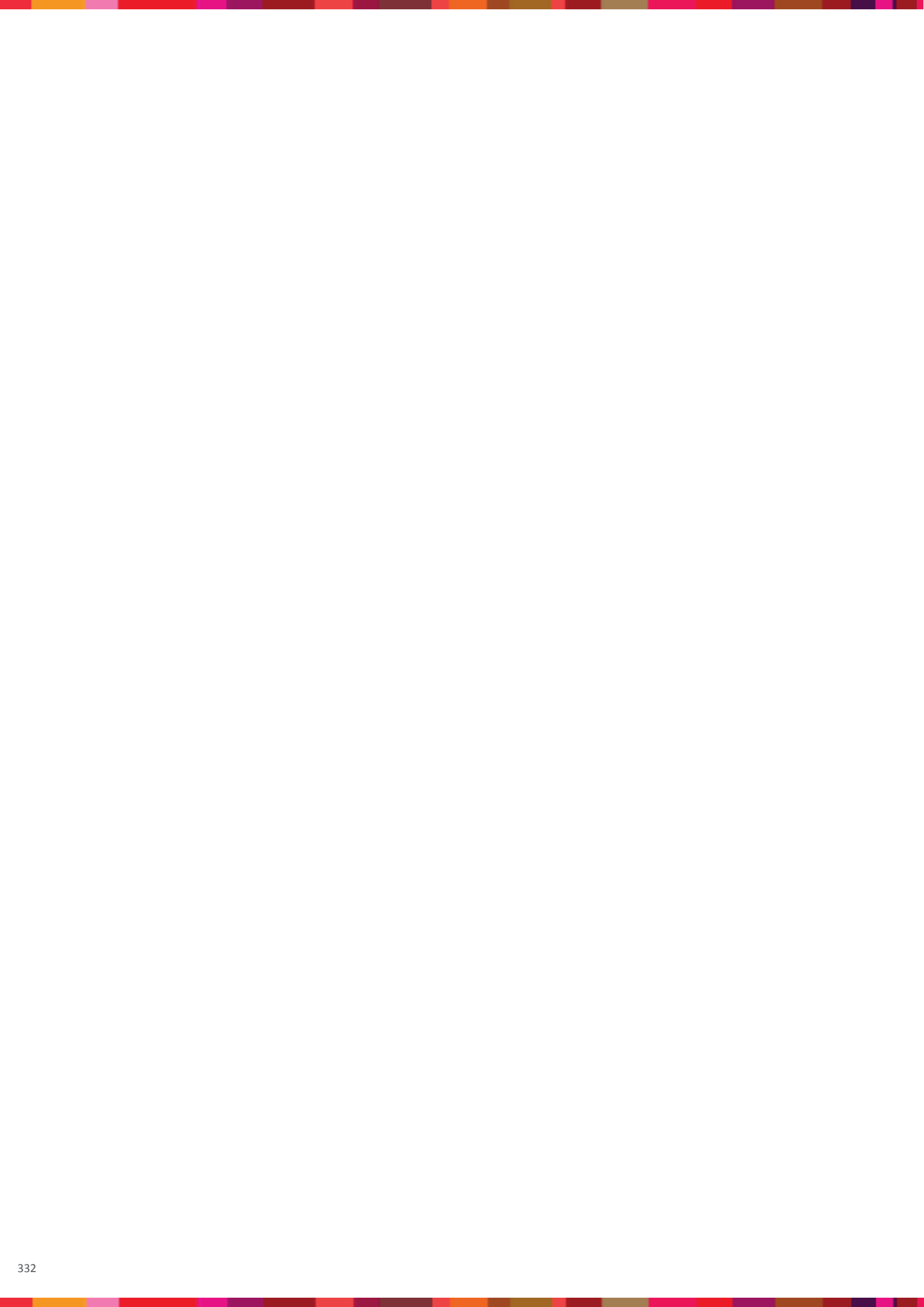
The use of human body as a printing surface as well as the photographic and video documentation of these prints results in images of erotic overlay, which simultaneously maintain authenticity contrasting with artificiality that happens to be a subject of creative practice.

Everything here is real, consists in documentation of real action open to interpretation.

In my artistic work, I try to examine the surrounding reality and search for pressure points within it.

Introducing slight changes, I attempt to communicate my own messages, thoughts, engage in polemics with the status quo. We are accustomed to the objects that we see or use on the daily basis. Even the slightest introduced change stimulates, provokes reflection, gives rise to the need for a different approach.





Exhibiciones de Otras Disciplinas

(Resúmenes)

Other Disciplines Exhibitions

(Abstracts)

Adriana Cora

SOBRE LA SERIE “EL CUERPO COMO ESPEJO”

Investigando el vínculo de Narcisos y Vampiros frente al espejo, tanto sea por en el enamoramiento de la propia belleza, como en la desaparición de la propia imagen, y la recurrente pregunta: “que es lo que devuelve el espejo, acaso una imagen ya poseída...?”; propongo indagar en la relación del propio cuerpo reflejado en otro, en uno ajeno, un alter ego que involucre al espectador en ese juego especular. Siempre refiriendo a la idea del observador/observado, donde el acento está focalizado en el intercambio de roles, y en última instancia, reflexionar en el concepto Lacaniano de la construcción de la propia imagen a través de la mirada del otro y del espejo.

ABOUT THE SERIES “THE BODY LIKE A MIRROR”

Searching the link of Narcissus and Vampires in front of the mirror, both for the love of their own beauty, and the disappearance of their own image, and the recurring question: “What is the mirror, perhaps an image already possessed? ...? “; I propose to investigate in the relation of one’s own body reflected in another, in an alien one, an alter ego that involves the spectator in that specular game. Always referring to the idea of the observer / observed, where the accent is focused on the exchange of roles, and ultimately, reflect on the Lacanian concept of the construction of one’s own image through the gaze of the other and the mirror.



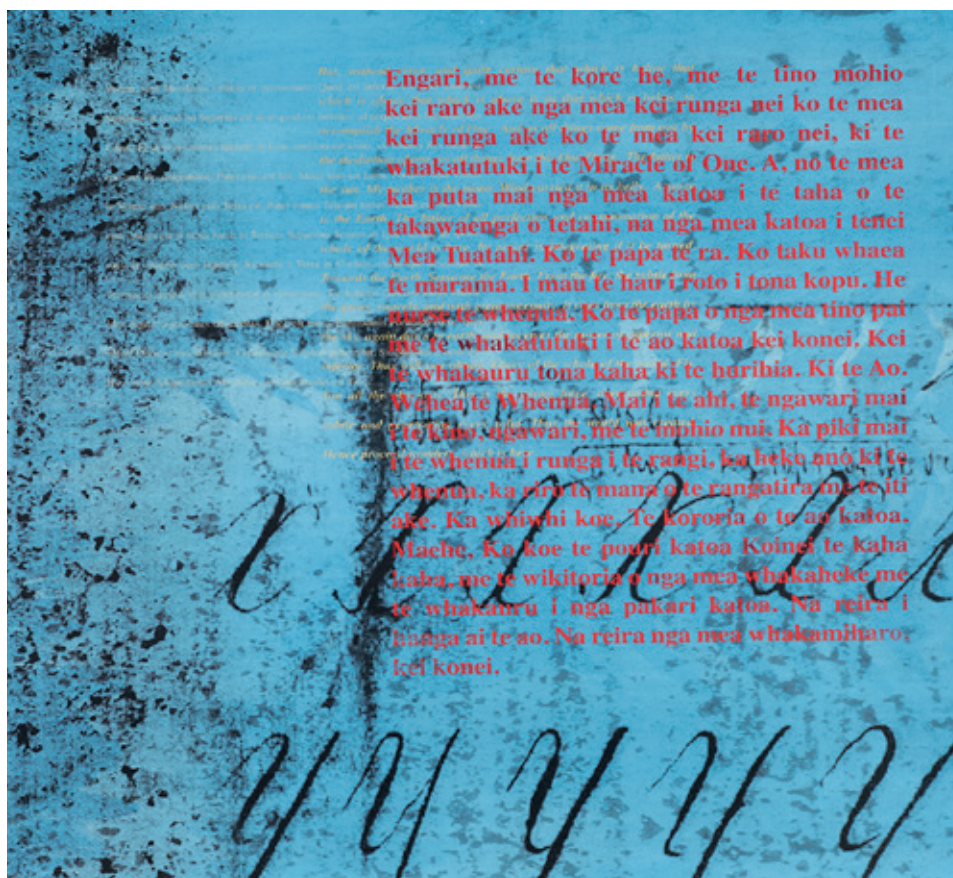
Alan TeMorenga Litchfield & Karol Wilczynska

ILUMINANDO EL CAMINO

El trabajo preparado para Impacto 10 – la exposición individual examina temas relacionados con los primeros grabados en Nueva Zelanda y el primer alfabeto Māorí. Estas obras interpretan el tema de la convergencia de lenguas y culturas de Inglaterra y Aotearoa Nueva Zelanda a comienzos del siglo XIX. El material gráfico trasciende en el tiempo a través de la tipografía, la serigrafía y los procesos de impresión digital para reinterpretar los primeros encuentros entre las dos culturas.

LIGHTING THE WAY

The work prepared for Impact 10 – solo exhibition looks at themes of historical early New Zealand printing and the first Māori Alphabet. These works interpret the topic of the convergence of language and cultures of England and Aotearoa New Zealand focusing in the early 1800s. The artworks transcend through time reinventing the letterpress, screen printing and digital printed processes to reinterpret the first encounters of the two cultures.



Alejandra Winkhaus

LA FELICIDAD ES REDONDA

El arte digital brinda en la contemporaneidad, un abanico de posibilidades cuasi infinitas para los artistas visuales. Es lógico que aquellos que han trabajado toda su vida con técnicas tradicionales, se vean interesados en experimentar nuevos territorios. Este es el caso de Alejandra Winkhaus que a través de composición digital se concentra en el desarrollo estético y conceptual.

Aborda un trabajo que ella misma califica como "geometría orgánica". Y si bien pareciera una contradicción, esta combinación responde a la complementareidad que existe entre el carácter vivo, febril, volátil, dinámico propio de lo orgánico y la rigurosidad, estructura y organización del plano geométrico.

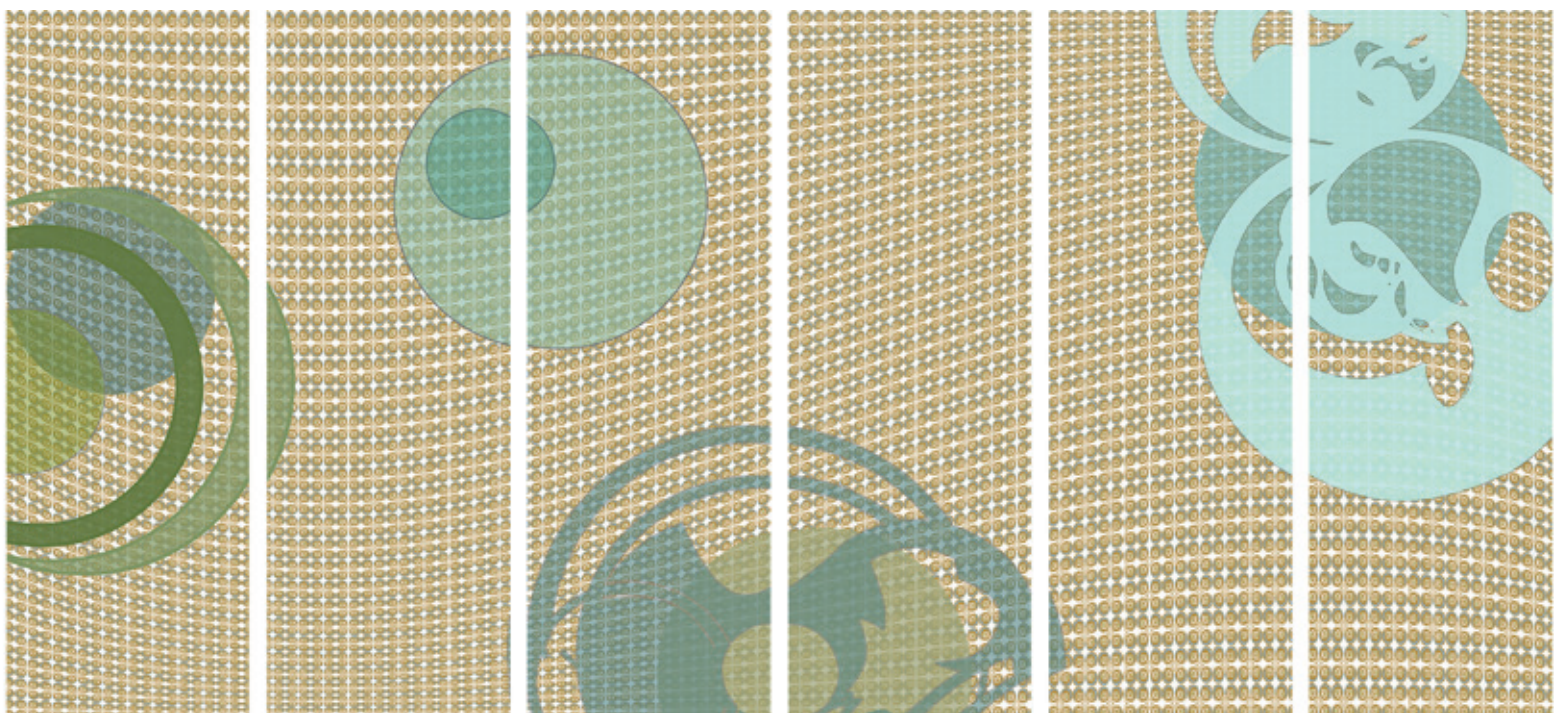
Winkhaus continúa trabajando en la serie La felicidad es redonda, donde la constante entre las obras está determinada por la figura del círculo con el peso simbólico a cuestas, imponiéndose no solamente en las figuras centrales, pregnantes y protagónicas, sino en los ecos casi monocromáticos, apenas esbozados, que actúan como telón de fondo, emergiendo como sombras que replican las formas del primer plano dando profundidad e intensidad a las obras. Propuesta que pareciera seguir la estructura del eterno retorno de Nietzsche pero con una mirada absolutamente positiva: allí donde el filósofo alemán encontraba la repetición sistemática en el tiempo de una realidad - sobre la cual no puede hacerse nada para evitar que tanto logros como fracasos sean revividos una y otra vez, Alejandra busca introducir al espectador en una visión propia donde se limita al plano de la felicidad. El círculo siempre ha representado una figura ideal, perfecta, capaz de incluir y de excluir, un espacio sagrado y ritual venerado en todas las culturas por motivos diversos. No es extraño entonces que pueda edificar, en el imaginario de la artista, ese mundo feliz que se persigue y permanentemente se aleja como la isla de las utopías.

HAPPINESS IS ROUND

Digital art provides contemporaneousness with a range of quasi-infinite possibilities for visual artists. It is logical that those who have worked all their lives with traditional techniques, are interested in experiencing new territories. This is the case of Alejandra Winkhaus that through digital composition concentrates its aesthetic and conceptual development.

She approaches a work that she calls "organic geometry". And although it seems a contradiction in terms, this combination responds to the complementarity that exists between the living, feverish, volatile, dynamic character of the organic and the rigor, structure and organization of the geometric plane.

Winkhaus continues to work in the series Happiness is round, where the constant between the works is determined by the figure of the circle with the symbolic weight in shoulders, being imposed not only in the central figures, pregnant and protagonists of the fabrics but in the almost echoes Monochromatic, barely sketched, which act as a backdrop, emerging as shadows that replicate the foreground shapes giving depth to the works. A proposal that seems to follow the structure of the eternal return that so famous made to Nietzsche but with an absolutely positive look: where the German philosopher found the systematic repetition in time of a reality - on which nothing can be done to prevent so much success As failures are revived again and again, Alejandra seeks to introduce the viewer into her own vision of the plane of happiness. The circle has always represented an ideal, perfect figure, capable of including and excluding, a sacred and ritual space revered in all cultures for different reasons. It is not strange then that I can build, in the imagination of the artist, that happy world that persecutes and permanently moves away like the island of utopias.



Aleksandra Janik & Magdalena Hlawacz

LUGAR DE ENCUENTRO

Lugares, personas, objetos, historias, encuentros – un viaje – estas son nuestras conjunto fundamental de técnicas artísticas. Nuestros trabajos, con mayor frecuencia, se crean en movimiento, en el camino. Para nosotros, la creación es una parte natural de experimentar la realidad y vivirla a través de ella. Nuestras expediciones y viajes comunes a los límites geográficos y mentales del mundo sirven como un ejercicio y un portal a este estado, esta condición que agudiza los sentidos y estimula nuestra imaginación creativa. Un viaje es una transición, y ciertamente una transformación de la forma de percibir y comprender las cosas. Lo mismo un encuentro.

Los encuentros están mediados. Nuestras identidades se encuentran en una esfera simbólica de comunicación. Siempre hay dos aspectos de eso. Una revela la esencia de lo que somos, donde la audiencia nos desnuda en una vigilancia como la mirada o la indagación. El otro es la creación: cómo nos (re)presentamos a los demás. Se puede percibir los lugares a través de las personas que se encuentra aquí o al revés, las personas que se encuentran pueden ser percibidas a través de los lugares a donde sucedió.

La idea de la exposición se concentra en la forma en que abordamos el lugar, el desplazamiento o el espacio social en el contexto de los encuentros. También es para enfrentar las historias detrás de ellos. Nos alientan a dar una nueva vista a un lugar, a fin de comprenderlo, a sentir su carácter específico. Aprendemos cuál es el lugar y nuestro conocimiento tiene al instante un signo de interrogación. Un lugar determinado sufre transformaciones constantes tanto en el tiempo como en nuestra mente. Esto es un proceso. La exposición va a tomar la forma de una (re)construcción de los lugares y los encuentros.

MEETING PLACE

Places, people, objects, stories, meetings – a journey – this is our fundamental set of artistic techniques. Our works are most often created in motion, on the way, in dynamically changing spatial and personal arrangements. For us, creation is a natural part of experiencing reality and living it through. Our common expeditions and voyages to the geographical and mental limits of the world serve as an exercise and a portal to this state, this condition which sharpens the senses and stimulates our creative imaginations. A journey is a transition, and certainly a transformation of the way of perceiving and comprehending things. As well as an encounter.

Encounters are mediated. Our identities meet in a symbolic sphere of communication. There are always two aspects of that. One is revealing the essence of who we are, where the audience strips us down in a surveillance like gaze or inquiry. The other one is creation – how we (re)present ourselves to others. The places can be perceived through the people one met there or the other way around, the people one meets can be perceived through places where it happened.

The ideas of the exhibition focus on the way how we engage place, displacement, or the social space in the context of encounters. It is also to face the stories behind them.

They encourage us taking a new look at a place, in order to understand it, to feel its specific character. We learn what the place is and our knowledge instantly bears a question mark. A given place undergoes constant transformations in time as well as in our mind. Its being is a process. The exhibition will take a form of an (re)construction of the places and the encounters. We treat this subject both literally and metaphorically.



Alicia Cunto & Teresa Delfino, Monique Rozanés, Beatriz Moreno, Lucy Mattos, Marta Perez Temperley, Angeles Cunto (Gogo), Laura Butera, Edith Draghi, Florentino Sanguinetti, Nilda Fernández Uliana, Sylvia Delvescovo, Claudia Zurita, Inés Cobo, Rocío Ennis

AGUA EN ESTADO...ARTE

Es un proyecto desarrollado desde el año 2011 por la Curadora Alicia Cunto con la participación de artistas de diferentes países. En esta oportunidad son todos argentinos y una artista francesa.

Los variados discursos artísticos visuales exploran técnicas y soportes de impresión para sumarse en una alarmante realidad social y biológica destinada a priorizar el elemento Agua.

Objetivo General:

1- A través de la información y la crítica formar individuos que a través del Arte y la Creatividad puedan detectar y resolver problemas y falencias relativas al medio a través de la gestión y evaluación de las imágenes.

2- Desarrollar la capacidad expresiva mediante la exploración de los diferentes lenguajes artísticos. Conexión con la realidad social, cultural, y/o personal.

WATER IN STATE...ART

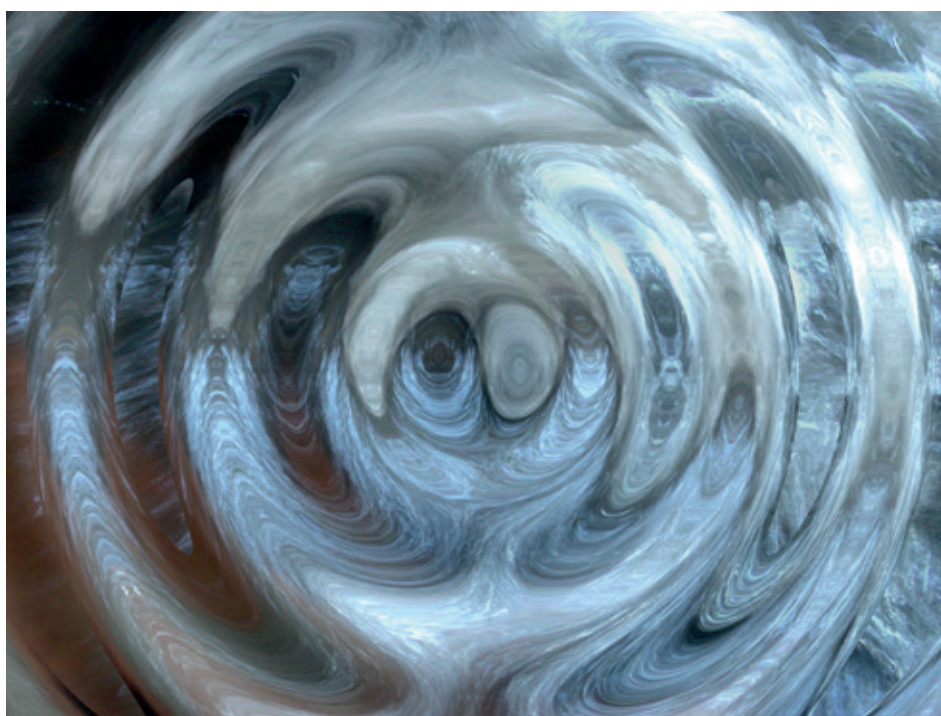
Is a project developed from the year 2011 by the Curator Alicia, with the participation of artists from different countries. In this opportunity are all Argentines and a French artist.

The various speeches artistic visual explore techniques and print media to join in an alarming social and biological reality intended to prioritize the water element.

General Objective:

1- through the information and the critical form individuals who through art and creativity can detect and solve problems and shortcomings relating to the environment through the management and evaluation of the images.

2- Develop the expressive capacity through the exploration of the different artistic languages. Connection with the social, cultural, and/or personnel. The exhibition will take a form of an (re)construction of the places and the encounters. We treat this subject both literally and metaphorically.



Anita Jung, Terry Conrad & Isabel Barbuza

THE ASPECTS OF THE DISCARDED

LOS ASPECTOS DE LO DESCARTADO

La propuesta de exhibición incorpora prácticas alternativas de impresión y objetos creados por tres artistas que exploran y consideran los aspectos de lo descartado en grabados y lo impreso. El resultado es objetos efímeros compuestos de material desechado, excluido o ignorado.

El grabado y lo impreso, para éstos artistas, existen en un espacio entre lo que está o no definido por la propulsión, el deseo y el rechazo. Allí reside el denominador común que une las prácticas de Isabel Barbuza, Terry Conrad y Anita Jung, resultando en narrativas alternativas en la intersección entre decoración, excesos, y procesos.

A través del lenguaje, lo evocativo de los materiales y objetos descartados, Barbuza se implica en el mundo físico de manera inesperada y provocativa para explorar el desmantelamiento de nuestras percepciones en un mundo tecnológico. Para la artista, el libro descartado ocurre sintomáticamente en lo contemporáneo y así los libros de rápida producción y consumo, de la misma manera que las famosas enciclopedias, se vuelven aceleradamente obsoletas al competir en un mundo de aprendizaje y conocimiento digital.

Conrad interpreta la materialidad de historias personales, construyendo así paisajes imaginarios a través del uso de sus totémicas prensas caseras fabricadas con materiales de desecho. Estas prensas escultóricas operan muy lentamente en la producción de grabados que sistemáticamente exponen el proceso de impresión y la intención del artista.

Jung explora la gran disyuntiva entre lo creado por la mano, las máquinas computarizadas y los materiales de desecho resultantes de ambos procesos creativos. La artista “colabora”, mediante interrupción o aceptación, con tecnologías CNC que considera parte de la tradición “readymade”, la apropiación y lo cotidiano.

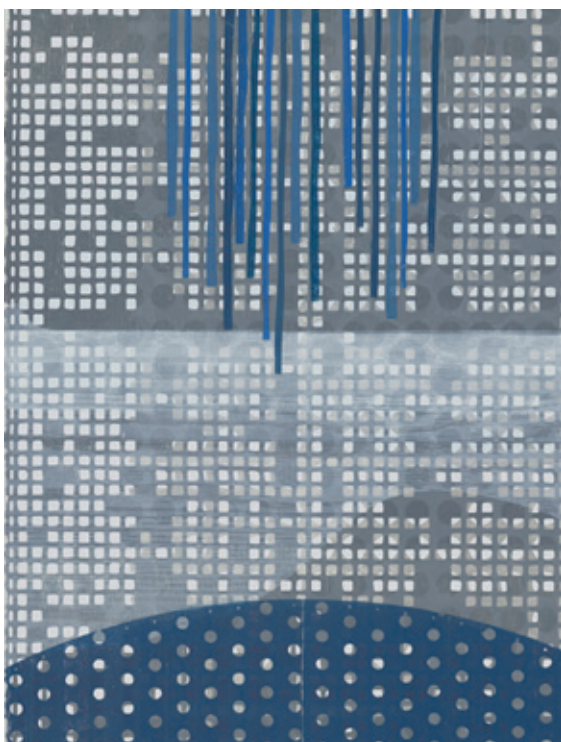
This exhibition brings together print work and objects of three very different artists who explore aspects of the print as a castoff, an ephemeral and erased object that is often covered, overlooked, and discarded.

Print in these artists work occupies a space between what is and what is not defined between impulse, desire and aversion. These forms the common denominators that connect the work of Isabel Barbuza, Terry Conrad and Anita Jung. Each artist constructs unique narratives that explore print intersections traversing between the decorative, waste, and process.

Barbuza engages with the physical world in unexpected forms by using printed matter found in and discarded by contemporary culture. Barbuza incorporates mass produced books and encyclopedias, increasingly obsolete in favor of technology, as a means to explore the gradual dismantling of our perceptions.

Conrad interprets the materiality of personal histories through imagined detritus landscapes in building totemic homemade presses with recycled and found materials. These “printing” sculptures exercise the way a print can slowly evolve over time and systematically bear witness to the process of making.

Through the thought and language of materials Jung’s work explores the disconnection between the artist’s hand, computerized machines and the creative waste materials they both generate. She collaborates with CNC machines in the tradition of the readymade, appropriation, and art as an everyday occurrence through both acceptance and interruption.



Antonietta Covino-Beehre

ME-MEMISIS SERIES

La serie de obras Me-Mimesis reúne algunos de mis temas conceptuales previos sobre la memoria, el amor, la pérdida, la raza, el género y la identidad. Una vez instalada, consta de 54 cianotipos alojados dentro de placas de petri redondas y de vidrio.

Explorar la “generación yo, yo, yo” es una obra con texto e imágenes, en la que nada es literal. Las palabras resuenan más hacia una disposición reflexiva en vez de una exposición didáctica.

Las extensas placas de petri nos invitan a acercarnos para examinar no solo lo que se representa, sino para guiarnos hacia un sentido de reconocimiento y descubrimiento. Es un despliegue de todas esas percepciones ocultas que experimentamos en la vida cotidiana pero que no se notan.

Las placas de petri de vidrio revelan sus propiedades reflexivas cuando la luz golpea el vidrio creando un patrón rítmico que lleva al espectador de una obra a la siguiente.

Esta nueva obra tiene mucho que ver con el lenguaje, las ideas y cómo podemos diseminarlos juntos si es necesario. Mi uso de la repetición, la luz y la oscuridad, los objetivos negativos y positivos busca traer un nuevo nivel de comprensión al enfatizar e imponer el significado, no solo desde mi percepción sino desde un punto de vista psicológico, desencadenando algo más de lo que se puede ver.

ME-MIMESIS SERIES

The Me - Mimesis series of works brings together some of my previous conceptual themes of memory, love, loss, race, gender and identity. Installed, it consists of 54 cyanotypes housed within round glass petrie dishes.

Exploring the ‘me me me -generation’, it is a play with text and image, nothing is literal. The words echo more towards a reflective disposition rather than any didactic exposé.

The sprawling petrie dishes brings us closer to examine not only what is represented but to lead us towards a sense of recognition, and discovery. It is an unfolding of all those hidden perceptions we experience in everyday life that go un-noticed.

The glass petrie dishes reveal their own reflective properties as the light hits the glass creating a rhythmic pattern that leads the viewer from one work to the next.

This new work has a lot to do with language and ideas and how we can disseminate them together or whether we even need to. My use of repetition, light and dark, the negative and the positive aims to bring across a new level of understanding by emphasising and enforcing meaning, not only from my perception but from a psychological viewpoint, triggering something more than what can be seen.



Carolina Gutiérrez

RITMOS

Imágenes presentadas como construcción de diseño, fragmentos de arquitectura, detalles que buscan el ritmo de las líneas y las formas sin dejar de lado el color. Ritmo de vida tranquilo o agitado, de líneas rectas y orgánicas que remiten a un patrón interno. La repetición de las formas como gotas de perfume nos brinda distintas sensaciones las cuales quiero plasmar en la imagen, dejando al espectador experimentar su propia interpretación.

RYTHM

Images presented as construction design, fragments of architecture, details that look for the rhythm of the lines and shapes without neglecting the color. Pace of calm or agitated life, of straight and organic lines that refer to an internal pattern. The repetition of the forms like drops of perfume give us different sensations which I want to capture in the image, leaving the viewer to experience his own interpretation.



Caroline Gagnon

OVERFLOW

En mi práctica, exploro cómo se construyen las imágenes a través de un proceso, pero también cómo se construyen en los ojos del espectador.

Mi trabajo está enraizado en la observación del asunto. Tomo una mirada atenta a lo que lo transforma, así como a las huellas que resultan. Inicialmente tengo una práctica en la litografía de piedra, en la que el lavado, llamado tusche, es el punto de partida de mis imágenes. Uso su imprevisibilidad y la variedad de formas que produce.

En los últimos años, he estado interesado en imprimir principalmente como un proceso en lugar de como un final. A través de la instalación y el video, he mostrado la imagen en sus diferentes estados, desde material líquido hasta imagen impresa.

El trabajo que me gustaría presentar durante Impact 10 se refiere al proceso de grabado y se desarrolla en torno a las ideas de los márgenes, de la inestabilidad, de lo intencional y lo accidental. Tomaría la forma de una instalación de grandes lavados de tinta sobre una película de poliéster, suspendida en el espacio de la galería, que recuerda a las pinturas verticales chinas. Los lavados muestran los rastros que dejan los movimientos de la tinta durante el tiempo que tarda en secarse. Vemos olas y arroyos que parecen congelados en el tiempo, más parecidos a los fósiles que los fluidos. Pero más allá de su materialidad seductora, las imágenes se refieren a sí mismas y cómo fueron construidas. El lavado de tinta se utiliza de manera directa en un intento de escapar de los límites de la litografía de piedra. También habría una proyección de video, que muestra los movimientos de la tinta. Con el video, experimentamos la temporalidad del proceso y el potencial de imagen que conlleva cada paso y gesto.

OVERFLOW

In my practice, I explore how images are constructed through a process, but also how they construct themselves in the eyes of the viewer. My work is rooted in the observation of the matter. I take an attentive look at what transforms it, as well as the traces that result. I have initially a practice in stone lithography, in which the wash, called tusche, is the starting point of my images. I use it for its unpredictability and the variety of shapes it produces. In the last few years, I've been interested in printing mostly as a process rather than an end. Through installation and video, I've shown the image in its different states, from liquid material to printed image.

The work I would like to present during Impact 10 refers to the process of printmaking and is developed around the ideas of margins, of instability, of the intentional and the accidental.

It would take form of an installation of large ink washes on polyester film, suspended in the gallery space, reminiscent of vertical Chinese paintings. The washes show the traces left by the movements of the ink during the time it takes to dry. We see waves and streams that seem frozen in time, closer in appearance to fossils than fluid. But beyond their seductive materiality, the images refer to themselves and how they were constructed. The ink wash is used in a direct way in an attempt to escape the limits of stone lithography.

There would also be a video projection, showing the movements of the ink. With the video, we experience the temporality of the process and the imaging potential that carry each step and gesture.



Carolyn Lewens

INFINITELY SMALL THINGS ARE AS LARGE AS LARGE THINGS CAN BE...

Dos proyectos científico-artísticos serán enlazados en esta muestra. Ambos proyectos comparten los efectos de la luz como tema central y, aunque sus imágenes son relativamente parecidas, producen efectos lumínicos en escalas enormemente diferentes.

Mi medio es el fotograma cianotipo, una fotografía sin cámara que 'dibuja' eficazmente con luz.

In the Photic Zone presenta una mirada microbiológica: imágenes que imitan a criaturas acuáticas unicelulares, las extrañas y maravillosas formas de criaturas marinas microscópicas tales como el fitoplancton y las cianobacterias de las algas verdiazules.

La luz solar impregna estas obras a través de metáforas sobre la fotosíntesis y la bioluminiscencia, como una luz con vida. Aun así, las imágenes se componen igualmente mediante el enmascaramiento de las sombras por lo que también resuenan con nociones de pérdida (ambiental).

Las formas fotosintéticas aparecen en este remix de lo natural y lo antinatural, de lo sensato y lo codificado, y evocan una fascinación por la potencialidad. El desplazamiento de una fisicidad analógica en la inmaterialidad de lo digital dibuja un paralelo con los procesos del mundo natural.

El proyecto Deeper, Darker, Brighter, culminación de mi 'In-House Artist/Visiting Fellowship' con el Centro de Astrofísica y Supercomputación de la Swinburne University (Melbourne), es una colaboración artístico-científica con un proyecto de astrofísica que busca el universo para las acciones de la luz en el espacio profundo, deseando descubrir fenómenos basados en la luz como las rápidas ráfagas de luz y las supernovas, explosiones que siembran el universo con el que elementos superiores se convierten en esenciales para la vida.

Ambos proyectos están explicados a través de un creativo juego con la ciencia, lo fotosensible y el reto de representar a escala. La exposición explora lo infinitamente pequeño dentro de los enormes efectos de la luz en el universo y sugiere una interconexión entre todas las cosas.

INFINITELY SMALL THINGS ARE AS LARGE AS LARGE THINGS CAN BE...

Two art/science projects will be strategically linked in this exhibition. Both projects share effects of light as their central theme and while their images are relatively similar they show effects of light on vastly different scales.

My principal medium is the cyanotype photogram, a cameraless photography that effectively 'draws' with light. My works are a mixture of the literal and the phenomenal, they problematise the digital through the uncanny of the analogue to broadly canvass ideas at work in science.

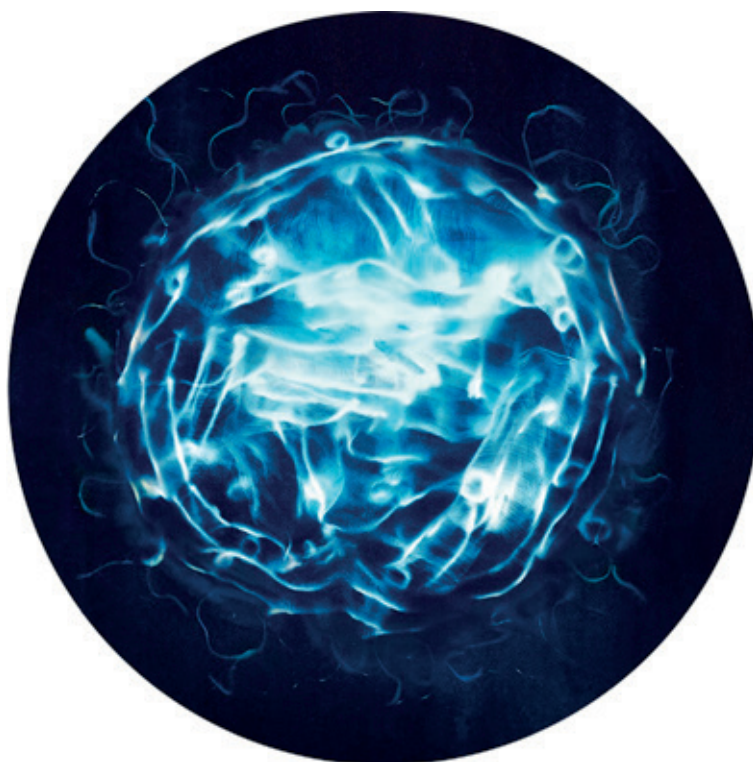
In the Photic Zone presents a microbiological gaze: images mimic single-celled aquatic creatures, the weird and wonderful shapes of microscopic sea creatures such as phytoplankton and the blue-green algae Cyanobacteria.

Sunlight permeates these works through metaphors of photosynthesis and bioluminescence, as a living light. Yet images are constructed equally by the masking of shadows of the objects and materials I place on light-sensitive surfaces and expose to sunlight so also resonate with notions of (environmental) loss.

Photosynthetic forms appear in this remix of the natural and the unnatural, the sensate and the coded and evoke a fascination with potentiality. Displacement of analogue physicality into digital immateriality parallels processes in the natural world.

The Deeper, Darker, Brighter project, the culmination of my 'In-House Artist/Visiting Fellowship' with the Centre of Astrophysics and Supercomputing at Swinburne University, Melbourne, is an art/science collaboration with an astrophysics project searching the universe for actions of light in deep space, (hoping) to discover light-based phenomena such as Fast Bursts of Light and Supernovae, explosions which seed the universe with the higher elements that are essential for life.

Ultimately both projects are informed by a creative play with science, light-sensitivity and the challenge of depicting scale. The exhibition explores the infinitely small within the vast effects of light in the universe and suggests inter-connection between all things.



Carrie Ida Edinger

SIGHT, SOUND, SUBURBIA

La exposición individual de un trabajo de video y una colección de sonido explora los sonidos familiares de los suburbios estadounidenses y el estado visual actual de un entorno suburbano específico. Sight, Sound, Suburbia es un efecto de contraste de audio y visual al estado actual de un vecindario estadounidense. El video no muestra las vistas estereotipadas perfectas asociadas con los suburbios estadounidenses. Las imágenes de video representan un vecindario suburbano que no se ha recuperado de la crisis de vivienda estadounidense de 2008. El vecindario suburbano que se presenta en el video fue construido a principios de la década de 1960 y tiene muchos espacios abandonados en el vecindario de aproximadamente cuatro millas cuadradas. A diferencia de las imágenes, el audio invita a los espectadores, a reflexionar sobre los sonidos de fondo comunes del entorno suburbano, como una cortadora de césped, carillones de viento y un camión de basura que trabaja en la ruta del vecindario. La colección de sonido suburbano se recolectó en el mismo vecindario que las imágenes y demuestra que la vida diaria aún prospera entre la decadencia de este entorno suburbano. El estado reciente de este entorno suburbano y la representación de la exposición de medios ofrece una amplia gama de diálogo sobre bienes inmuebles y el crecimiento de la economía global.

SIGHT, SOUND, SUBURBIA

The solo exhibition of a video work and a sound collection explores the familiar sounds of American suburbia and the current visual state of a specific suburban environment. Sight, Sound, Suburbia is a contrasting effect of audio and visual to the current condition of an American neighborhood. The video does not depict the perfect stereotypical sights associated with American suburbia. The video images represent a suburban neighborhood that has not rebounded back from the 2008 American housing crisis. The suburban neighborhood that is presented in the video was built in the early 1960's and has many abandoned spaces throughout the approximate four square mile neighborhood. In contrast to the visuals the audio invites the viewers to reflect on common background sounds from the suburban environment, such as a lawnmower, wind chimes, and a garbage truck working through the neighborhood route. The suburban sound collection was collected from the same neighborhood as the images and demonstrates that daily living still thrives among the decline of this suburban environment. The recent state of this suburban environment and the representation from the media exhibition offers a diverse range of dialog to be had concerning real estate and the growth of the global economy.



Catherine Baker, Alzaid, Turpie, Whitney, Wingham & Sanders

DIVERSOS ENCUENTROS

La propuesta presentada en este documento tiene como finalidad la exhibición grupal del trabajo realizado en la escuela por miembros de las comunidades estudiantil y académica y artistas residentes, todos alrededor de las disciplinas gráficas. Esta comunidad internacional de profesionales y expertos en las disciplinas gráficas se refleja en su trabajo en el uso de diversas técnicas respaldadas por variados intereses teóricos y filosóficos; uniéndose por el lenguaje del resultado impreso en sus formas mutables a pesar de su naturaleza como asamblea potencialmente dispar. Este intercambio de conocimiento ocurre de manera espontánea, ya que todos comparten espacio al mismo tiempo, en medio de un encuentro material colectivo.

“Estos materiales son con los que el/ella tiene que trabajar, uniendo fuerzas con ellos, uniéndolos o dividiéndolos, sintetizando y destilando y anticipándose a lo que podría surgir” (Ingolds 2013, 20).[1]

Este trabajo combinado explora la diversidad cultural y la historia de las artes gráficas; desde la representación islámica a las tecnologías digitales, un trabajo que explora las identidades personales y la interacción entre las ciencias de la salud y las artes visuales.

Una gran parte de los integrantes del grupo están desarrollando y probando nuevas técnicas como laser, fotografía y medios impresos digitales y tradicionales; incluyendo intaglio, piedra litográfica, serigrafía y linograbado.

La exposición propuesta busca reflejar la amplitud de estas prácticas en un único lugar de aprendizaje, inspiración e indagación, fundamentalmente creando un lugar de encuentros diversos, instantáneamente individuales, creativos, compartidos y materiales.

Dr Catherine Baker

1.Tim, Ingolds, Making: Anthropology, Archaeology, Art and Architecture, (Oxon: Routledge, 2013).

DIVERSOS ENCUENTROS

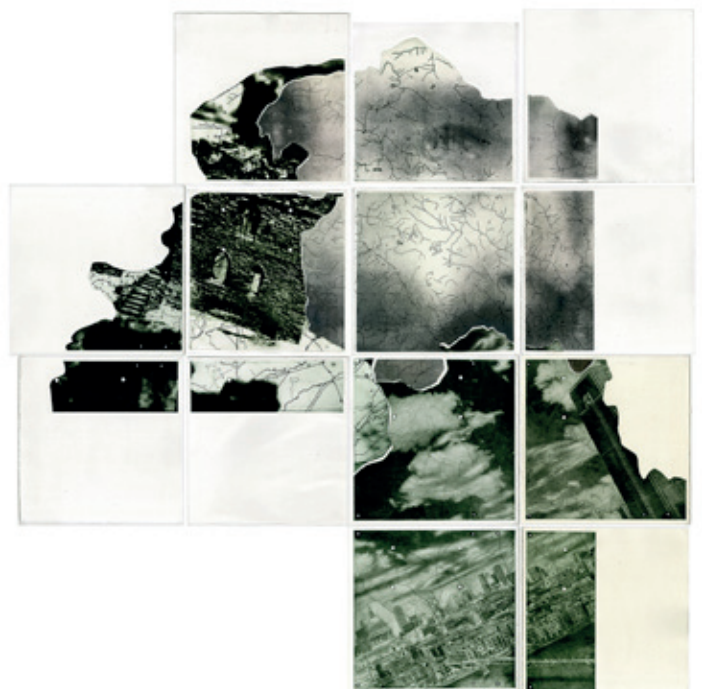
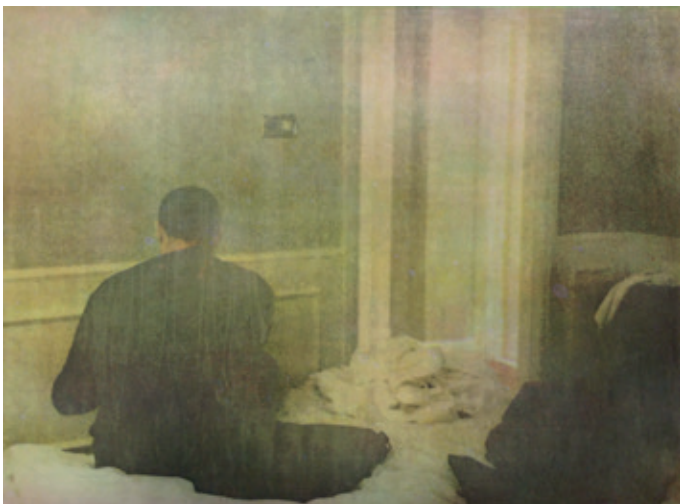
The proposal, presented herein, is for a group exhibition including Post Graduate students, staff, and artists in residence whose primary activity is printmaking. As an international community of printmakers their work reflects a multiplicity of print techniques underpinned by diverse theoretical and philosophical interests. However, what ties them together, as a potentially disparate assembly, is the language of the printed outcome in its mutable forms. Chance meetings occur as printmakers find themselves in the same space at the same time yet placed in the midst of a collective material encounter.

These materials are what s/he has to work with, and in the process of making s/he ‘joins forces’ with them, bringing them together or splitting them apart, synthesizing and distilling, in anticipation of what might emerge” (Ingolds 2013, 20).[1]

Their combined work explores cultural diversity, the history of print through Islamic representation through to handheld digital technologies, and work that explores personal identities, the interface between the health sciences and the visual arts. Many of the group are developing and testing modern applications such as laser, photo and digital and traditional print media including intaglio, stone litho, silk screen, wood and lino cut. The proposed exhibition seeks to reflect the breadth of practice in one single location, a place of learning, inspiration and inquiry yet, fundamentally a place of diverse encounters; encounters that are instantaneously individual, creative, shared and material.

Dr Catherine Baker

1.Tim, Ingolds, Making: Anthropology, Archaeology, Art and Architecture, (Oxon: Routledge, 2013).



Cecilia Luque

NÁUFRAGOS

El espectador/actor se llevará una de los corchos/mensaje, a cambio de otro mensaje que deberá escribir sobre otro papel transparente, usando lápiz grafito.

También hay un "Libro de artista", presentado como una saga, una historia con todas las acciones (110) que se hicieron desde que comenzó la travesía, agosto de 2016, hasta noviembre de 2017. Cada página relata una acción (texto-imagen) de/de los náufrago/s (1100), actualmente quedan 815.

Poética de la obra: ¿Cuántas veces estamos a punto de naufragar, en pensamientos, en palabras, en actitudes, en la vida misma?

¿Qué tenemos o reconocemos tener en común con estos pequeños cuerpos de corcho?

¿Será la necesidad de mantenernos a flote, como única posibilidad de seguir el curso de nuestras vidas? ¿A veces con pleno control de ella, y otras tantas necesitados de un empujoncito o de una mano cuidadosa que nos ponga a resguardo? Nos rescate.

CASTAWAYS

The spectator/actor will take one of the corks/message, in exchange for another message that should be written on another transparent paper, using graphite pencil.

There is also an "Artist's Book", presented as a saga, a story with all the actions (110) that were made since the journey began in August 2016, until November 2017. Each page relates an action (text-image) of the castaways (1100); there are currently 815 left.

Poetry of the work: How many times are we about to be shipwrecked, in thoughts, in words, in attitudes, in life itself?

What do we have in common, or think we have in common, with these small cork bodies?

Is it the need to keep afloat, as the only possibility to follow the course of our lives? Sometimes with full control, and other times in need of a little push or a careful hand that puts us safe? It rescues us.



Claudia Sbrissa

THESE FRAGMENTS I HAVE SHORED AGAINST MY RUINS

Inspirada en paisajes reales e imaginarios, naturales y hechos por el hombre, mi obra reflexiona sobre lugares y espacios. En este contexto, mi proceso creativo se involucra con rescatar materiales y exponer su presencia.

Propongo crear una instalación de papel específica al lugar expositivo asignado. Creada a partir de tejido de sobres con tramado de seguridad, estos entramados gráficos pueden ser organizados de maneras diferentes permitiendo diversas posibilidades de configuración en relación con el espacio y contexto.

Las piezas individuales son creadas a partir de sobres cuyos interiores están impresos con tramas que protegen información privada. Invierto los sobres originales, revelando sus interiores, subvirtiendo su función y significados específicos, tejiendo con sus texturas impresas, pero conservando la forma abierta del sobre como punto de referencia. La lógica formal del entrelazado deriva del material impreso y estructura de cada sobre. Cada uno se transforma en referencias que aluden al mundo natural y el construido, paisaje y hábitat. Este proceso de revelar significados al exponer el tejido de los diseños impresos rescatados en los sobres crea un espacio de encuentro entre el observador y el artista, entrelazando así experiencias compartidas.

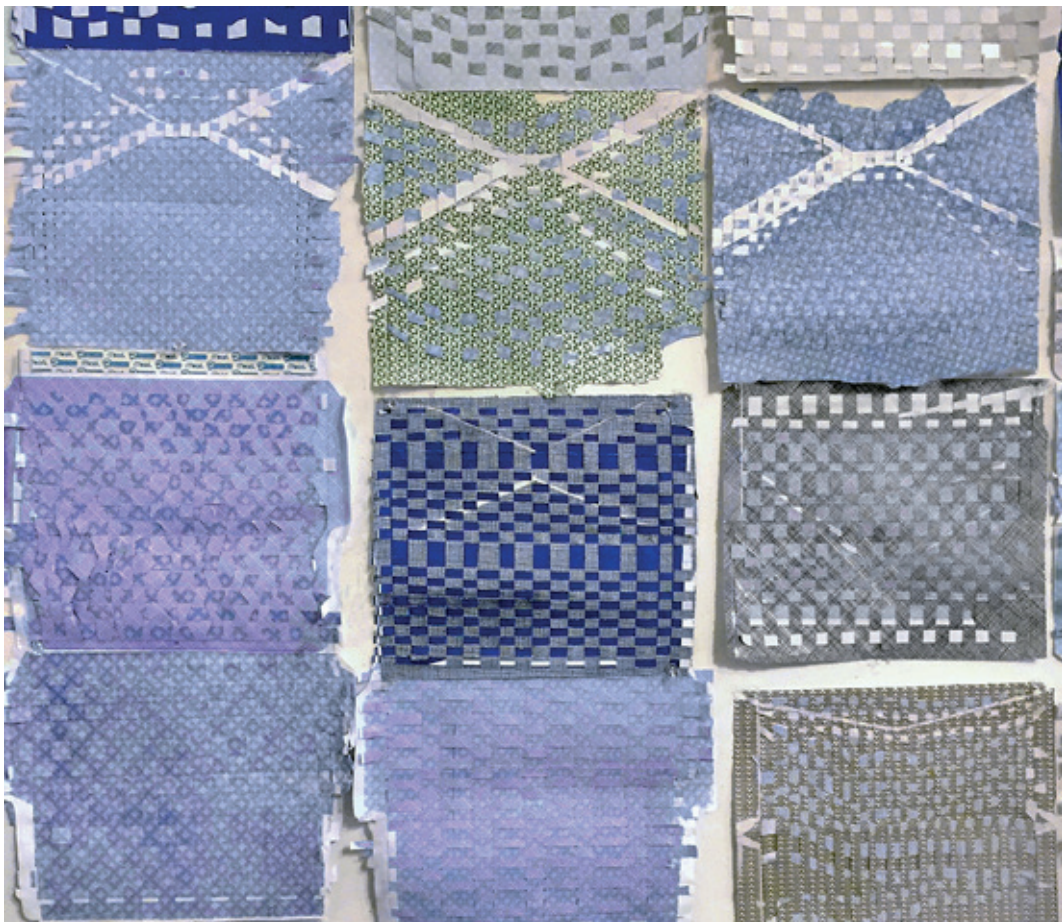
THESE FRAGMENTS I HAVE SHORED AGAINST MY RUINS

My artwork reflects on place and space, and is inspired by landscapes real and imagined; natural and man-made. I am engaged with materials and in bringing materials to presence.

I propose to create a site-specific installation of paper weavings made from security envelopes. The individual paper weavings can be arranged in various combinations and configurations allowing for many installation possibilities depending on the site and context.

The individual pieces are created from the security envelopes, whose interior printed patterns conceal private information. I subvert the envelopes original use by turning them inside out and revealing their interiors. I further deconstruct their function and meaning by weaving the printed material but keeping the envelope's form intact as a point of reference. The formal logic of the weaving is derived from the printed matter and the structure of the envelope. The envelopes are transformed into references that allude to the natural world and the built environment; landscape and habitat.

This process of unveiling meaning through exposing and entwining the envelope's printed designs, creates a space for an encounter between viewer and maker that communicates our shared lived experience.



Clyde McGill

NUESTRAS PALABRAS, NUESTROS MUNDOS

Esta exposición establece un conducto a través del cual la lingüística se canaliza en el recorrido de los idiomas derivados del español por las Américas y Europa desde la perspectiva de un artista australiano. Construimos nuestros mundos por medio del contacto de nuestras palabras. En estos grabados se interpretan elementos de los periódicos para incluir palabras, frases híbridas y conlang, la creación de fragmentos de escritura completamente nuevos para comunicarse entre personas y comunidades que el artista se encuentra a su paso. Los grabados de este proyecto utilizarán un entramado de tipografía, aguafuertes y serigrafías en papel y otros materiales que pueden ser clavados en la pared. La metodología del libro de artista, como, por ejemplo, la paginación y la linealidad se verán dentro de la elaboración y la presentación de esta obra.

OUR WORDS, OUR WORLDS

This exhibition creates a conduit through which linguistics is passaged in the journeys of Spanish derivative languages in the Americas and Europe from an Australian artist's perspective. We build our worlds by the contact of our words. Elements of broadsheets are interpreted in these prints to include hybrid words and phrases, and conlanging, the creation of entirely new fragments of writing, for communication between people and communities the artist has encountered. Prints to be shown here will use an interweaving of letterpress, etching and screenprint on paper and other materials which can be wall pinned. Artist book methodologies, such as pagination and linearity, will be seen within the making and presentation of this work.



David Faithfull

CALAMAR: EVENTO/INSTALACIÓN GUERRILLA SERIGRÁFICA

Objetivo: Crear una obra de arte transitoria en la Playa del Sardinero de Santander durante el "Impact 10". Utilizando ingredientes naturales, la intención es hacer de esta obra un comentario sobre el medio ambiente y el excesivo uso de materiales como el plástico y el acrílico. Ingredientes: Un marco para serigrafía construido con madera de playa y malla estándar. Tinta para serigrafía con tinta de calamar y elementos derivados de algas / medusas creados por el artista.

Método: Mientras la marea baja de madrugada, aparece una figura solitaria en la arena a la orilla del mar. A continuación, posicionando un marco de serigrafiado sobre la playa y acercándose a la orilla, imprime una imagen en la arena moviéndose rítmicamente de izquierda a derecha hacia el agua que retrocede, recubriendo un área de playa importante con el patrón repetitivo de una imagen. Los elementos de la imagen son más oscuros que la arena.

Seis horas más tarde cuando la marea suba de nuevo incontenible hacia la playa, el mar se va a mezclar con la imagen disolviendo y disipando las algas y la tinta en el océano.

Documentación: La propuesta sería repetir el proceso dependiendo de las condiciones meteorológicas y la marea – con un mínimo de tres repeticiones del ritual serigráfico tanto por la madrugada y como por la tarde. El proceso completo será documentado utilizando fotografía en stop motion, filmado por el artista.

Imagen: La imagen propuesta a imprimir en la playa estaría integrada por imágenes icónicas de botellas de plástico y criaturas marinas. Aunque se indica el uso de medusas para la composición de la tinta, realmente no se va a aplicar y solamente sirve para acentuar la naturaleza medioambiental del evento. Las algas son el único componente de la serigrafía.

SQUID: GUERRILLA SCREEN PRINTING INSTALLATION/EVENT

Aim: to create a transient printed piece on Santander beach during Impact 10, commenting on the environment, our use of plastic and acrylics, utilizing natural ingredients harvested from the sea. Ingredients: Screen-printing frame constructed of sea-born wood sourced from the shore and standard screen-printing mesh. Screen-Printing Ink comprising of Squid ink and Seaweed/Jellyfish derived Medium, specially sourced and created by the artist.

Method: As the early morning tide recedes on the Santander beach at Playa Sardinero, a lone figure appears on the flat sand adjacent to the water's edge. Positioning a wooden screened frame on the beach he proceeds to print an image on the flat sand and moving rhythmically from left to right and down towards the water as the tide subsides, he covers a large area of the sand with an ever increasing repeating image pattern, the elements of the image darker than the background sand.

6 hours later as the tide turns and begins its relentless advancement up the beach - it proceeds to merge with the printed image on the sand, dissolving and dissipating the natural seaweed and squid ink pattern back into the ocean.

Documentation: The proposal would be to repeat the process, fitting in with the local weather conditions and tide times, but initially at least 3 repetitions of this print ritual, incorporating early morning and evening tides. The whole process would be documented with stop motion photography, filmed by the artist.

Image: The proposed image printed on the beach would comprise of iconic plastic bottle and sea creature forms, arranged in an overall pattern. Although Jellyfish is indicated as a medium this would only be for effect in advancing the ecological and environmental nature of the event, actual seaweed would be the only constituent of the silk-screen medium.



Edinburgh Printmakers

DEL PAPEL AL ORO

Desde el Del papel al oro es un fantástico porfolio conmemorativo, ejemplar contemporáneo del grabado escocés, creado para celebrar el 50 aniversario de Edinburgh Printmakers. 50 artistas fueron invitados para producir su obra.

El nombre de Del papel al oro se refiere a la historia de Edinburgh Printmakers, con el papel representando el primer año y el oro representando los 50. La exposición es sin categorizar, permitiendo a los artistas participar mostrando sus obras en su más intrépido y puro estado. Trabajando de esta forma desinhibida, los artistas han producido una colección de obras diversa y distinguida.

La exposición y el porfolio que le acompaña reflejan el talento, habilidades y la experiencia del grabado del artista que ha crecido con la organización. Del papel al oro actúa como una instantánea de este importante momento en la historia de Edinburgh Printmakers y el arte del grabado en Escocia.

FROM PAPER TO GOLD

From Paper To Gold in an astonishing commemorative portfolio of exemplary contemporary Scottish printmaking, produced to celebrate Edinburgh Printmakers' 50th Anniversary. 50 artists were invited to produce a print.

The name From Paper to Gold refers to Edinburgh Printmakers' history, with paper representing one year and gold representing 50 years. The exhibition is unthemed, allowing the participating artists to display their work in its purest and boldest form. Working in this uninhibited manner, the artists have produced a body of work that is diverse and distinguished.

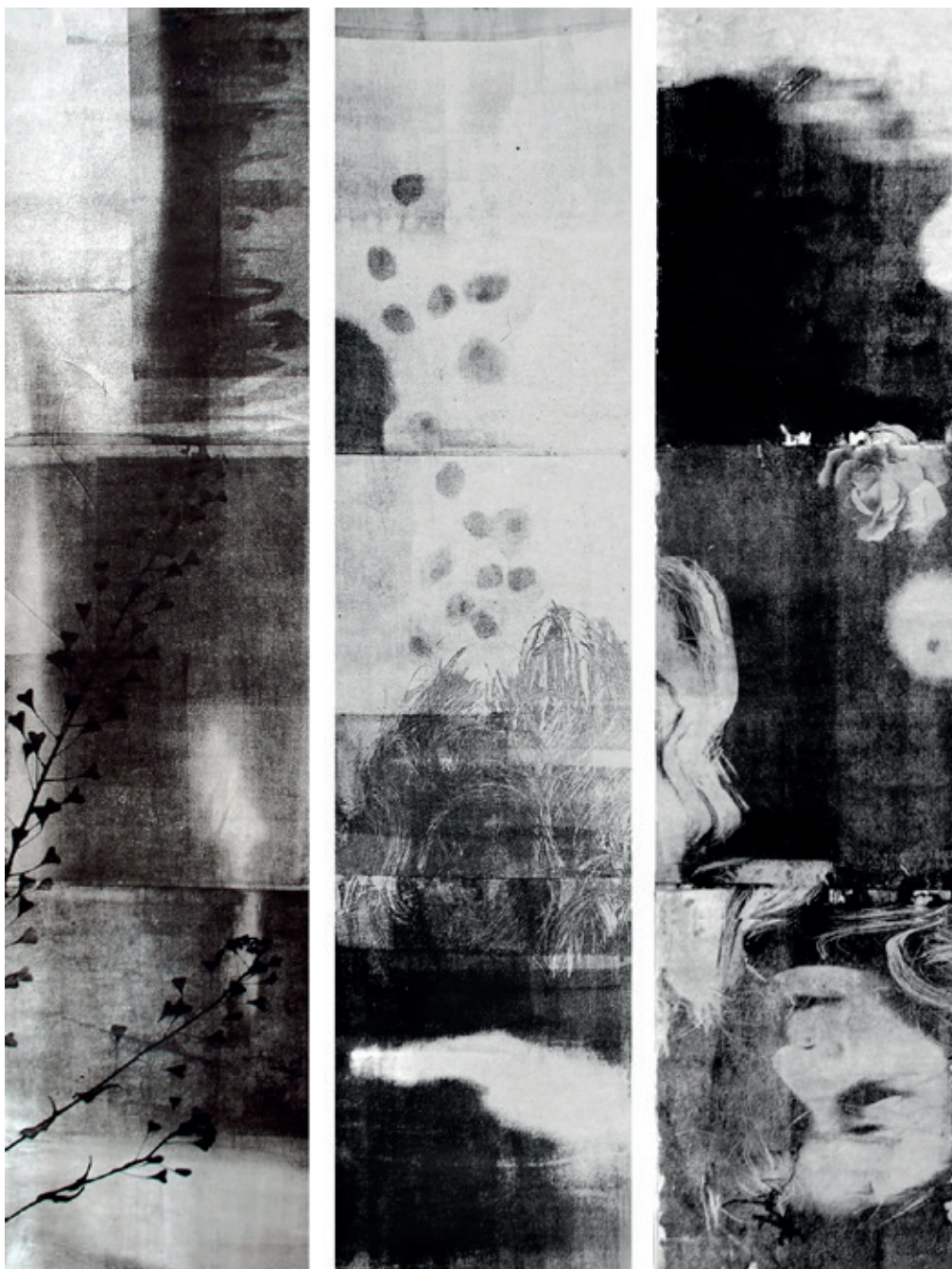
At a significant milestone in the timeline of Scotland's first open-access print studio, the exhibition and accompanying portfolio bear testament to the talent, skills and printmaking experience within the community of artists that has grown with the organisation. From Paper To Gold acts as a snapshot of this important moment in the history of Edinburgh Printmakers and printmaking in Scotland.



Elettra Gorni

Mostraré una serie de CINCO impresiones en rollo de papel (lito-
grafía/gum print en papel japonés, de unos 2,5 metros de altura x
0.50 cm de ancho), conectadas con CINCO pequeñas esculturas de
cerámica (de unos 20 cm de altura). TEMA: Los ojos humanos y la
mente devoran y procesar imágenes del mundo, luego criarlas como
fantasmas. Trataré de materializar estos fantasmas en el papel y en
la arcilla, mezclando imágenes de personas (especialmente caras) y
flores / naturaleza, buscando una idea de la realidad surrealista.

I would show a series of FIVE scroll prints (gum print on japanese
paper, about 2,5 meters height x 0,50 cm width), connected with FIVE
small ceramic sculptures (about 20 cm. height).SUBJECT: The human
eyes and mind devour and process images of the world, then breed
them as phantoms. I will try to materialize these phantoms on the
paper and in the clay, mixing images of people (especially faces) and
flowers/nature, pursuing an idea of surrealistic reality.



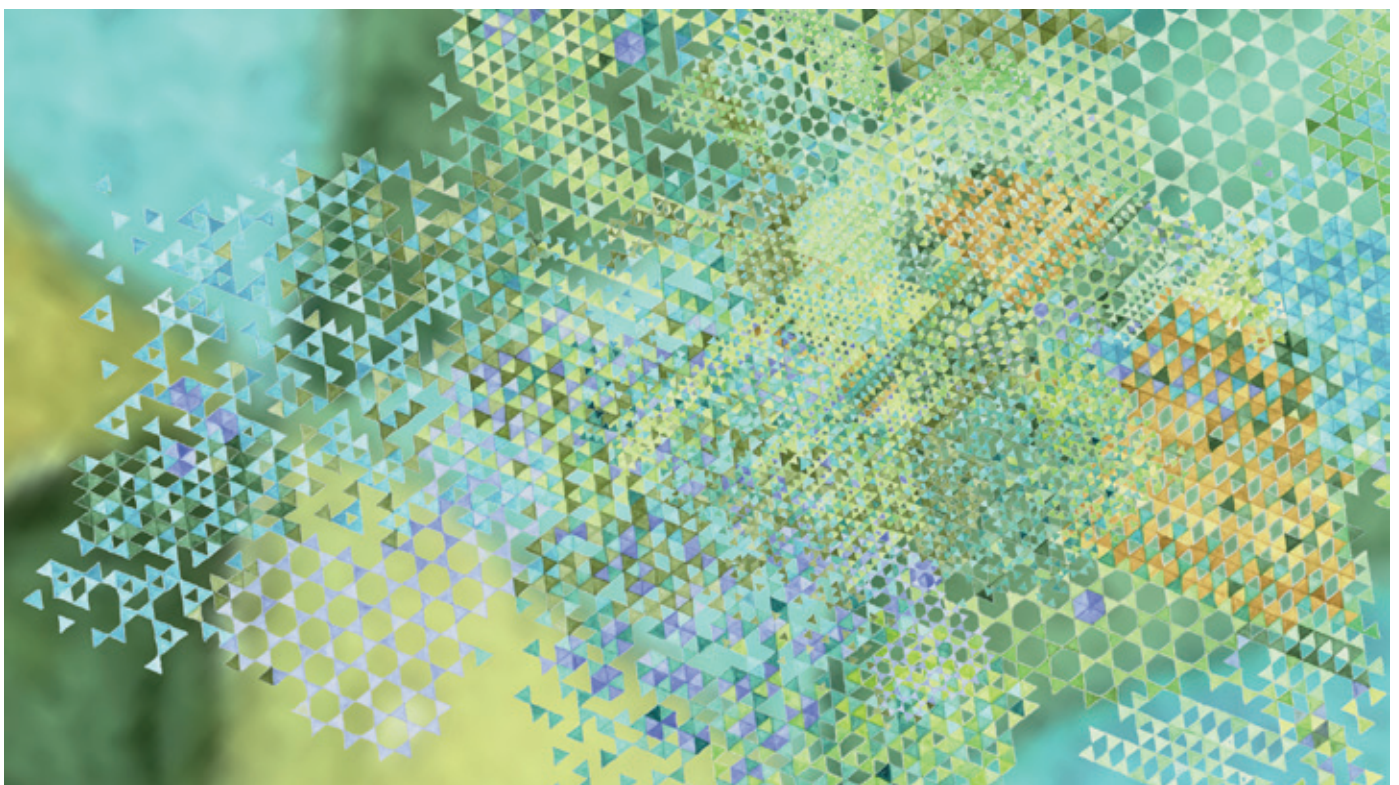
Emma Febvre- Richards & Dean Merlino

BOTANICS III REVISITED

Botanics Revisited III es un trabajo de The FRM (Emma Febvre-Richards y Dean Merlino) basado en el tiempo que explora los encuentros duales con “sitio” y memoria. Combina un método de impresión animado con un estilo de composición musical para entrelazar los matices del encuentro a partir de sus respectivas disciplinas. El trabajo busca ampliar el género del “estudio botánico” más allá de la representación literal de objetos naturales, investigando cómo las experiencias contextuales individuales inconscientes y sus asociaciones dirigen nuestras interacciones, percepciones y recuerdos del mundo. Permite una inmersión en el color y sonido, reflejando las experiencias vibratorias de nuestra inmersión en la naturaleza y las fugaces huellas que permanecen en nuestra memoria. En este proceso, el presente se relaciona con nuestra memoria cultural para producir nuevas formas de comprensión de estar en un lugar: Nueva Zelanda y Australia, respectivamente. El intento de los colonizadores y exploradores europeos de presentar objetos más allá de su comprensión cultural con un “literalismo científico” muestra la incapacidad de presentarlos en su experiencia cultural y psique personal. La capacidad de representación poética de la flora y fauna nativas de Nueva Zelanda y Australia solo podría alcanzarse generaciones más tarde. La estructura de nuestro trabajo juega deliberadamente con este tema, ya que lo literal en la música enlaza con la poesía de lo visual. Su efecto calmante es desconcertante, ya que las reminiscencias de nuestra memoria cultural es lo que nos calma, sin dejar de ser conscientes de que estamos influidos por la representación europeizada de la “naturaleza” exótica. Botanics Revisited III es el resultado de encuentros y diálogos —verbales, emocionales y artísticos— para comprender el sonido del dibujo y la imagen del sonido. Estos encuentros son una danza en el tiempo donde las fluctuaciones del compromiso son parte esencial del proceso artístico.

BOTANICS III REVISITED

Botanics Revisited III is a time-based work by The FRM (Emma Febvre-Richards and Dean Merlino) exploring the dual encounters with ‘site’ and memory. It combines an animated print method with a drawing style of music composition to intertwine nuances of encounter from the very roots of their respective disciplines. The work seeks to expand the genre of ‘botanical study’ away from the literal representation of a natural object, investigating how unconscious individual contextual experiences and their associations direct our interactions, perceptions and remembrances of the world. It affords an immersion in both colour and sound, mirroring the vibrational experiences of our immersion in nature and the fleeting traces that remain in our memory. Through this process, the present engages with our cultural memory to produce new forms of understanding of being in place – New Zealand and Australia respectively. The attempt by European colonisers and explorers to render objects beyond their cultural understanding with a ‘scientific literalism’ displays the inability to render them within their own cultural experience and personal psyche. The capacity for poetic representation of native New Zealand and Australian flora and fauna could only come some generations later. The structure of our work deliberately plays with this issue as the literal in the music encounters the poesy of the visual. The calming effect of the work is disconcerting as we are calmed by the reminiscences of our cultural memory, but aware that we are being swayed all too easily back towards the Europeanised representation of exotic ‘nature’. Botanics Revisited III is the result of a series of encounters and dialogues – verbal, emotional and artistic – in understanding the sound of the drawing and the image of sound. These encounters dance through time where the ebb and flow of engagement is essential to an artistic process.



Estefanía Salas Llopis & Wilson Chun Wai Yeung

THE SPACE BETWEEN US: TIME AND SPACE

¿Dónde se encuentra el equilibrio de colaboración entre artista y comisario?, ¿De qué manera la colaboración puede involucrar a profesionales del arte de diferentes orígenes culturales para cooperar en la realización de exposiciones contemporáneas?, ¿Cómo podemos usar el concepto de “artistas como colaboradores” en la creación de una exposición que examine la relación entre el artista, el curador y el público? The Space Between Us es un proyecto de imágenes impresas, colaborado por dos investigadores doctorales, Estefanía Salas Llopis de la Universidad Politécnica de Valencia y Wilson Yeung del Royal Melbourne Institute of Technology University.

Este proyecto de colaboración continúa en curso y tiene como objetivo examinar la definición contemporánea de la exposición como medio de representación colectiva, así como el modelo convencional del llamado “cubo blanco”. La intención es conjugar las ideas y los trabajos entre distintos profesionales del arte de España y Australia mediante la creación de una nueva red de prácticas en las imágenes de impresión. Por otro lado, al interactuar con el encuentro del público, el espacio del proyecto se convertirá en un “laboratorio” experimental

THE SPACE BETWEEN US: TIME AND SPACE

What is the balance in collaboration between artist and curator? In what ways can collaboration involve art practitioners from different cultural backgrounds to cooperate in contemporary exhibition making? How can we use the concept of ‘artists as collaborator’ to create an exhibition to examine the relationship between the artist, curator and audience? The Space Between Us is a print-imaging project collaborated by two doctoral researchers, Estefanía Salas Llopis from the Polytechnic University of Valencia and Wilson Yeung from the Royal Melbourne Institute of Technology University.

This ongoing collaborative project will examine the contemporary definition of exhibition making as a means of collective representation and the conventional model of the ‘white cube’ displaying. Playing with the audience encounter, the project space will be turned into an experimental ‘laboratory’. It will bring together the ideas and works between Spain and Australia art practitioners by creating a new network of print imaging practices. (Text by Wilson Yeung)



Eszter Sziksz

HOW LIGHTLY CAN YOU DO WHAT YOU DO

Hay vida antes y después de nosotros. Una vez terminado nuestro tiempo, ¿dejamos de existir o nos transformamos? Estoy buscando respuestas a estas preguntas en mi obra de arte.

Hago impresiones de grabado sobre las capas (ó láminas) de hielo. A medida que el hielo se derrite cambia la imagen en la superficie, y se desvanece lentamente. Cuando estoy trabajando con hielo, siento que puedo superar los límites de cada día. Puedo detener el tiempo simplemente colocando mis impresiones de nuevo en el congelador, o puedo empezar a activar el tiempo de nuevo cuando quiera. La fotografía, el video basado en el tiempo y el grabado son la parte más importante de mi trabajo. ¿Cómo podemos ofrecer la sensación especial y la naturaleza de un momento congelado? ¿Es verdad que cada foto es una cápsula del tiempo? Estoy trabajando con los retratos de mis hijos y de mis antepasados. Busco semejanzas en la fisonomía y la humanidad invisible a lo largo de varias generaciones. Mis antepasados y niños constituyen el pasado y el futuro del ciclo de mi familia.

Estoy tratando de mostrar una naturaleza humana invisible a través de mis retratos. ¿Cómo podemos actuar o parecernos a nuestros antepasados sin conocerlos? ¿Podemos realmente moldear nuestra propia vida o es todo ya predeterminado? Me esfuerzo por capturar un aura de estas preguntas desconocidas en mi trabajo. Propongo mostrar un trabajo multidisciplinario basado en grabado en el Impact 10. Estaré exhibiendo instalaciones de video, impresiones digitales y grabados lenticulares sobre la fundición de capas de hielo. https://www.youtube.com/watch?v=a_ABgGIs0CI <https://www.youtube.com/watch?v=8ZS7rfOVgA4> instalación lenticular: <https://esztersziksz.blogspot.com/2017/01/skywalk-installation.html>

HOW LIGHTLY CAN YOU DO WHAT YOU DO

There is life before and after us. Once our time is up do we cease to exist or become transformed? I am looking for answers to these questions in my artwork. I am printing on ice sheets. As the ice melts it changes the image on the surface, and it slowly fades away. When I am working with ice, I feel like I can step above the every day's boundaries. I can stop time by simply placing my prints back in the freezer, or I can start to activate time again whenever I want. Photography, time based video and printmaking are the most significant part of my work. How can we deliver the special feeling and nature of a frozen moment? Is it really true that every photo is a time capsule? I am working with my children's and my ancestor's portraits. I am looking for similarities in physiognomy and unseen humanity throughout various generations. My ancestors and children make up the past and future of my family's cycle.

I am aiming to show an invisible human nature through my portraits. How can we act or look like our ancestors without knowing or meeting them? Can we really shape our own life or is everything already pre-ordained. I strive to capture an aura of these unknown questions in my work. I propose to show printmaking based multidiscipline body of work at the Impact 10. I will be exhibiting video installations, digital prints, and lenticular prints about melting ice sheets. https://www.youtube.com/watch?v=a_ABgGIs0CI <https://www.youtube.com/watch?v=8ZS7rfOVgA4> <https://4.bp.blogspot.com/-FfecH1EU1IY/V5h9hNocefl/AAAAAAAAAC2M/-nWCqAJ2iC87a7PNrpeXN M7brRX-J6mrQCLcB/s1600/photo%2B2-5.JPG> lenticular installation: <https://esztersziksz.blogspot.com/2017/01/skywalk-installation.html>



Eveline Kolijn

OCÉANO ADENTRO

Habiendo pasado su adolescencia en el Caribe, Eveline tuvo la ocasión de observar la belleza de los corales y ahora su desaparición a causa del cambio de la química del océano. Océano adentro es un proyecto de grabado y vídeo, diseñado para crear conciencia sobre cómo el cambio climático está afectando a los océanos.

Eveline ha impreso a mano un linograbado usando polvo de mica reflejante encima de un velo de proyector hecho de poliéster translúcido que muestra una colección de patrones de plancton que representan la red de la vida. Los patrones del linograbado se entrelazan con la proyección en la pantalla. El vídeo contiene imágenes grabadas por Eveline que muestran la belleza y a la vez la degradación del océano y los arrecifes de coral, fundiéndose a la par con las imágenes de su obra.

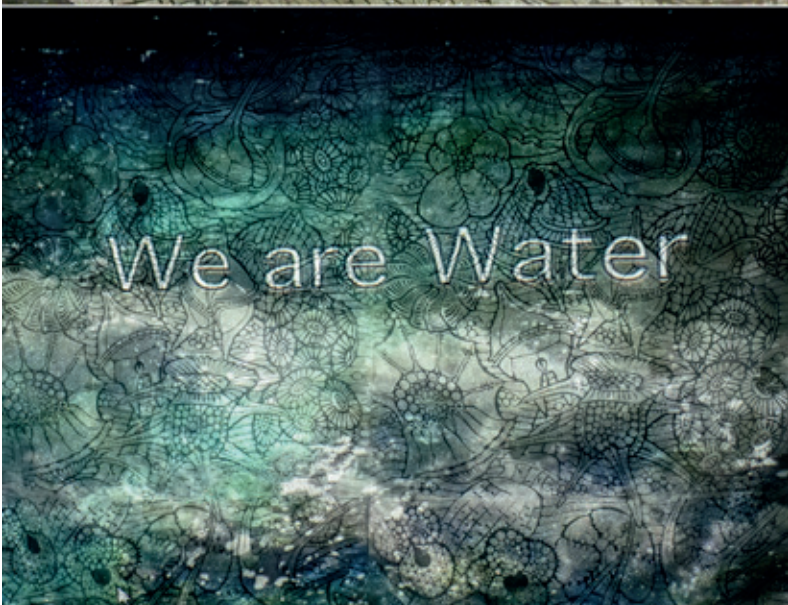
Eveline invita al público a moverse detrás del velo del océano e interactuar con los escenarios de plancton proyectados, transformando de esta forma el concepto abstracto a una experiencia personal.

OCEAN INSIDE

Growing up in the Caribbean, Eveline has observed both the beauty of coral reefs and their current demise as a result of the ocean's changing chemistry. The Ocean Inside is a print media and video project, that addresses climate change affecting the oceans.

On a large translucent projection veil from polyester voile, Eveline hand-printed a reflecting linocut pattern with mica, which depicts a network of plankton representing the web of life. Handmade patterns intersect and juxtapose the digital. The video footage filmed by Eveline presents beauty and degradation in the ocean, human impact on reefs and seashore, melded with images of her art.

She invites the viewer to move behind the Ocean Veil and merge with the projected seascapes that are reflected on, or passing through a printed web of plankton, transforming abstract concepts such as climate change or pollution into a connecting, personal experience.



Felipe de Ávila Franco

RESIDUO RESIDE

Mi trabajo se desarrolla a partir de la orientación, de base escultórica, de métodos no lineales y una observación meticolosa de materiales, espacios y eventos con la finalidad de aproximarme y repensar las tensiones entre sus agencias, propiedades y significados. De esta forma, trabajo con variedad de técnicas escultóricas, tanto tradicionales como experimentales, con la intención de transferir este conocimiento hacia otras disciplinas con las que también puede operar, tales como el formato instalación, el empleo de objetos, el uso de la fotografía y la inclusión de otro tipo de intervenciones artísticas.

Residue Resides es el título de mi último proyecto de investigación que se aproxima al escenario distópico de una de las mayores catástrofes medioambientales registradas en la historia. En Noviembre de 2015, una presa de relaves de mineral de hierro sufrió una ruptura en una zona rural de Brasil, vertiendo 62 millones de metros cúbicos de restos de desechos de hierro en el medio ambiente. Este accidente, destruyó pueblos de la zona y contaminó 700 km de agua de río, antes de que el lodo alcanzara el océano Atlántico 17 días más tarde.

Las piezas seleccionadas para IMPACT 10 muestran los resultados de esta investigación y se enfoca en relación con las nociones de materia, sustancia y superficie, contrastando diferentes aspectos del desastre. El conjunto de piezas de cerámica, hechas a partir de una mezcla de tierra contaminada, recogida en la zona del desastre, y de arcilla terracota, se realizaron con un proceso de extrusión que se relaciona con métodos de impresión en tres dimensiones. Este proceso conecta escultura con grabado más allá de la superficie, y explora de forma más profunda el material y el proceso. La serie de fotografías retrata el estado de las viviendas después del desastre. Estas imágenes han sido procesadas digitalmente e impresas en papel metálico, usando una paleta de color alterada que ayuda a evidenciar, por un lado, la desilusión evidente entre lo real y lo ficticio, y por otro, aumenta la percepción tridimensional del espacio.

A través del contraste entre las piezas de cerámica y las fotografías, se sugiere una confrontación que materializa temporalidades y dimensiones y que permite el reencuentro entre los elementos que escenificaron la tragedia. Al mismo tiempo evidencian el conflicto humano en sí mismo y en relación con la idea de naturaleza como algo "externo", separado de la sociedad.

RESIDUE RESIDES

I develop my work through a sculpture oriented basis, following non-linear methods and meticulous observation of materials, spaces, and events, to approach and rethink the tensions between their agencies, properties, and meanings. For such, I work with a variety of traditional and experimental sculpture techniques, also transferring this knowledge to operate with other mediums such as installations, objects, photography, and other artistic interventions.

Residue Resides is the title of my latest research which approached the dystopian scenario of one of the biggest environmental disaster ever registered in history. In November 2015, an iron ore tailings dam suffered a catastrophic failure in a Brazilian countryside area, spilling 62 million cubic meters of iron waste residue in the environment. It destroyed local villages and 700 Km of river waters before the mud-flows reached the Atlantic ocean 17 days later.

The works selected to IMPACT 10 express the results of this investigation regarding notions of material, substance, and surface, contrasting different aspects of the disaster. The set of ceramic pieces are made from a mixture of the contaminated soil collected from the disaster site and terra-cotta clay. They were made through an extrusion process that can be related to a tridimensional printing process, and which connects sculpture to printmaking beyond the surface, but through the materiality and process. The photography series consists of digitally processed images of what is left of the houses after the disaster. Printed over metallic paper, they present a digitally-altered color palette to evidence the delusional between real and fictional, at the same time increasing the tridimensional perception of the space.

By contrasting the ceramics and the images, it is suggested a confrontation that materializes temporalities and dimensions allowing a re-encounter between the elements that staged the tragedy and at the same time reflecting on the human conflict with itself, and in relation to the idea of nature as something 'external' or separated from society.



Fyns Grafiske Vaerksted

IBK INTERNATIONAL PRINT BIENNALE FOR KIDS

Para mantener vivo el espíritu del grabado, el Funen Printmaking Studio ha tomado la tarea de educar y apoyar a los niños en sus habilidades creativas. Creemos que es hora de hacer una conexión de creatividad entre las generaciones, por lo tanto, nos gustaría compartir esta exposición con los participantes en impact 10.

Dado que las habilidades tradicionales de Grabado parecen estar desapareciendo en el mundo digital, el Estudio de Grabado de Funen reconoce nuestra responsabilidad de transmitir el conocimiento a las siguientes generaciones a través de la educación. El Funen Printmaking Studio organizó una Bienal Internacional de Impresión para Niños en 2016, la única en el mundo. En la bienal, los niños podían exhibir sus impresiones en una galería impresa. Nuestra próxima Bienal se llevará a cabo en agosto de 2018, y nos complace mostrar una selección de esta bienal en Santander para el Impact 10.

Nos gustaría mostrar una excelente selección de impresiones de la bienal para niños seguida de texto en inglés y español, todas las copias se pueden mostrar en cualquier pared. El Funen Printmaking Studio se ha establecido y desarrollado a través del concepto danés de compartir cosas en común.

IBK INTERNATIONAL PRINT BIENNALE FOR KIDS

To maintain the spirit of printmaking alive the Funen Printmaking Studio has taken the task to educate and support children in their creative abilities. We believe it is time to make a connection of creativity between the generations, therefore we would like to share this exhibition with the participants at impact 10.

Since the traditional Printmaking skills seems to be vanishing in the digital world, the Funen Printmaking Studio recognize our responsibility to pass on the knowledge to the next generations through education. The Funen Printmaking Studio has organized an International Print Biennale for Kids in 2016 - the only one in the world. At the biennale children could exhibit their prints in a print-gallery. Our next Biennale is taking place in August 2018, and we would be happy to show a selection of this biennale in Santander for the Impact 10.

We would like to show a fine selection of prints from the kid biennale followed by text in English and Spanish, all the prints can be displayed on any wall. The Funen Printmaking Studio has been established and developed through the Danish concept of sharing things in common.



Guillaume Brisson-Darveau

THE VAULT

Me interesa la historia de las construcciones arquitecturales y la estética de la ciencia ficción: una imagen que explora la tensión entre el pasado y el futuro, así que una visión del futuro que nos trae a las reflexiones del presente sobre el medio ambiente, las preocupaciones socio-económicas y las consideraciones del poder político.

En Impact 10, voy a desarrollar el proyecto The Vault. Este proyecto incluye la fabricación de una estructura efímera arquitectural – una única bóveda con una arista montada sobre cuatro pilares – echa de cartón y que estará instalada en un espacio exterior público dedicado. The Vault se inspira de una búsqueda arquitectural sobre el tema del portal creado el último otoño para el Digital Print Festival Scotland (ver imagen XXXX). Mi proyecto tiene dos componentes: formas en cartones pre-cortados que estarán montadas antes de la conferencia, seguidas de una instalación de la estructura final al lugar elegido. El público estará invitado a asistir a este proceso.

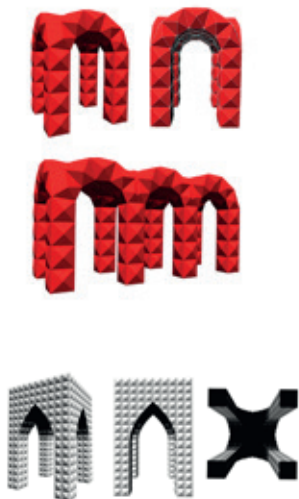
Documentaré la deterioración de la estructura una vez que estará al exterior utilizando fotografías y secuencias de vídeo. Soy particularmente interesado con este proceso; en una estética de pérdida y de degradación, en el concepto de entropía que se entiende como la medida de lo que se ha perdido, transformaciones que no pueden ser derrocados. The Vault, como monumento en ruina inicie una reflexión sobre la cuestión de la temporalidad, sobre la relación con el futuro pero también, sobre la historia repetida continuamente, una historia caracterizada por una aceleración constante.

THE VAULT

I am interested in the history of architectural constructions and the aesthetic of science-fiction: an imagery that explores the tension between past and future as well as a vision of a future that brings us back to considerations of the present related to environment, socio-economic and political power considerations.

At Impact 10, I will develop the project The Vault. This project involves the fabrication of an ephemeral architectural structure - a single ridge vault mounted on four pillars - made out of cardboard which will be installed in a selected exterior public space. The Vault is inspired by an architectural research around the theme of the portal created last Fall for Digital Print Festival Scotland (see image #XXX). My project is two-folds: pre-cut cardboard shapes which will be assembled before the conference followed by the installation of the final structure in its chosen location. The public will be invited to attend this process.

I will document the deterioration of the structure once outside using photography and vídeo sequence. I am particularly interested in this process; in an aesthetic of loss and degradation, in the concept of entropy understood as the measure of what has been lost, transformations that can no longer be overturned. The Vault, like a ruined monument, engages reflexions on the question of temporality, on our relation to the future but also to history continually replayed, a history marked by a constant acceleration.



Heather Leier

APARTAR

De repente ha notado una mujer joven negociando incómodamente el paisaje urbano mientras intenta evitar interacciones injustificadas. Esta exposición es una intervención de ocho impresiones de chorro de tinta de tamaño real en papel japonés pegado en el exterior de edificios públicos en toda el área que rodea la ubicación de la conferencia. Estas obras se instalan utilizando agua y pasta de arroz soluble en agua, por lo que su instalación es completamente reversible y no causa ningún daño a las superficies donde se aplican. A través de este método de instalación, las impresiones se convierten en parte del entorno, existiendo sutilmente junto con el flujo y reflujo diario del tráfico peatonal y vehicular. Pueden pasar desapercibidos para muchos, lo cual es similar a la experiencia real de tratar de negociar sola en el espacio urbano mientras otros se apresuran a su alrededor en la calle.

Al igual que muchas personas, yo he experimentado muchas formas de acoso callejero, desde “silbidos” hasta toqueteos y aún peor violencia sexual. Esta pieza es un reflejo de mis experiencias en la negociación de espacios urbanos como una mujer joven, al presentar las formas en que me ajusto en público con la intención de evitar este tipo de interacciones injustificadas. Algunos de los gestos son pequeños—agarrando llaves entre mis dedos o enterrando mi cara en un libro—y algunos son más absurdos—escondiéndome detrás de un hidrante de incendio o un poste de teléfono, pero todos llaman la atención sobre las formas en como una puede negociar sutilmente y con ansiedad espacios diseñados por y para hombres.

AVERT

You may or may not notice a young woman awkwardly negotiating the urban landscape as she attempts to avoid unwarranted interactions.

This exhibition is an intervention of eight life-size inkjet prints on Japanese paper pasted to the exterior of public buildings throughout the area surrounding the conference location. These works are installed using water and water-soluble rice-paste, therefore their installation is completely reversible and does not cause any damage to the surfaces in which they are applied. Through this installation method, the prints become part of the environment, subtly existing alongside the day-to-day ebb and flow of pedestrian and and vehicle traffic. They may go unnoticed by many, which is akin to the actual experience of attempting to negotiate space alone as others rush around you on the street.

Like many individuals, I have experienced many forms of street harassment, from “catcalling” to groping and even worse sexual violence. This piece is a reflection of my experiences negotiating urban spaces as a young woman by presenting the ways in which I adjust myself in public with the intention of avoiding these kind of unwarranted interactions. Some of the gestures are small —holding keys between my fingers or burying my face in a book—and some are more absurd— ducking behind a fire hydrant or telephone pole, but all draw attention to the ways in which one may subtly and anxiously negotiate spaces that are designed for and by men.



Henrik Hey

FUJISAN

En septiembre de este año, el Laboratorio de Invasión Mokuhanga (MI-LAB) de Tokio, estuvo abierto para artistas en la residencia y estudio en Kawagouchiko. Estaba trabajando allí con un proyecto alrededor del Monte Fuji. Estaba haciendo la preparación para grabados en madera, dibujos, pinturas y fotos en diferentes condiciones climáticas. Mi plan era hacer una serie de impresiones de bloques de madera japonesas a partir de estas imágenes, comenzando con las observaciones rápidas y luego realizando impresiones adicionales para el proyecto con un aspecto conceptual.

La serie contendrá 12 copias, edición de 12 el tamaño es 32 cm X 42 cm Las impresiones en madera están todas impresas en Yume, papel kobo de 100 gramos La tinta es a base de agua no toxica. Trabajar en la misma técnica (mokuhanga), como hizo Hokusai hace 200 años, mostrar al respetado Fujisan de manera contemporánea es todo un reto que pretendo cumplir antes del inicio de Impact 10.

FUJISAN

September this year the Mokuhanga invasion Lab (MI- LAB) Tokyo, was open for artists at the residence and studio in Kawagouchiko. I was working there with a project around Mount Fuji. I was making the preparation for woodblock prints, drawings, paintings, and photos in different weather conditions. My plan was to make a serial of Japanese woodblock prints from these images, starting with the fast observations and later making additional prints for the project with a conceptual aspect.

The serial will contain 12 prints, edition of 12 the size is 32 cm X 42 cm. The woodblock prints are all printed on Yume, kobo paper 100 gram The color is None toxic, water based ink. Working in the same technique (mokuhanga), as Hokusai did 200 years ago, showing the respected Fujisan in a contemporarily way is quite challenge that I intend to fulfil before the start of Impact 10.



Isabel Virginia Mozzoni

DEVENIR TOPOGRÁFICO DE UNA HUELLA

La obra se constituye en una sola pieza, si bien flexible a la vez sólida. La fibra se enreda creando una unidad en devenir, donde una huella se despliega en diferentes gráficas que expresan poéticamente una geografía de la memoria. Todo en ella se transforma, se activa, se suelda, se entrelaza y se convierte. Al recorrerla aparecen los escorzos en un juego de valores en colores tierras y neutros, configurando en su transparencia, al referente exterior que designa y, en su opacidad, a una diversidad de relatos de identidad.

DEVENIR TOPOGRÁFICO DE UNA HUELLA

The work is constituted in a single piece, although flexible at the same time solid. The fiber is entangled creating a unit in becoming, where a trace is displayed in different graphics that poetically express a geography of memory. Everything in it is transformed, activated, welded, intertwined and converted.

Throughout it, the foreshortenings appear in a set of values in earth and neutral colors, configuring in their transparency, the external reference that designates and, in its opacity, a diversity of identity narratives.



Jan Hogan

SIGNOS VITALES: TAROONA

Signos vitales: Taroona es una instalación de grabado en madera en respuesta a un sitio suburbano anclado entre una montaña y un río en la isla sureña de Tasmania. La escala de la impresión acoge al espectador en un entorno, un lugar de encuentro para considerar los ritmos del agua, los flujos de la corriente y cómo éstas son empujadas por las estructuras de la cultura. Las impresiones a gran escala se convierten en un entorno donde el proceso se hace visible, las decisiones del artista se abren al escrutinio junto con las condiciones naturales y la preferencia por el comportamiento del material. El papel está impreso, cosido, doblado, apilado y desplegado en un nuevo entorno.

Las impresiones están hechas de rompecabezas de madera que están impresas en ambos lados, lo que permite que la imagen se pliegue y se entrelaza como las corrientes de agua salada y de agua dulce del estuario del río en Taroona. La técnica se basa en bloques de madera japonesa, donde cada impresión se imprime a mano con tinta Sumi en diferentes tonos y la capa final se imprime en tinta litográfica. El papel japonés toma la sensualidad del lavado de agua y tinta, mientras que la tinta litográfica resalta la veta de la madera.

La membrana de papel captura los signos vitales de los materiales y el lugar. Las fuerzas y materiales de la naturaleza se recogen en signos y patrones, un lenguaje para envolver un espacio, un sitio, donde la cultura se convierte en un lugar. Un lugar donde lo intangible se hace tangible a través de artefactos culturales materiales y, a su vez, devuelve esa energía en una lectura intangible de la importancia de cuidar y ser consciente de los signos vitales del entorno.

VITAL SIGNS: TAROONA

Vital signs: Taroona proposes a woodcut installation in response to a suburban site wedged between a mountain and a river in the southern island of Tasmania. The scale of the print welcomes the viewer into a milieu, a meeting place to consider the rhythms of water, the flows of the current and how they are pushed back by the structures of culture. Large scale prints become an environment where process is made visible, the decisions of the artist open for scrutiny alongside the natural conditions and preference for material behavior. The paper is printed, stitched, folded, stacked and unwrapped in a new environment.

The prints are made from jigsaw woodblocks that are printed on both sides allowing the image to fold and interweave like the saltwater and freshwater currents of the river estuary in Taroona. The technique is based on Japanese woodblocks where each print is hand-printed with Sumi ink in differing tones with the final layer printed in lithographic ink. The Japanese paper takes up the sensuous wash of water and staining ink, whilst the lithographic ink highlights the woodgrain. The patterns of nature combine with observations of culture.

The membrane of paper captures the vital signs from materials and site. The forces and materials of nature are gathered up into signs and patterns, a language to enfold a space, a site, into culture to make a place. A place where the intangible becomes tangible through material cultural artefacts and in turn returns that energy into an intangible reading of the importance of caring and being aware of the vital signs of the environment.



Judith Martínez Estrada

EL APARTAMENTO – LUGAR, PROCEDENCIA E IDENTIDAD

El Apartamento', será una documentación visual sobre el lugar, como un estudio mnemónico y de post-memoria sobre Avenida Menéndez Pelayo, 33, Madrid. El domicilio de mi familia paterna (alquilado por más de un siglo). Un sitio de nacimientos y muertes, y el lugar que se ha convertido en un archivo que contiene los vestigios y secretos de mi genealogía; con información de la Guerra Civil, así como documentación de antepasados emigrando y retornando de Cuba a fines del siglo 19, y correspondencia de mi familia en Australia.

El apartamento ha sido tratado como un 'lieu de memoire' (lugar de memoria). He planteado este proyecto como una arqueóloga y archivera – reuniendo y etiquetando objetos, fotografías y documentos, fotografiando habitaciones y salas, y explorando el simbolismo y la materialidad de objetos con la esperanza de construir una historia/identidad personal. Al ser hija de emigrantes (España a Australia), soy consciente de los huecos en las historias genealógicas, y el intento de recuperar lo perdido o desplazado.

La urgencia detrás de ese proyecto está atado con las leyes de alquiler en España – una vez que muera mi tía anciana, el alquiler no podrá ser continuado y la presencia física de mi familia paterna desaparecerá del lugar en cual fue creada.

La exposición tendrá un énfasis en la fotografía, y en la integración de foto-media y nuevos métodos gráficos, yuxtapuestos con métodos tradicionales que exploran un híbrido entre lo digital y analógico. Esta planeado tener una exposición de presencia gemela en Australia, que dará fuerza a la noción de dualidad en la identidad del emigrante.

EL APARTAMENTO – PLACE, PROVENANCE AND IDENTITY

'El Apartamento', will be a visual documentation and interpretation of place as a mnemonic, postmemory study of Avenida Menendez Pelayo, 33, Madrid – the residence of my paternal family (rented for over a century). A place where four were born, and two died, and in itself, an archive containing the remnants and secrets of my genealogy; most significantly, official papers from The Spanish Civil War, documentation of ancestors migrating and returning from Cuba at the end of the 19th Century, and correspondence from my immediate family in Australia.

The location has been treated as a 'lieu de memoire' (site of memory). I have approached this project as an archaeologist and archivist – gathering and labelling objects, photographs and documents, photographing each room, and exploring the symbolism and materiality of objects in the hope to construct a personal history/identity. As the daughter of migrants (Spain to Australia), I am cognizant of the voids within genealogical histories, and attempts to recuperate what has been lost or displaced.

The urgency behind the creation of this project is linked to rental laws in Spain – once my elderly aunt passes, the lease will not be continued and my paternal family's physical presence will disappear from the location in which it was created.

The exhibition will focus on photography, and the integration of photo-media and aligned intaglio printmaking techniques, which connect photo-generated approaches with traditional forms, exploring the hybrid of digital and analog realms.

It is planned for the exhibition to have a twin presence in Australia, to reinforce the notion of duality in a migrant's identity.



K (Kathleen) Stevenson, Karen Kunc, Katie Baldwin, Simon Brejcha, Mara Cozzolino, Patricia Hernández Rondán, Ina Kaur, Adam Larsen, Shubho Saha, Mizin Shin, Cerese Vaden & Kestutis Vasiliunas

FRAGMENT ENCOUNTER

Encuentro con un fragmento Un proyecto artístico para una exhibición y para caberse en una caja de colecciones. Organizado por K Stevenson Weber State University, Ogden, Utah, con la misma propuesta con Karen Kunc. La propuesta es un proyecto artístico colaborativo que reunirá 12 artistas que participarán en un formato de intercambio singular y una solución creativa. Los artistas se compartirán fragmentos de sus grabados, como las pruebas de artista o las publicaciones viejas, por el correo. Estos fragmentos le chisparán reacciones y resoluciones para que cada artista desarrolle nuevas obras grabadas utilizando piezas compartidas. Las obras nuevas intercambiadas serán una edición de 15. Cada participante se recibirá una caja construida con compartimientos para meter los grabados. Los artistas se responderán al espacio por diseñar formas alternativas de su grabado, como un libro plegado o un panfleto cosido, un "objeto grabado" o un troquelado.

Esta colección extraordinaria se puede exhibir en la conferencia de IMPACT, con una pared para que se pueda mostrar las obras.

FRAGMENT ENCOUNTER

An Artist Project for Exhibition & to Fit into a Collection Box. Organized: K Stevenson, Weber State University, Ogden, Utah, USA w/ same proposal by Karen Kunc, Avoca NE. The proposal is for a collaborative Artist Project that brings together 12 artist participating in a unique exchange format and creative solution. The artists will share printed fragments from their print process, such as proofs, test prints, old editions, via mail. These fragments will spark responses and resolution for each maker to develop new print work using shared pieces. The new works will be make in an edition of 15, collected and exchanged, so each participant receives a set in a specially built box with compartments to house each work. Artists then challenge the space parameters with alternative forms for their print, such as a folded-up print, a small book like a sewn pamphlet, a "print object", a pop-up or unfolding structure.

This unusual print collection can be exhibited at the IMPACT conference, with a wall space to enable works to be displayed pinned up.



Lai Lan Wong

PARAISO URBANO: GRAN SALTO

Las escenas caóticas creadas por la excesiva construcción de una ciudad siempre me han fascinado e inspirado. My serie "Paraíso Urbano" es una continuación de mi última serie "Circo Urbano" y celebra la próxima celebración del Año nuevo chino del perro.

Esta iteración de mi serie "Paraíso Urbano" representa un "Gran Salto" de mis trabajos pasados y presentes, del último año del Gallo al este del Perro, y de Asia a otros continentes. El concepto de "Gran Salto" es demostrando en mis figuras humana-animal jugando, bailando, volando o haciendo otras actividades extremas.

Mi trabajo es una mezcla de diferentes técnicas y medios de comunicación a través del arte de diseño de interiores, pinturas, grabados y esculturas. Específicamente me gusta usar un tratamiento de textura y superficies a través de diferentes técnicas para construir esos multicolores, capas y texturas en mi arte.

Uso una mezcla de medios de comunicación para reflejar mi pasión para unir diferentes influencias culturales de mi niñez, estudiando, trabajando y exhibiendo en diferentes países; Mis motivos favoritos de figuras humanas, animales, edificios y naturaleza; y colores, capas y texturas que reflejan la profunda y compleja naturaleza de las personas.

URBAN PARADISE: BIG LEAP

The chaotic scenes created by excessive interwoven city construction has always been fascinating and inspiring. My "Urban Paradise" series is a continuation of my previous "Urban Circus" series and celebrates the upcoming Chinese Year of the Dog.

This iteration of my "Urban Paradise" series represents a 'Big Leap', from my previous to current series of works, from the last Year of the Rooster to this Year of the Dog, and from Asia to other continents. The concept of 'Big Leap' is shown my human-animal figures playing, dancing, flying or doing extreme activities.

The wall installation will combine mixed media techniques across interior decorative art, painting, printmaking and sculpture. I particularly enjoy using texture and surface treatments across different techniques to build up multiple colours, layers and textures in my work.

Using mixed media reflects my passion for bringing together different cultural influences from growing up, studying, working and exhibiting in different countries; my favourite motifs of human figures, animals, buildings and nature; and colours, layers and textures which reflect the deep and complex natures of people.



Larysa Fabok

AMBIANT ANTARCTICA

Objetivo: compartir una experiencia virtual de la Antártida como ejemplo de Land Art, con el Territorio como soporte utilizando Open Simulator, Ambient Antarctica, como instalación. Mostrarle a la audiencia un ejemplo de mundo virtual que se extiende al medio del grabado digital y la realización de películas. Fomentar la colaboración y el juego divergente entre los participantes de la conferencia.

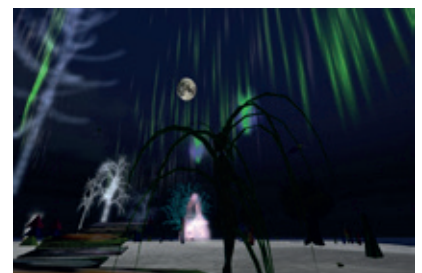
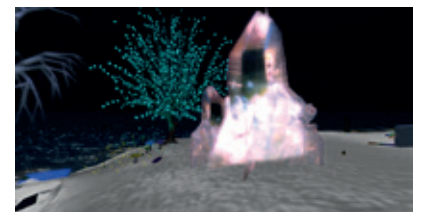
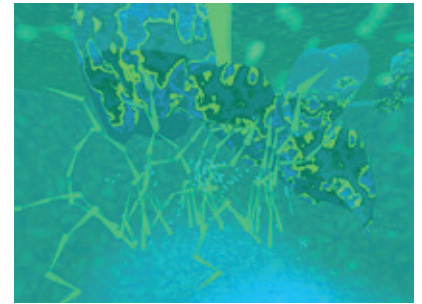
Esta propuesta puede mostrar a los participantes de la conferencia cómo un mundo virtual puede extender el medio de grabado en video y rendimiento haciendo y filmando aventuras musicales en una Antártida virtual. Ambient Antártica es un ejemplo de Land Art, realizado a partir de un modelo digital de elevación de la Antártida. He poblado esta Antártida con objetos musicales. No hay un resultado predeterminado, sino una aventura serpenteante. Los participantes pueden introducir sus propios sonidos en el paisaje musical.

AMBIANT ANTARCTICA

Aim: to share a virtual experience of Antarctica as an example of Land Art, with the Territory as support using the Open Simulator, Ambient Antarctica, as an Installation.

To show an audience an example of a virtual world that extends into the medium of digital printmaking, and film making. To encourage collaboration and divergent play amongst the conference participants.

This proposal can show the conference participants how a virtual world can extend the medium of printmaking into video and performance by making and filming musical adventures in a Virtual Antarctica. Ambient Antarctica is an example of a Land Art, made from a Digital Elevation Model of Antarctica. I have populated this Antarctica with musical objects. There is no predetermined outcome, but a meandering adventure. Participants can introduce their own sounds to the musical landscape.



Laura Zunino de Cardoner

LA DISTANCIA QUE ACERCA

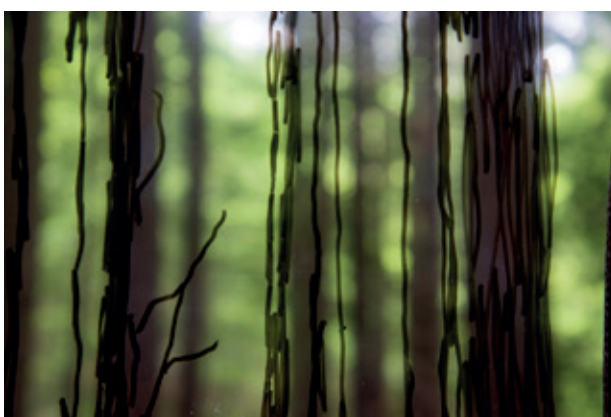
La fotografía significa para mí una búsqueda interior, un diálogo conmigo misma que me ayuda a relacionarme mejor con el mundo. Mi proceso está relacionado íntimamente con mis emociones: seducir, imaginar la aparición de algo nuevo, tener sensaciones y percepciones que sugieran el misterio, que den lugar a la intriga, que despierten la curiosidad por lo no explicitado.

Mi intención es invitar a descubrir lo que está más allá de una simple mirada. La realidad visual de los paisajes se nos presenta en su inmensidad, la cual nos desborda y se nos hace inabarcable; sólo la fragmentación fotográfica nos ayuda a visualizar su dimensión.

NARROWING THE DISTANCE

To me, photography is an inner search, a dialogue with myself that helps me relate better with the world. My process is intimately related to my emotions: seducing, imagining the emergence of something new, having sensations and perceptions suggestive of mystery, leading to intrigue, and sparking curiosity for that which is not explicitly stated.

I propose an invitation to discover what lies beyond a simple glance. The visual reality of landscapes is set before us in all its immensity; it overwhelms us and becomes unfathomable; only photographic fragmentation can help us visualize its magnitude.



Madeline Mackay

REMAINS

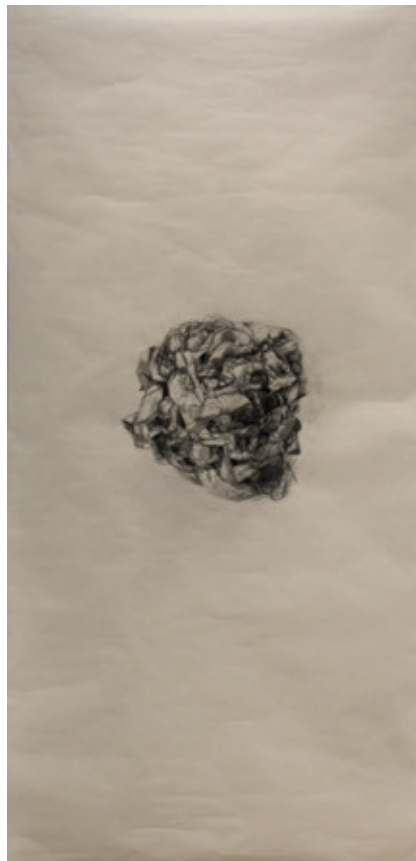
Los Restos aborda la compleja relación entre el yo y el cuerpo. Los dibujos reconocen, como nudos enredados de materia, el conflicto y la disonancia que se acumulan entre el cuerpo material y el yo. Este tema es universal y profundamente personal; Hace dos años me diagnosticaron un trastorno que causó un mal funcionamiento de mi sistema inmunológico, con graves consecuencias para mi salud. Nunca he sido más consciente de que mi cuerpo tiene una existencia independiente de la mía. Nunca he sentido con tanta fuerza que mi cuerpo no es “yo”. Sentí como si hubiera tomado una voluntad propia y exigiera ser reconocido como “otro”.

Los dibujos describen mi propia experiencia de la ansiedad que fue el resultado y, hasta cierto punto, la causa de esta ruptura con mi cuerpo. Usando formas retorcidas y anudadas, describo los nudos resistentes de mí misma que están fuera de mi control, intentando deshacerlos a través del proceso gestual de dibujar, o al menos soltarlos. Estas obras de arte son, en un nivel, un intento de afirmarme a través del ritual sobre las partes enredadas y ocultas de mi identidad. Los nudos originales que son la fuente de estos dibujos están hechos de tiras de carne, una sustancia que elegí por su afiliación con el cuerpo y el material maleable. Al construir repetidamente y luego deshacer los nudos, dibujándolos y volviéndolos a dibujar una y otra vez, soy capaz de recuperar un sentido de control sobre ellos, y por implicación sobre mi propia carne viva.

REMAINS

Remains addresses the complex relationship between the self and the body. The drawings acknowledge, as tangled knots of matter, the conflict and dissonance that accumulate between material flesh and the self. This theme is both universal and deeply personal; two years ago I was diagnosed with a disorder that caused my immune system to malfunction, with serious consequences to my health. I have never been more aware that my flesh has an existence that is independent of mine. I have never felt so strongly that my body is not ‘me’. I felt as though it had taken on a will of its own and demanded to be recognised as ‘other’.

The drawings describe my own experience of the anxiety that was the outcome and, to some extent, the cause of this rift with my body. Using twisted and knotted forms I describe the resistant knots of myself that are outside my control, attempting through the gestural process of drawing to un-knot them, or at least loosen them. These artworks are at one level an attempt to assert myself through ritual over the tangled and hidden parts of my identity. The original knots that are the source for these drawings are made from strips of meat, a substance that I chose for its affiliation with both body and malleable material. By repeatedly constructing and then unpicking the knots, by drawing and re-drawing them over and over again, I am able to regain a sense of control over them, and by implication over my own living flesh.



Majella Clancy, Stephen Flemingham & Plymouth College of Art

AILLEURS 2/ ELSEWHERE

OTRO LUGAR/ AILLEURS 2

En el proyecto “Ailleurs/Elsewhere/ Otro lugar” (2017) los estudiantes de Montpellier y del “Plymouth College of Art” intercambiaron objetos por correo de forma anónima de los que surgió una respuesta visual a través del dibujo. Los participantes exploraron como los objetos tienen un significado cultural específico y como se completan, se alteran o se transforman por la acción de dibujar. El proyecto también exploró la idea de otro lugar; como la alteridad de un objeto extranjero influenciaba los resultados de la práctica personal de cada participante y en el proceso cuestionando los principios dominantes de la tecnología de la comunicación.

Llevando esto más allá, la propuesta de exposición presenta un proyecto colaborativo donde estudiantes de Reino Unido y España se encuentran en Santander utilizando su viaje como inspiración para el grabado, para encontrar sus respectivas culturas a través de un diálogo con el grabado. Estamos en negociaciones con la Universidad Miguel Hernández de Elche en Altea para este proyecto.

Estudiantes de grado y postgrado de Plymouth y España intercambiarán anónimamente por correo y por medios digitales los utensilios para comer cotidianos, usando esto como un punto de partida para el grabado (incluyendo Taku-hon) durante su viaje a Impact10 por mar y tierra. El proyecto se ha asegurado el apoyo de Brittany Ferries.

Los estudiantes se encontrarán en Santander y comenzarán un proceso de colaboración trabajando durante una exposición de tres días con una reinstalación diaria de los grabados realizados el día anterior. Los estudiantes realizarán una comida participativa utilizando los utensilios culinarios usados en el proyecto invitando a los participantes y los delegados de Impact10 a iniciar un diálogo y concienciar del desafío global de la “Seguridad alimentaria”, los problemas de las fronteras y el comercio de la Unión Europea y los movimientos migratorios en Europa.

In the Ailleurs (Elsewhere) project (2017) students from Montpellier and Plymouth College of Art exchanged objects anonymously by mail through which a visual response was evoked through drawing. Participants explored how objects had a specific cultural significance and how they become completed, altered or transformed through the act of drawing. The project also explored the idea of elsewhere, how the alterity of a foreign object influenced the outcomes of each participants existing artistic practice thus problematizing dominant forms of communication technology.

Developing this further the exhibition proposal for Ailleurs 2 sets out an international project where artists and students from UK and Spain meet in Santander using their journey as inspiration for printmaking, to encounter each other’s culture through a dialogue with printmaking and developing the ideas of correspondence, gift and exchange set out in the first project. We are negotiating with Universidad Miguel Hernández de Elche in Altea for this project.

Undergraduate and postgraduate students from Plymouth and Spain will anonymously exchange the common utilitarian objects of food consumption by mail and by digital means, using these starting points for printmaking (including Taku-hon) during their journey to Impact10 by sea and by land. The project has secured support from Brittany Ferries.

The students will encounter each other in Santander and begin a process of collaborative working during a three-day exhibition, with a daily re-installation of prints made during the previous day. The students will hold a Potluck (or Potlach) meal conducted with the culinary implements used in the project inviting project participants and delegates from Impact10 to initiate dialogue and raise awareness of the global challenge of food security, the issues of European Union borders and trade and the movement of populations across Europe, with the participants in the meal receiving the prints from the exhibition in exchange.



Marcela Caballero

GRAPHOBIOS/ NATURALEZA 2.0

Acordamos para el universo del lenguaje que una biografía es la posibilidad de narrar los acontecimientos más significativos de la vida de un personaje determinado, señalando sus logros y sus fracasos, así como todo de cuanto significativo pueda interesar del mismo ¿Pero cómo contar la actividad sustancial de una serie de formas visuales creadas desde la potencialidad que proponen los sistemas digitales? ¿Cuáles son las leyes que rigen su origen y sus procesos de transformación? ¿Cómo se construye su entorno? ¿Cuáles son las fronteras de su existencia? He tratado de dar alguna respuesta a estos interrogantes a través de la creación de un conjunto de figuras a las que denominé GRAPHOBIOS inspiradas en la investigación y el estudio de las organizaciones de los esquemas inflorescentes.

Con sus límites formales, que se convierten en su condición de máxima expresión, estas entidades se hilvanan desde su origen en una particular sintaxis que les permite multiplicarse para colmar la inmensa profundidad de la virtualidad. Criados con un mismo alimento entregado por la potencia de la energía, transitan poéticamente por distintos estados lumínicos dando testimonio de nuevas realidades. Habitantes delicados de versátiles espacios, los graphobios existen porque hay algo que puede decirse de ellos; porque la imaginación junto a la tecnología puede reconstruir estas ficciones haciendo realidad las ideas.

Evocando los más profundos estratos de su ser, concibo como biografía un mundo de imágenes que no escapan de una sola realidad sino que se complementan con otras, quebrando límites autoimpuestos pero afirmando el terreno que se quiere pisar, haciendo de la producción resultante un conjunto de obras que surjan de la honestidad y la responsabilidad creativa.

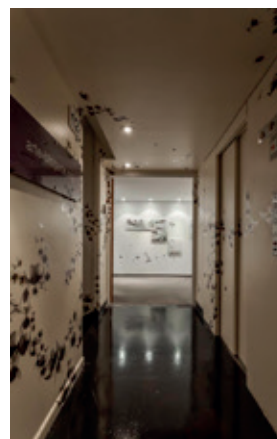
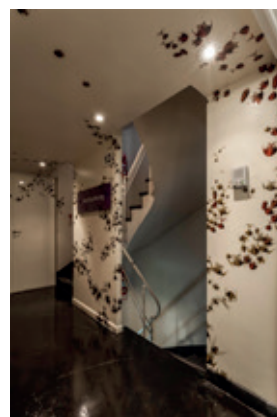
GRAPHOBIOS/ NATURE 2.0

We agree in the universe of language that a biography is the possibility of narrating the most significant events of someone's life, pointing out their achievements and failures, as well as everything that may be interesting along their journey. But how can we narrate the substantial activity of a series of visual forms created through the potential that digital systems propose? What are the norms that govern their origin and their transformation processes? How is their environment constructed? What are the boundaries of their existence? I've tried to answer these questions through the creation of a set of figures called GRAPHOBIOS, inspired by the research and study of the organization of inflorescent schemes.

Within their formal limits, which become their condition of maximum expression, these entities are knitted since their origin by a particular syntax that allows them to multiply in order to fill the immense depth of virtuality. Bred with the same food delivered by the power of energy, they transit poetically through different light states, giving testimony of new realities.

As delicate inhabitants of versatile spaces, graphobios exist because there is something that can be said about them; because imagination next to technology can reconstruct these fictions and make ideas come true.

By evoking the deepest strata of their being, as a biographa I conceive a world of images that do not escape from a single reality but instead are complemented by other possible entities, breaking self-imposed limits but affirming the terrain that wants to be explored, resulting in a set of works that arise from honesty and creative responsibility.



María Micaela Trocello & María Noël Loeschbor

ENTREVERADA

Encuentro con otras disciplinas. La propuesta de exhibición se enmarca dentro de la Instalación. Confluye entre la gráfica, el textil y el objeto, utilizando el espacio real que permite adentrarse en la obra recorriéndola multidireccionalmente. Una novia dentro de planos y tiras de flores componen la pieza aludiendo al concepto de nido/útero. Se enlazan papeles, organzas, un vestido de novia, y objetos intervenidos y estampados a partir de dos técnicas: fotolitografía en seco y linograbado. En ambas, el uso de la matriz, se ha pensado especialmente como un módulo generador que se reproduce para la conformación de obra única. Cada impresión implica un tratamiento posterior, recurriendo a intervenciones como el barnizado y la incorporación de papeles de seda preimpresos, o la superposición de telas y el bordado. Atesorar objetos, relatos, vestiduras, rituales, darles forma, contenerlos en una imagen plástica, llenar el espacio con emociones sinceras y trabajar con romántica y compleja laboriosidad son particularidades que nos acercaron para producir juntas.

Atravesadas por un legado ancestral, comprendemos que lo femenino se construye, ya que pertenecemos a un tiempo y a un espacio específico, en donde la herencia (positiva o negativa) de creencias y rituales sociales nos involucran como integrantes culturales. “Entreverada”, nos posiciona desde una ingenuidad aparente, para conducirnos a revisar estereotipos femeninos, vigentes en nuestras performances cotidianas, en el ámbito público o privado. Emergen las contradicciones, obedeciendo mandatos mientras intentamos dejarlos atrás. Pequeños detalles, como el cambio de tono de las flores que de rosas pasan a grises, o la novia descalza, rebelde y con mascota, interrumpen la aparente escena idealizada del matrimonio, para hablar también del desencanto y el vaciamiento de sentido en la contemporaneidad. Revisamos una vez más la compleja herencia de la construcción de género que nos afecta ineludiblemente, nos atrae, nos identifica y nos condena simultáneamente.



TANGLED

Meeting with other disciplines. The exhibition proposal is part of the Installation. It flows between graphic, textile and the object itself using the real space that allows us to observe and analyse the work in multidirectionally ways.

A bride within planes and strips of flowers compose the artwork alluding to the concept of nest / uterus.

Papers, organza, a wedding dress, and objects intervened and printed are linked from two techniques: dry photolithography and linocut. In both, the use of the matrix has been specially thought of as a generating module that reproduces the creation of a unique work.

Each Print implies a subsequent treatment, resorting to interventions such as varnishing and the incorporation of preprinted silk papers, or the overlap of textiles and embroidery. Treasuring objects, stories, clothing, rituals, giving them shape, containing them in a plastic image, filling the space with sincere emotions and working with romantic and complex industriousness are particularities that unified us to produce together.

Traversed by an ancestral legacy, we understand that the feminine is built, because we belong to a specific time and space, where the inheritance (positive or negative) of beliefs and social rituals involve us as cultural members. “Entreverada”, positions us from an apparent ingenuity, leads us to revise feminine stereotypes, valid in our daily performances, in the public or private sphere. Contradictions emerge, obeying mandates as we try to leave them behind. Small details, such as the change in the tone of the flowers that turn from roses to grays, or the barefoot, rebellious and pet-ridden girlfriend, interrupt the apparent idealized scene of marriage, to also speak of the disenchantment and the emptying of meaning in the contemporaneity. We review once again the complex inheritance of gender construction that affects us inescapably, attracts us, identifies us and condemns us simultaneously.



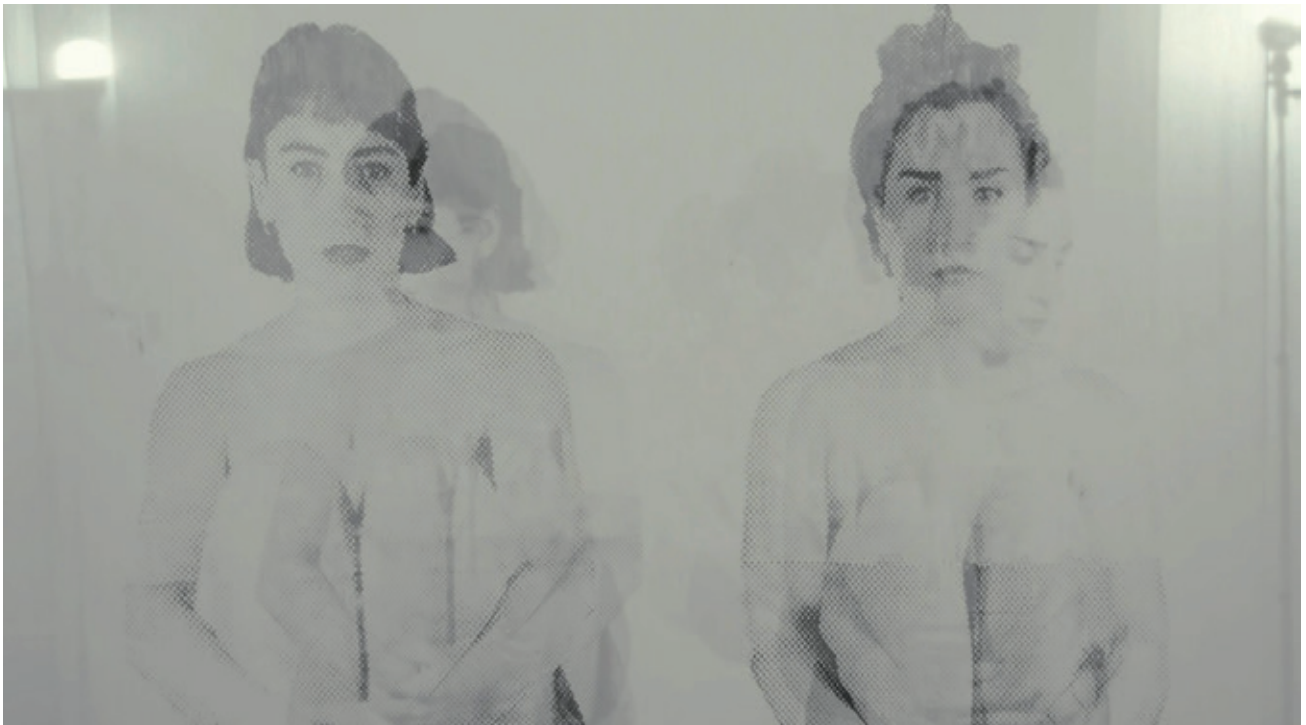
Mariela Fornasari & Ainelén Bertotti Burket

PROYECTO QUARTA DIMENSIONE

El sentido de la vista, es continuo, pero la orientación de lo que vemos señala perspectivas, formas de la visibilidad que dirigen la atención de la mirada a otros conos de saber, a perspectivas novedosas y preguntas insospechadas. ¿Qué nos devuelve un objeto cuando es mirado por nosotros? La pregunta no es inocente. El acto de ver nunca se detiene en lo que es visible, en la percepción primaria de lo que podemos tocar o acariciar. En todo régimen de visibilidad opera un sujeto y, por tanto, lo "fijado" deviene en espacio abierto. Si nosotros, seres tridimensionales percibimos una sombra bidimensional; ¿no seremos, acaso, sombras de una cuarta dimensión? Quarta Dimensione refuta una pregunta que da base toda su producción fusionando la escultura y el grabado. Llevando a esta última disciplina, hacia otra dimensión, donde el espectador es protagonista y debe recorrer la obra para introducirse en la experiencia QD.

PROYECTO QUARTA DIMENSIONE

The sense of vision is a continuum. But the orientation of what we see defines perspectives and visibility manners that focus the attention on other concepts, new perspectives and unsuspected questions. What do we get from the object we are seeing? This is not an innocent question. The act of watching is never focus on what it is visible, in a primary perception of what we can touch or caress. In every visibility act a subject operates so that what is 'fixed' turns into an open space. As three-dimensional beings, we perceive two-dimensional shadows... If that so, could we be shadows from a fourth dimension? 'Quarta Dimensione' seeks to reject a question, which is the origin of this project, by merging sculpture and engraving and taking the latter into another dimension, where the observer becomes the protagonist and must go around the artistic piece to live the QD experience.



Marina Mangubi

BIATLÓN-EN-GRABADO

La propuesta cae bajo la rúbrica Diversidad sin fronteras: Expansión de la gráfica: Fotografía, Video, Performance y Acciones. El Biatlón-en-Grabado es un proyecto de performance que combina el esquí de fondo con el dibujo digital y grabado intaglio. Inaugurados en el centro de entrenamiento olímpico en Canadá en 2015, estas performances están inspiradas por el biatlón moderno, un deporte con raíces militares, donde el esquí de fondo se combina con el tiro. Parecido al deporte, pero, en vez de tirar, la artista esquía un esprint y se detiene para hacer un dibujo digital rápido en una tableta. Inmediatamente, los dibujos son colgados en Tumblr para que el público vote. Si la decisión es negativa, la artista debe realizar una ronda de penalización, como biatletas harían por cada disparo fallado. El paradigma de combinar un deporte de resistencia con la coordinación mano-ojo y las habilidades motrices finas se aplica igualmente al Biatlón-en-Grabado y al deporte del que se deriva.

En verano, los biatletas entrenan y compiten en rollerski. En 2016, durante mi residencia artística en el Parque Nacional Joshua Tree, realicé Biatlón de Verano, esquiando sobre ruedas y parando para crear dibujos digitales y animaciones. Las imágenes representan los árboles Joshua muriendo, doblados al suelo, bajo el peso de las flores marchitas: su ciclo de vida socavado por el cambio climático. El proyecto resultó en estampas digitales sobre círculos de dibond, del tamaño de blancos por tirar de pie, en aguafuertes, tirado de matrices de cobre del tamaño de blancos tumbados, y un video que documenta la performance.

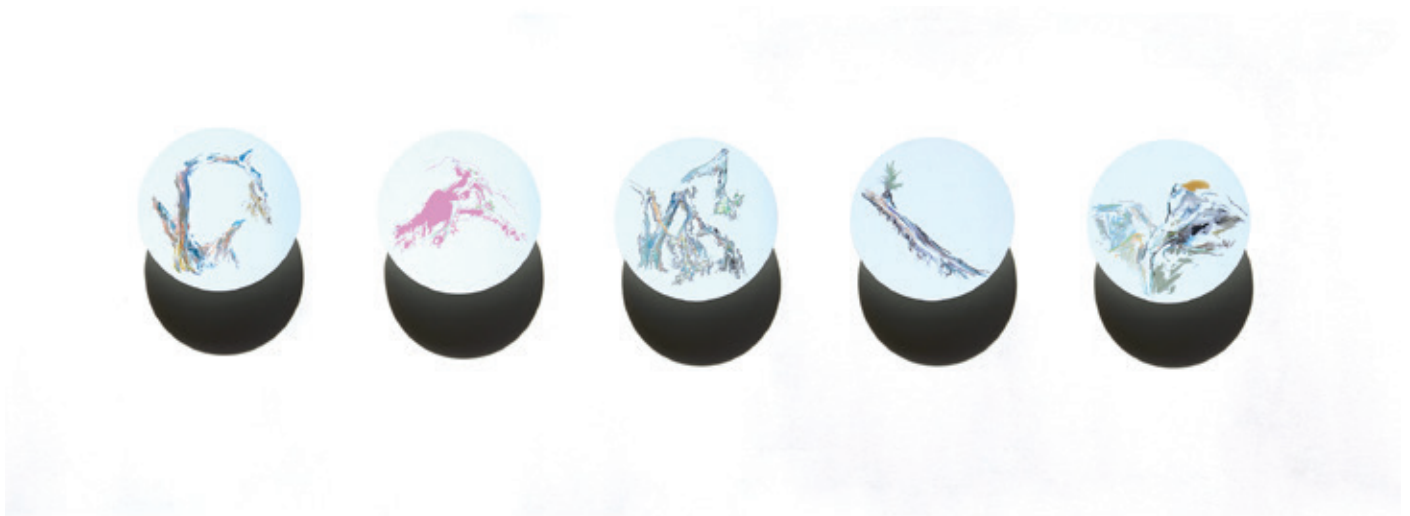
Propongo exhibir los grabados y el video en una exposición ya sea individual o grupal. También estaría muy interesada en organizar una presentación de Biatlón-en-Grabado, e invitar a los delegados de la conferencia y al público de la ciudad a votar.

BIATHLON-IN-PRINT

The proposal falls under the conference rubric Diversity without borders: Expanding print: Photography, Video, Performance and Actions. Biathlon-in-Print is a visual and performance art project, combining cross-country skiing, digital drawing and intaglio printmaking. Launched at the Olympic training center in Canada, in 2015, the series of performances are inspired by modern biathlon, an Olympic sport with military roots, in which cross-country skiing is paired with marksmanship. Analogously to skiing sprints and stopping to shoot at a target, the artist intersperses skiing with stopping to make a quick digital drawing on a tablet. The drawings are posted on Tumblr for the audience to vote on their quality. In case of a negative decision, the artist must ski a penalty loop, as a biathlete would for missing a target. Absent the rifle, the paradigm of combining exercise kinetics of the endurance sport with hand-eye coordination and fine motor skills applies equally to the Biathlon-in-Print, and the sport from which it is derived.

In summer, biathletes train and race on rollerskis. In 2016, during my residency at the Joshua Tree National Park, I performed Summer Biathlon, interspersing sprints on roller skis with stops to create digital drawings and animations. The images depict dying Joshua trees, as they bow to the ground under the weight of spent blossoms—their lifecycle undermined by climate change. The project yielded digital prints on dibond circles, the size of biathlon standing targets, a series of intaglio prints, from matrices the size of prone targets, and a video documenting the performance.

I propose to exhibit the intaglio prints, a set of five digital prints, and the video in a small solo or in a group exhibition. I would also be very interested in staging a performance and inviting the audience to participate in the voting.



Marina Mangubi, *Biathlon-in-Print* performance, Joshua Tree National Park, 2016-2018
Digital prints on dibond, 5 circles, 4.5 in. (11.4 cm) diam. each, mounted on plexiglass, 9.5 X 35.5 X 2.5 in. (24 X 90 X 6.35 in. each)

Maureen Gamble

DE BOCA A BOCA (NO-DICHO)

Adquirimos conocimiento a través de la experiencia: viendo algo, escuchando algo, sintiendo algo, o a través de nuestra propia lógica y pensamiento.

El boca a boca, uno de los mecanismos más antiguos en la historia de las sociedades humanas para transmitir información de familia a familia, ha cobrado una nueva importancia con los nuevos medios de comunicación y las redes sociales online. Los individuos ahora comparten historias y experiencias sobre una amplia gama de temas, y a menudo con personas que no conocen.

Si el espacio es un lugar practicado como afirma Michel de Certeau, este proyecto participativo "De boca a boca", es una oportunidad para que la gente registre una experiencia en tiempo real de un lugar específico y, al hacerlo, adquirir un conocimiento colectivo de la misma. Usando el lenguaje normalmente asociado con la palabra hablada, "De boca a boca" invita a los participantes a escribir sus pensamientos, esperanzas y sueños en una tira de papel, colocarlos dentro de una bolsa de papel, sellarlos y colocarlos en el espacio de la instalación provisto.

"De boca a boca" explora cómo se pueden expresar las palabras sin dejar de ser privadas y cómo pueden ser compartidas pero no divulgadas ni reveladas. Las palabras no dichas pero escritas tienen validez aunque permanecen no-oídas.

La instalación de bolsas individuales llenas de aire, que sugieren narrativas reales e imaginarias, representa la voz de las personas que, cuando se colocan juntas en un solo lugar, se convierten en una voz colectiva y poderosa.

WORD OF MOUTH (UNSPOKEN)

We acquire knowledge through experience: seeing something, hearing about something, feeling something, or through our own logic and reason.

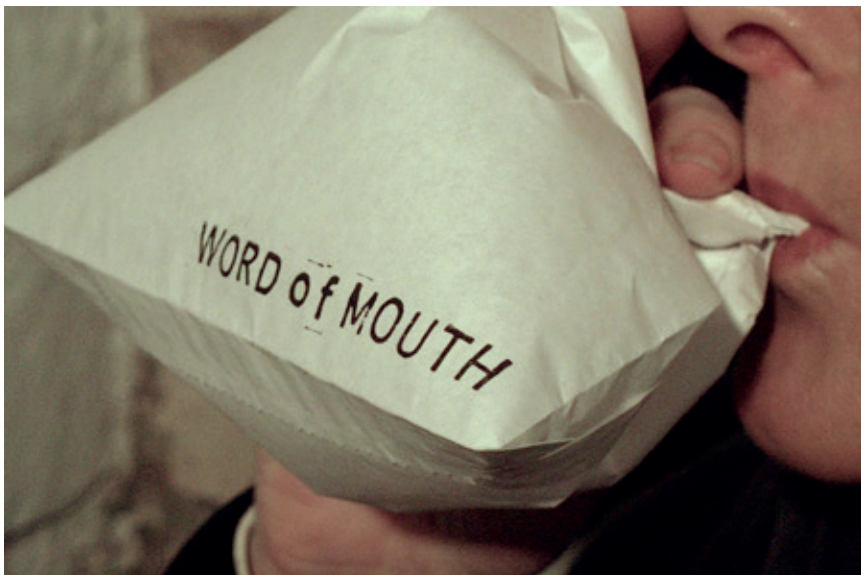
Word-of-mouth, one of the most ancient mechanisms in the history of human society for the passing down of information from family to family, has gained new significance with new media and online social networks. Individuals now share stories and experiences on a wide range of topics, and often with others who they have never met.

If space is a practiced place as Michel de Certeau asserts, this participatory project WORD of MOUTH, is an opportunity for people to record a real-time experience of a particular place, and in so doing, acquire a collective knowledge of it.

Using language normally associated with the spoken word, Word of Mouth invites participants to write down their thoughts, hopes and dreams on a paper strip, place inside a paper bag, seal and position in the installation space provided.

WORD of MOUTH explores how words can be expressed while still remaining private and shared yet undisclosed. Unspoken and written words are given validity while still remaining unheard.

The installation of individual air-filled bags, suggesting both real and imagined narratives, represent the voice of individuals which, when placed together in one place, become a collective and powerful voice.



Michelle Murillo

UNA MEDIDA DE TIEMPO: A LA DERIVA

En mi práctica creativa, trabajo en medios impresos tradicionales e innovadores para expandir el vocabulario del grabado y el contenido múltiple en un contexto interdisciplinario.

Como estadounidense de origen diverso, colombiano e irlandés, deseo examinar cómo se construye y se negocia la identidad. La identidad se autodefine por lugar, política y rastros del pasado. Buscando más información sobre mi ascendencia más allá de las historias transmitidas de generación en generación, recurrí a la ciencia de la genética.

La huella del ADN abre la historia en nuestra memoria genética que nos puede dar una imagen más completa de nosotros mismos. Mi prueba de ADN reveló información desconocida que simultáneamente valida y complica la historia de mi familia y la forma en que entiendo mi identidad. Soy de origen irlandés / británico (66%), africano (20%) y asiático / nativo americano (13%). Si bien conocía el linaje europeo y africano, el hilo asiático / nativo americano se perdió con el tiempo.

Adrift es una serie de cuatro impresiones (dípticos) que utiliza un chorro de arena digital y de foto para vidrio, una exploración de tecnología de vanguardia para técnicas híbridas de impresión y vidrio. Es un archivo conceptual de la identidad de los documentos de identificación de mis antepasados. Además, el archivo no es solo una narración personal; también habla sobre inmigración, política, raza y clase a través del tiempo y las naciones.

Trabajar en grabado y vidrio parece apropiado para la compleja identidad del sujeto. La fusión de los medios es una paradoja; el vidrio es efímero, pero la impresión está fija y, de alguna manera, permanece mutable y misteriosa, como el viaje de recuperar el pasado a través del ADN.

A MEASURE OF TIME: ADRIFT

In my creative practice I work across traditional and innovative print media to expand the vocabulary of printmaking and the multiple in an interdisciplinary context.

As an American from a diverse background - Colombian and Irish, I have a desire to examine how identity is constructed and negotiated. Identity is self-defined by place, politics and traces of the past. Seeking more information about my ancestry beyond the stories passed down through generations, I turned to the science of genetics.

The imprint of DNA unlocks history in our genetic memory that can give us a more complete picture of ourselves. My DNA test revealed unknown information that simultaneously validates and complicates my family's history and the way I understand my identity. I am of Irish/British (66%), African (20%) and Asian/Native American (13%) ancestry. While I knew of the European and African lineage the Asian/Native American thread was lost with time.

Adrift is a series of four prints (Diptychs) utilizing digital and photo-sandblasting for glass, an exploration of cutting-edge technology for hybrid print and glass techniques. It is a conceptual archive of identity of my ancestor's identification documents. Further, the archive is not only a personal narrative; it also speaks to immigration, politics, race and class across time and nations.

Working across printmaking and glass seems befitting of the complex subject identity. The fusion of media is a paradox; glass is ephemeral yet print is fixed and somehow remains mutable and mysterious like the journey of retrieving the past through DNA.



Mirta Gendin

REAL I-REAL

La mirada se imprime en el entorno. Descubre los indicios, las huellas, lo impermanente se vuelve permanente. El interrogante es si todo es como se ve. ¿Real o irreal?

Estas impresiones realizadas sobre aluminio dan lugar a la participación del espectador – actor reflejándose y siendo parte de este instante, de esta eterna pregunta.

El políptico se conforma de 9 chapas impresas.

REAL I-REAL

The look is printed on the environment. Discover the signs, the traces, the impermanent becomes permanent. The question is if everything is as it looks. Real or unreal?

These impressions made on aluminum give rise to the participation of the spectator - actor, reflecting and being part of this moment, of this eternal question.

The polyptych consists of 9 printed plates.



Mirta Kupferminc

BABEL, EL ALTAR DE ALTER

La comunicación y las tecnologías están hoy más desarrolladas que nunca; pero aun así, la gente no se entiende mejor. Cada vez hay más dificultades para comprender y aceptar la existencia de "El Otro". Como hija de inmigrantes, crecí sintiéndome "extranjera" en mi propia patria. Se hablaba otro idioma en mi casa, y aprendí variantes de una así llamada "lengua materna". Para poder comunicarme necesité aprender a hablar. Esta necesidad resaltaba esa distancia que me separaba y me unía a mi prójimo en una relación de alteridad o de unión. Elijo la historia de la Torre de Babel - (Génesis 11: 1-9) - como un arquetipo del pensamiento contemporáneo. En tiempos bíblicos, los hombres quisieron construir una torre que llegara al cielo para ver el mundo, a través y desde una perspectiva divina. Dios lo evitó, obstruyendo su comunicación. Fue entonces cuando se crearon las diferentes lenguas. Se dice que fueron setenta, vinculando el número a los nombres de los descendientes de Noé, cada uno ancestro de una nación. Quiero construir una instalación con una red de goma hecha de caracteres de setenta idiomas diferentes. Alrededor de la instalación se montarán 70 papeles impresos con el relato bíblico de la torre de Babel en diferentes idiomas. Se escuchará un murmullo constante con un saludo en 55 idiomas diferentes. La banda sonora hecha en base al saludo que fue dejado en la luna por los astronautas de la Apolo 11.

El nacimiento de "El Otro" (Alter) está relacionado con el momento en que la Torre de Babel se derrumbó. Tránsito, exilio, diáspora; Por lo tanto, no son meras situaciones históricas y geográficas, sino metáforas espaciales de la existencia humana. La existencia abierta a una dimensión de alteridad... Este es el desafío que los humanos tenemos que afrontar para poder sobrevivir.

BABEL, ARTE'S ALTAR

Communication and technologies are today more developed than ever but even so people do not understand each other better. There are increasing difficulties in understanding and accepting the existence of The Other. As a daughter of immigrants I was raised as a stranger in my own homeland. Another language was spoken in my home and I learned variants of a so-called mother tongue. Learning to speak preserved that distance with strangeness that separates and binds me to my neighbor in a relation of alterity or of togetherness. I choose the story of the Tower of Babel Genesis 11 1-9 as an archetype of contemporary thought. In biblical times men wanted to build a tower that would reach the sky to see the world through and from a godly perspective. God avoided it by obstructing their communication. It was then when different languages were created. It is said that the languages were seventy related to the names of Noah's descendants each an ancestor of a nation. I want to build a site specific installation with a rubber net made of characters of seventy different languages. Surrounding the installation will be displayed 70 printed papers with the biblical tale of the tower of Babel in different languages. A murmur with a greeting in 55 different languages will be heard. The soundtrack is based on the recorded greeting that was left in the moon by the astronauts of the Apollo 11.

The birth of The Other Alter is related to the moment when the Tower of Babel crumbled. Transit exile diaspora therefore are not only mere historical and geographical situations but spatial metaphors of human existence.

Open existence to a dimension of otherness. This is the challenge that we humans have to face to be able to survive. Communication and technologies are today.



Collective “To Cry Out of Happiness”

Patricia Hernández Rondán, Francisco Fernández de Vega, Cayetano Cruz, Vicente Albarrán, Mario García, Lilian Navarro, Tania Gallego, Itzel Andrea García.

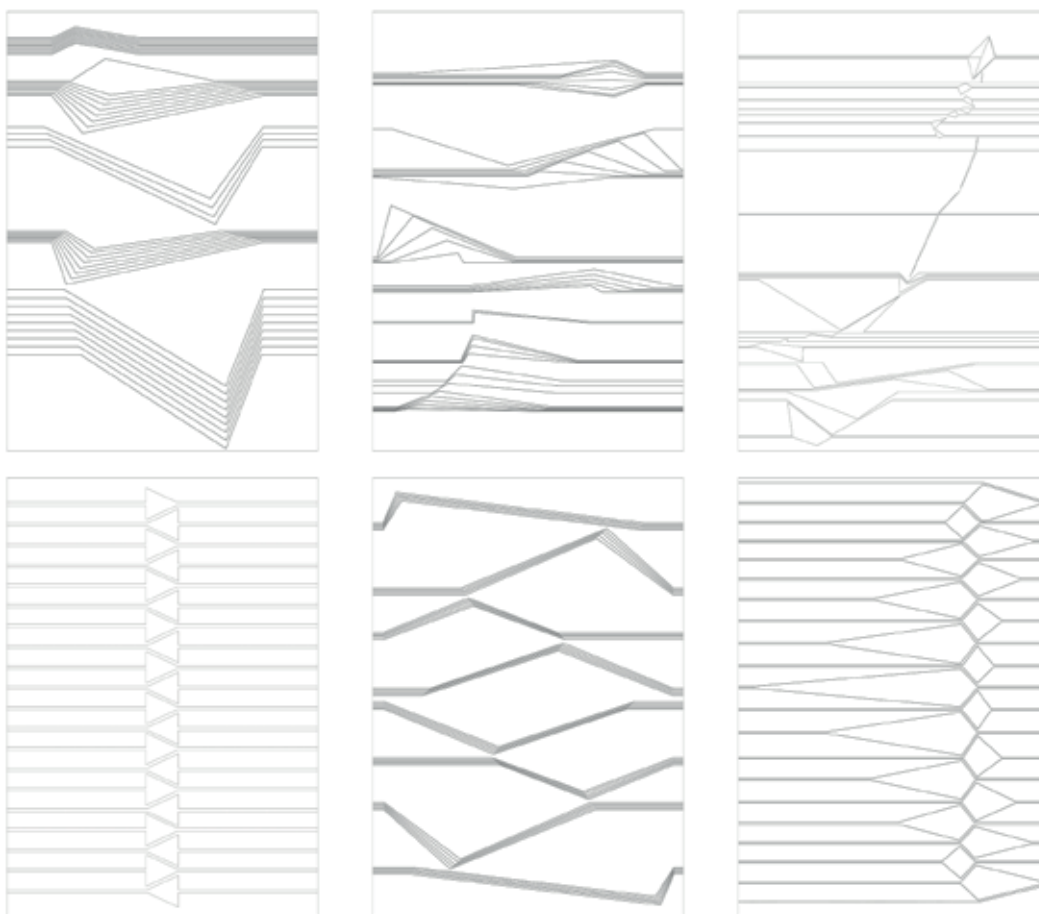
THE HORIZON PROJECT

El presente proyecto artístico nace como un experimento con el que se pretende analizar la imaginaria mental que el cerebro emplea para la expresión de las emociones, tanto a nivel formal, conceptual como iconográfico.

En aras de conocer la naturaleza de la creatividad en el ser humano, como una herramienta que favorece la innovación y la capacidad de redescubrirse, se considera que es clave adentrarse y bucear en sus aguas para poder generar nuevos enfoques. El objeto es abrir caminos vírgenes en lo experimentado hasta el momento en el mundo de las artes plásticas. Para ello, nos hemos situado frente a la pantalla de la Inteligencia Artificial, y más concretamente cara a cara con los Algoritmos Evolutivos (AEs); por tratarse de una técnica vinculada más directamente con los procesos biológicos.

THE HORIZON PROJECT

When trying to understand the nature of creativity in human beings, as a tool that fosters innovation and the capacity for rebirth, it is essential to dive deeply into oneself in order to generate new artistic orientations. The objective is to forge new paths in experiences, both past and those of this moment, in the world of visual art. To do so, we have seated ourselves in front of the screen of Artificial Intelligence, in particular we have come face to face with Evolutionary Algorithms (AE), a technique directly related to biological processes.



Paul Liam Harrison

DIBUJANDO POR PENSAMIENTO

Actualmente la epigenética un campo en expansión de investigación biomédica relacionada con los cambios en la expresión genética, el fenotipo y la herencia como resultado de factores externos o ambientales. Una adaptación de la teoría de la epigénesis de Aristóteles, el término, fue inicialmente acuñado por el biólogo y filósofo del desarrollo C.H. Waddington en 1942 para describir cómo los genes pueden interactuar con su entorno.

Para ilustrar este concepto, Waddington desarrolló una metáfora visual en la forma de una bola que travesa un paisaje. Esta visualización de un "paisaje epigenético" ha sido un modelo tan efectivo que se ha convertido en una especie de ícono dentro de las ciencias biomédicas, especialmente en los últimos años, ya que Epigenetics se ha convertido en un campo cada vez más dinámico. El modelo ha sido reinterpretado muchas veces, incluso por el mismo Waddington como una metáfora para navegar en cualquier sistema complejo. En 'Tools for Thought' (Edimburgo, 1976), la última publicación de Waddington (publicada póstumamente), colaboró con la artista Yolanda Sonnabend para ampliar la visualización del concepto del paisaje epigenético.

Durante mi investigación como artista residente de la Red Europea de Excelencia EpiGeneSys, trabajé estrechamente con el Centro de Colecciones de Investigación de la Universidad de Edimburgo, que posee un importante archivo de Waddington. En un acto fortuito recientemente los dibujos / obras originales de esta colaboración fueron regalados al centro de colecciones por la familia Sonnabend, quienes otorgaron su permiso para producir folios de serigrafías de edición limitada para celebrar esta colaboración emblemática, aunque poco conocida. Esta exposición comprende de estas 12 impresiones (76 x 56 cm) con portada y maletín (edición de 20).

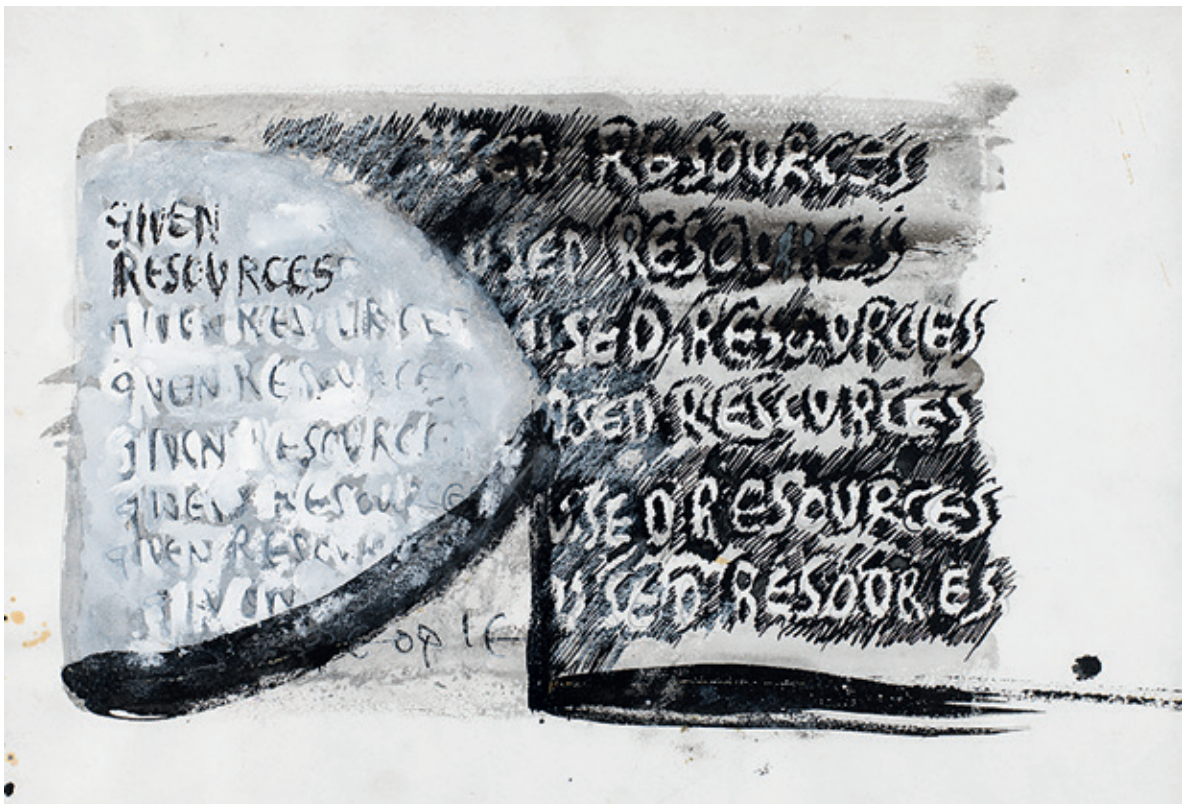
Nota: 2. La presente propuesta de exposición se refiere al documento académico presentado también como "Explorando un paisaje".

DRAWN FOR THOUGHT

Epigenetics is currently an expanding field of biomedical research relating to changes in gene expression, phenotype and heredity as a result of external or environmental factors. The term, an adaptation of Aristotle's theory of Epigenesis, was initially coined by developmental biologist and philosopher C.H. Waddington in 1942 to describe how genes might interact with their surroundings. To illustrate this concept, Waddington developed a visual metaphor in the form of a ball in a landscape.

This visualisation of an 'Epigenetic landscape' has been such an effective model that it has become something of an icon within the biomedical sciences – particularly in recent years as Epigenetics has become an increasingly dynamic field. The model has been reinterpreted many times, including by Waddington himself as a metaphor for navigating any complex system. In 'Tools for Thought' (Edinburgh 1976) – Waddington's final publication (published posthumously) he collaborated with artist Yolanda Sonnabend to extend the visualisation of the concept of the Epigenetic Landscape.

During my research as resident artist with the EpiGeneSys European Network of Excellence I have worked closely with the Centre for Research Collections at Edinburgh University who hold a significant Waddington archive. In a recent serendipitous act – the original drawings/works from this collaboration were gifted to the collections by the Sonnabend family who have granted their permission for me to produce a limited edition folio of screenprints to celebrate this iconic, if little known, collaboration. This exhibition comprises of these 12 prints (76 x 56cm) with cover sheet and folio case (edition of 20). Note: 2. This Exhibition proposal relates to the Academic paper also submitted as 'Exploring a Landscape'



Philippe Boissonnet & URAV Group

LAS TRES AMERICAS, TERRITORIOS DE MESTIZAJE

Esta serie de trabajos sobre papel es el resultado de una experimentación colaborativa realizada para la exposición Las 3 Américas que reagrupa artistas de Trois-Rivières Canadá Bogotá y Toluca México. Se trata de un proyecto de investigación-creación que he organizado junto con otros miembros del grupo de investigación URAV en la galería de arte R3 de la Universidad de Quebec en Trois Rivières 2014-2015.

Habiendo adaptado el método de creación surrealista del Cadáver Exquisito un total de treinta y seis artistas han completado de manera progresiva sesenta obras con el espíritu de crear un intercambio un mestizaje de estilos de técnicas de sujetos al igual que firmas. Esta selección está compuesta por 36 obras individuales sobre papel de formato triangular. Estas deben ser montadas lado a lado en pequeños grupos de tres o más cuando estas son expuestas a fin de conservar la idea inicial de encuentro y de subrayar la importancia de estar todas intercomunicadas al mismo tiempo que son imágenes individuales. La forma del triángulo ha sido elegida para sugerir el dinamismo y la energía que apunta hacia alguna cosa o hacia alguien.

El objetivo global de este proyecto es el de reflexionar de manera visual y hacer un cuestionamiento a propósito del mestizaje de los conceptos de territorios de la noción de límite y al sentido de pertenencia. Lo anterior puede ser comprendido como una voluntad poética de dar forma a intereses actuales del como cohabitar en una época en donde debemos hacer frente a numerosos conflictos alrededor de la identidad y las diferencias culturales. Esta es la razón por la cual los 36 artistas de este grupo 12 de cada país practicaron libremente las técnicas de grabado sin distinción del medio de producción de imágenes en dos dimensiones. Galería R3 VIMEO page, <https://vimeo.com/120231906>



THE THREE AMERICAS, TERRITORIES OF HYBRIDIZATION

This series of works on paper is the result of a collaborative experiment conducted for the exhibition The 3 Americas, gathering artists from Trois-Rivières (Canada), Bogotá and Toluca City (Mexico). It's a research creation project organized by myself with the members from URAV Group at R3 Gallery of the Université du Québec à Trois-Rivières (2014-2015).

Having adapted the surrealist method of the exquisite corps, a total of thirty-six (36) artists progressively completed sixty (60) works with a view to mixing and mingling styles, techniques, subjects and signatures. These are a selection of only 36 individual works on triangular papers among this whole. They must be assembled side by side, in small conglomerates of 3 or more works, for being exhibited in order to keep the initial idea of encountering and to underline the importance of being all linked even if we stay individuals. The triangle shape has been chosen for its suggestion of dynamism and its energy pointing towards something, or somebody.

The overall aim was to reflect on the issue of hybridity and the concepts of territories, their boundaries or belongings. It can be also understood as a poetical will to shape to contemporary issues such as « how to cohabitate » in an age faced with numerous conflicts surrounding identity and culture's differences. That's why the 36 artists of this group (12 from each participating country) were free to practice printmaking technics or any kind other approach of the 2D production of images, such as drawing, collage, digital imagery, sewing, rubbing, ink printing or tinting... See on R3 gallery VIMEO page : <https://vimeo.com/120231906>



Philippe Boissonnet & Lorraine Beaulieu

ECHO-SPHERES

“Echo-Spheres” es una propuesta de exposición que combina dos series de trabajos impresos en papel con técnicas foto-digitales. Cada uno de ellos fue producido respectivamente por Philippe Boissonnet y Lorraine Beaulieu entre 2007 y 2017. Son el resultado de su estancia exploratoria de arte realizada en la Península Antártica durante marzo de 2007 (programa Arte in Antartida, DNA, Argentina).

Este período de encuentro con otros artistas, investigadores y este increíble ambiente helado, ha sido un momento tan inolvidable en sus memorias que su práctica artística ha sido profundamente marcada y dio lugar a varias foto-performances o foto-instalaciones efímeras. Para Philippe Boissonnet fue al actuar con un globo geopolítico e inflable fotografiado en diversas situaciones cada vez que tuvo la oportunidad de viajar por el mundo; para Lorraine Beaulieu, fue construyendo estructuras esféricas y efímeras con paraguas (a veces con impresiones de cianotipos) o con botellas de agua vacías, y luego actuando públicamente con esos globos. Esta estancia fue una buena oportunidad para los dos artistas (que también son una pareja en la vida real) para entrelazar su propia investigación artística. La recurrencia de la forma esférica en sus piezas de arte personal corresponde, en efecto, a su interés común hacia una postura eco-artística y su voluntad de contribuir a través del arte a una mayor conciencia planetaria de « estar juntos». En este espíritu, crearon intervenciones artísticas breves en diversos espacios, ya sea en entornos naturales o urbanos, directamente en frente de monumentos históricos o con la participación de personas en lugares públicos, como lo hicieron en Venecia durante la 56ª Bienal de Arte. Paralelamente a sus trabajos fotográficos, a veces creaban videos cortos que también podían proyectarse en IMPACT 10.

PHILIPPE : <https://www.philippeboissonnet.com/performance-en> OR <https://vimeo.com/philippeboissonnet>
& LORRAINE: <https://www.lorrainebeaulieu.com/oeuvre-6> OR <https://vimeo.com/lorrainebeaulieu>

ECHO-SPHERES

“Echo-Spheres” is an exhibition’s proposal combining two series of works printed on paper with photo-digital techniques. Each of them was respectively produced by Philippe Boissonnet and Lorraine Beaulieu between 2007 and 2017. They are resulting from their art exploratory sojourn done on the Antarctic Peninsula during march 2007 (Arte in Antartida program, DNA, Argentina).

This period of encounter with other artists, researchers and this incredible frozen environment, has been a so unforgettable time in their memories that both of their art practice have then been deeply marked and gave rise to several photo-performances or ephemeral photo-installations. For Philippe Boissonnet it was by performing with an geopolitical and inflatable globe photographed in various situations each time he had the chance to travel in the world; for Lorraine Beaulieu, it was by constructing spherical and ephemeral structures with umbrellas (sometimes with cyanotypes prints on them) or with empty water bottles, and then by publically performing with those globes. This stay was a good opportunity for the two artists (who are also a couple in real life) for intertwining their own artistic research. The recurrence of the spherical shape in their personal art pieces corresponds indeed to their common interest towards an eco-artistic posture and to their willingness for contributing through art to an improved planetary awareness of the « togetherness ». Therefore, they have produced short artistic interventions in various spaces, either in natural or urban environments, straight in front of historical monuments or with people participation in public places, as they did in Venice during the 56th Contemporary Art Biennial. In parallel with their photographic works, they sometimes created short video-performances which might be also projected at IMPACT 10.

PHILIPPE : <https://www.philippeboissonnet.com/performance-en> OR <https://vimeo.com/philippeboissonnet>
and LORRAINE: <https://www.lorrainebeaulieu.com/oeuvre-6> OR <https://vimeo.com/lorrainebeaulieu>



Philippe Boissonnet



Lorraine Beaulieu

Proyecto Vida: Chenky Rodríguez, Dora Ferrero-Melgar & Fernanda Álvarez

VIDA

El proyecto VIDA pretende ser una reflexión sobre la existencia, el crecimiento y la madurez.

VIDA se plantea como un proceso en constante construcción, que llevan a cabo tres creadoras que dialogan entre sí en torno a la vida y proponen visiones y soluciones distintas. Su exposición es específica para cada sede de exhibición.

En Santander presentan obra conjunta como carpeta abierta compuesta por el libro de artista "VIDA" y el políptico "AUSENCIA/PRESENCIA". Incluyen piezas personales, desde el vídeo "LUZ" (Chenky Rodríguez) pasando por obra gráfica de la instalación "CUERPO AUSENTE" (Dora Ferrero-Melgar) hasta la pieza bidimensional "COMPOSICIÓN DE LA VIDA" (Fernanda Álvarez).

LIFE

LIFE, the project, aims to be a reflection on existence, growth and maturity.

LIFE is considered as a process in constant construction, carried out by three creators who dialogue with each other around life, and who propose different visions and solutions. Its exhibition is site specific. In Santander they present their joint work as an open portfolio composed by the artist's book "LIFE" and the polyptych "ABSENCE / PRESENCE". They also include personal pieces: the video "LIGHT" (Chenky Rodríguez), some graphic work from the installation "ABSENT BODY" (Dora Ferrero-Melgar) and the two-dimensional piece "COMPOSITION OF LIFE" (Fernanda Álvarez).



Pippa Galpin

PAISAJES HÁPTICOS: FRISOS DE CERÁMICA

El háptico -y lo que se percibe a través del sentido del tacto- es instrumental para la forma en que experimentamos la cerámica y quizás, como el más antiguo y el más distintivo pre-verbal de todos los sentidos, cómo entendemos la experiencia misma.

Durante mi doctorado, desarrollé un método de interpretación de un espacio mediante el uso de cerámica estratificada para 'leer' el espacio hápticamente y para participar en lo que podría llamarse un diálogo háptico. Este enfoque fue informado, en parte, por el enfoque fenomenológico de Bachelard a la experiencia del espacio.

La arcilla es suave y flexible, cede al tacto y es fácilmente moldeable, y toma una impresión. Las huellas todavía se pueden ver en la arcilla dejada por el hombre prehistórico en el suelo de las cuevas, todavía se pueden encontrar huellas digitales en la cerámica egipcia temprana: evidencia de que una persona estaba allí, evocando un vínculo extraordinario con el creador original.

Al construir finas capas de porcelana, mis impresiones cerámicas toman una impresión de las marcas existentes en una superficie, así como el seguimiento de mis acciones sobre ella. Para lograr esto, las capas superiores deben ser translúcidas. Este efecto se logra por la delgadez de las capas de porcelana y las temperaturas a las que se disparan (1260 / 1280c). El resultado es una grabación de capas en el tiempo, como si no hubiera espacio o duración en el medio. Considero estos frisos como 'paisajes hápticos' que, al igual que los paisajes en la naturaleza, están formados por una serie de impactos en el tiempo.

HAPTIC LANDSCAPES: CERAMIC FRIEZES

The haptic – and what is perceived through the sense of touch – is instrumental to how we experience ceramics and perhaps, as the oldest and the most distinctively pre-verbal of all the senses, how we understand experience itself.

During my PhD, I developed a method of interpreting a space by using layered ceramics to 'read' the space haptically, and to engage in what might be called a haptic dialogue. This approach was informed, in part, by Bachelard's phenomenological approach to the experience of space.

Clay is soft and pliable, yields to touch, and is readily mouldable, and takes an impression. Footprints can still be seen in clay left by prehistoric man on cave floors, fingerprints can still be found on early Egyptian pottery - evidence that a person was there, evoking an extraordinary link back into time to that original maker.

By building up thin layers of porcelain, my ceramic prints take an impression of existing marks on a surface, as well as tracing my actions over it. In order to accomplish this, the top layers must be translucent. This effect is achieved by the thinness of the porcelain layers and the temperatures they are fired to (1260/1280c). The result is a recording of layers-over-time, as if there were no space or duration in between.

I regard these friezes as 'Haptic Landscapes' that, like landscapes in nature, are formed by a series of impacts over time.



Salla Myllylä

CONSERVAR ALGO, CAUSAR ALGO PARA SOBREVIVIR

Mi trabajo se desarrolla entre el dibujo, la pintura e imágenes en movimiento, siempre conectado a un lugar específico. Cuando encuentro un fenómeno interesante, lo sigo, lo estructuro y desarrollo, combinando el dibujo y la fotografía secuencial.

En los últimos años, he venido desarrollando la idea de añadir físicamente un contorno o una máscara a la imagen del video al grabar, pintar o hacer un rasgado. Inicialmente, el esquema en sí era importante, pero luego comencé a mostrar en mis obras el movimiento al dibujar, dándoles así un carácter similar al de un espectáculo.

Busco constantemente oportunidades para realizar proyectos de sitios específicos. En el video MI ÁRBOL (2015) pinté un contorno para un árbol que contemplaba desde la ventana de mi habitación, observando el paso de las estaciones a través de la apertura creada en la pintura. En el video DANS L'ATELIER (2016) seguí los patrones de luz solar sobre la pared de un estudio en París marcando su movimiento sobre la pared y filmando el proceso. En el video MIDSUMMER NIGHT (2016) en el antiguo ayuntamiento de Turku, seguí el reflejo de una ventana y un espacio exterior sobre una estufa de azulejos. Estos proyectos fueron inspirados al tener la oportunidad de vivir o trabajar en un espacio particular.

Mi trabajo está conectado con la idea de crear marcas, enmascarar y proyectar la luz en el espacio para así tener un vínculo conceptual con la impresión. El título de la exhibición es una cita de Georges Perec.

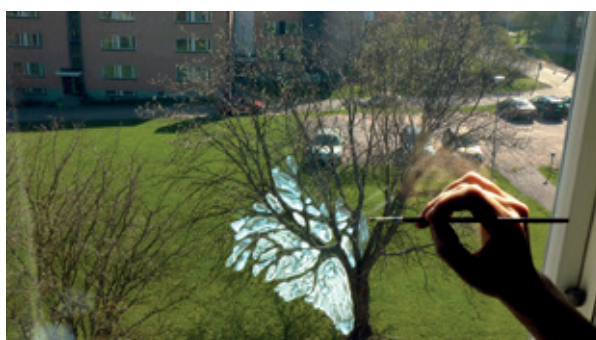
TO RETAIN SOMETHING, TO CAUSE SOMETHING TO SURVIVE

My work is somewhere between drawing, painting and moving images and always connected to a specific place. When I find an interesting phenomenon, I start following it with some combination of drawing and time lapse photography.

Over the past few years I have been developing the idea of physically adding an outline or a mask to video image by taping, painting or scratching. At first the outline itself was important, but then I began to show the gesture of drawing in my works, giving them a performance-like character.

I'm constantly looking opportunities for site-specific projects. For example in the video MY TREE (2015) I painted an outline for a tree visible from my bed room window. I observed passing seasons through the aperture created by painting. In the video DANS L'ATELIER (2016) I followed the patterns of sunlight on the wall of a studio in Cité des Arts in Paris. I marked their movement on the wall and filmed the process. In the video MIDSUMMER NIGHT (2016) I followed the reflection of a window and exterior space on a tile stove in the old town hall of Turku. These projects were inspired by the opportunity to live or work in a particular space.

My work is connected to the ideas of mark-making, masking and projected light in space and have thus a conceptual link to printmaking. The title of the exhibition is a quote from Georges Perec.



Samantha Heydt

CHAOS CHAOS - VIDEO

La verdad es la belleza, la belleza es la verdad, eso es todo lo que sabes. Sin embargo, la ilusión no nos liberará de la realidad, a pesar de que la narrativa sostenida de los tabloides se convierte en historia y el mito del progreso continúa perpetuando la violencia invisible. La transformación del paisaje global bajo el peso de la industrialización es central en mi trabajo, como es el residuo del consumo, la mutabilidad de la historia y las desigualdades materiales de un mundo reducido a una línea de fondo. En su inagotable invención de la deducción y de la especulación, el medio de capturar imágenes en movimiento y en movimiento no es otra cosa que una huella químicamente procesada causalmente conectada con la realidad, ligada a la verdad ya la objetividad, pero subjetiva y universal. La historia de mi vida es la historia del mundo.

CHAOS CHAOS - VIDEO

Truth is Beauty, beauty is truth- that is all you know. Yet, illusion won't free us from reality, even as the sustained narrative of tabloids becomes history and the myth of progress continues to perpetuate invisible violence. The transformation of the global landscape under the weight of industrialization is central to my work, as is the residual of consumption, the mutability of history and the material inequalities of a world reduced to a bottom line. In its inexhaustible invention of deduction and speculation, the medium of capturing moving and still images is nothing more than a chemically processed imprint causally connected to reality- bound to neither truth nor objectivity, but the subjective and universal. The story of my life is the story of the world.



Sarah Robinson, Monika Lukowska, Annette Nykiel, & Jane Whelan

HABLANDO DE ESPACIO

En la exhibición Hablando de Espacio, cuatro artistas interdisciplinarios trabajando con – ciencias terrestres, dibujo, litografía, impresión digital, serigrafía y grabados, convergen en un lugar cercano a Perth, Australia Occidental para encontrar e investigar un espacio con el que no estamos familiarizados – el lago Walyungup. Conocido por los habitantes nativos Nyoongar como “el sitio donde habla la gente”; es un lago salado, efímero, que brilla como un espejismo. Basándonos en las experiencias vividas como colonizadores o emigrantes en Australia, encontramos estos pantanales y “hablamos a través de impresos” – utilizando nuestra relación con el paisaje como matriz para poder entender la esencia del sitio.

Nuestros encuentros individuales culturalmente moderados darán lugar a respuestas impresas relacionadas con un sitio específico, con la intención de experimentar y expresar la sensibilidad táctil de este ambiente. Ello investigará cómo los encuentros táctiles y físicos entre la atmósfera y el aspecto material de un lugar podrían ser interpretados a través de las pinceladas o trazos tradicionales. Buscamos la manera de relacionarnos con la ecología local, las rocas, superficies y el agua a través de la exploración de la alquimia de la sal, la precipitación, la corrosión, el óxido, el carbón y la interacción integral del espacio, el sonido, la luz, el cielo y el horizonte. Los trabajos interdisciplinarios se presentarán partiendo de la documentación y la producción en dicho campo.

La exhibición comprenderá 12 trabajos de arte – serigrafía, dibujos, trabajos textiles, litografías, videos y objetos impresos en 3D. Se espera que una instalación en un sitio específico en Santander continúe el intercambio dinámico del diálogo colaborativo entre los trabajos de Lukowska, Nykiel, Robinson y Whelan y que puedan extender de manera importante, un diálogo internacional en el cual la audiencia enfrente una respuesta única de trazos o pinceladas a una matriz de diseño y planificación en Australia.

TALKING PLACE

In the exhibition, taking place, four interdisciplinary artists working through—earth sciences, drawing, lithography, digital printmaking, screenprinting, and etching converge at a site close to Perth, Western Australia, to encounter and investigate a space unfamiliar to us—Lake Walyungup. Known by the local Nyoongar people as ‘the place where people talk’; it is a shallow, ephemeral salt-lake that shimmers as a mirage. Drawing on our life-world experiences as settlers or recent migrants to Australia, we encounter this wetland and “talk with print”—using our engagement with the landscape as a matrix to build an understanding of the essence of place.

Our individual culturally moderated encounters will stimulate site-specific print responses, with the intention of expressing a haptic experience of this environment. This will investigate how tacit and physical encounters amidst the atmosphere and materiality of a place may be interpreted through the traditions of mark making. We are looking for ways of relating to the local ecology, rocks, surfaces and waters by exploring the temporal alchemy of salt, precipitation, rust, corrosion, charcoal, and embodied interactions to space, sound, light, sky and horizon. Interdisciplinary works will manifest from production and documentation in the field.

The exhibition will comprise of 12 artworks — etchings, drawings, textile-based work, lithography, video and 3D printed objects. It is anticipated that a site-specific installation in Santander will continue to shift the dynamic of the collaborative dialogue between Lukowska, Nykiel, Robinson, Whelans’ practices, and importantly extend an international dialogue when an audience encounters a unique mark making response to an Australian place-making matrix.



OPEN BITE PRINTMAKERS

**Sonia Gallart, Linda Galbraith,
Rod Armstrong, Karen Ball, Seong Cho,
Elizabeth Cowell, Miriam Cullen, Megan
Edwards, Jan Farrell, Rew Hanks, Terese
McManus, Kerry Anne McMeeking,
Barbara May, Polly Pickles, Yoko Tsushima
& Deidre Vaill**

SED

Sed – un encuentro con estilos y técnicas. No se dejen engañar por las líneas rectas y esquinas agudas – estos son recipientes de vida y creatividad.

La caja barril, un invento Australiano del 1965, se usa comúnmente para contener agua de manantial, vino o jugo de frutas. Los invitamos a engancharse con los artistas de Open Bite Printmakers en la forma de estos simples recipientes. Somos un grupo diverso de artistas Australianos quienes, durante más de 25 años, nos hemos deleitado en explorar una serie de numerosas técnicas y estilos de grabado.

Al igual que la caja barril, nuestros exteriores son muy variados y sirven para contener cualquier cantidad de temperamentos interesantes, talentos e idiosincrasias. Nuestro contenido también ha sido influenciado por los países y condiciones en los cuales hemos crecido. Cada artista de Open Bite usará su técnica y estilo de grabado preferido para revestir su recipiente – de Mokuhanga, linograbado y agua fuerte, punta seca, foto grabado, serigrafía, collagraf o imagen digital. Cada grabado será cortado, doblado, armado y se le añadirá su correspondiente grifo.

Open Bite propone que veinte de esos recipientes sean presentados sobre pedestales en varios grupos íntimos, por diferentes partes de la exhibición. Esas reuniones informales imitarían las muchas celebraciones entre familias y amigos donde estas cajas barril se usan comúnmente. Mientras cada espectador se encuentra con cada caja barril, esperamos que traten de imaginarse la mano, la mente – el recipiente humano del cual surgió.

www.openbiteprintmakers.org

THIRSTY

Thirsty – an encounter with styles and techniques. Don't be fooled by the straight sides and sharp corners – these are vessels of life and creativity.

The box cask, an Australian invention from 1965, is most commonly used to contain spring water, wine or fruit juice. You are invited to engage with the artists of Open Bite Printmakers in the form of these simple vessels. We are a diverse group of Australian artists who, for over twenty-five years have delighted in exploring a range of print-making techniques and styles.

Like the box casks, our exteriors vary greatly and they serve to contain all manner of interesting temperaments, talents and idiosyncrasies. Our contents too have been influenced by the countries and the conditions we grew in. Each Open Bite artist will use a preferred print-making technique and style to clad their vessel – from Mokuhanga, linocut and etching, to dry point, photopolymer, screenprinting, collagraph or digital imaging. The prints will then be cut and folded and a spigot added.

Open Bite proposes that twenty of these containers be displayed in several small intimate groupings on plinths throughout the exhibition. Such informal gatherings will imitate the many celebrations with families and friends where the box casks are commonly found. As the viewers encounter each cask, we hope they will try to imagine the hand, the mind - the human vessel from which it sprung.

www.openbiteprintmakers.org



Stella Redruello

SANANDO

Wabi Sabi. Instalación de 35 objetos textiles / gráficos que interactúan sobre el muro que busca generar en el espectador un estado de contemplación.

Un modo de vida, un camino espiritual, lo interno, lo subjetivo, una construcción filosófica. Acontecimientos en el espacio. Objetos materiales, arte y literatura, lo externo, lo objetivo, un ideal estético, acontecimientos en el tiempo.

El papel fue realizado por la artista con pulpa de algodón impresos con fotograbados y collage. Armados con tarlatán y cosidos a mano con hilo de algodón.

HEALING

Wabi Sabi. Installation of 35 textile objects / graphics that interact on the wall that seeks to generate in the viewer a state of contemplation.

A way of life, a spiritual path, the internal, the subjective, a philosophical construction. Events in space. Material objects, art and literature, the external, the objective, an aesthetic ideal, events in time.

The paper was made by the artist with cotton pulp printed with photo engraved and collage. Armed with tarlatana and sewn by hand with cotton thread.



Summer Ventis & Karin Davis

MANY, ONE

Estas obras son una parte de una colaboración continua entre grabadora Summer Ventis y ceramista Karin Davis, en la cual traducimos textos, palabra por palabra, a mapas de colores. En nuestras prácticas individuales, las dos trabajamos con la interpretación del paisaje físico. Mientras colaboramos tras la distancia, las palabras forman el paisaje que compartimos. Cada mapa consiste en nuestras interpretaciones individuales del texto, orientadas como si se reflejaran en un espejo. Este reflejo llama la atención al proceso de traducción como un encuentro de múltiples niveles; un intento de ver el texto, de verse uno a sí mismo, y vernos todos uno al otro.

La exhibición toma su nombre del lema de los Estados Unidos, “E pluribus unum,” “De muchos, uno.” La exhibición incluye nuestras traducciones de seis textos intrínsecamente Americanos, y el resultado de una colaboración adicional que surgió de una de ellas. Invitamos al Taller del Certificado MFA en Traducción de la Universidad de Iowa a retraducir “Second,” nuestra traducción de la segunda enmienda a la constitución de los E.E.U.U. Sus interpretaciones se incluyen en la exhibición juntas al original, reproducidos en forma de un libro.

“Many, One” se involucra con preguntas sobre la identidad nacional estadounidense en el clima político actual por medio de un encuentro; entre artistas, entre medios artísticos, entre cada artista y el paisaje textual, entre varios niveles de traducción, y finalmente entre las obras y el espectador.

Aunque estas obras no son grabados, tienen una relación fuerte con el grabado por su uso del reflejo y la repetición, sus referencias a la forma del libro, y su preocupación con la diseminación y la democratización de la información.

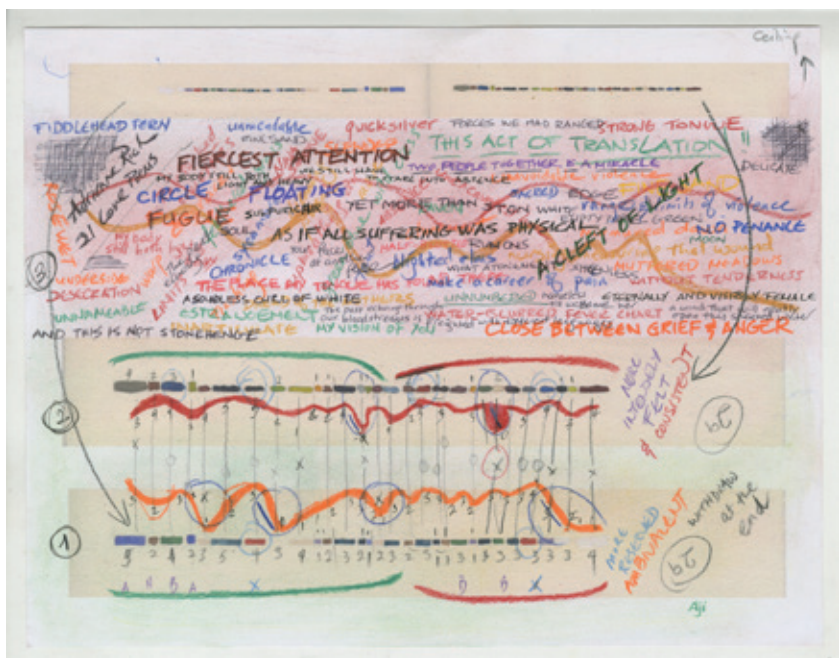
MANY, ONE

These pieces are part of an ongoing collaboration between printmaker Summer Ventis and ceramicist Karin Davis, in which we translate texts, word by word, into color maps. In our individual bodies of work, we deal with interpretation of the physical landscape. As we collaborate over distance, words become the landscape that we share. Each map consists of our individual interpretations of a text, facing each other as mirror-images. This mirroring draws attention to the translation process as a multi-layered encounter; an attempt to see the text, ourselves, and each other.

The exhibition takes its name from the motto of the United States of America, “E pluribus unum,” “Out of many, one.” Included in the exhibition are our color translations of six quintessentially American texts, and the result of an additional collaboration that arose from one of these. We invited the University of Iowa’s MFA in Translation Workshop to re-translate “Second,” our translation of the second amendment to the U.S. constitution. Their reinterpretations are included in the exhibition alongside the original, reproduced in booklet form.

“Many, One” engages questions around U.S. national identity in the current political climate through an encounter; between artists, between media, between each artist and the textual landscape, between multiple layers of translation, and finally between the work and the viewer.

Although these works are not prints, this project is deeply rooted in printmaking through its use of reflection and repetition, its references to bookmaking, and its concern with the dissemination and democratization of information.



Susana López Fernández

ANATOMÍA DE UNA OLA

Dicen que cuando naces al lado del mar se establece una relación especial con el gigante azul, es muy difícil estar mucho tiempo lejos de él, necesitas tenerlo cerca, olerlo... El mar es como el corazón que late para mantenernos con vida.

Anatomía de una ola ilustra las experiencias vividas a través del viaje físico y espiritual del alma humana.

ANATOMÍA DE UNA OLA

They say if you were born beside the sea you will connect with the huge blue in a special way. It is difficult to be for a long time far away from it because you need to smell it, hear it, and feel it near you. The sea is as a heart that beats to keep us alive.

Anatomy of a wave shows the experiences lived through the physical and spiritual journey of the human soul.



Libros de Artistas
(Resúmenes)

Artists' Books
(Abstracts)

Ana Vivoda

THE PIECES OF MORNING

Con la serie fotográfica en cierto espacio inevitablemente formamos un archivo de visiones variables. El concepto de la serie nos enfrenta con la incapacidad de anotar clara y fácticamente la realidad objetiva y nos obliga a enfrentarnos con una serie de interpretaciones extremadamente subjetivas. Dejamos de observar a cada una de las fotografías como unidades cerradas, las aceptamos como huellas documentales, coordenadas de acontecimientos fragmentados o recuerdos del acontecimiento. La fotografía se convierte en un medio de comunicación continua con el espacio de la realidad, un canal por el que se transmiten pensamientos.

Anotando relaciones múltiples con el espacio, el autor se concienta a sí mismo como sujeto en el espacio, notando y almacenando las huellas de procesos de memoria, permitiéndose ir cambiándose con ellos. A través de la lente, el ambiente se descompone repetitivamente en piezas que siempre son diferentes y que dan informaciones tanto sobre el espacio, como sobre el autor. El acto de fotografiar es la huella del equilibrio de una composición equilibrada de la visión interna y externa, de registrar imágenes mentales propias dentro de la visión del espacio, y viceversa. Tomando el momento dado en el espacio y transformándolo en una experiencia personal, y luego en una imagen electrónica, los límites entre el objeto físico y la imaginación se hacen cada vez más brumosos: se crean nuevos espacios virtuales de interpretaciones archivadas en los que se reflejan mundos mentales del autor; sueños, memoria e imaginación en el movimiento inestable e inmaterial del paisaje. Los libros *Piezas de la mañana* y *La mañana* son justo ese tipo de archivo de muchos presentes simultáneos que coexisten paralelos y se complementan, dejando uno al otro más visible.

THE PIECES OF MORNING

Trough serial photography of a specific space, we inevitably shape the archive of changeable views. The concept of seriality confronts us with the impossibility of clear factographic record of objective reality and compels to confront a series of highly subjective interpretations. We seize to look at individual photographs as completed entities and accept them as documents, coordinates of fragmented events or memories of events. Photography becomes a medium of continuous communication with the landscape, a channel to mediate thoughts.

Recognizing multiple relations towards the environment, the author affirms herself as a subject in the space, by observing and documenting traces of memorial processes, allowing herself to change together with them. Within the lens, the ambience is repeatedly segmented into ever-different pictorial frames, which at the same time speak about the space as much as about the artist. The space is objectified in the photography, thus becoming more visible, and the author affirms herself by making it visible. The photography is a trace of balancing compositions between internal and external gaze, inscribing our own mental images in the visions of space and vice versa. Transforming the specific moment into personal experience and afterwards in the electronic picture, the borderlines between physical object and imagination are additionally blurred. New virtual spaces of archived interpretations are being created, mirroring the dreams, memory and imagination in the unstable, bodiless movement of the landscape. The artist books *The Pieces of Moring* and *Mornings* are actually these archives of multi-layered presences that exist simultaneously, completing each other, making each other more visible.



Angie Butler

'El objeto de nuestro afecto' es un libro de artista creado por Angie Butler, encargado por 'Haciendo libros en Bristol', un proyecto investigador iniciado por El centro de textos materiales de la Universidad de Bristol, RU: explorando el proceso de confeccionar libros en la ciudad por una serie de charlas públicas gratuitas de editores, impresores y artistas. Los artefactos fueron manejados por el público y luego había una discusión con el mismo público, cuestionando qué significa hacer un libro en Bristol.

Este libro de artista corre con dos narrativas. Una se trata del contenido, y de la anatomía del libro, a través de actuar partes del libro en la página. La otra narrativa demuestra respuestas visuales y textuales - recogidas a través de crowd-sourcing y las redes sociales - en cuanto a lo que los libros significan para nosotros. Butler colaboró con artesanos de Bristol para realizar la producción.

'The Object of Our Affection' is an artist's book created by Angie Butler, commissioned as part of 'Making Books In Bristol', a research project initiated by The Centre for Material Texts at The University of Bristol, UK. The project explored the physical production of books in the city through a series of free public talks by publishers, printers and artists: where artefacts were handled and discussed, asking what it means to make a book in Bristol.

Therefore two narratives run throughout the artists' book. One considers the contents and anatomy of a book by visually performing its component parts on the printed page. The other evidences visual and textual responses as to what books mean to us by crowd-sourcing via social media and public questionnaires. Butler collaborated with Bristol artists, paper suppliers and bookbinders to realise the production.



Antonietta Covino-Beehre

LIBROS DE ARTISTAS

i. Respice, Adspice, Prospice - Examinando el pasado, el presente y el futuro ii. [DEdi'Kei (en) -Dedicatorias

Los libros artísticos permiten establecer una intimidad especial entre el espectador y el objeto, mientras construyen un espacio diferente para que el artista trabaje. Como artista, he descubierto que mis libros tienden a surgir a través de mi práctica artística actual. No se trata de elaborar un libro por el mero hecho de hacerlo.

Los dos libros mencionados arriba, que quisiera exhibir en IMPACT 10, pertenecen a dos proyectos separados y ambos se han elaborado de forma muy diferente tanto en lo que se refiere al contenido como a los materiales.

Respice, Adspice Prospice se creó como parte del Proyecto del Libro Al-Mutanabbi, que abordó el atentado con un carro bomba en Irak. El libro, elaborado como un códice, tiene sus páginas plegadas sobre un texto oculto que apenas se puede ver a través de las páginas translúcidas. Una vez que se abren las páginas, se ve el texto oculto, escrito en inglés con tipografías árabes, como un disfraz para engañar al lector.

[DEdi'Kei (en)- Dedicatorias es un libro hecho completamente de cobre. Se abre en una caja de cobre, dentro de la cual hay una estructura en forma de acordeón que se mantiene en pie independientemente de la caja. El libro se basa en las dedicatorias que he encontrado en los libros que he leído. De nuevo, para el espectador es un poco difícil descifrar de qué libros vienen las dedicatorias, ya que la única pista son las iniciales de los autores. Las imágenes que he colocado con el texto son una asociación adicional que puede vincular ambas, pero lo más probable es que yo disfrute ver cómo el espectador intenta juntarlas para hacer sus propias asociaciones.

ARTISTS' BOOKS

-i. Respice, Adspice, Prospice - Examine the past, present, future ii. [DEdi'Kei (en) -Dedication

Artists' books enable a special intimacy to be established between the viewer and the object nevertheless it also initiates a different space for the artist to work in. As an artist I have found that my artists' books tend to emerge into existence through my current art practice rather than something I tend to make on their own.

The two books (above) I would like to exhibit for IMPACT 10 come from two separate projects and have both been treated very different in both content and materials.

Respice, Adspice Prospice was created as part of the Al-Mutanabbi Book Project that addressed the car bombing in Iraq. Treated in a codex form, the book has its turning pages folded over hiding hidden text that can barely be seen through the translucent pages. If the pages are torn in the old fashioned way with. Alter opener there is the revelation of the hidden text, written in English using Arabic fonts - as a disguise to trick the reader'.

[DEdi'Kei (en)- Dedication is a book created completely out of copper. It opens out from a box made of copper into an accordion standing structure - Independently standing from its casing. It is based on the dedications found from the books I have read. Again it is a bit of a hunt for the viewer to decipherer what books the dedications are from as the only hint are the author's initials. The images that I have placed with the text are an added association, it may link the two together but most likely I enjoy the viewer trying to piece the two together to form their own associations as the result.



April Flanders

FLORACIONES PERDIDAS / SELVAS SILENCIOSAS

Los dos libros de artista que presentaré en Impact son Lost Blooms (imagen proporcionada) y Silent Jungle.

Cada uno de estos libros aborda un ecosistema específico y cómo está siendo afectado por un organismo invasivo específico. Lost Blooms es un encuadernador híbrido de hoja de tambor que utiliza litografía, monotipo, serigrafía y papel cortado para hacer frente a la enredadera oriental agri dulce, ya que afecta a las flores silvestres nativas de la región de los Apalaches de los Estados Unidos. Silent Jungle es una colaboración entre yo y Caroline Daniel. Es un encuadernador de carrusel que emplea monotipos, serigrafía, tintas de dibujo y goache para abordar el efecto de Brown Tree Snake sobre la población de aves en la isla de Guam. Cada obra presenta texto e imágenes originales.

Con mi trabajo actual, reflexiono sobre las implicaciones de las plantas y los animales invasores en nuestro paisaje global. Utilizo una variedad de medios que incluyen grabado, artes del libro, pintura, dibujo e instalación. Las plantas y los animales invasores son una de las principales ramificaciones ecológicas de la globalización. El intercambio desinhibido de organismos de plantas y animales a través de las fronteras naturales está causando estragos en nuestros respectivos ecosistemas y cada país tiene una historia que contar. Cualquier sistema está interconectado; pequeños cambios tienen un gran impacto. Dentro del sistema que conecta a los humanos con la naturaleza, somos el vehículo para la destrucción del equilibrio. Si bien los organismos no nativos proporcionan un interés novedoso y una belleza única, faltan los controles naturales que normalmente los mantendrían bajo control. El resultado es un desequilibrio en el delicado equilibrio de nuestros ecosistemas. Estos dos libros de artista dan a conocer y contribuyen al diálogo en torno al problema global de plantas y animales invasores.

LOST BLOOMS / SILENT JUNGLE

The two artist books I will present at Impact are Lost Blooms (image provided) and Silent Jungle. Each of these books addresses a specific ecosystem, and how it is being impacted by a specific invasive organism.

Lost Blooms is a hybrid, drum-leaf binding that employs lithography, monotype, screenprint and cut paper to address the oriental bitter-sweet vine as it affects wildflowers native to the Appalachian region of the United States. Silent Jungle is a collaboration between myself and Caroline Daniel. It is a carousel binding that employs monotype, screenprint, drawing inks and goache to address the Brown Tree Snake's effect on the bird population on the island of Guam. Each work features original text and imagery.

With my current work, I ponder the implications of invasive plants and animals on our global landscape. I use a variety of media including printmaking, book-arts, painting, drawing and installation. Invasive plants and animals are one of the major ecological ramifications of globalization. The uninhibited exchange of plant and animal organisms across natural boundaries is wreaking havoc on our respective ecosystems and every country has a story to tell.

Any system is interconnected; small changes have huge impact. Within the system that connects humans to nature, we are the vehicle for the destruction of balance. While non-native organisms provide novel interest and unique beauty, the natural controls that would normally keep them in check are missing. The result is an imbalance in the delicate equilibrium of our ecosystems.

These two artist books bring awareness to and contribute to the dialogue surrounding the global problem of invasive plants and animals.



Aurora de Armendi

ENTRE PÁGINAS

Entre páginas, presenta a través de una exhibición mis más recientes proyectos utilizando el formato del libro como vehículo para explorar temas como la identidad, pérdida y recuperación de la memoria colectiva y la poética del espacio en ambos un contexto personal como en un contexto de la diáspora. En Libro de colores I y II, la secuencia de colores llevan al espectador a ser testigo de un evento, donde material y metáfora confluyen formando una narrativa abstracta. En Libro de las preguntas, 15 preguntas son dirigidas a grupos de refugiados Cubanos y Haitianos al igual que ha trabajadores de la base naval de Guantánamo que compartieron este lugar a mediados del año 1990. Las preguntas impresas en español, criollo haitiano y en inglés llevan al espectador a indagar en la memoria de este lugar e historia compartida. En Tres mitos taínos, juego con la tipografía e impresión para subrayar tres mitos de los habitantes nativos de la isla de Cuba basados en los escritos del monje de la Orden de San Jerónimo Ramón Pané en uno de sus viajes a Cuba. El último proyecto Mythologies of Return: Revisiting Ana Mendieta's Rupestrian Sculptures (Mitologías del regreso: revisitando las Esculturas Rupestres de Ana Mendieta) documenta a través del fotograbado las esculturas rupestres realizadas por la artista Ana Mendieta en la isla de Cuba en 1981, pero 30 años después de su ejecución acompañada por un ensayo por mi colaboradora Adriana Méndez Rodenas.

Entre páginas ofrecerá la oportunidad de ver estos proyectos compartiendo un mismo contexto y espacio al igual que una ocasión de compartir mi obra con una comunidad hispanohablante en un encuentro con grabadores artistas de todo el mundo asistiendo a Impact 10 en España.

ENTRE PÁGINAS

Entre páginas, will showcase my most recent projects executed in the form of the book, in which I explore ideas of geographic displacement, collective memory and the poetics of place. In both Libro de Colores I and II, the viewer confronts a sequence of colors as material conflates with metaphor in an abstract journey. In A Book of Questions, 15 questions are written in Spanish, Haitian Creole and English directed to Cuban and Haitian refugees as well as Guantánamo Naval Base employees whose paths and history was shared in the early 1990's at the military base. In Three Taíno Myths, I selected three myths by the native people of Cuba following the writings of Fray Ramón Pané who visited the island during the colonization period and recorded the myths of the Taíno people. This project highlights these stories and brings them out of the periphery. The last artist book, Mythologies of Return: Revisiting Ana Mendieta's Rupestrian Sculptures consists of two parts, a series of photogravures documenting Ana Mendieta's Rupestrian Sculptures but 30 years after their execution and a literary essay written by my collaborator Adriana Méndez Rodenas showing the significance and influence of the Taíno culture in Ana's life and in this body of work.

Entre páginas will be an opportunity to see these projects in the same exhibition space and in conversation with each other as well as an occasion to share my work with a hispanic community and artists printmakers from all over the world attending Impact 10 in Spain.



Caren Florance

WORKING PAPERS: HONE & TORRENT

Working Papers es un proyecto de libro colaborativo entre dos estamadoras con intereses complementarios en el texto: una, Caren Florance, es una tipógrafa; la otra, Angela Gardner, una poeta. El proyecto fue parte de la investigación doctoral de Florance sobre materialidad colaborativa. Se trata de un conjunto de libros artísticos impresos a mano que comparten el espacio compositivo de la escritura con el lector, de forma que se somete un texto poético original a un proceso experimental usando tipografía e ilustración al carbón (carbon drawing, not sure if that is said in Spanish, havent found anything).

Se invitó a Gardner a interactuar en el estudio de tipografía de Florance, fijando a mano las letras de metal y de madera en forma de escritura automática. El libro tiene dos secciones, en cada una se explora una propuesta diferente de sus textos en bloque: Hone (piedra de afilar), donde Caren indagó en la rareza del texto para encontrar lecturas alternativas, y Torrent (torrente), donde usó los bloques de palabras como una matriz de impresión y sobreimpresión, forzando el texto hacia el ámbito de lo visual, sin perder la completa legibilidad. Se mandaron un conjunto de páginas a Gardner, que respondió con carbon-printed mark-making (no idea what this is), con una intervención editorial de citas y referencias, y con censura.

El resultado, a día de hoy, es un par de libros de artista, ligeramente estructurados, que siguen presentando mayores posibilidades para artistas y para el lector. Un resultado del proyecto en el volumen de poesía, *The future, unimagine* (El futuro, desimagina, Canberra: Recent Work Press + Ampersand Duck, 2017), que combina un poema resulto por Gardner con fragmentos visuales de Working Papers para crear una publicación original y autónoma.

WORKING PAPERS: HONE & TORRENT

Working Papers is a collaborative book project between two print-makers who have complementary interests in text: one, Caren Florance, is a typographer, the other, Angela Gardner, a poet. It formed part of Florance's doctoral research into collaborative materiality. This hand-printed set of artist books shares the compositional space of writing with the reader by starting with an original poetic text and pushing it through experimental processes using letterpress printing and carbon drawing.

Gardner was invited to interact with Florance's letterpress studio, personally hand-setting metal and wood type as a form of automatic writing. There are two separate sections, each exploring a different approach to her text-blocks: Hone, where Florance probed the textual strangeness to find alternative readings, and Torrent, where she used the blocks of words as a matrix to print and overprint, pushing the text into visual realms without losing complete legibility. A set of pages were then sent back to Gardner who responded with carbon-printed mark-making, referencing editorial intervention and censorship.

The result, to date, is a loosely-structured pair of artist books that continue to present further possibilities for the artists and for the reader. One concrete outcome is the commercial poetry volume, *The future, unimagine* (Canberra: Recent Work Press + Ampersand Duck, 2017), which combines a resolved poem by Gardner with visual excerpts from Working Papers to create an original, stand-alone publication. Both books will be displayed at this event.



Carolina Gutiérrez

Los libros son muy importantes para mí, me han acompañado a lo largo de mi vida, me inspiran, libros comunes que se transforman en piezas únicas.

Los libros de artista que presento, se encuentran realizados con distintas técnicas; Cianotipia, fotografía junto con Caligrafía artística y la intervención con collagraph y fotograbado, Intaglio Type. "Anna Atkins, Alfa y Omega y Biblioteca Intervenida".

Elijo cada técnica pensando en las imágenes que utilizaré en cada uno, me interesa la valoración de los procesos manuales que me llevan a la desaceleración del tiempo que me permite la experiencia de la reflexión al sumergirme en la realización del trabajo, como un escribiente de antaño pero con materiales del presente.

Fusión de color, forma, textura, palabra y tiempo. Imágenes que inspiren sonidos y aromas. La poesía de transportarse a otra dimensión. El arte tiene la capacidad de transformar la realidad.

Ver un mundo en un grano de arena y el cielo en una flor silvestre, contener el infinito en la palma de la mano y la eternidad en una hora. William Blake.

Books are very important to me, they inspire and accompany me all along my life. Ordinary books can be transformed into unique objects.

This books I present here, were made using different techniques, Cyanotype, photography including artistic Calligraphy and others intervened with collagraph and photogravure, Intaglio Type. "Anna Atkins, Alfa y Omega and Intervened Library."

I choose each technique thinking about the images I will use in the book, I'm interested in the value of the handmade process that slow down time and I'm able to reflect meanwhile I'm working, like in the old scriptorium but using present-days materials.

Fusion of color, shape, texture, word and time. Images that inspire sounds and aromas. The poetry of transporting itself to another dimension. Art is able to transform reality.

"To see a World in a Grain of Sand And a Heaven in a Wild Flower, Hold Infinity in the palm of your hand And Eternity in an hour." William Blake.



Catherine Cartwright & Leonie Bradley

LIBROS DE ARTISTA COLABORATIVOS PARA DESARROLLAR LA PRÁCTICA DE INVESTIGACIÓN SAME SAME PRESS ES EL EDITORIAL DE LEONIE BRADLEY Y CATHERINE CARTWRIGHT

El hacer libros de artista juntas significa que las dos exploran la naturaleza de la colaboración y el dialogo visual. Crucialmente, esa práctica aporta una perspectiva distinta al área de investigación de cada una, y estimula mutuamente las respuestas de las dos. Además, hace que experimenten con temas que se pueden utilizar en la práctica de cada una. Bradley y Cartwright trabajan individualmente, sin hablar ni explicar, y se responden a la página de la otra alternativamente, como en un juego de consecuencias. El tema del dialogo visual escoge Cartwright o Bradley, según su propia practica de investigación. Los temas han incluido: el aislamiento en la era digital, las formas de activismo, el consentimiento y la memoria en la era digital.

El crear un libro de artista en la forma de una conversación requiere el ritmo adecuado, lo cual, en turno, crea un ambiente de riesgo. Ser una parte de una serie de comentarios basados en imágenes, hace que el foco esté difundido por las páginas del libro de artista, aumentando una sensación de un ambiente seguro donde los artistas pueden experimentar con nuevas ideas.

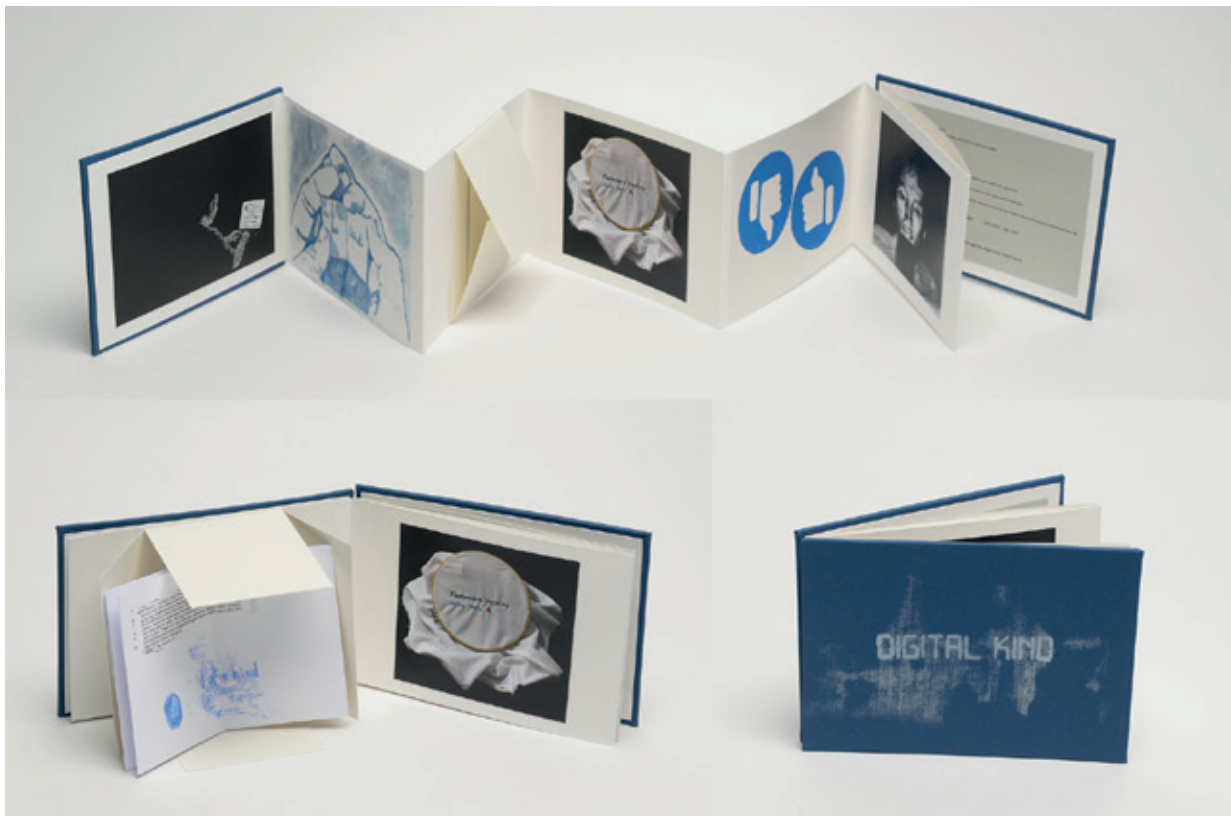
Este espacio juguetón y a la vez constructivo, alimenta la práctica de cada una, tanto en el concepto, como en el médium. Los médiums que se han usado hasta ahora, incluyen: la impresión en relieve, los monotipos, las formas de libros, las formas 3D, el digital, el bordado, la inyección de tinta, el grabado, la serigrafía y el gofrado a ciego. Esta prueba rigurosa de la práctica de la investigación ha producido – por casualidad - libros de artista que abren la conversación a un público más amplio.

COLLABORATIVE ARTIST BOOKS TO DEVELOP RESEARCH PRACTICE SAME SAME PRESS IS THE IMPRINT OF LEONIE BRADLEY AND CATHERINE CARTWRIGHT

Through making artist books together they explore the nature of collaboration and visual dialogue. Crucially, Cartwright and Bradley's artist book practice brings a different perspective to each other's current area of investigation, allows them to feed off each other's responses and experiment with themes they can then use in their own practice. Working independently without discussion or explanation, Bradley and Cartwright alternatively respond to each other's page; in the manner of a game of consequences. The theme of the visual dialogue is chosen by either Cartwright or Bradley as it pertains to their own practice research. These topics have included, isolation in the digital age, forms of activism, consent, and memory in the digital age.

Creating the artist book in the form of a conversation requires a certain pace; this creates a risk-taking environment. Being part of a series of image-based commentary, the focus is spread across the artist book, enhancing a sense of a safe environment where the artists can try out new ideas.

This constructive yet playful space feeds into their respective wider practices; both through concept and media. The media used so far includes, relief printing, monotype, book forms, 3D forms, digital, embroidery, inkjet, etching, screenprint and blind embossing. This stringent testing of research practice has serendipitously produced artists' books that open up the conversations to a wider audience.



Cecilia Luque

NÁUFRAGOS - "LIBRO DE ARTISTA"

Presentado como una saga, una historia con todas las acciones (110) que se hicieron desde que comenzó la travesía, agosto de 2016, hasta noviembre de 2017. Cada página relata una acción (texto-imagen) de/ de los náufrago/s (1100), actualmente quedan 815.

CASTAWAYS - "ARTIST'S BOOK"

Presented as a saga, a story with all the actions (110) that were made since the journey began in August 2016, until November 2017. Each page relates an action (text-image) of the castaways (1100); there are currently 815 left.



Cecilia Mandrile

EL DESIERTO ADENTRO

El desierto adentro es un proyecto viajero basado conceptualmente en el sentimiento de soledad y de incompleto experimentado a lo largo de los procesos de desplazamiento. Este proyecto tuvo su origen como reflexión de mis experiencias como artista migrante sudamericana en Oriente Medio.

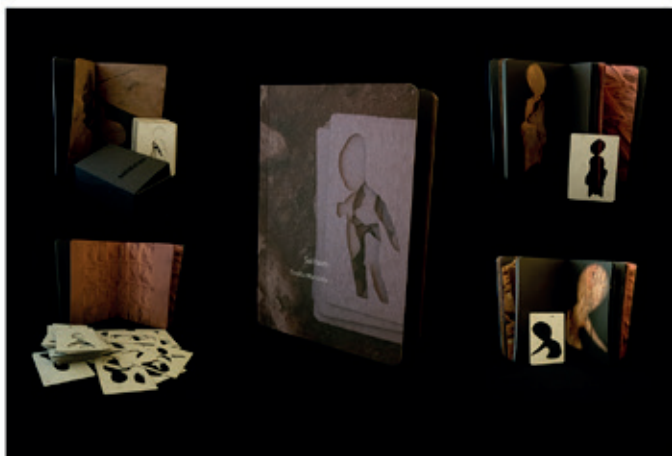
Partiendo desde una constante búsqueda de estéticas hacia un retrato de la impermanencia, acarreo y documento el fluir de objetos gráficos lúdicos a través de paisajes efímeros. Así, el juego solitario se devela como estrategia de reconocimiento del nuevo espacio encontrado.

Estas 'exposiciones individuales' en lugares aislados han sido documentadas en diarios de viaje, libros de artista en diálogo con escritores y artistas, que develan una reflexión colectiva sobre la soledad experimentada en procesos de desplazamiento.

THE DESERT INSIDE

The Desert Inside is a traveling project conceptually based in the sense of incompleteness and solitude experienced throughout a displacing process. The project emerged as a response to my experience living and working in the Middle East as a migrant South American artist.

Rooted in the constant search for aesthetics that portray impermanence, I carry and document the flux of ludic graphic artefacts throughout moving backgrounds. Here, the solitary game becomes the strategy towards the recognition of the new encountered space. The documentation of these 'solo exhibitions' in isolated locations is documented throughout a series of traveling journals, artists' books developed in dialogue with writers and curators that unveil a collective reflection on the solitude experienced along displacement experiences.



CECILIA MANDRILE
El Desierto Adentro / The Desert Inside

LIBROS DE ARTISTA Y OBJETOS GRÁFICOS EBRANTES / ARTIST BOOKS AND ROYING GRAPHIC ARTIFACTS

1. SOLITARIO
2. UN OTRO
3. LATITUD



Cerise Ward

THE BOOK OF TRACE

Mi práctica investiga la construcción de la familia y la identidad cultural. Archivos y fotografías de familia juegan un papel importante en encarar y enmarcar el pasado. Mi interés radica en el valor social e histórico del archivo, huellas del pasado que la gente elige conservar o no conservar; cómo las personas utilizan correspondencia, fotografías, álbumes de fotos y diarios para generar significados más profundos con el fin de dar sentido a sus vidas.

Mi trabajo explora la compleja relación entre historia y memoria en el contexto del archivo familiar y el arte contemporáneo. Las formas convencionales de la historia no siempre proporcionan una clara comprensión del pasado. La reflexión de la imagen de Roland Barthes en *Cámara Lúcida* plantea preguntas y dudas entre la deconstrucción de shock y la muerte en la determinación de su identidad con el pasado. Marianne Hirsch explora el término 'postmemory' como forma positiva de mediar entre la historia y la memoria del punto de vista generacional.

The Book of Trace explora y presenta una respuesta de 'postmemory' a los archivos de familia, adoptando un formato no tradicional como un medio de redefinir las experiencias pasadas a través de su construcción.

Mediante las páginas de un libro de muestras de empapelar usado (basado en diseños históricos ingleses) coloca el punto de vista del libro en casa, yuxtapuesto con el tachado de líneas discontinuadas por el encargado de la tienda y mis bocetos a mano en los archivos personales. La historia nacional esta entrelazada con oraciones prestadas de poemas contrastantes de Alfred Lord Tennyson 'All Things Will Die' y 'Nothing Will Die' en el que reitera la fluidez de la vida, el cambio constante y su finalidad.

Este Libro de Artista replica pequeñas historias e invita a nuevas mediaciones en el inicio de la identidad histórica donde nuevas posibilidades de representación, proyección y creación pueden ser formadas.

THE BOOK OF TRACE

My practice investigates the construction of family and cultural identity. Family photographs and archives play a major role in addressing and framing the past; my interest lies in the social and historic value of the archive, traces of the past which people choose to preserve or not to preserve; how people use correspondence, photographs, photograph albums and diaries to generate deeper meanings in order to make sense of their lives.

My work explores the complex relationship between history and memory in the context of the family archive and contemporary art. Conventional forms of history do not always provide a clear understanding of the past. Roland Barthes examination of the image in *Camera Lucida* raises questions and doubts amid the deconstruction of shock and death in assessing his identity with the past. Marianne Hirsch explores the term postmemory as a positive way of mediating history and memory from a generational stance.

The Book of Trace explores and presents a postmemory response to family archives, embracing a non-traditional format as a means of redefining past experiences through its construction. Using the pages of a well used wallpaper sampler book (based on historical English designs) places the viewpoint of the book 'at home', juxtaposed with the crossing out of discontinued lines by the shop keeper and my hand drawn responses to personal archives. The domestic history is entwined with rendered sentences from Alfred Lord Tennyson's contrasting poems 'All Things Will Die' and 'Nothing will Die,' in which he reiterates life's fluidity, constant change and finality.

This hand bound artist book echoes small histories and invites engagement and new mediations in the portrayal of historical identity whereby new avenues of representation, projection and creation can be formed.



Chloé Aubry, Claire Gauzente & Benoît Pascaud

VERSION 1 VERSION 2 VERSION 3 VERSION 4 VERSION 5...

El libro de artista intitolado “Version 1 Version 2 Version 3 Version 4 Version 5...” está ubicado adentro del apéndice de una tesis doctoral. Es un codex en un formato estándar A4. La obra es una propuesta del colectivo Research GAP y se basa sobre una investigación académica dedicada a los procesos formales utilizados en los libros de artistas y los libros ilustrados. Más específicamente, la revista y la análisis de un corpus de 80 libros permitió la identificación y la categorización de 20 procesos que se pueden reunir en cinco familias de procesos genéricos: (1) la sustracción, (2) la adición, (3) el aspecto formal del libro, (4) la arquitectura interna del libro, (5) los materiales y materias utilizadas. Estos distintos procesos interactúan de múltiples maneras.

Nos apoyamos en esta categorización y reinvertimos una serie de procesos para jugar, explorar, probar, impugnar y aun agotar los procesos y sus interacciones. No todos los procesos serán convocados, no pretendemos ser exhaustivos y ciertas experimentaciones estarán dejadas a la discreción del lector y de sus invenciones. El documento integral está organizado en 5 cuadernos en donde las interacciones y los procesos están visibles, tangibles e inviten a la reflexión. Por ejemplo, la introducción juega con la tensión entre el texto y las márgenes. La primera versión trata de las nociones de formato, escala, orientación y zona fuera de cámara movilizando las marcas de pre-impresión, los pliegos técnicos involucrados en el in-folio, in-cuarto, in-octavo, in-16, su impacto sobre el gramaje, y la función del papel (liviano o grueso). Cada una de las versiones siguientes reinterpretan los mismos elementos de manera diferente. Cada versión ofrece una oportunidad para observar cómo las variaciones inducen efectos distintos con procesos similares o idénticos. Al final, este libro está pensado como un lugar de experiencia.

VERSION 1 VERSION 2 VERSION 3 VERSION 4 VERSION 5...

The artist’s book entitled “Version 1 Version 2 Version 3 Version 4 Version 5...” is nested inside a PhD dissertation appendix. It is a codex of a standard format A4. The book is proposed by the collective Research GAP comprising three researchers/artists and is based on an academic research dedicated to formal processes used in artist’s and illustrated books. To be more specific, a review and analysis of 80 artists’ books, led to identify and categorize 20 formal processes which are then grouped into five higher-level categories: (1) subtraction, (2) addition, (3) external book aspect, (4) internal book architecture and (5) matter/materials. Clearly those generic processes interact in many ways.

We build upon this categorization and appropriate a subset of them with the objective of playing, exploring, testing, contesting and even overdoing both the processes and their interactions. Not all processes are explored – so we do not pretend to be exhaustive – and some experimentations are left to the readers’ own initiative to perpetuate and invent more. The encompassing document is arranged around 5 versions of the book where interactions and processes are visible, tangible, and inviting the reader to reflective thinking.

For example, the introduction explores the tension between text and margins. The first book offers a first version of the notions of format, scale, orientation and “off-camera” effects with the use of pre-press marks, as well as the technical folds involved in in-quarto, in-octavo and in-16 formats, their impact on thickness and the role of paper matter (light or heavy). The following versions each replay the same elements in a different manner. Each of them offer an opportunity to observe how variations induce different effects with similar or identical formal processes. All in all, this book is thought as a site for experience.



Clyde McGill

TESTIGO

Mi libro de artista para este encuentro examina un yacimiento rupestre australiano de 40000 años de antigüedad de uso continuado. Es un yacimiento enorme con aproximadamente 2 millones de petroglifos.

Este importante yacimiento está siendo invadido por la industria minera, se le ignora como galería de arte, y su nominación como patrimonio de la humanidad por UNESCO le está siendo negada por los políticos. El yacimiento no tiene propietarios originales que lo defiendan ya que fueron masacrados durante la invasión y colonización de Australia. Mi libro es una serie de 26 grabados estratificados, con tipografía y texto de grafito y pan de oro. Mide 40x40x4cm, y es una edición de seis ejemplares con dos pruebas de artista.

WITNESS

My artist book for this event investigates a rock art site in Australia, forty thousand years old with continuous use, a very large site of approximately two million petroglyphs, a very important site which is being overrun by mining industry, ignored as an art gallery, refused by politicians to be nominated for World Heritage Listing by UNESCO. The site does not have original owners to defend it because they were massacred during the invasion and colonisation of Australia. My book is a bound series of twenty six layered etchings, with letterpress and graphite text and gold leaf. It measures 40x40x4cm, in an edition of six with two artist proofs.



David Faithfull

ALCHEMICAL AVIARY

“Aviario Alquímico” es una instalación-libro de artista creada por David Faithfull que integra textos y dibujos alquímicos contemporáneos y antiguos, investigando puntos críticos y transiciones medio-ambientales actuales, particularmente los relacionados con el cambio del patrón migratorio de aves del norte de África, cruzando España y Europa meridional, a Escocia.

El proyecto reflexiona sobre el “Chorlito carambolo” (Charadrius morinellus) de la familia Charadriidae y refleja el futuro incierto de esta pequeña ave en las regiones montañosas, en especial en las Cairngorms escocesas. Es una de las aves que integra la lista de especies en peligro de extinción. El calentamiento global ha causado cambios irreversibles en su hábitat: la montaña, forzándola a surcar cumbres montañosas, desde donde alzará vuelo una última vez, como en una transformación alquímica o transmutación ecológica de la tierra al aire, del aire al éter.

La instalación propuesta incorpora el Libro de Artista “Aviario Alquímico” en un espacio o habitación “santuario” decorado con un empapelado realizado expresamente, y que ilustra símbolos aviarios de la alquimia. Los elementos individuales son flexibles y adaptables a cualquier espacio disponible. El elemento central lo constituyen una estantería o mesa para exponer el libro y una silla: el espectador podrá sentarse a contemplar y consultar el libro.

Existen varios complementos impresos para la habitación o santuario del libro, que incluyen papel tapiz con grabados de aves -el cuervo, el cisne, el pavo real, el pelicano, el fénix y el chorlito carambolo- para ser utilizados en el interior y/o exterior, y que podrían montarse selectivamente en diversos lugares de Santander o el espacio “Impact 10”.

“Aviario Alquímico” se exhibió por primera vez en el Festival de Arte de Cupar, Escocia de 2016; la instalación ha recorrido varias sedes incluyendo la Galería de la Real Academia de las Artes en Edimburgo, Escocia.

ALCHEMICAL AVIARY

‘Alchemical Aviary’ is an Artist’s Book installation created by David Faithfull. Integrating both contemporary and ancient Alchemical texts and drawings, it investigates current environmental tipping points and transitions, particularly relating to changing bird migration patterns from North Africa across Spain and southern Europe to the Scottish Highlands.

Looking in particular at the ‘Dotterel’ (Charadrius morinellus) from the Plover family, the project reflects this small bird’s perilous future in mountain regions, particularly the Scottish Cairngorms, as one of several birds on endangered species lists. Through global warming its mountain habitat has been irreversibly changed, forcing it higher up the mountain slopes, until eventually it will launch itself off for the final time, almost as an Alchemical transformation or ecological transmutation from earth to air, air to ether.

For the proposed installation, the Artist’s Book ‘Alchemical Aviary’ would be incorporated into an installed ‘sanctuary’ room or space, decorated with specially printed wallpaper, depicting the accompanying Alchemical Avian symbols. The individual elements are flexible and can be adjusted to fit into almost any available space. The one main feature is a shelf or table for the book and a chair for the viewer to sit, contemplate and handle the book.

There are a variety of printed options to accompany the room or sanctuary, housing the book. These include large wall mounted prints of the drawings of the birds - the crow, the swan, the peacock, the pelican, the phoenix and the dotterel - for both exterior and/or interior application, which could be applied selectively on sites around Santander or the ‘Impact 10’ venue.

Alchemical Aviary was first exhibited at the Cupar Arts Festival in Scotland in 2016 and has subsequently been installed in various locations including the Royal Scottish Academy Galleries in Edinburgh, Scotland.



Eunkang Koh

OH HUMANS

Quisiera proponerles una exposición con la serie de libros de artista, en los que priman distintas técnicas de grabado, que he creado a partir de la conferencia Impact 10 Encuentro. Los libros plantean distintos aspectos de la condición humana y el modo en el que el consumismo se presenta en nuestras vidas.

Dibujo desde las circunstancias humanas que florecen entre la realidad y la percepción. Nací y crecí en la cultura de los mitos coreanos y adopté la filosofía Budista; por lo tanto, asumo que el mundo en el que vivimos no es real sino una ilusión que percibimos. Es decir, dudo que haya verdad en su sentido concreto.

En mi trabajo utilizo figuras mitad humanas mitad animales. Estas criaturas híbridas representan nuestros retratos de humanos como animales sociales. Mis híbridos expresan el absurdo del mundo humano; representan gestos irónicos que recrean mundos que se mueven entre el humor y lo grotesco. Las criaturas, símbolos del ideal de consumo, son tontas e ignorantes u optan por ver solo la versión permitida del mundo.

Utilizo distintos tipos de impresión en mi trabajo como por ejemplo: inkjet, intaglio, litografía y relieve. También incorporo otros medios que hacen referencia a la sociedad de consumo de masas, de este modo, pretendo mostrar la verdadera naturaleza de la cultura consumista que se basa en la microgestión y el control. Así pues, quisiera presentar diez libros de artista, nueve están preparados y listos para compartir; actualmente, continúo trabajando en el último. Este trabajo estará terminado en diciembre de 2017.

OH HUMANS

I would like to propose an exhibition to show a series of artist's book that I have created at the conference Impact 10 Encuentro. The culmination of my artist's books will show different aspects of human conditions and how consumerism takes in place in our life in various printmaking techniques.

My work focuses on humans as social animals and the societies that they inhabit. I draw from the human circumstances that flourish between reality and perception. Born and raised in the Korean myth culture and adopting Buddhist philosophy, I assume that the world we are living in is not real but is an illusion that we perceive. I doubt that there is anything like truth in a concrete sense.

Drawing from this philosophical background, my work focuses on human in our contemporary consumerist society. I use half animal and half human figures in my work. These hybrid creatures represent a portrait of us, humans as social animals in the society that we live in. These creature hybrids express the absurdity of the human world. They portray ironic gestures that create a mixture of humor and grotesqueness, reflecting life in our consumerist society. The creatures are symbolic of the consumerist ideal of humans who are dimwitted and un-knowing, or who choose not to see anything beyond the 'facts' that they are taught.

My work consists of multiple types of print media that include inkjet print, intaglio, lithograph, relief, and incorporates other media to reference mass consumer culture to show our micromanaged and controlled nature of consumerist culture. I would like to present about 10 artist's books. 9 are done and ready to be presented and one is working on progress. The current project is expected to be completed by December 2017.



Fernando Evangelio

Rodríguez - Unidad de Obra Gráfica del Centro de Investigación Arte y Entorno - Universidad Politécnica de Valencia

LIBROS INTERVENIDOS DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA

La propuesta que presentamos consiste en una exposición con las obras resultantes de la intervención de libros desechados por expurgo de la Biblioteca de la Universitat Politècnica de València. El proyecto ha partido de la Unidad de Gráfica del Centro de Investigación Arte y Entorno, sustentado por el propio Centro en su conjunto y por el Departamento de Dibujo, ambos pertenecientes a la Universitat Politècnica de València, y ha consistido en recuperar una parte de esos libros para crear obras artísticas a partir de ellos, y así proporcionarles una nueva entidad.

Para ello también se ha contado con cinco universidades americanas: una de Estados Unidos, dos de México, una de Colombia y otra de Chile, todas con historial relacionado con el libro de artista, con el fin de incorporar diferentes miradas y actitudes ante un mismo planteamiento. A lo largo del verano y el otoño de 2017 se fueron facilitando los libros, extraídos del expurgo de la biblioteca, a todos los participantes, para que con ellos creasen sus obras, con el reto que supone que los volúmenes a intervenir eran, en su inmensa mayoría, de temáticas relativas a las diferentes ramas de la ingeniería, desde la informática a las carreteras, comunicaciones, topografía, etc., también se incluían, por supuesto, libros de Bellas Artes, pero en el conjunto éstos suponían una clara minoría. En definitiva, muchos libros de carácter tecnológico, con especial abundancia de los correspondientes a las tecnologías que se quedan obsoletas de forma más rápida.

Conforme se iban recogiendo las obras resultantes, se fueron catalogando, y todas ellas forman ahora parte de la importante Colección de Libros de Artista de la Universitat Politècnica de València, cerrando de este modo el círculo: salieron de su biblioteca como libros desechados y han vuelto a la misma como piezas de arte.

INTERVENTIONED BOOKS FROM UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA

The proposal we present consists of an exhibition with the works resulting from the intervention of books discarded by expurgation of the Library of the Universitat Politècnica de València. The project has started from the Graphics Unit of the Art and Environment Research Center and it has been supported by this Center and by the Department of Drawing, both belonging to the Polytechnic University of Valencia, and it has consisted in recovering a part of those books and to create artistic works from them providing them with a new entity.

For this project we have also had the participation of five american universities: one from United States, two from Mexico, one from Colombia and another from Chile, in order to incorporate different views and attitudes towards the same concept. Throughout the summer and autumn of 2017 those books, discarded by the library, were made available to the artists of the aforementioned institutions, so that from them they could create their works, with the challenge that supposes that the books to be intervened are, in their immense majority, of subjects related to the different branches of engineering, from computing to roads, bridges, topography, etc., of course, the Fine Arts are also included, but in the set these have been a clear minority. In short, many books of a technological nature, with special abundance of those corresponding to technologies that become obsolete more quickly, and those related to computer science are a very clear example of this.

As we were collecting the resulting works, they were catalogued, and all of them are now part of the important Collection of Artist's Book of the Polytechnic University of Valencia. Closing in this way the circle: they left our library as discarded books and have returned to it as pieces of art.



Gianna Bentivenga

LIBROS DE LA FUNDACIÓN CZASCHKA

Fundación International Renate Herold Czaschka nació en 2016 por la voluntad del artista grabador vienés Jürgen Czaschka, y se propone como un espacio propulsivo para obras de arte y libros de artista, promoviendo el encuentro de artistas internacionales llamados a trabajar juntos para una colaboración e investigación artística conjunta.

El libro de artista como un medio para volver a imaginar la forma del libro considerándolo un lugar de expresión contemporánea, que puede cumplir la investigación artística y un alto nivel de la artesanía es el objetivo clave de la Fundación Renate Herold Czaschka, que abrió la temporada 2017 con un proyecto importante, una residencia de artistas, que involucra a una estudiante de RUFA, la Universidad de Bellas Artes de Roma y un estudiante de Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres. Dos sesiones de 15 días cada una: una primera parte para la implementación del proyecto y una segunda para la finalización del proyecto en los estudios de l'Opificio della Rosa en Italia.

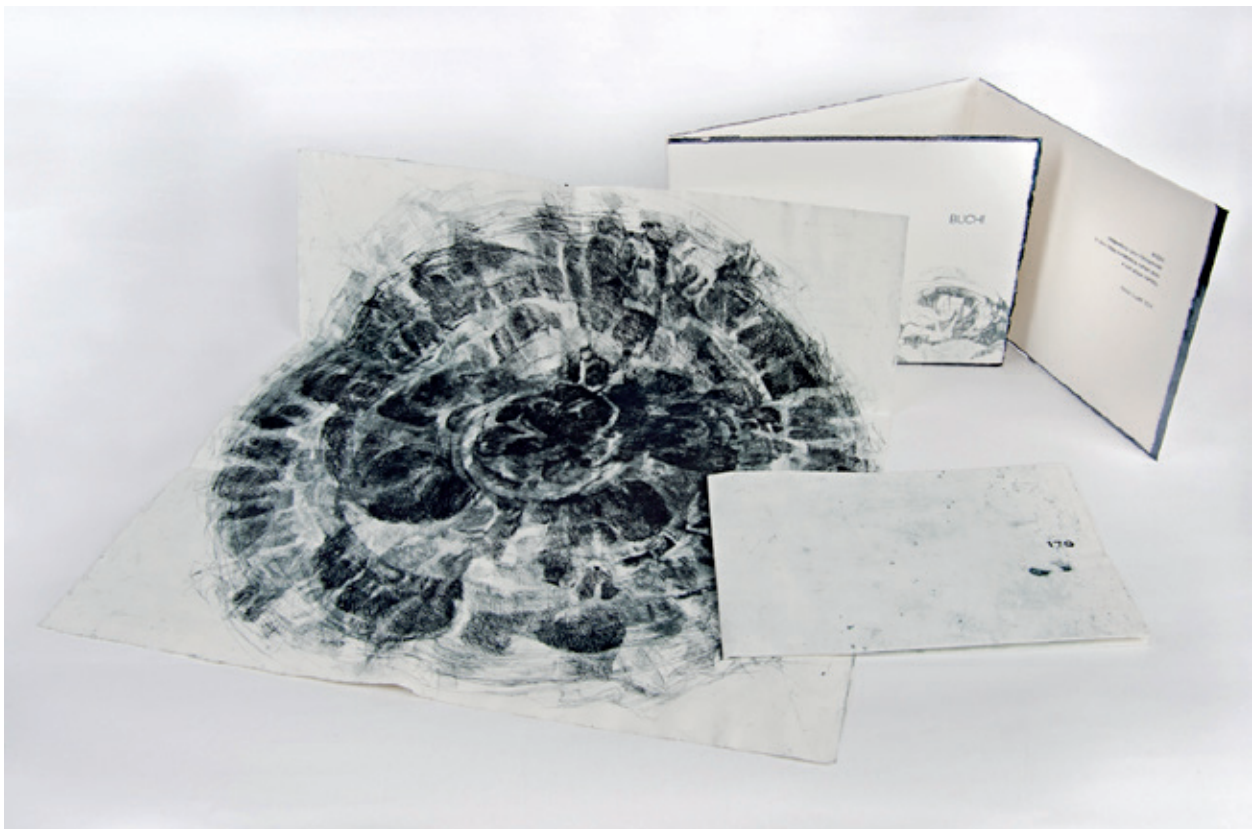
Se presentará una serie de libros apoyados por la Fundación, incluidos los dos realizados durante la residencia de artista, hechos con técnicas de impresión y cianotipo.

CZASCHKA FOUNDATION BOOKS

Renate International Herold Czaschka Foundation was born in 2016 for the will of the Viennese artist Jürgen Czaschka., it is proposed as a propulsive space for printmaking and art book, promoting the encounter of international artists called to work together for a collaboration and artistic research.

The Artist's Book as a means of re-imagining the form of the book, considering it as a place for contemporary expression, where arts and crafts can meet, is the cornerstone of the Renate Herold Czakshka Foundation, which opened the 2017 with a an important project: an artist in residence program, involving a student from RUFA, Rome University of Fine Arts and a student from Central Saint Martins, University of the Arts London. Two sessions of 15 days each: the first part for the implementation of the project and a second one to complete it at the studios Opificio della Rosa in Italy.

In this exhibition we will present a series of books supported by the Foundation, including the two made during the artist in residence, made with printmaking and cyanotype techniques.



Glynis Lee

OUT OF THE BOX

Mi introducción a zhen xian bao (plegables libros chinos) no llegó a través de mis cuatro meses de vivir en China o uno de los número de viajes que emprendí a China. Se desarrolló a través de una fuente inesperada - una demostración / taller de plegado de papel en el X Congreso Internacional Shibori en Oaxaca, México.

Mientras yo había creado previamente libros de artista, algunos en el estilo japonés, el zhen xian bao apeló a mis sentidos culturales y buscar conexiones ancestrales. Tradicionalmente, se utilizaron zhen xian bao para compartimentar los hilos utilizados para el bordado (Smith & Corrigan, 2012). A menudo fueron decoradas con grabados de madera. El potencial de utilizar este estilo de libros plegables para contener e incorporar impresiones me atrajo inmensamente. Tradicionales zhen xian bao a veces utilizado cubiertas de libros hechas de textiles añil teñido, que era uno de los medios que estaba explorando en la actualidad. En consecuencia, esto instigó mi exploración en zhen xian bao.

En 2016/17, yo estaba en Dili, Timor-Leste, un país independiente situado dentro del archipiélago indonesio. Con el fin de conectar con el medio ambiente local y la cultura, la flora del medio ambiente local se utilizó para imprimir tintes ecológicos a los textiles utilizados para las cubiertas de zhen xian bao. Además, hice una pequeña tina índigo y empleé técnicas shibori en papel y textiles. Los artesanos locales usan añil y otros tintes vegetales en su tejido.

Mi pasión por utilizar impresiones en forma tridimensional me inspiró a combinar algunas de mis impresiones contemporáneas plegadas deconstruidas con el estilo tradicional zhen xian bao. El woodblock y serigrafías incorporadas en las cajas plegadas son caracteres de caligrafía china deconstruidos y trazos y puntos.

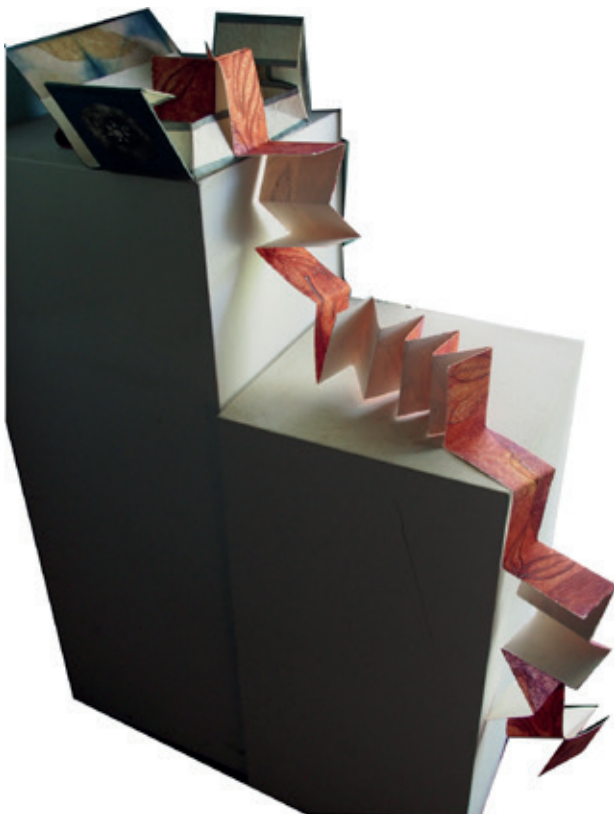
OUT OF THE BOX

My introduction to zhen xian bao (folding Chinese books) did not come through my four months of living in China or one of the number of travels I undertook to China. It developed through an unexpected source – a demonstration/workshop of paper folding at the 10th international shibori symposium in Oaxaca, Mexico.

While I had previously created artist books, some in the Japanese style, the zhen xian bao appealed to my cultural senses and search for ancestral connections. Traditionally, zhen xian bao were used to compartmentalise threads used for embroidery (Smith & Corrigan, 2012). They were often decorated with woodblock prints. The potential of utilising this style of fold-out books to contain and incorporate prints appealed immensely to me. Traditional zhen xian bao sometimes employed covers made from indigo dyed textiles, which was one of the media I was currently exploring. Consequently, this spring-boarded my exploration into zhen xian bao.

In 2016/17, I was based in Dili, Timor Leste, an independent country situated within the Indonesian archipelago. In order to connect with the local environment and culture, flora from the local environment was utilised to imprint eco dyes to the textiles used for covers for the zhen xian bao. In addition, I made a small indigo vat and employed shibori techniques on paper and textiles. Local artisans use indigo and other plant dyes in their weaving.

My passion for utilising prints in three-dimensional form inspired me to combine some of my deconstructed folded contemporary prints with the traditional-style zhen xian bao. The woodblock and screen prints incorporated in the folded boxes are deconstructed Chinese calligraphy characters and strokes and dots. These relate to lack of language knowledge and the language difficulties often encountered between cultures. Multiple printed compartments unfurl to reveal further layers of an on-going narrative.



Ireri Topete & Nunik Sauret

KALAMUS

Estampas Híbridas, entre el libro de artista y variaciones gráficas. La exposición es una propuesta que contempla una revisión de dos propuestas artísticas que tienen como hilo conductor la producción de obra gráfica, en torno a la búsqueda de diversas posibilidades que nos brinda el quehacer de la Gráfica en el contexto actual. Las estampas que encontramos en "KALAMUS" rompen el convencionalismo del original múltiple y buscan piezas únicas que quedan enmarcadas dentro del Libro de Artista y las diversas variantes de la estampa a través de la fusión de matrices y técnicas.

Utilizan diversos recursos técnicos de la estampa y el dibujo, por lo que el resultado queda enmarcado en lo que consideramos Obra Híbrida. "Kalamus" representa la unión, complicidad y amistad que las autoras han encontrado en un espacio común, la Gráfica, y aunque no radican en la misma ciudad, su interés por el grabado ha mantenido un hilo de comunicación, a través de los años entre ellas. Nunik es una maestra reconocida en el campo del Grabado en México e Ireri su discípula se desarrolló en el campo de las Artes Gráficas ya por varios años en Puerto Vallarta lugar donde ha dirigido el taller de Artes Gráficas La Raya, y donde actualmente coordina la licenciatura en Artes Visuales.

KALAMUS

Hybrid prints, between the artist's book and graphic variations. The exhibition is a proposal that contemplates a revision of two artistic proposals that have as a thread the production of graphic work, around the search of diverse possibilities that the work of the Graphic gives us in the current context. The prints that we find in "KALAMUS" break the conventionalism of the multiple original and look for unique pieces that are framed within the Artist's Book and the different variants of the stamp through the fusion of matrices and techniques.

They use diverse technical resources of the stamp and the drawing, reason why the result is framed in what we consider Hybrid Work. "Kalamus" represents the union, complicity and friendship that the authors have found in a common space, the Graphic, and although they do not reside in the same city, their interest in engraving has maintained a thread of communication, through the years between them. Nunik is a recognized teacher in the field of engraving in Mexico and Ireri her disciple was developed in the field of Graphic Arts and for several years in Puerto Vallarta where she has directed the workshop of Graphic Arts La Raya, and where she currently coordinates the degree in Visual Arts.



Josephine Duffy

POSTALES DE LAS MARGEN(S): DESDE SYDNEY Y CORK, A SANTANDER

Este proyecto pretende involucrar a dos comunidades geográficamente aisladas de grabadores en el diálogo estético, construir conexiones culturales, y finalmente encontrarse en Santander. Informando este evento propuesto es mi interés en: la diáspora de los irlandeses a Australia; la naturaleza del viaje (de personas, objetos, puertos, folclore, clima, vida silvestre); y la interconexión que resulta. Este proyecto busca encapsular estos encuentros (de lenguaje y cultura, estilo y técnica), invitando a 20 artistas (10 grabadores de Cork Printmakers, Irlanda, y 10 impresores de ex alumnos de la clase de impresión personalizada de Cicada Press, Sydney, Australia) a participar en una narrativa de intercambio de impresiones.

Al igual que con esta imagen representaba de las presentaciones, "Viaje nocturno", se publicará una impresión del tamaño de una tarjeta postal (aproximadamente una dimensión A5, formata horizontal) entre los artistas participantes. "Viaje nocturno" describe una amalgama de recuerdos sobre el encuentro con los antepasados visitantes, usando símbolos florales y atmosféricos.

Como una plataforma gráfica arcaica, las postales actúan como puentes, lo que permite la conexión entre personas aisladas por lugar. Históricamente, estas obras de arte en miniatura fueron conductos entre personas, expresando momentos visuales de "haber viajado y descubierto". En combinación con los mensajes escritos a mano en el reverse (como declaraciones sobre el lugar, la descripción matizada o la reflexión filosófica), estos fueron bienvenidos vislumbres de sus mundos, nuevas ideas, otras personas. Las nociones de anticipación y sorpresa son elementales en el recibo del correo entregado a mano. El receptor con frecuencia siente in momento de conexión con un 'otro exótico'.

Luego de enviar 10 imágenes desde Australia a Irlanda, los 10 destinatarios crearán una imagen de "respuesta" al encuentro con una imagen seleccionada. Cada papel impreso incluirá una pestaña del lado izquierdo para la construcción del libro. Cada artista imprimirá una edición de 35 copias (lo que permite un libro de artista de cada artista (20), un abecedario de cada entidad asociada (2), un abecedario coordinador de proyecto (2), uno para nuestra carpeta de libros (1), y 10 para nuestro sitio de Santander).

POSTCARDS FROM THE EDGE(S): FROM SYDNEY AND CORK, TO SANTANDER

This project intends to engage two geographically isolated communities of printmakers in an aesthetic dialogue, build cultural connections, and eventually encounter one another in Santander. Informing this proposed event is my interest in: the diaspora of the Irish to Australia; the nature of travel (of people, objects, harbours, folklore, weather, wildlife); and the interconnectedness that results. This project seeks to encapsulate these encounters (of language and culture, style and technique), by inviting 20 artists (10 printmakers from Cork Printmakers, Ireland, and 10 alumni printmakers from Cicada Press custom-print class, Sydney, Australia) to engage in a print exchange narrative.

As with this submission's representative image, 'Evening Journey', a postcard-sized print (approximately A5 dimension, landscape format) will be 'posted' between participating artists. 'Evening Journey' describes an amalgam of memories about encountering visiting ancestors, using floral and atmospheric symbols.

As an archaic graphic platform, postcards act as bridges, allowing

connection between people isolated by place. Historically, these miniature artworks were conduits between people, expressing visual moments of 'having travelled and discovered'. In combination with reverse-side hand written messages (as statements about place, nuanced description, or philosophical reflection), these were welcome glimpses to other worlds, new ideas, other people. Notions of anticipation and surprise are elemental in the receipt of hand delivered mail. The recipient frequently feels a moment of connection with an 'exotic' other.

Upon 'e-sending' 10 images from Australia to Ireland, the 10 recipients in Cork will create a 'response' image to the encounter with one selected image. Each printed paper will include a left side tab for book construction. Each artist will print an edition of 35 prints (allowing for an artists' book for each artist (20), one for each associated facility (2), one for each project co-ordinator (2), one for our book binder (1), and 10 for our Santander site).



Karol Wilczynska

ILUMINANDO EL CAMINO

El trabajo preparado para Impacto 10 – el libro del artista, reexamina las obras impresas del antiguo alfabeto Māori de Nueva Zelanda. Estas obras interpretan el tema de la convergencia de lenguas y culturas de Inglaterra y Aotearoa - Nueva Zelanda a comienzos del siglo XIX. El material gráfico trasciende en el tiempo a través de la tipografía, la serigrafía y los procesos de impresión digital para reinterpretar los primeros encuentros entre las dos culturas. El libro presenta en sus páginas una variedad de técnicas de impresión gráfica, tales como la impresión tipográfica, al carbón y la impresión digital.

LIGHTING THE WAY

The work prepared for Impact 10 – artist book re-examines the printed works from early New Zealand Māori Alphabet. These works interpret the topic of the convergence of language and cultures of England and Aotearoa New Zealand focusing in the early 1800s. The artworks transcend through time reinventing the letterpress, screen printing and digital printed processes to reinterpret the first encounters of the two cultures. The pages will be a mix of letterpress, digital and acetone transfer carbon images.



Larysa Fabok

PLAY LIKE A RITE

Jugar como un rito es un libro de artista que se completó para Impact 10. Es un ejemplo de una dirección futura del grabado. En el curso de hacer una película animada, creé un juego divergente, que a su vez condujo a este espacio de conceptos en evolución expresados en una variedad de medios. Estos hilos conceptuales se reúnen en el libro de artista que captura reproducciones digitales de artefactos en diversos medios: bocetos, acuarelas, acrílico, óleo, lápiz, pastel y crayón, fotografías e imágenes generadas por computadora. Estas obras ilustran un tema central del rito transformador del juego. Es un viaje a través del Juego Sagrado y la transformación. Quería que el libro ilustrara cómo el arte es un proceso transformador para mí y para ser un documento de una experiencia digital efímera.

PLAY LIKE A RITE

Play like a Rite is an artist book that was completed for Impact 10. It is an example of a future direction of printmaking. In the course of making an animated film I created a divergent game, which in turn led to this space of evolving concepts expressed in a variety of media. These conceptual threads are gathered together in the artist book which captures digital reproductions of artefacts across diverse media: sketches, watercolour, acrylic, oil, pencil, pastel and crayon, photographs, and computer generated imagery. These works illustrate a central theme of the transforming rite of play. It is a journey through Sacred Play, and transformation. I wanted the book to illustrate how art is a transformative process for me and to stand as a document of an ephemeral digital experience.



Liz Menard

ENCUENTROS NATURALES

El trabajo de Menard está inspirado en un profundo amor por la naturaleza, de toda la vida. En su obra, son temas recurrentes la adaptación a las adversidades, la resistencia y la vulnerabilidad de la naturaleza. A Menard le interesan el cambio climático, los encuentros con el desarrollo humano y los ecosistemas en lucha, en los que se enfrentan la naturaleza con el desarrollo. Le llaman la atención las especies autóctonas e invasivas. ¿Por qué algunas especies autóctonas están en peligro de extinción o extintas, mientras que prosperan algunas especies invasivas? Menard toma las formas, los colores y las texturas de la naturaleza para crear impresiones intensas en distintas capas en las que usa técnicas de grabado, serigrafía y xilografía, para explorar el medioambiente y la naturaleza en constante cambio. Hasta ahora, Menard conserva el optimismo, puesto que la naturaleza ha demostrado que puede adaptarse a las adversidades.

NATURAL ENCOUNTERS

A profound life-long love of nature inspires Menard's practice. Resilience, endurance and vulnerability in nature are recurring themes in her work. Menard is concerned about our changing climate, encounters with human development and struggling ecosystems where nature and development collide. She is curious about native and invasive species. Why are some native species threatened or extinct while some invasive species are thriving? Drawing from nature's shapes, colours and textures, Menard creates rich, multiple layered prints using etching, screenprinting and woodcut to explore our changing environment and nature. So far, Menard remains optimistic, as nature has proven to be resilient.



María Gabriela Martínez de Fernández Madero

LATITUD -34.24958 LONGITUD -59.46965

Latitud 50° 28' 9" 18" Longitud 73° 1' 46" 98" O. Infinito Patagonia

En estos dos libros de artista está presente el acto de andar, caminar, peregrinar en plena Naturaleza. También se evidencia nuestro compromiso en pos de una convivencia armónica con los recursos naturales de nuestro planeta.

Estos recorridos me permiten entrar en contacto con el entorno, dejarme sorprender por el canto de las aves, el perfume de la vegetación, la inmensidad del paisaje. En ambos establezco referencias de coordenadas geográficas como así también puntos de partida, de llegada, huellas grabadas en el territorio y en mi alma.

En uno de los libros, intento establecer puentes entre dos pueblos rurales de continentes diferentes, entre memoria e imagen. Es a través de un filtro imaginario de color rosado que recuerdo aquellos momentos que quedaron grabados en mi memoria. "Ce qui me touche le coeur, se grave dans la mémoire", Voltaire.

Recorriendo caminos rurales descubro que el nexo soy yo misma. Paso a paso observo, respiro hondo, y voy recolectando, fotografian-do, conociendo, atesorando.

En el otro libro, busco mi lugar, dentro del infinito del paisaje sobrecogedor de los glaciares de la Patagonia argentina. Me nutro de la naturaleza en estado puro, experimento nuevas relaciones con el entorno natural, sin olvidar la tradición histórica, la experiencia del acto creativo y la noción de huella gráfica.

Desarmar y rearmar la armonía del paisaje reconstruyendo sentido con mi gesto personal.

Finalmente, es otro viaje a mi interior profundo, buscando mi razón de ser en comunión con la naturaleza, al sumergirme en las aguas de mis pensamientos primeros. Descubro así, que recorro una y otra vez un camino sin fronteras, sin tiempos, que sea acá o allá, ayer u hoy, hago camino al andar.

El camino es siempre el mismo, el camino soy yo.



LATITUD -34.24958 LONGITUD -59.46965

Latitud 50° 28' 9" 18" Longitud 73° 1' 46" 98" O. Infinito Patagonia

In these two artist books is present the act of walking, pilgrimage in the middle of nature. Our commitment is also evident in pursuit of a harmonious coexistence with natural resources of our planet.

These tours allow me to get in touch with the environment, let me be surprised by the song of birds, the perfume of flowers, and the vastness of landscape.

In both of them I establish references of geographical coordinates, as well also starting points, points of arrival, traces recorded in the territory and in my soul.

In one of the books I try to establish bridges between two rural towns of different continents, between memory and image. It is through a pink imaginary filter that I remember those moments that were etched in my memory. "Ce qui me touche le coeur, se grave dans la mémoire", Voltaire.

Walking rural roads I discover that the union nexus I am myself. Step by step I observe, deeply breathing and gathering, taking pictures, learning, treasuring.

In the other book, I look for my place within the infinity of the overwhelming landscape of the argentinian patagonian glaciers. I nurture nature in its pure state, I experiment new relationships with the natural environment, without forgetting the historical tradition, the experience of the creative act, and the notion of graphic fingerprint.

Disarm and rearm the harmony of the natural landscape rebuilding sense with my personal gesture.

Finally, it is another journey to my deep interior, looking for my reason of being in communion with the surrounding, well then I dive into the waters of my first thoughts. At the end, I discovered that it is a road without frontiers, without time, be here or there, yesterday or today, I walk my way.

The road is always the same, the road is me.



María Pina Bentivenga

VACUUM EDITIONS - EDIZIONI SOTTOVUOTO

Vacuum editions - Edizioni sottovuoto es un proyecto internacional sin ánimo de lucro que tiene como sede operativa cuatro estudios realizados en Italia: Opificio della Rosa (opificiodellarosa.org), Atelier Insigna- (atelierinsigna.com), Impessori Anónima (anonimaimpessori.it), Estudio Luigi Castiglioni (luigicastiglioni.com). El objetivo es recaudar fondos para eventos relacionados con el conocimiento y la valorización del grabado y el libro del artista.

Con la ambiciosa idea de replantear el libro de artista como una obra de arte, el diseño y la comunicación en forma de libro, en 2016 se ha formado un grupo de investigación y trabajo con unas quince personas, incluyendo diseñadores gráficos, comunicadores, grabadores, tipógrafos, encuadernador y profesores universitarios que han estado diseñando y creando libros de arte contemporáneo durante algunos años.

Vacuum editions es una serie editorial de plaquette artísticos de 28x25 cm., realizado en papel Tiepolo Fabriano, impresión tipográfica y encuadernado a mano. Cada plaquette presenta diferentes tipos de textos (extractos de libretos de ópera, rimas sabor popular de Dada, noir poesía, escritos contemporáneos) y un artista diferente firma el grabado en ella contenidas, ejecute con varias técnicas de grabado. Los libros están hechos a mano con un paquete de vacío, de ahí el nombre del collar.

El proyecto Vacuum editions implica la presentación de un libro en cada estación del año: el 23 de septiembre para el equinoccio de otoño, el 22 de diciembre para el solsticio de invierno, el 21 de marzo para el equinoccio de primavera y 21 de junio el solsticio de verano.

VACUUM EDITIONS - EDIZIONI SOTTOVUOTO

Vacuum editions-Edizioni sottovuoto is an international nonprofit project run by four Italian studios: Opificio della Rosa (opificiodellarosa.org), Atelier InSigna (atelierinsigna.com), Anonima Impessori (anonimaimpessori.it), Studio Luigi Castiglioni (luigicastiglioni.com). The aim is to raise funds for events related to the knowledge and valorisation of printmaking and artist books.

With the ambitious idea of rethinking artist books as an object of art, design and communication in the shape of a book, in 2016 it was established a group of research and work: about fifteen people among graphic designers, communicators, printmakers, typographers, book-binders and university professors that have been designing and creating contemporary artist books for a few years now.

Vacuum editions is a collection of 28x25 cm artistic plaquettes, made on paper Fabriano Tiepolo, printed in typography with lead letters and hand-bound. Each plaquette presents texts of different genres (extracts of opera booklets, Dada's popular nursery rhymes, poetic noir texts, contemporary texts) and brings the name of a different artist who signs the art print contained, made with various printmaking techniques.

The books are hand-crafted with a vacuum pack, hence the name of the collection. The Vacancy Editions project is for a book to be re-released every season: September 23 for the autumn equinox, December 22 for the winter solstice, 21 March for the spring equinox and 21 June for the summer solstice.



Marian Crawford

LA ARTISTA Y EL LIBRO: UN ENCUENTRO

Propongo una exposición de una serie de libros de artista impresos a mano para mostrar mis publicaciones más recientes. Estas obras se han realizado como artista individual y en colaboración con otros, y su presentación explora la importancia de la experiencia del libro y, más concretamente, del libro de artista, en la cultura actual.

La exposición abarca: Conocimiento: Alberto Manuel escribe "El conocimiento no se encuentra en la acumulación de textos o información y tampoco es la finalidad del libro en sí. Se encuentra en la experiencia que se extrae de la página y que se transforma de nuevo en experiencia... En el propio ser del lector". Para probar esta observación sobre el conocimiento, investigo como los campos de las Bellas Artes contemporáneas, la imagen, la imagen impresa y el libro se entremezclan en los libros-arte.

Sociabilidad: Mientras alguien observa una imagen impresa o un libro de artista, otra persona puede estar observando esa misma obra en otro lugar. Una única y singular obra impresa puede compartirse por una comunidad de observadores a lo largo del tiempo y esta característica de la obra impresa define el arte impreso como social.

Cultura y tiempo: La cultura del libro es global, somos Gentes del Libro. La tradición hinduista cuenta con el Ramayana y en China los sutras budistas y el Libro Rojo de Mao representan dicha cultura en forma de libro. La biblioteca puede considerarse una representación del mundo y nosotros somos ciudadanos del tiempo más que de culturas específicas.

Y el artefacto: Si conectamos esta cualidad global y social del libro con la relevancia cultural del artefacto y de los objetos artísticos entre culturas, se hace aún más evidente la importancia del libro de artista impreso.

* Manguel, Alberto. 2006. The Library at Night. New Haven and London: Yale University Press. p 91. # Manguel. p.314.

ARTIST MEETS BOOK

I propose an exhibition of a series of hand-printed artist books, presenting my most recent publications.

These works are made as an individual artist and in collaboration with others and this presentation explores the significance of an experience with the book, and in particular the artist book, in contemporary culture.

The exhibition considers: Knowledge: Alberto Manuel writes: 'Knowledge lies not in the accumulation of texts or information, nor in the object of the book itself, but in the experience rescued from the page and transformed again into experience, In the reader's own being.'* To test this observation about knowledge, I explore how the fields of contemporary fine art, the image, the printed image and the book are enfolded within each other in book-artworks.

Sociability: As one person looks at a printed image or an artist book, another person might be looking at the same work in another place. A single, unique, printed work can be shared by a community of viewers over time, and this quality of a printed work registers the printed artwork as social.

Culture and time: The culture of the book is global, we are People of The Book. The traditions of Hinduism reveal the Ramayana, and in China Buddhist sutras and Mao's Little Red Book represent that culture in book form. The library can be thought of as a representation of the world, and we are citizens of time rather than of specific cultures.

And the artefact: If we link this global and social quality of the book to the cultural significance of the artefact and art objects across cultures, a further significance of the printed artist book becomes apparent.

* Manguel, Alberto. 2006. The Library at Night. New Haven and London: Yale University Press. p 91. # Manguel. p.314.



Marion Wassenaar

DREAMWORK

En mi práctica artística, uso el libro quemado como ejemplo de una transformación que pone de manifiesto la materialidad de la forma orgánica y física, con el objetivo de enfrentarme a percepciones alteradas del marco en que el libro se conformó. El proceso de transformación implica una pirólisis que reduce el libro a un estado parecido al del carbono puro, que después se muele hasta quedar como el carbón y es guardado en la botella de reactivo. Esto me hace pensar en el destino del mundo y la vulnerabilidad de los artefactos culturales a lo largo de la historia, abandonados o destruidos tanto en museos como en bibliotecas.

También me recuerda a la censura de libros que tuvo lugar en la Segunda Guerra Mundial, especialmente a la obra de Sigmund Freud. Por eso, al quemar *La interpretación de los sueños* reflexiono sobre los actos destructivos que la humanidad comete tanto por descuido como de manera intencionada, y sobre la fragilidad del conocimiento del pasado que cede ante un futuro tecnológico. El título del libro, sacado del lomo, se encuentra en el vidrio grabado y es la única prueba de que el carbón contenido en el recipiente fue, alguna vez, un texto legible. En psicoanálisis, el término “condensación” se refiere al proceso mediante el cual un único símbolo es asociado al contenido emocional de varias ideas, sentimientos, recuerdos o impulsos no necesariamente relacionados entre sí, sobre todo aquellos expresados en sueños. La botella de reactivo con los restos carbonizados de ‘*La interpretación de los sueños*’ de Freud simboliza los sueños y esperanzas reprimidos.

DREAMWORK

I employ the burnt book in my art practice in a transformation that exposes the materiality of the physical, organic form to engage in altered perceptions of the frame in which the book was set. The process of the transformation involves pyrolysis which reduces the book to an almost pure carbon state that is ground as charcoal and stored in the reagent bottle. I am left to ponder the fate of our world, and the vulnerability of cultural artifacts in history, left behind or destroyed, not only in museums but also our libraries.

I am also reminded of the censorship of books undertaken during World War 2, and in particular the work of Sigmund Freud. In choosing to burn the book ‘*The Interpretation of Dreams*’, I reflect on humankind’s actions, either through carelessness or intentional destruction, and the fragility of knowledge from the past that yields into a technologically driven future. The etched glass carries the title of the book taken from the spine and is the only evidence that the charcoal contained in the reagent bottle was, once upon a time, a legible text. In psychology, condensation refers to the process by which a single symbol or word is associated with the emotional content of several, not necessarily related ideas, feelings, memories, or impulses, especially as expressed in dreams. The reagent bottle containing the charcoal remains of Sigmund Freud’s book ‘*The Interpretation of Dreams*’, symbolises suppressed hopes and dreams.



Marta Aguilar Moreno,

Graciela Machado, Eva Figueras Ferrer, Manuela Candini, Francesca Genna, Maristela Salvatori, Márcia Regina Pereira de Sousa, Anna Janusz-Strzyż, Gema Navarro Goig, Carmen Hidalgo de Cisneros Wilckens, Mónica Oliva Lozano & Ángela Cabrera Molina / Colectivo Recolectoras

COLECTIVO RECOLECTORAS

El encuentro Internacional de Libro Arte PURE PRINT Madrid. Book Art Edition 2017, tiene lugar en Madrid del 24 al 28 de abril de 2017. Con este motivo son invitadas a participar docentes grabadoras de diferentes instituciones de enseñanza superior para pensar conjuntamente un Libro Arte colaborativo. El encuentro se realiza en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid coordinado por Marta Aguilar Moreno.

Considerar, debatir y compartir experiencias en torno al libro, es el eje principal sobre el que giran las jornadas de trabajo, en las que predominan los testimonios, los documentos, los objetos y las memorias. Un encuentro donde se trabajan las ideas y los pensamientos, con el objetivo de determinar el concepto común identificador del colectivo.

Todo surge de la Caja de Pandora con la que cada participante asiste al encuentro, a modo de contenedor de ideas, donde aporta su propio repertorio de elementos, como si de un proceso archivístico y documental se tratase. Las cajas se ponen en común reflexionando y debatiendo las ideas, que se van materializando en palabras, para después adquirir forma a través de dibujos, escritos y acciones. Un mapa tejido a modo de emociones, confianzas, revelaciones y testimonios hace que el pensamiento grupal adquiera representación. Así nace recolectoras.

Una vez concluida la semana, se determinan los objetivos de la propuesta editorial, comprometiéndose, todas las componentes del proyecto, a no desmembrar el libro, manteniendo su unidad como caja colectiva, con la finalidad de cumplir con el objetivo de Libro Arte colaborativo editable que ahora presentamos.

COLECTIVO RECOLECTORAS

The International "PURE PRINT Madrid - Book Art Edition 2017" Art Book Meeting took place in Madrid from the 24th to 28th April 2017 where engraving instructors were invited from different high educational institutions to think jointly an Art Book collaborative. The meeting was held in the Faculty of Fine Arts of the University Complutense of Madrid coordinated by Marta Aguilar Moreno.

Consideration, debate and sharing experiences about the book are the elements that form the main axis on which rotate the disseminated sessions, in which, testimonials, documents, objects and memories are predominant. A meeting where the ideas and the thoughts were worked to determine the common identifier concept of the collective.

Everything emerged from the Pandora's Box that each participant brought to the meeting as a container of ideas, where each participant contributed its own repertory of elements, as if it was an archival and documentary process. The participants shared these boxes, discussed the ideas and reflected through draws, writings and direct actions. A map weaved with emotions, confidence, revelations and testimonials that made the thinking group acquire representation. This is how harvesters got born.

Once the week was finished, the objectives for the editorial proposal were determined, and participants agreed to not split the book, to keep its unity as a collective box with the aim of accomplishing the editable collaborative Art Book that we are presenting now.



Mirta Gendin

VERME

Este libro de artista habla de lo inmanente en mí. El verde, como verme, re ver, como ser, como re ver de SER. Una poesía visual que se nutre las imágenes de la naturaleza y la conexión que se establece con lo mas profundo en la contemplación.

Datos del libro: Consta de 10 páginas de 16 x 32 cm, Es una edición de 5 ejemplares, Realizados en papel de puro algodón con impresión digital. Las fotografías fueron tomadas por la artista y el libro realizado / diseñado por la artista digitalmente. El libro esta encuadernado y cosido a mano

SEE ME

This artist's book talks about the immanent in me. The green, how to see me, re see, how to be, as I see of BEING. A visual poetry that nourishes the images of nature and the connection that is established with the deepest in contemplation.

Data of the book: It consists of 10 pages of 16 x 32 cm. It is an edition of 5 copies. Made of pure cotton paper with digital printing. The photographs were taken by the artist and the book made / designed by the artist digitally. The book is bound and sewn by hand.



Paul Uhlmann, Marcella Polain & Vanessa Wallace

LORCA (FRAGMENTOS)

Esta investigación de fragmentos de la poesía de Federico García Lorca constituye una colección de traducciones, interpretaciones e imaginación creativa. Los románticos alemanes consideraron el fragmento como un concepto estético que permite que la audiencia utilice la imaginación para descubrir nuevas visiones con respecto al trabajo de un artista: al encontrarse con un fragmento la mente se ve forzada a imaginar lo que se ha omitido. Su texto poético se filtra a niveles subterráneos de conciencia para trascender estados de ser individuales mejorando así los modos de representación. Su trabajo es un exceso de nostalgia. Como lo afirma el escritor Robert Bly, Lorca es un "poeta del deseo" y dicho deseo se extiende más allá del cuerpo y se transporta hacia las plantas, los insectos, las rocas, el aire, la tierra, el agua y la atmósfera.

Dentro de esta colección de fragmentos, los colaboradores buscan nuevas interpretaciones a través del lenguaje y la materialidad de los procesos de impresión. El objetivo es evitar la repetición y cada trabajo impreso existe como un estado único. Marcella Polain escribe sus propios fragmentos poéticos, los cuales ofrecen nuevos caminos paralelos para comunicarse con el trabajo de Lorca. Estos fragmentos poéticos son conversaciones que exploran la esencia creativa común. Para iluminar una ontología de estar y ser inspirado por el poeta, en lugar de una ilustración directa, Paul Uhlmann se esfuerza por crear imágenes a través de su propio vocabulario relacionado con el movimiento de formas indeterminadas. Vanessa Wallace realza el espacio de las páginas a través de medios tipográficos mediante palabras en relieve e impresas para crear una constelación de posibilidades en dos idiomas. Este trabajo es similar a una conversación entre dos extranjeros que no comparten un idioma en común pero que entienden al mundo a través de una humanidad compartida.

LORCA (FRAGMENTS)

This investigation into fragments of poetry by Federico García Lorca constitutes a creative assemblage of translations, interpretations and imagery. The German Romantics considered the fragment as an aesthetic concept which enables the imagination of the audience to discover fresh insights into the work of an artist: to encounter a fragment forces the mind to imagine what is omitted. His poetic text seeps into subterranean levels of consciousness to transcend individual states of being whilst simultaneously enhancing modes of representation. His work is an excess of longing. As the writer Robert Bly states, Lorca is a 'poet of desire' and this desire extends beyond the body into the plants, insects, rocks, air, earth, water and atmosphere.

Within this collection of fragments the collaborators search for new interpretations through language and the materiality of printing processes. The aim is to avoid repetition and each printed work exists as a unique state. Marcella Polain writes her own poem fragments, which offer new parallel pathways to communicate with the work of Lorca. These poem fragments are conversations which explore common creative essence. In order to illuminate an ontology of being and becoming inspired by the poet, rather than direct illustration, Paul Uhlmann strives to create images through his own vocabulary of shifting indeterminate forms. Through typographic means Vanessa Wallace enhances the space of the pages through embossed and printed words to create a constellation of possibilities across two languages. This work resembles a conversation between two foreigners who do not share a common language but understand the world through shared humanity.



Paul Uhlmann

CUADERNO HACIA EL VACÍO, BATAVIA (1629)

Este libro de artista se realizó para contemplar la experiencia de presenciar una excavación de un esqueleto llevada a cabo por un equipo de arqueólogos en una diminuta isla de arrecifes remota ubicada a 80 km de distancia de la costa de Australia Occidental cercana a la ciudad de Geraldton. El esqueleto apenas se podía reconocer ya que había estado acunado en una tumba poco profunda en un lecho de coral cerca del nivel del agua del Océano Índico durante aproximadamente 400 años. El cráneo había sido despedazado por pájaros que formaron sus nidos en las cavidades del pecho de la víctima. El esqueleto fue uno de los varios descubrimientos recientes llevados a cabo entre 2015 y 2017 a través de expediciones arqueológicas realizadas por parte de la University of Western Australia con el proyecto "Shipwrecks of the Roaring Forties" (ARC Linkage Project LP13010013). Uno de los objetivos de este proyecto es el de aclarar la historia humana con respecto al naufragio de Batavia, un buque holandés de la VOC que naufragó en dicha ubicación remota y desolada en 1629. Al poco tiempo de haber ocurrido tal desastre se desencadenó un motín a través de una compleja red de eventos que resultó en los brutales asesinatos de 125 hombres, mujeres y niños.

El libro está compuesto de siete secciones plegadas. Cada una de ellas es similar a un mapa. La mayoría de las páginas plegadas representan imágenes del profundo mar índigo. Una página grande plegada, la cual está impresa en papel Kozo transparente, representa la forma del esqueleto humano. Mediante la técnica de grabado a punta seca, las líneas ásperas vuelven a trazar la historia humana. El libro tiene forma de cuaderno e intenta registrar la forma humana y la historia del ambiente vivo del cual el cuerpo emerge.

BATAVIA (1629) NOTEBOOK TO THE VOID

This artist's book was made to contemplate the experience of witnessing the excavation of a skeleton by an international team of archeologists on a remote tiny reef island 80 kilometers from the Western Australian coast near the city of Geraldton. The skeleton was barely discernable having been in a shallow grave cradled on a coral bed near the waterline of the Indian Ocean for close to 400 years. The skull had been pulled apart by birds which had nested in the victims chest cavities. The skeleton was one of many recently discovered between 2015 and 2017 through archeological expeditions carried out by the University of Western Australia "Shipwrecks of the Roaring Forties" Project (ARC Linkage Project LP13010013). One of the aims of this project is to illuminate the human story of the shipwreck of the Batavia, a Dutch VOC ship shipwrecked in this remote desolate location in 1629. Not long after this disaster through a complex network of events a mutiny ensued which led to the brutal murders of 125 men, women and children.

The book is comprised of seven folded sections each resembling a map. Most of the folded pages depict images of the deep indigo sea. One large folded sheet, which is printed on transparent Kozo paper, re-imagines the form of the human skeleton. Using drypoint, the scratchy lines retrace the human story.

The book is a form of notebook and attempts to record the human form and story of the living environment from which the body emerges.



Proyecto Vida: Chenky Rodríguez, Dora Ferrero-Melgar & Fernanda Álvarez

VIDA

El proyecto VIDA pretende ser una reflexión sobre la existencia, el crecimiento y la madurez.

VIDA se plantea como un proceso en constante construcción, que llevan a cabo tres creadoras que dialogan entre sí en torno a la vida y proponen visiones y soluciones distintas. Su exposición es específica para cada sede de exhibición.

En Santander presentan obra conjunta como carpeta abierta compuesta por el libro de artista "VIDA" y el políptico "AUSENCIA/PRESENCIA". Incluyen piezas personales, desde el vídeo "LUZ" (Chenky Rodríguez) pasando por obra gráfica de la instalación "CUERPO AUSENTE" (Dora Ferrero-Melgar) hasta la pieza bidimensional "COMPOSICIÓN DE LA VIDA" (Fernanda Álvarez).

LIFE

LIFE, the project, aims to be a reflection on existence, growth and maturity.

LIFE is considered as a process in constant construction, carried out by three creators who dialogue with each other around life, and who propose different visions and solutions. Its exhibition is site specific. In Santander they present their joint work as an open portfolio composed by the artist's book "LIFE" and the polyptych "ABSENCE / PRESENCE". They also include personal pieces: the video "LIGHT" (Chenky Rodríguez), some graphic work from the installation "ABSENT BODY" (Dora Ferrero-Melgar) and the two-dimensional piece "COMPOSITION OF LIFE" (Fernanda Álvarez).



Rafael Morales Cendejas

TRANSICIÓN

El proceso artístico de Rafael está profundamente influido por el reconocimiento de nuevas formas literarias, sus proyectos ligados a través de la plataforma de la autoedición, un concepto que deriva del lema hazlo tú mismo implementado por subculturas con bastante que expresar pero con poca o nula visibilidad y recursos. Sus publicaciones se interesan en abarcar la perspectiva individual y colaborativa, exploran los medios de impresión y distribución, buscando generar públicos a través de estrategias culturales y sugieren las condiciones necesarias para dialogar entre autores, lectores y objetos.

Sus experimentos en fotografía, ilustración, performance, dibujo y video, se transforman y estructuran en una metodología de diseño editorial para tomar forma de libro arte, con la posibilidad a ser objeto de estudio. Las obras de Rafael recuperan el gesto del tacto, propician la interactividad e intertextualidad, evolucionan constantemente, al igual que el proceso de su producción.

TRANSITION

Rafael works and lives in London, his artistic process is deeply influenced by the recognition of new literary forms, his projects linked through the platform of self-publishing, a concept that derives from do it yourself culture, used by subcultures with a lot to express but with low visibility and resources. His publications are interested in covering the individual and collaborative perspective, he explores print techniques and distribution media to generate audiences through cultural strategies and suggest the necessary conditions for dialogue between authors, readers and objects.

His experiments in photography, illustration, performance, drawing and video, are transformed and structured into a methodology of editorial design to take the book art form, with the possibility of being studied as an object. Rafael's works recover the gesture of touch, interactivity and intertextuality, he is under constant evolution, as well as the process of its production.



Rowan Conroy

MEMORY HURTS WHERE EVER YOU TOUCH IT

Esta exhibición estará compuesta por un fotolibro de artista cuidadosamente impreso: la memoria duele donde sea que la toque,... producida por Rowan Conroy utilizando las tecnologías de impresión de inyección de tinta de arte junto con las técnicas tradicionales de encuadernación. El título proviene del poema Memory I de George Seferis que influyó en la selección de las imágenes y el diseño del libro. Conroy se ha concentrado en utilizar las mejores prácticas de grabado digital para crear sus obras con una resolución y sutileza extremadamente finas, sin artefactos digitales ni procesamiento excesivo. Los libros de Conroy están unidos por varios intereses conceptuales generales que están completamente integrados con las técnicas de impresión avanzadas utilizadas, así como los formatos de libros en los que se presentan las imágenes. Estos intereses incluyen la influencia de las imágenes poéticas sobre la producción fotográfica y la producción de memoria, los efectos físicos del tiempo tanto a nivel micro y macro en objetos y entornos, como las manifestaciones materiales de procesos intangibles como el clima. La investigación, producción e impresión de los trabajos fue realizada por Conroy en la instalación de investigación de inyección de tinta de la Escuela de Arte de ANU, utilizando el sistema PosterPrint RIP de ErgoSoft y los juegos de tintas de Piezography y pigmentos de color de Jon Cone. El conjunto de tinta monocromática Carbon Piezography K7 de siete tonos desarrollado para artistas por Jon Cone en los Estados Unidos ofrece un nivel sin precedentes de calidad de impresión, estabilidad de archivo y sutilezas estéticas. Estos fotolibros de artista impresos a mano representan la mejor calidad en impresión digital de bellas artes en forma de libro.

MEMORY HURTS WHERE EVER YOU TOUCH IT

This exhibition will be comprised of a carefully printed artist photo-book: memory hurts wherever you touch it,... produced by Rowan Conroy using fine art inkjet printing technologies coupled with traditional bookbinding techniques. The title comes from the poem Memory I by George Seferis which influenced the selection of imagery and design of the book. Conroy has concentrated on using the finest digital printmaking practices to bring his works into being with extremely fine resolution and subtlety, free of digital artefacts or over processing. Conroy's books are united by several overarching conceptual interests which are fully integrated with the advanced printing techniques used, as well as the book formats in which the images are presented. These interests include the influence of poetic imagery on photographic making and memory production, the physical effects of time on both a micro and macro level on objects and environments, as well as the material manifestations of the intangible processes such as the weather. The research, production and printing of the works was undertaken by Conroy at the ANU School of Art Inkjet Research Facility using the ErgoSoft's PosterPrint RIP and Jon Cone's Piezography ink sets and colour pigment inks. The seven-shade monochromatic Carbon Piezography K7 ink set developed for artists by Jon Cone in the USA offers an unprecedented level of print quality, archival stability and aesthetic subtleties. These hand printed artist photobooks represent the ultimate quality in fine art digital printing in book form.



Sarah Bodman

ENCUENTRO CON LIBROS

Una exposición dentro de un libro del artista que será repartido en varios locales durante IMPACT 10. Los artistas mandarán una imagen, o un texto bilingüe, que será incluido en el libro y que reflexionará sobre sus encuentros con los libros. Se puede tratar del acto de leer, de la relación entre el libro y el lector, o de las acciones de los personajes del libro. El objetivo es llevar la conversación y las ideas al público de IMPACT 10, y compartir con libertad las ideas de los artistas sobre los libros.

El libro será de 36 páginas, imprimido en risografía, A5 (21 por 14,5 centímetros), blanco y negro de una edición de 200-300 ejemplares que serán repartidos durante el evento en Santander. Treinta artistas de Australia, Brasil, Europea y los Estados Unidos compartirán sus ideas y creencias sobre los encuentros con libros por este libro de artista, con los visitantes a IMPACT 10. Un archivo de la web también guardará una copia de PDF del libro para que todo el mundo lo pueda imprimir. Cada uno de los artistas recibirá una copia del libro para dar las gracias por participar.

ENCOUNTERS WITH BOOKS

An exhibition within an artist's book to be given away at various venues throughout IMPACT 10. Artists will be invited to send an image or bilingual text for a page inside the book that will consider their encounters with books. This could be about the act of reading, the relationship between the book and the viewer/reader, or about the actions of characters within books. Its aim is to bring conversations and ideas to the IMPACT 10 audience and to share the artists' ideas about books freely.

The 36pp book will be risograph printed A5 (21 x 14.5 cm), black and white in an edition of 200-300 to be dispersed throughout the event in Santander. 30 Artists from Australia, Brazil, Europe and the USA will share their ideas and thoughts about encounters with books through this artist's book with visitors to IMPACT 10. A website archive will also hold a PDF copy of the book for anyone to print out themselves. Each participating artist will also receive a copy of the book as thanks for participating.



Silvana Blasbalg

RECORRIDOS

El libro + Recorridos es el ejemplar número 1 de 3, ediciones variables en el interior, ya que cada uno recorre otros espacios, y los símbolos e imágenes en papel vegetal también son diferentes. Las tapas enteladas e impresas, son del mismo tamaño y color, variando los símbolos. Estoy trabajando con la serie Recorridos, a partir de viajes y marcaciones en el lugar que vivo. Estos libros son la continuación de esta serie de obras. Están realizados con litografías, fotograbados e impresiones graficas de formas geométricas. Las medidas son de 34 x 14,5 x 1 cm Año de ejecución 2015.

TOURS

The book + Routes is the exemplary number 1 of 3, variable editions in the interior, since each one crosses other spaces, and the symbols and images on vegetal paper are also different. The envelopes and printed, are the same size and color, varying the symbols. I'm working with the series Tours, from trips and bearings in the place I live. These books are the continuation of this series of works. They are made with lithographs, photogravures and graphic impressions of geometric shapes. The measures are 34 x 14,5 x 1 cm Year of execution 2015.



Sio leng Ng

TO ZINE AND BE SEEN – THE TRUE COLOUR OF ASIA'S SELF-PUBLICATION

El arte gráfico y el grabado siempre han sido una parte integral en la comunicación y el intercambio de culturas. A través de los años, se inventaron tecnologías de impresión innovadoras, tales como grabado en madera, huecograbado, serigrafía, tipografía, impresión offset, impresión digital e incluso impresión en 3D.

Las personas no solo han parado de expresar en papel, sino también de ampliar los límites y las posibilidades del grabado y la publicación independiente.

Zines (revista), o podemos decir publicaciones independientes, puede ser de cualquiera, en cualquier forma, sobre cualquier tema. Cuando hablamos de zines, ya sea que estén “bien” o no, no importa, sino la originalidad. Lo bueno es que, mientras tengas algo que expresar, las revistas pueden ser tus puertas al mundo. La cultura DIY y los mercados de arte y artesanía surgieron en Hong Kong desde principios de 2000.

Alrededor de 2012, hay un florecimiento notable en las autopublicaciones locales. Con la apertura de algunas imprentas y librerías independientes, por ejemplo: Small Tune Press (2011), Print Studio Ink'chacha (2012), Ziwut (2012), Letus Press (2012), Book B (2013) y Odd One Out (2013), se convirtió en un éxito entre los jóvenes diseñadores locales, ilustradores y fotógrafos.

“To zine and be seen – The true colour of Asia's self-publication” va a mostrar 100 obras de autores de zine de Hong Kong y región cercana. Parte de los títulos son la colección de zine de HKOP Archive (de Hong Kong Open Printshop).

TO ZINE AND BE SEEN – THE TRUE COLOUR OF ASIA'S SELF-PUBLICATION

Graphic art and printmaking have always played an integral part in the communication and sharing of cultures. Through the years, groundbreaking printing technologies such as woodcut, intaglio, screen printing, letterpress, offset printing, digital print and even 3D printing were invented. Not only do people not stopped to express on papers, but stretching boundaries and possibilities of printmaking and independent publishing.

Zines, or we say independent publications, can be by anyone, in any form, on any subject. When we talk about zines, whether they are “fine” or not does not matter, but the uniqueness. The great thing is, as long as you have something to express, zines could be your doors to the world. The DIY culture and art & craft markets raised in Hong Kong since the early 2000.

Around 2012, there is a noticeable bloom in local self-publications. With the opening of few independent presses and bookstores, for examples: Small Tune Press (2011), Print Studio Ink'chacha (2012), Ziwut (2012), Letus Press (2012), Book B (2013) and Odd One Out (2013), “zine” became a hit among the local young designers, illustrators and photographers.

“To zine and be seen – The true colour of Asia's self-publication” is going to showcase 100 works by zinesters from Hong Kong and nearby region. Part of the titles are the zine collection from HKOP Archive (by Hong Kong Open Printshop).



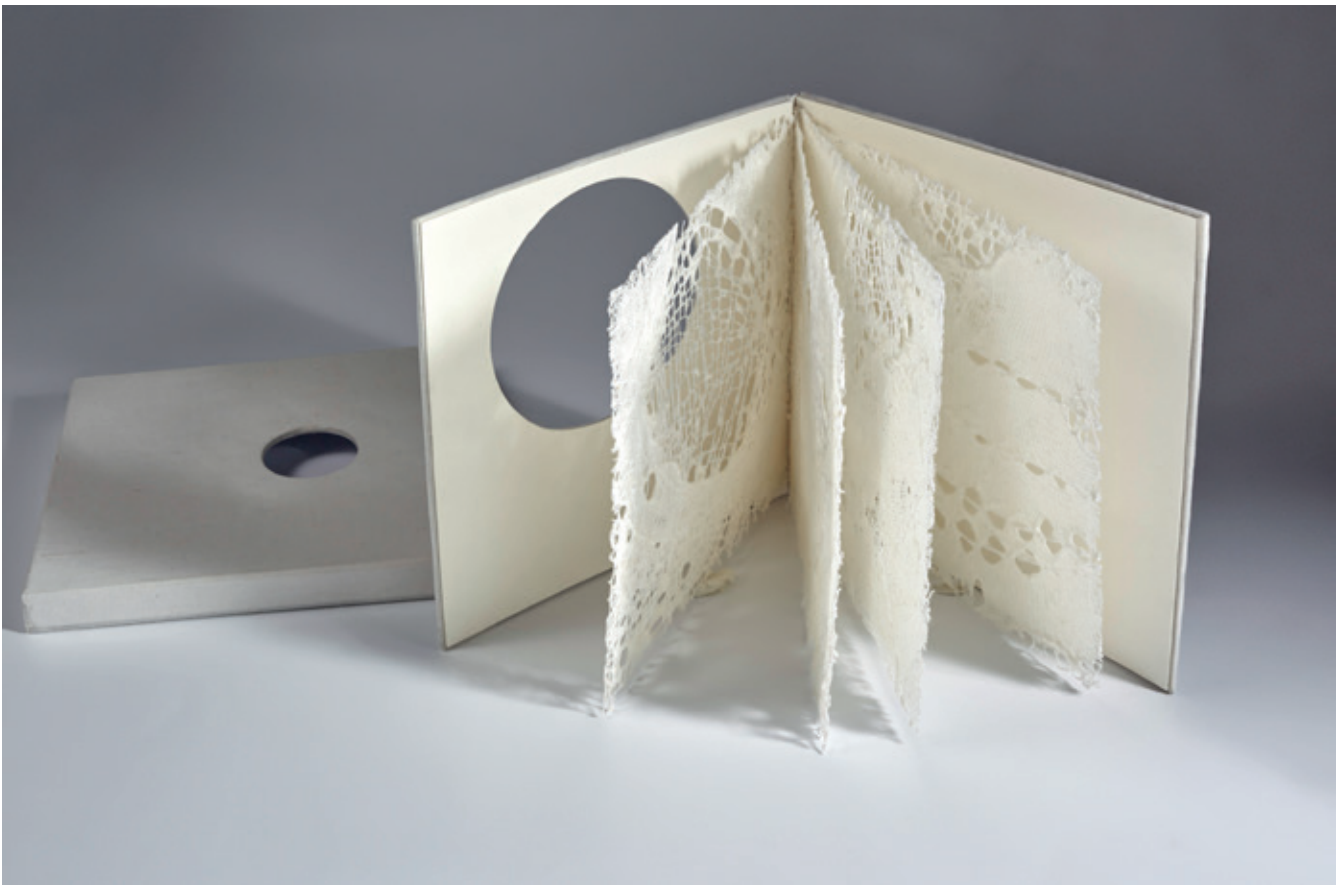
Stella Redruello

SANANDO

Libro de artista realizado a partir de las gasas que utilice para curar heridas de mi hijo. Cuando una madre cura a un hijo lo hace más allá de su cuerpo físico, eleva su sanación al alma. Este libro se realizó con gasas de algodón, hilos de algodón tejidos en telar con distintas orientaciones y pulpa de papel hecho a mano. Mide 22 x 22 cm y lo contiene una caja hecha a mano forrada en tela de algodón.

HEALING

Artist's book made from the gauze I use to heal my son's wounds. When a mother heals a child she does it beyond her physical body, it elevates her healing to the soul. This book was made with cotton gauze, cotton threads woven in loom with different orientations and handmade paper pulp. It measures 22 x 22 cm and is contained in a handmade box lined with cotton fabric.



Sumi Perera

SUMI PERERA ET AL. [SUPERPRESS EDITIONS]

Una selección de respuestas colaborativas de una cohorte de participantes múltiples que encontraron los libros de artista de Sumi Perera durante 12 años:

PERCEPTIONS (2006)-Premio Internacional Helen Keller. Para aumentar la conciencia de sordo-ceguera. Un libro de artista con SSAE desmontables.

HUELLA DE CARBONO (2007) CarbonArt, City Hall, Londres. Cuestiones de cambio climático tratado utilizando huellas de una base de datos global. 15 a 1 (2008). 15 libros de estudiantes chinos de CAFA, Beijing realizados durante una residencia docente.

MEDIA IS THE MESS AGE (2011) Fishwick Papers, Smokehouse, Londres. Impreso usando "señales de humo" y colocado en el suelo (reemplazando las baldosas del piso extraídas) También se publicaron libros impresos y de bolsillo utilizando solo datos de Wikipedia.

TURN THE PAGE ... '(2008)' Book to Book 'en la Leeds Art Gallery [11ª Feria Internacional de Artistas Contemporáneos, Leeds]. Un tributo a mi madre, Bernie (pianista), y una grabación de solo cada 'giro de la página' (por la compositora / pianista: sobrina, Samantha), con la 'música interpretada' en medio se mantuvo en silencio.

TRABAJO EN CURSO (WIP desde 2014) James Joyce & Company. Un homenaje a Finnegans Wake. Especula sobre los efectos acústicos combinados de los clics de la máquina de escribir de Joyce y los pies de baile de su hija Lucía, que podrían haber prestado un componente auditivo a la novela. (Más de 100 colaboradores, desde un bebé por nacer hasta una contribución póstuma de mi padre)

BLOQUES DE DESTRUCCIÓN (2015) Inspirado por Unbuilding de D Macauley, y el bloque de base para construir un conjunto de lego del edificio de las Naciones Unidas. 2B o no 2B (2016) Una instalación de impresión y sonido 3D multicomponente. (tintas electroconductoras programadas para generar sonido al tocar) Un tributo al 400º Aniversario de la Muerte del Bardo.

SUMI PERERA ET AL. [SUPERPRESS EDITIONS]

Artistbooks by Sumi Perera over 12 years:

PERCEPTIONS (2006) Helen Keller International Award. To increase awareness of deaf-blindness. An artistbook with detachable SSAEs.

The etching plate was designed by Perera-blindfolded & earplugged. CARBON FOOTPRINT (2007) CarbonArt, City Hall, London. Climate Change issues addressed using footprints from a global database. 15 to 1 [2008] 15 books by Chinese students from CAFA, Beijing made during a teaching residency. Toured-12 venues.

MEDIA IS THE MESS AGE (2011) Fishwick Papers, Smokehouse, London. Printed using 'smoke signals' and placed on the ground (replacing extracted floor-tiles) for visitors to intermix quotes, phrases & build new narratives. Hardcopy & paperback books were also published using only Wikipedia data.

TURN THE PAGE...' (2008) 'Book to Book' at the Leeds Art Gallery [11th International Contemporary Artist Bookfair, Leeds]. A tribute to my mother, Bernie (pianist), and a recording of only each 'page turn', with the 'performed music' in between kept silent (composer/pianist: niece, Samantha)

WORK IN PROGRESS (WIP since 2014) James Joyce & Company. A tribute to Finnegans Wake. Speculates on the combined acoustic effects of Joyce's typewriter clicks & his daughter Lucia's dancing feet, that might have lent an aural component to the novel. (100+ contributors-from an unborn baby to a posthumous contribution from my father)

UNBUILDING BLOCKS (2015) Inspired by Unbuilding by D Macauley, and the base block to build a lego set of the United Nations Building. Many variant responses including a daily headstand to flatten the embossing (Gerry Turvey, dancer/choreographer) 2B or not 2B (2016) A multi-component 3D print & sound installation. (electro-conductive inks programmed to generate sound upon touch) A tribute to the 400th Death Anniversary of the Bard.



Summer Ventis

Emigrant Lake[s]/Lost Lake[s] es un libro-forma que se enfrenta a los ciclos recientes de sequía en el Oeste Americano. Un meandro que recuerda un río o río seco, esta obra sugiere la posibilidad que duerme en el paisaje árido.

Superficie impresa 12.5" x 362"/Dimensiones de exposición variables/
Monotipo de Madera, Piedras/2016

Emigrant Lake[s]/Lost Lake[s] is a book-form that addresses the recent cycles of drought in the American West. A meander that recalls a river or riverbed, this piece suggests the possibility dormant in the arid landscape.

Printed Surface 12.5" x 362"/Display Dimensions Variable/Monotype from Woodblock, Found Stones/2016



Susanna Castleden, Monika Lukowska, Clyde McGill, Melanie McKee, Layli Rakhsha, Ann Schilo & Lydia Trethewey

SEIS ARTISTAS DEL GRABADO Y UNO DE LAS PALABRAS...

En este proyecto los artistas de este estudio de investigación desafían la definición de libro y las convenciones del grabado como una forma bidimensional, por medio de la creación de un libro de artista de siete volúmenes. El libro de artista es una forma singular de práctica artística contemporánea que proporciona a sus creadores una huida de las restricciones de las disciplinas y de las prácticas artísticas tradicionales. De esta manera le proporciona a los artistas del grabado una oportunidad no solo de ampliar las definiciones convencionales de lo que constituye un grabado, sino también de reconfigurar los tipos de materiales usados, las representaciones visuales y textuales empleadas y los modos mismos de representación de la obra.

Six printmakers and a wordsmith...es una colaboración entre siete artistas componentes del Curtin University Print Research Studio en Perth, Australia Occidental. Como parte fundamental de su trabajo de investigación, aportan al grupo habilidades individuales e imaginación. Al estilo de los encuentros de aventuras, estos artistas se implican, y a veces se pelean, con una amplia gama de métodos de grabado, entre ellos, la litografía en piedra, el frottage cartográfico, la separación de colores, la ausencia de sustrato fotográfico y la impresión tipográfica.

Aunque cada uno se responsabiliza de un volumen individual, trabajan juntos de forma colaborativa para construir este innovador compendio. Por medio de imágenes, texto y lenguaje entrelazados, generados por la experiencia de colaboración y descubrimiento colectivo, tratan de traer luz a sus encuentros dentro del diálogo artístico comunal. De ahí que el espectador descubra la magia de un estudio con múltiples artistas que trabajan de diferentes maneras pero con el objetivo de esclarecer el lenguaje local, la emoción de recrear el lugar y en última instancia conocer a otras personas.

SIX PRINTMAKERS AND A WORDSMITH...

In this project, through the creation of a seven volume artist's book, the artists from this research studio challenge the definitions of book and the conventions of print as a two dimensional form. The artist's book is a unique form of contemporary art practice, which offers its makers a means of escaping the strictures of traditional art disciplines and practices. In particular, it provides printmakers with an opportunity not only for extending conventional definitions of what constitutes a print, but also for reconfiguring the types of materials used, the visual and textual representations employed, as well as the modes of presentation of the work itself.

Six printmakers and a wordsmith is a collaboration between seven creative practitioners, all members of the Curtin University Print Research Studio in Perth, Western Australia. As part of their research, they bring their individual skills and imaginations into consort. In the spirit of adventurous encounter, these artists engage, and occasionally skirmish with, a broad range of print methodologies, including stone lithography, cartographic frottage, colour separations, photographic substrate absence and letterpress.

While each artist takes responsibility for the curation of an individual volume, together they work collaboratively to construct this innovative compendium. By interweaving images, text and language generated by the experience of collaboration and collective discovery, these artists seek to illuminate their encounters found within this communal artistic dialogue. Thus the audience encounters the magic of a multi-artist studio working in many different ways towards the goal of elucidating the language of locale, the excitement of recreating place, and ultimately in meeting others.



Tariq Dajani

LA FONTERA DE LA ETERNIDAD - KITAB AL-FILAHA & LA APLUJARRA

Esta obra consiste en una serie de fotograbados acompañados de dos libros encuadernados a mano. El proyecto combina varios temas y se inspiró inicialmente en un viaje de descubrimiento y exploración personal en las montañas de la Alpujarra, Granada, donde Dajani vivió de 2012 a 2016. La civilización musulmana en al-Andalus, que duró más de medio siglo, es conocida por magníficos monumentos y por trabajos académicos en ciencia, medicina y filosofía. Es menos conocida por logros en la agricultura y la ganadería, que es la base de la producción de alimentos y la sostenibilidad de cualquier sociedad. El interés de Dajani lo llevó a descubrir que los musulmanes habían compilado varios libros sobre este tema. El más famoso fue Kitāb al-Filāḥa (El Libro de la Agricultura) compilado en el siglo 12 por Ibn al-'Awwām al-Ishbili de Sevilla. Este libro fue traducido al castellano, y constaba de más de mil páginas de texto y dibujos y era el tratamiento más completo del tema de su tiempo.

Dajani se sintió obligado a explorar esto visualmente, a través de fotografías, pero no en una perspectiva documental, sino en una interpretación artística que permitiera imaginación y sentimientos libres. Se sintió atraído por la producción de imágenes abstractas, de naturaleza muerta y de paisajes cambiantes. Las pinturas de bodegones de los maestros españoles (Cotán, Velasquez, Zurbarán y Goya) con su presentación escenificada de objetos, el uso de sombras y luz, y composiciones relativamente simples, inspiraron su acercamiento fotográfico, junto con la fotografía de paisajes de José Ortiz-Echagüe.

Las impresiones de la exposición fueron producidas como fotograbados. Las imágenes junto con material adicional, incluyendo un ensayo, una historia abstracta y algunas de las citas árabes originales, escritas en el estilo árabe antiguo de su tiempo, se combinaron en dos libros encuadernado a mano, en inglés y español, y limitado a 100 ediciones.

La obra ha sido expuesta en Amman, Jordania y en Granada, España.

THE EDGE OF FOREVER - KITAB AL-FILAHA & LA ALPUJARRA

This work consists of a series of photogravure photographic prints accompanied by a set of two hand-bound books. The project combines several themes and was initially inspired by a journey of personal discovery and exploration in the Alpujarra mountains, Granada, where Dajani lived from 2012-2016. The Muslim civilisation in al-Andalus, which lasted for more than half of a century, is known for its magnificent architectural monuments and scholarly works in science, medicine and philosophy. It is less known for its achievements in agriculture, and animal husbandry, which is the basis of food-production and sustainability of any society.

Dajani's interest led him to discover that the Muslims had compiled several books in this field, the most famous being Kitāb al-Filāḥa (The Book of Agriculture) compiled in the 12th century by Ibn al-'Awwām al-Ishbili of Seville.

Later translated into Castilian Spanish it comprised of more than a thousand pages of text and drawings and was the most comprehensive treatment of the subject of its time.

He felt compelled to explore this visually, through photographs, but not in a documentary perspective, rather an artistic interpretation that would allow free imagination and feelings. He was drawn to producing abstract, still-life pictures and moody landscapes. The still-life paintings of the Spanish masters (Cotán, Velasquez, Zurbarán and Goya) with their staged presentation of objects, the use of shadows and light, and relatively simple compositions, inspired his photographic approach, along with the landscape photography of José Ortiz-Echagüe.

The exhibition prints were produced as photogravure prints. The images along with further material, including an essay, an abstract story and some of the original Arabic quotes, written in the ancient Arabic style of its time, were combined in a hand-bound book set, in dual languages English and Spanish, limited to 100 editions.

The work has been exhibited in Amman, Jordan and in Granada, Spain.



Verónica Noriega Esquives & Grupo

GRABADOMAQUIA

Proyecto de creación e investigación en grabado que envuelve artistas gráficos de seis países: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México y Perú. Tiene por objetivo principal, impulsar los procesos de creación en grabado y diseminar prácticas colaborativas para la producción de artefactos visuales. Grabadomaquia, en español, y Gravuramaquia, en portugués, es el resultado de haber unido a la palabra grabado en la versión en español (gravura en portugués) y al sufijo griego “μαχία” maquia (duelo, choque, pelea).

Para la dinámica de este duelo, el “falso cognado” (palabras con similitud en la escritura y en la pronunciación, pero con diferente significado en cada idioma) se convirtió en el eje temático de la propuesta gráfica de cada artista. Fueron invitados veinte artistas grabadores, siendo establecidas diez parejas formadas por un artista hablante del idioma portugués y un artista hablante del idioma español. Cada artista se comprometió a realizar una interpretación gráfica basada en una frase seleccionada al azar.

Un total de 80 grabados fueron producidos, dos libros-arte bilingües (portugués-español) fueron confeccionados, se intercambiaron obras y, se realizaron exposiciones itinerantes.

Eduardo de Ávila (Brasil) y Verónica Noriega (Perú) desarrollaron este proyecto entre los años 2014 y 2016 durante sus estudios de maestría. Este proyecto está vinculado al grupo de investigación Poéticas Visuais del Programa de Posgrado en Arte y Cultura Visual de la Universidade Federal de Goiás (Brasil).

Participan de este proyecto: Adriana Mendonça (Brasil), André Magnago (Brasil), Carolina Salinas (Perú), Carmen Herrera (Perú), Célia Gondo (Brasil), Christian Rodriguez (Chile), Eduardo de Ávila (Organizador-Brasil), elpinchegrabador (México), Helder Amorin (Brasil), Luciene Lacerda (Brasil), Marcia Santos (Brasil), Noël Loeschbor (Argentina), Olga Flores (Perú), Paulo Cheida (Brasil), Thiago Arruda (Brasil), Veronica Noriega (Organizadora-Perú), Viviana Pesce (Colombia), Yennifer Cano (Colombia), ZéCésar (Brasil), Zoila Reyes (Perú).

GRABADOMAQUIA

This Project focuses on the creation and research aspects of the printmaking field. It involves printmakers from six countries: Argentina, Brazil, Chile, Colombia, México and Peru. Its main objective is to promote the creative processes in engraving and the dissemination of collaborative practices to make visual artifacts.

Grabadomaquia, in Spanish, and Gravuramaquia, in Portuguese, is the result of joining the word grabado (printmaking) in the Spanish version (gravura in Portuguese) and the Greek suffix “μαχία” maquia (clash, shock, and fight).

For the dynamics of this clash, “false cognates” (similar words in writing and pronunciation but with different meaning in each language) were selected as the main theme for the graphic proposal. Twenty printmakers were invited to form ten couples, each composed by one Portuguese native speaker and a Spanish native speaker. Each artist committed to perform a graphic interpretation based on a randomly selected phrase. A total of 80 prints were produced, followed by two bilingual artist’s books; international prints were exchanged and itinerant exhibitions were presented.

Eduardo de Ávila (Brazil) and Veronica Noriega (Peru) developed this project between 2014 and 2016 when they pursued their master’s studies. This project is part of the research group Poéticas Visuais of the Graduate Program in Arts and Visual Culture from the Federal University of Goiás (Brazil).

The following artists participated in this project: Adriana Mendonça (Brazil), André Magnago (Brazil), Carolina Salinas (Peru), Carmen Herrera (Peru), Célia Gondo (Brazil), Christian Rodriguez (Chile), Eduardo de Ávila (Brasil, organizer), elpinchegrabador (Mexico), Helder Amorin (Brazil), Luciene Lacerda (Brazil), Marcia Santos (Brazil), Noël Loeschbor (Argentina), Olga Flores (Peru), Paulo Cheida (Brasil), Thiago Arruda (Brasil), Veronica Noriega (Perú, organizer), Viviana Pesce (Colombia), Yennifer Cano (Colombia), ZéCésar (Brasil), Zoila Reyes (Peru).



Verónica Noriega

Esquives

ESTRUCTURAS GRÁFICAS

El libro de artista y el involucro del artista durante el proceso de tratamiento de la depresión.

Está realizado con Xilografía y Aguatinta.
Las medidas son de 15 x 10 x 2 cm. Año de ejecución 2017.

GRAPHIC STRUCTURES

The artist's book and the artist's involvement during the process of treating depression.

It is made with Woodblock and Aquatint.
The measurements are 15 x 10 x 2 cm. Year of execution 2017.



Véronique Chance & Duncan Ganley

RE: PRINT

RE: PRINT reúne el trabajo de veinte artistas contemporáneos que trabajan en el campo ampliado del grabado, en la forma de un Libro de artista experimental que explora las relaciones entre los medios impresos, las formas de arte interdisciplinarias y las nuevas tecnologías.

Un híbrido de objeto de arte, libro, forma física y electrónica, RE: PRINT trata las preocupaciones de la reproducibilidad, los desarrollos técnicos y los enfoques intermediales en las prácticas artísticas contemporáneas. La amplia gama de enfoques implica nociones de secuencia, repetición, yuxtaposición y duración, invitando a un reflejo físico de las propiedades de la propia forma de libro.

A través de una interacción de imágenes y textos de una amplia gama de profesionales, RE: PRINT replantea críticamente la noción de “impresión” como obra de arte y múltiples publicados y debate lo que está impreso en el siglo XXI.

RE: PRINT incluye trabajo de: Jo Stockham, Jo Love, Steve Lovett, Rob Smith, Asim, Véronique Chance, Susana Gómez Larrañaga, Kelcy Davenport, Nerma Cridge, Fay Hoolahan, Richard Kearns, Annis Fitzhugh, James Hutchinson, Monique Jansen, Duncan Ganley, Mark Shaw, Nick Devison, Mark Graver, Meg Rahaim y Emily Godden.

RE: PRINT está editado por Véronique Chance y Duncan Ganley y fue diseñado en colaboración con CHK Design studio, Londres. Editor de la serie: Gordon Shrigley.

RE: PRINT

RE:PRINT brings together the work of twenty contemporary artists working in the expanded field of printmaking, in the form of an experimental Artist's Book that explores relationships between print media, interdisciplinary art forms and new technologies.

A hybrid of art object, book, physical and electronic form, RE:PRINT addresses concerns of reproducibility, technical developments and inter-medial approaches in contemporary art practices. The wide range of approaches implicate notions of sequence, repetition, juxtaposition and duration, inviting a physical reflection of the properties of the book form itself.

Through an interplay of image and text from a diverse range of practitioners, RE:PRINT critically rethinks the notion of 'print' as both artwork and published multiple and debates what is print in the twenty first century.

RE:PRINT includes work by: Jo Stockham, Jo Love, Steve Lovett, Rob Smith, Asim, Véronique Chance, Susana Gómez Larrañaga, Kelcy Davenport, Nerma Cridge, Fay Hoolahan, Richard Kearns, Annis Fitzhugh, James Hutchinson, Monique Jansen, Duncan Ganley, Mark Shaw, Nick Devison, Mark Graver, Meg Rahaim and Emily Godden.

RE:PRINT is edited by Véronique Chance and Duncan Ganley and was designed in collaboration with CHK Design studio, London. Series editor: Gordon Shrigley.





**Talleres
Workshops**

Espacio Alexandra

Talleres

Workshops

Kathleen O'Connell
& Nicholas Satinover
Kwai Shun Ma
Nicholas Dowgwillo
Siu Jane Liu
Silvi Glattauer
Susan Rostow





Kathleen O'Connell & Nicholas Satinover

TEXTILES

La escritura y tejidos comparten algo en común, ambos son vernaculares y específicos a un área o región en tiempo y espacio. Podríamos pensar en telas o indumentarias hechas de materiales locales y diseños de textiles que reflejan la historia regional o la tradición; la palabra y los modismos originarios de la gente adquieren permanencia a través del uso. Dentro de diversas culturas es posible encontrar diseños de textiles y textos que reflejan una historia y un desarrollo único de un lugar y su gente.

Con esta idea en mente, nuestra demostración consistirá en imprimir por impresión de presión. Utilizaremos matrices de tela y láminas de papel para construir capas de imágenes y textos, creando obras que combinen el texto y el diseño textil en imágenes impresas. Como resultado uniremos el pasado y el presente y mostraremos así en forma específica la lengua regional en ambos, texto y tejido.

TEXTILES

Text and textiles share a commonality in that they are both vernacular and specific to an area or region within a time and place. One could think of fabrics and garments made from locally sourced materials and woven patterns which reflect a regional history or tradition. In a similar way, text, speech and slang phrases originate from people's situations or native tongue and gain permanence through usage. Within disparate cultures it is possible to find patterns of textile and text that showcase unique history and development of a place and its people.

With this in mind, our demonstration will showcase pressure printing. We will use fabric and the construction of quick, laminated paper plates to build layers of imagery and text. We will craft layered works that marry text and textile into graphic printed images. The end result will unite past and present, and showcase the regionally specific vernacular of both text and textile.



Kwai Shun Ma

GRABADO DEL BLOQUE DE MADERA COLOREADO A BASE DE AGUA

El grabado del bloque de madera coloreado a base de agua era una forma de arte popular en impresiones tradicionales del Año Nuevo chino y las impresiones japonesas de Ukiyo-e. Es diferente del grabado occidental de la relevación particularmente en el uso de las herramientas y de la técnica de la impresión.

Como el proceso de impresión implica herramientas y equipos simples, pero resultando una calidad de impresión única con rasgos estéticos orientales, es explorada y aplicada por muchos artistas contemporáneos en la expresión visual.

El taller incluirá la introducción del desarrollo contextual y las características del grabado del bloque de madera coloreado a base de agua. Los participantes adquirirán conocimientos y técnicas de impresión a través de la visualización de madera originales e impresiones, demostración, exploración y práctica.

Art Horizon taller de grabado Art Horizon Printmaking Workshop
(el sitio web Web site: arthorizon.org)

WATER-BASED COLOURED WOODBLOCK PRINTMAKING

Water-based coloured woodblock printmaking was a popular art form in traditional Chinese New Year prints and Japanese Ukiyo-e prints. It is different from Western relief printmaking particularly in the use of printing tools and technique.

As the printing process involves simple tools and equipment but resulting unique printing quality with oriental aesthetic features, it is further explored and applied by many contemporary artists in visual expression.

The workshop will include introduction of contextual development and features of traditional water-based coloured woodblock printmaking. Participants will acquire printing knowledge and technique through viewing of original woodblock and prints, demonstration, exploration and practice.

Art Horizon Printmaking Workshop (el sitio web Web site: arthorizon.org)



Nicholas Dowgwillo

IMPRESIÓN HIDROGRÁFICA

La impresión hidrográfica es un método de impresión para objetos tridimensionales. En este proceso se utiliza una lámina impresa cuya tinta es soluble al agua. La lámina se sumerge en un baño de agua, lo que disuelve la lámina dejando la tinta flotando en la superficie del agua. A continuación, se sumerge un objeto en el baño y se arrastra a través de la lámina, lo que hace que las imágenes impresas envuelvan al objeto y se peguen a él. Por lo general, se usa para aplicar patrones comerciales a componentes de automóviles y a motocicletas personalizadas.

Esta demostración explicará cómo usar grabados en relieve (madera y linóleo) o litografía para hacer láminas hidrográficas, y cómo usarlas para transferir la imagen impresa a objetos tridimensionales.

HYDROGRAPHIC PRINTING

Hydrographic printing is a method of printing on 3D objects. In this process, a printed water-soluble film is dissolved in a water bath leaving the printed ink sitting on the surface of the water. An object is then pushed through the film, causing the printed imagery to wrap around the object. It is typically used to apply commercially available patterns to custom car and motorcycle parts.

This demonstration will explain how to use woodcuts, linocuts, or hand lithography to make hydrographic films and how to use these films to transfer the printed image onto 3D objects.



Silvi Glattauer

DE FOTOGRAFIA A GRABADO FOTOGRABADOS USANDO PLACA DE FOTOPOLÍMERO – MÉTODO ‘DIRECTO A LA PLACA’

Silvi Glattauer facilitará en este taller el uso directo de la computadora a la placa para transferir directamente en ella las imágenes, por medio de una impresora a inyección de tinta. Este proceso directo, no usa películas, simplificando esta técnica, lo cual disminuye el tiempo de ejecución para llegar al trabajo terminado.

Las placas se exponen con luz UV, procesadas con agua y luego impresas con el uso de un tórculo / prensa, con el resultado de un grabado en hueco (Intaglio) fotográfico.

En este taller se adquiere un conocimiento de la fusión de los procesos de técnicas digitales con la impresión hecha a mano. También trabajaremos las técnicas digitales de sobreimpresiones en color.

FROM PHOTOGRAPHY TO ETCHING ‘DIRECT TO PLATE’ PHOTOPOLYMER PHOTOGRAVURE PRINTMAKING

Silvi Glattauer will conduct a photogravure workshop using the ‘computer to plate method’. The image is transferred directly on to the plate with the use of an inkjet printer. We do not use films for making plates, which simplifies the process immensely. Giving you more time to make prints!

Plates are then exposed using UV light, processed with water and printed via an etching press to produce intaglio photo etchings.

Gain an insight into the hybridisation of digital techniques with hand made printing processes, including digital color overlays.



Siu Jane Liu

LITOGRAFÍA SIN AGUA

La litografía sin agua es un proceso simple y fácil de la impresión que substituye la litografía tradicional complicada. La reacción química de la silicona transparente y la placa de aluminio que forma una capa delgada resistente en la superficie de la placa. Durante el proceso de la impresión, las imágenes toman la tinta de impresión pero esas que no son las imágenes rechazan la tinta. Es sin limpiar el agua durante todo el proceso de impresión. Los materiales de dibujo son materiales a base de agua.

Paso 1. Use los materiales con base de agua o carbono, dibuje en una placa de aluminio limpiada, luego caliente las imágenes dibujadas con la pistola de calor. 2. Ponga una capa delgada de silicona diluida en la placa. 3. Retire los materiales de dibujo por la acetona y luego entinte. 4. Impresión.

Art Horizon taller de grabado (el sitio web Web site: arthorizon.org) <https://www.youtube.com/watch?v=0v4EqMC2xcU>

WATERLESS LITHOGRAPHY

Waterless Lithography is a simple and easy printing process that replace the complicated traditional lithography. The chemical reaction of transparent silicone and aluminium plate that forms a tough thin coat on the plate surface. During printing process, the images take the printing ink but the non-images reject the ink. Without wiping water throughout the printing process. The drawing materials are water based materials.

Step 1. Use water based or carbon materials draw on a cleaned aluminium plate, then heat the drawn images with heat gun. Step 2. Put a thin coat of diluted silicone on the plate. Step 3. Remove the drawing materials by acetone then inking. Step 4. Printing.

Art Horizon Printmaking Workshop (Web site: arthorizon.org) <https://www.youtube.com/watch?v=0v4EqMC2xcU>



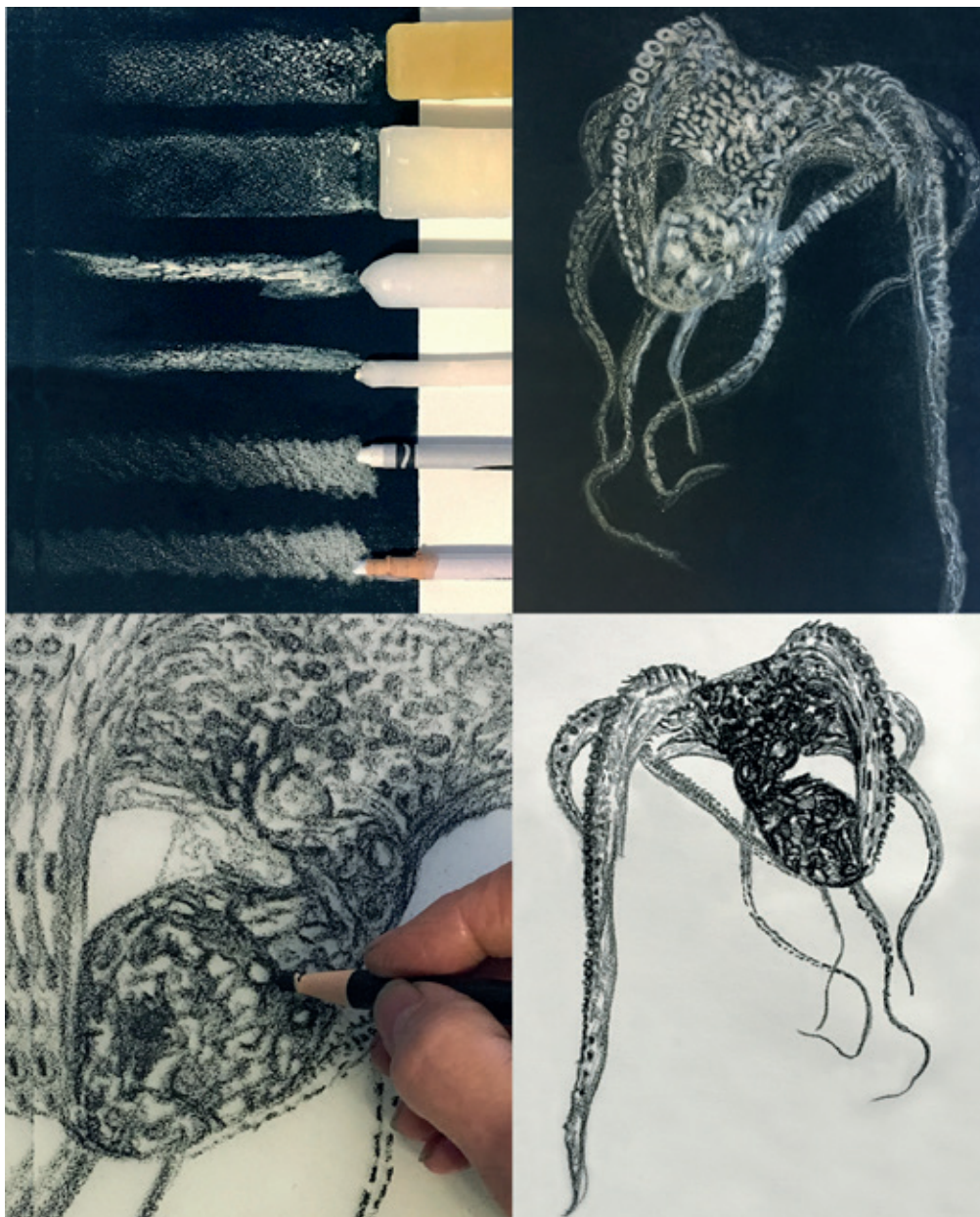
Susan Rostow

AKUA® CARBORUNDUM GEL

Susan Rostow presentará métodos únicos para la creación de impresiones calcográficas y en relieve mediante el uso de Akua® Carborundum Gel con plantillas, técnicas reductoras y medios céreos. En el transcurso de esta demostración de dos horas, Rostow enseñará cómo crear imágenes dibujadas sobre láminas de carborundo húmedas o secas, y creará imágenes a partir de láminas en las que se ha escurrido Carborundum Gel a través de plantillas y fotoserigrafías. También mostrará cómo producir impresiones «tipo mezzotinto» y «tipo litográfico» usando para ello una lámina de Carborundum con recubrimiento en seco con lápices de cera, velas, marcadores de porcelana y lápices litográficos de color negro. Las láminas están impresas con la tinta sin emisiones Akua Intaglio, con o sin prensa de grabado. No se requiere ningún tipo de ventilación especial. Speedball Art Products donará todos los materiales necesarios para la demostración.

AKUA® CARBORUNDUM GEL

Susan Rostow will introduce unique methods for creating Intaglio and relief prints using Akua Carborundum Gel™ with stencils, reductive techniques, and wax mediums. During this two-hour demonstration, Rostow will show how to create images drawn into wet or dry carborundum plates, and create images from plates that have had carborundum gel squeegeed through stencils and photo silkscreens. She will also show how to produce “mezzotint like” and “litho like” impressions by using a dry coated carborundum plate with wax crayons, candles, china markers, and black litho crayons and pencils. Plates are printed with fume free Akua Intaglio inks with or without an etching press. No special ventilation required. Speedball Art Products will donate all materials needed for the demo.







Carpeta y Proyectos Abiertos
Open Portfolio & Projects

Palacio de Exposiciones

Proyectos Abiertos

Open Projects

Carla Grisel Beretta
Carolina Gutiérrez
Cecilia Luque
Claudia Cecilia Stile
Gabriela Juárez
Gini Wade
Judith Martínez Estrada
Laura Z. de Cardoner
Leonie King
Mariela Fornasari & Ainelen
Bertotti Burket
Michelle Murillo
Palma Edith Christian Martínez
Patricia Hernández Rondán
Pippa Galpin
Woun Gean Ho

Carpeta Abierta

Open Portfolio

Abel Dewitz
Adela Yustas Romo
Adriana Cora
Alastair Clark -
Edinburgh Printmakers
Angie Butler
Annette Cook
Antonio Damián Ruiz
April Katz
Beth Fein
Carl Rowe
Carla Beretta
Carmen Herrera Nolorve
Carolina Gutiérrez
Catherine Chauvin
Cathryn Shine
Clare Humphries
& Rebecca Mayo
Corinna Button
Cristina Duro
Darian Goldin Stahl
David Ferry
Deborah Cornell
Elettra Gorni
Eszter Sziksz
Eunkang Koh
Fernando Evangelio Rodríguez
Gabriela Juárez
Gary Shinfield
Giulia Leonelli
Hoi I Cheong
Irerri Topete
James Pasakos
Jenny Robinson

John Haworth
Judith Elisabeth de Haan
Justin Diggle
Karen Kunc
Kathryn Maxwell
Laura Cardoner
Laura Stark
Laurel McKenzie
Lauren Curl
Lihie Talmor
Liz Menard
Loris Button
Madeline Mackay
Maggie Middleton
Marcela Caballero
Maria Gabriela Agüero
Maria Gabriela M. de F. Madero
Maria Gabriela Zgaib
Maria Micaela Trocello
Maria Nöel Loeschbor
Martha Oatway
Mary Hood
Melissa Harshman
Mirta Gendin
Myrtle Clark Bremer
Nelida Gómez Rodríguez
Nunik Sauret
Palma Edith Christian Martínez
Pamela Dodds
Paula Peltrin
Priscilla Romero Cubero
Proyecto Vida -
Fernanda Álvarez,
Dora Ferrero-Melgar
& Chenky Rodríguez
Prue Mac Dougall
Rafael Morales Cendejas
Raluca Iancu
Sang-Mi Yoo
Silvana Blasbalg
Silvi Glattauer
Stella Redruello
Susana López Fernández
Susanne Klein
& Peter McCallion
Tavs Jorgensen
Terumi Moriyama
Tim Hopkins
Tim Mosely
Tim Mosely, Marian Crawford
& Sarah Bodman
Valeria Brancaforte
Véronique Chance
Victoria López Dóriga - AZ Tipos









Carpeta Abierta
(Resúmenes)

Open Portfolio
(Abstracts)

Abel Dewitz

Mokuhanga - xilografías en técnica japones

"Blattwerk" (hojas) es una serie de xilografías, que tienen hojas secas de girasol y otras plantas como punto de partida. Digo punto de partida, porque estoy interesado en las estructuras, que están cambiando y se ponen irregulares, cuando la hoja está secando. Este movimiento entre regularidad y casualidad, entre uniformidad y individualidad, quiero describir. No solo hojas, también losas rotas, rocas desgastadas y también un paisaje pueden ser punto de partida para mis xilografías.

Mokuhanga - woodcuts in japanese technique

"Blattwerk" (leaves) is a series of woodcuts, that have dried leaves of sunflowers and other plants as a startingpoint. I say startingpoint, because I'm interested in the structures, that are changing and becoming irregular, when the leave dries. It's this movement between regularity and chance, between uniformity and individuality, that I want to describe. Not only leaves, also broken tiles, weathered rocks or even landscapes can be a startingpoint for my prints.



Adela Yustas Romo

En esta ocasión las obras son exclusivamente sobre papel, en formato medio: (50x70), utilizando no sólo las artes clásicas para decorar papel, sino que además se han mezclado y añadido otras nuevas, fruto del estudio, trabajo y experimentación.

Papeles marmoleados en gouache, acrílico, óleo y tinta. Papeles al engrudo y en ocasiones mezclando ambas técnicas.

Con aditivos diversos se producen efectos muy especiales: irisados, ojos, pequeñas aureolas en las manchas de pinturas, dispersión, descomposición cromática en los colores.

Cuando se va a pintar un papel se unen muchas técnicas, materiales y propósitos.

El acto de la preparación es un juego de estímulos en el que se mezclan el conocimiento y el gusto por la experimentación. El resultado es una sorpresa.

El artista en su búsqueda infatigable de cada posibilidad creativa, tiene en sus manos y en su imaginación la suerte de provocar permanentes hallazgos imprevisibles...

On this occasion the works are exclusively on paper-medium format: (50 x 70), using not only the classical arts to decorate paper, but that in addition have been mixed and added new ones, result of the study, work and experimentation.

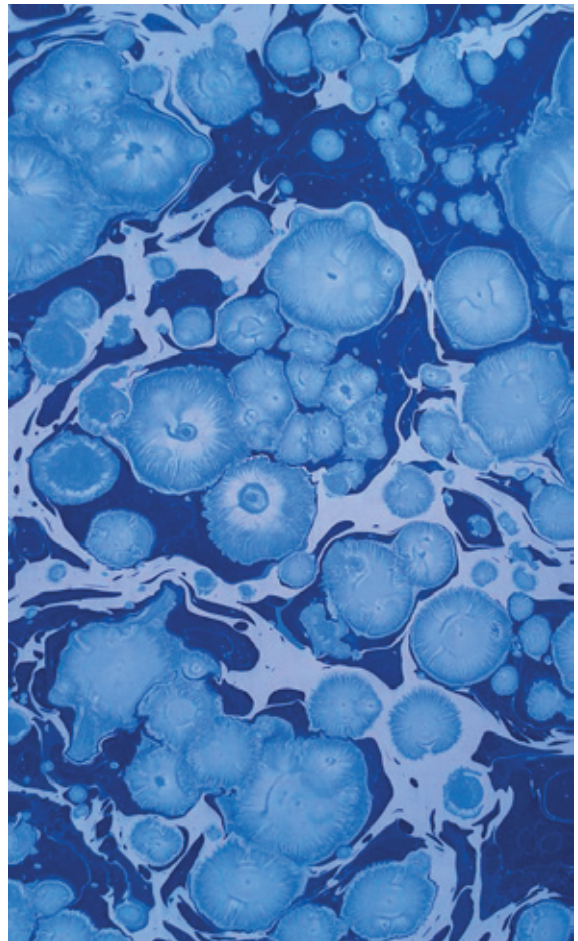
Paper marbling in gouache, acrylic, ink and oil. Paper paste and sometimes mixing both techniques.

With various additives are produced very special effects: iridescent, eyes, small halos on stains of paintings, dispersion, color breakdown in colors.

When you go to paint a role many techniques, materials and purposes together.

The Act of preparation is a set of stimuli in which knowledge and taste are mixed by experimentation. The result is a surprise.

The artist in his tireless quest for every creative possibility, is in his hands and in his imagination lucky to cause permanent unpredictable finds...



Adriana Cora

En la serie *El Cuerpo como Territorio*, intento presentar un lugar desconocido aun por las mujeres, metaforizado en cuerpos fantasmagóricos representados como tierras lejanas, solitarias, resquebrajadas, otras veces fecundas y exuberantes pero sobre todo misteriosas. Un territorio donde expandir la propia naturaleza y la de Madre Tierra, valiéndose del cuerpo femenino, como templo sagrado, a la vez de paleta expresiva.

In the series *The Body as a Territory*, I try to present a place unknown even by women, metaphorized in phantasmagorical bodies represented as distant lands, lonely, cracked, other times fertile and exuberant but above all mysterious. A territory where we can expand our own nature and that of Mother Earth, using the female body as a sacred temple, at the same time as an expressive palette.



A/Edinburgh Printmakers

Del papel al oro

Desde el *Del papel al oro* es un fantástico porfolio conmemorativo, ejemplar contemporáneo del grabado escocés, creado para celebrar el 50 aniversario de Edinburgh Printmakers. 50 artistas fueron invitados para producir su obra.

El nombre de *Del papel al oro* se refiere a la historia de Edinburgh Printmakers, con el papel representando el primer año y el oro representando los 50. La exposición es sin categorizar, permitiendo a los artistas participar mostrando sus obras en su más intrépido y puro estado. Trabajando de esta forma desinhibida, los artistas han producido una colección de obras diversa y distinguida.

La exposición y el porfolio que le acompaña reflejan el talento, habilidades y la experiencia del grabado del artista que ha crecido con la organización. *Del papel al oro* actúa como una instantánea de este importante momento en la historia de Edinburgh Printmakers y el arte del grabado en Escocia.

From Paper To Gold

From Paper To Gold in an astonishing commemorative portfolio of exemplary contemporary Scottish printmaking, produced to celebrate Edinburgh Printmakers' 50th Anniversary. 50 artists were invited to produce a print.

The name *From Paper to Gold* refers to Edinburgh Printmakers' history, with paper representing one year and gold representing 50 years. The exhibition is unthemed, allowing the participating artists to display their work in its purest and boldest form. Working in this uninhibited manner, the artists have produced a body of work that is diverse and distinguished.

At a significant milestone in the timeline of Scotland's first open-access print studio, the exhibition and accompanying portfolio bear testament to the talent, skills and printmaking experience within the community of artists that has grown with the organisation. *From Paper To Gold* acts as a snapshot of this important moment in the history of Edinburgh Printmakers and printmaking in Scotland.



Angie Butler

'El objeto de nuestro afecto' es un libro de artista creado por Angie Butler, encargado por 'Haciendo libros en Bristol', un proyecto investigador iniciado por El centro de textos materiales de la Universidad de Bristol, RU: explorando el proceso de confeccionar libros en la ciudad por una serie de charlas públicas gratuitas de editores, impresores y artistas. Los artefactos fueron manejados por el público y luego había una discusión con el mismo público, cuestionando qué significa hacer un libro en Bristol.

Este libro de artista corre con dos narrativas. Una se trata del contenido, y de la anatomía del libro, a través de actuar partes del libro en la página. La otra narrativa demuestra respuestas visuales y textuales - recogidas a través de crowd-sourcing y las redes sociales - en cuanto a lo que los libros significan para nosotros. Butler colaboró con artesanos de Bristol para realizar la producción.

'The Object of Our Affection' is an artist's book created by Angie Butler, commissioned as part of 'Making Books In Bristol', a research project initiated by The Centre for Material Texts at The University of Bristol, UK. The project explored the physical production of books in the city through a series of free public talks by publishers, printers and artists: where artefacts were handled and discussed, asking what it means to make a book in Bristol.

Therefore two narratives run throughout the artists' book. One considers the contents and anatomy of a book by visually performing its component parts on the printed page. The other evidences visual and textual responses as to what books mean to us by crowd-sourcing via social media and public questionnaires. Butler collaborated with Bristol artists, paper suppliers and bookbinders to realise the production.



Anita Jensen

Folding and Unfolding the Scrolls of Life Between Times and Places

«Anita Jensen consigue captar con éxito el corazón de la cultura, el arte y la estética japonesas. Aparece en sus obras en momentos fugaces y en puntos álgidos estéticos, desarrollándose en forma de subliminalidad lúcida o conciencia perfectamente controlada, así como en formas de manifestación inesperadas. Los conceptos estéticos tradicionales japoneses, como la belleza de la elegancia y la imperfección; la unión entre Iki y Wabi-sabi, vuelven a aparecer a lo largo de toda su obra. Estos polos estéticos opuestos, o su "yuxtaposición", provocan una tensión particular en la obra de Jensen, algo que también se manifiesta en una apertura del espíritu y una curiosidad que nos permiten admirar el arte y la cultura japonesas desde nuevos y sorprendentes puntos de vista..."

Folding and Unfolding the Scrolls of Life Between Times and Places

"Anita Jensen succeeds in capturing the core of Japanese culture, arts and aesthetics. It appears in her work in fleeting moments and aesthetic climaxes, unfolding in lucid subliminality or perfectly controlled awareness, and in surprising forms of manifestation. Traditional Japanese aesthetic concepts – the beauty of the lean and withered, the union of the elegant and the grotesque – reoccur throughout her work. These aesthetic polar opposites, or their 'juxtaposition', generate a particular tension in Jensen's work, which is also manifested as open-mindedness and curiosity, enabling us to observe Japanese culture and art from new but also surprising angles..."



Annette Cook

Tiempo de marcado

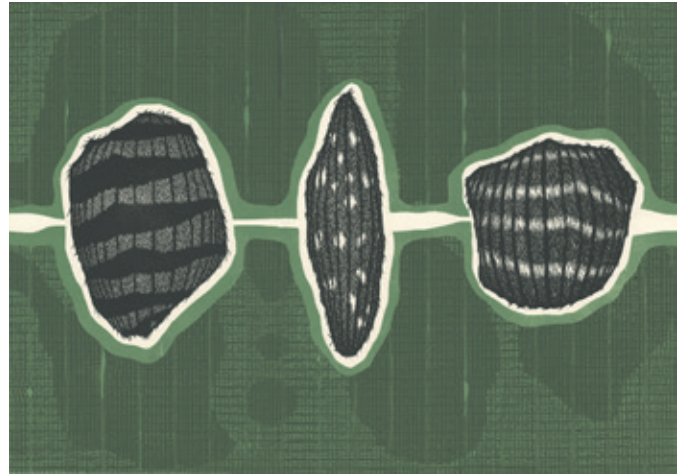
El conjunto de 20 copias en papel responde al mundo natural con un enfoque en las marcas nativas de fauna australiana. Cada obra es de 54cm x 76cm y se agrupan en 4 series.

La primera serie, 'Tufts collect', consiste en 7 impresiones interconectadas de grabados al linóleo y plantillas de formas irregulares que se expanden y disminuyen y que presentan los patrones de criaturas australianas: el tigre de Tasmania, el gato-tigre de cola moteada y el numbat, un marsupial hormiguero.

Este trabajo muestra la cronología en la existencia de estas especies y describe el reposicionamiento incesante de la naturaleza. Cada serie incorpora especies nativas, muchas de ellas de pelaje estriado o moteado, cuyas marcas actúan como un dispositivo de comunicación biológica entre especies según estén colocadas en una disposición similar a evocando así conexión, separación y descomposición a través de los diferentes patrones.

Marking time

The portfolio of 20 prints on paper respond to the natural world with a focus on native Australian fauna markings. Each work is 54cm x 76cm and grouped into 4 series. Series 1, 'Tufts collected', consists of 7 interlinked linocut and stencil prints of irregular shapes expanding and diminishing and featuring the patterns of Australian creatures: thylacine, quoll and numbat. This work suggests the timeline of existence of these species, a blip describing the ceaseless repositioning of nature. Each series incorporates native species, many that are striated or spotted (these marks acting as an inter-species biological communication device), placed in a fabric-like field suggesting connection, separation and breakdown.



Antonio Damián Ruiz, Antonio Alcaraz & Jim Lorena

This "work in progress" develops a reflexion around the edition of the Contemporary art, through the collaborative work of a group of well-know artists in Iberoamerica. For this, the topic of Landscape has been selected. From a amotional point of view of Guadix (Granada Spain) and mines of Tinto river (Huelva, Spain)

This project is part of the collection of publications La Vida Desatenta and it has been made with procedures of colective creation.

It is a mix of traditional techniques and digital, such as serigraphy, photopolymer, photography and video

En este "work in progress" se desarrolla una reflexión en torno a lo que hoy es la edición de arte contemporánea, a través del trabajo colaborativo de un grupo de artistas de reconocido prestigio en el ámbito iberoamericano. Para ello, se ha escogido como tema el paisaje, interpretado desde una visión emocional de tierras áridas, como son los badlands de la comarca de Guadix (Granada, España) y las minas de río Tinto (Huelva, España).

Este proyecto forma parte de la colección de publicaciones ensambladas La Vida Desatenta y está realizado con procedimientos de inteligencia y creación colectiva, implementando modelos de ideación y producción adaptados tanto al proceso creativo como al registro que se genera en él.

Mezcla las técnicas tradicionales de la gráfica con lo digital, eligiendo como técnicas principales, la serigrafía, el fotopolímero, la fotografía y el vídeo.



April Katz

Measured Perceptions

El Segundo componente inserta las mismas placas en grandes impresiones mono impresas para dar cuenta de la abstracción del orden y el entendimiento en medio de variados contextos culturales y naturales.

Dichas impresiones comienzan como collages digitales que incorporan las fotografías de la artista de formas arquitectónicas y formas naturales, con letras dibujadas, ilustraciones botánicas y diagramas arquitectónicos. Estas impresiones son de 76.2 x 52.07 cm.

Measured Perceptions

Measured Perceptions embraces similarities and unique contributions of varied Abrahamic religious cultures combined with the human languages of arithmetic and geometry to symbolize universal search for order and understanding.

The first component includes plates based on one of ten geometric structures that advance from one (a point) through ten (a decagon). Plates one through three are etched copper. The rest are laser and hand engraved plates paired with collagraphs. These prints are 35.56 x 41.91cms.

The second component insets the same plates within larger mono-prints to situate the abstraction of order and understanding within varied cultural and natural contexts. These prints begin as digital collages that incorporate the artist's photographs of architectural and natural forms with drawn letterforms, botanical illustrations and architectural diagrams. A large collagraph, the small inset plates, painting, drawing and collage provide unexpected juxtapositions and complex layering. These prints are 76.2 x 52.07cms.



Beth Fein

Exposiciones Individuales 2017-Transmission Gallery, Oakland, CA, August 4 - September 23 2015-Prints, Merced Cultural Center, Merced, CA 2013-Voces, La Peña Cultural Center, Berkeley, CA 2012-Rincón de Mi Memoria, 'ace Proyecto, Buenos Aires, Argentina 2010 - Portraits, Alta Bates Gallery, Berkeley, CA 2009-Women of the Americas, La Peña Cultural Center, Berkeley, CA Becas y Premios 2017-Speedball Purchase Award, 11th Biennial Miniature Print Exhibition, Center for Contemporary Printmaking Juror Freyda Spira, Metropolitan Museum of Art 2016-Juror's Recognition Award, "Speak Truth to Power", Suzanne Gray of Seager Gray Gallery 2016-Best of Show, "Shadows of Silence", Sebastopol Art Center, by Paul Mahder 2015-Zellerbach Family Foundation Residencias 2017-Women's Studio Workshop 2014-Sianoja, Noja, Spain 2013-Vermont Studio Center, Johnson, VT 2012-'ace Proyecto, Buenos Aires, Argentina 2007-2018 Kala Art Institute, Berkeley, CA Colecciones San Francisco Art Commission Oakland Museum of California Asociaciones Profesionales The Boston.

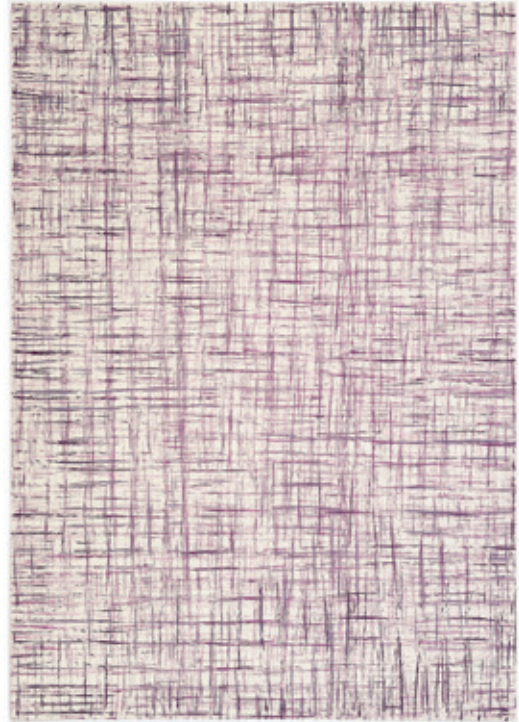
Solo Exhibitions 2017-Transmission Gallery, Oakland, CA, August 4 - September 23 2015-Prints, Merced Cultural Center, Merced, CA 2013-Voces, La Peña Cultural Center, Berkeley, CA 2012-Rincón de Mi Memoria, 'ace Proyecto, Buenos Aires, Argentina 2010 - Portraits, Alta Bates Gallery, Berkeley, CA 2009-Women of the Americas, La Peña Cultural Center, Berkeley, CA Grants and Awards 2017-Speedball Purchase Award, 11th Biennial Miniature Print Exhibition, Center for Contemporary Printmaking Juror Freyda Spira, Metropolitan Museum of Art 2016-Juror's Recognition Award, "Speak Truth to Power", Suzanne Gray of Seager Gray Gallery 2016-Best of Show, "Shadows of Silence" Boundaries Exhibition, Sebastopol Art Center, by 2015-Zellerbach Family Foundation 2013-2014 Berkeley Civic Arts Grant Residencias 2017-Women's Studio Workshop 2014- Sianoja, Noja, Spain 2013-Vermont Studio Center, Johnson, VT 2012-'ace Proyecto, Buenos Aires, Argentina 2007-2018 Kala Art Institute, Berkeley, CA Collections San Francisco Art Commission Oakland Museum of California Professional Associations The Boston Printmakers Los Angeles Printmaking Society



Carla Beretta

A partir de la experimentación con rodillos –que confecciono de diferentes maneras– surge una modalidad de trabajo personal que puede incluirse en las variantes de la monocopia. Con los trazos de rodillos, en una o más direcciones, obtengo texturas abstractas que a su vez remiten a un universo en el cual conviven las referencias al mundo real, las tradiciones del modernismo y el diseño. Así, un conjunto de trazos verticales u horizontales pueden evocar con sus ritmos lineales la lluvia o las ondulaciones de un curso de agua; también el entrecruzamiento de trazos, puede generar una trama que puede leerse como una forma de la abstracción o como un diseño similar al de los estampados de telas de tapicería o los papeles de pared. Esto es, remitir alternativamente al arte y la vida.

From the experimentation with rollers -which I make in different ways- arises a personal work modality that can be included in the variants of the monocopy. With the roller strokes, in one or more directions, I obtain abstract textures that in turn allude to a universe in which references to the real world coexist, the traditions of modernism and design. Thus, a set of vertical or horizontal strokes can evoke with their linear rhythms the rain or the ripples of a watercourse; also the crossing of strokes, can generate a plot that can be read as a form of abstraction or as a design similar to the patterns of upholstery fabrics or wall papers. This is, to refer alternatively to art and life.



Carolina Gutiérrez

Carpeta de 40x30cm, con grabados en papel Arches Velin de 38x28cm en su interior. Serie de 8 jarrones, recopilación de los que se encuentran en el Cementerio de la Recoleta en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina. Considerado entre los diez cementerios más lindos del mundo. Es un museo al aire libre. Serie de 8 pájaros argentinos, realizados con chine collé en papel Khadi Natural Montaña. Serie de 5 bailarinas, imágenes realizadas durante el último ensayo del ballet de La Bella Durmiente de Tchaikovsky, en el Teatro Colón de la Ciudad de Buenos Aires. Con chine collé en papel Khadi Natural Montaña. Serie de 8 sillas, de una colección de sillas en miniatura de plata. Impresas con chine collé sobre hojas de libros

Portfolio Folder of 40x30cm, with engravings on paper Arches Velin of 38x28cm in its interior. Set of 8 vases, collection of those found in the Recoleta Cemetery in the City of Buenos Aires, Argentina. Considered among the ten most beautiful cemeteries in the world. It's an open-air museum. Set of 8 Argentine birds, made with chine collé on Khadi Natural Mountain paper. Set of 5 dancers, images taken during the last ballet rehearsal of Tchaikovsky's Sleeping Beauty, at the Teatro Colón in the City of Buenos Aires. With chine collé on Khadi Natural Mountain paper. Set of 8 chairs, from a collection of silver miniature chairs. Printed with chine collé on sheets of books.



Carl Rowe

Ballot

Ballot es una colaboración de impresión entre el personal, ex alumnos, artistas y estudiantes de la Universidad de Norwich de las Artes, Norwich UK y Crawford College de Arte y Diseño, Cork Irlanda con socios invitados Print to the People en Norwich, Cork Printmakers y Limerick School of Art & Diseño.

En respuesta a una carpeta de obras elaborada en 1924 por László Moholy-Nagy en la Bauhaus, BALLOT destaca las conexiones entre los asuntos políticos históricos y contemporáneos y tiene como objetivo sensibilizar sobre la volatilidad de los procesos democráticos. Se suscita una respuesta a una perspectiva global, pero también a la relación única entre el Reino Unido y la República de Irlanda, la única frontera terrestre del Reino Unido con otro país europeo.

Ballot

Ballot is a printmaking portfolio collaboration between staff, alumni, artists and students from Norwich University of the Arts, Norwich UK and Crawford College of Art & Design, Cork Ireland with invited partners Print to the People in Norwich, Cork Printmakers and Limerick School of Art & Design.

In response to a portfolio of works devised in 1924 by László Moholy-Nagy at the Bauhaus, BALLOT highlights connections between historic and contemporary political affairs and aims to raise awareness of the volatility of democratic processes. It elicits response to a global perspective but also to the unique relationship between the UK and The Republic of Ireland, the UK's only land border with another European country.



Carmen Herrera Nolorve

Mutaciones del retrato femenino

Una de las representaciones más frecuentes del ser humano ha sido el retrato artístico. En la actualidad, el retrato tiene múltiples funciones: comunica, da un testimonio de vida y es un acto de reconocimiento del individuo. En él, encontramos las diversas construcciones de identidades tanto físicas como ideológicas, individuales y colectivas. Nos ofrece una variedad de formas y expresiones, y que al intentar reproducirlo, solo podremos captar un instante. Nuestro instante. Para poder representarlo nos valemos de múltiples materiales, los cuales nos ayudan a construir nuevas identidades y sus mutaciones de acuerdo a su temporalidad. Es decir, una matriz desde el momento de su concepción obtiene diversas transformaciones desde su acto de concepción hasta el acto de impresión.

Mi proposición en el Open Portfolio es mostrar una serie de grabados impresos sobre soportes y tallas diversas.

Mutations of the woman's portrait

One of the most frequent representation of the human being has been the artistic portrait. Nowadays, the portrait has many functions: Communicate, give a testimony of life and it is a recognition of the person. In it we find a diversity of identity constructions, as well physics as ideologics in solo or colectives. It gives a variety of forms and expressions, that trying to reproduce, we only are able to catch an instant. Our instant. To represent it, we have many materials, that allow us to built new identities and mutations according to its materiality.

My proposal to the Open Portfolio is to show a series a variety of prints made with different materials.



Cathryn Shine

Nuevas obras relacionadas con Especies hawaianas en Peligro de Extinción

Mi creatividad e investigación académica explora especies Hawaianas amenazadas en relación con el arte, la ciencia, la cultura y la identidad. Este proyecto fue comenzado en 2015 como becaria Fulbright en la Universidad de Hawaii en Hilo.

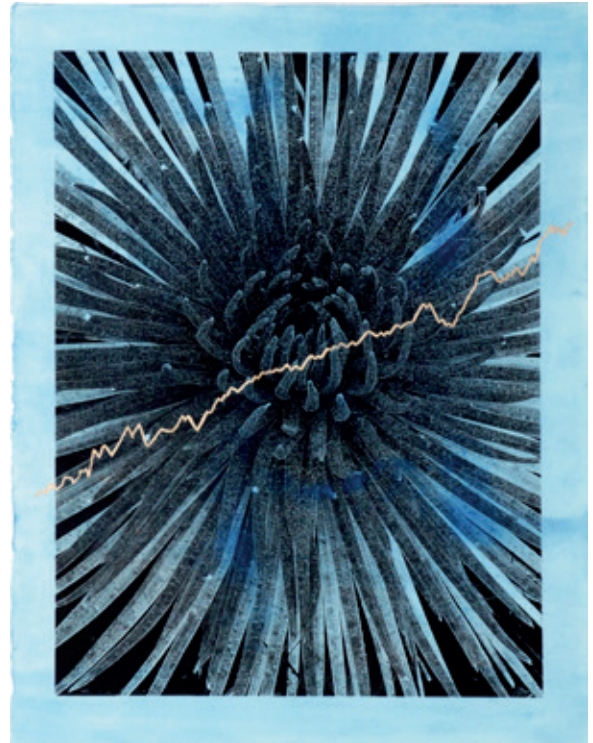
Ahora que podemos desbloquear los misterios del DNA y el análisis de cómo los organismos, plantas, insectos y animales, resolver problemas complejos de la vida en determinados entornos, tenemos el deber de proteger a todas las restantes especies en peligro de extinción. Hay una urgente necesidad de vivir en armonía con naturaleza. Temas explorados son la seguridad del agua, aumento de la salinización del agua dulce del mundo, y el aumento del nivel del mar debido al cambio climático. Mi trabajo explora las intersecciones entre la imprenta, la fotografía y el dibujo, con impresiones desarrollado a partir de la mano y placas de corte láser, con las tintas aplicadas y hoja de oro.

New Artworks relating to Hawaiian Endangered Species

My creative and academic research explores Hawaiian Endangered Species in relation to Art, Science, Culture and Identity. This long-term project was begun in 2015 as a Fulbright Scholar at the University of Hawaii at Hilo.

Now that we can unlock the mysteries of DNA and analysis how organisms, fungi, plants, insects and animals, solve complex problems of living in particular environments, we have a duty to protect all remaining endangered species. There is an urgent need to live in harmony with nature not against it, and we can learn valuable ways of sharing our environments from the indigenous peoples of the Pacific Ocean.

Themes explored are water security, increased salinization of the world's fresh water, and rising sea levels due to climate change. My work explores the intersections between printmaking, photography and drawing, with prints developed from hand and laser cut plates, with applied inks and gold leaf.



Clare Humphries & Rebecca Mayo

Give and Take

Give and Take es un portfolio basado en una red de intercambios entre artistas, estudiantes universitarios, instituciones y materiales culturales. Estudiantes de grabado y profesorado de The Victorian College of the Arts (Universidad de Melbourne) y la Universidad Nacional de Australia (ANU) crearon una edición de grabados en respuesta a obras de dos relevantes colecciones australianas de arte: la de la Universidad de Melbourne, en el Museo Ian Potter, y la colección de Peter Herel (ANU) de libros de artistas y de ediciones limitadas de portfolios. Se produjeron cuatro volúmenes de grabados, con cada artista tomando una obra de la colección de su universidad como fuente de inspiración o como punto de partida. Colectivamente, los portfolios de Give and Take se inspiran en el potencial de la reproducción de imágenes para circular ideas mediante la duplicación y la transmisión a través del tiempo y el espacio.

Give and Take

Give and Take is a portfolio based on a network of exchanges between artists, university students, institutions, and cultural materials. Printmaking students and staff from The Victorian College of the Arts (University of Melbourne) and the Australian National University (ANU) created an edition of prints in response to works from two important Australian collections: the Melbourne University art collection, housed at the Ian Potter Museum of Art, and the Peter Herel collection of artists' books and limited edition portfolios at the ANU. Four volumes of prints were produced, each artist/student drawing on a work from their university collection as a source of inspiration—or a point of departure. Collectively, the Give and Take portfolios draw on the potential of reproductive image-making to traffic ideas through duplication and transmission across time and space.



Sheida Sabetraftar
Kitāb (book), 2017
Lithograph
Image 9.5 cm diameter
Paper 28 x 19cm

Catherine Chauvin

Estoy usando medios impresos para examinar paisajes e interrupciones humanas de esos espacios. Las imágenes construidas, las paredes de piedra y, más recientemente, los nudos son indicadores de acciones que intentan controlar nuestro mundo. Las capas de grabado digital y tradicional proporcionan diferentes maneras de información que contradicen las convenciones del arte del paisaje en términos de espacio, color y estratificación.

Más recientemente, y directamente influenciado por mi colaboración Land and Water Meet, he estado dibujando redes. La cuerda anudada refleja otro elemento del control humano, pero también puede ser un gesto de reunión y protección. Al igual que cuando un camión con un árbol para plantar pasa por la carretera, el árbol está protegido por una red. Estoy buscando imágenes visuales de cosas que debemos proteger.

I am using print mediums to examine landscapes and human interruptions of those spaces. Built images, stone walls and more recently, knots are indicators of actions that attempt to control our world.

Layers of digital and traditional printmaking provide differing manners of information that contradict landscape art conventions in terms of space, color and layering.

Most recently, and directly influenced by my Land and Water Meet collaboration, I have been drawing nets. Knotted rope reflects another element of human control but also can be a gathering, protective gesture. Similar to when a truck with a tree to plant drives by on the highway, the tree is protected by a net. I am seeking visual images of things we should protect.



Corinna Button

Las personas son los sujetos de mi trabajo, con un enfoque en las mujeres y las fronteras borrosas y cambiantes entre la experiencia privada y pública. Mi inspiración se basa en reuniones y observaciones diarias, como reuniones sociales, imágenes y fragmentos en las redes sociales. Todas estas influencias generan ideas para temas sobre los que puedo construir, “vestirme” y tejer en mi trabajo. Pinto directamente sobre mis planchas de impresión con granulos de carburo, marco y perforo áreas y luego pinto; Aplico barniz, pintura esmaltada, pastas texturizadas y collage; es un proceso prolongado de ocultamiento y descubrimiento. Todo sobre mi forma de trabajar (técnica y tema) está motivado por el deseo de revelar o “traer algo a la luz”. Mi proceso es construir y luego cavar, pelar las capas hacia atrás para revelar algo oculto debajo de la superficie.

People are the subjects of my work, with a focus on women and the blurring and shifting boundaries between the private and public experience. My inspiration is drawn from daily encounters and observations such as social gatherings, images and snippets on social media. All these influences generate ideas for themes that I can build upon, “dress-up” and weave into my work. I paint directly on my print plates with carborundum grits, I score and gouge out areas then sand back; I apply varnish, enamel paint, textured pastes and collage; it is a prolonged process of concealment and discovery. Everything about the way I work (both technique and subject) is motivated by the desire to reveal or “bring something to light.” Thus my process involves building then excavating, peeling back layers to reveal something hidden beneath the surface.



Cristina Duro

Mis producciones están atravesadas por lo fotográfico y los materiales fotosensibles; a ellos recurri para mis primeras búsquedas. Siendo estudiante, la necesidad de pasar fotografías de mi niñez a las matrices me llevó primero al offset, luego a diferentes técnicas de transferencia y, finalmente, al fotopolímero.

El paso del grabado a la tridimensión vino después; primero lo busqué con mis fotografías, porque al verlas lo que quería era plegarlas, cortarlas y pegarlas.

Mi obra es a la vez una fotografía, una estampa, luego un molde que se pliega, luego un objeto que se arma y se fotografía.

Al pasar de la bi a la tridimensión pierdo el original, pero estoy fotografiando (y creando) un original nuevo también tridimensional, y este nuevo original, otra vez bidimensional, se puede volver a plegar, cortar y luego fotografiar...infinitamente.

Hoy reafirmo y disfruto interrogándome y desafiando a mi producción a que me dé algo más.

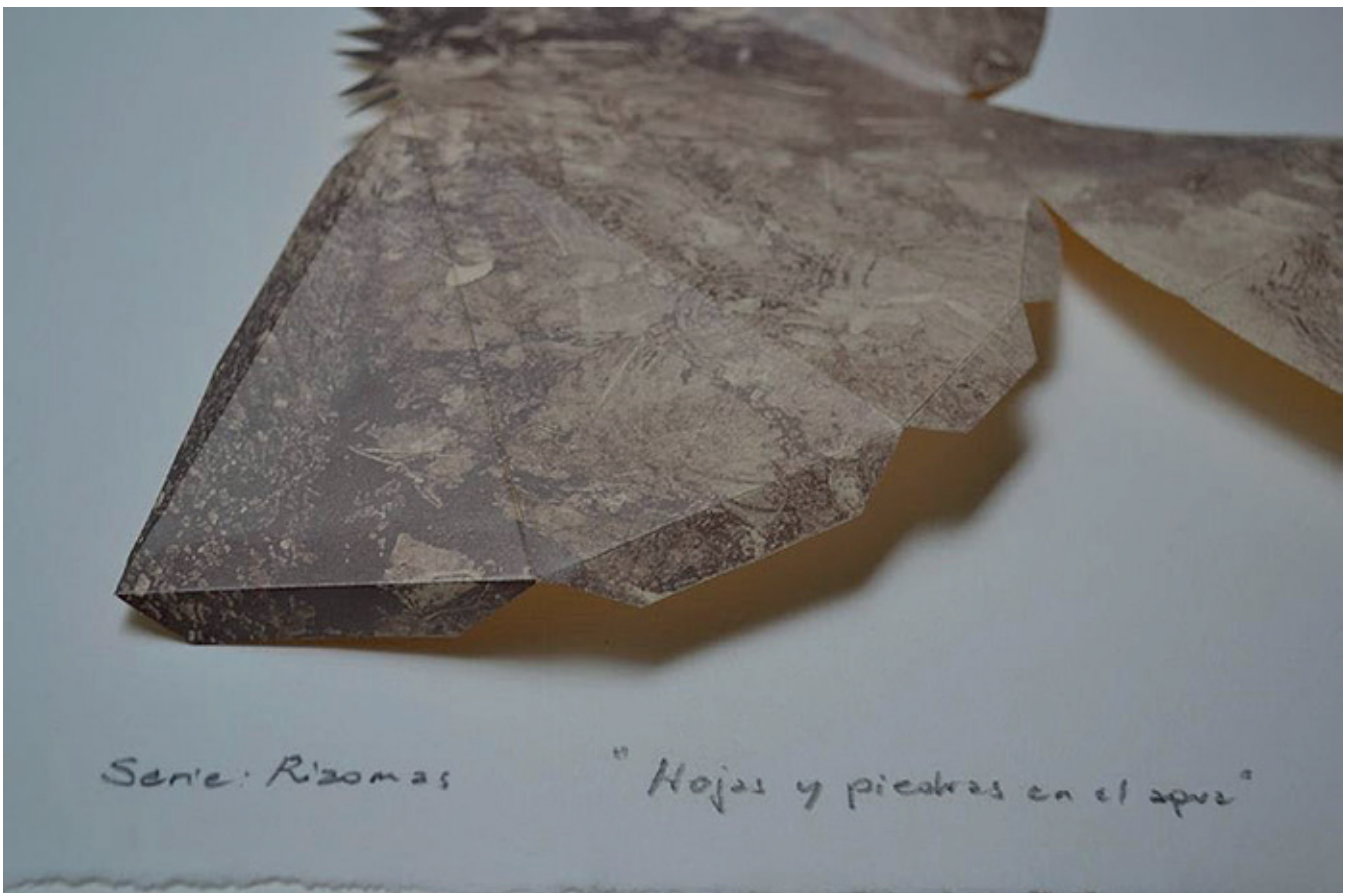
My productions are crossed by the photographic and photosensitive materials; I turned to them for my first research. As a student, the need to pass childhood photographs into matrices led me first into offset, then into different transfer techniques and, finally, into photopolymer.

The step from etching into tridimension came later; I looked for it through my photographs first, because when I saw them I wanted to fold, cut and paste them.

My work is both a photograph, a stamp, and mold that folds, then an object that takes shape and is photographed.

When moving from two to three-dimension the original is lost, but at the same time I am photographing (and creating) a new original that is also three-dimensional, and this original new, two-dimensional again, can be re-folded, cut and then photographed ... infinitely.

Today reaffirm this and enjoy interrogating and challenging my production to arrive to something new.



Darian Goldin Stahl

Lived Scans

Mi carpeta, completado como parte de mis estudios doctorales en humanidades, es una investigación sobre cómo la memoria de ser examinado médicamente en el hospital acecha al paciente durante su vida cotidiana. Inspirada en los tomos médicos del Renacimiento, uso el cuerpo como un vehículo metafórico para ejemplificar las experiencias subjetivas de la enfermedad crónica y la fragmentación del cuerpo a lo largo del tiempo. Estas estampas corporalizadas unen lo médico con lo doméstico usando foto-grabado a buril, estampado sobre papel de China y libros de artistas. Mi objetivo es demostrar el valor de emplear el cuerpo medicalizado como una forma subjetiva de comunicar experiencias humanas, no sólo para el sentido de agencia del paciente, sino para el doctor que busca entenderlo mejor.

Lived Scans

My portfolio, completed as part of my PhD in Humanities studies, is an investigation into how the memory of being medically scanned in the hospital haunts the patient through everyday life. In the spirit of Renaissance medical tomes, I use the body as a metaphorical vehicle to exemplify the subjective experiences of chronic illness and the break down of the body over time. These embodied prints join the medical with the domestic using photo-intaglio, chine colle, and Artist Books. My aim is to demonstrate the value in employing the medicalized body as a subjective form of communicating human experiences, not only for the patient's sense of agency, but for the doctor who seeks to better understand her patient.



David Ferry

Print Rebels – Una carpeta de obras contemporáneas de miembros de la Real Sociedad de Pintores-Grabadores, Royal Society of Painter-Printmakers (RE)

La Real Sociedad de Pintores- Grabadores (RE) fue fundada en 1880, recibiendo el Decreto Real por la Reina Victoria. Para celebrar el bicentenario del nacimiento del fundador de nuestra Sociedad, Frances Seymour Haden, la RE ha invitado a los miembros a crear un dossier de grabados originales. 52 artistas han creado estas obras que rinden homenaje individualmente a otro artista perteneciente a la historia de esta Sociedad. El resultado es una colección diversa de grabados originales de algunos de los artistas más importantes de Real Sociedad de Pintores-Grabadores. Dichas estampas son obras realizadas por medio de diversas técnicas de grabado, incluyendo el aguafuerte, la mezzotinta, la punta seca, xilografía en relieve y en huecograbado, litografía, serigrafía y el linograbado. Varios conjuntos de cajas que componen este portafolio se encuentran en las colecciones permanentes del Museo Británico, el Museo Ashmolean, el Museo Fitzwilliam, de Su Majestad la Reina Isabel II y de Su Alteza Real el Príncipe Michael de Kent.

Print Rebels - A portfolio of contemporary works by members of the Royal Society of Painter-Printmakers (RE)

The Royal Society of Painter-Printmakers (RE) was founded in 1880 and received its Royal Charter from Queen Victoria. To celebrate the 200th anniversary of the birth of our Society's founding father Frances Seymour Haden, the RE has invited members to create a bespoke portfolio of prints. 52 artists created works that individually pay homage to another artist from the Society's history. The result is a diverse collection of original prints by some of the RE's leading artists made using diverse printmaking techniques including etching, mezzotint, drypoint, lithograph, silkscreen, woodcut, wood engraving and linocut. Various box sets from this portfolio are in the permanent collections of the British Museum, the Ashmolean Museum, the Fitzwilliam Museum, Her Majesty Queen Elizabeth II and His Royal Highness Prince Michael of Kent.



Deborah Cornell

Deborah Cornell Trabajos Recientes e Instalaciones

Guiones, Migración y Eclipse son series de grabados referentes a la comprensión contemporánea de espacio y de la posición humana. Estas series hacen alusión a la interacción del contexto social humano con los espacios indeterminados justo más allá de nuestra atención inmediata. Ellas interpretan fenómenos ambientales resultantes de contingencias interactuantes entre materia física tangible y energías intangibles.

La tecnología altera la realidad concreta familiar mediante la genética, el clima y la cultura; su efecto es explícito y penetrante. Las influencias de la tecnología dejan huellas claras en este trabajo, tanto en su contenido como en sus materiales. Yo mostraré grabados digitales en papel y en película, además de la instalación reciente de un video de la Trienal de Grabados de Cracovia, en mi computadora portátil.



Deborah Cornell Recent artworks and Installations

Scripts, Migration, and Eclipse are suites of prints that refer to the contemporary understanding of space and the human position. They reference the interaction of the human social context with the indeterminate spaces just beyond our immediate attention. They interpret environmental phenomena that result from the interacting contingencies of tangible physical matter and intangible energies.

Technology alters familiar concrete reality through genetics, climate, and culture; its effect is pervasive and explicit. Technological influences leave clear traces in this work, both in content and in materiality. I will show digital prints on paper and film, and a recent video installation from the Krakow Print Triennial, on my laptop.

Elettra Gorni

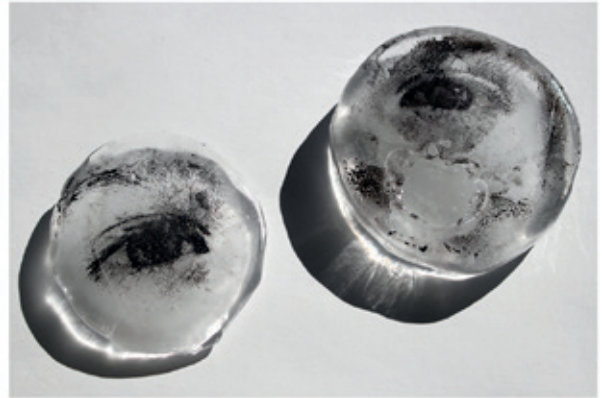
Voy a mostrar algunas impresiones hechas por mí usando xilografía, litografía, punta seca y una combinación de estas técnicas, todas impresas en papel japonés. Cuando trabajo con la xilografía, estoy acostumbrado a utilizar el bloque de madera tradicional japonés, llamado mokuhanga, que implica el uso de acuarelas, gradación y vacío. Mostraré algunas series de mis impresiones: trabajo siempre en series, ya que uso mis impresiones para desarrollar un tema o una reflexión. Por ejemplo, la imagen que estoy enviando para mi presentación pertenece a "Awajishima landscapes", un conjunto de seis grabados en madera que hice durante una residencia en el sur de Japón. Es una reflexión sobre cómo la línea del horizonte transforma la ubicación geográfica (un lugar físico) en un paisaje (un espacio de sentimiento). También mostraré una serie de impresiones sobre flores ("Florilandia") hechas con una combinación de mokuhanga, goma de mascar impresión y punta seca.

I will show some prints made by me using xylography, lithography, drypoint and a combination of these techniques, all printed on japanese paper. When I work with the xylography, I'm used to use the traditional japanese-method woodblock, called mokuhanga, that involves the use of watercolours, gradation and emptiness. I will show some series of my prints: I work always on series, since I use my prints to develop a theme or a reflexion. For example, the image I'm sending for my submission belongs to "Awajishima landscapes", a set of six woodblock prints I made during a residency in southern Japan. It's a reflection about how the horizon's line transforms the geographical location (a physical place) in a landscape (a space of feeling). I will also show a series of prints about flowers ("Florilandia") made by a combination of mokuhanga, gum print and drypoint.



Eszter Sziksz

Hay vida antes y después de nosotros. Una vez terminado nuestro tiempo, ¿dejamos de existir o nos transformamos? Estoy buscando respuestas a estas preguntas en mi obra de arte. Hago impresiones de grabado sobre las capas (ó láminas) de hielo. A medida que el hielo se derrite cambia la imagen en la superficie, y se desvanece lentamente. Cuando estoy trabajando con hielo, siento que puedo superar los límites de cada día. Puedo detener el tiempo simplemente colocando mis impresiones de nuevo en el congelador, o puedo empezar a activar el tiempo de nuevo cuando quiera. La fotografía, el video basado en el tiempo y el grabado son la parte más importante de mi trabajo. ¿Cómo podemos ofrecer la sensación especial y la naturaleza de un momento congelado? ¿Es verdad que cada foto es una cápsula del tiempo?



There is life before and after us. Once our time is up do we cease to exist or become transformed? I am looking for answers to these questions in my artwork. I am printing on ice sheets. As the ice melts it changes the image on the surface, and it slowly fades away. When I am working with ice, I feel like I can step above the every day's boundaries. I can stop time by simply placing my prints back in the freezer, or I can start to activate time again whenever I want. Photography, time based video and printmaking are the most significant part of my work. How can we deliver the special feeling and nature of a frozen moment? Is it really true that every photo is a time capsule?

Eunkang Koh

Dibujo desde las circunstancias humanas que florecen entre la realidad y la percepción. Nací y crecí en la cultura de los mitos coreanos y adopté la filosofía Budista; por lo tanto, asumo que el mundo en el que vivimos no es real sino una ilusión que percibimos. Es decir, dudo que haya verdad en su sentido concreto.

En mi trabajo utilizo figuras mitad humanas mitad animales. Estas criaturas híbridas representan nuestros retratos de humanos como animales sociales. Mis híbridos expresan el absurdo del mundo humano; representan gestos irónicos que recrean mundos que se mueven entre el humor y lo grotesco. Las criaturas, símbolos del ideal de consumo, son tontas e ignorantes u optan por ver solo la versión permitida del mundo.

Utilizo distintos tipos de impresión en mi trabajo como por ejemplo: inkjet, intaglio, litografía y relieve.

My work focuses on humans as social animals and the societies that they inhabit. I draw from the human circumstances that flourish between reality and perception. Born and raised in the Korean myth culture and adopting Buddhist philosophy, I assume that the world we are living in is not real but is an illusion that we perceive. I doubt that there is anything like truth in a concrete sense.

I use half animal and half human figures in my work. These hybrid creatures represent a portrait of us, humans as social animals in the society that we live in. These creature hybrids express the absurdity of the human world. They portray ironic gestures that create a mixture of humor and grotesqueness, reflecting life in our consumerist society. The creatures are symbolic of the consumerist ideal of humans who are dimwitted and un-knowing



Fernando Evangelio

Rodríguez - Unidad de Obra Gráfica del Centro de Investigación Arte y Entorno - Universidad Politécnica de Valencia

Libros Intervenido de la Universidad Politécnica de Valencia

La propuesta que presentamos consiste en realizar una exposición con las obras resultantes de la intervención de libros desechados por la Biblioteca de la Universitat Politècnica de València. El proyecto ha partido de la Unidad de Gráfica del Centro de Investigación Arte y Entorno y ha sido asumido por dicho Centro junto al Departamento de Dibujo, ambos de la Universitat Politècnica de València, y ha consistido en recuperar una parte de esos libros destinados al expurgo para, a partir de ellos, crear obras artísticas y así proporcionarles una nueva entidad.

Interventioned books from Universidad Politécnica de Valencia

We propose to make an exhibition with the artworks resulting from the intervention of books discarded by the library of the Polytechnic University of Valencia. The project has started from the Graphics Unit of the Art and Environment Research Center and it has been supported by this Center and by the Department of Drawing, both belonging to the Polytechnic University of Valencia, and it has consisted in recovering a part of those books destined to the expurge and to create an artistic works from them providing them with a new entity.



Gabriela Juárez

Textos de Mesa

Estos impresos existen bajo el título Textos de Mesa. La vajilla impresa, los grabados, las intervenciones de costuras y los textos poéticos remiten a un espacio de lo cotidiano que es la mesa, donde circula el alimento que traspasado a símbolo en este caso está puesto en la palabra y la imagen. Palabra-imagen-objeto: constructores de subjetividad en la percepción sensible. El desborde de textos plantea un enigma que triangula la palabra excedida con el observador y la resonancia a la que esta experiencia lo transporte. Este desborde textual en el ámbito de lo cotidiano nos interpela sobre el olvido de lo poético, o tal vez sea solo una apelación a lo desesperado.

Textos de Mesa

These forms exist under the title Textos de Mesa. The printed tableware, the engravings, the interventions of seams and the poetic texts refer to a space of the everyday that is the table, where the food that has been transferred to the symbol circulates in this case is placed in the word and the image. Word-image-object: builders of subjectivity in sensitive perception. The overflow of texts poses an enigma that triangulates the word exceeded with the observer and the resonance to which this experience transports it. This textual overflow in the realm of everyday life challenges us to the oblivion of the poetic, or perhaps it is only an appeal to the desperate.



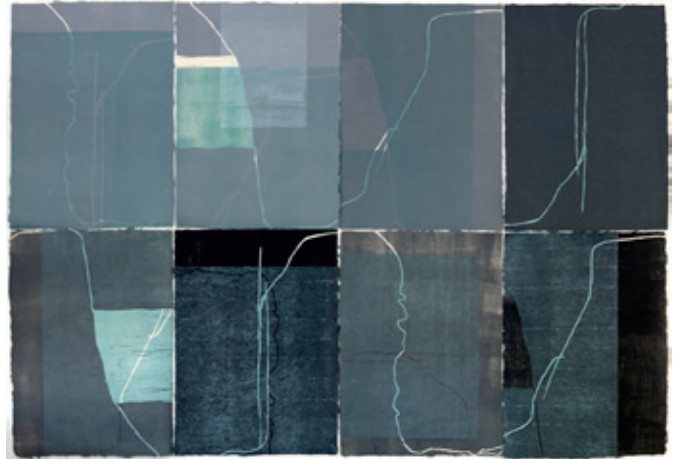
Gary Shinfield

En respuesta a las condiciones de incertidumbre, elijo hacer mapas visuales que traten territorios encontrados. Mi trabajo explora experiencia y cada imagen se asemeja a un mapa de encuentro. En términos visuales, varios temas han surgido en las impresiones – recinto, laberinto, y caminos. 10 imágenes para ser presentado en un folio d'arte A1 El motivo 'recinto' surgió en imágenes alrededor de 2010 y describió un espacio privado de sanación y santuario.

Las imágenes del 'laberinto' siguieron alrededor de 2015 y presentaban intrincados viajes a través de pasillos que buscaban llegada o salida. Las obras más recientes exploran la idea de 'caminos' que a veces se encuentran y se dirigen a algún lugar, o simplemente se conectan mal y serpentean. Veasé l'imagen 'Tracks'. Utilizo varios métodos de grabado en relieve y grabado al aguafuerte (madera y linóleo) para expresar las ideas.

In response to conditions of uncertainty, I choose to make visual maps chartering territories encountered. My work explores human experience and each image resembles a map of encounter. In visual terms, several themes have emerged in prints – enclosure, maze, labyrinth, and pathways. Living in a global community has many benefits, but it also has a darker side - the struggle to belong and find a sense of meaning. 10 Images to be presented in A1 folio The 'enclosure' motif emerged in images around 2010 and described a private space of healing and sanctuary.

The 'maze' and 'labyrinth' images followed around 2015 and presented convoluted journeys through passageways seeking arrival or exit. The most recent works explore the idea of 'pathways' sometimes meeting and going somewhere, or just misconnecting and meandering. See image 'Tracks'. I use various methods of relief printmaking and etching on lino to express ideas.



Giulia Leonelli

Una copia del libro de artista Mandolin Days (2016) compuesto de seis planchas de grabados y cinco páginas de tipografía en plomo, edición publicada en seis ejemplares.

Un copia del libro de artista ReWind (2017), compuesto de seis planchas de grabados y seis páginas de tipografía en plomo, edición sacada a diez ejemplares.

Ademas de un conjunto representativo de investigaciones realizadas en grabado: Madrigaux (2017), conjunto de tres placas de 50 x 40 cm y 60 x 40 cm presentados en tiradas policromas y en secuencia variable; Temporalis (2018), conjunto de cuatro placas trabajadas al aguafuerte, punta seca y aguainta al jabon, presentada en tiradas policromas de 56 x 76 cm.

A copy of Mandolin Days (2016) an artist book of seven intaglio plates and five letterpress pages.

A copy of ReWind (2017), an artist book of six intaglio plates and six letterpress pages, printed in ten copies.

Plus a representative sample of my researches in printmaking : Madrigaux (2017), set of three plates of 50 x 40 cm and 60 x 40 cm presented in polychrome prints and in variable sequence; Temporalis (2018), set of four plates (etching, dry point and soap aquatint) presented in polychrome prints of 56 x 76 cm.



Hoi I Cheong (Mel)

A través de la revelación del arte - el proceso de apreciación, expresión y disección, Mel encontró la manera de entenderse a sí misma e intercambiar sus ideas y visiones con la gente que comparte los mismos momentos que ella.

Estas ideas generan una base para poder ser mejor y más sofisticados. La búsqueda de Mel y el cuestionamiento del momento le permiten continuar explorando la relación entre ella y su arte.

Through art revelation – the process of appreciation, expression and dissection, Mel found her way to understand herself and exchanging her ideas and visions with people who shares the same moment she does.

These ideas set up as a base for us to make a better and sophisticated self. Mel's pursuit in questioning the moment allows her to continue in exploring the relationship between herself and her art.



Ireri Topete

“Del Tlayoli a la Tlaxcalli y a comer Tlacopan...”

Es un ejercicio creativo para hacer alusión al Maíz (tlayoli), la Tortilla (Tlaxcalli) y el Taco (Tlacopan), como los elementos gastronómicos que distinguen en todo el mundo, a mí país México. En esta propuesta presento una selección de las imágenes en forma de tortilla que presente en un proyecto anterior, complementado con otras que he producido especialmente para IMPACT 10. Nuestra riqueza cultural y culinaria tendría que estar en equilibrio con un Pueblo bien alimentado, con esta serie me uno a la voz de “Sin Maíz no hay País” en la lucha por la Soberanía Alimentaria de México.

El portafolio consta de 50 piezas en forma de Tortilla (Tlaxcalli) de 18 cm. De diámetro, realizadas en diversas Técnicas Mixtas de Grabado y Dibujo, los soportes son papeles diversos. Las piezas están intervenidas por sus dos lados.

“From Tlayoli to Tlaxcalli and to eat Tlacopan ...”

It is a creative exercise to allude the Corn (tlayoli), the Tortilla (Tlaxcalli) and the Taco (Tlacopan), as the gastronomic elements that distinguish throughout the world, to my country México. In this proposal I present a selection of images in the form of an “Tortilla” that I presented in a previous project, complemented with others that I produced especially for IMPACT 10. Our cultural and culinary richness would have to be in balance with a well-fed people, with this series I join the voice of “Without Corn there is no Country” in the struggle for the Food Sovereignty of Mexico.

The portfolio consists of 50 pieces in the shape of Tortilla (Tlaxcalli) of 18 cm. Of diameter, realized in diverse Mixed Techniques of Engraving and Drawing, the supports are diverse papers. The pieces are intervened on both sides.



Isabel Virginia Mozzoni

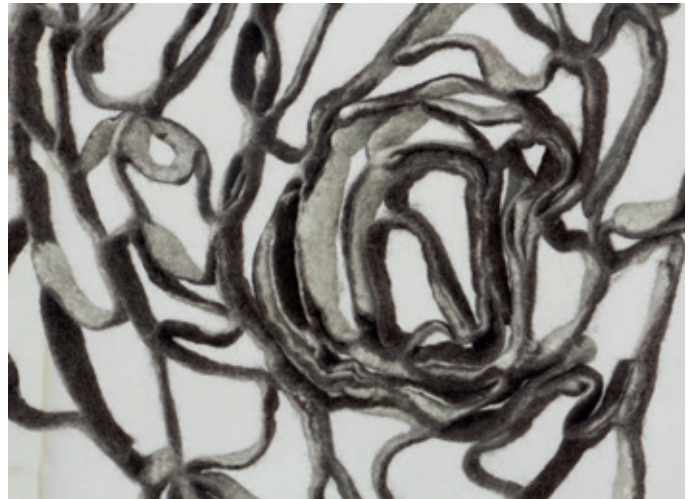
Devenir topográfico de una huella

La obra se constituye en una sola pieza, si bien flexible a la vez sólida. La fibra se enreda creando una unidad en devenir, donde una huella se despliega en diferentes gráficas que expresan poéticamente una geografía de la memoria. Todo en ella se transforma, se activa, se suelda, se entrelaza y se convierte. Al recorrerla aparecen los escorzos en un juego de valores en colores tierras y neutros, configurando en su transparencia, al referente exterior que designa y, en su opacidad, a una diversidad de relatos de identidad.

Devenir topográfico de una huella

The work is constituted in a single piece, although flexible at the same time solid. The fiber is entangled creating a unit in becoming, where a trace is displayed in different graphics that poetically express a geography of memory. Everything in it is transformed, activated, welded, intertwined and converted.

Throughout it, the foreshortenings appear in a set of values in earth and neutral colors, configuring in their transparency, the external reference that designates and, in its opacity, a diversity of identity narratives.



James Pasakos

Social Collective

El marco distintivo de The Goldfields Printmakers es actuar como un colectivo social en las zonas rurales y comunidades de nuestra región, una manera fantástica de compartir nuestra pasión por imprimir, compartir estudios e interactuar con artistas talentosos locales. Nuestros grabadores emprenden viajes regionales, nacionales e internacionales regularmente para intercambiar ideas y conocimientos a nivel local. El camino recorrido hasta ahora nos benefició a todos: se formaron nuevas amistades y relaciones de trabajo y se organizaron, celebraron y recorrieron exposiciones colectivas. Las colaboraciones e intercambios con otros colectivos de grabadores han sido fructíferos en Australia, Nueva Zelanda y el R.U. También los artistas nacionales e internacionales se beneficiaron de las oportunidades de Artistas en Residencia mediante la Academia de Artes de la Universidad de la Federación de Australia. La carpeta abierta nos permite compartir algunos de los resultados de nuestros esfuerzos mientras reflexionamos y nos comprometemos con nuestras comunidades rurales.

Social Collective

The Goldfields Printmakers feature print as a social collective, which in rural and regional communities is a fantastic means to share our passion for print, share studios and engage with talented artists in our region. Printmakers in our group undertake journeys on a regular basis – regional, national and international – in order to exchange ideas and knowledge at a local level.

The journey we have taken so far has been advantageous to all - new friendships and working partnerships have been formed, group exhibitions planned, held and toured. There have been fruitful collaborations and print exchanges with other printmaking collectives across Australia, New Zealand and the UK, as well as national and international artists taking up Artist in Residence opportunities through the Arts Academy at Federation University Australia.

The Open Portfolio allows us to share some of the results as we reflect and engage with our rural Communities.



Jenny Robinson

Mi trabajo se basa en mis experiencias personales directas y observancias de mi tema combinado con las infinitas posibilidades inherentes al proceso de Grabado. La elección del papel japonés liviano es un elemento importante en el trabajo terminado, y puede verse como una metáfora de la fragilidad de nuestro entorno construido, Al replicar los principios mismos del grabado, la inversión, la simetría y la repetición, estas estructuras se transforman en imágenes arquitectónicas que son más abstractas en contenido, sustancial y etéreo, que existen en su propio espacio, enraizadas firmemente en el aquí y ahora por el marco de líneas que los forman.

My work is based on my direct personal experiences and observances of my subject matter combined with the endless possibilities inherent in the Printmaking process. The choice of lightweight Japanese paper is an important element in the finished work, and can be seen as a metaphor for the fragility of our built environment, by replicating the very principles of printmaking, reversal, symmetry and repetition, these structures are transformed into architectural images that are more abstract in content, substantial and ethereal, which exist in their own space, rooted firmly to the here and now by the framework of lines that form them.



John Haworth

La Carpeta Abierta se relacionara con el Documento Académico 'Presencia y Producción en Creatividad en Bellas Artes: finales, transiciones, comienzos'. Las impresiones incluirán una gran impresión digital de 60 cm por 100 cm manuscrita, con imágenes de las otras copias incluidas, que son grupos de imágenes basadas en los temas Cyclops, Exodus y EncuentroThe Void. Las huellas serán: Grupo Uno: un gran grabado digitalmente dibujado a mana de la persiana Polifemo tratando de matar a Ulises en su nave con las lanzas de lave del Monte Etna; Siete variantes pequeñas; Una impresión combinada y una variante digital. Grupo Dos: un pequeño grabado 'Exodus' y una gran variante digital; Un pequeño grabado 'Corridors of Hope' y 2 impresiones digitalis 'Crossing' y 'Out of darkness into light' Grupo Tres: una gran impresión digital 'Encountering the Void' y una variante 'Flight from the Void'. Otras impresiones y papeles descargables están disponibles en www.creativity-embodiedmind.com

The Open Portfolio will relate to the Academic Paper: 'Presence & Production in Creativity in Fine Art: ends, transitions, beginnings'. The prints will include a large digital 60cm by 100cm synopsis print, with images of the other prints included, which are groups of images base on the topics of Cyclops, Exodus, and Encounter The Void. The prints will be: Group One: A large digitally hand drawn print of the blinded Polyphemus attempting to kill the escaping Odysseus in his ship with spears of lave from Mt Etna. Seven individual variants. A combined print and a digital variant. Group two: a small etching 'Exodus' and a large digital variant. A small etching 'Corridors of Hope' and two digital prints: 'Crossing' and 'Out of darkness into light'. Group three: a large digital print 'Encountering the Void' and a variant 'Flight from the Void.. Other prints and downloadable papers are at www.creativity-embodiedmind.com



Justin Diggle

Mi obra reciente se enfoca en la vigilancia y en la gama amplia de formas que esta puede tener. Propongo exponer una selección que interprete este tema con un tono algo surreal, y que también incluya una serie de grabados y serigrafías por grabado con láser.

Varios de estos se basarán en placas cortadas y formadas por medio de técnicas de fotograbado y tradicionales. A veces también elaboro collages que se traducen sobre la placa de grabado para comenzar una imagen nueva.

Para crear las serigrafías por grabado con láser, utilizo un cortador de láser para grabar las imágenes en varias capas alternas de color serigrafadas. Las áreas más oscuras de la imagen se cortan con mayor profundidad para revelar las capas impresas iniciales que al final resultan en una superficie real y táctil, parecida a la topografía de una placa de grabado.

My recent work focuses on Surveillance and the myriad forms that this can take. I propose to show a selection of work that interprets this topic, with a slightly surreal twist, and will include a series of Etchings and Screenprint-Laser Engravings.

Several of the etchings will feature cut and shaped plates created with photo-etching and traditional techniques. I frequently construct collages that are translated on to an etching plate as the start of a new image.

To create the Screenprint-Laser Engravings I utilise a laser cutter to engrave images through multiple layers of alternating screen-printed colour. The darker areas of the image cut deeper, revealing the initial printed layers and consequently a quite real and tactile surface, similar to the topography of an etching plate.



Judith Elisabeth de Haan

Luego de haber estudiado dos años en la Universidad Técnica en Eindhoven, Judith Elisabeth de Haan estudió escultura en la academia de artes (AKI) en Enschede, Holanda. Ella recibió su grado de profesora dos años después.

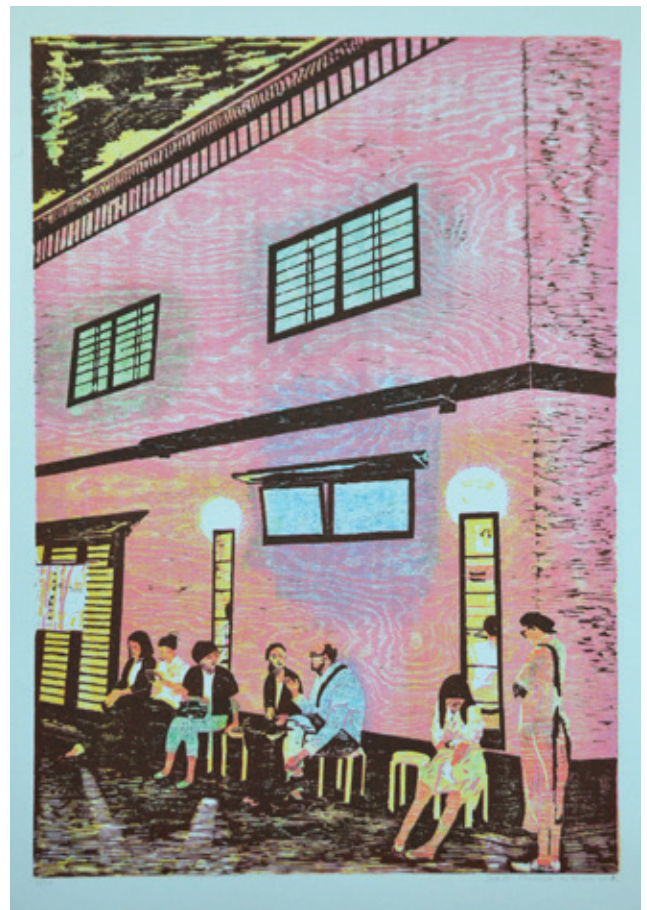
Ella es muy activa en la region Hardangerfjord de Noruega y ha participado en exhibiciones en Holanda, Noruega, Reino Unido, Estados Unidos y Japón. En el 2015 Judith fue invitada por el advanced program at MI-lab, the Mokuhanga Innovation laboratory, en el Kawaguchi-go area en Japón. Ella ha participado de jurados internacionales en las exhibiciones de Mokuhanga en Tokio (2014) y en Honolulu, Estados Unidos (2017)

Su obra esta incluida en varias (privadas) colecciones en Noruega, Holanda, Jpón, Australia y los Estados Unidos.

After studying architecture for two years at the Technical University in Eindhoven, Judith Elisabeth de Haan studied sculpture at the academy of arts (AKI) in Enschede, the Netherlands. She took her teacher degree two years later.

She is active in the Hardangerfjord region in Norway and has in addition taken part in exhibitions in The Netherlands, Norway, the United Kingdom, USA and Japan. In 2015 Judith was invited to the advanced program at MI-lab, the Mokuhanga Innovation laboratory, in the Kawaguchi-go area in Japan. She took part in juried International Mokuhanga exhibitions in Tokyo (2014) and in in Honolulu, USA (2017).

Her work is included in various (private) collections in Norway, the Netherlands, Japan, Australia and the United States.



Karen Kunc

Yo propongo mostrar mis grabados, tallados en madera, a color en papeles japoneses y libros de artistas. Mi proceso es tallar en la madera a "reducción", en el que la madera está tallada entre etapas, por lo que los bloques se destruyen durante la fabricación de la pieza. Utilizo tintas transparentes de litografía a base de aceite y, a menudo uso patrones de papel para aplicar color selectivo en el bloque de madera, y luego manipulo la tinta mezclándola con la mano.

Mis grabados y libros de artista evocan la relación metafórica de la humanidad con y contra la naturaleza y el ciclo perenne de la vida y la renovación. Creo imágenes de extraña belleza, con una sensación de lo micro / macrocosmos, que sugieren ciencia y espiritualidad, la combinación de interacciones de tiempo y azar. Esas alusiones ricas y yuxtaposiciones compositivas son políticamente cargadas y poéticamente significativas.

I propose to show my color woodcut prints on Japanese papers and artist books. My process is color "reduction" woodcut, in which the wood is carved between stages, so the blocks are destroyed in the making. I use transparent oil-base lithography inks, and often use paper stencils to apply color through onto the woodblock for selective ink applications, and then manipulate the ink with hand blending. I consider how ink goes into the paper, the refined printed detail and bold graphic qualities of flat passages against illusions of depth. My prints and artist books evoke the metaphoric relationship of humankind with and against nature, and the perennial cycle of life and renewal. I create images of strange beauty, with a sense of the micro/macrocosm, meant to suggest science and the spiritual, the layering of time and chance interactions. Such rich allusions and compositional juxtapositions are politically charged and poetically meaningful.



Kathryn Maxwell

Las obras a mostrar durante la sesión abierta del portafolio de arte, son una serie inspirada por la declaración de Carl Sagan "estamos hechos de polvo de estrellas." El "nitrógeno en nuestro ADN, el calcio en nuestros dientes" incluso "el carbón en nuestros pasteles de manzana" nos conectan al universo. Sin embargo hay un aspecto metafísico de nuestra maravilla y conexión con el universo.

Estas piezas únicas han sido ejecutadas con técnicas de grabado madera impresión en relieve utilizando un cortador laser sobre bloques de madera; serigrafía; tintas a base de agua; y materiales de dibujo con el fin de lograr expresar el concepto de conexión

The pieces to be shown at the open portfolio are from a series of unique pieces inspired by Carl Sagan's statement that "we are made of stardust." The "nitrogen in our DNA, the calcium in our teeth" even "the carbon in our apple pies" connects us the universe. Yet there is a metaphysical side to our wonder and connection of the universe. These pieces, while unique, use the printmaking techniques of laser cut relief blocks and screen printing with water media and drawing materials to express this concept of connection.



Lam King Ting, David Jasper Wong & Terence Leung

Casa de ensueño

En este proyecto de grabado socialmente comprometido, nos proponemos investigar la noción de “la casa de ensueño” en el contexto de Hong Kong. Los tres artistas David Jasper Wong, Lam King Ting, y Terence Leung colaborarán con personas de todos los ámbitos de la vida y los grupos de edad para crear una instalación que cuente la historia de su versión de una “casa de ensueño”. Cada participante será entrevistado y se le pedirá que ilustre lo que significa “casa de ensueño” utilizando herramientas de dibujo sencillas y las imágenes recogidas se convertirán en impresiones utilizando diversas técnicas de grabado.

Dream Home

In this socially engaged printmaking project, we set out to investigate the notion of “dream home” in the context of Hong Kong. The three artists David Jasper Wong, Lam King Ting, and Terence Leung will be collaborating with people from all walks of life and age groups to create an installation that would tell the story of their version of a “dream home”. Each participant will be interviewed and asked to illustrate what it means by “dream home” using simple drawing tools and the images collected will be converted to prints using various printmaking techniques (e.g. drypoint, toner transfer, monoprint, digital prints).



Laura Stark

Mi práctica artística la he desarrollado desde mi juventud. Fui a la escuela de arte de la Universidad de Canterbury en Christchurch Nueva Zelanda y la Universidad de Auckland, de la cual me gradué para convertirme en una educadora profesional de arte y artista, eventualmente especializada en grabado. Nací en Trieste, Italia, emigré a Nueva Zelanda siendo niña, en 1973, asentada en Australia, donde trabajo desde mi taller en las afueras de Sydney, cerca del parque nacional real, rodeada de eucaliptos.

My Art Practice I have been involved in art since my youth. I went to the Canterbury University School of Art in Christchurch New Zealand and the University of Auckland from which I graduated to become a professional artist and art educator, eventually specialising in printmaking. I was born in Trieste, Italy, migrated to New Zealand as a child and, in 1973, settled in Australia, where I work from my studio workshop on the edges of Sydney, close to the Royal National Park, surrounded by eucalypt.



Laura Z. de Cardoner

Romance con lo natural. Calidez. La inmaterialidad como ideal. Objetos simples, no pretenciosos. Ausencia simbólica o representativa. Estas son las ideas en las que baso mi trabajo en grabado, teniendo como base la estampa japonesa: sus imágenes, su papel, su tinta monocromática, su caligrafía, sus proporciones, su expresión de minimalismo.

Mi intención es que el encuentro con el espectador genere un diálogo, confronte sensaciones y experiencias, nos deje parados en un lugar diferente.

El mundo visual y el sensorial son constantes estímulos en mi proceso artístico y también en mi propia vida, especialmente cuando estoy en contacto con la naturaleza, en donde el sentido racional queda subordinado a la percepción.

Romance with the natural. Warmth. Immateriality as an ideal. Simple, unpretentious objects. Symbolic or representative absence.

My prints intend to reflect these concepts, based on the Japanese printing style: its images, paper, monochromatic ink, calligraphy, proportions, and expression of minimalism.

In my encounter with the spectator, I intend to open a dialogue, compare sensations and experiences, and end up both with a different viewpoint.

Both my artistic process and my own life are constantly stimulated by the visual and sensory worlds, particularly when I am in contact with nature where rational sense is subordinated to perception.



Laurel McKenzie

Extraños comunes: encuentros cercanos

Extraños comunes: encuentros cercanos es una suite de grabados originales - aborígenes, isleños del estrecho de Torres y artistas no indígenas. Las impresiones responden a la forma creciente de las placas de pecho metálicas ("placas de rey") otorgadas a los líderes indígenas en Australia por el gobernador colonial Maquarie para facilitar la cooperación y mitigar los efectos sociales de explotar la tierra. Cómo puede lograrse el viaje a la reconciliación y qué resultados se pueden esperar siguen siendo temas actuales y controvertidos para todos los australianos. Estas "placas King" recién creadas reflejan una serie de visiones contemporáneas sobre este tema tan cargado. Las narrativas personales y las perspectivas históricas promueven un encuentro como un proceso necesario para descubrir el entendimiento mutuo. Las 20 impresiones abordan el tema de la reconciliación y la historia compartida de una manera innovadora, con vistas críticas y el humor.

Common Strangers: Close Encounters

Common Strangers: Close Encounters is a curated suite of original prints by Inkmasters artists - Aboriginal, Torres Strait Islander and non-indigenous artists. The prints respond to the crescent-shape of the metal breast-plates ("king plates") awarded to indigenous leaders in Australia by colonial Governor Lachlan Maquarie (1815-1832) to facilitate cooperation and assuage the social effects of exploiting the land. How the journey to reconciliation might be accomplished and what results can be expected remain current and vexed topics for all Australians. These newly created "king plates" reflect a range of contemporary views on this fraught issue. Personal narratives and historical perspectives promote an encounter as a necessary process of discovering mutual understanding. The collection of 20 prints addresses the theme of reconciliation and shared history in an innovative manner, with critical views and humour. Old and new technologies combine along with collaborations between indigenous and non-indigenous artists.



Lauren Curl

Anuncios rasgados evocando el movimiento “d collage” en el París del 1968 y capa sobre capa de imágenes efímeras del ambiente urbano se usan como materia prima. Replanteando estas imágenes en una composición fotográfica, esos momentos apenas vislumbrados hechos de retazos insignificantes, resuenan con actividad humana, una arqueología urbana, el pasado en el presente, trazando una historia local, o de ese lugar imaginaria. Mientras, surgen textos como poemas inesperados y al azar dando tono al sentimiento de la composición.

Explora cómo transmitir la tactilidad de la superficie, con obra reciente enfocada en la tensión artística, plasmando una experiencia tridimensional captada primero con la camera; y cómo traducirla de nuevo a través de los procesos de grabado para re-evocar un sentido de tacto. Los grabados recientes exploran esta búsqueda de manera más literal, poniendo una superficie tangible de relieve sin tinta junto a una superficie grabada con varias capas de tinta.

Torn advertising posters with echoes of the d collage movement of Paris in 1968 and multi-layered ephemera from the urban environment are used as primary resource material. Reframing this imagery in photographic compositions, these glimpsed moments of these negligible bits resonate with human activity, an urban archaeology, of the past inhabiting the present, mapping out a history of the place, or imagined land. While text surfaces as unexpected and seemingly random poems that tone the sentiment of the composition. She explores how to convey the tactility of surface, with recent work focused on the artistic tension in capturing three-dimensional experience first captured photographically, and how it is further translated through printmaking processes to re-evoke a sense of touch. These recent prints explore this more literally by juxtaposing tangible surfaces of blind embossment with layers of screen printed ink.



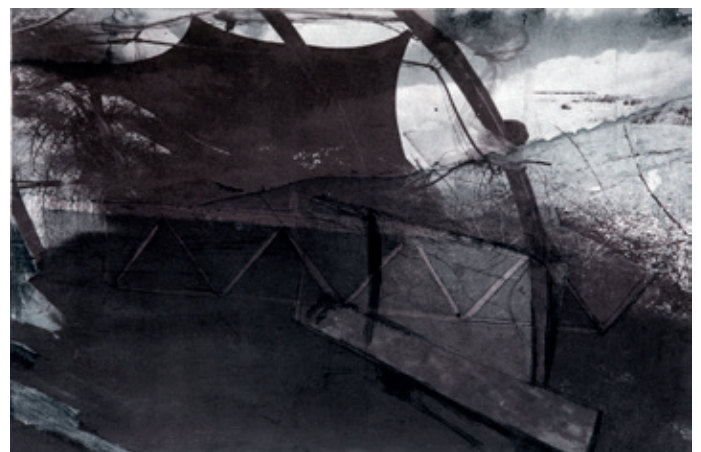
Lihie Talmor

Nacida en Israel, con más de treinta años en Venezuela, me acerco al entorno desde la diversidad de formas de pensar, con cada una de estas realidades culturales. En los grabados que realizo prevalece la superposición de imágenes, como si se tratara de un collage que apela a esa multiplicidad y sucesiva intercalación que explican esas realidades. A la par, mis composiciones utópicas, que se visualizan como grandes placas son, al mismo tiempo, lugares, espacialidades e historias.

Cartografías inquietas consta de un conjunto de series de grabados interconectados por el reiterado tema de los desplazamientos forzosos del género humano en distintas regiones del planeta. Password, MAKOM, Serrefugio y Selma/Harmony, son una suerte de registro visual de las relaciones geográfico-antropológicas del individuo con el paisaje y su contexto, y se sustentan en crear un mapa de la melancolía, de la memoria y del pasado, del exilio y de la pertenencia.

Born in Israel, with over thirty years of residence in Venezuela, my ways of thinking and relating to the world around me are determined by the structure of both these cultures. In my work—which takes a meandering path between photography and etching—the superposition of images reflects and expresses these multiple and successive interrelations of cultures and realities, a collage of perception mirrored in production. The spaces—traces of real place—that I re-create in my work are symbolic rather than illustrative, recreations of this spatiotemporal multiplicity.

Cartographic Anxieties consists of four series of photo-etchings—Password, MAKOM, Serrefugio and Selma/Harmony—interconnected by the reiterated theme of forcible displacement of people due to political conflicts in different regions of the planet. In these series, I create a map of melancholy, of exile and belonging; a visual register of the geographic-anthropological relationships between humans and our landscape, our environment, our place.



Loris Button & James Pasakos



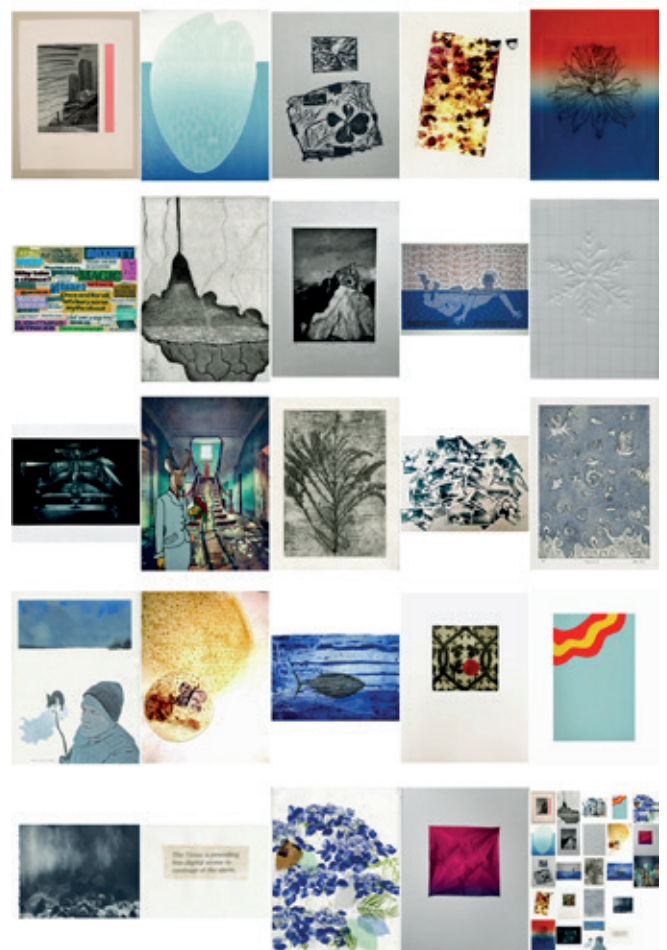
Liz Menard

Barómetro

Barómetro: Todo instrumento que mide la presión atmosférica. Algo que indica cambios. Nuestro mundo se encuentra en un estado de fluctuación. BAROMETRIC es una muestra temática. Veinticinco artistas canadienses reconocidos han respondido a esto con obras que reflejan cambios ambientales (paisajes naturales o modificados por el hombre), sociales, políticos y tecnológicos. Cada artista presenta una visión única de cómo está cambiando nuestro entorno físico o cultural. Entre las técnicas de impresión empleadas para crear esta muestra se encuentran grabado, fotograbado, medias tintas, litografía, serigrafía, colografía y relieve (en linóleo y madera). Las obras están impresas en 28 x 38 cm (11" x 15") 250-300g BFK Rives papel permanente. Cada artista ha recibido una serie de 25 impresiones y reseñas artísticas de los participantes. Habrá seis pruebas de artista (PA) en exhibición y para adquisición de las colecciones.

Barometric

Barometer: Any instrument that measures atmospheric pressure. Anything that indicates change. Our world is in a state of flux. BAROMETRIC is a themed portfolio. 25 established Canadian artists responded to the theme BAROMETRIC with works that reference environmental (natural and manufactured landscapes), social, political and technological change. Each artist presents a unique view of how our physical or cultural landscape is shifting. The printmaking techniques used in the creation of this portfolio include: etching, photo etching, mezzotint, lithography, screenprinting, collograph, and relief (linoleum and woodcut). The work is printed on 28 x 38 cm (11" x 15") 250-300g BFK Rives archival paper. Each artist received a set of 25 prints and artist statements from the participants. Six Artist Proofs (A/Ps) are available for exhibition and collection acquisition.



Madeline Mackay

Not Yet Earth

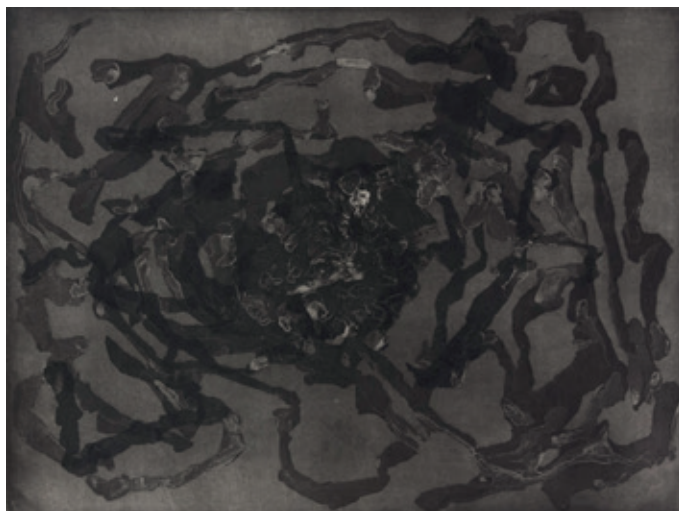
Mi Carpeta Abierta consistirá de una selección de mis obras más recientes. Mostraré diez grabados en blanco y negro de aguatinta y barniz de jabón de la serie Fragmentos Viscerales, de 46 x 61 cm. En esta serie, ensamblajes de hebras carnosas aparecen y cambian en cada obra. En una imagen, un montón de restos fibrosos – ambiguo pero de manera innata muy visceral – está colgada en el centro de la imagen. En otra imagen, las hebras están organizadas en filas; en otra más las hebras están colocadas en una red enredada sobre la imagen entera.

También voy a mostrar una serie de cuatro serigrafías fotográficas CMYK llamada Carne, Barro y Agua, de tamaño 57 x 86 cm. Las impresiones muestran tiras de carne en barro y agua, ordenadamente en algunas imágenes y descuidadamente en otras. Las imágenes vibran entre espacio y superficie mientras la claridad fotográfica se desintegra.

Not Yet Earth

My open folio will consist of a selection from my most recent body of work. I will show ten prints from a series of 46 x 61 cm black and white soap ground and aquatint etchings entitled Visceral Scraps. In this series, assemblages of fleshy strands appear and change across the series. In one a pile of stringy scraps, ambiguous but innately visceral, hangs in the center of the image. In another, the strands are arranged in rows; in yet another they are strung out in a tangled mesh across the whole image.

I will also show a series of four 57 x 86 cm CMYK photographic screen-prints entitled Meat, Mud and Water. The prints show strips of meat laid out in mud and water, coherently in some images and haphazardly in others. The images vibrate between space and surface as their photographic clarity breaks down.



Maggie Middleton

Contradiction Print Exchange

Este proyecto es colaborativo de intercambio de grabados que reúne estudiantes y profesores del departamento de grabado de la Academia de Bellas Artes y Diseño Eugeniusz Geppert en Wrocław, Polonia. Tradicionalmente organizado por los alumnos del Programa de Máster en Grabado en inglés, el cual refleja perfectamente el espíritu de "ENCUENTRO", debido a la diversidad inherente de este ambiente internacional que construye un espacio para el constante intercambio cultural entre los alumnos y también los profesores. El tema de este año para la quinta edición es "Contradicción", un término amplio que permitirá una variedad de interpretaciones y enfoques por este heterogéneo grupo de artistas. El conjunto de grabados y impresiones se presentará en una carpeta gráfica especialmente concebida para esta edición, además de una exposición. Todos los trabajos deberán ser elaborados sobre papel en las mismas dimensiones de 25 x 25 cm en una exclusiva edición firmada y numerada.

Contradiction Print Exchange

We are presenting a collaborative print exchange portfolio that features works from both students and professors at the printmaking department at the Eugeniusz Geppert Academy of Fine Art and Design in Wrocław, Poland. This print exchange is an annual tradition for the Graduate Printmaking Program in English, a program that reflects the spirit of "ENCUENTRO" because of the diverse international student body that fosters cultural exchange between students and also professors. This year's prompt for the print exchange is "Contradiction," this term is broad so as to allow for a variety of interpretations and approaches from a diverse group of artists. This collection of prints will be presented in a type of folder specifically designed for this edition, as well as an exhibition. All of the prints will be have the same dimensions of 25cm x 25cm, signed and editioned.



PROMPT: Contradiction

The term „contradiction” can mean something that is inconsistent within itself (something that defies logic) or to assert the opposite against something previously stated. Black and white, hot and cold, good and evil, etc. These two definitions focus on the idea of opposition.

What contradictions fascinate you? Is there something contradictory that you would like to explore? Is there something that you feel needs to be contradicted?

REQUIREMENTS:

Confirmation of Participation deadline: February 26th

Entry of print edition: May 11th

Each participant will receive a box with the prints of every participant. And there will be an accompanying exhibition later this Spring.

Paper: The paper should be 25 cm x 25 cm, however the print can be on any type of paper as long as it is 25 cm x 25 cm otherwise the edition cannot be accepted. Additionally, all of the prints should be signed and editioned.

Entry Fee: 30PLN for the cost of creating the boxes.

Marcela Caballero

El viaje, como constructor de sentido, constituye el universo en donde mi trabajo ancla su historia. Caminos que recorren geografías, vinculando mundos en un movimiento cíclico que se retroalimenta uniendo antagonismos.

Lo virtual y lo analógico; las palabras y las cosas; lo dado y lo velado circulan por dibujos digitales y fotografías, por caligrafías y tipografías, configurando un repertorio de formas que habitan delicados y versátiles espacios.

Los límites formales de las obras se convierten en condición de máxima expresión. Aparecen entonces los pliegues, que en el juego de dobleces, dan forma a libros y estampas; afiches y fanzines; cajas y sobres. Objetos cercanos que me permiten travesías íntimas y amorosas.

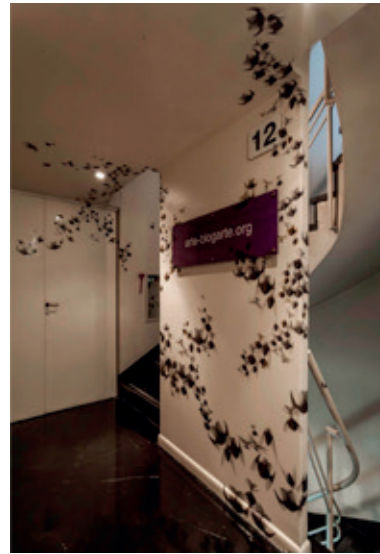
Las conexiones virtuales nos permiten viajes a lugares que nunca imaginamos pero se hace imprescindible el encuentro con el otro en la capa signada por nuestro origen. Para percibir el perfume, mirar a los ojos y sentir el abrazo.

The journey, as a constructor of meaning, constitutes the universe where my work anchors its history. Roads that travel across geographies, linking worlds in a cyclical movement that feeds back by uniting antagonisms.

The virtual and the analogical; words and things; the given and the veiled circulate through digital drawings and photographs, calligraphies and typographies, configuring a repertoire of forms that inhabit delicate and versatile spaces.

The formal limits of the pieces become a condition of maximum expression. Then, folds appear, which, in the game of folding, give shape to books and prints; posters and fanzines; boxes and envelopes. Nearby objects that allow me intimate and loving journeys.

Virtual connections allow us to travel to places we never imagined, but it is essential to encounter others in the layer marked by our origin. To perceive the perfume, to look into the eyes and to feel the embrace.



María Gabriela Agüero

Este proyecto, surge a partir de la producción obtenida en un recorrido fotográfico realizado durante varios años como búsqueda de una imagen y una identidad. Así aparecen los "Vestigios", que son, en definitiva, aquello que permite reconstruir algo del pasado. El proyecto VESTIGIOS consta de 3 series: - Herrumbres, los vestigios; los barcos representan el transcurso. 4 obras (fotogravado y gofrado), papel Canson Edition en 20 x 37 cm. Collages y chineé colle en papeles hechos a mano, dimensiones variables. - Horizontes, es el infinito, el recorrido y el movimiento. 3 obras (fotogravado y gofrado) impresas en papel Canson Edition 25 x 40 cm. Estampas intervenidos con collages y chineé colle. Se utilizó papel de kozo y hecho a mano, dimensiones variables. - Museo de los inmigrantes; allí estuvo mi abuelo, en él pude reconstruir parte de mi historia. 5 obras en fotogravado, papel Canson edition 25 x 35 cm.

This project arises from the production obtained in a photographic journey made over several years as a search for an image and an identity. This is how the vestiges appear, which are, in short, what allows us to reconstruct something from the past. The project VESTIGES consists of 3 series: - Rust, the vestiges; the boats represent the course. 4 works (photoengraving and embossing), Canson Edition paper in 20 x 37 cm. Collages and chineé colle in handmade papers, variable dimensions. - Horizons, it is infinity, travel and movement. 3 works (photoengraving and embossing) printed on Canson Edition paper 25 x 40 cm. Prints intervened with collages and chineé colle. Kozo paper was used and handmade, variable dimensions. - Museum of immigrants; there was my grandfather, in him I was able to reconstruct part of my story. 5 works in photoengraving, Canson edition paper 25 x 35 cm.



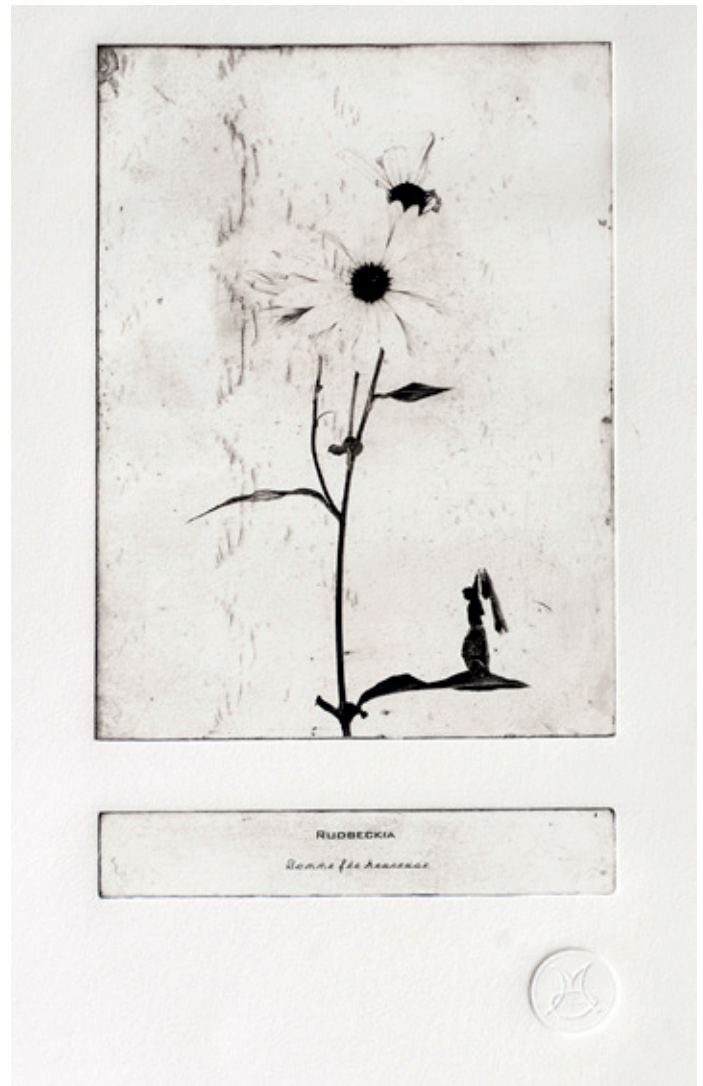
María Gabriela M. de Fernández Madero

Herbario Encantado

Los herbarios tienen una larga tradición en la historia, que comenzó en oriente para luego pasar a occidente y de allí a nuestros días. El Códice de Discórides, fue el primer herbario que conocemos, realizado en el año 512, en Constantinopla, para la hija del emperador. Luego, durante la Edad Media, los herbarios describían e ilustraban preferentemente plantas medicinales. Hasta la llegada de la imprenta en el siglo XV, fueron los monjes en los monasterios, quienes se ocuparon de reproducir y preservar los escritos heredados por occidente. Esta tarea de codificación, presentaba omisiones y confusiones intencionales o involuntarias que alteraron los textos originales. Curiosamente en este herbario que realice de las especies botánicas de mi jardín sucedió algo curioso pues las impresiones presentan seres misteriosos deambulando entre las plantas. ¿Realidad o ficción? La imaginación nos permite entrar a este mundo de fantasía y compartir la ilusión de un instante mágico.

Enchanted Herbal

Herbals has a long tradition in Botanical History. They began in orient, then arrived to occident and therefore to our days. The Codex Dioscorides was the first herbal we know, realized in the year 512 in Constantinople, to the Emperor's daughter. Then, during the Middle Ages, herbals described and illustrated preferably medicinal plants. Until the advent of the printing press in the fifteenth century, the monks in monasteries were in charge to reproduce and preserve the writings inherited by the West. This encoding task, had omissions and intentional or involuntary confusion that altered the original texts. But in this herbal that I made of the botanical species that live in my garden, something curious happened because the prints present mysterious images moving between the plants. Reality or fiction? Imagination gives us the possibility of entering to this world of fantasy and share the illusion of a magic moment.



María Gabriela Zgaib

Soy artista plástica y docente en actividad en la especialidad de Grabado y Dibujo en el IUPA (Inst. Universitario de las Artes) en General Roca, Rio Negro a 1200km de Cap. Federal. Desde hace más de diez años, estoy en las cátedras de Grabado (técnicas en Relieve; Hueco y en Superficie) y Dibujo (Figura humana, con modelo vivo); en las mismas se realizan prácticas docentes a cargos de los alumnos que cursan la carrera docente, por las circunstancias que me rodean busco, veo, leo, camino, investigo formas, sistemas, léxicos, para continuar en práctica áulica cotidiana. Les mostraría a través de imágenes impresas, fotos y videos lo que sucede en las mismas.

I am an artist and teacher in activity in the specialty of Engraving and Drawing at the IUPA (University Institute of Arts) in General Roca, Rio Negro at 1200km from Cap. Federal. For more than ten years, I have been in the Chairs of Engraving (techniques in Relief, Hollow and Surface) and Drawing (Human figure, with live model); in them, teaching practices are carried out to positions of the students who are studying the teaching career, for the circumstances that surround me I look for, I see, I read, I walk, I research forms, systems, lexicons, to continue in everyday classroom practice. I would show them through printed images, photos and videos what happens in them.



María Micaela Trocello

Lo que sé de ti, Rose

Lo que sé de ti...Rosa evoca a la figura femenina de mi bis abuela paterna. Inmigrante española, se presenta en mi imaginario a partir de pequeñas "huellas objetuales", acervo de un recorte estereotipado del universo visual cultural simbólico: toritos y muñecas de vestidos con volados y abanicos. De allí surgen las instalaciones de pared a manera de "Mantones de Manila", repitiendo cada uno, estampas variables de una misma matriz, diferentes a su anterior como a su siguiente. Rosa/Mujer/Matriz ¿Qué de esa mujer reprimida por rebelde hay en cada una de tus descendientes? .Técnicas: Fotograbado en film polímero, Barniz blando sobre aluminio, chine collé, calado y collage sobre papel.

What I know about you, Rosa

Evokes the female figure of my peternal grandmother. Immigrant coming from Spain, appear in my imagination when I was very small, with particulars and little objects, a stereotypical collection, a piece of the symbolic and cultural universe: bulls and dolls in frilly dresses and fans. By their birth the idea of "Mantones de Manila", a wall installation. Each matrix repeats variable stamps, different to his previous like his next. Rosa/woman/matrix. What of this repressed woman by rebel is in each one of your descendants? Techniques: Photogravure in polymer film, soft varnish on aluminum, chine collé, openwork and collage on paper.



María Nöel Loeschbor

Pañuelos Prestados

La propuesta para presentar en Carpeta Abierta es una serie de obras llamadas "pañuelos prestados". Todas las obras miden 30cm x 30cm aproximadamente. Y cada una se compone de un pañuelo, organza u otras telas estampadas con linograbado y una intervención de bordado que une las diferentes capas y acompaña a la imagen dibujando con hilos.

Dicha serie nace de una cantidad de pañuelos de diversas personas, orígenes y épocas que fui recopilando y atesorando a lo largo de varios años. La herencia se torna excusa para ir entretejiendo historias donde cruzo el pasado y el presente con esa prenda como punto de referencia atemporal.

Imagino a cada pañuelo en una acción, manos junto a figuras humanas confluyen en una imagen que relata a través del gesto de esas manos asignando un significado amoroso, de protección, cuidado, respeto, juego, etc.

Borrowed Handkerchiefs

The proposal to present open Portfolio is a series of works called "borrowed scarves". All the works measure 30cm x 30cm approximately. And each one consists of a handkerchief, organza or other fabrics stamped with linocut and an intervention of embroidery that unites the different layers and accompanies the image by drawing with threads.

This series was born from a number of handkerchiefs from different people, origins and eras that I was collecting and treasuring over several years. The inheritance becomes an excuse to interweave stories where I cross the past and the present with that garment as a timeless point of reference.

I imagine each handkerchief in an action, hands next to human figures converge in an image that relates through the gesture of those hands assigning a loving meaning, of protection, care, respect, play,...



Martha Oatway

Yo trabajo con el paisaje escondido. Mis impresiones viajan a través de la superficie de la tierra y las uniones de rocas que se esconden bajo la línea de los árboles.

Las impresiones presentadas en el portafolio abierto son una combinación de placas de punta seca y colografías. La impresión de capas múltiples de estas placas simula las capas de piedra dentro de la tierra tal y como los eones pasan, construyendo capas y erosionando la tierra.

Creo mini paisajes abstractos al utilizar marcas de punto seco y colografías hechas de sustancias simples tales como harina y agua, pegamento, carborundo y polvo de mármol. Puedo utilizar las imágenes en capas para formar imágenes múltiples, todas diferentes y al mismo tiempo relacionadas unas con otras.

I work with the unseen landscape. My prints move beyond the surface of the land to burrow into the seams of rock which lurk below the tree line.

The prints presented in the open portfolio are a combination of dry point and collagraph plates. Multi plate layering on each print simulates the layering of stone within the earth as the eons march on, building up and eroding the earth.

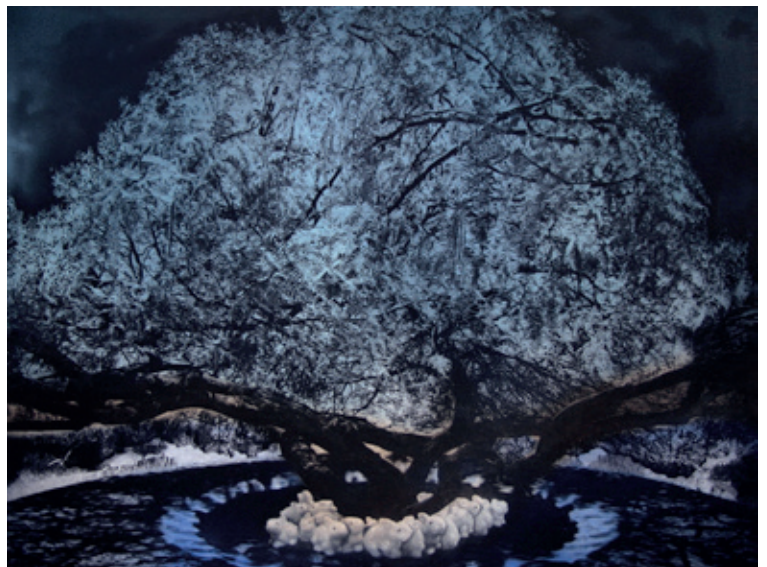
Using dry point marks on plexiglas and collagraphs made from simple substances such as flour and water, glue, carborundum, and marble dust, I create abstracted mini landscapes. I can layer the plates into multiple images, each different and yet related to others.



Mary Hood

Me gustaría presentar mis impresiones de huecograbado en color de fotograbado y unos cuantos grabados con láser.

I would like to present my photogravure color intaglio prints and a few laser engraved woodcut prints.



Melissa Harshman

Voy a mostrar impresiones hechas en los últimos años. Algunas de las impresiones incorporan costura, mientras que otras son más tradicionales.

I will be showing prints made in the past few years. Some of the prints incorporate sewing, while others are more traditional.



Miriam Rudolph

desposesión

Es una colección de grabados que exploran el encuentro y choque entre la agricultura industrializada con la naturaleza y los cultivos campesinos en América del Sur. Mis obras representan la acumulación de riquezas de algunos y el desplazamiento de muchos con un énfasis en la expansión de la producción sojera y ganadera, las consiguientes consecuencias ambientales, sociales y económicas, tanto como cuestiones conectadas a los derechos de tierras indígenas y la soberanía alimenticia de campesinos.

dispossession

Is a body of work that explores the encounter and clash of industrialized agriculture in South America with nature and family farming. My work is about the accumulation of wealth of few and the displacement of many with a focus on the expansion of soy and beef production, ensuing environmental, social, and economic consequences, as well as connected indigenous land rights and peasant food sovereignty issues.



Mirta Gendin

Bosques

Esta serie de bosques, impresos sobre papel de algodón, son fotografías digitalizadas tomadas en Inglaterra en el año 2015. Mi interés por el medio ambiente y su conservación me dirigen a diversos terrenos naturales.

Mis pupilas se agrandan, la penumbra hace difícil incorporar y absorber tanta magnificencia, todo es un torbellino. Los árboles se entrecruzan hasta formar claroscuros con el paso de la luz. La tierra casi no puede ser vista, ya que la cubre el musgo y la vegetación baja, solo la siento en el contacto con mis pasos.

Mis pupilas siguen abiertas, giran encontrándose con espectros, allí donde parece no existir nada.

Sobreviene la calma, se ven las sombras, se aquieta la emoción y nuevamente el rumor de las hojas, el rasgueo de las ramas, el sonido que produce el silencio.

Allí me quedo disfrutando del torbellino de sensaciones que me regala la naturaleza.

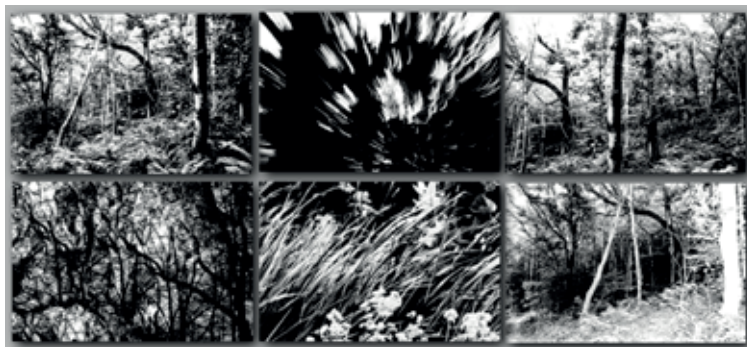
Forests

This series of forests, printed on cotton paper, are digitized photographs taken in England in 2015. My interest in the environment and its conservation direct me to various natural lands.

My pupils are enlarged, the penumbra makes it difficult to incorporate and absorb so much magnificence, and everything is a whirlwind. The trees intersect to form chiaroscuro with the passage of light. The earth can hardly be seen, because the moss covers it and the vegetation lowers, I only feel it in contact with my steps.

My pupils are still open, they turn around meeting with ghosts, where there seems to be nothing. Calm comes, the shadows are seen, the emotion is quieted and again the rustle of the leaves, the strumming of the branches, the sound that produces the silence.

There I am enjoying the whirlwind of sensations that nature gives me.

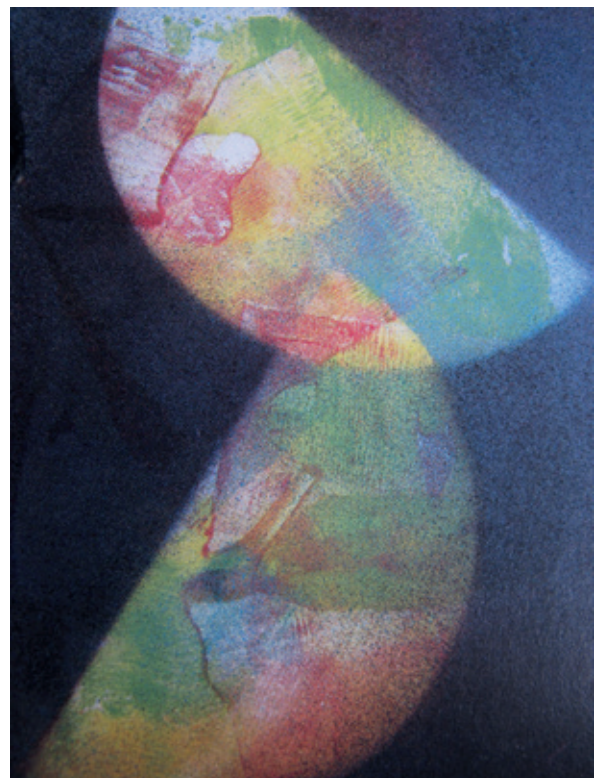


Myrtle Clark Bremer

Los trabajos más recientes que se mostrarán son monoprints de viscosidad de tres colores de tamaño mediano que explotan las sutiles relaciones de color y textura que solo pueden obtenerse mediante este método de grabado. Cada una de estas impresiones se superpuso con un tono más oscuro creando impresiones de intenso contraste. Los trabajos anteriores que conducen a las monoimpresiones de viscosidad incluyen impresiones a escala de lino, placa de acero y cobre de menor escala sobre el tema de la forma natural, que investigan temas tales como microorganismos marítimos vistos a través del microscopio electrónico de barrido. Las imágenes científicas demostraron ser un estímulo inspirador para trabajar y descubrir varios métodos de grabado

Most recent works to be shown are medium sized three colour viscosity monoprints which exploit subtle colour and textural relationships obtainable only by this printmaking method. Each of these prints had been overlaid with darker tone creating prints of intense contrast.

Earlier work leading to the viscosity monoprints include smaller scale etched lino, steel plate and copperplate prints on the theme of natural form, investigating subjects such as maritime micro-organisms seen through the scanning electron microscope. Scientific imagery proved to be an inspirational stimulus for working with and discovering various printmaking methods



Nunik Sauret

Nu Shu

Nunik Sauret El Portafolio NU SHU, contiene piezas que he desarrollado en proyectos recientes, mi lenguaje, se ha volcado siempre hacia lo orgánico. Mi mirada voltea para observar a la Naturaleza. El papel y el lienzo estampados se vuelven la herramienta más sutil en mis manos para reflejar el tiempo por medio de las vetas de una madera, mi lenguaje por medio del buril o la gubia, de la piel y la experiencia en el papel y la tela, del símbolo, el espejo, el atañor en el juego creador, en el acto poético.

La superposición de vetas, el entramado que estas crean, las diversas estampaciones sobre diversos papeles que intervienen en cada pieza son el tejido, la piel que me permite entonces el diálogo entre mi interior y el exterior: la obra.

Nu Shu

Nunik Sauret The NU SHU Portfolio, contains pieces that I have developed in recent projects, my language, has always turned towards the organic. My eyes turn to observe Nature. The printed paper and canvas become the subtlest tool in my hands to reflect time by means of the veins of a wood, my language by means of the chisel or the gouge, of the skin and the experience in the paper and the fabric, of the symbol, the mirror, the atañor in the creative game, in the poetic act. The superposition of veins, the framework they create, the different prints on different papers that intervene in each piece are the fabric, the skin that allows me then the dialogue between my interior and the exterior: the work.



Nélida Gómez Rodríguez

Las Arañas constructoras de maravillas

Las arañas son las constructoras capaces de producir uno de los biomateriales más resistentes que se conocen formando magníficas estructuras que optimizan su producción y diseño para la captura de presas. La belleza de esa arquitectura es la que me motivó a plasmarla en mis trabajos.

Realicé bocetos de las mismas en la exposición de Tomas Saraceno y en otros sitios. Comencé a trabajar sobre plancha de hierro utilizando la técnica del aguafuerte al azúcar, si bien el resultado fue satisfactorio, decidí seguir investigando otras técnicas, como el fotograbado, dibuje las imágenes en filminas y las insole utilizando como soporte del fotopolímero chapas de zinc y de acero inoxidable. Como conclusión fue esta técnica la que más me satisfizo para mi producción final de las estampas.

The construction spiders of wonders

Spiders are the builders capable of producing one of the most resistant biomaterials known to form magnificent structures that optimize their production and design for the capture of prey. The beauty of that architecture is what motivates me to translate it into my work. Make sketches of them in the exhibition of Tomas Saraceno and other sites. I started working on an iron plate using the technique of etching to sugar, although the result was satisfactory, I decided to continue investigating other techniques, such as gravure, draw the images in films and the insole using as support the photopolymer zinc sheets and stainless steel. In conclusion, this technique was the one that satisfied me most for my final production of the prints.



Palma Edith Christian Martínez

Actualmente estoy trabajando en una serie de estampas que se reúnen bajo el título "Historia Natural de una Trama." Estas estampas se originan en piezas textiles, algunas veces a partir de retales o pequeños trozos. Como construcciones tejidas llevan consigo su uso previo y por tanto parte de la historia de las composiciones de tramas en general.

Al grabar la impronta de las telas al cinc mediante barniz blando puedo registrar su estado actual. Después añado a cada grabado a través de bordado libre. Invito al observador a tirar del hilo y descubrir la urdimbre que presento.

I am currently working on a series prints called "A Natural History of Thread." These prints originate in textile bits and pieces, sometimes remnants, others scraps. As woven constructions they carry with them their own past use and part of the history of thread compositions in general.

By printing them on paper by soft ground etching I am able to record their state. I then contribute to each print through freestyle embroidery and other additive techniques.

The techniques involved in textile work like mending, patching or sewing and the patterns imagined are elements of textile history. How thread is made combined, fixed, and how it behaves, weakens and disintegrates are part of its natural history. I invite the observer to pull out and follow the thread of a few examples, finding their story on the weft I set out.



Pamela Dodds

Testigo de la Memoria Colectiva

Una serie de 6 estampas, Xilografía en papel japonés, 26x17 pulg. / 66x44 cm, Edición de 25

Me inspira la interconexión de la humanidad a través del tiempo y el espacio. En mi práctica, creo imágenes donde el gesto de la forma humana, cuando se refleja o contrasta en un ambiente expresivo, puede describir un momento complejo.

Esta serie de estampas aborda el ciclo de guerra y destrucción ambiental que se siente en todo el mundo. Las 6 estampas se leen como una narrativa: dos figuras femeninas icónicas vuelven a ser viejas y jóvenes, experimentando amenaza, devastación y finalmente regeneración. El delicado grano de madera y muchos pequeños cortes crean una filigrana plateada.

El trabajo fue inspirado en parte por una canción vietnamita anónima: Llenamos los cráteres dejados por las bombas, Y una vez más cantamos, Y una vez más, sembramos, La fuerza de la vida nunca se rinde.

Memory's Witness

A series of 6 prints, Woodcut on Japanese paper, 26x17 in. / 66x44 cm, Edition of 25.

I am inspired by the interconnection of humanity across time and space. In my practice, I create images where the gesture of the human form, when mirrored or counterpointed in an expressive environment, can describe a complex moment.

This series of prints addresses the cycle of war and environmental destruction felt around the world. The 6 prints can be read as a narrative: two iconic female figures become old and young again, experiencing threat, devastation and ultimately, regeneration. The delicate wood grain, and many tiny cuts, creates a silvery filigree.

The work was inspired in part by an anonymous Vietnamese song: We fill the craters left by the bombs, And once again we sing, And once again, we sow, The force of life never surrenders.



Paula Peltrin

Registro a través de la fotografía nuestro momento histórico, las imágenes pertenecen a situaciones que suceden en la Ciudad de Buenos Aires.

En mis viajes a la zona cordillerana fotografié las flores que crecen en la montaña. A pesar de las adversidades climáticas y geográficas estas flores crecen en ramilletes, al ras del suelo, incluso sobre la piedra. Relaciono estas realidades que se dan en la naturaleza y en nuestra sociedad. La naturaleza y los grupos sociales se manifiestan pese a la adversidad.

Selecciono las imágenes y continúo trabajándolas de manera virtual. El fotograbado es la técnica elegida. Utilizo formatos variados en las matrices para componer sobre el mismo soporte, superponiendo las imágenes, jugando con transparencias y los espacios de la estampa.

Recording through photography our historical moment, the images belong to situations that happen in the city of Buenos Aires.

On my trips to the Cordilleran area I photographed the flowers that grow on the mountain. In spite of the climatic and geographical adversities these flowers grow in bouquets, at the level of the ground, even on the stone.

I relate these realities that occur in nature and in our society. Nature and social groups are manifested in spite of adversity.

Select the images and continue modifying them in a virtual way.

Photogravure is the chosen technique. I use different formats in the matrices to compose on the same support, superimposing the images, playing with transparencies and the spaces of the stamp.



Priscilla Romero Cubero

Gráfica expandida-cuerpo desdoblado

Este Portafolio parte de mi Tesis “El cuerpo del delito: registro de lo inaprehensible. La piel como matriz en el arte múltiple contemporáneo”, basada en mis actuales estudios de doctorado en Arte, Producción e Investigación en la Universidad Politécnica de Valencia, España. La investigación aborda el concepto de representación y percepción de las dimensiones corporales en el contexto del arte contemporáneo y el grabado experimental.

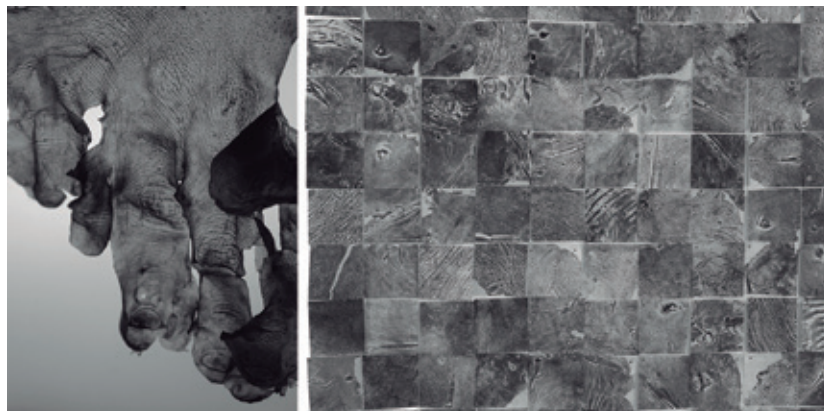
A lo largo de los últimos siete años he desarrollado una nueva técnica de grabado llamada Latexgrafía, que consiste en obtener matrices de látex de la piel humana. Estas matrices son membranas elásticas que emulan la textura y el aspecto de la piel original. Esta técnica se puede utilizar como un medio de impresión en relieve o intaglio. Este proceso permite registrar imágenes hiperrealistas del cuerpo expandido en un soporte plano o tridimensional usando procedimientos específicos de entintado e impresión.

Expanded graphics- unfolded body

This Portfolio is part of my Thesis “Corpus Delicti: register of the elusiveness. The skin as a matrix in the contemporary multiple art”, based on my current doctoral studies in Art, Production and Research at the Polytechnic University of Valencia, Spain.

This research is about the concept of representation and perception of the corporal dimensions in the context of contemporary art and experimental printmaking.

During the last seven years I have developed a new printing technique known as Latexgraphy, which consists in obtaining latex matrices from human skin. These matrices are elastic membranes that emulate the texture and appearance of the original skin. This technique can be used as a relief or intaglio printing medium. Through this process we can register hyperrealistic images of the expanded body on a flat or three-dimensional support using specific inking and printing procedures.



Proyecto Vida: Chenky Rodríguez, Dora Ferrero-Melgar & Fernanda Álvarez

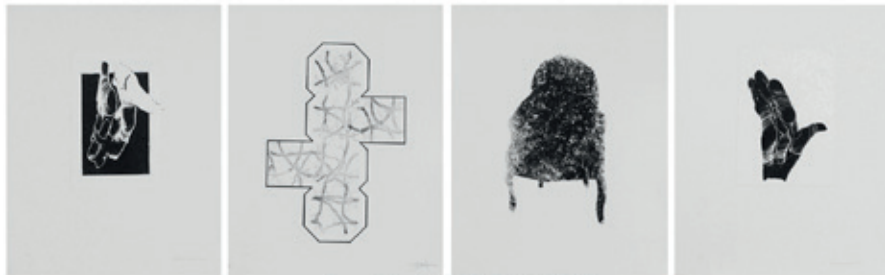
El proyecto VIDA pretende ser una reflexión sobre la existencia, el crecimiento y la madurez.

VIDA se plantea como un proceso en constante construcción, que llevan a cabo tres creadoras que dialogan entre sí en torno a la vida y proponen visiones y soluciones distintas. Su exposición es específica para cada sede de exhibición.

En Santander presentan obra conjunta como carpeta abierta compuesta por el libro de artista "VIDA" y el políptico "AUSENCIA/PRESENCIA". Incluyen piezas personales, desde el vídeo "LUZ" (Chenky Rodríguez) pasando por obra gráfica de la instalación "CUERPO AUSENTE" (Dora Ferrero-Melgar) hasta la pieza bidimensional "COMPOSICIÓN DE LA VIDA" (Fernanda Álvarez).

LIFE, the project, aims to be a reflection on existence, growth and maturity.

LIFE is considered as a process in constant construction, carried out by three creators who dialogue with each other around life, and who propose different visions and solutions. Its exhibition is site specific. In Santander they present their joint work as an open portfolio composed by the artist's book "LIFE" and the polyptych "ABSENCE / PRESENCE". They also include personal pieces: the video "LIGHT" (Chenky Rodríguez), some graphic work from the installation "ABSENT BODY" (Dora Ferrero-Melgar) and the two-dimensional piece "COMPOSITION OF LIFE" (Fernanda Álvarez).



Obra conjunta, políptico "AUSENCIA / PRESENCIA"

Prue MacDougall

Cammaeus

Para su segunda exposición individual en España, Prue ha creado una serie de obras nuevas que exploran la herencia europea de la mayoría de las líneas genealógicas de Nueva Zelanda. Usando el reciente descubrimiento del árbol genealógico de su madre, su trabajo continúa con los temas de identidad, presentados como cameos nostálgicos donde conecta el pasado con el presente. De esta manera, Prue centra la obra sobre sí misma y sus experiencias. La identidad cultural nos ayuda a establecer quiénes somos como individuos y amolda nuestro entendimiento del mundo. Mitos y realidad a menudo se confunden y las historias de eventos inusuales se convierten en narraciones del folclore familiar.

Cammaeus

For this second solo exhibition in Spain, Prue has created a series of new works that explore the European heritage of most New Zealand genealogy lines. Using her recently uncovered maternal family tree, Prue's works continue themes of identity, presented as nostalgic cameos where the present connects with the past. In this way Prue has been able to put herself and her experiences at the center of her work. Cultural identity helps us negotiate who we are as individuals and shapes our understanding of the world. Myth and reality are often blurred and narratives of many strange events become embedded as family folklore narratives.



Rafael Morales Cendejas

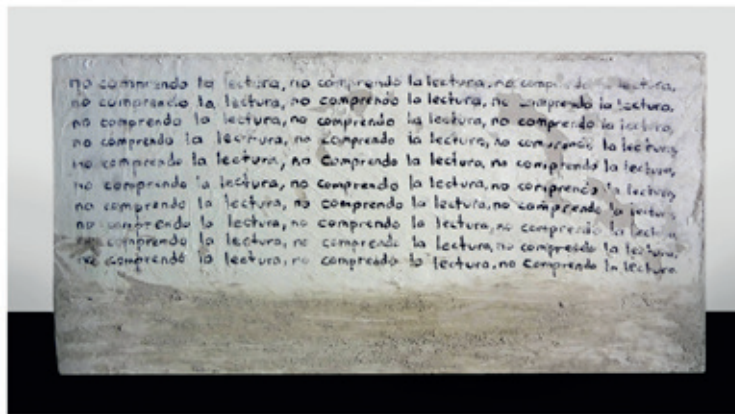
Transition

El proceso artístico de Rafael está profundamente influido por el reconocimiento de nuevas formas literarias, sus proyectos ligados a través de la plataforma de la autoedición, un concepto que deriva del lema hazlo tú mismo implementado por subculturas con bastante que expresar pero con poca o nula visibilidad y recursos. Sus publicaciones se interesan en abarcar la perspectiva individual y colaborativa, exploran los medios de impresión y distribución, buscando generar públicos a través de estrategias culturales y sugieren las condiciones necesarias para dialogar entre autores, lectores y objetos. Sus experimentos en fotografía, ilustración, performance, dibujo y video, se transforman y estructuran en una metodología de diseño editorial para tomar forma de libro arte, con la posibilidad a ser objeto de estudio. Las obras de Rafael recuperan el gesto del tacto, propician la interactividad e intertextualidad, evolucionan constantemente, al igual que el proceso de su producción.

Transition

Rafael works and lives in London, his artistic process is deeply influenced by the recognition of new literary forms, his projects linked through the platform of self-publishing, a concept that derives from do it yourself culture, used by subcultures with a lot to express but with low visibility and resources. His publications are interested in covering the individual and collaborative perspective, he explores print techniques and distribution media to generate audiences through cultural strategies and suggest the necessary conditions for dialogue between authors, readers and objects.

His experiments in photography, illustration, performance, drawing and video, are transformed and structured into a methodology of editorial design to take the book art form, with the possibility of being studied as an object. Rafael's works recover the gesture of touch, interactivity and intertextuality, he is under constant evolution, as well as the process of its production.



Raluca Iancu

Colisiones fatales

Mi trabajo explora el desastre, la tragedia, la memoria y la vulnerabilidad a través de diferentes medios, que van desde el grabado hasta el rendimiento, el arte con fibras y los objetos impresos. Pregunto cómo vemos la tragedia y la muerte, así como la forma en que tratamos las consecuencias en el contexto de los accidentes. Dependemos de nuestra tecnología (aviones, trenes, automóviles) y olvidamos fácilmente que es tan fallible como nuestros cuerpos. Todo contacto físico es una colisión con repercusiones visibles permanentes.

Fatal Collisions

My work explores disaster, tragedy, memory and vulnerability through different mediums, ranging from printmaking to performance, to fiber art and printed objects. I question the way we look at tragedy and death as well as the way we deal with the aftermath within the context of accidents. We depend on our technology (planes, trains, automobiles) and easily forget that it is just as fallible as our bodies. All physical contact is a collision with permanent visible repercussions.



Sang-Mi Yoo

Basado en mis primeros recuerdos del desarrollo de la vivienda de Corea impulsado por el gobierno en la década de 1970 y los encuentros cotidianos de viviendas estandarizadas en el oeste de Texas, exploro la realidad de encontrar un hogar ideal a través de las normas estadounidenses. Mi interés en las casas y los elementos botánicos que se encuentran en los jardines públicos, ya que el entorno construido se combina con los patrones de camuflaje Dazzle utilizados en los buques de guerra durante la Primera Guerra Mundial y la Botánica Colonial. En general, quiero crear una sensación de fragilidad en los recuerdos y en las ilusiones del mundo en el que creemos. Mis impresiones fotográficas y los recortes de papel crean ilusiones ópticas a través de las distorsiones de las casas originales, que comparan la noción de hogar ideal como un sujeto tangible versus una ilusión.

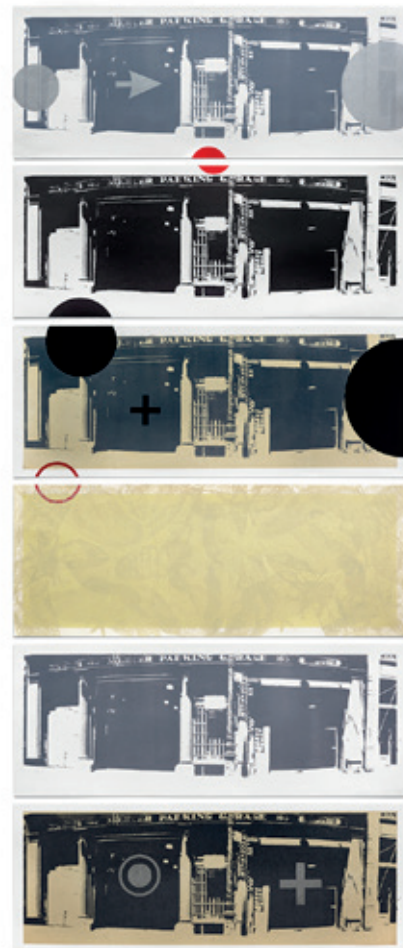
My current work is based on my early memories of New Village houses from Korea's government-driven housing development in the 1970s and everyday encounters of standardized residential buildings from living in West Texas, and my travel to other global locations. The reality of finding ideal home and ideal body residing within such environments is explored through American norms. My interest in tract homes are also combined with botanical elements found in public gardens as the built environment. The visual forms in this print is derived from Dazzle camouflage patterns used in war ships during World War I and the Colonial Botany. Overall, I want to create a sense of fragility in memories and in illusions of the world we believe. My photo-based prints and paper cuts create optical illusions through distortions of the original houses, which compares the notion of ideal home as a tangible subject versus illusion.



Silvana Blasbalg

En las series En Foco, Interferencias y Recorridos me coloco en uno de los lados del espacio marcando y señalizando distintos puntos, mostrando mis puntos de vista, dejando al observador definir el suyo. Los símbolos, círculos, cruces, espejos, flechas, definen: acercamiento o distancia, aceptación o negación, empatía o rechazo.

In the series In Focus, Interferences and Tours I place myself on one of the sides of the space, marking and signaling different points, showing my points of view, allowing the observer to define his own. The symbols, circles, crosses, mirrors, arrows, define: approach or distance, acceptance or denial, empathy or rejection.



Silvi Glattauer

En el congreso "Impact 10", Silvi presentará una selección de fotograbados en fotopolímero. El tema central de los trabajos de Silvi se relaciona con la naturaleza y la narrativa personal. Hay un hilo conector entre la materialidad, el objeto y su hermosura intrínseca. Sus imágenes expresan la belleza, a través de los sentidos de la vista y del tacto. Su intención es la de coleccionar, archivar, clasificar y documentar. Su narrativa está fuertemente relacionada, en el tiempo y en los lugares, con su propia historia.

Los fotograbados en fotopolímero son un compuesto de fotografía y de grabado "intaglio". Los trabajos exhibidos para la carpeta abierta en "Impact 10" serán ejemplos de cómo se puede combinar la tecnología digital con la ejecución manual. Esta carpeta abierta será una extensión al Taller - "Fotograbados usando placa de fotopolímero - Método 'Directo a la Placa'".

Silvi will present a selection of Photopolymer Photogravure prints. The central themes in Silvi's prints relate to nature, and personal narratives. There is a connecting thread about materiality, about object, and about preciousness. Her images are about beauty as felt by the sense of sight and touch. Silvi's approach is to collect, to archive, to classify and to record. Her narratives are strongly related to storyboards of time and places connected to her life's journey. The Photopolymer Photogravure is both a Photograph and an Intaglio Etching. Prints on display at Impact 10 will be examples of how we can hybridise digital technologies with the hand made print. The Open Portfolio display will support my presentation / workshop "From Photography to Etching - Direct to Plate' Photopolymer Photogravure Printmaking"

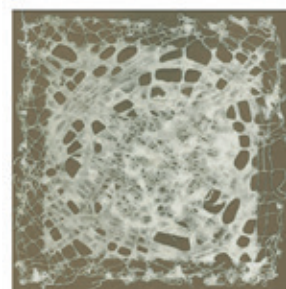


Stella Redruello

En una caja de 25 x 25 cm se ubican impresiones digitales en papel de algodón que surgen de la fotografía de una primera obra textil realizada con hilos de algodón, tarlatan y papel hecho a mano. Esta imagen fue dividida en 49 imágenes. También se encuentra dentro de esta caja / objeto / libro de artista la primera obra: la textil, el origen de todas las cosas. Junto a las 49 impresiones y la obra textil también se encuentra una chapa de fotograbado y una impresión calcográfica de la misma.

In a box of 25 x 25 cm, digital prints are placed on cotton paper that emerge from the photograph of a first textile work made with cotton threads, tarlatan and handmade paper. This image was divided into 49 images. Also inside this box / object / artist's book is the first work: the textile, the origin of all things. Along with the 49 prints and the textile work, there is also a gravure sheet and an intaglio print of it.

obras en la caja / portfolio



obra textil



caja contenedora

Susanne Klein & Peter McCallion

Desarrollo del color Woodburytype

El Woodburytype es una reproducción de impacto fotográfico que genera un tono continuo mediante el reflejo de la luz a través de diferentes espesores de gelatina pigmentada. Los Woodburytypes tradicionales del siglo XIX eran monocromáticos y nunca fueron reproducibles en color, esta fue una de las razones por las que el proceso se volvió obsoleto. Demostraremos Woodburytypes policromáticos producidos a través de métodos de fabricación digital y separaciones de color impresas mecánicamente utilizando materiales tradicionales y modernos. Otro enfoque es la generación de color por la interferencia de la luz.

Mostraremos cómo la fotografía de Lippmann se puede combinar con Woodburytype para reproducir imágenes en color sin el uso de colorante

Development of colour Woodburytype

The Woodburytype is a photographic impact reproduction which generates continuous tone by the reflection of light through different thicknesses of pigmented gelatine. Traditional 19th century Woodburytypes were monochromatic and were never reproducible in colour, this was one of the reasons the process became obsolete. We will demonstrate polychromatic Woodburytypes produced through digital fabrication methods and mechanically printed colour separations using traditional and modern materials.

Another approach is the generation of colour by the interference of light. We will show how Lippmann photography can be combined with Woodburytype to reproduce coloured images without the use of dyestuff.



Susana López Fernández

Territorios

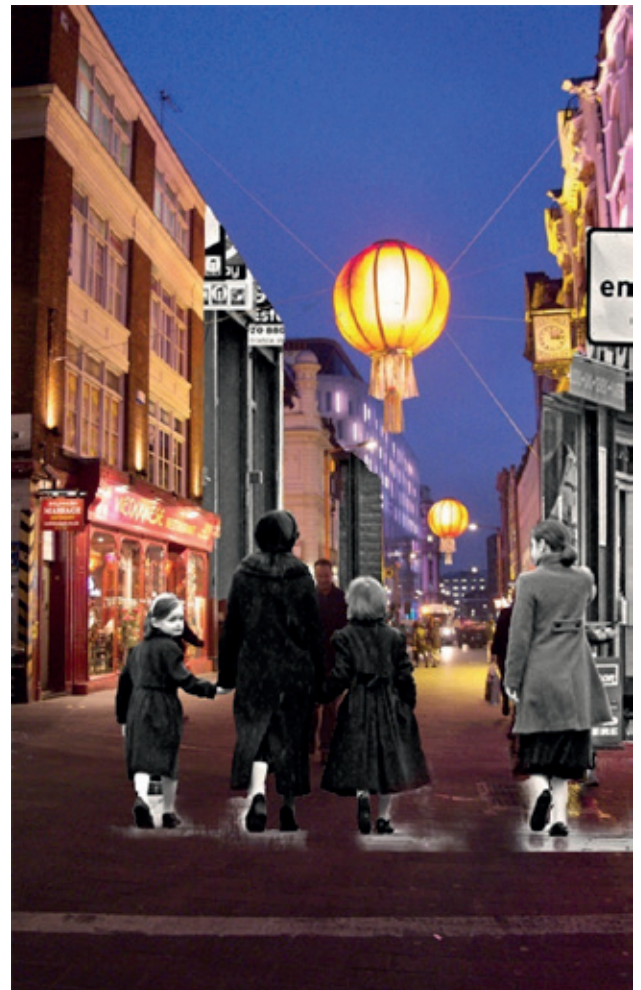
Territorios, Jigsaw cuando lo traduzco al inglés, es una investigación fotográfica nacida de la observación que analiza subjetivamente los movimientos migratorios que fuerzan a diferentes comunidades a convivir en un mismo territorio.

A través de la fotografía, reflexiono sobre la convivencia, la tolerancia, el respeto y la diversidad cultural de las diversas comunidades que conviven en una misma ciudad. Comunidades dispares, con tradiciones fuertemente arraigadas que sobreviven a través del tiempo y del espacio.

Territorios

Territorios is a photographic investigation as well as a personal reflection, born through my observation of different communities coexisting in the same territory.

In this project, I present my thoughts about coexistence, tolerance, respect, diversity and our necessity to adapt to a new culture while, at the same time, we try to preserve our origins.



Terumi Moriyama

Mi obra está conformada por una serie de monotipos y grabados en metal donde el tema central es el paisaje. Me gusta evocar paisajes creando atmósferas a partir de la exploración de las diversas técnicas y de las posibilidades latentes en la participación del azar. Pequeñas ventanas al exterior que dejan ver estados de la naturaleza por donde transita la vida.

My prints are made up of a series of monotypes and metal engravings where the central theme is landscape. I like to evoke landscapes creating atmospheres from the exploration of the different techniques and the latent possibilities in the participation of chance. Small windows to the outside that allow to see states of nature through which life passes.



Tavs Jorgensen

Jugstrusion: un enfoque de diseño indeterminista impreso en 3D

Este documento informa de la investigación sobre el uso de la impresión 3D para crear troqueles para el uso creativo con el proceso de extrusión de arcilla. A través de experimentos prácticos, la investigación también busca plantear preguntas más amplias sobre el uso de nuevas tecnologías en la práctica del diseño, utilizando el determinismo tecnológico como lente teórica. Si bien la impresión 3D es un componente tecnológico clave para esta investigación, también son centrales las exploraciones relacionadas con las características físicas del medio de producción (arcilla) y cómo esto puede utilizarse para interrumpir creativamente un proceso de diseño y producción. Estos aspectos se exploran mediante la producción de una serie de jarras de cerámica extruídas (Jugtrusions) y se presenta un nuevo concepto de indeterminismo tecnológico para describir cómo se puede utilizar un enfoque de diseño particular para afectar el artefacto final de formas impredecibles.

Jugstrusions: a 3D printed indeterministic design approach

This paper reports from research into the use of 3D printing for creating dies for the creative use with the clay extrusion process. Through practical experiments the research also seeks to pose wider questions regarding the use of new technology in design practice, using technological determinism as the theoretical lens. While 3D printing is a key technological component for this research, equally central to this inquiry are explorations concerning the physical characteristics of the production medium (clay), and how this can be used to creatively to disrupt a design process and output. These aspects are explored through the production of a series of extruded ceramic jugs (Jugtrusions) and a new concept of technological indeterminism is presented to describe how a particular design approach can be used to affect the final artefact in unpredictable ways.



Tim Hopkins

El Libro del desasosiego de Fernando Pessoa

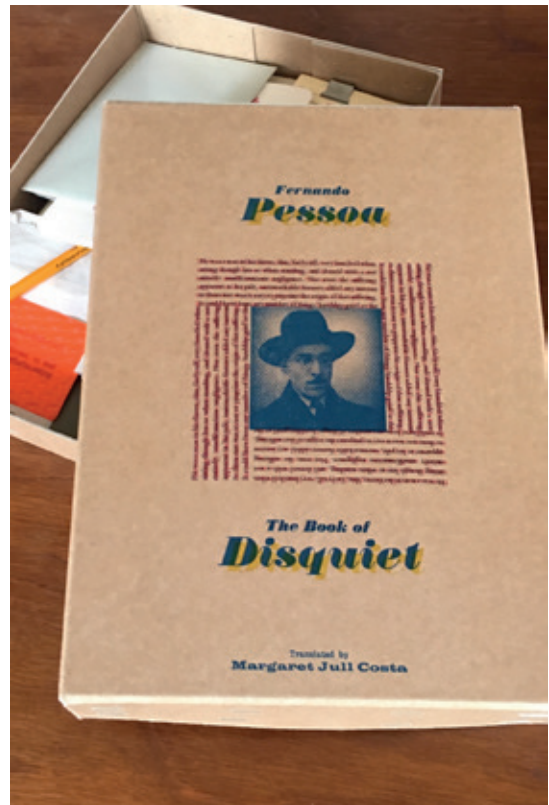
Este es un libro-arte galardonado, una edición que parte de un clásico consolidado y lo desarrolla y, a la vez, lo desengrana para crear algo nuevo y único.

Esta obra consta de sesenta fragmentos completos de la traducción al inglés del clásico modernista portugués Libro del desasosiego. Cada fragmento se ha impreso a mano en elementos efímeros y cotidianos, que se presentan sin encuadernar en una caja impresa a mano...

The Book of Disquiet by Fernando Pessoa

A prize-winning artist's book, this edition takes an established classic and both builds on it and takes it to pieces to craft something new and unique.

This work comprises sixty complete fragments of Portuguese modernist classic The Book of Disquiet, in English translation. Each fragment is hand-printed on a different piece of everyday ephemera, presented unbound in a hand-printed box...



Tim Mosely, Marian Crawford & Sarah Bodman

Las Ferias del Libro de Arte recientemente establecidas en el Artspace de Sydney y la Galería Nacional de Victoria han puesto el campo del libro de artistas en Australia bajo un nuevo escrutinio, uno que desafía las posiciones de "bellas artes" y "editores independientes" en el campo. Esto plantea la pregunta: ¿hasta qué punto puede el compromiso de los editores independiente informar la práctica creativa dentro del campo libro de artistas e informa el discurso crítico emergente sobre el mismo? Este proyecto cuenta con el apoyo del Centro Griffith de Investigación de Artes Creativas. Ha generado una pequeña colección de libros que identifica las intersecciones entre la publicación independiente y las prácticas de libros de artistas, y se ubica en el marco de la cultura de la impresión. Su resultado primario es la colección y un catálogo que documenta la colección respaldada por ensayos críticos.

The recently established Art Book Fairs at Sydney's Artspace and the National Gallery of Victoria have placed the field of artists book in Australia under a new scrutiny, challenging both the "fine art" and "independent publishers" positions in the field. These fairs demonstrate a highly intuitive engagement by designers with the printed book within contemporary independent publishing practices in counterpoint to the tight space of commercial publishing. This raises the question - to what degree can/does independent publishing's engagement with the field of artists book shape creative practice within the field, and inform the emerging critical discourse on it? This project is supported by the Griffith Centre for Creative Arts Research. It has generated a small collection of books identifying intersections between independent publishing and artists book practices, and places both within the framework of print culture. Its primary outcome is the collection and a catalogue supported by critical essays.



Tim Mosely

The autographic touch

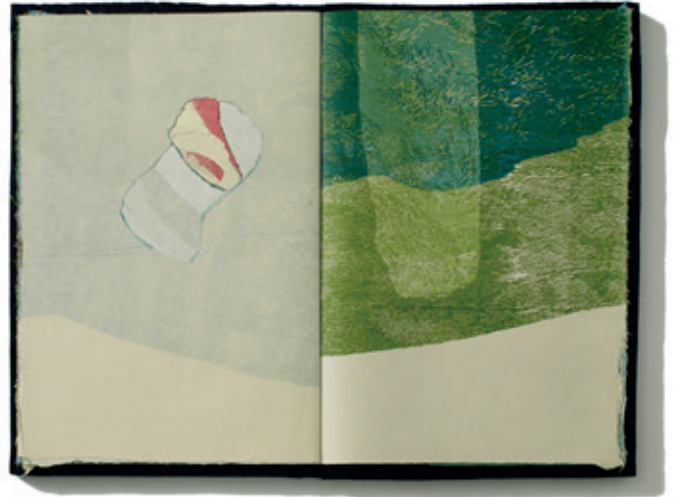
Este folio de trabajo fue creado a través de la investigación en el estudio de la cultura de impresión y el háptico. La investigación empleó la fabricación de papel y la impresión de pulpa para investigar críticamente la relación entre el tacto y la vista.

Los resultados exponen un toque autográfico, un toque que proporciona un margen considerable para que los artistas nos “radically decenter”, y eso informa la producción, recepción y evaluación de las impresiones. El folio está respaldado por el documento “the autographic touch - a silver minnow of printmaking” que también se presenta en IMAPCT 10.

The autographic touch

This folio of work was created through studio research into print culture and the haptic. The research employed papermaking and pulp printing to critically investigate the relationship between touch and sight.

The outcomes expose an autographic touch, a touch that provides considerable scope for artists to “radically decenter” us, and that informs the production, reception and evaluation of prints. The folio is integrally supported by the paper “the autographic touch - a silver minnow of printmaking” also being presented at IMAPCT 10.



Valeria Brancaforte

Me gustaría presentar mis ediciones limitadas: una serie de libros ilustrados en varios idiomas e impresiones sueltas. Toda mi obra está realizada mediante la técnica del grabado en relieve (tallado en madera, linóleo o bien en superficies alternativas), entintado e impreso manualmente sobre papel artesanal. Cada proyecto de libro incluye copias del mismo y una serie de posters sueltos. Los libros/proyectos que presentaría son: Carmina Burana (2017), Rimas Para Niños De Mayakovskij (2017), El Búho Y El Gato (2015/16), Orlando Furioso (2014), The Shakespeare Project (2012), Decidme Cómo Es Un Árbol (2009)

I would like to present my limited editions: a series of illustrated books in different languages and single prints. All my work is realized through the technique of relief print (cut on wood, linoleum or on alternative plates), hand inked and hand-pulled on artisanal paper. Every book project includes copies of the book and a series of loose posters. I would present the following books/projects: Carmina Burana (2017), Children's Rhymes By Mayakovskij (2017), The Owl And The Pussycat (2015/16), The Frenzy Of Orlando (2014), The Shakespeare Project (2012), Tell Me, What Is A Tree Like (2009)



Véronique Chance & Duncan Ganley

Re:Print Artist's Book

RE:PRINT reúne el trabajo de veinte artistas contemporáneos que trabajan en el campo ampliado del grabado, en la forma de un Libro de artista experimental que explora las relaciones entre los medios impresos, las formas de arte interdisciplinarias y las nuevas tecnologías. RE:PRINT incluye trabajo de: Jo Stockham, Jo Love, Steve Lovett, Rob Smith, Asim, Véronique Chance, Susana Gómez Larrañaga, Kelcy Davenport, Nerma Cridge, Fay Hoolahan, Richard Kearns, Annis Fitzhugh, James Hutchinson, Monique Jansen, Duncan Ganley, Mark Shaw, Nick Devison, Mark Graver, Meg Rahaim, Emily Godden.

Copias de RE:PRINT se mostrarán junto con una presentación electrónica de imágenes en una computadora portátil y una versión de libro electrónico en una tableta.

Re:Print Artist's Book

RE:PRINT brings together the work of twenty contemporary artists working in the expanded field of printmaking, in the form of an experimental Artist's Book that explores relationships between print media, interdisciplinary art forms and new technologies.

RE:PRINT includes work by: Jo Stockham, Jo Love, Steve Lovett, Rob Smith, Asim, Véronique Chance, Susana Gómez Larrañaga, Kelcy Davenport, Nerma Cridge, Fay Hoolahan, Richard Kearns, Annis Fitzhugh, James Hutchinson, Monique Jansen, Duncan Ganley, Mark Shaw, Nick Devison, Mark Graver, Meg Rahaim and Emily Godden.

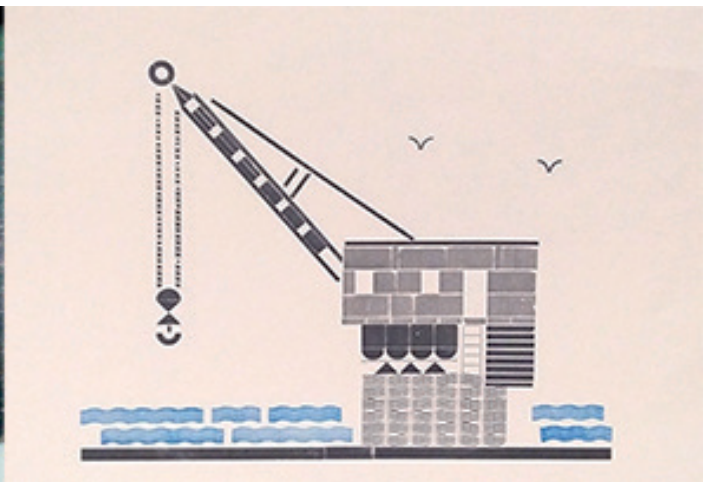
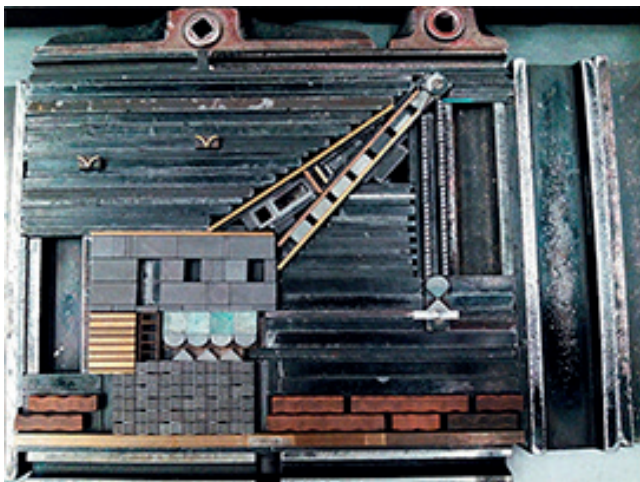
Copies of RE:PRINT will be displayed alongside an electronic presentation of images on a laptop and an e-book version on a tablet.



Victoria López-Dóriga & AZ Tipos

AZ Tipos presentará obras realizadas con las técnicas tradicionales de impresión usando tipos móviles de madera y plomo. Nuestro objetivo es no solo mostrar el resultado final de la impresión, sino también mostrar las composiciones tipográficas que se han utilizado para imprimir las obras manualmente.

AZ TIPOS will exhibit works made with traditional printing techniques using wood and lead movable types. Our goal is not only to show the final printing results, but also the manual typesettings that were used in our hand printing machines.





Proyectos Abiertos

(Resúmenes)

Open Projects

(Abstracts)

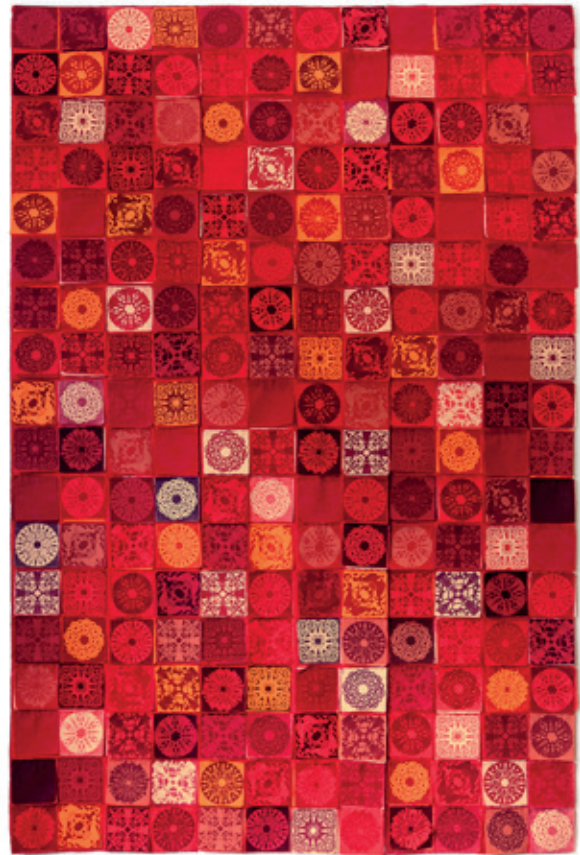
Carla Beretta

Tramanta

“ Si uno fue bien criado, si supo aprovechar algunos momentos y desperdicio otros absurdamente, uno llega a un punto en que el pasado es el abono mediante el cual se fertiliza el presente” Ps. Masud R. Khan TRAMANTA: Neologismo que nació de la union de las palabras *trama, *manta y *mantra, para dar título a esta obra. Alude a la función materna. En una TRAMA de amor y cuidados silenciosos, tejidos sin prisa y sin pausa, se va tejiendo la MANTA real y simbólica que abriga y ampara. La voz de la madre, entonando canciones de cuna, acompaña al estilo de un MANTRA que calma y protege. En el cruce de miradas y sonrisas se va construyendo el vínculo, base de los sucesivos vínculos de la vida. TRAMANTA = AMOR

Tramanta

“If one has been well raised, if one has managed to make good use of some moments and has absurdly wasted others, one reaches a point in which the past is the manure which fertilizes the present.” Masud R. Khan (psychoanalyst) TRAMANTA: Neologism originated from the combination of the words *weave (trama, in Spanish), *blanket manta, in Spanish) and *mantra in order to title this work. It refers to the motherly role. In a WEAWE of love and silent care, steadily but relentlessly woven, the warming and sheltering real and symbolic BLANKET is getting knit. Singing lullabies, the mother’s voice accompanies in a calming and protecting MANTRA style. In the crossing of looks and smiles, the bond is gradually being built, the basis of successive bonds in life. TRAMANTA = LOVE *Weave: Set of threads which, crossed and tied together with those of the warp, make up a fabric. *Blanket: Woolen or cotton piece used to warm oneself up. *Mantra: Set of syllables, words or phrases with a special cadence.



Carolina Gutiérrez

La Crisálida y la Rosa

Este trabajo quiere mostrar mi visión sobre un aspecto de la problemática de la mujer en la actualidad. Como las mujeres se han unido, sin importar credo, clase social o edad para reclamar juntas por sus derechos. Apostar por la vida, para tratar de erradicar la violencia de género y el femicidio. Decidí imprimir las imágenes con la técnica del cianotipo, ya que al no ser reportera, no pretendo hacer un fotoreportaje. Sino transformarlo en otro lenguaje, alejándolo de la política y dando énfasis a la mujer y su esfuerzo en la búsqueda de la justicia, ante la precariedad en la que viven muchas de ellas. Teniendo esperanza de una experiencia de vida mejor para sus hijas y nietas. Defendiendo valores de comunicación y paz por sobre la violencia.

The Chrysalid and the Rose

This work wants to show my vision on one aspect of the problem of women today. As women have united, regardless of creed, social class or age to claim together for their rights. Betting on life, to try to eradicate gender violence and femicide. I decided to print the images with the blueprint technique, since not being a reporter, I do not intend to do a photoreport. But to transform it into another language, away from politics and emphasizing women and their efforts in the search for justice, given the precariousness in which many of them live. Having hope for a better life experience for their daughters and granddaughters. Defending values of communication and peace over violence.



Cecilia Luque

Mar de muchos

Mar de 36 parcelas de 100 x 50 cm., donde conviven 3000 mensajes, aproximadamente, con huellas gráficas hilvanados entre sí. Esta obra comienza con la participación del espectador-actor en el año 2013, dentro de la exposición del colectivo artístico PROTEGJER (Proteger al otro/Tejer con el otro), donde simples disparadores y mediadores están dispuestos para que el espectador-actor accione, teja y construya (papeles hecho a mano, sellos, tinta, plataforma cónica para dejar los mensajes). Un tejido simple y a la vez complejo, cargado de sentidos, en la pluralidad y unicidad de los muchos que dejaron una huella en aquella "Apacheta" (Plataforma). En el 2016 con puntadas caló y uno, lastimo y curo en un ritual de vincularnos-reunirnos al otro, y desde lo fraterno volver a consolidar la urdimbre en un todo indivisible del tejido social. En este Mar propongo una medida de salvataje, y esa es: "todos"

Sea of Many

A sea of 36 100 x 50cm plots where approximately 3000 messages live together, with graphic tracks woven together. This work starts with the spectator-actor participation in 2013, during the exhibition of the artist collective PROTEGJER (Protect the other/Weave with the other), where simple triggers and mediators are laid out so that the spectator-actor can action, weave and construct (hand-made papers, seals, ink, a conical platform to leave the messages). A simple, but at the same time complex, weave, full of feelings, in the plurality and uniqueness of the many who left a track in that "Apacheta" (Platform). In 2016, with stitches I sew and join together, hurt and heal in a ritual of meeting-binding together, and from the fraternal, consolidate again the warp in an invisible everything of the social weave. In this Sea, I propose a way of rescuing that is "all together".



Claudia Stile

No sólo palabras

Encajar. Penetrar. Atravesar. Una acción que invade, resignifica y posiciona de una manera diferente en nuestra vida. La palabra que se encaja en el ser, que superficial o profundamente marca, alienta y moviliza. La palabra es poder. Es la que otorga sentido. La palabra en el aire y a través del tiempo nos vincula, nos acerca o nos aleja y se impregna en nuestro ser. La palabra, el sonido, la huella, la vivencia que se transforma en sentido. Esta serie de postales, textos y objetos, evidencian cuestiones sociales que proyectan en el observador un contacto visceral, transforman un proceso de introspección, de manifestación subjetiva, despertando emociones a quien esté dispuesto a recibirlas.

Not only words

To fit. To penetrate. To cross. An action that it invades, resignifica and position of a different way in our life. The word that is fitted in the being, who superficial or deeply it marks, it encourages and it mobilizes. The word is to be able. She is the one that grants sense. The word in the air and through time ties to us, it approaches to us or it moves away to us and it is impregnated in our being. The word, the sound, the track, the experience that is transformed into sense. This series of postal, texts and objects, they demonstrate questions social that they project in the observer a visceral contact, transform an introspection process, of subjective manifestation, waking up emotions to that it is arranged to receive them.



Gabriela Juárez

Textos de Mesa

Son 30 piezas, que refieren al número 3. Número sacro, número mágico. Número de las pruebas a superar, enigmas a resolver, principio de mediación entre el pensar y el hacer... Todas estas piezas existen bajo el título Textos de Mesa. Porque la vajilla, las fotos, los grabados, las intervenciones de costuras y los textos poéticos que la constituyen, sean literarios o gráficos, remiten a un espacio de lo cotidiano que es la mesa, donde circula el alimento que traspasado a símbolo en este caso está puesto en la palabra. Palabra-imágen-objeto constructores de subjetividad desde la percepción sensible. En los enigmas a resolver se encuentra el desborde de textos, las pruebas a superar como en los cuentos infantiles, hacen anclaje en las gráficas de ilustración mágico realista, el principio de mediación se triangula entre el observador, las obras y la experiencia del encuentro.

Textos de Mesa

There are 30 pieces, which refer to number 3. Sacred number, magic number. Number of tests to be overcome, puzzles to be solved, principle of mediation between thinking and doing ... All these pieces exist under the title Textos de Mesa. Because the crockery, the photos, the engravings, the interventions of seams and the poetic texts that constitute it, be they literary or graphic, refer to a space of the everyday that is the table, where the food that has been transferred to a symbol circulates in this case It is in the word. Word-image-object builders of subjectivity from sensible perception. In the enigmas to solve is the overflow of texts, the tests to overcome as in children's stories, they make anchor in the graphics of realistic magical illustration, the principle of mediation is triangulated between the observer, the works and the encounter experience.



Gini Wade

Me gustaria presentar mi animacion corta (duracion de dos minutos) llamada 'My Brand New Baby', con un conjunto de seis lithograficas relacionadas. La animacion muestra el Lobo y la Nina (Little Red) bailan Swing. Es un nuevo giro en el viejo cuento de 'Caperucita Roja'.

I would like to present my short animation 'My Brand New Baby' (duration two minutes) with a related suite of six lithographs. The animation shows the Wolf and the Girl (Little Red) Swing dancing. It is a new twist to the old tale of 'Little Red Riding Hood'



Judith Martínez Estrada

La vista atrás

El la 'Carpeta Abierta' espero demostrar el trabajo adicional referente a mi ensayo académico y exposición. También enseñare trabajos (en forma de 'pruebas de artista') imprimidas sobre metal.

To look back

In the 'Open Portfolio' I will showcase the additional work referring to my academic paper and exhibition, as well as showcasing some work (artist proofs) which show digital printing on metallic substrates.



Laura Z. de Cardoner

Danza Incesante

El universo nunca está quieto, cambia permanentemente, siempre fluye, nada es permanente.

El tema no es la naturaleza, sino su fuerza y sus movimientos sutiles, que apuntan a las mutaciones desconcertantes de la Creación y a su armónico orden. Mi mirada es totalmente terrenal, miro como miramos todos. Busco un delicado romance con lo natural, tratando de transmitir calidez a través de objetos simples, de una belleza no convencional. Humildad, asimetría, imperfección, y también una búsqueda persistente de placer en su estética son condiciones que me entusiasman.

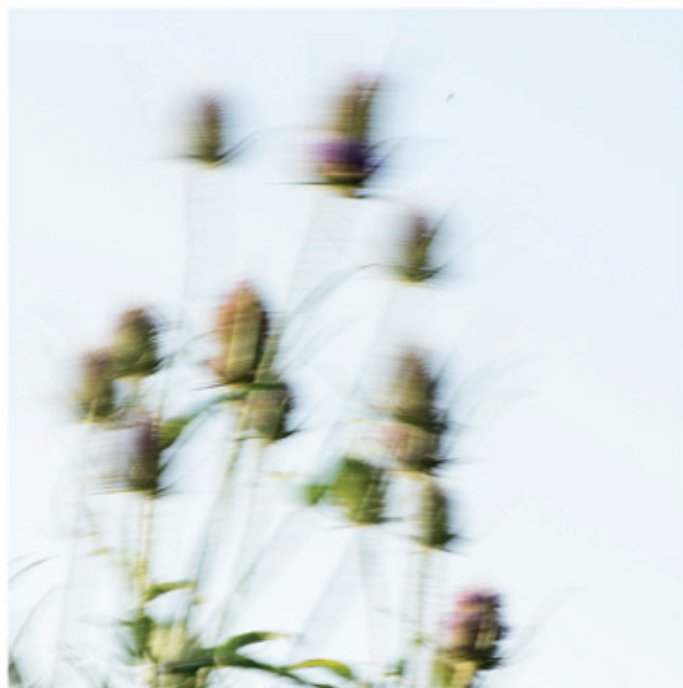
El desafío es tratar de hacer visible la belleza melancólica, oculta en la impermanencia de las cosas; tener conciencia de esa impermanencia invita a un estado de paz, alegría, y confianza en uno mismo, que llene de asombro, y engendre una certeza de que hay "algo" en el hombre que no es posible destruir, ni cambiar, ni morir.

Never Ending Dance

The universe is never still, it is in endless change, it always flows, nothing is permanent.

The topic is not Nature, but its force and its delicate movements, which point to the upsetting mutations of the Creation and its harmonic order. My look is totally worldly, I see as we all see. I search a delicate romance with nature, trying to transmit warmth by simple objects, with a non conventional beauty. Humbleness, asymmetry, imperfection, and a continuous search of aesthetic pleasure, are the conditions that move my enthusiasm.

The challenge is trying to make visible the melancholic beauty that is hidden in the impermanence of things; having conscience of that impermanence invites us to a state of peace, happiness and self-confidence, which fills us with amazement, and creates a certainty that there is "something" in mankind that it is not possible to destroy, nor change, nor die.



Leonie King

Una toma de conciencia del pasado superpone al presente y refleja una idea de atemporalidad. Su trabajo es un equilibrio interminable de la dinámica, de la textura de color sobre la textura de color variante.

An awareness of the past superimposes the present and reflects an idea of timelessness. His work is an endless balance of dynamics, of the texture of color over the texture of variant color.



Mariela Fornasari & Ainelen Bertotti Burket

Proyecto Quarta Dimensio

El sentido de la vista, es continuo, pero la orientación de lo que vemos señala perspectivas, formas de la visibilidad que dirigen la atención de la mirada a otros conos de saber, a perspectivas novedosas y preguntas insospechadas. ¿Qué nos devuelve un objeto cuando es mirado por nosotros? La pregunta no es inocente. El acto de ver nunca se detiene en lo que es visible, en la percepción primaria de lo que podemos tocar o acariciar. En todo régimen de visibilidad opera un sujeto y, por tanto, lo "fijado" deviene en espacio abierto. Si nosotros, seres tridimensionales percibimos una sombra bidimensional; ¿no seremos, acaso, sombras de una cuarta dimensión? Quarta Dimensio refuta una pregunta que da base toda su producción fusionando la escultura y el grabado. Llevando a esta última disciplina, hacia otra dimensión, donde el espectador es protagonista y debe recorrer la obra para introducirse en la experiencia QD.

Proyecto Quarta Dimensio

The sense of vision is a continuum. But the orientation of what we see defines perspectives and visibility manners that focus the attention on other concepts, new perspectives and unsuspected questions. What do we get from the object we are seeing? This is not an innocent question. The act of watching is never focus on what it is visible, in a primary perception of what we can touch or caress. In every visibility act a subject operates so that what is 'fixed' turns into an open space. As three-dimensional beings, we perceive two-dimensional shadows... If that so, could we be shadows from a fourth dimension? 'Quarta Dimensio' seeks to reject a question, which is the origin of this project, by merging sculpture and engraving and taking the latter into another dimension, where the observer becomes the protagonist and must go around the artistic piece to live the QD experience.



Michelle Murillo

En el Golden Gate, hay una serie de cianotipos creados a partir de fotografías de la Bahía de San Francisco. Mirando hacia la bahía, las imágenes del agua son las primeras impresiones que uno tiene al pasar por el puente Golden Gate y llegar a la costa de California.

El proceso de cianotype desarrollado en 1842 se ha utilizado durante siglos para reproducir diagramas conocidos comúnmente como blueprints. El azul prusiano del proceso es acorde con las vistas del agua y, al igual que las cartas náuticas de navegación, los cianotipos se convierten en planos de paso a través del puente Golden Gate.

Los dípticos se derivan de una única imagen que se duplica para crear un patrón que simula la estela de un barco. Esta serie intenta colocar el agua como el espacio liminal entre la geografía continental y un conducto para el viaje, la navegación y la migración.

At the Golden Gate, is a series of cyanotype prints created from photographs of observations of the San Francisco Bay. Looking east into the bay, the images of water are the first impressions one has as they pass through the Golden Gate Bridge and arrive at the California shore.

The cyanotype process developed in 1842 has been used over centuries to reproduce diagrams commonly known as blueprints. The Prussian blue of the photochemical process is befitting of the water vistas and like nautical navigation charts the cyanotypes become blueprints of passage through the Golden Gate Bridge.

Further, the diptychs are derived from a single image that is mirrored to create a pattern that simulates the wake of a ship. This series attempts to place water as the liminal space in-between continental geography and a conduit for travel, navigation and migration.



Palma Edith Christian Martínez

Actualmente estoy trabajando en una serie de estampas que se reúnen bajo el título "Historia Natural de una Trama." Estas estampas se originan en piezas textiles, algunas veces a partir de retales o pequeños trozos. Como construcciones tejidas llevan consigo su uso previo y por tanto parte de la historia de las composiciones de tramas en general.

Al grabar la impronta de las telas al cinc mediante barniz blando puedo registrar su estado actual. Después añado a cada grabado a través de bordado libre. Invito al observador a tirar del hilo y descubrir la urdimbre que presento.

I am currently working on a series of prints called "A Natural History of Thread." These prints originate in textile bits and pieces, sometimes remnants, others scraps. As woven constructions they carry with them their own past use and part of the history of thread compositions in general.

By printing them on paper by soft ground etching I am able to record their state. I then contribute to each print through freestyle embroidery and other additive techniques.

The techniques involved in textile work like mending, patching or sewing and the patterns imagined are elements of textile history. How thread is made combined, fixed, and how it behaves, weakens and disintegrates are part of its natural history. I invite the observer to pull out and follow the thread of a few examples, finding their story on the weft I set out.



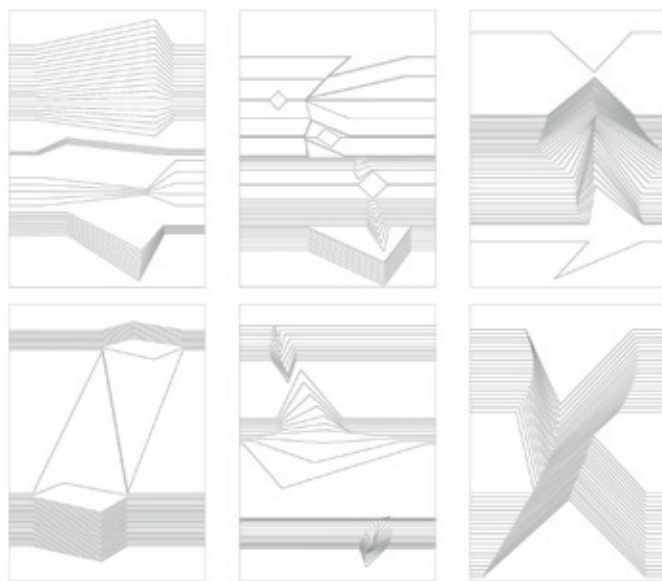
Collective "To Cry Out of Happiness" Patricia Hernández Rondán, Francisco Fernández de Vega, Cayetano Cruz, Vicente Albarrán, Mario García, Lilian Navarro, Tania Gallego, Itzel Andrea García

The Horizon Project

El presente proyecto artístico nace como un experimento con el que se pretende analizar la imaginaria mental que el cerebro emplea para la expresión de las emociones, tanto a nivel formal, conceptual como iconográfico. En aras de conocer la naturaleza de la creatividad en el ser humano, como una herramienta que favorece la innovación y la capacidad de redescubrirse, se considera que es clave adentrarse y bucear en sus aguas para poder generar nuevos enfoques. El objeto es abrir caminos vírgenes en lo experimentado hasta el momento en el mundo de las artes plásticas. Para ello, nos hemos situado frente a la pantalla de la Inteligencia Artificial, y más concretamente cara a cara con los Algoritmos Evolutivos (AEs); por tratarse de una técnica vinculada más directamente con los procesos biológicos.

The Horizon Project

When trying to understand the nature of creativity in human beings, as a tool that fosters innovation and the capacity for rebirth, it is essential to dive deeply into oneself in order to generate new artistic orientations. The objective is to forge new paths in experiences, both past and those of this moment, in the world of visual art. To do so, we have seated ourselves in front of the screen of Artificial Intelligence, in particular we have come face to face with Evolutionary Algorithms (AE), a technique directly related to biological processes.



Pippa Galpin

La impresión de cerámica y el háptico

Una de las cualidades fundamentales de la arcilla es su capacidad para tomar una impresión, una impresión. Encuentro huellas en los pisos de arcilla de las cuevas dejadas por el hombre prehistórico y las marcas de los dedos en la primitiva cerámica egipcia realmente convincentes. La intimidad creada entre la persona que hizo tales marcas y el espectador, se convirtió en la base de mi estudio de doctorado. Mientras trabajaba como artista en residencia en la catedral de Worcester, Reino Unido, trabajé frotando capas delgadas de porcelana deslizamiento y manchando el suelo de la cripta. Este proceso recogió gradualmente el texto y las texturas superficiales del edificio. Este trabajo se convierte en un registro y un archivo, tanto del espacio como de la actividad realizada sobre él. El trabajo tiene un contenido narrativo, realizado durante varios siglos por personas que encuentran el espacio.

Ceramic print and the haptic

One of the fundamental qualities of clay is its capacity to take an impression, a print. I find footprints on the clay floors of caves left by Prehistoric man and finger marks on early Egyptian pottery truly compelling. The intimacy created between the person who made such marks and the viewer, became the basis for my Phd study.

Whilst working as artist in residence at Worcester Cathedral, UK, I made work by rubbing thin layers of porcelain slip and stain over the crypt floors. This process gradually picked up the text and surface textures of the building. This work becomes a record and an archive, of both the space and the activity made over it. The work has a narrative content, made over several centuries by people encountering the space.



Wuon-Gean Ho

Imprimir, en el sentido más simple, implica hacer una matriz a partir de la cual se pueden imprimir muchas imágenes. Es relativamente simple hacer múltiples que se parecen entre sí, pero que no son idénticos. Hay muchas maneras de cambiar una imagen, por ejemplo, moviendo un elemento impreso a través de la página, o tallando progresivamente un linograbado de oscuro a claro, tirando impresiones en cada etapa. Cuando todas las diferentes impresiones se colocan en capas y se muestran secuencialmente, con un libro de tapa, un zoótropo o un video, de repente se convierten en animaciones. Me gustaría proponer que se muestre una selección de animaciones que se derivan de una secuencia de impresiones. Uno será un linograbado de reducción llamado Shadow Boy y Shadow Girl, y otro será hecho a partir de monoprims de madera japoneses, llamados Smiley Rock.

Printmaking, in the most straightforward sense, involves making a matrix from which (usually) many images can be printed. It is relatively simple to make multiples which resemble each other, but which are not identical. It is also possible to alter the matrix while printing in order to transform the print. There are many ways of changing an image, for example, by moving a printed element across the page, or by progressively carving away a linocut from dark to light, pulling prints at each stage. When all the different prints are layered up and shown sequentially, with a flip-book, zoetrope or as a video, suddenly they become animations. I would like to propose showing a selection of animations that derive from a sequence of prints. One will be a reduction linocut called Shadow Boy and Shadow Girl, and another will be made from Japanese woodblock monoprints, called Smiley Rock.







Muestra Insumos de Arte
Art Supplies' Show

Parainfo Universidad de Cantabria & Palacio de Exposiciones

Muestra Insumos de Arte **Art Supplies' Show**

Lawrence Art Supplies

Hiromi Paper inc.

Matthieu Coulanges

Speedball Art Products

Cranfield Colours Ltd

Zerkall

John Purcell Paper

St Cuthberts Mill





Lawrence Art Supplies

TN Lawrence & Son Ltd
208-212 Portland Road,
Hove BN3 5QT
United Kingdom
Tel +44 1273 260260

www.lawrence.co.uk
Contacto / Contact:
Martin Lawrence
artbox@lawrence.co.uk

LAWRENCE
ART SUPPLIES SINCE 1859

Lawrence Art Supplies (TN Lawrence & Son Ltd) es una empresa familiar que suministra equipos de impresión, materiales y papel alrededor de todo el mundo.

Establecidos en Londres en 1859, ahora se encuentran a 80 km al sur de la ciudad de Brighton y Hove.

Lawrences ofrece una amplia gama de materiales de grabado, como xilografía y linograbado, huecograbado, serigrafía y litografía:

Tintas de impresión marca Lawrence (para impresión en relieve y en hueco), rodillos Lawrence de marco de metal, así como Akua, Arteina, Awagami, Caligo, Cranfield, Gamblin, placas Gelli, Graphic Chemical, Lyons, Nerchau, Pfeil, Rhinds, Speedball y Tofko y prensas de grabado en hueco y relieve.

Lawrence Art Supplies (TN Lawrence & Son Ltd) is a family run business supplying printmaking equipment, materials and paper throughout the world.

Established in London in 1859, they are now based 80 Km south in the city of Brighton and Hove.

Lawrences offer a very wide range of printmaking supplies including wood engraving, woodcut and linocut, intaglio, screen printing and lithography:

Lawrence own brand printing inks (for relief printing and etching), Lawrence brass framed rollers as well as Akua, Arteina, Awagami, Caligo, Cranfield, Gamblin, Gelli plates, Graphic Chemical, Lyons, Nerchau, Pfeil, Rhinds, Speedball and Tofko etching and relief presses.



Hiromi Paper Inc.

Hiromi Paper, Inc.
9469 Jefferson Blvd. Suite 117
Culver City, CA 90232
United States of America
Tel: +1 -310-998-0098

www.hiromipaper.com
www.store.hiromipaper.com
Contacto / Contact:
Yuki Katayama
yuki@hiromipaper.com



Hiromi Paper, Inc. está entregado a la creación de una mayor comprensión entre los fabricantes japoneses de papel, grabadores, artistas, conservadores, diseñadores y hacedores de libros, al tiempo que desarrolla nuevas direcciones y una comprensión más profunda de los papeles japoneses o WASHI.

Nuestro inventario incluye papeles de todo Japón.

Tenemos una relación de trabajo muy estrecha con muchos fabricantes de papel y estamos en una posición única para ofrecer papeles personalizados adecuados para las necesidades de proyectos individuales de nuestros clientes.

Hiromi Paper, Inc. is devoted to the creation of a greater rapport between Japanese papermakers, printmakers, artists, conservators, designers and bookmakers, while developing new directions and a deeper understanding of Japanese papers or WASHI.

Our inventory includes papers from throughout all of Japan.

We have a very close working relationship with many papermakers and are in the unique position to offer custom made papers suitable for individual project needs of our customers



Matthieu Coulanges

Matthieu Coulanges
515 rue d'Ostove
62370 Zutkerque
France
Tel: +33 7 82 40 31 72

www.matthieucoulanges.fr
Contacto / Contact:
Matthieu Coulanges
matthieu.coulanges@gmail.com



Matthieu Coulanges
Printmaking tool designer

Desde 2013, Matthieu Coulanges ofrece a los grabadores herramientas optimizadas para su trabajo: punta seca, bruñidora, raspadora, herramienta multilínea ... Una artesanía que practica de manera tradicional al agregar su propia sensibilidad estética.

Los grabadores que conoce le enseñan mucho sobre técnicas y sugieren ideas para optimizar herramientas. Explora los catálogos de proveedores variados para encontrar productos que satisfagan las necesidades específicas de los grabadores. Luego los revisa para completar la satisfacción.

Las herramientas de Matthieu Coulanges se venden principalmente en Internet, así como en ferias de grabado, tanto para profesionales como para aficionados. Varias tiendas o talleres garantizan la distribución especialmente en París, Barcelona, Londres y San Francisco.

Since 2013, Matthieu Coulanges offers to printmakers tools optimized to their work: drypoints, burnishers, scrapers, multilines tools... A craft that he practices in a traditional way by adding his own aesthetic sensibility.

The printmakers he meets teach him a lot about techniques and suggest ideas for optimizing tools. He explores the catalogs of varied suppliers to find products that will meet the specific needs of printmakers. Then he revise them to complete satisfaction.

The tools of Matthieu Coulanges are mainly sold on the internet as well as on printmaking fairs, for both professionals and amateurs. Several stores or workshops ensure the distribution especially in Paris, Barcelona, London and San Francisco.



Speedball Art Products

Speedball Art Products
2301 Speedball Road,
Statesville, NC 28677
United States of America
Tel: +1 -704-978-4198

www.SpeedballArt.com
www.speedballart.com/20172018-catalog/
Contacto / Contact:
Speedball Art Products
info@speedballart.com

Speedball®

La rica historia de Speedball's® en la fabricación de materiales de bellas artes comenzó en Camden, NJ en 1899. Ahora, como líder de la industria, la dedicación de Speedball a la calidad, la artesanía y el valor se puede ver en todos y cada uno de nuestros productos. Desde grabado hasta dibujo y rotulación, cerámica a papeles fine art y comerciales, Speedball provee a artistas profesionales, aficionados y educadores de arte con la más diversa gama de productos de alta calidad a un precio competitivo.

Speedball's® rich history of manufacturing fine art materials began in Camden, NJ in 1899. Now an industry-leader, Speedball's dedication to quality, craftsmanship and value can be seen in each and every one of our products.

From printmaking to drawing & lettering, ceramics to fine art and commercial papers, Speedball provides professional artists, hobbyists and art educators with the most diverse range of high-quality products at a competitive price.



Zerkall

Papierfabrik Zerkall
Renker & Soehne GmbH & Co. KG
Gustav-Renker-Strasse 5
52393 Huertgenwald-Zerkall
Germany
Tel +49 2427 94060

www.zerkall.com
Contacto / Contact:
Papierfabrik Zerkall
info@zerkall.com

ZERKALL



ZERKALL es una de las pocas fábricas de papel en todo el mundo que todavía fabrican papel forma redonda en máquinas redondas tradicionales. El papel se crea en una forma redonda de rotación lenta que se divide en segmentos de acuerdo con el tamaño de la hoja. Solo este método permite crear hojas de bordes con barbas naturales. Establecida en 1903, la fábrica familiar está dirigida por la 4ª generación.

ZERKALL ofrece una gran variedad de papeles forma redonda a partir de 90-600 g/m² para papelería, diseño, acuarela, impresión y grabado. Todos los grados son sin ácido y permanente conforme a la norma ISO 9706, con reserva alcalina y sin blanqueadores ópticos. Las marcas comerciales registradas y las marcas comerciales son ZERKALL, ZERKALL-BUETTEN, AQUARAG, ARTRAG, LITHO VI, INTAGLIO, M2, FRANKFURT, NIDEGGEN, COPPERPLATE. Las aplicaciones son litografía, grabado, tipografía, serigrafía, gofrado, dorado, linograbado, caligrafía, dibujo y acuarela.

ZERKALL belongs to a handful of paper mills worldwide still manufacturing Mould Made Paper on traditional Cylinder Mould Machines. The paper is created on a slowly rotating cylinder mould which is divided into segments according to the size of the sheet. Only this method allows to generate sheets with four natural deckle edges. Established in 1903 the mill is family run by the 4th generation.

ZERKALL offers a large variety of Mould Made Papers from 90–600 gsm for stationery, design, watercolor, printing and printmaking. All grades are acid free, permanent in accordance with ISO 9706, with alkaline reserve and no optical brightening agents. Registered trademarks and brand names are ZERKALL, ZERKALL-BUETTEN, AQUARAG, ARTRAG, LITHO VI, INTAGLIO, M2, FRANKFURT, NIDEGGEN, COPPERPLATE. Applications are lithography, intaglio, letterpress, screen-printing, blind embossing, gold tooling, linocut, calligraphy, drawing and watercolour.



John Purcell Paper

John Purcell Paper
15 Rumsey Road
London SW9 0TR
United Kingdom
Tel: +44 020 7737 5199

www.johnpurcell.net
Contacto / Contact:
John Purcell Paper
jpp@johnpurcell.net

JPP John
Purcell
Paper

John Purcell Paper ha estado suministrando papeles de grabado tradicionales durante 25 años.

Los papeles fabricados a mano y moldeados en cilindro fabricados en los mundialmente famosos molinos europeos están disponibles en stock en nuestro almacén en el sur de Londres.

Tenemos un conocimiento inigualable de estos papeles y podemos ofrecer un personalizado servicio que incluye la realización de pedidos especiales en pequeñas cantidades.

Estos papeles están hechos específicamente para técnicas tradicionales como el aguafuerte, la litografía y la serigrafía.

También se utilizan ampliamente para la impresión de libros utilizando técnicas de tipografía, grabado de madera y linograbado.

A menudo se utilizan para aplicaciones comerciales, como tarjetas de felicitación e invitaciones.

John Purcell Paper have been supplying traditional fine art printmaking papers for 25 years.

Hand made and cylinder mould made papers manufactured at the world famous European Mills are available from stock from our South London warehouse.

We have an unrivalled knowledge of these papers can offer a bespoke service including special makings for quite modest quantities.

These papers are made specifically for traditional techniques including etching, lithography and silkscreen printing.

They are also used extensively for fine book printing using letterpress, wood engraving and linocut techniques.

They are often used for more commercial applications including greetings cards and invitations.

St Cuthberts Mill

St Cuthberts Mill Ltd.
Wells
Somerset
BA5 1AG
United Kingdom
Phone +44 (0)1749 672015

www.stcuthbertsmill.com
Contacto / Contact:
Sales - St Cuthberts Mill
sales@stcuthbertsmill.com



St Cuthberts Mill es un fabricante especializado de papel que crea hermosos papeles de arte hechos con moldes. Todos sus papeles no solo son altamente conservables, St Cuthberts Mill es también experto en hacer papeles con alta calidad constante.

Somerset es su papel de grabado tradicional líder en el mundo, hecho de 100% algodón. Se mantiene plano después de la impresión y ofrece durabilidad y resistencia para realizar ediciones de trabajo.

Además, St Cuthberts Mill también hace papeles de acuarela Saunders Waterford, Bockingford y Millford, además de sus papeles para inyección de tinta de arte fino Somerset Enhanced, Somerset Photo y Bockingford Inkjet.

Con sede en el suroeste de Inglaterra, los maestros fabricantes de papel de St Cuthberts Mill han estado creando papel utilizando las aguas puras del río Axe desde 1700.

St Cuthberts Mill are specialist papermakers creating beautiful mould made artists papers.

All their papers are not only highly archival, St Cuthberts Mill are also experts at making papers with consistent high quality.

Somerset is their world leading traditional printmaking paper, made from 100% cotton. It remains flat after printing and offers durability and long-life to finished editions of work.

In addition, St Cuthberts Mill also make watercolour papers Saunders Waterford, Bockingford and Millford, plus their fine art inkjet papers Somerset Enhanced, Somerset Photo and Bockingford Inkjet.

Based in the southwest of England, St Cuthberts Mill's master papermakers have been creating paper using the pure waters of the River Axe since the 1700's.



Cranfield Colours

Printmaking Inks
Cranfield Colours Ltd
44 – 47 Springvale, Cwmbran
Torfaen, NP44 5BB
UK
Phone: +44 1633 861421

www.cranfield-colours.co.uk
Contacto / Contact:
sales@cranfield-colours.co.uk

Cranfield

COLOUR LIKE NO OTHER



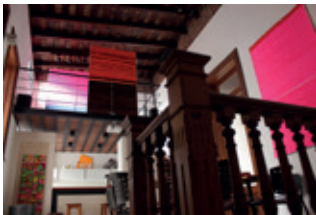
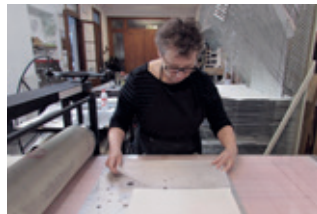


Programas de Arte

Art Programs

Proyecto 'Ace

'ace^{PIRAR}
Programa Internacional de Residencias Artísticas
Artist-in-Residence International Program



'ace^{PIRAR} Programa Internacional de Residencias Artísticas tiene como misión promover todas las prácticas artísticas contemporáneas (incluyendo performance y propuestas curatoriales) que tengan como foco la gráfica, tanto tradicional como de campo expandido, y sus interrelaciones con la fotografía, el diseño y los nuevos medios. El programa funciona desde el año 2005 como una usina de producción de arte contemporáneo que actúa como nexo tanto entre diferentes prácticas artísticas y las culturas que la producen como de los artistas invitados con la rica trama urbana y cultural de la ciudad de Buenos Aires.

Nuestro programa ofrece residencias a lo largo de todo el año, con una duración de 4 semanas cada una, organizadas en diferentes formatos para ajustarse mejor a cada proyecto, propiciando el intercambio, el debate, la experimentación y el trabajo en colaboración. Proveemos espacio de trabajo en nuestra casa-estudio que cuenta con instalaciones interdisciplinarias incluyendo: taller de grabado no tóxico, laboratorio/cuarto oscuro, biblioteca con foco en gráfica contemporánea, recursos digitales, tres espacios de exhibición, estudio individuales, área de café y una terraza en donde se desarrolla Palimpsesto, residencia de pintura mural, además de apartamentos para alojarse.

LIBRO DE RESIDENCIAS 2005-2017
https://issuu.com/proyectoace/docs/mas_de_diez

'ace PIRAR Artist-in-Residence International Program aims to support all kind of contemporary artistic practices (including performance and curatorial proposals) that focus on print media, both traditional and expanded, and their interrelations with photography, design and new media. Since 2005 the program is a platform for contemporary art production, functioning as a link between different artistic practices and the cultures that produce them, as well as the invited artists within the Buenos Aires rich urban and cultural environment.

Our program is open all year long and offers 4 weeks residencies organized in different formats in order to best fit each project, promoting exchange, debate, experimentation and collaborative work. Our studio-house provides inter-disciplinary facilities which include: non-toxic printmaking workshop, lab/dark-room, reading room focused on Contemporary Art and Print Media, computer graphic resources, three exhibition spaces, individual studios, a coffee area and a terrace where the mural painting project takes place, as well as apartments to stay.

RESIDENCIES BOOK 2005-2017
https://issuu.com/proyectoace/docs/mas_de_diez

Conesa 667
Buenos Aires, Argentina
Tel: +549 11 45513218
www.proyectoace.org

CONTACT
Alicia Candiani
info@proyectoace.org

Art in the Origin

Art Experience in Cantabria



Arte en el Origen

Experiencia de Arte en Cantabria

Get excited with the origin...
Connect with nature...
& Create your artwork...

Emociónate con el origen...
Conéctate con la naturaleza...
& Crea tu obra...

You will connect with the Origin of Art
and its magnificent natural environment
in a deep and mobilizing experience.

We will guide you in that whirlwind of
magic, emotions and passion, so you can
give Origin to your artwork.

Directed by / Directores:
Andrea Juan & Gabriel Penedo

Te conectarás con el Origen del Arte y su
magnífico entorno natural en una
experiencia profunda y movilizadora.

Te guiaremos en ese torbellino de magia,
emociones y pasión para que puedas dar
Origen a tu Obra.

www.circleproart.com
Cantabria, España / Spain







**I Bienal Mini Print
I Mini Print Biennial**



I Bienal Mini Print

El Mar y los Faros

Centro de Arte Faro Cabo Mayor

Colección Eduardo Sanz

La Autoridad Portuaria de Santander y SM Pro Art Circle invitaron a todos los artistas del mundo a participar de la I Bienal Mini Print EL Mar y los Faros.

La exhibición de las obras seleccionadas se realizó en las salas del Centro de Arte Faro Cabo Mayor, desde el 21 de Agosto hasta el 30 de Septiembre de 2018.

Participaron artistas de Albania, Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, China, España, Estonia, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Holanda, Italia, Irlanda, Japón, Lituania, México, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Reino Unido, Serbia, Sudáfrica, Suiza, Taiwan y Uruguay.

El jurado compuesto por: Carlos Limorti García, Juan Martínez Moro y Andrea Juan, otorgó los siguientes Premios:

1er Premio: María Ana (Anick) Fernández
2do Premio: Lanfranco Lanari
3er Premio: Isabel Clara Duarte

Las obras premiadas junto a las donadas, pasarán a formar parte del Patrimonio del Centro de Arte Faro Cabo Mayor.

La I Bienal Mini Print, El Mar y los Faros, formó parte de las exhibiciones de ENCUENTRO IMPACT 10

I Mini Print Biennial

The Sea and the Lighthouses

Faro Cabo Mayor Art Center

Eduardo Sanz Collection

The Port Authority of Santander and SM Pro Art Circle invited all artists of the world to participate in the I Mini Print Biennial The Sea and the Lighthouses.

The exhibition of the selected artworks was held in the Faro Cabo Mayor Art Center, from August 21st to September 30th, 2018.

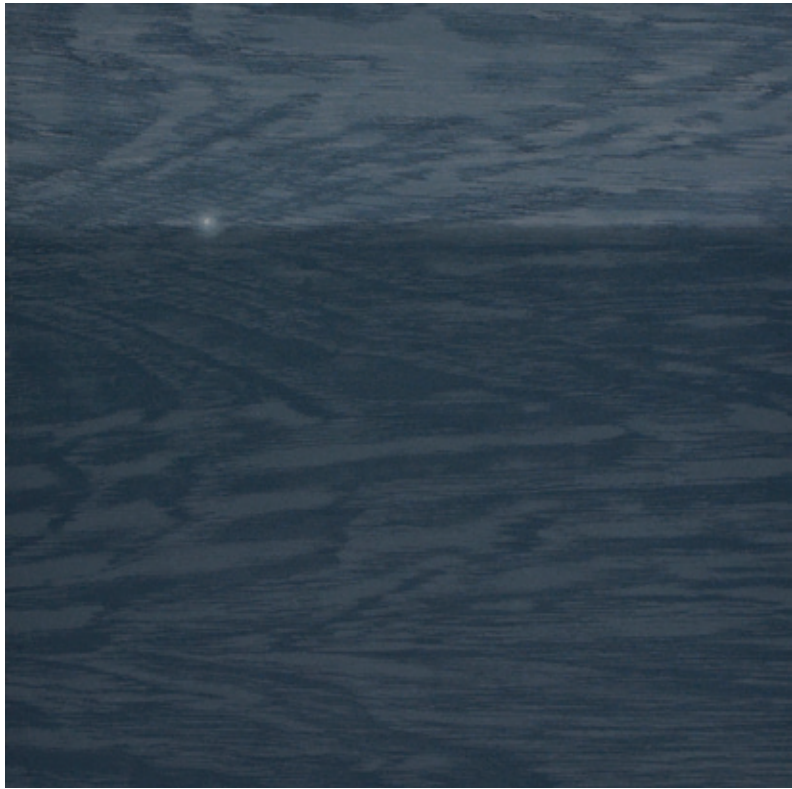
Artists from Albania, Argentina, Australia, Brazil, Canada, China, Estonia, Finland, France, Germany, Ireland, Italy, Japan, Lithuania, Mexico, Norway, New Zealand, Poland, Serbia, South Africa, Spain, Switzerland, Taiwan, The Netherlands, United Kingdom, United States and Uruguay participated.

The Jury composed by: Carlos Limorti García, Juan Martínez Moro and Andrea Juan awarded the following Prizes:

1st Prize: María Ana (Anick) Fernández
2nd Prize: Lanfranco Lanari
3rd Prize: Isabel Clara Duarte

The awarded artworks, together with the donated ones, will become part of the Heritage of the Faro Cabo Mayor Art Center.

I Mini Print Biennial The Sea and the Lighthouses was part of the exhibitions of ENCUENTRO IMPACT 10



María Ana -Anick- Fernández

Faro I

1er Premio / 1st Prize



Lanfranco Lanari

Appuntamento al faro

2do Premio / 2nd Prize



Isabel Clara Duarte

Mar adentro I

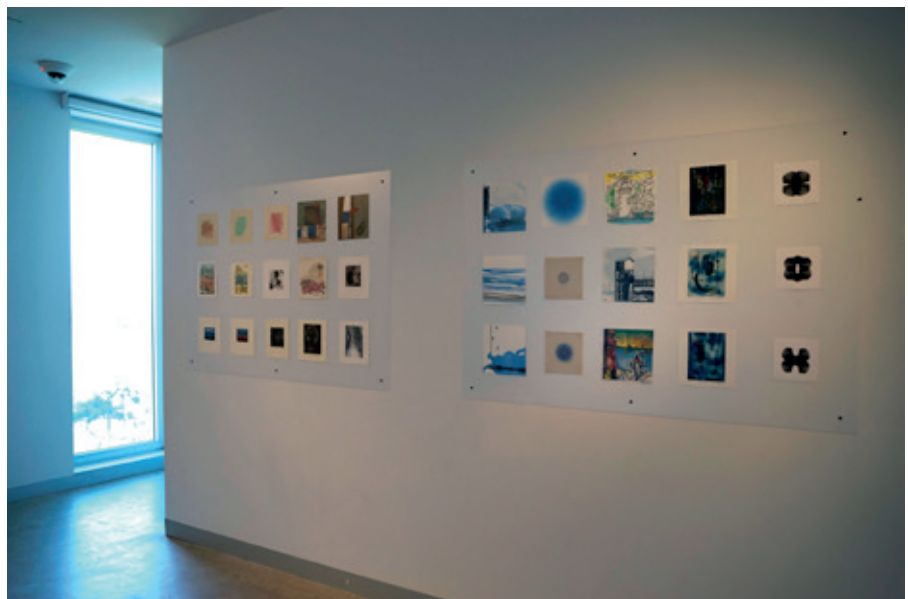
3er Premio / 3rd Prize

Artistas Seleccionados Selected Artists

Adriana C. Spósito
Agata Dworzak-Subocz
Aleksandra Kosakowska
Alicja Grobelka
Alicja Habisiak-Matczak
Alicja Snoch-Pawłowska
Amy Sands
Ana María Giuffrida
Andrea Oldani
Andrew Weatherill
Ángel Sesma
Anna Trojanowska
Arvon Wellen
Beatrice Palazzetti
Bernardette Madden
Brian Cohen
Brigitte Iseli-Neustäbler
Carina Luna (Claudia Iza)
Carla Beretta
Carmen Cachinero Venzalá
Cecilia Mandrile
Chia-Feng Cheng
Chris Stewart
Claudia Rutter Tuchler
Clyde McGill
Cristina Duro
David Lilburn
Eduardo Bidegain
Eleanor Bruce
Eve Eesmaa
Fabio Sapede
Floki Gauvry
Frances Staniforth
Gabriela Juarez
Gea Karhof
Henrik Hey
Hoi I Cheong
Ignacio Manzano Amor
Isabel Duarte
Jan Farrell
Jolanta Mikulskyte
Jonnie Turpie
Judith Martinez Estrada
Judith E. de Haan
Julio Sánchez Ramos
Kaori Nagayoshi
Katarzyna Zimna
Kate Mac Donagh-Herron
Lai Lan Wong
Lam King Ting
Lanfranco Lanari
Laura Stark
Leonie Connellan


Linda Galbraith
Lydia Trethewey
Lynne Fornieles
Marcela Caballero
Marchelo Vera
Marcin Bialas
María Ana (Anick) Fernández
Maria do Carmo de Freitas
Maria Gabriela M. de F.Madero
María Gabriela Agüero
María Jesús (Xus) Mas Vidal
María Luisa Pascual Langle
María M. Trocello
María Nöel Loeschbor
Maria Teresa (Maïté) Martinez
Marie-Atina Goldet
Mariela Fornasari
Marija Marcelionyte-Paliuke
Marion Wassenaar
Mark Havens
Masaaki Sugita
Maureen Gamble
Mia O
Miina Aho
Milos Djordjevic
Miriam Rudolph
Mirta Gendin
Nan Mulder
Natasha Norman

Neilton Clarke
Nélida Gómez Rodríguez
Patricia Hernández Rondán
Paula Peltrin
Pauline Kinahan Kane
Rafael Morales Cendejas
Ramuné Barkauskaitė
Roberta Restaino
Rosa Viñas Escobedo
Rosane Maria D. Viégas De Rosis
Sally Tsang-Awater
Salvador Haro González
Sandra M. Lezcano
Sarah Scaife
Shpend Bengu
Shu-Fang Lin
Silvana Blasbalg
Silvi Glattauer
Sol Laínz
Sonia Gallart
Stella Redruello
Susan Early
Susanna Castleden
Veronica Calarco
Victoria López Dóriga
Xavier Monsalvatje Vich
Yenchun (Tania) Chou
Yuko Tahara
Yvan Lafontaine









Biografías
Biographies

Abdul Hakim Onitolo

Reino Unido / United Kingdom

abdulhonitolo@hotmail.com



Soy un artista británico nacido en Nigeria. Pasé mis años formativos en Nigeria, donde inicialmente comencé mi formación artística. Al llegar a Inglaterra a fines de los años ochenta, volví a estudiar arte en la City and Guilds School of Art de Londres, donde me gradué en Fine Art Painting. Continué mis estudios asistiendo al Royal College of Art en Londres, donde me gradué con un MA en Grabado y luego asistí a la Universidad del West of England, Centre for Fine Print Research donde recibí mi doctorado. Sigo comprometido con la investigación y práctica creativa.

I am a British born Nigerian artist. I spent my formative years in Nigeria where I initially began my art training. Upon returning to England in the late eighties I resumed art studies attending the City and Guilds School of Art in London graduating in Fine Art Painting. I furthered my studies by attending the Royal College of Art in London, graduating with an MA in Printmaking and later attended the University of the West of England, Centre for Fine Print Research where I received my Doctorate. I remain engaged in creative research and practice.

Abel Dewitz

Alemania / Germany

abeldewitz@web.de



Nacido en 1953 en Braunlage, Alemania, ahora vive en Springe cerca de Hanover (Alemania) Estubo haciendo arte toda la vida, pero cuando empezó con xilografía, había encontrado su camino. Algunas exposiciones: 2012 "Tanz der Zootiere" (danca des los animales del zoo), xilografía y collage a j3fm, Hanover. 2015 "NSU Projekt" at the IG-Metall Bildungsstätte, Sprockhövel. 2018 "Mokuhanga heute" (Mokuhanga ahora) Xilografías en técnica japonesa al encuentro tradicional de principios del Año Nuevo del "Deutsch-Japanische Freundschaftsgesellschaft Hannover Chado-Kai e.V." <https://dewitz.wordpress.com>

Born 1953 in Braunlage, Germany now living in Springe near Hanover.

I was making art for most of my life, but when I started woodcut 12 years ago, mostly Mokuhanga, I had found my way. Some of my exhibitions: 2012 „Tanz der Zootiere“ (Dance of the zoo animals), Woodcut and Collage at j3fm, Hannover. 2015 „NSU Projekt“ Woodcut at the IG-Metall Bildungszentrum Sprockhövel 2018 „Mokuhanga heute“ (Mokuhanga today) Woodcuts using Japanese technique at the New Year's reception of the „Deutsch-Japanischen Freundschaftsgesellschaft Hannover Chado-Kai e.V.“ <https://dewitz.wordpress.com>

Adela Yustas Romo

España / Spain

ayustasromo@yahoo.es



Nacida en Madrid, con estudios en la Escuela de Artes y Oficios y Decoración de papel .

Hace 10 años ha concentrado su actividad en la pintura del papel y la estampación. ArtéLibro: expositor 2011 - 2012. Masquelibros : Feria Internacional del Libro de Artista, 2012 - 2016.

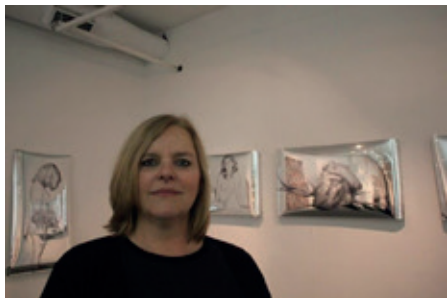
Festival ILDE del libro de artista y de la pequeña edición de Barcelona: colección "Blooming" de papeles pintados . Expositor en 5th World Ebru Day 2016. Praga. Imparte cursos de técnicas japonesas de estampación del papel, en escuelas de encuadernación Codex , taller Martin, PepaPaper, Litografía Viña...

Born in Madrid , has realized studies in the School of Arts and Trades and numerous courses of Restauration of documents and Decoration of paper . It is for 10 years whenit has concentrated his activity to the decoration of the paper and the printmaking,working in different techniques : marbled ,paste paper, the turpentine paper and Japanese. ArtéLibro (Fair of the Art of the book): exhibitor 2011 and 2012. Masquelibros (International Fair of the artist's book). 2012 - 2016. Courses "Japanese Stamping of paper " in Codex school , Taller Mari-bel Martin, Litografía Viña ... Festival Il de of the book of artist and the small edition of Barcelona : Collection " Blooming " of papers 2015. Exhibitor in the 5th Ebru World Day. 2016. Prague.

Adriana Cora

Argentina

adrianacora@gmail.com



Nace en Buenos Aires en 1961, donde reside y trabaja. De formación autodidacta, asiste a talleres para adquirir y perfeccionar diversas técnicas, tales: dibujo con modelo vivo, pintura, impresiones calco-gráficas, fotograbado sin ácido y digital, fotografía. Además ha realizado grupos de análisis y clínica de obra. Sus trabajos forman parte de colecciones en New York, Palm Beach, Miami, Bogotá, Lima, Connecticut, Friburgo, Buenos Aires, Detroit, Milán, Barcelona. Ha participado de numerosas muestras colectivas, individuales y ferias. Su obra en los últimos años busca la radicalización del concepto, dándole lugar destacado a sus textos y a la mujer como eje temático.

Born in Buenos Aires in 1961, where she lives and works. Self-taught artist attends workshops to acquire and refine various techniques, such as: drawing with live model, painting, intaglio printing, photogravure digital and without acid, photography. She has also made analysis groups and work clinic. Her works are part of collections in New York, Palm Beach, Miami, Bogota, Lima, Connecticut, Freiburg, Buenos Aires, Detroit, Milan, and Barcelona. She has participated in numerous collective, individual and fairs exhibitions. Her work in recent years seeks to radicalize the concept, giving prominence to his texts and the woman as a thematic axis.

Aine Finnegan & Suzannah O'Reilly

Irlanda / Ireland

Limerick Printmakers

info@ainefinnegan.com



Limerick Printmakers (LP) tiene un fuerte compromiso en la promoción del grabado como forma de arte y en apoyar a los grabadores, proporcionando un estudio profesional de acceso abierto, oportunidades de exposición y un programa de formación de alto nivel.

LP es una dinámica organización focalizada en sus miembros que ha sido parte integral del paisaje cultural irlandés desde 1999. LP apoya las iniciativas, tanto de artistas como de la comunidad, a través de la provisión de instalaciones de alta calidad. LP está compuesto por graduados ya establecidos y recientes cuyo entusiasmo y espíritu se manifiestan en este proyecto.

Limerick Printmakers are committed to promote printmaking as an art form and to support printmakers by providing a professional open access printmaking studio, exhibition opportunities and education programme Limerick Printmakers (LP) is a dynamic member-focused printmaking organisation that has been an integral part of the cultural landscape of Ireland since 1999. As a printmaking studio and collaborative creative space, LP supports the goals of both individual artists and the wider community through the provision of high quality printmaking facilities. LP members comprise of established and recent graduates whose enthusiasm and spirit is manifested in this collaborative project.

Alan TeMorenga Litchfield

Nueva Zelanda / New Zealand

Universidad AUT / AUT University

alan.litchfield@aut.ac.nz



El Dr Alan TeMorenga Litchfield es de ascendencia maorí y europea, con vínculos con las tribus NgātiWhātua, TeRarawa, NgāPuhi, y Tainui de Aotearoa - Nueva Zelanda. Su carrera en informática y computación se extiende a lo largo de varias décadas y abarca desde su participación en el mundo editorial, el diseño de sistemas, el diseño y creación de base de datos, hasta la investigación académica. Él ha realizado investigaciones en modelización y codificación de genealogías tribales para la investigación informática. El Dr Litchfield es Director del Service and Cloud Computing Research Lab de Auckland University of Technology, es socio de la firma de consultoría AlphaByte, Presidente del Association for Information Systems (AIS) Special Interest Group on Philosophy in Information Systems.

Dr Alan Te Morenga Litchfield is Māori and European descent, affiliating with the Ngāti Whātua, Te Rarawa, Ngā Puhi, and Tainui tribes of Aotearoa New Zealand. His career in IT and computing covers several decades and spans engagement in publishing, systems design, database design and build, and then into academic research. He has conducted research into the modelling and codification of tribal genealogies for computer research. Dr Litchfield is Director of the Service and Cloud Computing Research Lab at the Auckland University of Technology, is a partner in the consulting firm AlphaByte, President of the Association for Information Systems (AIS) Special Interest Group on Philosophy in Information Systems.

Alastair Clark

Reino Unido / United Kingdom
Edinburgh Printmakers
studiodirector@edinburghprintmakers.co.uk



Alastair Clark es Director de Estudio en Edinburg Printmakers. El artista practicante, trabaja predominantemente con litografía en piedra y plata tras su paso por Tamarind Institute en 1995. En el estudio, trabaja como maestro impresor, profesor y dirige los principales programas del solicitado estudio abierto a todos los públicos; incluyendo publicaciones de impresiones, educación, investigación y residencias de artistas.

Alastair Clark is Studio Director at Edinburgh Printmakers.

A practicing artist, he works predominately with stone and plate lithography, having attended the Tamarind Institute in 1995. In the studio he works as master printer, educator and manages the busy open access studios main programmes including print publishing, education, research and artists residencies

Alejandra Winkhaus

Argentina
alewinkhaus@gmail.com



Buenos Aires Argentina.1961 Estudios Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón Ha participado en más de 50 salones nacionales e internacionales obteniendo más de 25 premios. Entre los que se destacan Premio artista de Vicente López en Salón de Pintura Félix Amador. Mención en grabado y en monocopia en Salón Municipal Manuel Belgrano Buenos Aires. 3 Premio en Grabado del Salón Nacional Argentina 1 y 2 Premio en Grabado en Salón de San Isidro Buenos Aires 2 premio en grabado en Salón de Avellaneda Argentina exposiciones individuales MUBAT Museo de Bellas Artes de Tandil Casa de Las Culturas de Resistencia, Chaco; Galería Alejandro Bustillo, Banco de la Nación Argentina, Buenos Aires.

Buenos Aires, Argentina.1961. She studies at National School of Fine Arts Prilidiano Pueyrredón. She has participated in more than 50 national and international salons, obtaining more than 25 prizes. Among those who stand out: Vicente López's artist award in Painting Hall Felix Amador. Mention in engraving and monocopia in Municipal Hall Manuel Belgrano, Buenos Aires. 3rd Prize in Engraving of the National Hall, Argentina. 1st and 2nd Prize in Engraving in Salon of San Isidro. Buenos Aires; 2nd prize in engraving in Salón de Avellaneda. Argentina. Individual exhibitions MUBAT. Museum of Fine Arts of Tandil; House of the Cultures of Resistance Chaco; Gallery Alejandro Bustillo Bank of the Argentine Nation, Buenos Aires.

Aleksandra Janik

Polonia / Poland
Eugeniusz Geppert Academy of
Art and Design in Wrocław
ajanik@asp.wroc.pl



Aleksandra Janik recibió su MFA en grabado, en la Academia de Bellas Artes de Wrocław, Polonia en 1996. En 1996-97 fue becaria del DAAD en la Universidad de Arte de Braunschweig en Alemania. Sus intereses artísticos y académicos se concentran principalmente en el grabado y la fotografía. Desde 2010 ocupa el puesto de profesora asociada en el Estudio de Grabado Digital e Experimental, en la Facultad de Artes Gráficas y Medios, Academia de Arte y Diseño Eugeniusz Geppert en Wrocław, Polonia. Actualmente es Vicerrectora de Arte, Investigación y Cooperación Exterior.

Aleksandra Janik received her MFA in printmaking from the Academy of Fine Arts in Wrocław, Poland in 1996. In 1996-97 she was the DAAD grant holder at the Braunschweig University of Art in Germany. Her artistic and academic interests concentrate mainly on printmaking and photography. Since 2010 she has held the position of associate professor at the Studio of Digital and Experimental Printmaking, at the Faculty of Graphics and Media Art, Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław. She is currently the Vice-Rector for Arts, Research and Foreign Cooperation at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław.

Alicia Candiani

Argentina
ACE Fundación
alicia@proyectoace.org

Orador principal y Asesora Internacional
Principal Key Speaker & International Advisor



Artista visual, arquitecta y curadora independiente nace en Buenos Aires, Argentina dónde actualmente vive y trabaja. Candiani es la fundadora y actual directora del Proyecto'ace -un programa internacional de residencias artísticas con foco en el arte impreso y sus interrelaciones/hibridaciones con otras disciplinas- y es la Presidente de la Fundación'ace para el Arte Contemporáneo, organización jurídica que alberga este proyecto.

Actualmente es miembro del Consejo Asesor Internacional de la IAPA (International Academic Print Alliance) con sede en la Academia Central de Artes de China en Beijing.

Ha sido invitada a formar parte de los jurados de premiación y selección de las principales bienales de gráfica del mundo, entre ellas la Bienal Internacional de Grabado ROC2016 en Taiwán (2016) y la Trienal de Gráfica de Cracovia en Polonia (2015), en dónde se desempeñó también como presidente del jurado internacional.

En 2016 recibió el Premio Miembro Honorario del Consejo otorgado por el Southern Graphic Council International en reconocimiento al impacto que su liderazgo "ha tenido en nuestra comunidad y su habilidad para inspirar a otros a continuar su carrera en la gráfica" En el presente año fue invitada por un semestre como Directora Internacional "Randall" en la Division de Medios Expandidos de la NYSCC en Alfred University, New York, Estados Unidos.

Born in Buenos Aires, Argentina -where she currently lives and works- Alicia Candiani is a visual artist, architect and independent curator. She is the founder and current director of Proyecto'ace - an Artist-in-Residence International Program focusing on print media and its interrelations / hybridizations with other disciplines. She is the President of Fundación 'ace para el Arte Contemporáneo, a non-profit organization that hosts this project.

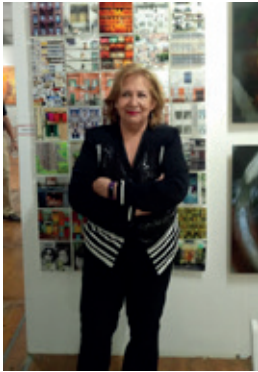
She has been appointed at the International Academic Print Alliance (IAPA) International Advisory Board, an organization based at the China Central Academy of Arts in Beijing, China. She has been invited to be a member of the awards and selection international juries of major print biennials in the world, including the International Print Biennial ROC2016 in Taiwan (2016) and the Krakow Graphics Triennial in Poland (2015), where she also served as president of the international jury.

In 2016, she was honored with the Honorary Member of the Council Award by the Southern Graphic Council International (USA) acknowledging the impact that her leadership "has had on our community and your ability to inspire others to continue their career in printmaking". During the Spring Semester 2018 she was appointed as International Randall Chair in Expanded Media at NYSCC in Alfred University, New York, USA.

Alicia Cunto

Argentina

argpublicart@yahoo.com.ar



Curadora, Cursó estudios en la Universidad de Buenos Aires. Curadora del Museo Metropolitano de Buenos Aires del 2005 al 2012. Creó el Salón Internacional de Escultura. Directora de ABBA, Corredor Cultural Argentina-Brasil. Eventos en Museos de Brasil como el Memorial da América Latina, el Paço das Artes, el MUBE de São Paulo y el Museo de la República de Brasilia.

Recibió en el Congreso de la Nación Argentina, de manos de la Diputada Genem, el "Premio a los 10 Relevantes Operadores Culturales" y el Grado de Comendador de ABACH (Academia Brasileira de Arte Cultura e Historia.) Actualmente es Vicerrectora de Arte, Investigación y Cooperación Exterior.

Curator, She studied at the University of Buenos Aires

Curator of the Metropolitan Museum of Buenos Aires from 2005 to 2012.-Created the International Exhibition of Sculpture.-Director of ABBA, Cultural Corridor Argentina-Brazil .

Also in museums of Brazil as the Memorial of Latin America, the Paço das Artes, the MUBE of São Paulo and the Museum of the Republic of Brasilia.

Prize: She received in the Hall of the Congress of the Argentine Nation, the "Prize to the 10 Relevant Cultural Operators" and the Degree "Comendador" ABACH, Brazilian Academy of Art, Culture and History..

Alicia Valente

Argentina

Universidad Nacional de La Plata

alikalvalente@gmail.com



Magíster en Estética y Teoría de las Artes. Licenciada y Profesora en Artes Plásticas, Orientación Grabado y Arte Impreso; y Escultura, Universidad Nacional de La Plata (UNLP), Argentina. Profesora en la misma Universidad desde 2007. Es artista visual y curadora. Fue becaria de investigación (2013-2017) y actualmente es becaria postgraduada. Es integrante del Instituto de Historia del Arte Argentino y Americano (UNLP). Realizó estudios de posgrado en la Universidade Estadual Paulista (São Paulo, Brasil). Publicó artículos en revistas académicas y presentó ponencias en congresos en Argentina, España y Brasil.

Master in Aesthetics and Arts Theory. Bachelor's degree in Fine Arts, emphasis in Printmaking and Sculpture, Universidad Nacional de La Plata (UNLP), Argentina. She is a Professor at the same University since 2007. She is also a visual artist and curator. Valente was awarded a research scholarship (2013-2017) and she currently holds a postgraduate scholarship. She is a member of Instituto de Historia del Arte Argentino y Americano (UNLP). Valente has followed postgraduate courses at Universidad Estadual Paulista (São Paulo, Brazil). She has published several articles in academic journals and has participated in congresses in Argentina, Spain and Brazil

Alicja Grobelka

Polonia / Poland

The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design

alicja.grobelka@wp.pl



Nació en 1994 en Świętochłowice . Actualmente estudia dentro del departamento de "gráfica" en la Academia de Arte y Diseño en Wrocław. Durante sus estudios, ha participado en dos intercambios internacionales: Francia (Orleans) realizando diseño gráfico, y en Estados Unidos (Knoxville) estudiando grabado.

Está interesada en las técnicas de grabado calcográfico (principalmente aguafuerte y aguatinta), libro de artista e ilustración.

Exposiciones de grabado en las que ha formado parte: 2015 "printmaking spring 2015" en Slovenia. 2017 "čerstvý tisky" en República Checa. "Elusive events" en Gallery 1010 en Knoxville (Estados Unidos); 4th International Printmaking Workshop - XPIW (China); "konfrontacje sztuki" en Polonia.

She was born in 1994 in Świętochłowice. She is studying Graphic at the Academy of Fine Arts in Wrocław.

During her studies she was on two student exchanges in France - Orleans from graphic design and in the USA - Knoxville from printmaking. She is interested in intaglio printmaking techniques, mainly aquatint and etching, and artistic book and illustrations.

Main collective exhibitions of printmaking: 2015 "printmaking spring 2015" in Maribor (Slovenia) and 2017 - "čerstvý tisky" in Ostrava (Czech Republic); "elusive events" in Gallery 1010 in Knoxville (USA); 4th International Printmaking Workshop - XPIW (China); "konfrontacje sztuki" in Warszawa (Poland)

Alicja Habisiak-Matczak

Polonia / Poland
The Strzemiński Academy of Fine Arts Łódź
alihabis@wp.pl



Alicja Habisiak-Matczak nació en Piotrków Trybunalski (Polonia) en 1978. Entre 1997 y 2002 estudió en la Academia de Bellas Artes de Wladyslaw Strzemiński de Łódź. Entre 2003 y 2004 realizó estudios de postgrado en estampa en la Academia de Bellas Artes de Urbino. Trabaja como profesora en su Alma Mater desde 2004. Desde entonces es la directora del Estudio de Técnicas de Intaglio. En 2013 inició los Cursos Internacionales de Verano de Grabado Artístico (PATA) en la Academia de Bellas Artes de Łódź. Cuenta con 18 exposiciones personales y más de 140 exposiciones colectivas internacionales en materia de impresión. Es una ganadora de 13 premios.

Alicja Habisiak-Matczak was born in Piotrków Trybunalski, Poland in 1978. Between 1997 and 2002 she studied at the Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź. Between 2003 - 2004 she took up a postgraduate course in printmaking at the Academy of Fine Arts in Urbino. Since 2004 she is a teacher at her alma mater. Since she is the Head of the Intaglio Techniques Studio.

In 2013 she initiated International Summer Courses of Artistic Printmaking (PATA) at her home Academy. She is the author of 18 personal exhibitions and participant of over 140 international print exhibitions. Winner of 13 awards

Altea Grau Vidal

Reino Unido / United Kingdom
University of the Arts London
balors2@hotmail.com



Altea Grau es licenciada en Bellas Artes por la Universidad Politécnica de Valencia (2008) y titulada Superior en Música por el Conservatorio Superior de Música de la misma ciudad (2009).

En 2012 recibe la beca Dávalos Fletcher que le permite cursar el máster en Book Arts en la University of the Arts London.

Ha realizado residencias artísticas internacionales (Urbino, Bolonia, en Italia, Salamanca, Inglaterra e Irlanda), así como numerosas exposiciones individuales y colectivas.

Actualmente está finalizando sus estudios de doctorado en University of the Arts London, donde es profesora visitante y trabaja en el estudio Thumbprint Editions en Londres.

Altea Grau holds a BA in Fine Arts by the Polytechnic university of Valencia and a Bachelor Degree in Music by the Superior Conservatory of the same city.

In 2012 received the Dávalos Foundation Scholarship to do the MA in Book Arts at Camberwell College of Arts.

She has been awarded several international residencies (Urbino, Bologna, England and Ireland) as well as participated in multiple solo and group exhibitions.

She is currently finishing her PhD at the University of the Arts London, where she collaborates as a visiting tutor and works in the printmaking studio Thumbprint Editions in London

Althea Murphy-Price

Estados Unidos / United States
University of Tennessee
althea.murphyprice@gmail.com



Althea Murphy Price recibió una Licenciatura en Artes de Spelman College, una Maestría en Artes de Purdue University y su Maestría en Bellas Artes de Tyler School of Art, Temple University.

Ella ha exhibido en lugares en todo el país y en el extranjero. Exhibiciones internacionales incluyen exhibiciones en Jingdezhen China, Shanghai, China, Tokio Japón y Tidaholm, Suecia. Ha aparecido en publicaciones como Art Papers Magazine, CAA Reviews, Contemporary Impressions Journal, Art in Print, Printmaking: Una guía completa de materiales y procesos, y Printmakers Today. Ella es profesora asociada en la Universidad de Tennessee, Knoxville.

Althea Murphy Price received a Bachelor of Arts from Spelman College, a Master of Arts from Purdue University and her Masters of Fine Arts from Tyler School of Art, Temple University.

She has exhibited in venues throughout the country and abroad. International exhibits include exhibits in Jingdezhen China, Shanghai, China, Tokyo Japan and Tidaholm, Sweden. She has been featured work in such publications as Art Papers Magazine, CAA Reviews, Contemporary Impressions Journal, Art in Print, Printmaking: A Complete Guide to Materials and Process, and Printmakers Today. She is Associate Professor at the University of Tennessee, Knoxville

Ana Fernández

Estados Unidos / United States
University of Michigan
anafernandez.mail@gmail.com



Ana Fernández reside en España y EEUU. Nació en Madrid y es licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Washington y Máster por la Escuela del Instituto de Arte de Chicago. Ha trabajado como profesora de dibujo y grabado en la Universidad de Michigan. Ha expuesto en EEUU, Japón, Cuba, Escocia, Italia y Francia. Su obra combina el grabado, dibujo, collage y las fibras. Refleja una sensibilidad táctil y una afinidad hacia la ornamentación y las capas y patrones visuales. Se centra en la interrelación entre la moda, representaciones del cuerpo de mujer, y nociones de feminidad.

Ana Fernandez is based in Spain and the USA. She was born in Madrid and obtained undergraduate art degrees (Printmaking and Fibers) from the University of Washington, and a master degree from the School of the Art Institute of Chicago. She has worked at the University of Michigan as drawing/printmaking faculty. She has exhibited in the USA, Japan, Cuba, Scotland, Italy and France. Her artwork merges printmaking, drawing, collage and fibers. It reflects a tactile sensibility and an affinity for layering, patterning and ornamentation. It focuses on the interaction between fashion, representations of the female body, and notions of femininity.

Ana Margarida Rocha

Portugal
Universidade de Porto
anamargaridaa.rocha@gmail.com



Ana Margarida Rocha. Porto, Portugal, 1990. Licenciada en Bellas Artes, Pintura, FBAUP (2012). Master en Pintura, FBAUP (2014). Beca de investigación NOVA.ID.FCT, VICARTE - Vidro e Cerâmica para Artes, grupo de investigación Materiales Contemporáneos y Creatividad (2015-2016). Asistente técnica en FBAUP en talleres de cerámica, vidrio y mosaico (2016-2017). Asistiendo al doctorado en Artes Plásticas en FBAUP, programa de beca PhD de FCT. Línea de investigación: el vidrio como sustrato para la pintura e impresión en el arte contemporáneo.

Ana Margarida Rocha. Born in Porto, Portugal, in 1990. Degree in Fine Arts, Painting, FBAUP (2012). MFA in Painting, FBAUP (2014). Research grant NOVA.ID.FCT, VICARTE - Vidro e Cerâmica para as Artes, research group Contemporary Materials and Creativity (2015-2016). Assistant technician at FBAUP in ceramics, glass and mosaic workshops (2016-2017). She is attending Doctoral degree in Artes Plásticas at FBAUP, PhD fellowship program from FCT. Research line: glass as substrate for painting and printmaking in contemporary art.

Ana Paula Estrada

Australia
Queensland College of Art
info@anapaulaphotography.com.au



Ana Paula Estrada (México, 1984) es una artista radicada en Australia que trabaja en fotografía, historia oral y libros de artistas. Actualmente realiza su Maestría de investigación en Artes Visuales en el Queensland College of Arts, en la Universidad de Griffith.

Ana Paula Estrada (b. Mexico 1984) is a Brisbane-based artist working in photography, oral history and artist books. She is currently undertaking her Master of Visual Arts by research degree at the Queensland College of Arts, Griffith University.

Ana Soler Baena

España / Spain
Universidad de Vigo
Grupo de Investigación dx5
anasolerbaena@gmail.com



Ana Soler es artista multidisciplinar, investigadora y docente en la Facultad de Bellas Artes (Universidade de Vigo, 2000). Doctora en BBAA (Universidad de Sevilla) y Directora del grupo de investigación dx5 - digital & graphic art research. Ganadora de la Beca Fenosa (Japón) y la Beca Academia de España (Roma). Ha sido premiada en la Bienal Iberoamericana de Gráfica (Cáceres), Premio Arte Digital Lumen-Ex (Cáceres), Premio Nacional de Grabado, Calcografía Nacional (Madrid), Bienal de Liège (Bélgica), 1º Premio Generaciones'2001 CajaMadrid, o la 10ª Bienal Internacional de Seúl (Corea). Su obra está presente en la escena artística contemporánea nacional e internacional. URL: anasoler.es

Ana Soler is a multidisciplinary artist, researcher and professor at the Fine Arts Faculty (Universidade de Vigo, Spain). She holds a PhD in Fine Arts (Universidad de Sevilla) and is currently leading the dx5 - digital & graphic art research group. Former fellow of Beca Fenosa (Japan) and Beca Academia de España (Rome). Also awarded at the Bienal Iberoamericana de Gráfica (Cáceres), Premio Arte Digital Lumen-Ex (Cáceres), Premio Nacional de Grabado, Calcografía Nacional (Madrid), Bienal de Liège (Belgium), 1º Prize Generaciones'2001 CajaMadrid, and the 10th Seoul International Biennale (Korea). Her work belongs at the national and international contemporary art scene. URL: anasoler.es

Ana Vivoda

Croacia / Croatia
University of Zadar
ana.vivoda@gmail.com

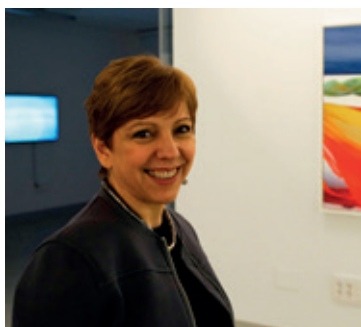


Ana Vivoda nació en 1979 en Rijeka, Croacia, es artista visual, grabadora, artista de libros. Se graduó en el Departamento de Artes Visuales de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Rijeka, en la Royal University College of Fine Arts, Estocolmo, Suecia, y recibió su doctorado en la Academia de Bellas Artes, Zagreb, Croacia. Su trabajo ha sido expuesto en exposiciones individuales en Croacia, España y Serbia. Ha participado en más de ciento cincuenta exposiciones internacionales en el país y en el extranjero, recibiendo numerosos premios y reconocimientos. Ella trabaja como Profesora Asociada en la Universidad de Zadar.

Ana Vivoda was born in 1979 in Rijeka, Croatia, she is a visual artist, printmaker, book artist. She graduated from the Department of Visual Arts of the Faculty of Philosophy at the University of Rijeka, the Royal University College of Fine Arts, Stockholm, Sweden and attained PhD at Academy of Fine Arts, Zagreb, Croatia. Her work has been shown in solo exhibitions in Croatia, Spain and Serbia she participated in over one hundred and fifty international exhibitions in the country and abroad, receiving many awards and acknowledgements. She works as associate professor in art education at the University of Zadar.

Andrea Juan

Argentina - España / Spain
SM Pro Art Circle
Comité de Organización y de Revisión Académica
Organising & Academic Reviewer Committee
a.juan@smproart.com



Andrea Juan. Nacida en Buenos Aires. Reside en Cantabria, España Artista Visual y Comisaria. Trabaja con fotografía, gráfica, video e instalaciones. En sus inicios se especializó en grabado. Durante 1996 / 1998 investigó y desarrolló técnicas de gráfica no tóxica con fotopolímeros. Desde el 2000, ha desarrollado su cuerpo de obra en escenarios naturales, siendo distinguida por la Guggenheim, Konex, premios Amazona de Oro, Naciones Unidas y Bienal de Beijing. Realizó muestras individuales en Bangkok, Santander, Londres, Nueva York, San Petersburgo, Bilbao, Barcelona, Los Ángeles, Washington, Beijing, Quebec, Rotterdam, Viena, Sofía, Venecia, Tokio y Buenos Aires. Realizó curadurías en España, Argentina, Reino Unido, México, EEUU, Canadá, Nueva Zelanda, Australia y Brasil

Andrea Juan. Born in Buenos Aires. Lives in Cantabria, Spain. Visual artist and curator. She works with photography, prints, video and installations. In her beginnings she specialized in printmaking. During 1996/1998 she investigated and developed non-toxic printmaking techniques with photopolymers. Since 2000, she has developed her body of work in natural settings, being distinguished by the Guggenheim, Konex, Golden Amazon, United Nations and Beijing Biennial awards. Her solo shows have taken place in Bangkok, Santander, London, New York, St. Petersburg, Bilbao, Barcelona, Los Angeles, Washington, Beijing, Quebec, Rotterdam, Vienna, Sofia, Venice, Tokyo and Buenos Aires. She has curated shows in Spain, Argentina, United Kingdom, Mexico, USA, Canada, New Zealand, Australia and Brazil

Andrew Weatherill

Australia
RMIT University
andrew@studioqwerty.com.au



Weatherill es artista y profesor en Print Imaging Practice Studio, School of Art, RMIT University, Australia.

Su práctica artística aborda las ideas que rodean la exploración del aspecto viendoy el papel que juega la naturaleza cambiante de la percepción a través del arte de instalación específico del sitio. Su grabado oscila entre posiciones analógicas, digitales y espaciales, informadas por la teoría arquitectónica, que cuestiona la percepción, la ubicación y la subjetividad. Weatherill ha trabajado como curador y es un escritor de arte publicado. Sus obras se encuentran en numerosas colecciones, incluida en Australia RMIT Gallery y en Estonia el Trükimuseum.

Andrew Weatherill is an artist and lecturer in the Print Imaging Practice Studio, School of Art, RMIT University, Australia.

His art practice addresses ideas surrounding the exploration of looking and the role the shifting nature of perception plays through site-specific installation art. His printmaking oscillates between analogue, digital and spatial positions, informed by architectural theory, which question perception, location, and subjectivity. Weatherill has worked as a curator and is a published arts writer. His works are held in numerous collections including the State Library of Victoria, RMIT Gallery and Trükimuseum Estonia.

Angelica Harris-Faull

Australia
University of South Australia
angelicaharrisfaull@outlook.com



Angelica Harris-Faull es una artista y escritora de Adelaida. Harris-Faull es un candidato a doctorado en la Universidad de Australia del sur. Tiene una licenciatura en artes visuales de la Universidad de Australia del sur y honores de primera clase del Royal Melbourne Institute of Technology. Harris-Faull ha estudiado cursos de escultura anatómica en la Ruskin School of Art, Oxford y residencias en la Specola, Italia y el Gordon Museum of patología. Su trabajo investiga la medicalización de las experiencias corporales de las mujeres y los entendimientos socio-políticos y culturales de los cuerpos reproductivos de las mujeres contemporáneas e históricas. Ella ha expuesto en Australia y Filipinas.

Angelica Harris-Faull is a printmaker and writer from Adelaide. Harris-Faull is a PhD candidate at the University of South Australia. She holds a Bachelor of Visual Art from the University of South Australia and First Class Honours from the Royal Melbourne Institute of Technology. Harris-Faull has studied anatomical sculpture courses at the Ruskin School of Art, Oxford and residencies in La Specola, Italy and the Gordon Museum of Pathology, London.

Her work investigates the medicalization of women's bodily experiences and socio-political, and cultural understandings of contemporary and historical women's reproductive bodies.

She has exhibited in Australia and the Philippines.

Angie Butler

Inglaterra / England
University of the West of England
angiebutleruk@hotmail.com



Angie Butler hace libros de artista, de impresión tipográfica y escritos a mano, además de otras obras imprimidas.

Trabaja desde CFPR de la Universidad del Oeste de Inglaterra. El foco de su doctorado actual es en el estudio de cómo se utiliza impresión tipográfica dentro del campo de los libros de artista contemporáneos. Tiene Máster en Grabado Multidisciplinar y también en Cultura Visual: Bellas Artes, da clases, talleres, etc en todo el Reino Unido, y más allá.

La obra de Angie forma parte de muchas colecciones incluyendo el museo Tate, London y el Yale Centre for British Art, EE.UU.

Angie Butler produces letterpress printed and hand-typed artists' books and printed matter. Based at CFPR at The University of the West of England, her current PhD. study investigates how letterpress printing is utilised within contemporary book arts practice. Holding masters degrees in both Multi-Disciplinary Printmaking and Visual Culture: Fine Art, she lectures, leads workshops etc., teaching into various studio programmes throughout the UK and beyond. Angie's work is held in many UK and international collections including Tate, London and the Yale Centre for British Art, USA.

Anita Jensen

Finlandia / Finland
Aalto University, School of Arts,
Design and Architecture
anitatuulikkijensen@gmail.com

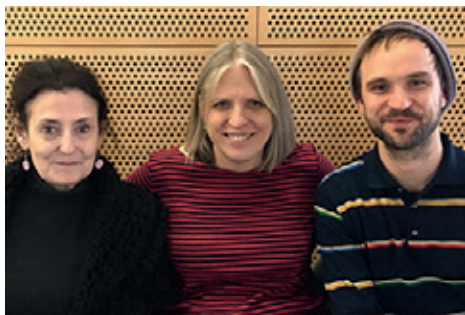


Nacida en 1957 en Helsinki, Finlandia. Artista visual independiente y grabadora. Profesora de Grabado en la Escuela de Artes, Diseño y Arquitectura de la Universidad Aalto/ Departamento de Artes/ Estudios de grabados/ Helsinki, Finlandia. Me dedico al arte visual a tiempo completo desde 1985. Al principio de mi carrera, me interesé por las técnicas de grabado y no tardé en desarrollar mis propios métodos, lo que me permitió realizar gran cantidad de grabados multicolor. A partir de 1990, estudié durante 10 años las técnicas de fotopolímero y huecograbado ImagOn. En los últimos 17 años, me he centrado en la impresión pigmentada con impresoras inkjet de gran formato, utilizándolas para probarlas sobre materiales occidentales y japoneses. www.anitajensen.net

Born 1957 in Helsinki, Finland. Independent Visual Artist and Printmaker. Teacher in Printmaking at Aalto University School of Arts, Design and Architecture/ Department of Art / Printmaking Studios / Helsinki Finland. I have been a full-time visual artist since 1985. In the early years I focused on intaglio etching techniques, and was soon developing my own methods, which enabled me to produce very large multicolored intaglio prints. From the beginning of 1990s, I spent ten years studying the photo-polymer and ImagOn gravure techniques. In the last 17 years, I have focused on pigment printing with large-format inkjet printers, using those to test both on Western and Japanese materials working in Finland and Japan. www.anitajensen.net

Anita Jung, Terry Conrad & Isabel Barbuza

Estados Unidos / United States
University of Iowa
anita-jung@uiowa.edu



Profesores universitarios de la Universidad de Iowa: Isabel Barbuza recibió de la Universidad de California en Santa Bárbara la licenciatura de bellas artes (BFA) y un máster de bellas artes (MFA) en escultura, grabado con concentración en libros de artista. Terry Conrad recibió de Alfred University la licenciatura de bellas artes y un máster de bellas artes de Cranbrook Academy of Art. Anita Jung recibió de la Universidad del estado de Arizona la licenciatura de bellas artes en pintura y dibujo y un máster de bellas artes de la Universidad de Wisconsin en Madison.

University Professors from the University of Iowa: Isabel Barbuza received a B.F.A. and M.F.A. in sculpture, printmaking, and book arts from the University of California-Santa Barbara. Terry Conrad received his BFA from Alfred University and his MFA from Cranbrook Academy of Art. Anita Jung received a B.F.A. in Painting and Drawing from Arizona State University and an M.F.A. in Print from the University of Wisconsin-Madison.

Ann Schilo

Australia
Curtin University
Universidad de Curtin
A.Schilo@curtin.edu.au



Dr Ann Schilo es Profesora Adjunta de la Escuela de Media, Artes Creativas y Estudios Sociales. Ha realizado varias publicaciones sobre las artes visuales, la investigación de la práctica creativa, y estudios culturales. Además, Ann trabaja como comisaria independiente. Su libro Visual Arts Practice and Affect: place, memory and embodied knowing [Práctica y afecto de las artes visuales: lugar, memoria y conocimiento encarnado] fue publicado por Rowman y Littlefield en 2016.

Dr Ann Schilo is a senior lecturer in the School of Media, Creative Arts and Social Inquiry. She has published widely in the visual arts, creative practice research, and cultural studies. In addition Ann works as an independent curator. Her edited volume, Visual Arts Practice and Affect: place, memory and embodied knowing was published by Rowman and Littlefield in 2016.

Anne Heyvaert

España / Spain
Universidad de Vigo
Grupo de Investigación dx5
anneheyvaert@hotmail.com



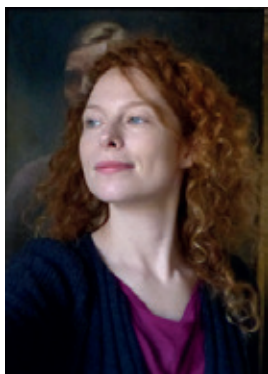
Artista, profesora e investigadora, pertenece al grupo dx5 digital & graphic art research, Facultad de Bellas Artes de Pontevedra, Universidad de Vigo. Ha participado en estancias de formación y creación en talleres de gráfica en España, Francia, Bélgica, Luxemburgo, Canadá, Argentina, ... Ha realizado numerosas exposiciones individuales y colectivas, a nivel internacional, y ha sido seleccionada y premiada en certámenes de gráfica contemporánea.

Las técnicas gráficas (matriz, repetición, variación) le adentran en un mayor cuestionamiento en torno a la re-presentación, des-doble y des-pliegue. Últimamente investiga el motivo y concepto del pliegue, y sus posibilidades fenomenológicas en el espacio del libro de artista.

Artist, teacher and researcher, she belongs to dx5 digital & graphic art research group, Faculty of Fine Arts of Pontevedra, University of Vigo. She has participated in creative graphic workshops and residences in Spain, France, Belgium, Luxembourg, Canada, Argentina, ... She has made numerous international solo and group exhibitions, and she has been selected and awarded in many contemporary graphic competitions. The graphic techniques (related to matrix, repetition, variation, etcetera) lead her into a greater questioning around the re-presentation, de-double and un-fold. Lately, she is researching into the motive and the concept of the fold, and its phenomenological possibilities in the space of the artist's book.

Anne Louise Blicher

Dinamarca / Denmark
info@alblicher.net



Actualmente estudia una Maestría en Diseño en la Academia Danesa de Bellas Artes, Escuelas de Arquitectura, Diseño y Conservación, Copenhague, Dinamarca (2017-2019). Tiene experiencia en pintura clásica de la Academia de Arte de Florencia, Gotemburgo, SE y Florencia, IT (2008 -11), y en grabado de postgrado en el Royal Institute of Art, Estocolmo, SE (2014-15). Es miembro de Artistas visuales daneses, Organización nacional de artistas suecos, Grabadores daneses, y Grafiska Sällskapet / Asociación de grabadores suecos, The Funen Printmaking Workshop, KKV Grafik / Taller de grabado de artistas, Malmö. Desde 2017 es miembro del comité electoral de Grafiska Sällskapet.

Presently she studies a master in Design at The Royal Danish Academy of Fine Arts, Schools of Architecture, Design and Conservation, Copenhagen, DK (2017-2019). She has a background in classical painting from Florence Academy of Art, Gothenburg, SE and Florence, IT (2008 -11), and in printmaking at postgraduate level from the Royal Institute of Art, Stockholm, SE (2014-15). She is a member of BKF/ Danish visual artists, KRO / The Swedish Artist's National Organization, Danish Printmakers, and Grafiska Sällskapet / The Swedish Printmakers' Association, The Funen Printmaking Workshop, KKV Grafik / The artists' collective printmaking workshop, Malmö. 2017 she is boardmember of the election committee in Grafiska Sällskapet.

Annette Cook

Australia
RMIT University, Melbourne
annette.cook@rmit.edu.au



Annette Cook es una artista y educadora.

Su práctica de impresión combina técnicas que incluyen grabado, acuatinta, linocut y salidas digitales. Su trabajo varía en escala, desde impresiones de cartera pequeña hasta paneles inmersivos. Los principales logros incluyen el Premio SilkCut 2015 para la Galería Nacional de Australia y MARKeD, una retrospectiva en la Galería de la Ciudad de Glen Eira en 2014. Exhibe a nivel nacional en exposiciones y premios impresos. En 2016 fue seleccionada para el Consejo de impresión de Australia. Comisión. Ella tiene un Masters of Print Media (Investigación) y enseña en RMIT University, Melbourne, Australia.

Annette Cook is an artist and educator.

Her print practice combines techniques including etching, aquatint, linocut and digital outputs. Her work varies in scale, from small portfolio prints, to immersive panels.

Major achievements include the SilkCut Award 2015 for the National Gallery of Australia and MARKeD, a major retrospective at the Glen Eira City Gallery in 2014. She exhibits nationally in portfolio exhibitions and print prizes and in 2016 she was selected for the Print Council of Australia Print Commission. She has a Masters of Print Media (Research) and teaches at RMIT University, Melbourne, Australia.

Annis Fitzhugh

Reino Unido / United Kingdom

annis.fitzhugh@dca.org.uk



Después del bachillerato en Bellas Artes en Falmouth School of Art, Annis se especializó en el Grabado en Slade and Central Schools of Art, Londres. Durante su carrera en la enseñanza también exponía su obra en exposiciones nacionales e internacionales. Desde 1999 ha trabajado como Directora del Taller de Grabado en DCA. Durante esta época DCA ha presentado un programa artístico energético e innovador con obra de artistas emergentes y establecidos, internacionalmente respetados. Un aspecto importante de DCA es la producción de ediciones colaborativas con artistas de este programa de exposiciones, para lo cual Annis ha sido responsable.

Following BA (Hons) Fine Art/Art History at Falmouth School of Art, Annis specialised in Print at the Slade and Central Schools of Art, London. Alongside a subsequent teaching career she exhibited at national and international level. Since 1999 she has been Director of DCA Print Studio. During this time DCA has presented some of the most vibrant and challenging work by both emerging and established, internationally respected artists.

An important aspect of the DCA mission is the production of collaborative editions, with artists in the exhibition programme, for which Annis has been responsible.

Annu Vertanen

Finlandia / Finland

Uniarts Helsinki

annu.vertanen@uniarts.fi



Annu Vertanen, nacido en 1960 en Imatra, Finlandia. Estudió en la Escuela de Arte de Kankaanpaa, Lahti Art School y la Universidad de Aalto en Helsinki, Finlandia 2005-2013 (MA).

Ella ha enseñado y dado conferencias en varias Escuelas de Arte y Universidades en Finlandia y en el extranjero. Actualmente tiene un puesto de Profesora de Grabado en Uniarts, Helsinki.

El trabajo de Vertanen se puede encontrar en una miríada de colecciones de arte públicas y privadas tanto en Finlandia como en el extranjero, y se ha visto en numerosas exposiciones en todo el mundo.

Annu Vertanen, born in 1960 in Imatra, Finland. She studied in Kankaanpaa Art School, Lahti Art School and Aalto University in Helsinki Finland 2005-2013 (MA).

She has taught and lectured in several Art Schools and Universities in Finland and abroad. Currently she holds a post of Professor in Printmaking in Uniarts, Helsinki.

Vertanen's work can be found in myriad of public and private art collections both in Finland and abroad, and has been seen in numerous exhibitions worldwide. She has granted several prizes and awards in Finland and abroad.

Antonietta Covino-Beehre

Australia

acovinobeehre@optusnet.com.au



Antonietta nació en Italia y emigró a Australia con su familia a una edad temprana.

Sus imágenes están inspiradas en la historia y el folclore italiano y la yuxtaposición de estas realidades dentro de su familia multicultural en Melbourne. Su trabajo incorpora múltiples disciplinas que abarcan el grabado, la escultura y la fotografía.

Sus estudios incluyen una Maestría en Bellas Artes de Monash. En julio de 2008 asistió al Tamarind Institute en Nuevo México.

Ha exhibido regularmente desde 1983, ganó el prestigioso premio Fremantle Print Award en 2003 y está representada en galerías nacionales, regionales y en colecciones corporativas.

Antonietta Covino-Beehre was born in Italy and migrated to Australia with her family at a young age. Her imagery is inspired by Italian history and folklore and its juxtaposition within her multi-cultural family in Melbourne. Her work incorporates multiple disciplines including: printmaking, sculpture and photography.

Her studies include a BA Fine Arts and a Masters of FA, Monash Uni and in 2008 attended Tamarind Institute in New Mexico.

Exhibiting regular since 1983, she won the prestigious Fremantle Print Award in 2003 and is represented in national and regional galleries in corporate and private collections in Australia and Europe.

Antonio Alcaraz Mira

España / Spain
Universitat Politècnica de València
aalcaram@dib.upv.es



Antonio Alcaraz (1963, Alicante, España)
Desde 1988 es profesor de la Facultad de Bellas Artes, Universitat Politècnica de València, participando en Máster, Cursos de Doctorado, Cursos de Postgrado, Conferencias, etc. En la actualidad es Director del Departamento de Dibujo y director de la Colección de Libros de Artista de la UPV. Ha realizado estancias en talleres internacionales de gráfica e impartido cursos relacionados con el grabado y el libro de artista. Muestras individuales y colectivas relacionadas con el libro de artista en diferentes museos y galerías de arte de España, Alemania, Chile, Italia, México, Estados Unidos, Francia, Bélgica, Polonia, etc.

Antonio Alcaraz (1963, Alicante, Spain)

Since 1988 he is a professor at the Faculty of Fine Arts, Universitat Politècnica de València, participating in Master, Doctorate Courses, Postgraduate Courses, Conferences, etc.

He is currently Director of the Drawing Department and director of the UPV Artist Book Collection.

He has made stays in international graphic workshops and taught courses related to engraving and artist's book. Individual and collective samples related to the artist's book in different museums and art galleries in Spain, Germany, Chile, Italy, Mexico, the United States, France, Belgium, Poland, etc.

Antonio Damián Ruiz

España / Spain
Universitat Politècnica de València
ediciondearte@gmail.com



Antonio Damián (1961, Telde, Gran Canarias, España).

Desde 1986, año en el que funda su primer taller de grabado, su vida profesional ha estado ligada como artista, docente, editor y gestor a la edición de arte.

Licenciado en Bellas Artes en la especialidad de Grabado y Diseño por la Universidad de Sevilla.

Maestro de Taller de Grabado y Estampación en la Escuela de Arte José Nogué, Jaén.

Coordinador y profesor de la asignatura Edición Contemporánea dentro del Máster Universitario en Investigación y Educación Estética: Artes, Música y Diseño por la Universidad de Jaén.

Editor y coordinador en librodeartista.info Ediciones.

Antonio Damián (1961, Telde, Gran Canaria, España).

Since 1986, the year in which he founded his first printmaking workshop, his professional life has been linked as an artist, teacher, editor and manager to the art edition.

Bachelor of Fine Arts in the specialty of Engraving and Design by the University of Seville.

Master of Engraving and Stamping Workshop at the José Nogué School of Art, Jaén.

Coordinator and professor of Contemporary Edition within the Master's Degree in Aesthetic Research and Education: Arts, Music and Design by the University of Jaén.

Editor and coordinator at librodeartista.info Ediciones

April Flanders

Estados Unidos /United States
Appalachian State University
flandersav@appstate.edu



April Flanders es una artista de estudio que vive en las montañas del oeste de Carolina del Norte. Su trabajo ha sido presentado en exposiciones en museos y galerías nacionales e internacionales, incluido el Centro para las Artes del Libro, en Nueva York, y la Galería Anna Leonowens, en Nueva Escocia, Canadá.

Los honores recientes incluyen una exposición en línea como finalista en la 87ª Competencia Anual en el Print Center en Filadelfia, Pensilvania. Actualmente, es profesora asociada de arte de estudio en la Appalachian State University en Boone, Carolina del Norte.

April Flanders is a studio artist living and making in the mountains of Western North Carolina. Her work has been featured in exhibitions at museums and galleries nationally and internationally, including the Center for the Book Arts, in New York and the Anna Leonowens Gallery, in Nova Scotia, Canada. Recent honors include an online exhibition as a finalist in the 87th Annual Competition at the Print Center in Philadelphia, PA and a residency at Penland School of Craft in North Carolina. Currently, she is an Associate professor of studio art at Appalachian State University in Boone, North Carolina.

April Katz
Estados Unidos /United States
Iowa State University
akatz@iastate.edu



April Katz recibió su Magister (MFA) de la Universidad Estatal de Arizona. Se desempeña como Profesora Honorable Morrill en la Universidad del Estado de Iowa donde enseña técnicas de impresión desde el año 1999. Ha estado a cargo de la organización de intercambio internacional de impresiones postales por 17 años.

Entre 2004 y 2006, Katz fue presidenta del Consejo de Southern Graphics.

Sus impresiones, las cuales sintetizan el proceso tradicional y digital del arte de impresiones, están en numerosas colecciones y han sido exhibidas en los Estados Unidos, Portugal y en China.

Ha presentado numerosas ponencias en conferencias profesionales.

April Katz received her M.F.A. degree from Arizona State University. She currently is Morrill Professor at Iowa State University where she has taught printmaking since 1999. For seventeen years she has organized the university's annual international postcard print exchange. From 2004 - 2006 Katz served as president of the Southern Graphics Council.

Her prints, which synthesize digital and traditional printmaking processes, are in numerous collections and have been exhibited throughout the US and recently in Portugal and the Yinchuan Art Museum in China. She has presented papers for print, photographic and visual literacy professional conferences.

April Vollmer
Estados Unidos /United States
april@aprilvollmer.com



April Vollmer es artista y escritora de Nueva York, tiene un título de M.F.A. de Hunter College, y su trabajo se enfoca en el arte del moku-hanga, la xilografía o grabado en madera japonés. Sus grabados se han exhibido internacionalmente; ha impartido numerosos talleres a lo largo de los EE.UU. y es instructora en el Lower East Side Printshop. Formó parte del consejo en la primera y la segunda Conferencias de Moku-hanga en Japón, y Agregada de Comunicaciones en la tercera conferencia en Hawái. Actualmente está en el Consejo Asesor de la cuarta conferencia, que tendrá lugar en Nara en 2020. Su libro Japanese Woodblock Print Workshop [Taller de grabado en madera japonés] fue publicado por Watson-Guptill en 2015.

April Vollmer is a New York artist and writer with an M.F.A. from Hunter College, whose work focuses on moku-hanga, Japanese woodcut. Her prints have been exhibited internationally; she has taught many workshops across the U.S. and is an instructor at the Lower East Side Printshop. She was on the board of the First and Second Moku-hanga Conferences in Japan, and Communications Attaché for the Third in Hawaii. Currently she is on the Advisory Board of the fourth conference, which will take place in Nara in 2020.

Her book Japanese Woodblock Print Workshop was released by Watson-Guptill in 2015

Aurora de Armendi
Estados Unidos /United States
Parsons The New School
dearmena@newschool.edu



Aurora De Armendi se graduó de la Universidad de Cooper Union (BFA) y de la Universidad de Iowa MFA.

Ha participado en residencias en el Museo del Bronx, el Centro del Libro en NY, Anderson Ranch Arts Center y Jamaica Flux.

Su trabajo ha sido exhibido en El Museo de la Torre de la Libertad en Miami, El Centro Internacional del Grabado y el Instituto Cervantes en NY entre otras sedes. También ha presentado su obra en las Universidades de Cornell, Tulane y Brown y otras instituciones.

Aurora es profesora de libros de artistas en Parsons The New School.

Aurora De Armendi received a BFA from The Cooper Union and a MFA from The University of Iowa.

She has completed residencies at The Bronx Museum of Art, The Center for Book Arts in NY, Anderson Ranch Arts Center and Jamaica Flux. She has exhibited her work at the MDCC Museum of the Freedom Tower in Miami, the International Print Center, Instituto Cervantes, among others. She has presented her work at Cornell University, The Cooper Union Great Hall, Tulane University, Brown University and in other institutions.

Aurora teaches artists books at Parsons The New School.

Barbara Balfour

Canadá / Canada
York University, Toronto
bbalfour@yorku.ca



Barbara Balfour es una artista basada en Toronto cuya práctica explora la relación entre texto e imagen. La investigación sobre prácticas artísticas que toman el texto como base informa sus libros, múltiples e instalaciones. Balfour, quien exhibe internacionalmente, también desarrolla proyectos curatoriales y de escritura y residencias. Su ensayo "The What and the Why of Print", originalmente en Printopolis (Open Studio), fue publicado en Print matters: an anthology of critical texts on contemporary prints and printmaking since 1986. Balfour enseña medios impresos y teoría en el Departamento de Artes Visuales e Historia del Arte en la Universidad de York. www.barbarabalfour.ca

Barbara Balfour is a Toronto-based artist whose print practice involves the relationship between the textual and the visual. Her research into text-based art practices and succinct expressions of complex thought inform her artists' books, multiples, and print-installation. Exhibiting internationally, Balfour also undertakes curatorial projects, critical writing, and residencies. Her essay "The What and the Why of Print", originally in Printopolis (Open Studio), appears in Print matters: an anthology of critical texts on contemporary prints and printmaking since 1986 (MUP). Professor Balfour teaches print media and theory in the Department of Visual Art and Art History, York University. www.barbarabalfour.ca

Barbara (Barbie) Kjar

Australia
barbiekjar@yahoo.com



Barbie Kjar, artista Australiana nacida en Tasmania, con títulos académicos de Maestría en Bellas Artes- RMIT University Melbourne y pregrado de Bellas Artes y Educación en la Universidad de Tasmania, Hobart.

A lo largo de su carrera profesional ha participado en: Residencias en DRAWinternational -Caylus, Francia; Estudios de Consejo de Australia en Roma y Tokio; Residencias en Barcelona, Havana y el Instituto de Kala en San Francisco. También su trabajo ha sido reconocido por el Council de Australia donde recibió diferentes premios. Desde 1986 ha hecho 36 exposiciones en Australia y más recientemente en Barcelona y Tokio.

Barbie Kjar is a Tasmanian artist and has completed a Masters of Fine Art at RMIT, Melbourne; Bachelor of Fine Arts and Education, University of Tasmania, Hobart.

She has undertaken residencies at Draw International, Caylus, France, Australia Council studio, Rome and Tokyo, Art Res print-workshop, Barcelona, and Havana, Kala Institute, San Francisco and has been the recipient of Australia Council development grants. Since 1986 she has held 36 solo exhibitions in Australia and more recently in Barcelona and Tokyo.

Barbara Zeigler

Canadá / Canada
University of British Columbia
bzeigler@mail.ubc.ca



Barbara Zeigler es artista y profesora del Departamento de Historia del Arte, Arte Visual y Teoría de la Universidad de British Columbia en Vancouver, Canadá, y supervisora del Centro de Investigación UBC Print Media.

Actualmente trabaja en proyectos de impresión, fotografía, dibujo, montaje y proyectos colaborativos de arte público, su arte busca cuestionar el carácter y las consecuencias de nuestros paradigmas culturales existentes.

Barbara Zeigler is an artist and professor, Department of art History, Visual Art and Theory, at the University of British Columbia in Vancouver, Canada, and supervisor of the UBC Print Media Research Centre.

Working in printmaking, photography, drawing, installation, and collaborative public art projects, her artwork seeks to prompt questions as to the character and consequences of our existing cultural paradigms.

Barthold Boksem

Holanda / The Netherlands
Hanzehogeschool Groningen University of Applied Sciences
b.boksem@pl.hanze



Barthold Boksem es un artista nacido en 1969. Vive y trabaja en Zuidlaren, Holanda. Profesor de Bellas Artes en Academia Minerva, Groningen (Hanze University of Applied Sciences). Co-fundador de la fundación ARTisBOOK (2017, Groningen). Dicha fundación promueve libros de artista. Desde el 13/10/2018 hasta el 20/10/2018, ARTisBOOK organizará la semana del libro 2018 en la ciudad de Groningen, donde más de veinte locaciones culturales formarán parte del evento. www.artisbook.nl / Artículo sobre la exhibición de libros de artista (2015) monoskop.org/images/d/df/Sequence_1_Dutch_Artists_Books_in_International_Perspective_2015.pdf Postgrado en educación artística, 2016.

Barthold Boksem is an artist, born in 1969. He lives and works in Zuidlaren, The Netherlands. He teaches Fine Arts at Minerva Art Academy, Groningen (Hanze University of Applied Sciences). Co-founder of the ARTisBOOK Foundation, Groningen 2017, this foundation promotes the artist's book. From 13 till 20 October 2018 the ARTisBOOK Foundation organizes the week of the artist's book 2018 in the city of Groningen, over twenty cultural venues shall participate in this event. www.artisbook.nl / Sequence-1, Artist's Books Exhibition, 2015. monoskop.org/images/d/df/Sequence_1_Dutch_Artists_Books_in_International_Perspective_2015.pdf Master Art Education, 2016. Master Interactive Art and Environments, 2004. Works in several private and public collections.

Bea Filipowicz

Polonia / Poland
The Eugeniusz Geppert Academy of Fine Art and Design in Wrocław
filipowicz.beata@gmail.com



Beata Filipowicz (b. 1992, Polonia). En 2017 recibí la titulación de Máster en Grabado por el profesor Przemysław Tyszkiewicz, (especializado en grabado calcográfico) en la Academia de Arte y Diseño en Wrocław.

Este mismo año he participado en algunos proyectos de grabado a nivel internacional : Zureta – The Misprint, Tokyo University of the Arts in Japan and 'Post-digital printmaking. Redefinition of print' conference, Wrocław, Poland; 6 th Guanlan International Print Biennial in China (2017), 10th Kochi International Triennial of Prints in Japan; Splitgraphic (student exhibition), University Gallery "Vasko Lipovac", Split, Croatia; 19th International Print Biennial Varna 2017, Bulgaria.

Beata Filipowicz (b. 1992, Poland). In 2017 she received her MA in Printmaking at prof. Przemysław Tyszkiewicz's Intaglio Studio in The Eugeniusz Geppert Academy of Art & Design, now works there as an lab assistant. In 2017 she participated in international printmaking projects and exhibitions: Zureta – The Misprint, Tokyo University of the Arts in Japan and 'Post-digital printmaking. Redefinition of print Exhibition and Conference' Neon Gallery, organized by her native academy; 6 th Guanlan International Print Biennial in China, 10th Kochi International Triennial Exhibition of Prints in Japan; Splitgraphic (student exhibition), University Gallery "Vasko Lipovac", Split, Croatia; 19th International Print Biennial Varna 2017, Bulgaria.

Beauvais Lyons

Estados Unidos / United States
University of Tennessee, Knoxville
blyons@utk.edu



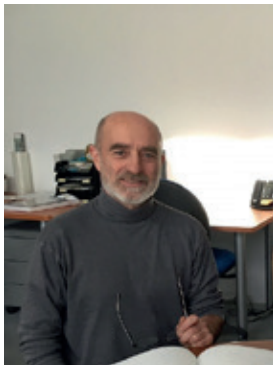
Beauvais Lyons es Chancellor's Profesor en la Universidad de Tennessee, en Knoxville, Tennessee, donde ha enseñado cursos avanzados en grabado desde 1985. Lyons recibió su título de maestría de la Universidad Estatal de Arizona (Arizona State University) en 1983 y su título de BFA de la Universidad de Wisconsin-Madison en 1980. El profesor Lyons organizó IMPACT 4 en Poznan, Polonia y Berlín, Alemania, en 2005. Las exhibiciones del profesor Lyons se han presentado en más de 80 museos y galerías, y sus obras se encuentran en numerosas colecciones públicas en los Estados Unidos.

Beauvais Lyons is a Chancellor's Professor at the University of Tennessee in Knoxville where he has taught printmaking since 1985. Lyons received his MFA degree from Arizona State University in 1983 and his BFA degree from the University of Wisconsin-Madison in 1980.

He organized IMPACT 4 in Poznan, Poland and Berlin, Germany in 2005. Lyons' one-person exhibitions have been presented at over 80 museums and galleries and his prints are in numerous public collections in the United States.

Benoit Pascaud

Francia / France
Escuela de Bellas Artes de Nantes



Benoît Pascaud (BFA, MFA) es el responsable del departamento del grabado (escuela de Bellas Artes de Nantes).

Sus actividades artísticas incluyen en particular grabado y encuadernación.

Ahora desarrolla con Claire la editorial “Le 18e Parallèle”.

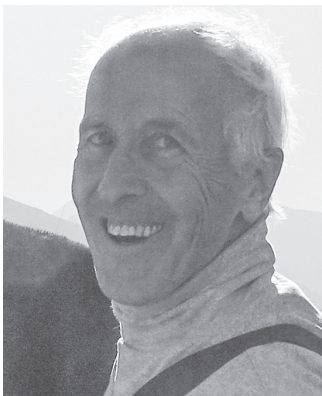
Benoît Pascaud (BFA, MFA) is the Head of the Print Department (School of Fine Arts of Nantes).

His artistic activity entails, among others, printmaking and bookmaking.

He now develops the associative press “Le18e Parallèle” with Claire.

Bernd Hildebrandt

Canadá / Canada



Bernd Hildebrandt has a background in industrial and graphic design, and sculpture. Working independently and for institutions, he plans exhibit spaces, designs display furniture and installs object based museum and art exhibitions. An interest in writing poetry sparked numerous collaborations with Liz Ingram in which his poems and digital work are integrated into the fabric of her large-scale installations and prints. Working together has been very productive and has resulted in numerous large scale installations utilizing fabric, paper and structures nationally and internationally. Please review the website: <HILXING.COM> for a more in-depth overview.

Bernd Hildebrandt tiene experiencia en diseño industrial y gráfico y escultura. Al trabajar de forma independiente y para las instituciones, planea espacios de exhibición, diseña muebles de exhibición e instala exposiciones de arte y museo basadas en objetos. El interés por escribir poesía provocó numerosas colaboraciones con Liz Ingram, en la que sus poemas y su trabajo digital se integran en el tejido de sus instalaciones y grabados a gran escala. Trabajar juntos ha sido muy productivo y ha resultado en numerosas instalaciones a gran escala que utilizan tejidos, papel y estructuras a nivel nacional e internacional. Revise el sitio web: <HILXING.COM> para obtener una descripción más detallada.

Bess Frimodig

Reino Unido / United Kingdom
info@bessfrimodig.com



Bess Frimodig es doctora por UWE Bristol gracias a la tesis Una práctica honorable: El fino arte de la impresión como herramienta para el compromiso social. Su trabajo se centra en el bienestar de las personas y del planeta. Unifica conocimientos prácticos y creatividad, busca factores comunes para concienciar y empoderar a la sociedad. Bess trabaja con distintas comunidades y científicos en proyectos multidisciplinares y colaborativos. Su galardonado proyecto junto a la doctora Anna Febrero, “El Jardín de los Seis Sentidos”, examina la gestión del estrés por parte de las plantas y de los humanos en una combinación entre biología, impresión de grabados y jardinería. Los pacientes afectados por enfermedades crónicas y la soledad se reúnen para hacer revistas, libros de cocina y fomentar hábitos que no sólo les ayuden a subsistir sino a aprender a prosperar.

Bess was awarded her PhD from UWE Bristol for An Honorable Practice: The fine art print as tool for social engagement. Wellbeing is her focus; for people and the planet. Intertwining practical strategies with creativity, seeking common denominators to shift awareness and empower society, Bess works with communities and scientists on cross-disciplinary, collaborative projects. Her award-winning project Six Senses Garden together with Dr Anna Febrero examines how plants and humans manage stress combining biology with printmaking and gardening. Patients struggling with chronic illness and isolation create fanzines, cookbooks and strategies, not just considering how to survive but how to thrive.

Beth Fein

Estados Unidos / United States

beth@bethfein.com



Beth Fein, artista interdisciplinaria, considera el valor estético de su obra conceptual tanto si se dedica al grabado o en las instalaciones. En su trabajo utiliza los recuerdos personales y la política. Es conocida por sus doce años de trabajo en el proyecto internacional de arte público "dance anywhere®" que tenía participantes en 7 continentes, 66 países y 714 ciudades.

Sus obras han sido exhibidas a nivel nacional e internacional incluyendo: Transmission Gallery en Oakland, Museo de Oakland, IPCNY, Triton Museum of Art, YBCA, Headlands Center for the Arts, Banks Gallery in London, Santander, Luxembourg, Buenos Aires y KALA.

Solo Exhibitions 2017-Transmission Gallery, Oakland, CA, August 4 - September 23 2015-Prints, Merced Cultural Center, Merced, CA 2013-Voces, La Peña Cultural Center, Berkeley, CA 2012-Rincón de Mi Memoria, 'ace Proyecto, Buenos Aires, Argentina 2010 - Portraits, Alta Bates Gallery, Berkeley, CA 2009-Women of the Americas, La Peña Cultural Center, Berkeley, CA Grants and Awards 2017-Speedball Purchase Award, 11th Biennial Miniature Print Exhibition, Center for Contemporary Printmaking Juror Freyda Spira, Metropolitan Museum of Art 2016-Juror's Recognition Award, "Speak Truth to Power", Suzanne Gray of Seager Gray Gallery 2016.

Birgitte Munk

Dinamarca / Denmark

www.birgitemunk.dk



Decoraciones: 'Moving Horizon'. Una decoración artística, HANGAR 23, Ministerio de Defensa, Base aérea de Karup 'Layers'. Una decoración artística para Tækker Bureau, Berlin.

Exhibiciones calificadas seleccionadas: Miniprint Berlin 2014; Galleri Heike Arndt, Exhibición gráfica internacional, Berlin, Exhibición de primavera, 2013 & 2014, Kunsthall Charlottenborg, Copenhagen.

Exhibiciones seleccionadas: 'Edit>Color Settings'. Taller Nórdico en Impresión Intaglio, Trykkeriet, Bergen 'Amarillo; Magenta, Cyan'. Intaglio Printing. ZONE. Intaglio Printing, KH7artspace, Aarhus; 'Mapping Places'; Un proyecto fotográfico y exhibición; Bitpopop, Aarhus.

Estudios: Escuela de Diseño de Kolding, textil; Escuela de Arte de Glasgow; Academia de Arte de Aarhus; Escuela Gráfica de Aarhus.

Selected Insitu Projects: 'Moving Horizon'. Public Commision, Hangar 23, Air Base Karup, Ministry of Defence; 'Layers'. An artistic ornamentation, Tækker Bureau, Berlin

Selected censored exhibitions: Miniprint Berlin 201. Galleri Heike Arndt, International graphic art exhibition, Berlin; Spring Exhibition, 2013 & 2014, Kunsthall Charlottenborg, Copenhagen

Selected exhibitions: Edit>Color Settings. Nordic Workshop, Intaglio Printing, Trykkeriet, Bergen; Yellow, Magenta, Cyan. Intaglio Printing, Aarhus; ZONE. Colour photogravure, KH7artspace, Aarhus; Mapping Places. A photographic project and exhibition. Bitpopop, Aarhus; Education: Design school Kolding, textile; Glasgow School of Art; Aarhus Academy of Fine Arts; Graphic Arts School, Aarhus.

Birthe Reinau

Dinamarca / Denmark

birthe-reinau@ofir.dk



Pintura, Artes graficas y fotografía.

Educación: Escuela de Arte y Diseño, Kolding, Dinamarca 1978 – 80; Escuela de Artes Graficas de Aarhus 1987 – 89.

Muchas exposiciones en Dinamarca y en el extranjero. Viajar es una fuerte inspiración para mi trabajo artístico.

De 1981 – 85 trabajaba y vivía en México, Panamá y Brasil.

En 2009 "Artista en residencia" en Japón, y he visitado muchos otros países. Las obras que quiero exponer en el Impact 10 son color fotopolímeros grabados, inspirado por un viaje 2017 a Tanzania.

www.birthereinau.dk

Painting, graphic arts and photography.

Education: Kolding School of Arts and Design, DK 1978 – 79. School of Graphic Arts, Aarhus, DK 1987 – 89; Own Studio from 1989.

Many exhibitions in Denmark and abroad. Travels are a strong inspiration for my artistic work.

From 1981 – 85 I worked and lived in Mexico, Panama and Brazil. In 2009 "Artist in residence" in Japan, and I visited many other countries.

The works I want expose in Impact 10 are colour photopolymer engravings inspired from a journey 2017 to Tanzania.

www.birthereinau.dk

Blake Sanders

Estados Unidos / United States
Southeast Missouri State University
blakesanders@gmail.com



Blake Sanders obtuvo su BFA de la Universidad del Norte de Iowa y un MFA de la Universidad de Tulane. Ha enseñado arte y grabado en universidades, así como impartido talleres en colegios y organizaciones de arte comunitarias alrededor de los Estados Unidos. Exposiciones con jurado recientes la 3ª Global Print 2017 en Douro, Portugal; Premio Neo:print 2016 en Bolton, Reino Unido; el 35º Exposición Internacional Bradley de Grabado y Dibujo; y la Exposición Delta National Small Print 2017. Su obra apoya la conciencia ambiental ilustrando el vínculo entre las personas y la naturaleza.

Blake Sanders earned his BFA from University of Northern Iowa and an MFA from Tulane University.

He has taught art and printmaking at universities, and workshops at colleges and community-based art organizations around the United States. Recent juried exhibitions include the 3rd Global Print 2017 in Douro, Portugal; neo:print prize 2016 in Bolton, UK; the 35th Bradley International Print and Drawing Exhibition; and the 2017 Delta National Small Prints Exhibition.

His work supports environmental mindfulness by illustrating the bond between people and the natural world.

Brian Cohen

Estados Unidos / United States
bridgepress7@gmail.com



Los libros y grabados de Brian D Cohen han sido exhibidos en cuarenta exposiciones individuales incluyendo una retrospectiva en el Museo de Arte de Fresno y ha participado en más de 200 exposiciones colectivas

El trabajo de Cohen es sostenido por las colecciones privadas y públicas importantes a través del país incluyendo universidades de Yale de Harvard de Brown y de Stanford de Middlebury de Smith de Wellesley de Swarthmore y de Dartmouth de la universidad de Vermont de la biblioteca pública de Nueva York Del Congreso los Museos de Arte de Filadelfia y Portland y la residencia del Embajador en Egipto. Ha ganado la competencia Internacional de Gráfica en San Diego, Filadelfia y Washington.

Artist's books and prints by Brian D. Cohen have been shown in forty individual exhibitions, including a retrospective at Fresno Art Museum, and he has participated in over 200 group shows. Cohen's work is held by major private and public collections throughout the country, including Yale, Harvard, Brown, and Stanford Universities, Middlebury, Smith, Wellesley, Swarthmore, and Dartmouth Colleges, the University of Vermont, The New York Public Library, The Library of Congress, the Philadelphia and Portland Museums of Art, and the United States Ambassador's residence in Egypt.

He was winner of international print competitions in San Diego, Philadelphia, and Washington, DC.

Bridget Hillebrand

Australia
Swinburne University Australia
b.hillebrand@y7mail.com



Bridget Hillebrand vive y trabaja como artista visual en Melbourne, Australia.

En el 2016, terminó su doctorado práctico en la Universidad de Monash.

Ha desarrollado su trabajo en varios formatos como la impresión, los libros de artista, el audio, los videos, los objetos artísticos y las instalaciones.

Bridget ha recibido un gran número de premios de impresión y sus obras se incluyen en importantes colecciones como la National Gallery de Australia y otras colecciones públicas, internacionales o privadas.

Bridget Hillebrand lives and works as a visual artist in Melbourne, Australia.

She completed her practice-based PhD in 2016 at Monash University in Melbourne.

Her art works have developed through a variety of forms including print, artist books, audio, video, art objects and installations.

Bridget has received numerous print awards and is represented in major public collections including the National Gallery of Australia as well as other public, international, corporate and private collections.

Caren Florance

Australia
ANU/University of Canberra
caren.florance@canberra.edu.au



Caren Florance es una escritora y grabadora australiana que trabaja con poéticas materiales y textuales utilizando tecnologías de impresión antiguas y nuevas. En su doctorado en la Universidad de Canberra, colaboró con poetas para producir una amplia variedad de publicaciones creativas, incluidos libros de artista.

También autopublica bajo su sello, Ampersand Duck. Caren ha enseñado arte del libro y tipografía en varias instituciones, entre ellas la Universidad Nacional de Australia y la Universidad de Canberra. Ha publicado artículos de investigación en The Blue Notebook, JAB, Imprint, Art Monthly y Artlink. Caren tiene su propio estudio de tipografía en Canberra.

Caren Florance is an Australian writer and printmaker who works with material and textual poetics using old and new print technologies. In her PhD with the University of Canberra, she collaborated with poets to produce a wide variety of creative publications including artist books. She also self-publishes under her imprint, Ampersand Duck. Caren has taught book arts and typography for various institutions including ANU Printmedia and Drawing and the University of Canberra. She has been published by The Blue Notebook, JAB, Imprint, Art Monthly, and Artlink. She has a personal letterpress studio in Canberra.

Carinna Parraman

Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England, Bristol
Directora CFPR - UWE / Directora General Impact
Director CFPR - UWE / Impact Chairman
Carinna.Parraman@uwe.ac.uk



Carinna es profesora de diseño, color e impresión, y directora del Centro de Investigación en Impresión Fina, Bristol. Es presidenta de Color Group GB y presidenta de IMPACT Multidisciplinary Printmaking Conferences.

Es artista, educadora, colorista y ha escrito sobre diferentes aspectos del color y las artes impresas, el patrimonio, la ciencia y la ingeniería. Ha sido líder académica en arte, diseño e investigación colaborativa industrial. Es autora de "Impresión 2.5D, cerrar la brecha entre el arte y la ciencia" (2018) explorando la relación entre el arte, la impresión y los puntos de referencia para la impresión industrial del siglo XXI.

Carinna is professor of design, colour and print, and Director of the Centre for Fine Print Research, Bristol. She is Chair of the Colour Group GB, and Chair of IMPACT Multidisciplinary Printmaking Conferences.

She is an artist, educator and colourist, and has written on different aspects of colour and print spanning arts and heritage, science and engineering. She has been academic lead on art, design and industrial collaborative research. She is author of the book "2.5D printing, bridging the gap between art and science" (2018) exploring the relationship between art and print and benchmarks for 21st century industrial printing.

Carl Rowe

Reino Unido / United Kingdom
Norwich University of the Arts
rowe.carl@btinternet.com



Carl Rowe tiene un perfil internacional de la exposición y ha sido incluido en una serie de demostraciones internacionales significativas de la impresión incluyendo La Trienal 2011 de la impresión de Tallinn, OPT Columbia británico 2015 y 3ro Douro Global Gráfica 2017.

Carl Rowe enseña en la Universidad Norwich de las Artes, donde fundó la cartera bienal de impresión colaborativa NUA en 2002. Recientes trabajos de la conferencia se han entregado en Paradox London 2017 y Cork Printmakers 2017. Es un miembro artista de la galería OUTPOST en Norwich, un miembro del Consejo de Printmakers.

Carl Rowe has an international exhibition profile and has been included in a number of significant international printmaking shows including The Tallinn Print Triennial 2011, OPT British Columbia 2015 and 3rd Douro Global Print 2017.

Carl Rowe teaches at Norwich University of the Arts, where he founded the biennial NUA collaborative print portfolio in 2002. Recent conference papers have been delivered at Paradox London 2017 and Cork Printmakers 2017. He is an artist member of OUTPOST gallery in Norwich, a member of the Printmakers Council.

Carla Beretta

Argentina

carlagberetta@gmail.com



Nació en Rosario, Argentina. Estudió en la Escuela Provincial de Artes Visuales “Manuel Belgrano” de Rosario y posteriormente cursó la Licenciatura en Artes Visuales en la Universidad Nacional del Litoral de Santa Fe. Completó su formación con cursos de dibujo y pintura y de técnicas gráficas —como grabado en fotopolímero, fotolitografía, litografía— y fotografía en diversos talleres de Rosario y Buenos Aires. También realizó residencias y clínicas de obra con artistas y críticos en centros e instituciones especializados. Ha participado en numerosas exposiciones y salones en el país y el exterior.

She was born in Rosario, Argentina. Studied at the Provincial School of Visual Arts “Manuel Belgrano” of Rosario and later studied the Bachelor of Visual Arts at the National University of the Littoral of Santa Fe. She later completed her training with courses in drawing and painting and graphic techniques such as photopolymer engraving, photolithography, lithography- and photography in various workshops in Rosario and Buenos Aires. She also carried out residencies and work clinics with artists and critics in specialized centers and institutions. She has participated in numerous exhibitions and shows in the country and abroad.

Carles Méndez Llopis

México / Mexico

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

cmendezllopis@gmail.com



Profesor-investigador titular de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez en el Instituto de Arquitectura, Diseño y Arte, y coordinador del Doctorado en Diseño desde 2017. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI-1) desde 2008, y del grupo de investigación Gráfica Contemporánea desde el 2007. Ha publicado en diferentes editoriales y revistas de prestigio internacional y expuesto como artista visual en múltiples exposiciones en: Argentina, España, Dinamarca, Francia, Italia, Polonia, Bélgica, Japón, Kenia, Canadá, Taiwán, EEUU, Serbia, Rusia y México. Su mayor producción artística la ha realizado en el campo del arte múltiple, especialmente en gráfica y libros de artista.

Professor-researcher at the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez at the Institute of Architecture, Design, and Arts, and coordinator of the Phd Program in Design since 2017. Member of the National System of Researchers in Mexico (SNI-1) since 2011, and of Contemporary Graphic research group, since 2007. He has published in different publishers and prestigious international magazines and exhibited as a visual artist in multiple exhibitions in: Argentina, Spain, Denmark, France, Italy, Poland, Belgium, Japan, Kenya, Canada, Taiwan, USA, Serbia, Russia and Mexico. His greatest artistic production has been in the field of multiple art, especially in graphic and artist books.

Carmen Herrera Nolorve

Francia / France

cnolorve@yahoo.es



Carmen Herrera Nolorve vive y trabaja en Francia desde el 2005. Su práctica artística gira en torno al tema del retrato contemporáneo que se concentra en la construcción de la identidad femenina apoyándose en una pluralidad de medios y soportes en grabado.

Dentro de sus trabajos Herrera Nolorve inserta hoy en día cabello natural de las diversas mujeres a las cuales llama sus « donantes ». Ella ha expuesto de manera individual y colectiva en diversos países como : Perú, Francia, España, Brasil, Bulgaria y Colombia. Su trabajo se encuentra en colecciones particulares, ilustraciones de libros, catálogos etc.

Carmen Herrera Nolorve is a Peruvian artist living in France since 2005. She is currently pursuing her PhD in Arts at the University of Bordeaux Montaigne. Her artistic practice revolves around the theme of contemporary portraiture, focusing on the construction of feminine identity. It relies on multiple mediums and materials for creating matrices and prints. As part of her current work being carried out, Herrera Nolorve incorporates the natural hair of several women into her creations, whom she refers to as her “donors”. Herrera Nolorve has exhibited her works in many countries such as Peru, France, Spain, Brazil, Bulgaria and Colombia. Her work can be found in private collections, book illustrations, catalogs, etc.

Carolina Gutiérrez

Argentina

foto.carogutierrez@gmail.com



Nace en Buenos Aires, Argentina, 1960. Utiliza fotografía digital y analógica en blanco y negro, la que revela y copia personalmente. Trabaja con fotograbado, Intaglio type, utilizando una técnica no tóxica, la que permite el cuidado del medioambiente. Desde 2013 trabaja con técnicas antiguas de fotografía, Cianotipia y Van Dyke. Mostrando su trabajo en distintas muestras, salones, museos, galerías de arte, en el país y el extranjero. Ha recibido una mención especial en el Salón Nacional de Grabado 2013, Argentina, por su obra "Leyendo entre sillas". Y una mención en el Florean Museum, Rumania 2014.

Born in Buenos Aires, Argentina, 1960. She uses digital and analogic black and white photography, which develops and copy herself. She works with photo gravure Intaglio type, using a non-toxic technique, taking care of the environment. Since 2013 she works with experimental photography processes, Cyanotype and Van Dyke. Showing her art projects in different places, museums, art galleries, art faires, in her own country and abroad. She has received a special distinction in Salón Nacional de Grabado 2013, Argentina with her work "Leyendo entre sillas" And a distinction in Florean Museum, Rumania, 2014.

Caroline Gagnon

Canadá / Canada

gag.caroline@gmail.com



Caroline Gagnon vive y trabaja en Montreal, Canadá, donde realizó una maestría en artes visuales y multimedia en la UQAM en 2011. Su trabajo ha sido presentado en varias galerías y centros culturales en todo Canadá y ha sido seleccionada para muchas residencias de artistas, incluyendo El estudio de intercambio y residencia de CALQ en México. Inicialmente basada en técnicas de impresión, su práctica ha adquirido una forma multidisciplinaria que combina imágenes impresas, proyecciones de video e instalaciones.

Caroline Gagnon lives and works in Montreal, Canada, where she completed a Master's degree in visual and media arts at UQAM in 2011.

Her work has been presented in several galleries and cultural centers across Canada and she has been selected for many artist residencies, including CALQ's studio and residency exchange program in Mexico. Initially based on print techniques, her practice has taken on a multidisciplinary form combining printed images, video projections and installations.

Carolyn Lewens

Australia

Monash University

carolynlewens@gmail.com



Carolyn Lewens es una artista cuyo trabajo, individual y colectivo, produce complejos conjuntos de imágenes, sonido y texto. Investiga las propiedades, los misterios y las metáforas de la luz. Sus trabajos son una mezcla de lo literal y lo fenomenal, problematizan lo digital a través de la unicidad de lo analógico, persiguiendo ideas en el trabajo de las explicaciones científicas.

Carolyn ha expuesto ampliamente y ha recibido numerosas becas y premios –Australia Council, Arts Victoria y Regional Arts Victoria. Ha trabajado en cantidad de comités culturales y ha enseñado en Monash University, RMIT y PSC. Actualmente investiga para su doctorado.

Carolyn Lewens is an artist working solo and collaboratively producing complex ensembles of image, sound and text.

She investigates properties, mysteries and metaphors of light. Her works are a mixture of the literal and the phenomenal, they problematise the digital through the uncanny of the analogue, broadly canvassing ideas at work in scientific explanations.

Carolyn has exhibited widely and has been the recipient of numerous grants and awards – Australia Council, Arts Victoria and Regional Arts Victoria. She worked on a number of cultural boards, taught at Monash University, RMIT and PSC. She is working on a PhD (currently on hold).

Carolyn Mckenzie-Craig

Australia
National Art School
carolyncraig68@gmail.com



Carolyn Mckenzie-Craig is an artist who lectures at the National Art School in Sydney. Her current work examines how social systems are inscribed and performed upon the body and the relationship between social power and copy based cultural artefacts. Carolyn has been a finalist in the Churchie, Freemantle, Burnie, Bangkok Drawing and Print Triennial, Marie Ellis Drawing Prize and others and is a member of feminist collective Bruce and Barry with Heidi Stevens.

Carolyn Mckenzie-Craig is an artist who lectures at the National Art School in Sydney. Her current work examines how social systems are inscribed and performed upon the body and the relationship between social power and copy based cultural artefacts. Carolyn has been a finalist in the Churchie, Freemantle, Burnie, Bangkok Drawing and Print Triennial, Marie Ellis Drawing Prize and others and is a member of feminist collective Bruce and Barry with Heidi Stevens.

Carrie Ida Edinger

Estados Unidos / United States
edingercarrie10@gmail.com



Los proyectos actuales y la investigación de Carrie Ida Edinger con práctica interdisciplinaria investigan métodos interdisciplinarios y nuevos medios. Su proyecto de colección actual basado en Internet tiene temas que presentan la interacción social entre personas y objetos. En junio de 2013, el proyecto de la colección se incluyó como una obra de arte basada en la web en el Festival Internacional de Nuevos Medios de Santa Fe durante 2013 en Santa Fe, Nuevo México. Carrie recibió su MFA de la Cranbrook Academy of Art y una Maestría en Teoría del Arte Contemporáneo de la Edinburgh College of Art.

Carrie Ida Edinger current projects and research with interdisciplinary practice investigate cross-discipline methods and new media. Her current Internet-based collection project has themes that present the social interaction between people and objects. In June 2013, the collection project was included as a web-based artwork in the Currents 2013 Santa Fe International New Media Festival in Santa Fe, New Mexico. Carrie received her MFA from Cranbrook Academy of Art in Bloomfield Hills, Michigan and a Master of Arts in Contemporary Art Theory concentrating in Visual and Material Culture from the Edinburgh College of Art, University of Edinburgh in Scotland.

Catherine Baker

Reino Unido / United Kingdom
Birmingham City University
Catherine.baker@bcu.ac.uk



La Escuela de Arte de Birmingham (Birmingham School of Art) tiene una consolidada trayectoria de investigación artística y cuenta con una próspera y creciente comunidad gráfica compuesta por estudiantes de grado, postgrado y doctorado y miembros académicos. Es una comunidad internacional cuyo trabajo refleja una gran variedad de prácticas y técnicas gráficas y visuales, consolidada sobre diversos intereses culturales y filosóficos. Artistas: Soha Alzaib, Darren Withey, Jodie Wingham, Jonnie Turpie, Justin Sanders, Professor Andrew Kulman, Dr Catherine Baker.

Birmingham School of Art has a long history as a place of artistic inquiry and has a thriving print community including undergraduate learners through to doctoral research students and supported by a committed fine art printmaking staff. As an international community of printmakers our work reflects a multiplicity of print techniques underpinned by diverse cultural and philosophical interests. Artists: Soha Alzaib, Darren Withey, Jodie Wingham, Jonnie Turpie, Justin Sanders, Professor Andrew Kulman, Dr Catherine Baker.

Catherine Bebout

Estados Unidos / United States
Montclair State University
beboutc@mail.montclair.edu



Catherine Bebout es profesora de arte y directora de grabado en Montclair State University, Nueva Jersey. Ella ha tenido exposiciones individuales en China, India, Canadá y Nueva Zelanda y nacionalmente en múltiples lugares. Bebout ha recibido numerosas becas, entre las que se incluyen un Fulbright Senior Research Scholar para India, Individual Artist Fellowship Grant del New Jersey State Council on the Arts y becas de investigación en grabado de los gobiernos de Canadá y Bélgica. Su obra está en colecciones en la Biblioteca Pública de Nueva York, el Museo Nacional de Mujeres en las Artes y el Museo de Bellas Artes de Amberes, Bélgica.

Catherine Bebout is Professor of Art and Director of Printmaking at Montclair State University, New Jersey. She has had solo exhibitions in China, India, Canada, and New Zealand and nationally in multiple venues. Bebout is a recipient of numerous grants including a Fulbright Senior Research Scholar to India, Individual Artist Fellowship Grant from the New Jersey State Council on the Arts and research grants in printmaking from the Canadian and Belgium governments. Her work is in collections at the New York Public Library, the National Museum of Women in the Arts, and Musee' des Beaux Arts, Antwerp, Belgium.

Catherine Cartwright

Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England
catherine@catherinecartwright.co.uk



Catherine Cartwright es artista multidisciplinario, trabajando principalmente con grabado, dibujo y cine, que muchas veces exploran cuestiones sociopolíticas.

Cartwright es directora en Double Elephant Print Workshop en la ciudad de Exeter, RU y artista en residencia en Kaleider, un estudio para el desarrollo para artistas, académicos y científicos.

Catherine Cartwright is a multi-disciplinary artist, working primarily with printmaking, drawing and film, often exploring socio-political issues.

Cartwright is a director with Double Elephant Print Workshop in Exeter, UK, and a resident artist with Kaleider, a developmental studio for artists, academics and scientists.

Catherine Chauvin

United States
University of Denver
cathchauvin@gmail.com



Chauvin es el actual Director de la Escuela de Arte e Historia del Arte y profesor asociado en la Universidad de Denver. Después de obtener un MFA en la Universidad de Syracuse, se formó en el Instituto Tamarind y desde entonces ha colaborado con artistas como Gladys Nilsson, Jaune Quick-to-See Smith y William Wiley en Nuevo México, Texas y Anderson Ranch Arts Center en Colorado. Estas experiencias como una impresora colaboradora y artista se combinan de varias maneras en sus obras de arte y enseñanza.

Chauvin is the current Director of the School of Art & Art History and an associate professor at the University of Denver. After earning an MFA at Syracuse University, she trained at the Tamarind Institute and has since collaborated with artists such as Gladys Nilsson, Jaune Quick-to-See Smith and William Wiley in New Mexico, Texas and Anderson Ranch Arts Center in Colorado. These experiences as a collaborative printer and artist combine in several ways in her artwork and teaching. Residencies in New Zealand, Greece, Oregon and Wyoming have allowed her to develop bodies of work based on landscape.

Catherine Hehir

Irlanda / Ireland
catherine.hehir@cit.ie



El ESTADO DE IMPRESIÓN es una proposición. Una evolución de la declaración visual iniciada por un colectivo de artistas atónito, pero intrigado por la catástrofe del pensamiento social-político actual y la comedia de los sistemas establecidos de gobierno.

Individualmente, cada una de ellas mantiene una práctica establecida en Print. Exhiben internacionalmente, contribuyen a imprimir programas, participan en conferencias y residencias, y han coordinado reuniones internacionales, además de establecer talleres de impresión, colectivos y festivales.

Artistas: Harrison, Hehir, Hudson, MacMahon, Milne, Noonan, O'Reilly.

The STATE OF PRINT is a proposition. An evolving visual declaration initiated by a collective of artists¹ beguiled and amused by the catastrophe of current social political thinking and the comedy of established systems of governance. Individually, they have each established practices in Print. They exhibit internationally, contribute to print programmes, participate in conferences and residencies, and have convened International meetings, established print workshops, collectives and festivals.

Artists: Paul Liam Harrison, Catherine Hehir, Scott Hudson, Des MacMahon, Jo Milne, Noelle Noonan and Suzannah O'Reilly

Cathryn Shine

Nueva Zelanda / New Zealand
University of Canterbury
cathryn.shine@canterbury.ac.nz



Cathryn Shine (nacida en Nueva Zelanda 1956) exhibe internacionalmente, es una becaria Fulbright y profesora asociada. La creativa investigación académica de Shine se centra en Hawái, especies en peligro de extinción y la unión entre el arte, la ciencia, la cultura y la identidad.

Shine utiliza símbolos para abordar las cuestiones contemporáneas de la bio-diversidad, la pérdida de especies, la seguridad de los recursos hídricos, la cultura hawaiana y la identidad y expresiones poéticas. Honores y premios incluyen Fulbright y Droste, USA., artista/curadora, Universidad de Sabanci, Turquía, Investigador Visitante de la Universidad de Newcastle, Australia.

Cathryn Shine (born New Zealand 1956) exhibits internationally, is a Fulbright scholar and Associate Professor. Shine's creative and academic research focuses on Hawaii Endangered Species, and the union between art, science, culture and identity.

Shine's work explores the intersections between printmaking, photography and drawing. Shine uses symbols to address contemporary issues of bio-diversity, loss of species, water security, Hawaiian culture and identity and poetical expressions. Honors include Fulbright and Droste awards, USA, Artist/Curator, Sabanci University, Turkey, Visiting Researcher University of Newcastle, Australia.

Cecilia Luque

Argentina
ceciluque66@gmail.com



Nace en la ciudad de Córdoba, Argentina el 18 de febrero de 1966. Grabadora e investigadora en nuevos soportes. En el 2000 es invitada al workshop en la Universidad Nacional de New York, en New Paltz, con la presencia del artista Rimer Cardillo. Desarrolla su actividad artística desde 1987 en muestras, salones y eventos nacionales e internacionales, entre los que se destaca: 2013 "Proteger", muestra en colectivo artístico, Museo E. Caraffa, Córdoba; 2014 1er. Bienal Sul-Americana de Gravura e Arte Impressa, Museu Histórico do Rio de Janeiro; 2015 III Jornada de Gráfica Contemporánea, Sala Ernesto Farina, UPC, Córdoba; 2016 "Mar de Muchos", Museo E. Caraffa, Córdoba; 2017 "Náufragos", Espacio expositivo NODO 940, Córdoba.

Born in the city of Córdoba, Argentina, on 18th February, 1966. Engraver and researcher in new supports. In 2000, she was invited to the workshop at the National University of New York, in New Paltz, with the presence of the Artist Rimer Cardillo. She has developed her artistic activity since 1987 in national and international exhibition halls and events, which include: 2013 "Proteger", artist collective exhibition, Caraffa Museum; 2014 1er. Bienal Sul-Americana de Gravura e Arte Impressa, Museu Histórico do Rio de Janeiro; 2015 III Contemporary Graphics Session, Ernesto Farina Hall, Provincial University of Córdoba, Córdoba; 2016 "Sea of Many", Caraffa Museum, Córdoba; 2017 "Castaways", NODO 940 Exhibition Gallery, Córdoba.

Cecilia Mandrile

Estados Unidos / United States

Investigadora CFPR - UWE / Asesora Impact
CFPR- UWE Researcher / Impact Advisor
mandrile@btinternet.com



Cecilia Mandrile es una artista y educadora cuya práctica basada en la impresión explora la fragmentación y la fluidez de la identidad causada por el desplazamiento y la migración.

Sus obras están incluidas en colecciones privadas y públicas de todo el mundo, entre ellas las del Victoria & Albert Museum de Londres; Museo Real de Bellas Artes, Amberes, Bélgica; Museo de Arte Latinoamericano, Long Beach, California y Museo Gyor de Arte, Hungría. Mandrile ha sido artista en residencia en Gasworks Studios, Londres, Reino Unido; Instituto de Arte de Kala, Berkeley, California; Frans Masereel Centrum, Bélgica; Fundación Ludwig de Cuba; Zona Imaginaria, Buenos Aires, Argentina; Y Makan Bait, Amman, Jordania.

Cecilia Mandrile is an artist and educator whose print-based practice explore the fragmentation and fluidity of identity caused by displacement and migrancy.

Her works are included in private and public collections around the world, including those of the Victoria & Albert Museum, London; Royal Museum of Fine Arts, Antwerp, Belgium; Museum of Latin American Art, Long Beach, California and Gyor Museum of Art, Hungary. Mandrile has been artist-in-residence at Gasworks Studios, London, UK; Kala Art Institute, Berkeley, California; Frans Masereel Centrum, Belgium; Ludwig Foundation of Cuba; Zona Imaginaria, Buenos Aires, Argentina; and Makan Bait, Amman, Jordan

Cerise Ward

Reino Unido / United Kingdom
ceriseward@hotmail.com



Cerise Ward vive y trabaja como artista visual en Lancashire en el Reino Unido. Terminó su M.A. basado en prácticas en 2012 en la Universidad de Monash, Melbourne, Australia.

Su investigación y trabajo artístico usa archivos para explorar cuestiones de familia y la identidad cultural usando dibujo, pintura, textos impresos, medios temporales, y fotografía. Sus libros de artista se muestran en importantes colecciones públicas y privadas, incluyendo la colección de libros raros en la Biblioteca Estatal de Victoria, Australia. Sus libros fueron exhibidos en la Conferencia de Impact 7 y apareció en la publicación, 'The Silent Scream: Political and Social Comment in Books...'

Cerise Ward lives and works as a visual artist in Lancashire in the UK. She completed her practice-based M.A. in 2012 at Monash University, Australia.

Her research and artwork involves the use of archives to explore issues of family and cultural identity using drawing, painting, print, time based media, and photography. Her artists' books are represented in major public and private collections including the Rare Book Collection at the State Library of Victoria, Australia. Her books were exhibited in the Impact 7 Conference and featured in the publication, 'The Silent Scream: Political and Social Comment in Books by Artists.' by Monica Oppen and Peter Lyssiotis.

Charlotte Hodes

Reino Unido / United Kingdom
University of the Arts London
c.hodes@fashion.arts.ac.uk



Charlotte Hodes es profesora de Bellas Artes en el London College of Fashion, University of the Arts London [Escuela de Moda de Londres, Universidad de las Artes de Londres].

Fue artista asociada en la galería Wallace Collection, Londres (2005-2007) y ganadora del premio Jerwood Drawing Prize (2006).

Ha realizado exposiciones individuales en las galerías Wolverhampton Art Gallery (2017), New Hall Art Collection (Cambridge, 2014), Clara Scremini Gallery (París, 2012), Marlborough Gallery (2009) y Wallace Collection (Londres, 2007).

Charlotte Hodes is Professor in Fine Art at London College of Fashion, University of the Arts London. She was Associate Artist at the Wallace Collection, London, (2005-2007) & winner of the Jerwood Drawing Prize (2006).

She has held solo exhibitions at Wolverhampton Art Gallery 2017, New Hall Art Collection, Cambridge 2014, Clara Scremini Gallery, Paris 2012, Marlborough Gallery 2009 and Wallace Collection London 2007. Group exhibitions include the Venice Biennale, Millesgården Stockholm, Jerwood Space London & the Design Museum London.

Chloé Aubry

Francia / France
Universidad de Le Mans
chloe.aubry@univ-lemans.fr



Chloé Aubry (BFA, MSc) es una candidata doctoral (Universidad de Le Mans).

Su doctorado trata del impacto de los procesos formales utilizados en los libros de artistas sobre la experiencia de lectura.

Chloé Aubry (BFA, MSc) is a PhD candidate (University of Le Mans).

Her doctoral focus tackles the impact of formal process used in artist's books on reading experience.

Christina Hallstrom

Holanda / Netherlands
Gerrit Rietveld Academie
cut@xs4all.nl



Christina Hallström nació y creció en Suecia, pero vive y trabaja en Ámsterdam, donde se graduó en la Gerrit Rietveld Academie en 1998. Desde entonces trabaja como artista visual, fotógrafa y cineasta de documentales, arte y películas musicales.

Dentro de la fotografía y la impresión, ella misma se inspiró de el medio. La interrelación de las cosas, así como la casualidad son cuestiones importantes en su trabajo. Hizo dos cortometrajes filmados bajo el agua y desde entonces las algas son un tema presente en su obra.

Christina Hallström was born and grew up in Sweden but lives and works in Amsterdam, where she graduated at the Gerrit Rietveld Academy in 1998.

Since then she works as a visual artist, photographer, and filmmaker of documentary, art- and music-films.

Within photography and print she lets herself get inspired by the medium. The inbetweenness of things as well as serendipity are important issues in her work. She made two short films shot below water and since then algae is a returning subject.

Chun Wai (Wilson)Yeung

Australia
Royal Melbourne Institute of Technology University
s3371643@student.rmit.edu.au



Chun Wai (Wilson) Yeung es un artista, comisario e investigador. Actualmente se encuentra realizando un doctorado en la Universidad RMIT y tiene un Máster Universitario en Comisariado de Arte por el departamento de Historia del Arte de la Universidad de Sídney. Sus investigaciones incluyen las prácticas colaborativas de comisariado y el arte contemporáneo asiático en un contexto australiano. Trabajó como auxiliar de investigación en la Galería Universitaria de Arte del Museo de la Universidad de Sídney. Sus investigaciones contribuyeron a la exhibición Floating Time Chinese Prints, 1954-2002 que tuvo lugar en 2016.

Chun Wai (Wilson) Yeung is an artist, curator and researcher. He is a PhD (Art) candidate at RMIT University and has a Master of Art Curating from the Department of Art History at the University of Sydney.

Wilson's research interests include curatorial collaborative practices and Asian contemporary art in an Australian context. He held the position as research assistant at the University Art Gallery in Sydney University Museum. His research has contributed to the Floating Time Chinese Prints, 1954- 2002 exhibition (2016). Wilson's work has been shown in solo and curated group exhibitions in Australia, Hong Kong, Macau and China.

Claire Gauzente

Francia / France

University of Nantes / TALM Angers Art School
claire.gauzente@univ-nantes.fr



Claire Gauzente (BFA, MBA, PhD) es catédrica (Universidad de Nantes).

Sus investigaciones refieren a la cultura, la evaluación de los estampados y procesos de investigación híbridos mezclando ciencias sociales y práctica del arte.

Claire Gauzente (BFA, MBA, PhD) is a Professor (University of Nantes).

Her research interests pertain to culture, prints valuation and hybrid research processes intermingling social sciences and art-practice-as-research.

Clare Humphries

Australia

Victorian College of the Arts,
The University of Melbourne
clare@clarehumphries.com



Clare Humphries es una artista que trabaja con grabado, dibujo y texto. Nacida en Melbourne, Australia, Clare se mudó a Londres en 2018. Tiene una licenciatura (Bellas Artes) y un doctorado por la Universidad RMIT en Australia, donde fue profesora de 2011 a 2014. Su trabajo forma parte de numerosas colecciones públicas, incluida la Galería Nacional de Australia. Ha recibido cuantiosos premios, incluido, en 2017, el Premio del Instituto Ursula Hoff y el Premio de Grabado John Denton. Clare enseñó en el Victorian College the Arts (Universidad de Melbourne) hasta 2018, y ha formado parte del Print Council de Australia.

Clare Humphries is an artist who works with printmaking, drawing and text. Born in Melbourne, Australia, Clare moved to London in 2018.

She holds a Bachelor of Arts (Fine Art) and PhD from RMIT University in Australia, where she was a lecturer from 2011-14.

Her work is represented in many public collections including the National Gallery of Australia, and she has received numerous awards including, in 2017, the Ursula Hoff Institute Award and John Denton Print Award. Clare lectured at the Victorian College the Arts (The University of Melbourne) until 2018, and serves on the Print Council of Australia.

Claudia Sbrissa

Estados Unidos / United States

St. John's University
sbrissa@hotmail.com



La obra de Claudia Sbrissa incluye dibujo, instalación y escultura generadas a partir del compromiso con los materiales y objetos cotidianos. Ha exhibido su obra nacional e internacionalmente, incluyendo Bienal de Art de Venecia, Italia; Birmingham Museum, Reino Unido; Art Gallery de Ontario, Canadá; Museo Guillermo, Ecuador; Islip Museum, NY; Dresdner Bank, Leipzig, Alemania; Mabel Smith Douglass, Rutgers, New Jersey; Museum of Contemporary Art, Massachussets; Newport Museum; Proyecto ACE Argentina; Smack Mellon, NY. Ha participado en las siguientes residencias: Giorgio Cini Foundation, Venecia, Italia; Salem Art Works; Saltonstall Foundation y Women's Studio Workshop, NY; I-Park y Skowhegan, USA.

Claudia Sbrissa's work is engaged with drawing, installation and sculpture and is informed by her engagement with materials and everyday objects. Sbrissa has exhibited nationally and internationally including: ArtVenice Biennale, Italy; Birmingham Museum, UK; Art Gallery of Ontario, Canada; Museo Guillermo, Ecuador; Islip Museum, NY; Dresdner Bank, Leipzig, Germany; Mabel Smith Douglass, Rutgers, NJ; Museum of Contemporary Art, MA; Newport Museum, RI; Proyecto ace, Argentina; Smack Mellon, NY.

She has participated in residencies including: Giorgio Cini Foundation, Venice, Italy; Salem Art Works, NY; Saltonstall Foundation, NY; Women's Studio Workshop, NY; I-Park, CT; Skowhegan, ME.

Claudia Stile

Argentina
ccstile@hotmail.com



Claudia Stile, artista visual. Su actividad abarca la fotografía, la pintura, libros de artista, imágenes digitales e incursiona actualmente en el arte textil. Profesora de artes visuales y decoradora profesional. Participó en exposiciones y proyectos en forma individual y colectiva en instituciones públicas y privadas en República Argentina: Museo Mulazzi, ArtBA, Museo Sívori, Centro Cultural Borges, Buenos Aires Photo, Centro Cultural Melipal, Museo Provincial de Moreno, Expotrastiendas, Museo de Bellas Artes de Luján, Museo de Corrientes. En España en Arts Libris y ArCo, En Chile, ChACO. En Uruguay, Casa de la Cultura de Piriápolis. En Brasil y Perú Feria Tijuana.

Claudia Stile, visual artist. Its activity includes the photography, the painting, digital books of artist, images and incursiona at the moment in the textile art. Professor of visual arts and professional decorator. It participated in exhibitions and projects in individual and collective form in public and deprived institutions in Argentina Republic: Museum Mulazzi, ArtBA, Sívori Museum, Cultural Center Borges, Good Photo Airs, Cultural Center Melipal, Provincial Museum of Colored person, Expotrastiendas, Museum of Beautiful Arts of Luján, Museum of Corrientes. In Spain in Arts Libris and ArCo, In Chile, ChACO. In Uruguay, House of the Culture of Piriápolis. In Brazil and Peru Tijuana Fair.

Clyde McGill

Australia
Curtin University
clydemcgill@gmail.com



Soy un artista interdisciplinario que trabaja en grabado, libros de artista, dibujo, pintura, performance. Mis intereses incluyen la política, la justicia, la globalización el contrapunto, la materialidad, la experimentación y la poética. Tengo un doctorado en Artes Visuales, Fulbright en Artes Visuales y Escénicas (2008) y fui profesor visitante en la Parsons School of Fine Art (Escuela de Bellas Artes Parsons) de Nueva York, galardonado National Australian Artist Book Award (Premio de Libro de Artista de Australia) y con una Beca Creativa de la Fundación Siganto. Mis obras se encuentran en la colección de la National Gallery of Australia.

I am an interdisciplinary artist working in printmaking, artist books, drawing, painting, performance, sound and video. My interests include politics, justice, globalisation, and literature. Counterpoint, materiality, experimentation and poetics are important in my practice. I have a PhD in Visual Art, have been awarded a Fulbright Scholarship in Visual and Performing Art (2008) and was a visiting scholar at Parsons School of Fine Art in New York for a year in 2009/2010. I have also been awarded the National Australian Artist Book Award and a Siganto Creative Fellowship. My art is in the National Gallery of Australia and other collections.

Corinna Button

Reino Unido / United Kingdom
corinna@corinnabutton.com



Corinna Button completó una licenciatura con honores en Bellas Artes en la Universidad Metropolitana de Leeds, seguida de un Postgrado de Grabado en la Escuela de Arte Croydon. Fue elegida miembro de la Royal Society of Painter- Printmakers y ha expuesto en shows individuales y mixtos a nivel internacional, presentando trabajos de grabado, pintura y escultura. El trabajo de Button en colecciones públicas incluye; La BBC, la Universidad de Aberystwyth, Gales, el Museo Ashmolean, Oxford, el Museo Jiangsu, China y el Victoria and Albert Museum, Londres. Su trabajo también se puede encontrar en muchas colecciones privadas en todo el mundo.

Corinna Button completed a BA Honours degree in Fine Art at Leeds Metropolitan University followed by a Post Graduate Advanced Printmaking at Croydon School of art. She was elected into the Royal society of Painters and Printmakers and has exhibited in both solo and mixed shows internationally, presenting works in printmaking, painting, and sculpture. Button's work in public collections include; The BBC, The University of Aberystwyth, Wales, Ashmolean Museum, Oxford, Jiangsu Museum, China and the Victoria and Albert Museum, London. Her work can also be found in many private collections worldwide. Button lives and works in London.

Cristina Duro

Argentina

cristinaduroarteimpreso@gmail.com



Cristina Duro (1957) artista argentina, vive y trabaja en la ciudad de Buenos Aires. Es licenciada en Artes Visuales con orientación en Grabado y Arte Impreso, profesora de Grabado y maestra nacional de Dibujo. Trabaja como profesora de la carrera de Artes Visuales y como docente de formación de grado en la Escuela de Arte Leopoldo Marechal, ubicada en el partido de La Matanza, provincia de Buenos Aires. Participó en diferentes salones con trabajos seleccionados y a veces premiados desde 1995 en las disciplinas de pintura, grabado y fotografía. Actualmente trabaja en la interrelación de la fotografía y el grabado.

Cristina Duro (1957), Argentinean artist, lives and works in Buenos Aires. She graduated in Visual Arts with Engraving and Printed Art, professor of Engraving and national teacher of drawing. She works as a professor of visual arts and as a teacher of undergraduate and graduate studies at the School of Arts "Leopoldo Marechal" located in La Matanza, province of Buenos Aires. She participated in different Salons and has received awards since 1995 in the disciplines of painting, printmaking and photography. Currently working on the interplay of photography and printmaking.

Cristina Pastó

España / Spain

Universidad de Barcelona
cristinapasto@gmail.com



Cristina Pastó, artista y Doctora en Bellas Artes. Profesora en la sección de grabado de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona. Investiga el grabado, la impresión y sus procesos con posibilidades de cambio y la dimensión plástica que permite repensar el tiempo, la multiplicidad o la memoria. Ella busca el diálogo entre su experiencia de la naturaleza, el arte y la técnica. Profesor de arte y profesor visitante en la Escuela de Arte de Limoges-Aubusson, Toulouse, Tesalónica o Cracovia y residencia de investigación en Francia y Japón. Desde 1990, ha participado en varias exposiciones colectivas e individuales en Aoya (Japón), Barcelona, Madrid, Estocolmo, Palma de Mallorca, Orense, Terrassa, Mataró.

Cristina Pastó, artist and PhD in Fine Arts. Lecturer in Printmaking at the Faculty of Fine Arts, from University of Barcelona. She investigates the engraving, the printing and its borders and her processes and possibilities and the plastic dimension about the time, the multiplicity or the memory. She seeks dialogue between her experience of nature, art and technique. Artist teacher and visiting Professor in Art School Limoges- Aubusson, Toulouse, Thessalonica or Krakow and Research residency in France and Japan. Since 1990, she has participated in several collective and individual exhibitions in Aoya (Japan), Barcelona, Madrid, Stockholm, Palma de Mallorca, Orense, Terrassa, Mataró

Darian Goldin Stahl

Canadá / Canada

Concordia University
dariangoldinstahl@gmail.com



Darian Goldin Stahl es una estampadora estadounidense que reside actualmente en Canadá. Estudia el doctorado en humanidades en Concordia University, Montreal, y recientemente obtuvo la prestigiosa Beca Vanier de Posgrado por su innovativa investigación en la intersección de la atención a pacientes y el estampado. Previo a su doctorado, Darian pasó ocho meses como artista residente en Malaspina Printmakers en Vancouver. Darian recibió su MFA en estampado de la Universidad de Alberta en 2015, y su BFA en estampado en Indiana University-Bloomington en 2011.

Darian Goldin Stahl is an American Printmaker currently residing in Canada. She is a PhD student in Humanities at Concordia University in Montreal, and was recently awarded Canada's prestigious Vanier Graduate Scholarship for her innovative research at the intersection of patient care and printmaking. Previous to her PhD, Darian spent eight months as the Scholarship Artist in Residence at Malaspina Printmakers in Vancouver, BC. Darian received her MFA in Printmaking from the University of Alberta in 2015, and her BFA in Printmaking at Indiana University Bloomington in 2011.

David Faithfull

Reino Unido / United Kingdom
University of Dundee
david@davidfaithfull.co.uk



DF es un artista, grabador y curador de exposiciones radicado en la capital escocesa de Edimburgo. Trabaja también como investigador y profesor de la Universidad de Dundee además de publicar libros artísticos publicados por el editorial Siempre Fidelis. La manera de trabajar de DF supone una integración alquimista de ideas y procesos, combinando dibujos, grabados y fotografía, y muchas veces en colaboración con escritores y poetas. En el pasado DF ha tenido exposiciones tanto en el extranjero como en el Reino Unido, y sus múltiples obras forman parte de la colección permanente de museos tan conocidos como el Tate Britain.

David Faithfull is an artist, printmaker and curator, based in Edinburgh, Scotland. He is a Researcher and Lecturer at the University of Dundee and publishes Artists Books under the Semper Fidelis imprint. His work involves an alchemical integration of processes and ideas; combining drawing, printmaking and photography; often creating installations in site-specific locations, frequently collaborating with writers and poets. He exhibits internationally and has work in collections including Tate Britain, the V&A and the Scottish National Gallery of Modern Art. He is currently on the Boards of The Scottish Society of Artists and ASCUS, Art & Science Projects.

David Ferry

Reino Unido / United Kingdom
daviddferry@hotmail.com



David Ferry (RE) nació en Blackpool, Reino Unido y estudió grabado en Camberwell y Escuela Slade de Bellas Artes en Londres. Exposiciones internacionales en las que figura incluyen Krakovia, Senefelder y la Trienal de Grabado Tallin. Fue condecorado con la Medalla de Bronce del premio Pollock- Krasner de Nueva York; y seleccionado en el Primer Concurso Internacional de Artes del Libro en Seúl, Corea. Su obra en grabado y libros de artista forma parte de colecciones tales como: Museo Ashmolean, Oxford; el Instituto de Arte de Chicago; Museo Nacional de Australia, Canberra; Museo de Arte de Estonia, Tallin; Museo de Arte Moderno, Nueva York; la Colección Ginsberg, RSA; Museo Victoria y Albert de Londres; Museo Nacional de Gales y en el Museo de Jinling, China. Es Profesor Emérito de Grabado en Gales; Doctor con Honores por Southampton Solent.

David Ferry RE was born in Blackpool UK, studied Printmaking, Camberwell and Slade School of Fine Art in London. International exhibitions, include, Krakow, Senefelder and Tallinn Triennials. Pollock/ Krasner, Gantee, New York, Bronze Medal, First International Book Arts Competition, Seoul, Korea. Book arts, prints, in collection of, Ashmolean Museum Oxford, Art Institute of Chicago, National Museum of Australia, Canberra, Art Museum of Estonia, Tallinn, Museum of Modern Art New York, Ginsberg Collection, RSA, Victoria and Albert Museum, National Museum of Wales, Jinling Museum, China. Emeritus Professor of Printmaking, Wales, Hon Doctorate, Southampton.

David Flatla

Canadá / Canada



Dr David Flatla is a computer scientist, Associate Professor at the University of Guelph (Canada), and Honorary Lecturer at the University of Dundee (Scotland). His research focusses on simulating and overcoming sensory impairments, mainly colour vision deficiency.

El Dr. David Flatla es científico informático, profesor asociado de la Universidad de Guelph (Canadá) y profesor honorario de la Universidad de Dundee (Escocia). Su investigación se centra en simular y superar deficiencias sensoriales, principalmente la deficiencia de la visión del color.

David Lyons

Escocia / Scotland
Abertay University
d.lyons@abertay.ac.uk



El Dr. David Lyons es artista y Líder de Programa de Artes de Computación en la Universidad de Abertay en Dundee, Escocia.

Su práctica implica una traducción efectiva de los conceptos perceptivos para ayudar a la accesibilidad y mejorar la comprensión.

Dr David Lyons is an artist and Programme Leader of Computer Arts at Abertay University, Dundee Scotland.

His practice entails effective translation of perceptual concepts to aid accessibility and enhance understanding.

David Morrish

Canadá / Canada
Memorial University of Newfoundland
Grenfell Campus
deadcatpress@gmail.com



Profesor jubilado de Arte, Memorial University of Newfoundland. M.F.A. (1985) Coautor con Marlene MacCallum de Copper Plate Photogravure, Focal Press, 2003. Morrish exhibe impresiones tradicionales de huecograbado de placa de cobre a nivel internacional: Japón, Taiwán, China, Corea del Sur, Tailandia, Suecia, Irlanda, Inglaterra, Canadá y más. Los libros de su artista, GAZE y DIED, usan fotograbado de lámina de cobre y tipografía. Las investigaciones recientes exploran la mortalidad animal y humana y el archivo del museo a través de la construcción de un Wunderkammer que es el catalizador para el nuevo trabajo. Morrish actualmente vive en Ontario, Canadá.

Retired Full Professor of Art, Memorial University of Newfoundland. M.F.A. (1985) from University of Calgary, Alberta. Co-author with Marlene MacCallum of Copper Plate Photogravure, Focal Press, 2003. Morrish exhibits traditional copper-plate photogravure prints internationally: Japan, Taiwan, China, S. Korea, Thailand, Sweden, Ireland, USA, England and Canada. His artist's book-works, GAZE and DIED use copper-plate photogravure and letterpress under his imprint: DeadCat Press. Recent research explores animal and human mortality and the museum archive through the construction of a Wunderkammer, The Lyric Cranium, that is the catalyst for new work. Morrish currently lives in Prince Edward County, Ontario, Canada.

Dean Merlino

Australia
Federation University of Australia



Músico y compositor. Ha realizado exposiciones en Australia y Nueva Zelanda empleando diversos géneros musicales. Su música se basa en nociones ampliadas del contrapunto, tejiendo múltiples líneas melódicas independientes para formar un todo sonoro coherente. Su investigación sobre el sonido se centra en el papel del sonido en los rituales, en especial, en la arqueoacústica. Ha publicado sobre las prácticas de sonido y de arte en comunidades. Dean enseña en el Centro de Arte y Diseño de Gippsland de la Federation University y es miembro de la Drawing Open. Profesor titular, Universidad Federation, Australia

Dean Merlino is a musician and composer and has performed and exhibited extensively in Australia and New Zealand across a number of musical genres. His music is based around extended notions of counterpoint – weaving multiple independent melodic lines together to form a coherent sonic whole. Dean's research into sound focuses on the role of sound in ritual, particularly as it is understood in archaeoacoustics. He has published extensively on both sound and community arts practices. Dean lectures at the Gippsland Centre for Art and Design, Federation University, Australia and is a member of the research community Drawing Open. Lecturer, Federation University Australia

Deborah Cornell

Estados Unidos / United States

Boston University
dcornell@bu.edu



Los grabados y las instalaciones de vídeos de Deborah Cornell han sido presentados en exhibiciones individuales en Dubái, Estambul, Los Ángeles, Melbourne, Nueva York, y Cracovia. Ella recibió el Gran Premio y el Gran Premio de Honor por su distinguida carrera, en la Trienal de Cracovia del 2015. Sus colecciones incluyen el Museo de Arte de Yinchuan, el Museo de Arte de Boston, y el Museo de Turku. Cornell recibió una beca de la Universidad de Harvard y un Gran Premio del Centro de Artes Digitales de Los Ángeles y residencias incluyendo ProyectoACE en Buenos Aires y Escuela Internacional de Gráfica en Venecia. Ella es la Decana de Grabados de la Universidad de Boston.

Deborah Cornell's prints and video installations have been in solo exhibitions in Dubai, Istanbul, Los Angeles, Melbourne, Reykjavik, New York, San Francisco, Krakow, and others.

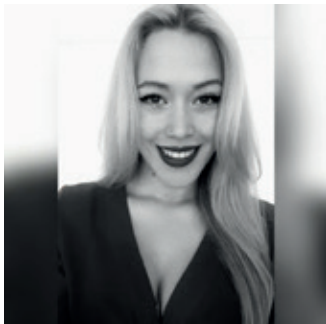
She was awarded Grand Prize of the 2015 Krakow Triennial, and Grand Prix D'Honneur, for her distinguished career.

Collections include Yinchuan Art Museum, Hangzhou Academy, Boston Museum of Fine Arts, Purdue University Museums, RISD Museum, Turku Museum. Cornell received the Bunting Fellowship from Harvard, the Grand Prize from Los Angeles Center for Digital Art, and residencies including ProyectoACE Buenos Aires and Scuola Internazionale di Grafica in Venice. She is Head of Printmaking at Boston University.

Diana Trindade

Portugal

Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto
d.ianatrindade@hotmail.com



Diana Loureiro Trindade, nascida em 20th de febrero de 1993 en Oporto (Portugal). Licenciada en Artes Plásticas por la Escuela Superior de Artes y Diseño de las Caldas da Rainha. Obtuvo el grado de Maestro en Métodos de Diseño y Técnicas de Impresión. Reside actualmente en Porto estando a frecuentar el Doctorado en Artes Plásticas en la Universidad de Porto en el Doctorado de Artes Plásticas. En la actualidad es colaboradora del I2ADS (Instituto de Investigación en Arte, Diseño y Sociedad). Artista y formadora de actividades extra curriculares en varios centros de formación.

Diana Loureiro Trindade, born on 20th February 1993 in Porto (Portugal). Degree in Plastic Arts from the School of Arts and Design of the Caldas da Rainha.

She obtained the degree of Master in Design Methods and Printing Techniques. Currently resides in Porto and attends the PhD in Plastic Arts at the University of Porto in the PhD of Plastic Arts.

She is currently a collaborator of I2ADS (Institute for Research in Art, Design and Society.) Artist and trainer of extra-curricular activities in several training centers.

Dolores Pascual Buyé

España / Spain

Universidad Politécnica de Valencia
mapasbu@dib.upv.es



Doctora en Bellas Artes. En la actualidad profesora en la Facultad de Bellas Artes de la UPV y miembro del Centro de investigación "Arte y Entorno" en la línea de gráfica.

Entre las exposiciones realizadas cabe destacar: La participación en Arco 95 y en Lineart Internacional Art Fair (Gante). Las exposiciones individuales en la Galería Zinzen (Bruselas 1998), Galería Charpa (Valencia 2009), Colegio de España (Paris 2015), Espacio Brut, (Madrid 2017). Las colectivas Nuovi Confini de la gráfica (Catania 2012), Monumental Ideas In Miniature Books (MIMB III). (San Francisco 2014), así como el comisariado de Kipling Ilustrado, (MuVIM 2011).

Doctor of Fine Arts. She is currently a professor at the Faculty of Fine Arts of the UPV and a member of the "Arte y Entorno" Research Center in the graphics line.

Among the exhibitions made include: Participation in Arco 95 and Lineart International Art Fair (Ghent). Individual exhibitions at the Zinzen Gallery (Brussels 1998), Charpa Gallery (Valencia 2009), Spanish School (Paris 2015), Espacio Brut, (Madrid 2017). The collective Nuovi Confini of the graphic (Catania 2012), Monumental Ideas In Miniature Books (MIMB III). (San Francisco 2014), as well as the curated Kipling Illustrated, (MuVIM 2011).

Dominic Thorburn

Sudafrica / South Africa
Rhodes University
d.thorburn@ru.ac.za



Dominic Thorburn es un profesor en Universidad de Rhodes, Sudáfrica. Él recibió una beca Fulbright en 1992 y estudió en el reconocido Instituto de Tamarindo, Universidad de nuevo México. Viajes premios y logros en el ámbito académico han incluido numerosas becas de investigación. Ha presentado trabajos académicos sobre diversos aspectos del grabado en numerosas conferencias internacionales y se publica ampliamente. Thorburn ha expuesto ampliamente tanto en Sudáfrica y en el mundo y está ampliamente representado en colecciones de Museo, corporativos y privados. Thorburn es miembro fundador del Comité de la Conferencia Internacional Impact de grabado y la Alianza Académica Internacional de grabado.

Dominic Thorburn is a professor at Rhodes University, South Africa. He was the recipient of a Fulbright Scholarship in 1992 and studied at the renowned Tamarind Institute, University of New Mexico, USA. Achievements in academia have included many research grants and global travel awards. He has presented academic papers on diverse aspects of printmaking at numerous international conferences and is widely published.

Thorburn has exhibited extensively both within South Africa and globally and is broadly represented in museum, corporate, and private collections. Thorburn is a founding member of the Impact International Printmaking committee and the International Academic Printmaking Alliance.

Elaine Shemilt

Escocia / Scotland
Dundee University
e.shemilt@dundee.ac.uk



Elaine Shemilt es Profesora de Grabado en la Universidad de Dundee y Directora artística del Centro Para Entornos Remotos.

Ella es una académica, investigadora y artista. La Práctica Artística involucra escultura, instalación, grabado, video, y medios digitales. Shemilt fue pionera en el video feminista temprano y arte de instalación multimedia. Ella tiene una reputación internacional para la innovación en el uso de grabado y colaboración con científicos.

Su trabajo continúa siendo exhibido internacionalmente. Fellow de la Royal Society de las Artes, Royal Geographical Society, ella es también una Shackleton Scholar, un Miembro Profesional de la Sociedad de Artistas Escoceses.

Elaine Shemilt is Professor of Printmaking at the University of Dundee and Artistic Director of the Centre for Remote Environments.

She is an academic, researcher and artist Artistic practice involves sculpture, installation, printmaking, video and digital media. Shemilt was a pioneer of early feminist video and multi-media installation work. She has an international reputation for innovation in the use of printmaking and collaborative work with scientists.

Her work continues to be shown internationally. Fellow of Royal Society of Arts, Royal Geographical Society, she is also a Shackleton Scholar, a Professional member of Society of Scottish Artists and the ex-President

Elettra Gorni

Italia / Italy
Accademia di belle Arti di Brera
elettrag@iol.it



Nací en Suzzara, cerca de Mantua, Italia, en 1967. Actualmente vivo, trabajo y estudio en Milán. Soy una artista, investigadora y docente inspirada en los libros y grabados japoneses antiguos; mi práctica artística está destinada a sugerir el surrealismo intrigante usando formas simples, negro / blanco, solo algunos colores y el vacío. Mi medio preferido es el bloque de madera japonés (mokuhanga), ya que este proceso de impresión me permite construir imágenes simples, meditativas y planas con un fuerte poder de evocación, pero también trabajo con pintura, escultura, cerámica y dibujo.

I was born in Suzzara, near Mantua, Italy, in 1967. Currently living, working and studying in Milan.

I'm an artist, researcher and teacher inspired by old Japanese books and prints; my artistic practice is intended to suggest intriguing surrealism using simple shapes, black/white, only few colors and the void. My preferred medium is Japanese woodblock (mokuhanga), since this printing process allows me to build simple, meditative, flat images with a strong power of evocation, but I work also with painting, sculpture, ceramics and drawing.

Eliana Ambrosio

Brasil / Brazil

UFMG Universidade Federal de Minas Gerais

eliana_ambrosio@yahoo.com.br



Artista grabadora, realiza trabajos principalmente en xilgrabado y grabado en metal. Posee especialización en Conservación y Restauración por el CECOR/UFMG, de Mestrado e Doctorado en Historia del Arte por la Universidad Estadual de Campinas.

Desde 2007 es profesora efectiva en la Universidad Federal de Minas Gerais, ministrando aulas de xilo grabado y atelier en grabado y orientando trabajos de alumnos en esta área.

Fue coordinadora do Curso de Artes Visuais da Universidad Federal de Minas Gerais de 2012 a 2016 y actualmente realiza investigaciones en grabado como campo expandido, unido a tradición de grabado con medios digitales e instalaciones.

Engraving artist, who works mainly with woodcut and metal engraving. She holds Specialization in Conservation and Restoration at CECOR/UFMG, as well as a Masters and PhD in Art History at UNICAMP (State University of Campinas).

Since 2007, she has been an effective professor at UFMG (Federal University of Minas Gerais), teaching woodcut classes, engraving studio and directing the work of students in this area.

She was the coordinator of the Visual Arts Course at UFMG from 2012 to 2016 and currently carries out research in engraving as an expanded field, joining the tradition of engraving with digital media and installations.

Emile Shemilt

Reino Unido / United Kingdom

University of Dundee

e.j.shemilt@dundee.ac.uk



Emile Shemilt es un artista y un académico.

Es un Investigador del Leverhulme en Duncan of Jordanstone Colegio de Art y Diseño, Universidad de Dundee y un Investigador Europea del Real Sociedad de Edimburgo en la Universidad de Roma Tre, Roma, Italia.

Emile Shemilt estudió en la escuela de Ruskin del dibujo y bellas artes, Universidad de Oxford y recibió su doctorado de la Universidad de Dundee, Escocia.

Emile Shemilt is an artist and an academic.

He is a Leverhulme Early Career Research Fellow at Duncan of Jordanstone College of Art and Design, University of Dundee, and a Royal Society of Edinburgh Caledonian European Visiting Research Fellow at the University of Roma Tre, Rome, Italy. Emile Shemilt studied at the Ruskin School of Drawing and Fine Art, University of Oxford and received his PhD from the University of Dundee, Scotland.

Emma Febvre-Richards

Nueva Zelanda / New Zealand

Massey University

E.R.Febvre-Richards@massey.ac.nz



Artista que investiga la práctica ampliada del dibujo.

Parte del "Drawing is Thinking" para combinar medios tradicionales de representación con tecnología avanzada y otras disciplinas (sonido y neurociencia) para así explorar cómo los códigos de nuestro entorno, cultura y creación artística informan e influyen en la función, la memoria y la experiencia del cerebro.

Ha expuesto y publicado en Asia, Europa y Pacífico. Cofundadora de Drawing Open; una comunidad de investigación internacional.

Enseña en la Escuela de Arte Whiti o Rehua (Nueva Zelanda); estudió en Inglaterra y posee un Máster en Bellas Artes (Francia).

Emma Febvre-Richards is an artist, whose research sits within the expanded practice of drawing. Engaging 'Drawing is Thinking' to combine traditional mediums of rendering with advanced technology and other disciplines (sound and neuro-science) to explore how codes of our environment, culture and art creation inform and influence brain function, memory and experience. She has exhibited and published in Asia, Europe and the Pacific, and is a co-founder of Drawing Open: an international research community (<https://www.drawingopen.com/>). Emma is at Whiti o Rehua School of Art, Massey University Wellington, New Zealand, having studied in England and gained her MFA in France.

Enrique Escobedo-Cousin

Reino Unido / United Kingdom
Newcastle University
enrique.escobedo-cousin@ncl.ac.uk



Enrique Escobedo-Cousin es un ingeniero biomédico y swinguero oriundo de la Ciudad de México. En 2003 se graduó como ingeniero electrónico por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). El mismo año se trasladó a Inglaterra, para estudiar una maestría en microelectrónica y después un doctorado en tecnologías de semiconductores, graduándose en 2008 en la Universidad de Newcastle. Actualmente se dedica al desarrollo de electrodos neuronales para la observación y estimulación del sistema nervioso, usando técnicas de fabricación de semiconductores. Vive en Newcastle upon Tyne, Inglaterra, donde cada semana da clases de swing.

Enrique Escobedo-Cousin is a biomedical engineer and swing dancer from Mexico City. In 2003 he graduated as an electrical & electronic engineer at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). The same year he moved to England, where he pursued a masters degree in microelectronics and then a PhD in semiconductor technology in Newcastle University, graduating in 2008. His current work involves the development of neuro-electrodes for recording and stimulation of the nervous system, using semiconductor micro-fabrication techniques. He lives in Newcastle upon Tyne, where he teaches swing dancing once a week.

Enrique Leal

Estados Unidos / United State
University of Santa Cruz California
ealeal@ucsc.edu



Artista y docente en Medios de Impresión del Departamento de Arte, Universidad de California Santa Cruz.

Originalmente de Recife, Brasil, Enrique Leal ha trabajado como grabador en EEUU y España antes de recibir el título de doctor en Bellas Artes por la Universidad de Castilla La Mancha, donde ejerció como docente e investigador (1998-2014). Ha sido becario en el Instituto de la Cultura Iberoamericana, Academia Española Roma, Rutgers Center for Innovative Print and Paper, Universidad de Rutgers. El trabajo de Leal se ha exhibido y se encuentra en colecciones en Argentina, Brasil, España, Francia, Hungría y, los Estados Unidos.

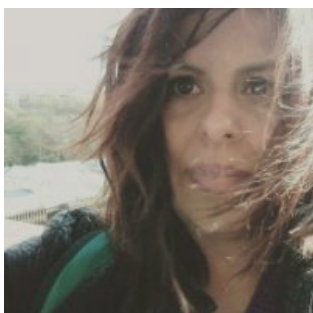
Visual artist and Assistant Professor of Print Media at the Art Department, University of California in Santa Cruz.

Originally from Recife Brazil, Enrique Leal has worked as a printmaker in the U.S.A. and Spain before receiving his PhD in Fine Arts from the University of Castilla La Mancha where he taught from 1998-2014. He is the recipient of fellowships from the Institute of Iberian-American Culture, the Spanish Academy in Rome, Rutgers Center for Innovative Print and Paper, Rutgers University.

Leal's work has been exhibited and is found in collections in Argentina, Brazil, France, Hungary, Spain and the United States.

Erika Servin González

Inglaterra / England
Newcastle University
erika.servin@ncl.ac.uk



Erika Servin es una artista mexicana.

Recibió en 1998 la beca Fulbright-Garcia Robles y en el 2000 obtuvo el grado de Maestra en Arte de la Universidad de Nueva York.

Desde entonces ella ha exhibido en Reino Unido, México, NY, Finlandia, entre otros.

Trabaja en la Universidad de Newcastle como Demostradora /Técnica de grabado en todas las áreas.

Erika Servin is a Mexican artist.

In 1998 received a Fulbright-Garcia Robles grant and in 2000 obtained the Master of Arts degree in New York University.

Since then she has exhibited in the UK, Mexico, NY, Finland, among others.

Currently she's working at Newcastle University as Printmaking Demonstrator/Technician

Estefanía Salas Llopis

España / Spain

Universidad Politécnica & RMIT University
estefaniasalasallopis@gmail.com



Licenciada en Bellas Artes por la facultad de BBAA Sant Carles, Universidad Politécnica de Valencia.

Durante mi formación he tenido la oportunidad de realizar programas de intercambio, así como becas y prácticas de empresa. A destacar, un erasmus en "La Academie Royale de Beaux Arts" en Liège, Bélgica, y un internship en "Pyramid Atlantic Art Centre", Maryland, USA. Durante el 2017 pude realizar una estancia de 6 meses en la Royal Melbourne Institute of Technology de Australia a través de una beca de innovación e investigación por el rectorado de la UPV en la escuela de doctorado.

Graduated in Fine Arts by the school of art Sant Carlos, University Polytechnic of Valencia.

During his training he had the opportunity to do exchange programs, as well as scholarships and internship.

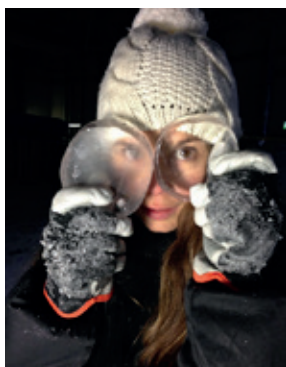
We can stand out her exchange at "The Academie Royale de Beaux Arts" in Liège, Belgium, and the internship at Pyramid Atlantic Art Center, Maryland, USA.

Currently she is into PhD research in UPV, University of Valencia, where she obtained an innovation and research grant to study in the RMIT, Melbourne.

Eszter Sziksz

Estados Unidos / United State

Ringling College of Art and Design
szikszeszter@gmail.com



Eszter Sziksz es un artista húngara / estadounidense, que ha viajado y vivido en varios países de Asia a Europa.

El trabajo de Eszter combina la fabricación de papel, instalaciones artísticas y los elementos de vídeo. Es una artista activa que muestra a nivel regional e internacional desde Tokio hasta Budapest. Sus obras fueron presentadas recientemente en la Bienal de Arte de Santorini, el Colectivo Internacional de Artistas Museo del Brigantaggio (Itri, Italia), Ice Hotel (Suecia), la Trienal Internacional de Impresión de Cracovia y IPCNY. Las obras de Eszter fueron mencionadas en la revista Art in Print, (Volumen 5, número 2). Después de obtener un BA de la Universidad Eötvös (Loránd, Budapest), Eszter se dirigió a la Facultad de Arte de Memphis donde terminó el grado de MFA.

Eszter Sziksz is a Hungarian/American artist, and has traveled and lived in several countries from Asia to Europe.

Her works were recently shown at the Santorini Art Biennial, International Artists Collective Museo del Brigantaggio, Itri, Italy, Ice Hotel, Sweden, Krakow International Print Triennial and IPCNY.

Eszter's works were mentioned at Art in Print Magazine, Volume 5 number 2. After earning a BA from Eötvös Loránd University, Budapest, Eszter made her way to Memphis College of Art where she completed an MFA degree.

She is recently working on her doctor degree in Fine Arts from Janus Pannonius University, Pecs, Hungary.

Eugènia Agustí Camí

España / Spain

Facultad de Bellas Artes, Universidad de Barcelona
diagramasespeciales@gmail.com



Artista y profesora agregada Serra Húnter del Departamento de Artes Visuales y Diseño de la Universidad de Barcelona.

Doctora en Bellas Artes.

Explora la reciprocidad entre color y abstracción geométrica. La confluencia creativa de ambos contextos se traslada a su ámbito de investigación y docencia, donde a través de los sistemas de impresión emprende producciones de obra gráfica de diversa índole.

Desarrolla procesos de estampación examinando como a través de la extensión de la imagen editable los nuevos sistemas tecnológicos interactúan hacia los tradicionales en una progresión alternante. Miembro del grupo de investigación IMARTE y de 13L Libros de artista.

Artist and Serra Húnter Fellow of the Visual Arts and Design Department University of Barcelona.. PHD in Fine Arts.

She explores reciprocity between color and geometric abstraction.

The creative confluence of both context is transferred to her area of research and teaching, where through the production of printing systems, she develops original graphic works of various kinds.

She develops printing processes by examining how, through the unfolding of the editable image, the new technological systems interact with the traditional ones in an alternating progression. Member at IMARTE research group and 13L Artist's Books.

Eunkang Koh

Estados Unidos / United States
University of Nevada Reno
eunkangkohart@gmail.com



Eunkang Koh obtuvo la licenciatura en Bellas Artes por la Universidad de Seul, Corea del Sur, y el Máster en Bellas Artes en la Universidad del Estado de California, Long Beach, California. Eunkang ha realizado un importante número de exhibiciones en solitario, tales como, Main Gallery, The Society of Northern Alberta Print-Artists en Edmonton, Alberta, Canadá y La Taller en Bilbao, País Vasco, España. Koh también ha participado en exposiciones colectivas tanto a nivel nacional como internacional. Actualmente, Koh es profesor en la Facultad de Bellas Artes de la University of Nevada Reno.

Eunkang Koh received her B.F.A. from Hong-Ik University in Seoul, South Korea and M.F.A. from California State University, Long Beach, California. Eunkang has had significant solo exhibitions that include Main Gallery, The Society of Northern Alberta Print-Artists in Edmonton, Alberta, Canada; and La Taller in Bilbao, Spain. Koh also has participated national and international group exhibitions such as Art Space Jungmiso in Seoul, South Korea and Central Booking in New York City, New York. Koh is Associate Professor teaching printmaking and drawing in the Art Department at the University of Nevada Reno.

Eveline Kolijn

Canadá / Canada
Alberta College of Art + Design - University
evelinekolijn@gmail.com



Eveline Kolijn es artista de grabados e instalaciones.

Desarrolló su interés por la historia natural y el medio ambiente durante su juventud en el Caribe. Eveline tiene el grado de maestría en antropología cultural de la Universidad de Leiden, Holanda y es licenciada en bellas artes por la Alberta College of Art + Design, Canadá. Actualmente, vive y trabaja en Calgary, Canadá. Participa activamente en exposiciones y residencias artísticas a nivel nacional e internacional, en proyectos de arte público. Cuenta también con publicaciones en varias revistas científicas. Es docente en Alberta College of Art + Design School of Continuing Education.

Eveline Kolijn is a printmaker and installation artist. Her interest in natural history and concern for the environment, were fostered by growing up in the Caribbean.

Eveline received a Master's Degree in Cultural Anthropology from the Leiden University and a Bachelor's Degree in Fine Arts from the Alberta College of Art+ Design. Currently, she lives and works in Calgary, Canada. She has participated in national and international exhibitions and residencies, public art projects and community engagement. She has been published in various scientific publications. She is an instructor at the Alberta College of Art + Design School of Continuing Education.

Fabio Sapede

Brasil / Brazil
fabio@deetser.art.br



Natural de Avaré, São Paulo, Brasil, viene trabajando con diseño y grabado desde hace al menos 40 años.

Pasó por diversas escuelas de arte, en la década de 80 frecuenta el taller de grabado de la Arriete Chain, en São Paulo, donde refina las técnicas del grabado en metal.

En 98 funda, junto con George Gutlich, el taller De Etser, que pasó a ser uno de los más importantes polos de estudio y desarrollo del grabado de Brasil.

Realizó diversas exposiciones por todo el país, imparte clases de xilografía, dibujo y grabado en metal en el Atelier De Etser.

Born in Avaré, São Paulo, Brazil, he has been working with drawing and engraving for at least 40 years.

He went through several art schools, in the 1980s attends the engraving studio of Arriete Chain in São Paulo, where he refines the techniques of engraving in metal.

In 98, he founded, together with George Gutlich, the De Etser studio, which became one of the most important centers of study and development of engraving in Brazil.

He has several exhibitions throughout the country, teaches woodcut classes, drawing and metal engraving in Ateliê De Etser.

Felipe de Ávila Franco

Brasil - Finlandia / Brazil - Finland

felixav@gmail.com



Felipe de Ávila Franco (Brasil, 1982) es Licenciado en Artes Visuales por la Escuela Guignard (Brasil, 2009) y Máster en Bellas Artes por la Academia de Arte Finlandesa (2017). Trabajando de forma internacional desde 2013, colabora con otros artistas e iniciativas independientes tanto en Europa como en América del Sur. Entre sus colaboraciones más recientes, destaca la investigación Residue Resides desarrollada durante la Residencia FAAP-SP (2017); la Tercera Trienal de Arte de Tbilisi (GE, 2018); y su exposición individual *Insolite Solids* (2019) en Hanaholmen Gallery, Espoo-FI. En este momento vive entre Finlandia y Brasil. Su trabajo se encuentra en colecciones como las de Museo de Arte Brasileño de São Paulo-BR o Kiasma, Galería Nacional de Arte en Helsinki.

Felipe de Ávila Franco (Brazil, 1982) holds a Bachelor's Degree in Visual Arts from the Guignard School (Brazil, 2009) and a Master's Degree in Visual Arts from the Finnish Arts Academy (Finland, 2017). Since 2013 working internationally he collaborates with other artists and independent initiatives in both Europe and South America. Among his most recent contributions, it is worth pointing out the research *Residue Resides* developed during the Residence of FAAP-SP (2017); the Third Art Triennial of Tbilisi (GE, 2018); and the solo exhibition *Insolite Solids* (2019), at the Hanaholmen Gallery, Espoo-FI. He currently lives between Finland and Brazil, and has works in collections such as the Brazilian Art Museum in São Paulo-BR and the Kiasma Finnish National Gallery in Helsinki.

Fernando Evangelio Rodríguez

España / Spain

Universidad Politécnica de Valencia

fevangel@dib.upv.es



La Unidad de Gráfica del Centro de Investigación Arte y Entorno está compuesta por un Catedrático, seis Profesores Titulares de Universidad y un Contratado Doctor, todos adscritos al Departamento de Dibujo de la Universitat Politècnica de València con una amplia trayectoria en el campo de la gráfica artística y del libro de artista, reflejada en la participación en numerosos eventos internacionales y en la publicación de artículos y libros, así como en la creación y gestión de la Colección de Libros de Artista de la UPV, una de las mejores colecciones de España en este campo, cuya web es: <http://librosdeartista.upv.es>

The Graphic Unit of the Art and Environment Research Centre has eight University Professors, all of them holding a PhD degree, and belonging to the Drawing Department of the Polytechnic University of Valencia, with an extensive career in the field of artistic graphics and artist's book, reflected in the participation in numerous international events and the publication of articles and books about this themes, as well as in the creation and management of the UPV Artist's Book Collection, known as one of the best collections in Spain in this field, from which you can obtain extensive information at: <http://librosdeartista.upv.es>

Floki Gauvry

Argentina

flokigauvry@hotmail.com



Nace el 30 de enero de 1951 en Buenos Aires Argentina.

Estudia en las Escuelas de Bellas Artes de Buenos Aires y París y asiste a talleres de pintura, grabado, dibujo y fotografía. En la actualidad desarrolla la imagen digital y los nuevos soportes, utilizando la luz como elemento primordial.

Desde 1985 realiza más de 40 muestras individuales y participa de proyectos colectivos, concursos, ferias nacionales e internacionales. En 2006 publica su libro 'DESTELLOS obra en papel 1985 2005'. En 2011 inaugura El Loft taller espacio de arte, Barracas, Ciudad de Buenos Aires. En 2017 publica su Fotolibro '200 Instantes'.

She was born in Buenos Aires, Argentina, on January 30th 1951. She attended the School of Fine Arts in Buenos Aires, Argentina and Paris, France, and several workshops (painting, drawing, printmaking, lithography). Since 2009 she is working with new media formats using the light as a primary element. Since 1990 she made more than 40 solo shows and participated in many group exhibitions, national and international competitions. On 2006 she published her artbook 'DESTELLOS – work on paper 1985 / 2005.' On 2011 she opened El Loft taller espacio de arte, in Buenos Aires, Argentina. On 2017, she published her Photobook '200 Instantes.'

Frances O'Connor

Irlanda / Ireland
Cork Printmakers
frances@corkprintmakers.ie



Frances O'Connor ha sido subdirectora de Cork Printmakers durante 10 años y actualmente es directora en funciones. Cuenta con una amplia experiencia laboral en el sector artístico, incluyendo en la Cork Opera House, el Cork International Choral Festival y la Barnstorm Theatre Company, Kilkenny. Es licenciada en Bellas Artes por el CIT Crawford College of Art & Design (2000) y cuenta con un master en Política y práctica artística del NUIG (2014). Cork Printmakers es una de las instalaciones líderes en grabado de Irlanda, situada en la ciudad de Cork, Irlanda. Se trata de un estudio bien preservado y equipado que se alberga en un edificio histórico protegido y que genera anualmente un programa dinámico de eventos relacionados con el grabado. www.corkprintmakers.ie

Frances O'Connor has been Assistant Director at Cork Printmakers for 10 years and is currently Acting Director. She has extensive experience working in the arts sector, including; Cork Opera House, Cork International Choral Festival and Barnstorm Theatre Company, Kilkenny. She has a Degree in Fine Art from CIT Crawford College of Art & Design (2000) and an MA in Arts Policy & Practice from NUIG (2014). Cork Printmakers is one of Ireland's leading print facilities, situated in Cork City, Ireland. It's well maintained and equipped studio is housed in a listed historical building and it generates a dynamic programme of print related events, annually. www.corkprintmakers.ie

Frances Valesco

Estados Unidos / United States
San Francisco State University
fvalesco@gmail.com



Colecciones: Biblioteca de Congress, Museo de Arte Moderno, NYC. Biblioteca Público, Museos de Bellas Artes, SF. Jefe, Comité de Demostraciones y Proyectos, 2014 SGCI Conferencia. Coordinado todos los eventos en City College of San Francisco.

Es profesora en: City College of San Francisco, Instituto KALA, Berkeley, San Francisco State University.

Collections: Library of Congress, Museum of Modern Art, NY, NYC Public Library, Fine Arts Museums, SF. Chair, Demonstrations and Projects Committee, 2014 SGCI Bridges conference. Coordinated all City College of San Francisco events.

Teaching: City College of San Francisco, Kala Institute, Berkeley, CA, San Francisco State University.

Francesca Genna

Italia / Italy
Academy of Fine Art, Palermo
francesca.genna@accademiadipalermo.it



Francesca Genna, siciliana.

Artista, investigadora y profesora de Grabado Experimental en la Academia de Bellas Artes en Palermo. Ha escrito "Materiali e Metodi per l'Incisione Sostenibile" (2015) y "Incisione Sostenibile" (2009), ambos publicados por Navarra Editore. Así como varios artículos, y textos en revistas y catálogos especializados sobre grabado sostenible y libros de artistas. Ha sido premiada con el "European Award for Lifelong Passions" in 2013 (Bolzano, Italy); artista invitada en la residencia de Assilah (Marocco) 2017. Su trabajo gráfico es expuesto regularmente y está incluido en varias colecciones públicas y privadas.

Francesca Genna, based in Sicily (Italy).

She is an artist, researcher and educator. Professor of Experimental Printmaking at the Academy of Fine Art, Palermo.

She has written "Materiali e Metodi per l'Incisione Sostenibile" (2015) and "Incisione Sostenibile" (2009), Navarra Editore publisher. As well as various articles and texts in magazines, catalogs and art monographs on non-toxic printmaking and artist's book. She awards the "European Award for Lifelong Passions" in 2013 (Bolzano, Italy) and was invited artist in residence in Assilah (Marocco) 2017.

Her work has been exhibited widely and is included in private e public collections.

Gabriel Penedo Diego

España / Spain

SM Pro Art Circle

Comité de Organización y de Revisión Académica

Organising & Academic Reviewer Committee

g.penedo@smproart.com



Gabriel Penedo Diego reside en Cantabria, España. Realizó estudios de Administración de Empresas y Marketing. Ideó y creó SM Pro Art Circle con el objetivo de acercar al público a las artes contemporáneas con un contenido creativo y promover lazos de unión entre el arte y otras disciplinas produciendo y respaldando eventos multidisciplinares. Produjo y desarrolló exhibiciones en la Bienal de Casablanca, Marruecos; Facultad de Bellas Artes, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Bellas Artes, Universidad de Barcelona entre otras. Centralizó el colectivo de artistas medioambientales Sur Polar, desarrollando y potenciando su organización. Desarrolló entre 2014/2016 el programa de Universidades Españolas para participar en cooperación con el programa de Residencia de Arte en Antártida.

Gabriel Penedo Diego lives in Cantabria, Spain. He studied Business Administration and Marketing. He conceived and created SM Pro Art Circle with the aim of bringing the public to the contemporary arts with creative content and promoting bonds of union between art and other disciplines producing and supporting multidisciplinary events. He produced and developed exhibitions at the Casablanca Biennial, Morocco; Faculty of Fine Arts, Complutense University of Madrid, Faculty of Fine Arts, University of Barcelona among others. He centralized the group of environmental artists Sur Polar, developing and strengthening its organization. He developed between 2014/2016 the program for Spanish Universities to participate in cooperation with the program of Residency of Art in Antarctica.

Gabriel Smith

Australia

ms.gabriel.smith@gmail.com



Exposiciones 2009 Print Exchange Galería 48 Townsville Australia; 2010 Sense of Void Universidad de James Cook Townsville Australia; 2011 Lugar y ser Artspaced Townsville Australia; 2012 Fuera de la caja Pinnacles Gallery Townsville Australia; 2013 Postales Norte y del sur galería 48 Townsville Malvern Town Hall Gallery Melbourne Australia; 2014 Postales del Norte y del Sur Estudio Paraguas Townsville Firestation Print Studio Melbourne Australia Cork Printmakers Irlanda The Framing Salon Londres Reino Unido; 2014 Wanderlust Judith Wright Centro de Arte Contemporáneo Brisbane Galería de Arte Coalface Moranbah Galería 106 Dalby Australia; 2014 Dexterity Galería Regional de Perc Tucker Townsville 2015.

Exhibitions: 2009 Print Exchange, Gallery 48, Townsville, Australia. 2010 Sense of Void, James Cook University, Townsville, Australia. 2011 Place and Being, Artspaced, Townsville, Australia. 2012 Out of the Box, Pinnacles Gallery Townsville, Australia. 2013 Postcards North and South, Gallery 48, Townsville; Malvern Town Hall Gallery, Melbourne, Australia. 2014 Postcards from the North and South, Umbrella Studio, Townsville; Firestation Print Studio, Melbourne, Australia.; Cork Printmakers, Ireland; The Framing Salon, London, United Kingdom 2014 Wanderlust, Judith Wright Centre of Contemporary Arts, Brisbane; Coalface Art Gallery, Moranbah; Gallery 106, Dalby, Australia 2014 Dexterity, Perc Tucker Regional Gallery, Townsville 2015 Wanderlust + Manhattan, Umbrella Studio, Townsville, Australia

Gabriela Juárez

Argentina

gabrielacuarez@gmail.com



Profesora Artes Visuales Antonio Berni, Capacitadora del PNFP en Contemporaneidad y Producción Estética. Cátedra Historia de las Artes Escuela de Artes Antonio Berni. Cátedra Ateneo Nuevas Expresiones Estéticas. Artista de Instantes Gráficos, Carla Rey. Bside: Quema la Nave. Mujeres Poderosas Casa E Bogotá, Colombia, Feria ch.ACO Chile, Encuentro Nacional de Grabado MDQ, Arts Libris, ARCO Madrid, Arts Libris Barcelona, ILDE libros de artista, Barcelona. FACA Feria de Arte Contemporáneo Argentino. Tijuana Libro de artista, Río de Janeiro. Bogotá Casa Ensamble. Arte Ba, Buenos Aires. ECA, Espacio Contemporáneo de arte, Mendoza. II Premio Bienal de Libro de Artista Casa Museo Carnacini

Professor Visual Arts Antonio Berni, Trainer of the PNFP in Contemporaneity and Aesthetic Production. Chair History of the Arts School of Arts Antonio Berni. Ateneo Chair New Aesthetic Expressions. Artist of Graphic Instances, Carla Rey. Bside: Burns the Ship. Mujeres Poderosas Casa E Bogotá, Colombia, ch.ACO Chile Fair, MDQ Engraving National Ensemble, Arts Libris, ARCO Madrid, Arts Libris Barcelona, ILDE artist books, Barcelona. FACA Argentine Contemporary Art Fair. Tijuana Artist's book, Rio de Janeiro. Bogotá House Ensamble. Arte Ba, Buenos Aires. ECA, Contemporary Art Space, Mendoza. II Artist Book Biennial Book Award Carnacini Museum.

Gali Weiss

Australia
Deakin University
gali.weiss@bigpond.com



Gali Weiss es una artista residente en Melbourne, Australia, educadora e investigadora, con responsabilidad hacia la práctica artística y la justicia social. Mientras gran parte de su labor ha sido con personas marginalizadas en la sociedad, Unfolding Projects dio apertura a posibilidades de integración de su propio arte y teoría con los problemas de la justicia social.

Gali ha recibido su doctorado de la Universidad de Victoria por su investigación creadora del retrato y de la diáspora. Sus trabajos artísticos se encuentran en colecciones públicas y privadas. Para más información, dirigirse a su página web: www.galiweiss.com

Gali Weiss is a Melbourne artist, educator and researcher with a commitment to creative practice and social justice.

While much of her work has been with people who are marginalised in society, Unfolding Projects has opened up further possibilities for integrating her own arts practice and theory with issues of social justice.

Gali was awarded a PhD from Victoria University for her creative-based research on portraiture and diaspora, and her artwork can be found in public and private collections.

For more information please visit www.galiweiss.com

Gary Shinfield

Australia
gary@garyshinfield.info



En 2004, se graduó con una Maestría en Bellas Artes en grabado de la facultad de Bellas Artes de la Universidad de NSW Sydney. Desde el año 2000, 17 exposiciones individuales que muestran grabado, pintura y dibujo. Obras de trabajos han sido mostradas y coleccionado tanto a nivel nacional como internacional.

Las obras usan principalmente formas de grabado en relieve – grabado en madera, linograbado y aguafuerte. En mayoría, las imágenes se presentan como múltiples y en formas segmentadas.

También se han explorado las imágenes multidisciplinares y de colaboración. El trabajo explora viajes de experiencia interna y externa.

In 2004, graduated with a Master of Fine Arts in Printmaking from the College of Fine Arts, University of NSW Sydney. Since 2000, 17 solo exhibitions showing printmaking, paintings and drawings. Works have been shown and collected both nationally and internationally. Works use mainly forms of relief printmaking – woodcut, linocut, and etching on lino. Images are often presented as multiples and in segmented forms. Multi discipline and collaborative images have also been explored.

The work explores journeys of inner and outer experience. Images resemble maps and reflect the human condition in times of change and uncertainty.

Gianna Bentivenga

Italia / Italy
giannabenti@libero.it



Gianna Bentivenga Stigliano (MT), 1975 Printmaker Gianna Bentivenga, se graduó en la Academia de Bellas Artes de Roma.

Desde 1997 comenzó a dedicarse al grabado y al arte.

En 2013 es la asociación cultural InSigna donde organiza periódicamente talleres para difundir gráficos artísticos en todos sus aspectos también vinculados al libro de artista e imprenta.

Ha participado en varios eventos de arte nacionales e internacionales. Es presidente de la Asociación InSigna ([Www.atelierinsigna.com](http://www.atelierinsigna.com)) Actualmente vive y trabaja en Roma.

Gianna Bentivenga Stigliano (MT), 1975 Printmaker Gianna Bentivenga, graduated at the Academy of Fine Arts in Rome. Since 1997 she started to engage in engraving and graphic art.

In 2013 she founds the cultural association InSigna where she organizes periodically workshops to disseminate art graphics in all its aspects also linked to the book of artist and printing.

She has participated in several national and international art events. She is president of the InSigna Association ([Www.atelierinsigna.com](http://www.atelierinsigna.com)) She currently lives and works in Rome.

Gini Wade

Reino Unido / United Kingdom
ginicwade@gmail.com



Durante muchos años trabajé como ilustrador y escritor de libros para niños. De 2008 a 2010 tomé una Maestría en Bellas Artes en la Universidad de Aberystwyth, Gales, Reino Unido, donde aprendí grabado y animación. En 2014 asistí al Curso de Verano en el famoso Tamarind Institute, Albuquerque, EE. UU. Ahora soy un artista practicante y profesor de litografía y director de grabadoras Aberystwyth. Mis impresiones se han mostrado en galerías de todo el mundo.

For many years I worked as an illustrator and writer of childrens' books. From 2008 to 2010 I took a Masters in Fine Art at the University of Aberystwyth, Wales, UK, where I learnt printmaking and animation. In 2014 I attended the Summer Course at the famous Tamarind Institute, Albuquerque, USA. I am now a practicing artist and teacher of lithography and a director of Aberystwyth printmakers. My prints have been shown in galleries all over the world.

Giulia Leonelli

Francia / France
Sorbonne Paris 1 University
giulia1q85@gmail.com



Giulia Leonelli es una artista y doctora en Artes Visuales. Estudió en la Universidad de Bellas Artes de Roma y en la Universidad de la Sorbona. En 2012, es seleccionada para asistir al Programa de Arte de MFA Studio en la Universidad de New York.

En París, frecuenta el taller Bo Halbirk donde edita el libro de artista "Mandolin Days". En 2017 participa en una residencia de tres meses en Manhattan Graphics Center. Allí, completa la edición del libro de artista "ReWind", que se incluye en varias colecciones públicas y privadas. Ahora es instructora de grabado en Sorbona.

Giulia Leonelli is an artist and doctor in Visual Arts. She studied at Rome University of Fine Arts and at Sorbonne University.

In 2012, she was selected to attend the MFA Studio Art Program at New York University.

In Paris, she worked in the Bo Halbirk workshop where she edited the artist book "Mandolin Days".

In 2017 she participates in a three-month residency at Manhattan Graphics Center. There, she completed the edition of the artist book "ReWind" which is now included in several private and public collections, such as the MGC Print Collection and the Kentler International Drawing Space Flatfiles. She is now a printmaking instructor at Sorbonne. Her work has been included in several international exhibitions (France, Italy, Denmark and the United States).

Glynis Lee

Australia
glynis.lee@gmail.com



Glynis Lee nació en Australia de ascendencia china y actualmente vive en Darwin. Sus calificaciones incluyen enseñanza y artes visuales. Lee pasó ocho años como grabador en la galería y estudio de grabado Northern Editions, Universidad Charles Darwin, completando simultáneamente su doctorado en artes visuales basado en la práctica. Actualmente trabaja como profesora en la Universidad Charles Darwin. Lee ha realizado talleres de grabado en remotas comunidades indígenas australianas y centros urbanos, colaborando con artistas y miembros de la comunidad. Ha participado en varias organizaciones de cultura y arte de la comunidad y ha sido co-comisaria de varias exposiciones colectivas.

Glynis Lee was born in Australia of Chinese ancestry and currently lives in Darwin, Northern Territory. Her qualifications include teaching and visual arts. Lee spent eight years as a printmaker at Northern Editions printmaking studio and gallery, Charles Darwin University, simultaneously completing her practice-based visual arts PhD. She is currently employed as a lecturer at Charles Darwin University. Lee has conducted printmaking workshops in remote Australian indigenous communities and urban centres, collaborating with artists and community members.

She has been involved in a number of community arts and culture organisations and has co-curated several group exhibitions.

Graciela Machado

Portugal
Universidade do Porto
mgmachado@fba.up.pt



Nacida en 1970. Licenciada en Bellas Artes pintura ESBAP en 1993, Máster en Grabado, Slade School of Fine Art en 1996, Doctor en Dibujo por la Facultad de Bellas Artes Universidad del País Vasco. Becas de la Fundación Calouste Gulbenkian y FCT Profesor y reserctor en Fbaup / i2ads Coordina Pure Pure, reunión internacional en Oporto desde 2013.

Su práctica artística se centra en la práctica de la litografía y temas de explotación del tiempo, la tecnología y el paisaje, y exhibe regularmente. Participó como artista en residencia en Art Studio Itsukaichi Japón, Franz Masereel Centrum Bélgica, Bartolomeu Cid dos Santos Távira.

Born in 1970. Porto Degree in Fine Arts Painting ESBAP in 1993, MA in Printmaking, Slade School of Fine Art in 1996, PhD in Drawing by the Faculty of Fine Arts University of the Basque Country Fellowships by Calouste Gulbenkian Foundation and FCT Lecturer and resercher at Fbaup/i2ads Coordinates Pure Pure, International meeting in Porto since 2013. Her artistic practice is centered on the practice of lithography and issues of exploitation of time, technology and landscape, and exhibits regularly. Participated in artist in residence at Art Studio Itsukaichi Japan, Franz Masereel Centrum Belgium, Bartolomeu Cid dos Santos Távira

Guillaume Brisson-Darveau

Canadá / Canada
guillaumebd@hotmail.com



Guillaume Brisson-Darveau ha elaborado una práctica escultural in-situ con la ayuda de un software de modelización 3D. Este enfoque le permite de construir las estructuras en cartón efímeras de grande formato con rapidez y con pocos recursos. Utilizando imágenes asociadas a la cultura popular, a los juguetes para los niños y a los videojuegos, explora la tensión entre el espacio virtual y material y lo que sucede de esos dibujos virtuales que se convierten en objetos físicos. Su trabajo ha sido presentado al internacional y ha participado a muchas residencias de artistas. Guillaume Brisson-Darveau vive en Montreal, Canadá.

Over the last few years, Guillaume Brisson-Darveau has developed in-situ sculptural practice using 3D modeling software. This approach allows him to quickly build large format ephemeral cardboard structures with few resources. Using imagery associated with popular culture, children's toys and video games, he explores the tension between virtual and material space and what happens to these virtual drawings that become physical objects. His work has been presented internationally and he has participated in numerous artists residencies; the Banff Center (Canada-2015), Kala Art Institute, (USA, 2016), Fondation Christoph Mérian CALQ Residency, (Switzerland, upcoming). Guillaume Brisson Darveau lives in Montreal, Canada.

Heather Leier

Canadá / Canada
Memorial University of Newfoundland
hleier@grenfell.mun.ca



Leier es una profesora adjunta en la Universidad Memorial de Newfoundland.

Completó su licenciatura en Bellas Artes en la UBC y recibió su maestría de Bellas Artes en Grabado de la Universidad de Alberta en 2016. Ha expuesto ampliamente en Canadá e internacionalmente; incluyendo exposiciones en China, Taiwán, Egipto, Polonia, y los Estados Unidos. Su investigación se centra en construcciones sociales de etapas de la vida, implementaciones contemporáneas de medios impresos y prácticas de creación de arte social. Ella pasa la mayor parte de su tiempo solucionando predicamentos de impresión mientras mira Bay of Islands por el estudio.

Leier is an Assistant Professor at Memorial University of Newfoundland. She completed her BFA from the UBC Okanagan Campus and received her MFA in Printmaking from the University of Alberta in 2016. She has exhibited widely in British Columbia, Alberta, and internationally; including exhibitions in China, Japan, Taiwan, Egypt, Poland, Bulgaria and the USA.

Her research focuses on life stages, contemporary implementations of print media, and social art making practices. She spends the majority of her time troubleshooting print-predicaments while overlooking The Bay of Islands at the Grenfell campus printmaking studio in Corner Brook, Canada.

Helena Araujo Rodrigues Kanaan

Brasil / Brazil

Universidade Federal de Rio Grande do Sul
harkanaan@gmail.com



Artista Visual con investigaciones en Grabado Contemporáneo y Procedimientos Híbridos en el Arte Impreso.
Docente de grabado del Instituto de Artes / Universidad Federal de Rio Grande do Sul (UFRGS). Doctora Poéticas Visuales PPG Artes Visuales UFRGS y Universidad Politécnica de Valencia / España. Maestra Poéticas Visuales PPGAV UFRGS. Especialización Scuola de Arte Grafica Il Bisonte Florencia Italia. Profesora Poéticas Visuales Centro de Artes /UFPeI, (1991/2013). Proyecto Grupo de Grabadores de Calle. CNPq: Grupo de Investigación Expresiones del Múltiple. UFRGS coordina Prácticas Críticas del Arte Impresa e NAI-Núcleo de Arte Impresa. (CV LATTES).

Visual artist with investigations in Contemporary Engraving and Hybrid Procedures in Printed Art.

Teacher in area of Printmaking Printed Art Department Visual Arts Institute Arts Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS).

PhD in Visual Poetics from PPG Visual Arts UFRGS and Polytechnic University of Valencia Spain.

Master Visual Poetics UFRGS. Specialization in Scuola d'Arte Grafica Il Bisonte Florence Italy. Teacher at the Arts Center UFPeI, (1991/2013) in Visual Poetry. Coordinated Group Street Print. CNPq Research Group Expressionsofthe Multiple. UFRGS coordinates research: Critical Practices of Print to Printmaking and NAI Printed Art Nucleus.

Henrik Hey

Holanda / The Netherlands

henrikhey@planet.nl



Henrik Hey nació en Dinamarca en 1950.

Se graduó de la escuela de diseño de Dinamarca en 1981.

En 1983 se mudó a Utrecht, Países Bajos, donde vivió y trabajó desde entonces.

En el año 2000, Hey fue invitado a Artist in residence en Nagasawa Art park, donde aprendió a trabajar con mokuhanga.

Entonces, la impresión de bloques de madera ha sido su principal expresión en su trabajo.

Henrik Hey was born in Denmark in 1950.

He graduated from Denmark's design school, Copenhagen in 1981.

1983 he relocated to Utrecht, The Netherlands, where he since then has lived and worked.

In year 2000 Hey was invited to Artist in residence at Nagasawa Art Park, where he was learned to work with mokuhanga.

Since then woodblock print making has been his main expression for his work.

Ho Yin Fung

China

The Hong Kong Polytechnic University

sdhyfung@polyu.edu.hk



Creando arte con procesos fotográficos alternativos es la especialidad de FUNG Ho-yin. Sus trabajos han sido exhibidos internacionalmente, en Australia, China, Francia, Japón, Tailandia, Reino Unido y Los Estados Unidos. Junto con varios grabadores, Ho-yin también fundó el único estudio de grabado profesional en Hong Kong en el 2000 – The Hong Kong Open Printshop, aspirando a enriquecer la vida cultural de la comunidad local a través de las actividades de grabado y arte creativo. Desde entonces, HKOP ha producido muchos proyectos importantes de grabado en Hong Kong, incluyendo la fiesta anual de Artes Gráficas de Hong Kong.

Creating art with alternative photographic processes is FUNG Ho-yin's specialism. His works have been exhibited internationally, in Australia, China, France, Japan, Thailand, U.K., and, U.S.A. Together with several printmakers Ho-yin also founded the only professional printmaking studio in Hong Kong in 2000 – The Hong Kong Open Printshop, aiming to enrich the cultural life of the local community through printmaking & creative art activities. Since then, the HKOP has produced many major printmaking projects in Hong Kong, including the annual Hong Kong Graphic Art Fiesta.

Hoi I Cheong (Mel)

Macao / Macau
melcheong7@icloud.com



Con sede en Macao, Mel Cheong comenzó comodiseñadora y luego pasó a desarrollarse en el arte. Se graduó de la Universidad de Macao, con especialización en comunicaciones. Ahora enseña la técnica Mokuhanga y da clases en un programa de arte para niños en el Museo de Arte de Macao.

Based in Macau, Mel Cheong started as a designer and then shifted to develop herself in art. She graduated from the University of Macau, majoring in Communications. She is now teaching Mokuhanga and general art program for kids at the Macau Art Museum.

Hortensia Mínguez García

México / Mexico
Universidad Autónoma de Ciudad Juárez
hortemínguez@gmail.com



Profesora-investigadora titular en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez en el Instituto de Arquitectura, Diseño y Arte. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores en México (SNI-1) desde 2008. Directora del grupo de investigación Gráfica Contemporánea desde el 2007. Ha publicado en diferentes editoriales y revistas de prestigio internacional en Inglaterra, España, México, Colombia, Perú, Argentina y Taiwán. Como artista visual, se ha venido desempeñando mayormente en el campo del arte múltiple, especialmente en gráfica y libros de artista. Ha participado en cientos de exposiciones entre Argentina, España, Dinamarca, Francia, Italia, Polonia, Bélgica, Canadá, Taiwán, EEUU, Serbia, Rusia y México.

Professor-researcher at the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez at the Institute of Architecture, Design, and Arts. Member of the National System of Researchers in Mexico (SNI-1) since 2008. Director of the Contemporary Graphic research group since 2007. She has worked with different publishing houses and prestigious international magazines in England, Spain, Mexico, Colombia, Peru, Argentina and Taiwan. As a visual artist, he has been performing mostly in the field of multiple arts, especially in graphic and artist books. He has participated in hundreds of exhibitions between Argentina, Spain, Denmark, France, Italy, Poland, Belgium, Canada, Taiwan, USA, Serbia, Russia, and Mexico.

Humberto Saenz

Estados Unidos / United States
University of Texas at San Antonio
humberto_saenz@yahoo.com



Humberto Saenz es un artista mexicano que actualmente reside en San Antonio, Texas. La obra de Humberto se exhibe en todo Estados Unidos e internacionalmente en exposiciones individuales, con jurado e invitacionales. Exposiciones recientes incluyen Global Print 2015, Awagami International Miniature Print Exhibition 2015, Border Crossings en el Museo de Arte de La Salle Museum University y 8th International Printmaking Biennial 2016 en Portugal. La obra de arte de Humberto Saenz se encuentra en numerosas colecciones en EE. UU. E internacionalmente, incluida la; Museum of Texas Tech, Hamaguchi Study Print Collection, y el Taller de Casa Hogar el Refugio.

Humberto Saenz is a Mexican artist currently residing in San Antonio, Texas. Humberto's artwork is exhibited throughout the United States and internationally in solo, juried, and invitational exhibitions. Recent exhibitions include the Global Print 2015, Awagami International Miniature Print Exhibition 2015, Border Crossings at the La Salle Museum University Art Museum and 8th International Printmaking Biennial 2016 in Portugal. Humberto Saenz's artwork is held in numerous collections across the U.S.A. and internationally including the; Museum of Texas Tech, Hamaguchi Study Print Collection, and the Workshop of Casa Hogar el Refugio.

Ian Chamberlain

Reino Unido / United Kingdom

UWE - Bristol

ian.chamberlain@uwe.ac.uk



El trabajo de Ian Chamberlain toma su influencia de las formas tecnológicas de las estructuras industriales. Muchas de las tecnologías que Ian estudia están ahora difuntas o reconfiguradas para diferentes usos. Usando el grabado en hueco, Ian comienza su propia investigación sobre la estructura del sujeto, su ubicación y los efectos del paso del tiempo, convirtiéndose en su propia experiencia visual y en un momento observado en el tiempo. El trabajo de Ian se encuentra en varias colecciones, incluyendo el Museo Ashmolean. Fue seleccionado para el Jerwood Drawing Prize 2017. Ha exhibido extensamente a nivel nacional e internacional.

Ian Chamberlain's work takes its influence from man-made technological forms of industrial structures. Many of the technologies Ian studies are now defunct or reconfigured for different uses. Using etching Ian begins his own enquiry into the subject's structure, location and the effects of time passing becoming his own visual experience and an observed moment in time. Ian's work is held in several collections including the Ashmolean Museum, The Tate and The V&A. He was shortlisted for the Jerwood Drawing Prize 2017, and made the final selection for the Aesthetica Art Prize in 2016. He has exhibited extensively nationally and Internationally.

Inger Lise Rasmussen

Dinamarca / Denmark

ingerlise.rasmussen@gmail.com



Profesora asociada en la Academia Nacional de Bellas Artes, Bergen, Noruega. Profesora en el Departamento de Historia del Arte, Universidad de Aarhus. Asesora de arte en Højbjerg FotoGrafiskeVærksted, Aarhus. Colecciones: Vejle Kunstmuseum; Museo de Fotografía. Biblioteka Real, Copenhague. Museo Carnavalet-Historie de Paris; Bibliothèque nationale de France. Museo de Bellas Artes, Houston, Texas. Museo de Fotografía de Thessaloniki, Grecia. Publicaciones Tageskarten, Galleri Image y Editorial Rhodos, Copenhague. Raw Space, Editorial Brandts, Museo de Fotografía, Odense. Brilliant City, Editorial Århus Kunstbygning. Reqem Walk en el desierto; Museo de Arte Antiguo y Arqueología, Universidad de Aarhus. Troms, Johannes Larsen Museo, Dinamarca. www.ingerliserasmussen.dk

Positions Associate professor at National Academy of Fine Arts, Bergen, Norway. Lecturer at the Department of Art History, Aarhus University. Art advisor at Højbjerg FotoGrafiskeVærksted, Aarhus, Denmark. Collections Vejle Kunstmuseum; Museet for Fotokunst, The Royal Library, Copenhagen, Denmark. Musée Carnavalet-Historie de Paris; Bibliothèque nationale de France. Museum of Fine Arts, Houston, Texas. Thessaloniki Museum of Photography, Greece. Publications Tageskarten, Galleri Image and Forlaget Rhodos, Copenhagen, Raw Space, Forlaget Brandts Klædefabrik and Museet for Fotokunst, Odense. Brilliant City, Forlaget Århus Kunstbygning, Århus. Reqem Walk in the Desert; the Museum of Ancient Art and Archaeology.

Inma Herrera

España - Finlandia / Spain - Finland

inma.herrera.es@gmail.com



Inma Herrera (1986, Madrid, España) Licenciada en Bellas Artes. MA Arte Creación e Investigación. UCM, Madrid, España. Formada como Especialista en Medios Impresión Gráfica, Real Casa de la Moneda, Madrid. MFA Departamento de Grabado de Kuvataideakatemia, Helsinki, Finlandia. Herrera trabaja en proyectos practise-based que examinan técnicas utilizadas en grabado y las presenta como uno de los temas principales para cuestionar la relevancia y pertinencia de este medio, hoy en día. También analiza cómo el grabado se está expandiendo e incorporando al formato de instalación y cómo sus límites comienzan a difuminarse cuando éste se combina con video, escultura y site-specific. www.inma-herrera.com

Inma Herrera (1986, Madrid, Spain) Bachelor in Fine Arts. MA Art Creation and Research. UCM, Madrid, Spain. Trained as Print Media Specialist at the Spanish Royal Mint, Madrid. MFA studies in Printmaking Department at Kuvataideakatemia, Helsinki, Finland. Herrera works on practise-based projects which examine the techniques used in printmaking as the subject matter of the artwork to question the relevance and pertinence of them nowadays. She also analyses how the medium is expanding into the form of installation and how its limits start to blur when printmaking is combined with video, sculpture, and site-specific pieces. www.inma-herrera.com

Iraia Anthonisen

Añabeitia

España / Spain
Universidad del País Vasco UPV/EHU
iraia.anthonisen@ehu.eus



Licenciada en Bellas Artes (Conservación y Restauración de Bienes Culturales) por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Máster en Conservación y Exhibición de Arte Contemporáneo (CYXAC) en la misma universidad (2013). Ha trabajado como conservadora-restauradora de obras contemporáneas y obra gráfica de carácter internacional pertenecientes a colecciones privadas, en las que también ha realizado trabajos de catalogación. Actualmente está realizando su tesis doctoral internacional que versa sobre la conservación de las impresiones digitales en el arte contemporáneo y trabaja como ayudante de universidad en el grado de Conservación y Restauración de la UPV/EHU.

Graduated in Fine Arts (Conservation and Restoration of Cultural Heritage) at the University of the Basque Country (UPV/EHU). Master's degree in Conservation and Exhibition of Contemporary Art (CYXAC) at the same university (2013). She worked in the conservation and management of international graphic work and contemporary art in private collections. Currently she is performing her international PhD on contemporary digital printing conservation and works as teaching assistant at the Conservation and Restoration degree of the UPV/EHU.

Irena Keckes

Guam, Estados Unidos / Guam, United States
University of Guam
keckes.irena@gmail.com



Irena Keckes se licenció en Educación Artística en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Zagreb (Croacia, 2000), obtuvo un Máster en Artes en la especialidad en grabado por la Universidad de Artes de Tokio (Japón, 2005), y se doctoró en Bellas Artes por la Universidad de Auckland (Nueva Zelanda, 2015). La obra de Irena se ha expuesto internacionalmente, en multitud de exposiciones tanto grupales como individuales. También ha realizado ponencias en varios congresos de grabado, como el IMPACT 9 en China, IMPACT 8 en Escocia. Desde 2015, es profesora de Arte en la Universidad de Guam. <http://irena-keckes.wix.com/irenaart>

Irena Keckes received PhD in Fine Arts from the University of Auckland, New Zealand (2015), MFA in printmaking from Tokyo University of the Arts, Japan (2005) and BA in art education, Academy of Fine Arts, University of Zagreb, Croatia (2000). Integrating theory and practice has been a key element to her research, exploring extended forms of print. Irena's artwork has been exhibited internationally in many group and independent exhibitions. She presented at several international printmaking conferences including IMPACT 9 China (2015) and IMPACT 8 Scotland (2013). Since 2015, Irena is an Assistant Professor of Art at University of Guam. <http://irena-keckes.wix.com/irenaart>

Ireri Topete

México / Mexico
Centro Universitario De La Costa,
Universidad de Guadalajara
tirerica@gmail.com



Ireri Topete 1969, Puerto Vallarta, México. Egresada de la Licenciatura en Artes Visuales para la Expresión Plástica, por la Universidad de Guadalajara. Ha realizado 25 exposiciones individuales, y más de 150 colectivas en México, Estados Unidos, Canadá, Holanda, Japón, España, Portugal, Serbia, entre otros. En 2010 Recibió el Reconocimiento como Creador con trayectoria de parte del Gobierno de Jalisco y en 2012 recibió la distinción de ser miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte, FONCA – CONACULTA periodo 2012 – 2015. Profesora y Coordinadora Académica de la Licenciatura en Artes Visuales, Centro Universitario de la Costa, Universidad de Guadalajara.

Ireri Topete 1969, Puerto Vallarta, México. Graduated from the Bachelor of Visual Arts Expression, from the University of Guadalajara. She has made 25 individual exhibitions, and more than 150 collective exhibitions in Mexico, EU, Canada, Holland, Japan, Spain, Portugal, Serbia, among others. In 2010 he received recognition as a creator with a career on behalf of the Government of Jalisco and in 2012 she received the distinction of being a member of the National System of Art Creators, CONACULTA period 2012 - 2015. Professor and Academic Coordinator of the Bachelor of Visual Arts, CUC, University of Guadalajara.

Isabel Virginia Mozzoni

Argentina

isabelmozzoni@gmail.com



Nació en 1965 en Buenos Aires, Argentina. Egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredon, Licenciada en Artes Visuales - UNA. Investiga sobre técnicas textiles y performáticas desde el 2004 participó entre lo más destacado: Salón Nacional de Artes Visuales Textil 2017 – Salón Nacional de Artes Visuales Textil 2015 - Bienal de Tapiz 2014 2015 Eduardo Sívori - participó en eventos y festivales Performáticos Nacionales e Internacionales, 7° Encuentro Internacional de Poesía Visual, Sonora y Experimental, CCREcoleta. 1° Festival Internacional de Arte de Performance del Cono Sur, CC IMPA.

Born in 1965 in Buenos Aires, Argentina. Graduated from the National School of Fine Arts Prilidiano Pueyrredon, BA in Visual Arts - UNA. Research on textile and performance techniques since 2004 participated among the highlights: National Salon of Textile Visual Arts 2017 - National Salon of Visual Arts Textile 2015 - Biennial of Tapestry 2014 2015 Eduardo Sívori - participated in events and festivals National and International Performáticos, 7 ° International Encounter of Visual, Sonora and Experimental Poetry. 1st International Festival of Performance Art of the Southern Cone, CC IMPA.

Itxaso Maguregi Olabarria

España / Spain

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)



Es licenciada en Química analítica y doctora por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Actualmente es profesora titular en la UPV/EHU, donde imparte docencia en el grado de Conservación y Restauración de Bienes Culturales así como en el máster de Análisis Forense y en el de Conservación y Exhibición de Arte Contemporáneo. Ha publicado varios artículos en Revistas Científicas Internacionales de reconocido prestigio y participa en proyectos relacionados con el examen científico de materiales impresos, análisis forense de documentos y conservación de pinturas de emulsión acrílica, entre otros.

She got a degree in Analytical Chemistry and a Ph. D. from the University of the Basque Country (UPV/EHU). At present she is Professor at the Painting department of the UPV/EHU, where she gives lectures in the Conservation and Restoration degree as well as in the Forensic Analysis master and in the Contemporary Art Conservation and Exhibition master. She has published several articles in recognized scientific journals and is currently involved in research projects having to do with the technical examination of printed materials, forensic analysis of documents and acrylic emulsion painting conservation, among others.

Iwona Abrams

Reino Unido/ United Kingdom

Universidad de Westminster

I.Abrams@westminster.ac.uk



Iwona Abrams es profesora de diseño gráfico en la Universidad de Westminster, Londres. Ella trabaja como artista visual e investigadora explorando cuestiones conceptuales relacionadas con el uso de modos alternativos de impresión. Abrams es graduada del Royal College of Art, Central Saint Martin's School of Art and Design, Londres y Krakow Academy of Fine Arts. Sus principales premios incluyen la International Krakow Printmaking Triennial y el Premio Augustus Martin de RCA. Sus trabajos de impresión e instalación han sido exhibidos en galerías establecidas como Künstlerhaus Gallery, Vienna, Dalarna Museum, Suecia y Zachęta National Gallery, Varsovia.

Iwona Abrams is a Senior Lecturer in Graphic Communication Design at University of Westminster, London. She works as a visual artist and researcher exploring conceptual issues around the use of alternative modes of printing. Abrams is a graduate of the Royal College of Art, Central Saint Martin's School of Art and Design, London and Krakow Academy of Fine Arts. Awards include major prizes at the International Krakow Printmaking Triennial and RCA's Augustus Martin Award. Her print and installation works have been exhibited at established venues such as Künstlerhaus Gallery, Vienna, Dalarna Museum, Sweden and Zachęta National Gallery, Warsaw.

Jacqueline Butler

Reino Unido/ United Kingdom
Manchester Metropolitan University
jacquelinebutler99@gmail.com



La práctica de Jacqueline Butler se centra en la fotografía, video y escritura. Su obra investiga dos temas distintos; un enfoque sobre la familia, explorando la pérdida y la herencia femenina, y reflexiones sobre el espacio iluso de la fotografía. Estudia actualmente en Glasgow School of Art, su proyecto doctoral entrelaza la tecnología nueva y tradicional, reflexionándose sobre la historia de este medio. Jacqueline es Head of Media en Manchester School of Art y una Coordinadora de Family Ties Network. Sirve en la Junta Ejecutiva de Open Eye Photography Gallery, Liverpool y el Consejo de la Image International Research Network.

Jacqueline Butler's arts practice sits within photography, video and writing. Her artwork explores two distinct areas; a focus on family, exploring loss and female inheritance, and reflections on the illusory space photography offers. Currently studying at Glasgow School of Art, her PhD weaves old with new technology and reflects on the history of the medium. Jacqueline is Head of Media at Manchester School of Art, MMU and one of the Coordinators of Family Ties Network. She is on the Executive Board at Open Eye Photography Gallery, Liverpool and on the Advisory Board of The Image International Research Network.

James Pasakos

Australia
Federation University Australia
Arts Academy
j.pasakos@federation.edu.au



James Pasakos creció en Melbourne y ahora vive en Ballarat, una ciudad rural en Victoria. Estudió Artes Visuales en la Universidad Monash, Melbourne. Se licenció en Artes Visuales, y obtuvo un Diploma de Postgrado en Grabado y una Maestría de Bellas Artes en la especialidad de Grabado y Dibujo. Pasakos ha expuesto sus obras regularmente desde 1991 en exposiciones individuales y colectivas en Australia y a nivel internacional. Sus obras aparecen en colecciones públicas, privadas y universitarias. Pasakos es catedrático de artes visuales en la Federation University Australia donde enseña Grabado, Dibujo y Arte Digital. www.jamespasakos.com Es el fundador de Goldfields Printmakers. <http://www.goldfieldsprintmakers.com>

James Pasakos grew up in Melbourne and now lives in Ballarat, a rural Victorian city. He studied Visual Arts at Monash University, Melbourne. He has a Bachelor of Visual Arts Degree, a Post Graduate Diploma in Printmaking and a Masters of Fine Art majoring in Printmaking & Drawing. Since 1991 Pasakos has regularly exhibited in both solo and group exhibitions throughout Australia and internationally. His works are represented in public, private and university collections. Pasakos is a Visual Arts Lecturer at Federation University Australia teaching Printmaking, Drawing and Digital Art. www.jamespasakos.com He is the founder of Goldfields Printmakers. <http://www.goldfieldsprintmakers.com>

Jan Hogan

Australia
University of Tasmania
Jan.Hogan@utas.edu.au

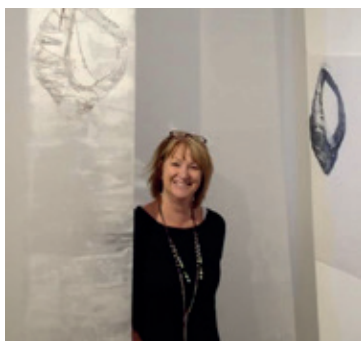


Jan Hogan es la directora del departamento de grabado y dibujo en la Escuela de Artes Creativas de la Universidad de Tasmania, Australia. Su investigación explora las huellas que permanecen en el paisaje debido a los acontecimientos pasados que entrelazan el profundo tiempo geológico con acontecimientos históricos y el tiempo presente. Ella investiga cómo las diferentes artes tradicionales comunican las actitudes de la tierra y cómo los colonos australianos pueden entrar en un diálogo sensible con el lugar. Jan exhibe regularmente y su trabajo está en colecciones nacionales y estatales.

Jan Hogan is Head of the Printmaking and Drawing Studios at the School of Creative Arts, University of Tasmania, Hobart, Australia. She gained her PhD from the ANU School of Art, Canberra. Her practice-led research explores the traces left in the land of past events intertwining deep geological time with historical events and the present moment. She investigates how different art traditions communicate attitudes to the land and how settler Australians may enter into a sensitive dialogue with place. Jan exhibits regularly and her work is represented in national and state collections.

Jan Stickland

Australia
Federation University
jan.stickland@gmail.com



Jan Stickland crea obras sensibles que conllevan a uno, a la meditación y la calma. Su práctica principal es el grabado. Celebra la belleza del objeto que pertenece al mundo, incluidas todas las imperfecciones, al tiempo que refleja fragilidad y vulnerabilidad. Se ha involucrado con el arte y en sus alrededores la mayor parte de su vida. Tiene un Diploma de Arte Visual y actualmente se encuentra cursando su último año, estudiando un Bachelor of Art (Bellas Artes). Ha participado en muchas exposiciones en Australia, Estados Unidos y Japón. Los puntos destacados más recientes incluyen la selección en Gippsland Print Award, y los Corangamarah y Flanagan Art Prizes. Ella ha recibido el Emerging Artist Prize.

Jan Stickland creates sensitive and meditative works. Her core practice is printmaking. She celebrates the beauty of the mundane object, including all the imperfections, while simultaneously reflecting fragility and vulnerability. She has been in and around art most of her life. She has a Diploma of Visual Art and is currently a final year student, studying a Bachelor of Art (Fine Art). She has participated in many exhibitions in Australia, USA and Japan. Recent highlights include selection in the Gippsland Print Award, and both the Corangamarah and Flanagan Art Prizes. In the latter she received the Emerging Artist Prize.

Jenn Law

Canadá / Canada
jenn@jennlaw.com



Jenn Law es una artista y escritora basada en Toronto. Tiene un doctorado en Antropología de la Escuela de Estudios Orientales y Africanos (SOAS), Universidad de Londres, Inglaterra, una licenciatura en Antropología de la Universidad McGill, Montreal, y un BFA de la Universidad de Queen, Kingston, Ontario. Ha expuesto su arte internacionalmente y ha trabajado como conferencista, curadora y editora en Canadá, el Reino Unido y Sudáfrica, publicando sobre arte contemporáneo y cultura de la impresión. Law es la co-editora de Printopolis (2016) y co-fundadora de Arts + Letters Press, editor de la revista art + reading.

Jenn Law is a Toronto-based artist and writer. She holds a PhD in Anthropology from the School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, England, a BA in Anthropology from McGill University, Montreal, Quebec, and a BFA from Queen's University, Kingston, Ontario. She has exhibited her work internationally and has worked as a lecturer, curator, and editor in Canada, the UK, and South Africa, publishing on contemporary art and print culture. Law is the co-editor of Printopolis (2016), and the co-founder of Arts + Letters Press, which will launch the journal art + reading in 2018.

Jenny Robinson

Estados Unidos / United States
jennyrobinsonprints@gmail.com



Jenny Robinson es una artista originaria de Londres que vive en San Francisco desde 2001. Ha exhibido ampliamente, tanto en Estados Unidos como en el Reino Unido, y ha asistido a muchas residencias y becas de prestigio en todo el mundo. Ha ganado numerosos premios y es una artista visitante habitual en universidades de todo el país. Robinson está representada por Davidson Gallery, Seattle, Warnock Fine Arts, Palm Springs y Kala Art Institute Gallery, Berkeley, California. Su trabajo se encuentra en muchas colecciones públicas y privadas. Ella es miembro de RE, London, LAPS y Boston Printmakers.

Jenny Robinson is an Artist originally from London, and has been living in San Francisco since 2001. She has exhibited widely, both in USA and the UK, and has attended many prestigious residencies and fellowships around the world. She has won numerous awards and is a regular Visiting Artist at Universities around the country. Robinson is represented by the Davidson Gallery, Seattle, Warnock Fine Arts, Palm Springs and the Kala Art Institute Gallery, Berkeley, CA. Her work is in many Public and private collections. She is a member of the RE, London, LAPS and the Boston Printmakers.

Jo Stockham

Reino Unido / United Kingdom
Royal College of Art
jo.stockham@rca.ac.uk



Jo Stockham es una artista interesada en las formas que creamos y entendemos tanto las imágenes como los objetos y su efecto cuando se los encuentra en situaciones públicas. Trabaja principalmente con instalaciones que a menudo incluyen material impreso. Esta atraída por la imagen impresa como un vehículo de la historia social e individual. Jo es Profesora de la Imagen Impresa en la Escuela de Arte y Humanidades en la Royal College of Art en Londres. Ella aborda la imagen impresa como campo expandido en donde los potenciales materiales y conceptuales están en constante dialogo. Su curaduría de la exposición *The Negligent Eye* (2014) sobre el escaneo la conduce a su investigación actual sobre narración, el tiempo y los diagramas.

Jo Stockham is an artist concerned with the ways we create and understand images and objects and their affect when encountered in public situations. Working primarily with installations, often including printed matter she is interested in print as a carrier of social and individual history. Jo is Professor of Print in the School of Arts and Humanities at the Royal College of Art, London. She approaches Print as an expanded field where conceptual and material potentials are in constant dialogue. Curating an exhibition about scanning *The Negligent Eye* (2014) has led to her current research on narrative, time and diagrams.

John Graham

Canadá / Canada
University of Saskatchewan
john.d.graham@usask.ca



John Graham es un artista multidisciplinario basado en Saskatoon, Canadá donde él enseña Grabado y Medios de Comunicación Digitales en la Universidad de Saskatchewan. Su diversificada práctica incluye medios de comunicación de impresión, libros del artista, el dibujo, la pintura, instalaciones, y el rodaje independiente. Su arte visual ha sido expuesto extensamente en Norteamérica, Asia y Europa. Sus 7 películas cortas experimentales han sido proyectadas en más de 120 festivales cinematográficos internacionales, galerías y ceremonias de premios en 26 países. John ha participado en residencias de artista por todo el mundo y ha recibido múltiples premios, subvenciones, compañerismos y premios tanto en el arte visual como en la película. <http://www.john-graham-artist.com>

John Graham is a multidisciplinary artist based in Saskatoon, Canada where he teaches Printmaking & Digital Media at the University of Saskatchewan. His ever-diversifying art practice includes print media, artist's books, drawing, painting, installations, and independent filmmaking. His visual art has been widely exhibited in North America, Asia and Europe. His 7 short experimental films have been screened at over 120 international film festivals, gallery venues and awards ceremonies in 26 countries. John has participated in artist residencies worldwide and has been the recipient of multiple awards, grants, fellowships and prizes in both visual art and film. <http://www.john-graham-artist.com>

John Haworth

Reino Unido / United Kingdom
University of Bolton
haworthjt@yahoo.com



Hasta hace poco era profesor visitante en Wellbeing en la Universidad de Bolton, Reino Unido, anteriormente fui investigador en la departamento de bellas artes de la Universidad Metropolitano de Manchester. Mi investigación basada en la práctica en la creatividad y la mente encarnada en las bellas artes digitales han sido financiadas por el Consejo de Investigación de Artes y Humanidades en el Reino Unido. www.creativity-embodiedmind.com Tengo una maestría especializada en grabado, y un doctorado en psicología. He presentado en varias conferencias de IMPACT, y exhibió impresiones internacionalmente.

Until recently I was a Visiting Professor in Wellbeing at the University of Bolton UK, previously being a Research Fellow in the department of psychology, and an honorary Research Fellow in the department of fine art, at Manchester Metropolitan University. My practice-led research in creativity and embodied mind in digital fine art has been funded by the Arts and Humanities Research Council in the UK. www.creativity-embodiedmind.com I have a Masters degree specialising in printmaking, and a PhD in psychology. I have presented at several IMPACT Conferences, and exhibited prints internationally

John Phillips

Reino Unido / United Kingdom
londonprintstudio
john@londonprintstudio.org.uk



John Phillips (nacido en 1951) es artista, fotógrafo y grabador, vive en Londres. Estudió Artes Plásticas en el Politécnico Sheffield (Ahora Universidad Sheffield Hallam) y posee un PhD. en Artes Plásticas de la Universidad de Brighton. Sus obras se exponen en varias colecciones públicas que incluyen el Museo Victoria & Albert, El Instituto Internacional de Historia Social en Ámsterdam, y el Museo y Escuela de Diseño de Rhode Island. Como diseñador y curador mantiene un fuerte interés por la práctica artística que cautiva socialmente. Activo en los debates artísticos, John es un orador regular en seminarios y conferencias sobre estampas

John Phillips (b.1951) is an artist, photographer and printmaker based in London. He studied fine art at Sheffield Polytechnic (now Sheffield Hallam University), and has a PhD in Fine Art from the University of Brighton. His work is held in a number of public collections including Victoria & Albert Museum, the International Institute of Social History in Amsterdam, and Rhode Island School of Design Museum. As a designer and curator he retains a strong interest in socially engaged art practice. Active in arts debates, John is a regular platform speaker at print seminars and conferences in the UK and abroad.

Jolanta Rudzka Habisiak

Polonia / Poland
The Strzemiński Academy of Fine Arts Łódź
jolarh@poczta.onet.pl



Jolanta Rudzka Habisiak nació en 1958. Estudió en la Academia de Arte de Wladyslaw Strzemiński de Łódź, donde en 1985 obtuvo un diploma en el Estudio de tapiz. Actualmente es profesora y la directora del estudio de objetos innovadores para interiores, alfombras y tapices en su Alma Mater. Ha participado en más de 200 exposiciones colectivas, polacas e internacionales; organizó más de 20 exposiciones individuales. Crea objetos de arte e instalaciones de fibra, pero también los basados en gráficas. Es una ganadora de numerosos premios prestigiosos. Actualmente ocupa el cargo de Rectora de la Academia de Bellas Artes de Wladyslaw Strzemiński de Łódź (mandato: 2016-2020).

Jolanta Rudzka Habisiak was born in 1958. She studied at the Strzemiński Academy of Art, Łódź where in 1985 she obtained a diploma in the Studio of Tapestry. Presently she is a professor, the head of the Studio of Innovative Objects for Interior, Carpets and Tapestry in her alma mater. She has taken part in over 200 collective exhibitions – Polish and international; she organized over 20 individual exhibitions. She creates fiber art objects and installations, but also works based on graphics. Winner of many prestigious awards. Currently she holds the position of the Rector of the Academy for (2016-2020).

José A. Santiago Iglesias

España / Spain
Universidad de Vigo
Grupo de Investigación dx5
jsantiago@me.com



José Andrés Santiago es artista plástico e investigador postdoctoral en la Facultad de Bellas Artes de Pontevedra (Universidade de Vigo). Desde 2005 es miembro del grupo dx5 - digital & graphic art research especializado en gráfica contemporánea de campo expandido. Becario del Japan Foundation (2012) e investigador invitado en la Escuela de Estudios de Posgrado de la Facultad de Manga (Kyoto Seika University, Japón, 2014-2016). Miembro de la ACDCómic (Asociación de Críticos y Divulgadores de Cómic de España) desde su fundación es, asimismo, autor del libro «Manga. Del cuadro flotante a la viñeta japonesa», publicado por la editorial Comanegra.

José Andrés Santiago (PhD) is a visual artist and postdoctoral researcher at the Fine Arts Faculty (Universidade de Vigo, Spain), focused on expanded-field comics, manga and anime studies in Spain from a theoretical perspective. Founder member of the ACDCómic [Spanish Association of Critics and Researches of Comics] since its inception in 2012. Former fellow of the Japan Foundation's Japanese Studies Program and invited researcher at the Graduate School of Manga (Kyoto Seika University, Japan, 2014 - 2016). His doctoral thesis was revised into a book entitled Manga. Del cuadro flotante a la viñeta japonesa published by Comanegra in 2010.
E-mail: jsantiago@me.com /// URL: www.jsantiago.es

José Manuel Guillén Ramón

España / Spain
Universitat Politècnica de València
jguillen@dib.upv.es



José Manuel Guillén Ramón. Profesor en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia. Imparte docencia de Grabado y Litografía desde 1976. En su práctica artística su línea de investigación se centra en el carácter de proceso en la obra gráfica y en el desarrollo de una iconografía personal basada en la observación y reflexión, inspirada en motivos atemporales del mundo mediterráneo que sirven de pretexto para la realización de un trabajo plástico multidisciplinar. En la actualidad forma parte del Centro de Investigación Arte y Entorno, donde dirige la línea de investigación Obra Gráfica. Creación y Comunicación.

José Manuel Guillén Ramón. Professor at the Faculty of Fine Arts of the Universitat Politècnica de València. He has been teaching Engraving and Lithography since 1976. In his artistic practice he develops a line of research focused on the process character of graphic work and on the development of a personal iconography based on observation and reflection, inspired by timeless motifs from the Mediterranean world that serve as a pretext for carrying out multidisciplinary plastic work. He is currently part of the Art and Environment Research Centre, where he directs the Graphic Work research line. Creation and Communication.

Josephine Duffy

Australia
josephine.duffy07@gmail.com



Soy un artista, curador/comisario, escritor y educador. Trabajando principalmente como grabador, mi práctica interdisciplinaria incorpora trabajos sobre papel, artes de fibra, formas esculturales, y artes del libro. Durante 2017 hice una pasantía en Cicada Press, una instalación de impresión y investigación personalizada en la Universidad de Nueva Gales del Sur, Sydney, Australia y, en Cork Printmakers, Cork Ciudad, Irlanda. Como asistente de la impresora maestro Michael Kempson, me centré en la impresión de ediciones de intaglio; colocación de impresión y curación de colección; y imprimir la gestión de exposiciones de eventos. Estos interesados en: estudios / galerías de grabado sostenibles; plataformas de arte que educan sobre el antropoceno; y, plataformas culturales que ayudan a restablecer el equilibrio en los hábitats naturales.

I am an artist, curator, writer and educator. Working primarily as a printmaker, my cross-disciplinary practice incorporates works on paper, fibre arts, sculptural forms, and book arts. During 2017 I did an internship at Cicada Press, a Custom Printing research facility at the University of NSW, Sydney, Australia and, at Cork Printmakers, Cork City, Ireland. As assistant to master printer Michael Kempson, I focussed on printing intaglio editions; print collation and collection curation; and print event exhibition management. I'm interested in: sustainable printmaking studio/galleries; art platforms educating about the anthropocene; and, cultural platforms assisting in restoring balance to natural habitats.

Juan Carlos Ramos Guadix

España / Spain
Universidad de Granada
jcramos@ugr.es



Juan Carlos Ramos Guadix. Montefrío, 1962. Licenciado en Bellas Artes. Doctor en Grabado por la Universidad de Granada. Profesor de Grabado en el Departamento de Dibujo de la Facultad de Bellas Artes de Granada. Compatibiliza su actividad docente e investigadora con la actividad artística. Publica diversos libros sobre grabado y ha recibido diversos premios y becas de investigación. Entre estos destacar: Premio Nacional de grabado, Beca de la Academia de España en Roma especialidad de Grabado, Medalla de las Bellas Artes "Hermenegildo Lanz" (Real Academia de Bellas Artes de Granada). Ha realizado diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Juan Carlos Ramos Guadix. Montefrío, 1962. Bachelor in Fine Arts. Ph.D. in Printmaking by the University of Granada. Professor of printmaking in the Department of Drawing of the Faculty of Fine Arts of Granada. He reconciles her educational and artistic activity with the research. He published several books about the printmaking and has received various prizes and research fellowship: National intaglio Prize, The Spain Academy in Rome research fellowship in Printmaking, Medal of the Fine Arts "Hermenegildo Lanz" in the form of printmaking (Royal Academy of Fine Arts of Granada). He has realised diverse national and international exhibitions.

Juan Martínez Moro

España / Spain
Universidad de Cantabria
juanmoro@wanadoo.es

Orador Principal Impact 10
Impact 10 Key Speaker



Juan Martínez Moro (1960). Artista, ensayista y profesor. Desde 1989 viene desarrollando una actividad expositiva regular y continuada, con más de 25 exposiciones individuales y múltiples colectivas nacionales e internacionales. En su trayectoria cabe destacar: Premio Nacional de Grabado en 2000 de la Calcografía Nacional-Real Academia de Bellas Artes de San Fernando; representar a España en la XXIV Bienal Internacional de Gráfica de Ljubliana en 2001; y ser el "Artista Invitado" de la XV edición de la Feria Internacional de Arte Gráfico ESTAMPA 2007. Su obra se encuentra en importantes colecciones nacionales e internacionales, entre las que destacan: Calcografía Nacional, Museo del Grabado Español Contemporáneo y Berlaymont Summa Artis, perteneciente a la Comisión Europea en Bruselas.

De su actividad como teórico del arte, destacan los libros *Un ensayo sobre grabado* (1998) y *La ilustración como categoría* (2004). Los dos se han convertido en manuales de referencia en gráfica, apareciendo en 2008 en México para Latinoamérica una edición actualizada del primero. Otras publicaciones son los libros: *Crítica de la razón plástica* (2011), y *Arqueología del arte moderno* (2015), así como diversos artículos y textos en revistas, catálogos y monografías de arte.

Webs: <https://unican.academia.edu/JuanMart%C3%ADnezMoro>
www.juanmoro.com

Juan Martínez Moro (1960). Artist, essayist and professor. Since 1989, he has been developing a regular and continuous national and international exhibition activity, with more than 25 solo and several group shows. The highlights in his artistic trajectory are: National Prize of Printmaking of the National Calcography-Real Academy of Fine Arts of San Fernando, 2000; Spanish representation in XXIV International Graphic Biennial of Ljubljana, 2001; Guest Artist of the XV edition of the International Art Fair ESTAMPA, 2007. His artworks are in important national and international collections, among which are: National Calcography, Museum of Contemporary Spanish Printmaking and Berlaymont Summa Artis, belonging to the European Commission in Brussels.

From his Academic and essayist activity, stand out the books "Un ensayo sobre grabado" (An essay on printmaking), 1998 and "La ilustración como categoría" (The illustration as category, 2004. Both have become reference manuals in graphics. In 2008 the first was published in Mexico in an updated edition for Latin America. Other books publications are: "Crítica de la razón plástica" (Critic of the visual art reason), 2011 and "Arqueología del Arte Moderno" (Archeology of Modern Art), 2015; as well as various articles and texts in magazines, catalogs and art monographs.

Webs: <https://unican.academia.edu/JuanMart%C3%ADnezMoro>
www.juanmoro.com

Judith Elisabeth de Haan

Noruega / Norway
jeadehaan@gmail.com



Judith Elisabeth de Haan vive y trabaja en “Kunstnarhuset Messen”, una residencia artística internacional, Noruega. Su especialidad es la xilografía. Ella elige cuidadosamente las planchas de madera. A veces las corta produciendo varias placas, ella suele utilizar la veta de la madera para que sea visible en la impresión. Después de estudiar arquitectura por dos años en la Universidad Técnica de Eindhoven, Judith Elisabeth de Haan estudió escultura en la academia de bellas artes (AKI) en Enschede, Holanda. En 2014 participó en el “International Mokuhanga (=Técnica Japonesa de xilografía) y la exposición Mokuhanga conferencia en Tokio. En 2015 Judith fue invitada a participar en el “Programa de avanzada 2015” de MI-LAB, el laboratorio de innovación Mokuhanga, artista-en-Residencia en Japón.

Judith Elisabeth de Haan lives and works in “Kunstnarhuset Messen”, an international artist residence, in Norway. Her specialty is woodcut and she carefully chooses the wooden printing plates. Often she sows them in pieces and using its woodgrain clearly in the print. After studying architecture for two years at the Technical University in Eindhoven, Judith Elisabeth de Haan studied sculpture at the academy of arts (AKI) in Enschede, the Netherlands. In 2014 she took part in the “International Mokuhanga (=Japanese woodcut technique) exhibition and the Mokuhanga Conference in Tokyo. In 2015 Judith was invited to take part in “the advanced program 2015” of MI-LAB, the Mokuhanga Innovation Lab, Artist-in-Residence in Japan.

Judith Martínez Estrada

Australia
Art and Design, University of NSW, Sydney, Australia
judith.martinez@unsw.edu.au



Judith Martinez Estrada es candidata a Master de Filosofía en Bellas Artes, en Art and Design, Universidad de New South Wales, Australia. Su trabajo explora temas de memoria, desplazamiento e identidad, interpretados a través de fotografía y gráfica. Judith es artista visual y diseñadora gráfica. Su primer libro, The Empty Jar, (bajo el seudónimo de Pablo Browne, junto al escritor Craig Billingham) fue presentado en el festival de escritores en Melbourne, en 2014. Su trabajo ha sido presentado en exposiciones individuales y colectivas. Judith es representada por The Lost Bear Gallery, Blue Mountains, y Piermarq Art Gallery, Sydney.

Judith Martinez Estrada is a Master of Philosophy in Fine Arts candidate at Art and Design, The University of New South Wales, Australia. Her work explores memory, displacement and identity, as interpreted through photography and printmaking. She is a visual artist and graphic designer. Her first picture book, The Empty Jar, (under the pseudonym Pablo Browne, alongside writer Craig Billingham) was launched at the Melbourne Writer’s Festival in 2014. Her work has appeared in solo and group exhibitions. Judith is represented by The Lost Bear Gallery in the Blue Mountains, and Piermarq Art Gallery in Sydney.

Judy Macklin

Reino Unido / United Kingdom
jude.macklin@btinternet.com



Judy Macklin es una artista de grabados y maestra active que cuenta con más de 47 años de experiencia en universidades, institutos y escuelas de Reino Unido. Es codirectora de Aberystwyth Printmakers y se enorgullece de ser uno de sus miembros fundadores (por primera vez) en 1979. Ha participado en más de 50 exposiciones en 12 países y actualmente lleva a cabo importantes proyectos en Australia y Nueva Zelanda. Su obra ha sido merecedora de un gran número de becas y recientemente ha publicado tres artículos que investigan un enfoque transdisciplinario del grabado.

Judy Macklin is a practising artist printmaker and teacher with 47 years experience based in UK universities, colleges and schools. She is co-director of Aberystwyth Printmakers and proud to be amongst its founding members (first time round) in 1979. Her print practice encompasses a wide variety of natural and human-related subjects, with a focus on art-science collaboration and community engagement. She has participated in over 50 exhibitions in 12 countries with current significant projects in Australia and New Zealand. Her work has been supported by numerous grants and resulted in three recent publications that investigate a transdisciplinary approach to printmaking.

Julie Barratt

Australia

juliembarratt@gmail.com



Julie Barratt, artista visual nacida Australia, propone una obra que se caracteriza por combinar la práctica de medios, abarcando desde libros de artista, grabados, fotografía y instalaciones. Los temas predominantes de sus trabajos se centran en la exploración de las emociones y los sentimientos humanos, historias diversas y personales, práctica in-situ y un interés particular en lo táctil y en el arte háptico, transformándose en trabajos emotivos que conectan con los sentidos. Barratt ha presentado obras en la Galería de espacio artístico para libros de artista en Nueva York y ha trabajado en numerosas colecciones a nivel nacional e internacional.

Julie Barratt is an Australian visual artist whose mixed media practice encompasses artist books, printmaking, photography, installation and performance. Barratt has an extensive background in the arts that straddles artist, arts management, collaborative practice, curatorial practice and gallery management. Predominant themes in her work lie in narrative explorations of the human condition and emotions, personal and broader histories, site-specific practice and an interest in tactility and the haptic often result in emotive works that engage the senses. Barratt is represented by Central Booking Gallery in NYC for her artist books and has work in many prominent national and international collections.

Justin Diggle

Estados Unidos / United States

University of Utah

justindiggle@hotmail.com



Justin Diggle reside en Salt Lake City y es profesor de la Universidad de Utah (Estados Unidos de América). Obtiene la Licenciatura en Artes Plásticas (con honores) del Bristol Polytechnic, R.U. en 1989 y la Maestría en Artes Plásticas, en 1997, en Southern Illinois University, Estados Unidos de América. Exposiciones 2017: 10º Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières. Canadá; 18a Bienal Internacional de Artes Gráficas - Varna. Por invitación. Bulgaria; 3a Trienal Internacional de Grabado, Belgrado. Serbia; Bienal Internacional de Grabado, Guanlan. China; Fragment Evolution - 2a Bienal Internacional de Grabado, Kaunas. Lituania. Ganador del Primer Premio. www.justindiggle.com

Justin Diggle is based in Salt Lake City and teaches at the University of Utah (USA). He received his B.A.(Hons) Degree in Fine Art from Bristol Polytechnic, UK, in 1989 and his M.F.A. Degree from Southern Illinois University, USA in 1997. 2017 Exhibitions: 10th Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières. Canada; 18th International Biennale of Graphic Art - Varna. Invited. Bulgaria; 3rd International Printmaking Triennial in Belgrade. Serbia; Guanlan International Print Biennial. China; Fragment Evolution - 2nd Kaunas International Printmaking Biennial. Lithuania. Awarded 1st Prize. www.justindiggle.com

K (Kathleen) Stevenson

Estados Unidos / United States

Weber State University

kstevenson1@weber.edu



K (Kathleen) Stevenson es una grabadora/artista que vive en el estado de Utah, EE UU. Se graduó de la Universidad de Notre Dame. Actualmente, es directora del programa de grabación en el Departamento de Artes Visuales de Weber State University. Se han exhibido sus obras regionalmente y nacionalmente, y ella ha participado en algunos intercambios internacionales de grabados. Sus pasantías de verano en Notre Dame en el Departamento de Colecciones Especiales durante sus estudios posgrado le ayudaron desarrollar intereses en los artes de libros, grabados híbridos, instalaciones. Últimamente se entrenó en la técnica de Mokuhanga.

K (Kathleen) Stevenson is a printmaker/artist residing in Utah. A graduate of the University of Notre Dame, she is currently director of the printmaking area in the Department of Visual Arts and Design [DOVAD] at Weber State University. Her work has been shown regionally and nationally, and she has participated in several international print exchanges. Summer internships at Notre Dame's Special Collections during her graduate studies help pave her additional interests in book, book arts, hybrid prints and installation work. She has recently trained in the Mokuhanga technique.

Karen Kunc

Estados Unidos / United States
University of Nebraska-Lincoln
kkunc1@unl.edu



Karen Kunc crea abstracciones de color del mundo natural y humano en sus grabados y libros de artistas, presentando ideas de “belleza extraña”. Kunc es Profesora de Arte en la Universidad de Nebraska-Lincoln, Estados Unidos. Algunos de los premios que ha recibido son: Fulbright Scholar Awards; Trienal Woodblock Hida-Takayama, Japón; 2do Bangkok Triennale, Tailandia; 6ª Triennale Chamalieres, Francia. Sus grabados se muestran en exposiciones nacionales e internacionales y son parte de colecciones privadas, públicas y universitarias. Ha impartido talleres en todo el mundo, en lugares como Egipto, Italia, Finlandia, Bangladesh, Polonia, Japón, Francia, México, Islandia, España. Ha dado ponencias como artista visitante en más de 200 instituciones. <http://www.karen-kunc.com>

Karen Kunc creates color abstractions of the natural and human-fashioned world in her prints and artist books, presenting ideas of ‘strange beauty’. Kunc is Professor of Art at the University of Nebraska-Lincoln, USA. Awards include: Fulbright Scholar Awards; Hida-Takayama Woodblock Triennial, Japan; 2nd Bangkok Triennale, Thailand; 6th Triennale Chamalieres, France. Her prints are shown in exhibitions nationally and internationally and are in private, public and university collections. She has taught workshops around the world, in Egypt, Italy, Finland, Bangladesh, Poland, Japan, France, Mexico, Iceland, Spain; and she has lectured as a visiting artist to over 200 institutions. <http://www.karen-kunc.com>

Karen Oremus

Estados Unidos / United States
koremus@me.com



Karen Oremus fusiona el grabado tradicional con nuevas tecnologías que utilizan principalmente el grabado, la serigrafía y la impresión digital, que incorporan otros medios, como la animación, el video y la tecnología de corte por láser. Ha trabajado como artista, curadora y educadora en más de 18 países. Recibió su BFA (Grabado) de Concordia University, Montreal; Pintura en la Academia di Belli Arte di Roma; y su MFA (Grabado) de Tyler School of Art, Filadelfia. Karen trabajó durante 15 años como profesora en la Universidad Zayed en los Emiratos Árabes Unidos, donde estableció la primera disciplina de grabado en la capital del país, y recientemente fue nombrada presidenta del Departamento de Bellas Artes en la Universidad de Winthrop en los Estados Unidos.

Karen Oremus merges traditional printmaking with new technologies mainly utilizing etching, screen-printing, and digital print that incorporate various other media such as animation, video and laser cut technology. She has worked as an artist, curator and educator in over 18 countries. She received her BFA (Printmaking) from Concordia University, Montreal; Painting at the Academia di Belli Arte di Roma; and her MFA (Printmaking) from the Tyler School of Art, Philadelphia. Karen worked for 15 years as a Professor at Zayed University in the UAE, where she established the first printmaking discipline in the nation’s capital, and she has recently been appointed Chair of the Department of Fine Arts at Winthrop University in the USA

Karol Wilczynska

Nueva Zelanda / New Zealand
Auckland University of Technology
kwilczyn@aut.ac.nz



Karol Wilczynska es una diseñadora reconocida a nivel internacional e ilustradora con obras publicadas, con más de treinta y dos años de experiencia en el área. Profesora Titular de la Auckland University of Technology – y miembro del equipo de gestión de la carrera de Diseño de la Comunicación, en el cual supervisa el desarrollo de los estudiantes de pre y postgrado en las industrias creativas, además de asegurar el enlace con los creativos de la industria. La Sra Wilczynska es diseñadora gráfica senior, creadora, realizadora, soñadora, encuadernadora, ilustradora, fotógrafa y socia de la firma de consultoría AlphaByte. La Sra Wilczynska investiga la historia del grabado de Nueva Zelanda y el arte del cartel satírico, reinterpretando comentarios de dominio público hechos por connotados oradores tanto de Nueva Zelanda como del resto del mundo. **Karol Wilczynska is an internationally recognized designer and published illustrator who has been working in the field for over 32 years. A Senior Lecturer at Auckland University of Technology and member of the management team for Communication Design, where she oversees the development of graduate and post-graduate students in the creative industries, and continues to liaison with industry creatives. Ms Wilczynska is senior graphic designer, creative, doer, dreamer, printmaker, bookbinder, illustrator, photographer and partner in the consulting firm Alpha-Byte, Ms Wilczynska engages in her own research that includes the history of print in New Zealand, and satirical poster art reinterpreting comments found in the public domain from prominent speakers.**

Katarzyna Zimna

Polonia / Poland
Lodz University of Technology
kzimna@wp.pl



Katarzyna Zimna: Artista e investigadora nacida en Lodz (Polonia), en 2002 se graduó de la Facultad de Artes Gráficas de la Academia de Bellas Artes y Diseño de Lodz. En 2010 obtuvo su doctorado en la Escuela de Arte y Diseño de la Universidad de Loughborough (Reino Unido). Ha participado en numerosas exposiciones, estancias de investigación y congresos sobre arte contemporáneo y estética, tanto nacionales como internacionales. Su trabajo se centra en el medio de impresión. Es autora del libro *Time to Play: Action and Interaction in Contemporary Art* (2014). Desde 2011 es profesora en la Universidad Tecnológica de Lodz.

Katarzyna Zimna: Artist and researcher, born in Lodz, Poland. Graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Lodz, Faculty of Graphic Art and Painting (2002). She obtained her PhD from the School of Art and Design, Loughborough University, UK in 2010. Participant in numerous national and international exhibitions, residencies and conferences on contemporary art and aesthetics. The medium of print is the main focus of her practice. Author of a book *Time to Play: Action and Interaction in Contemporary Art* (2014). Since 2011 assistant professor at the Institute of Architecture of Textiles, Lodz University of Technology, Poland.

Kathleen O'Connell

Estados Unidos / United States
Middle Tennessee State University
kathleen.a.oconnell@gmail.com



Kathleen O'Connell enseña libro arte y impresión tipográfica en Middle Tennessee State University. Su trabajo está representado en varias colecciones, incluyendo el Museo Zuckerman Southern Graphics Council Colección Internacional, la Universidad de Hawaii-Hilo, la Universidad de Wisconsin-Madison Biblioteca de Arte Kohler y la Corporación Target. www.kathleenocconnell.net

Kathleen O'Connell instructs book arts and letterpress at Middle Tennessee State University. Her work is represented in several collections including the Zuckerman Museum Southern Graphics Council International Collection, the University of Hawaii-Hilo, the University of Wisconsin-Madison Kohler Art Library, and the Target Corporation. www.kathleenocconnell.net

Kathryn Maxwell

Estados Unidos / United States
Arizona State University, Tempe, AZ
k.maxwell@asu.edu



E. M. Forster escribe "solo conecta." Maxwell toma a flor de pecho en su arte, para así explorar formas de conexiones entre seres humanos y el universo. Imágenes de la naturaleza e iconografías de ciencias y espiritualidad, se combinan en obras de artes que han sido expuestas internacionalmente en eventos que tuvieron lugar en: Academia de Arte China, Hangzhou; Dundee (Escocia) Artes Contemporáneas; y el Museo de Arte de Denver (EEUU). Viajera ferviente, que ha sido profundamente influenciada por sus travesías, busca oportunidades de viajar. Maxwell ha ganado residencias de arte en China, Bélgica, Grecia, Escocia, y Estados Unidos.

E. M. Forster wrote, "only connect," a quotation Maxwell takes to heart in her artwork, exploring forms of human connections to each other and the universe. Images from nature and the iconography of science and spirituality combine in artworks that have been exhibited internationally at venues such as the China Academy of Art, Hangzhou; Dundee (Scotland) Contemporary Arts; Detroit Institute of Arts (U.S.); and Denver Art Museum (U.S.). An avid traveler who has been profoundly influenced by her journeys, Maxwell seeks opportunities to travel and has been awarded artist residencies in China, Belgium, Greece, Scotland, and the U.S.

Kathryn Smith

Reino Unido / United Kingdom
Liverpool John Moores University
K.A.Smith@2015.ljmu.ac.uk



Kathryn Smith (Sudáfrica / Reino Unido) es una artista visual y forense interdisciplinaria, actualmente afiliada a Liverpool John Moores University, donde está completando un doctorado como parte de FaceLab.

Su documental visual, instalación y prácticas textuales establecen una relación poético-crítica entre el imaginario forense y los procesos relacionados de la construcción de la verdad, y sus proyectos curatoriales reflejan un interés en la co-autoría y la colaboración interdisciplinaria como una práctica investigativa. También tiene una Cátedra Senior en Artes Visuales en la Universidad de Stellenbosch. Para más información: www.kathrynsmith.info.

Kathryn Smith (South Africa/UK) is an interdisciplinary visual and forensic artist, currently affiliated to Liverpool John Moores University where she is completing a PhD with the Face Lab research group. Her visual documentary, installation & textual works establish a critical-poetic relationship between the forensic imaginary and related processes of truth-making, and her curatorial projects reflect an interest in co-authorship and interdisciplinary collaboration as a research practice. She also holds a senior lectureship in Visual Arts at Stellenbosch University. More information: www.kathrynsmith.info

Katie Baldwin

Estados Unidos /United States
University of Alabama in Huntsville
katieameliabaldwin@gmail.com



La obra de Katie Baldwin investiga la narración de historias a través del texto y la imagen. Su trabajo ha sido incluido en numerosas exposiciones, como el Print Center, el Montgomery Museum of Fine Arts y el International Print Center de Nueva York. Ha recibido becas del Pennsylvania Council on the Arts y del Center for the Book de Nueva York. Baldwin obtuvo una licenciatura del Evergreen State College y un máster de Bellas Artes de la University of the Arts. Se desempeñó como Víctor Hammer Fellow en el Wells Book Arts Center y actualmente es Profesora Asistente en la Universidad de Alabama en Huntsville. www.katieameliabaldwin.com

Katie Baldwin's work investigates storytelling through text and image. Her work has been included in numerous exhibitions, such as the Print Center, the Montgomery Museum of Fine Arts, and the International Print Center of New York. She has received fellowships from the Pennsylvania Council on the Arts and the New York Center for Book Arts. Baldwin earned a BA from the Evergreen State College and an MFA from the University of the Arts. She served as the Victor Hammer Fellow at the Wells Book Arts Center and is currently an Assistant Professor at the University of Alabama in Huntsville. www.katieame-liabaldwin.com

Koichi Yamamoto

Estados Unidos / United States
University of Tennessee
kyamamo2@utk.edu



Koichi Yamamoto nació en Osaka, Japón. Ha completado BFA en el Pacific Northwest College of Art en Portland, Oregon 1992, luego se mudó a Cracovia, Polonia, para la producción de obras y para estudiar grabados en cobre en la Academia de Bellas Artes de Bratislava en la República de Eslovaquia. Estudió en la Academia de Bellas Artes en Poznan, Polonia, y luego completó el MFA en la Universidad de Alberta, Canadá en 1999. También trabajó como diseñador textil en Fredericia, Dinamarca. Las impresiones de Koichi exploran cuestiones de lo sublime, la memoria y la atmósfera. Ha exhibido internacionalmente, actualmente es Profesor Asociado en la Universidad de Tennessee.

Koichi Yamamoto was born in Osaka, Japan. He has completed BFA at the Pacific Northwest College of Art in Portland, Oregon 1992 then move to Krakow, Poland for producing works and to study copper engravings in Bratislava Academy of Fine Arts in Slovakia Republic. He studied in Academy of Fine Arts in Poznan, Poland and then completed MFA at University of Alberta, Canada in 1999. He also worked as a textile designer in Fredericia, Denmark. Koichi's prints explore issues of the sublime, memory, and atmosphere. He has exhibited internationally. Currently an Associate Professor at University of Tennessee.

Kwai Shun Ma

China

The Education University of Hong Kong
kwaishunma@gmail.com



Se graduó con su licenciatura en Artes y Máster en filosofía en Bellas Artes en de la Universidad China de Hong Kong y su Doctor en Bellas Artes del Instituto de tecnología de Royal Melbourne, Australia. Es profesor asociado adjunto del Departamento de artes culturales y creativos en la Universidad de Educación de Hong Kong. Fijó Art Horizon el taller y los cursos relevantes se ofrecen regularmente para los participantes locales. Participó en muchas exposiciones individuales y colectivas y fue galardonado con el "Premio de pintura a la tinta" en la 9ª exposición de arte nacional de China.

Graduated with a B.A. and a M.Phil. in Fine Arts in 1976 and 1991 respectively from The Chinese University of Hong Kong and a D.F.A. (Doctor of Fine Arts) from the Royal Melbourne Institute of Technology, Australia in 2002. He is Adjunct Associate Professor of Cultural and Creative Arts Department, The Education University of Hong Kong. He set up Art Horizon Workshop in 2008 and relevant courses are regularly offered for local participants. He took part in many solo and group exhibitions and was awarded "Ink Painting Prize" in The 9th Chinese National Art Exhibition in 1999.

Lai Lan Wong

China

wllw0505@hotmail.com



Ser una artista de Hong Kong fue una de las influencias más grandes para mí. Me encanta su paisaje y cultura, con su naturaleza caótica y desafiante, aunque siempre positiva. Mis motivos son figuras humanas, animales, edificios y fauna, ya que me gusta combinarlos para crear representaciones visuales de la vida usando diferentes medios de comunicación. Me gradué con un BA (Hons) en diseño gráfico de la universidad de Bath Spa en el Reino Unido. Soy una artista en arte decorativo interior, pintura y grabado, y he participado en muchas exposiciones.

Being an artist from Hong Kong has been one of my largest influences. I love its landscape and culture, which is dense, chaotic and challenging, yet there are always positives. My favourite motifs are human figures, animals, buildings and nature, which I combine to create visual depictions of life using mixed media techniques. I graduated with a BA (Hons) in Graphic Design from Bath Spa University in the UK. I am an artist in interior decorative art, painting and printmaking, and have participated in many exhibitions.

Lam King Ting, David Jasper Wong, Terence Leung

China

lamktingart@gmail.com



David Jasper Wong, Terence Leung y Lam King Ting son de M.P.C. Studio con su sede en Hong Kong. Se conocieron y se hicieron amigos en un curso de especialización en arte de grabado. El trío se apasionaba por el grabado y le gustaría seguir haciendo arte con este medio. Así creaba su propio estudio de grabado profesional y trabaja con artistas, organizaciones comunitarias, marcas comerciales, instituciones educativas y el público. La colaboración creativa es el centro de la práctica del estudio.

David Jasper Wong, Terence Leung and Lam King Ting are from M.P.C. Studio based in Hong Kong. They met and became friends in a printmaking art specialist course. The trio was passionate about printmaking and would like to continue making art with this medium. Thus set up their own professional printmaking studio, works with artists, community organizations, commercial brands, educational institutions and the public. Creative collaboration is at the heart of the studio's practice.

Larysa Fabok

Australia

larysa.fabok@gmail.com



Aprendí a dibujar rocas mientras estudiaba geología. Durante los años 90, hice imágenes generadas por computadora. Me diagnosticaron un trastorno bipolar. Estudié multimedia digital y pintura al óleo en la Escuela de Arte para divertirme y alentar mi recuperación. Comencé la animación por computadora en 1996 porque me encantaba el hielo. Terminé un cortometraje en 2006 llamado Breathe, que es una fantasía de la Antártida. Se proyectó en Argentina en Sur Polar IV en 2010, y luego en Madrid. Mi último trabajo es el simulador, Ambient Antarctica y un juego divergente, el Sound Garden.

I learned to draw rocks while I studied geology. During the 90s, I made computer generated imagery. I was diagnosed with Bipolar Disorder. I studied digital multimedia and oil painting at Art School to divert myself, and encourage my recovery. I starting computer animation in 1996 because I was in love with ice. I finished a short film in 2006 called Breathe, which a fantasy of Antarctica. It screened in Argentina at Sur Polar IV in 2010, and later at Madrid. My latest work is the simulator, Ambient Antarctica and a divergent game, the Sound Garden.

Laura Zunino de Cardoner

Argentina

laura@cardoners.com.ar



“..... Juego dos juegos: Uno es entre la realidad captada y mi ojo; el otro busca despertar sentimientos y emociones en la mirada del espectador. Busco que no haya instantes, ni límites, ni tiempo, solamente ilusión e imaginación.....” Estudios: Julie Weisz; Diego Ortiz Mugica; Julieta Escardó; Raquel Bigio; Lucrecia Urbano; Vivian Galbán (2017); Ana Sánchez Zinny (2017); Taller Andrea Juan, ARTE EN ORIGEN (2017), Experiencia de Arte en Cantabria. Muestras: BsAsPhoto; ArteEspacio; Expotrastiendas; Embajada Argentina en París 2016; Ha publicado un Libro de Autor: ESPACIOS ONÍRICOS, MALBA 2006

“..... I play two games: one of them between the captured reality and my eye; the other one seeks to stir up sensations and emotions in the eye of the viewer. I strive for my images not to portray instants, boundaries, or time, only illusion...and imagination “ Education: Julie Weisz workshop; Diego Ortiz Mugica; Julieta Escardó; Raquel Bigio; Lucrecia Urbano (Photoengraving); Vivian Galbán (2017); Ana Sánchez Zinny (2017). In May 2017, the artist participated in the “ARTE EN ORIGEN” workshop (ART IN THE ORIGIN, Art Experience in Cantabria) delivered by Andrea Juan in Cantabria. Exhibits: BsAsPhoto; ArteEspacio; Expotrastiendas; Argentine Embassy in Paris (2016). She has published a fine art photography book, ESPACIOS ONÍRICOS (ONIRIC SPACES)

Laura Rosser

Reino Unido / United Kingdom
Plymouth University

laura.rosser@plymouth.ac.uk



Laura Rosser es profesora en el Grado de Bellas Artes en la Universidad de Bellas Artes de Plymouth. Coordinadora del primer ciclo y especialista en grabado. Exhibe regularmente nacionalmente como internacionalmente y ha recibido un número de premios por su práctica. En octubre de 2017, recibió una beca doctoral 3d3 (AHRC) Su investigación cuestiona la importancia del error en el contexto de postdigital. Enfocando el error como algo con agencia actuante en el mundo. Su trabajo abraza la participación, cómo método, explorando la relación entre participantes, tecnología de impresión y error.

Laura Rosser is a lecturer in Fine Art at Plymouth University on the BA Fine Art programme. She is the stage one coordinator and printmaking specialist. She exhibits regularly both nationally and internationally and has received a number of awards for her practice. In October 2017, she was awarded a 3d3 (AHRC) funded doctoral studentship. Through her research Laura questions the significance of error in the context of postdigital print. Her research focuses on error as something that has agency and acts in the world. Laura’s work embraces participation, as method, exploring the relationship between participants, print technology and error.

Laura Stark

Australia

laurastark345@gmail.com



Mi trabajo refleja mis experiencias de vida; temas de identidad y desconexión, Nueva Zelanda y el paisaje australiano constantemente reaparecen. Mi medio preferido, una vez grabado, ahora es el collagraph, un acercamiento pictórico al grabado que refleja mi amor por la textura y el color en la naturaleza y es particularmente adecuado para la expresión de la flora australiana. Para más información consulte www.laurastark.com.au

My work reflects my life experiences; themes of identity and disconnection, the New Zealand and the Australian landscape constantly reappear. My preferred medium, once etching, is now the collagraph, a painterly approach to printmaking which reflects my love of the texture and colour in nature and is particularly suitable to the expression of the Australian flora. For further information please see www.laurastark.com.au

Laurel McKenzie

Australia

InkMasters Cairns

inkmasters.cairns@hotmail.com



InkMasters, una organización de Artes establecida en 2011, ha sido instrumental en hacer de Cairns un centro de excelencia en el grabado. Promovemos la forma de arte a través de un programa completo de eventos, incluyendo talleres de desarrollo de habilidades y actividades de participación comunitaria, y exposiciones locales, nacionales e internacionales que avancen el trabajo y las carreras de artistas regionales - indígenas y no indígena, emergente y profesional. Organizamos un festival bienal de grabado, InkFest, y hemos acogido a numerosos artistas en residencia. Fomentamos la diversidad cultural creando oportunidades de colaboración entre artistas indígenas australianos y otras culturas.

InkMasters, a not-for-profit arts organisation established in 2011, has been instrumental in making Cairns a centre of printmaking excellence in Australia. We promote the art form through a full program of events, including skills-development workshops and community engagement activities, and local, national and international exhibitions that advance the work and careers of regional artists - indigenous and non-indigenous, emerging and professional. We organize a biennial festival of printmaking, InkFest, and have hosted numerous artists-in-residence. We foster cultural diversity by creating opportunities for collaboration between Indigenous Australian arts and other cultures.

Lauren Curl

Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England

laurenbcurl@gmail.com



Como artista basada en procesos, Lauren arraiga su obra en la faceta física de la creatividad, muchas veces desarrollándola a partir de collages encontrados en nuestro ambiente cotidiano, que iluminan y atestiguan los trazos de actividad humana.

Graduado con honores en Artes Plásticas Grabado de la Cardiff School of Art en 2008, Lauren actualmente estudia una Maestría en Grabado Multidisciplinario en la University of the West of England, Bristol, Reino Unido. Ha expuesto su obra en Reino Unido, México y China y recientemente hizo una residencia en México investigando pigmentos y gomas naturales para uso en el proceso de grabado.

As a process-based artist, Lauren's work is rooted in the physicality of making, often evolving from found collages from our everyday environment which illuminate and bear witness to the traces of human activity.

Graduating with distinction from BA (Hons) Fine Art Printmaking from Cardiff School of Art in 2008, Lauren is currently undertaking an MA Multidisciplinary printmaking at the University of the West of England, Bristol, UK. She has exhibited in the UK, Mexico and China, and has recently undertaken an artist residency in Mexico focused on exploring natural pigments and binders for screen printing.

Layli Rakhsha

Australia
Curtin University
layli.rakhsha@gmail.com



Layli Rakhsha está actualmente estudiando su doctorado en Curtin University. Su tema de investigación es Camino reconfortante: influencia cultural de la diáspora iraní en el arte Australiano contemporáneo. Rakhsha examina las maneras en las cuales los valores culturales iraníes influenciaron el arte Australiano contemporáneo al final de los 1990s. El proyecto de arte de Rakhsha se basa en la exploración de la idea del hogar en fotografía y grabado. Ella usa estampado serigrafico como un método para expresar sus sentimientos e ideas acerca de la emigración, diáspora y su entendimiento de este nuevo lugar en el que ahora vive.

Layli Rakhsha is currently a PhD candidate at Curtin University. Her research topic is Reassuring path: cultural influence of Iranian diaspora in Australian contemporary art. Rakhsha examines the ways Iranian cultural values have been an influence in Australian contemporary art in late 1990s. Rakhsha's art project is based on exploring the idea of home in photography and printmaking. She uses screen-printing as a method in order to express her feelings and ideas about migration, diaspora and her understanding of this new place where she now lives. She was born in Tehran in 1976 and lives and works in Perth.

Lene Leveau

Dinamarca / Denmark
Fyns Grafiske Vaerksted
fynsgrafiskevaerksted@gmail.com



Lene Leveau (1964) Líder administrativo en Funen Printmaking Studio, Odense, Dinamarca desde 2012. Comunicación e idioma BA 2007-2011, SDU (Universidad del Sur de Dinamarca) Maestro, formación en educación de adultos 2003 Academie Goetz- Daderian, París 1988-89 Profesor en OK-kunst ved Blangstedgård 2008 Profesor en Svendborg kunstscole 1995-1999 Financiamiento de Sydfyns Raderforening en Svendborg 1996 Censor en K.E. 1995 y K.S. 1997 - 98 Receptor de la subvención de Guestatelier Hollufgård 2005 y 2015 Beca de Anne Marie Carl Nielsen para artista femenina de más de 40 años

Lene Leveau (1964) Administrative leader at Funen Printmaking Studio, Odense, Denmark since 2012 Communication and language BA 2007-2011, SDU (Southern University of Denmark) Teacher, adult education training 2003 Academie Goetz- Daderian, Paris 1988-89 Teacher at OK-kunst ved Blangstedgård 2008 Teacher at Svendborg kunstscole 1995-1999 Funding of Sydfyns Raderforening in Svendborg 1996 Censor at K.E. 1995, and K.S. 1997 - 98 Receiver of grant from Guestatelier Hollufgård 2005 and 2015 Grant from Anne Marie Carl Nielsen for female artist over 40 years

Leonie Bradley

Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England, Bristol
leonie@leoniebradley.com



Leonie Bradley es artista y grabador, una miembro de la Sociedad de grabadores de madera, y editor de Printmaking Today.

Leonie Bradley is an artist printmaker, a member of the Society of Wood Engravers and Editor of Printmaking Today.

Leonie King

Irlanda / Ireland
leoniefinn@eircom.net



Leonie King ha sido profesora de grabado, hacienda impresiones y organizadora de exposiciones impresas en Galway, como 'Western Artists' y 'Akin'. Ella fue fundadora de Impressions Print Triennial. Su trabajo se encuentra en muchas colecciones privadas y públicas. Desde que demo la universidad Leonie King ha viajado extensamente. Ella ha pasado tiempo en Sudamérica, India y Marruecos. Las imágenes y los colores del exterior se llevan a casa y se mezclan con los del paisaje irlandés: sus patrones, texturas y brumas.

Leonie King has been a professor of engraving, impressions and organizer of printed exhibitions in Galway, such as 'Western Artists' and 'Akin'. She was the founder of Impressions Print Triennial. His work is found in many private and public collections. Since Leonie King University demo has traveled extensively. She has spent time in South America, India and Morocco. The images and colors of the exterior are taken home and mixed with those of the Irish landscape: their patterns, textures and mists.

Libby Eckersley

Australia
University of Newcastle
libby.eckersly@uon.edu.au



Libby Eckersley es una artista que reside en Newcastle, Australia. Ahora estudia para un doctorado en Bellas Artes en la Universidad de Newcastle, habiendo realizado sus estudios preliminares en el Queensland College of Art. Su doctorado, titulado "Un estudio en ecología cognitiva para una práctica artística impresa", surge del interés en el arte como instrumento de pensamiento. Más que solo tomarse el tiempo para pensar, este proyecto es una oportunidad para explorar que la impresión puede darle al pensamiento en este momento.

Libby Eckersley is an artist living in Newcastle, Australia. She is currently undertaking a PhD in Fine Arts at the University of Newcastle, having completed her undergraduate studies at the Queensland College of Art. Her PhD, titled 'A study in cognitive ecology for a print-mediated artistic practice,' grows out of an interest in art as an instrument of thought. More than just taking time to think, this project is opportunity to explore the structure that print can give to thought at this time.

Libby Hague

Canadá / Canada
libbylibby@sympatico.ca



Libby Hague, RCA, BFA Honors, tiene una práctica híbrida de grabado e instalación.

Ha exhibido a nivel nacional e internacional con más de 50 exposiciones individuales, incluyendo una retrospectiva del 2017 en la Galería de Arte de Mississauga.

Le concedieron residencias en Australia, Irlanda, Banff y Escocia.

www.libbyhague.com

Libby Hague, RCA, BFA Honors, Concordia University Hague has a hybrid practice of printmaking and installation.

She has exhibited nationally and internationally with over 50 solo exhibitions, including a 2017 retrospective at the Art Gallery of Mississauga. She was awarded residencies in Australia, Ireland, Banff and Scotland.

www.libbyhague.com

Lihie Talmor

Israel

lihietalmor@gmail.com



Nace en Tel Aviv, Israel. Graduada de Arquitecto en el Technion, Haifa, y licenciada en Letras y Teoría de las Letras por la Universidad de Tel Aviv. En 1980 se traslada a Caracas, Venezuela, donde estudia pintura con Walter Margulis, y artes gráficas en el CEGRA. Ha realizado exposiciones individuales en los principales museos nacionales, así como en Israel, Colombia, España, Estados Unidos e Italia. Desde 1984 ha participado en bienales nacionales e internacionales, en los que ha recibido numerosos premios. Las artes gráficas, la fotografía y la escultura han conformado su trayectoria. Vive y trabaja en Venezuela e Israel.

Born in Tel-Aviv, Israel. Receives a B.Sc. in Architecture from the Technion, Haifa, and B.A. in Poetics and Comparative Literature at the University of Tel-Aviv. In 1980 moves to Venezuela, and enrolls at the Center of Studies of Graphic Arts, and painting with Walter Margulis. Has had solo shows in the main national museums in Venezuela and in cultural institutes in Israel, USA, Colombia, Spain and Italy. Since 1983 she has taken part in national and international biennials, where she has received numerous prizes. Works in the fields of printmaking, sculpture and photography. Lives and works in Israel and Venezuela.

Linda Galbraith

Australia

Open Bite Printmakers



Linda usa materiales finos o delicados e imágenes para ilustrar el concepto de nostalgia – por las relaciones y por el medioambiente. Nostalgia se nutre de recuerdos y sin embargo si dejamos que la nostalgia nos consuma, nos olvidamos de comprometernos con la emoción de la anticipación – que inevitablemente la vida que ahora conocemos cambiará y requiere solo un poco de imaginación para ver la posibilidad que el cambio puede ser libertador.

Linda obtuvo un Advanced Diploma of Fine Arts y ha sido finalista y ha ganado varios premios por su arte tanto en grabados como en escultura y ha participado en muchas exposiciones individuales y en grupo durante su carrera artística. Linda uses fine or delicate materials and imagery to illustrate a concept of nostalgia – for relationships and for the environment. Nostalgia is nourished by memories and yet if we let nostalgia consume us we forget to engage with the thrill of anticipation – that inevitably the life we now know will change and it requires only imagination to see the possibility that change can be liberating. Linda has an Advanced Diploma of Fine Arts and has been a finalist and won a number of prizes for her art both in printmaking and sculpture and has participated in a number of individual and numerous group exhibitions throughout her art career. She has been the Vice-President of Open Bite Printmakers between 2015-2017; President between 2013-2015 and Exhibition Manager between 2011-2013 and continues to be the Newsletter Editor for the group.

Liz Ingram

Canadá / Canada

University of Alberta

lizingra@ualberta.ca



Nació en Argentina en 1949. Creció en Delhi, Mumbai, Toronto. Profesor Emérita, Universidad de Alberta, Canadá. Numerosos premios incluyen el nombramiento a la Orden de Canadá, 2017. Las exposiciones recientes incluyen: Water/Bodies: Liz Ingram Print Works, FAB Gallery, Edmonton, Canada, 2017; Splitgraphic Biennial, City Hall, Split, Croatia, 2017; Liz Ingram: Site Collaborations, NSCAD Gallery, Halifax, Canada, 2017; INTER•WOVEN / New Canadian Perspectives; Textile and Printmaking, Academy of Fine Arts, Lodz, Poland, 2017; Liz Ingram: Print Encounters, Prince Takamado Gallery, Tokyo, Japan, 2015; Liz Ingram: Transition and Transformation, Schwabenakademie, Germany, 2013; Perceptions of Promise, Chelsea Art Museum, New York, 2012.

Born in Argentina 1949. Grew up in Delhi, Mumbai, Toronto. Professor Emerita, University of Alberta, Canada. Numerous awards include appointment to the Order of Canada, 2017. Recent exhibitions include: Water/Bodies: Print Works by Liz Ingram, FAB Gallery, Edmonton, Canada, 2017; Splitgraphic Biennial, City Hall, Split, Croatia, 2017; Liz Ingram: Site Collaborations, NSCAD Gallery, Halifax, Canada, 2017; INTER•WOVEN / New Canadian Perspectives; Textile and Printmaking, Academy of Fine Arts, Lodz, Poland, 2017; Liz Ingram: Print Encounters, Prince Takamado Gallery, Tokyo, Japan, 2015; Liz Ingram: Transition and Transformation, Schwabenakademie, Bayern, Germany, 2013; Perceptions of Promise, Chelsea Art Museum, New York, 2012.

Liz Menard

Canadá / Canada
University of Toronto
liz.menard@utoronto.ca



Liz Menard es litógrafa, ilustradora de libros, artista de instalaciones y profesora de arte en Toronto. Sus antecedentes de muestras abarcan exhibiciones como artista única o como parte de un grupo de artistas en Canadá, Estados Unidos, Europa y Asia. Su obra se exhibe en colecciones públicas, privadas y corporativas. Menard participó en residencias para artistas en Canadá, Estados Unidos y Europa, y recibió numerosas subvenciones, becas y galardones.

Liz Menard is a Toronto based printmaker, book and installation artist and arts educator. Menard's exhibition record includes solo and group exhibitions in Canada, United States, Europe and Asia. Her work is held in public, private and corporate collections. Menard has participated in artist residencies in Canada, United States, and Europe. She is the recipient of numerous grants, awards and fellowships.

Loris Button

Australia
Federation University Australia
loris.button@gmail.com



La Dr. Loris Button creció en Melbourne, y ahora vive en una ciudad rural de Victoria. Sus estudios incluyen un Master de Bellas Artes en la Universidad de Tasmania, un Certificado de Enseñanza Superior y un doctorado en la Universidad de Ballarat. Desde 1978, Loris ha realizado exposiciones individuales y grupales en Australia y a nivel internacional. Su trabajo está representado en colecciones públicas y universitarias como por ejemplo en la Galería Nacional de Australia, Artbank, la Galería de Arte de Ballarat, la Federation University Australia, el Hanji Development Institute Korea, la Universidad RMIT o el Colegio de Loreto.

Dr Loris Button grew up in Melbourne, Australia and now lives in the Victorian country town of Creswick. Her studies include a Diploma of Art at the Phillip Institute of Technology, a Master of Fine Arts at the University of Tasmania, a Certificate of Tertiary Teaching and a PhD at Ballarat University. Since 1978 Loris has regularly shown in both solo and group exhibitions throughout Australia and internationally. Her work is represented in public and university collections including the National Gallery of Australia, Artbank, Art Gallery of Ballarat, Federation University Australia, Hanji Development Institute Korea, RMIT University, and Loreto College.

Lorraine Beaulieu

Canadá / Canada
lorraine.beaulieu@uqtr.ca



Lorraine Beaulieu es artista multidisciplinaria inspirada por la identidad cultural y a las relaciones del hombre con su medio ambiente. Desde 2001, utiliza objetos del cotidiano resultantes del reciclaje de materiales, para crear esculturas, y instalaciones.

Lorraine Beaulieu is a multidisciplinary artist inspired by issues of cultural identity and man's relationship with the environment. She has, since 2001, developed a practice based mainly on the use of everyday objects taken from recycling materials to create sculptures, installation and performances. Lorraine has exhibited in Quebec, Americas and Europe.

Lucy Mattos

Argentina

info@museolucymattos.com



Escultora argentina. Profesora Nacional egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. De amplia trayectoria y reconocimiento internacional, su obra trasciende en la figura de la mujer desde un lugar simbólico y de fortaleza al mismo tiempo. Utiliza bronce, metales blancos, madera, piedra, mármol, resina poliéster. El interés por las problemáticas sociales y la preocupación por el medio ambiente también se reflejan en sus obras. Las obras incluyen esculturas monumentales, pequeñas esculturas, joyería artística, instalaciones, novedosas instalaciones subterráneas. Primera escultora argentina que crea su propio museo en 2012. Allí se exhiben sus obras de forma permanente y se organizan exposiciones temporarias con artistas invitados. Otras obras suyas se encuentran alrededor del mundo en museos y colecciones privadas

Argentine sculptress. She studied art at the prestigious National Academy of Fine Arts Prilidiano Pueyrredón of Buenos Aires, Argentina. Her artwork is specially focused towards the image of Women in all her dimensions and from a symbolic vision. She has also created allegorical pieces to strengthen environmental consciousness among people. Her masterpieces are permanently in exhibition in Argentina, at Lucy Mattos Museum: museolucymattos.com and in Museums and Private Collections from Argentina, Brazil, Mexico, Panama, EE.UU., Germany, Spain, France, Italy, Japan and South Korea. Her work includes monumental sculptures, installations, neon light sculptures, innovative underground artistic structures.

Lydia Trethewey

Australia

Curtin University

Lydia@Trethewey.id.au



Lydia Trethewey es una artista que vive y trabaja en Perth, Australia. Su práctica se centra en los viajes diarios, explorando la importancia de los ensueños y la inmensidad en las experiencias de movi- lidades. Ella trabaja en varios medios, incluyendo grabado, fotografía y pintura. Lydia recibió su doctorado de la Universidad de Curtin en 2018, y trabaja allí como maestra en la Escuela de Medios, Artes Creativas e Investigación Social.

Lydia Trethewey is an artist living and working in Perth, Western Australia. Her practice focuses on everyday travel, probing the role of daydream and immensity in experiences of mobilities. She works across a number of mediums including printmaking, photography and painting. Lydia received her PhD from Curtin University in 2018, and works there as a tutor in the School of Media, Creative Arts and Social Inquiry.

Machteld Hali

Australia

machteld46@mail.com

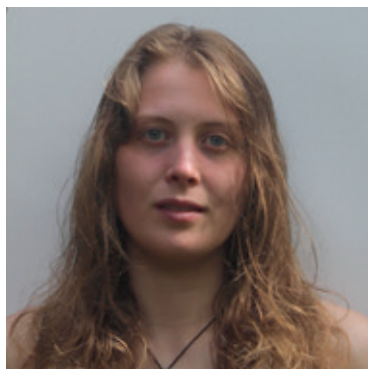


Nací en Holanda, crecí en Indonesia y luego viví en Australia, soy un 'punto de encuentro en la naturaleza' es decir, un lugar de reunión de tres culturas y países diferentes. Para mí, una preocupación importante en la vida ha sido encontrar una manera de crecer a través de esta "diáspora personal". He encontrado que una manera de lograrlo es hacer, exponer (y encontrar patrocinadores) para mis estampados en cada uno de estos países.

Born in Holland, growing up in Indonesia and then living in Australia I am the meeting place of three distinct cultures and countries. I have found a way through this 'personal diaspora' by making, and exhibiting prints in each of these countries. My personal interest in the concept of diaspora was what led me to take part in the Charlie Perkins Freedom Ride of 1965 and its re-enactment in 2015. I initiated a philanthropic project making and selling prints in Moree with Australian Aborigines also to raise funds for an Aboriginal art Scholarship.

Madeline Mackay

Canadá / Canada
University of Alberta
madelinemackay@gmail.com



Madeline Mackay es una artista visual y grabadora escocesa. Recién ha obtenido su Máster de Artes Plásticas en grabado de la Universidad de Alberta, Canadá. Recibió su Licenciado de Letras con Honor de DJCAD, Dundee en 2012. Sus obras exploran la transición entre cuerpo y materia inanimada a través de grabado, dibujo y video. Ella ha expuesto sus obras en exhibiciones juradas de grupo e individuales en el Reino Unido y Canadá. Ha enseñado dibujo y grabado en la Universidad de Alberta y en Samba K'e, una comunidad aislada en el Noroeste de Canadá, donde estaba artista residente en 2014.

Madeline Mackay is a Scottish visual artist and printmaker. She recently gained her MFA in printmaking at the University of Alberta, Canada and received her BA (hons) from DJCAD, Dundee, in 2012. Her work explores the moment of transition between body and inanimate matter through print, drawing and video. She has exhibited in juried, group and solo exhibitions at galleries and artist-run centres in the UK and Canada. She has taught drawing and printmaking both at the University of Alberta and in Samba K'e, an isolated community in Canada's Northwest Territories where she was artist-in-residence in 2014.

Magda Stawarska-Beavan

Reino Unido / United Kingdom
University of Central Lancashire
magdastawarska@gmail.com



Magda Stawarska-Beavan es una artista multi-disciplinara interesada primeramente en las evocativas, inmersivas cualidades del sonido, mientras combinando la imagen en movimiento y la práctica de impresión. En 2015 recibió el premio Hemelin Polska en la Trienal de impresión de Kraków's. Instalaciones al aire libre incluyen: Kapelica Gallery Ljubljana; Exposition of New Music, Brno; and TONSPUR Kunstverein Vienna MQ21. Exposiciones y and Performances recientes: Sounds Like Her, New Art Exchange, Nottingham. Guanlan International Print Biennial in Shenzhen, (2017, 2015); 10th International Biennial of Contemporary Print, Liege; Circuit Bridges New York Concert (2015); Kinokophonography, New York Public Library for Performing Arts (2015)

Magda Stawarska-Beavan is a multi-disciplinary artist primarily concerned with the evocative, immersive qualities of sound, while combining a moving image and printmaking practice. In 2015 she received the Hemelin Polska Award at Kraków's Print Triennale. Outdoor installations include: Kapelica Gallery Ljubljana; Exposition of New Music, Brno; and TONSPUR Kunstverein Vienna MQ21. Recent Exhibitions and Performances include: Sounds Like Her, New Art Exchange, Nottingham. Guanlan International Print Biennial in Shenzhen, (2017, 2015); 10th International Biennial of Contemporary Print, Liege; Circuit Bridges New York Concert (2015); Kinokophonography, New York Public Library for Performing Arts (2015, 2014)

Magdalena Hlawacz

Polonia / Poland
University of Opole
magdahlawacz@gmail.com



Educación: 2008 Ph.D. Facultad de Pintura y Escultura, Academia de Bellas Artes, Wroclaw, Polonia. 2001 M.F.A. Facultad de Pintura y Escultura, Academia de Bellas Artes, Wroclaw, Polonia. Áreas de especialización: grabado, fotografía, dibujo, pintura. Citas académicas: Profesor Asociado de Intermedia, Facultad de Arte, Universidad de Opole, Polonia. Participante de exposiciones grupales e individuales dentro de Poland and en el exterior: República Checa, Francia, Holanda, Alemania, Hungría, Corea del Sur, Mongolia, Portugal, Taiwán, Rusia, EE. UU., Japón, Lituania, Inglaterra, Georgia, Rumania y China.

Education: 2008 Ph.D. Faculty of Painting and Sculpture, Academy of Fine Arts in Wroclaw, Poland. 2001 M.F.A. Faculty of Painting and Sculpture, Academy of Fine Arts in Wroclaw, Poland. Areas of Specialization: printmaking, photography, drawing, painting. Academic Appointments: Associate Professor of Intermedia, Faculty of Art, University of Opole, Poland. Participant of group and individual exhibitions within Poland and abroad: Czech Republic, France, Holland, Germany, Hungary, South Korea, Mongolia, Portugal, Taiwan, Russia, USA, Japan, Lithuania, United Kingdom, Georgia, Romania and China.

Maggie Middleton

Polonia / Poland

The Eugeniusz Geppert Academy of
Art and Design in Wrocław
maggiemiddleton@verizon.net



Maggie Middleton y Vinicius Libardoni son estudiantes del Master of Fine Arts in Printmaking en la Academia de Bellas Artes en Wrocław. La organización del proyecto es el tema central de la disciplina ministrada por Sebastian Łubiński, artista y profesor. Middleton se graduó recientemente en el Oberlin College de los EEUU, y su trabajo gira en torno a la identidad y el camuflaje. Libardoni trabajó como arquitecto en Brasil antes de dedicarse a las técnicas de grabado, y sus obras están profundamente conectadas con su relación con la arquitectura y la memoria inherente a los edificios y espacios públicos.

Maggie Middleton and Vinicius Libardoni are graduate students at the Eugeniusz Geppert Academy of Fine Art and Design in Wrocław, Poland. They are in their first year of the Masters of Fine Arts in Printmaking program that is conducted in English. Middleton recently graduated from Oberlin College in the United States, and her work revolves around identity, self-presentation and camouflage. Libardoni studied and worked as an architect in Brazil before studying printmaking, and his works are deeply connected to his love of architecture and the way in which buildings reflect our cultural heritage and history.

Majella Clancy

Reino Unido / United Kingdom
Plymouth College of Art
mclancy@pca.ac.uk



Majella Clancy es profesora y artista visual trabajando en los campos de procedimientos de grabado y de pintura aplicada al grabado. En 2013 terminó un Doctorado dirigido por la práctica en la Universidad del Ulster, Belfast donde su investigación examinó la Pintura Contemporánea de Mujeres. Ha expuesto su investigación a nivel nacional e internacional, incluyendo: Land2 Conference, Plymouth University (2016). The Art Association of Australia and New Zealand, Annual Conference, Victoria University of Wellington, New Zealand, (2011). Su investigación ha sido publicada en Women's Studies: An Interdisciplinary Journal, Routledge, USA, (2012). Exposiciones recientes incluyen In-Stream, Ulster University Gallery, (2016).
www.majellaclancy.com

Majella Clancy is a lecturer and visual artist working in the field of expanded paint and print practices. In 2013 she completed a practice-led PhD at Ulster University, Belfast where her research examined Contemporary Women's Painting. She has presented her research nationally and internationally, including: Land2 / Land & Water Conference, Plymouth College of Art & Plymouth University (2016). The Art Association of Australia and New Zealand, Annual Conference, Victoria University of Wellington, New Zealand, (2011). Her research is published in Women's Studies: An Interdisciplinary Journal, Routledge, USA, (2012). Recent exhibitions include In-Stream, Ulster University Gallery, (2016). www.majellaclancy.com

Marcela Caballero

Argentina
FADU-UBA/ UNT
graphobios@gmail.com



Marcela Caballero artista visual. Nacida en Jujuy con residencia en Buenos Aires. Su actividad abarca dibujos; caligrafía; libros de artista; imágenes digitales y videos. Participó en exposiciones y proyectos patrocinados por instituciones públicas y privadas como Museo Raúl Lozza; Museo Provincial de Bellas Artes Tucumán; Museu de Arte do Rio Grande do Sul; Centro Cultural Recoleta; Editorial Instantes Gráficos; ChACO; ArteBA; ARCO; Arts Libris; Arteamérica, Miami; Buenos Aires Photo; Carla Rey Arte Contemporáneo; Casa Ensemble Bogotá; Gallery Nights; 1/1 Caja de Arte; Espacio de Arte La Caverna, Rosario; Centro Cultural Virla, Tucumán. <https://www.facebook.com/graphobios/>. <https://www.instagram.com/graphobios/>. <http://marcelacaballero.wixsite.com/marcela-caballero>

Marcela Caballero, visual artist. Born in Jujuy with residence in Buenos Aires. Her work included drawings; calligraphy; artist books; digital images and videos. She participated in exhibitions and projects sponsored by public and private institutions such as: Museo Raúl Lozza; Museo Provincial de Bellas Artes Tucumán; Museu de Arte do Rio Grande do Sul; Centro Cultural Recoleta; Editorial Instantes Gráficos; ChACO; ArteBA; ARCO; Arts Libris; Arteamérica, Miami; Buenos Aires Photo; Carla Rey Arte Contemporáneo; Casa Ensemble Bogotá; Gallery Nights; 1/1 Caja de Arte; Espacio de Arte La Caverna, Rosario; Centro Cultural Virla, Tucumán. <https://www.facebook.com/graphobios/>. <https://www.instagram.com/graphobios/>. <http://marcelacaballero.wixsite.com/marcela-caballero>

Marcella Polain

Australia



Marcella Polain escribe poesía y ficción narrativa. Es la coordinadora del área de escritura en Edith Cowan University en Perth, Australia.

Paul Uhlmann y Marcella Polain fundaron el proyecto Fold para investigar las posibilidades experimentales de libros de artistas en 2011.

Marcella Polain writes poetry and narrative fiction. She is coordinator of Writing at Edith Cowan University in Perth Australia.

Paul Uhlmann and Marcella Polain founded fold to research the experimental possibilities of artists' books in 2011.

Margarita González Vázquez

España / Spain

Universidad Complutense, UCM

marggonz@ucm.es



Doctora en Bellas Artes por UCM, donde actualmente imparte asignaturas de grabado y dibujo. En su formación académica se cuentan becas y residencias en Austria, Hungría, Inglaterra, Venezuela y EEUU, entre otros. Compatibiliza su labor docente con la de editora de gráfica contemporánea y galerista en Benveniste Contemporary, editorial en la que, junto a Dan Albert Benveniste, edita, expone y participa en ferias de arte internacionales con artistas de reconocido prestigio. Benveniste Contemporary pertenece a IFPDA, International Fine Print Dealers Association. Sus relaciones profesionales establecen una red con centros en Reino Unido, Noruega, Finlandia, Italia, Argentina, Irlanda, Portugal o Dinamarca.

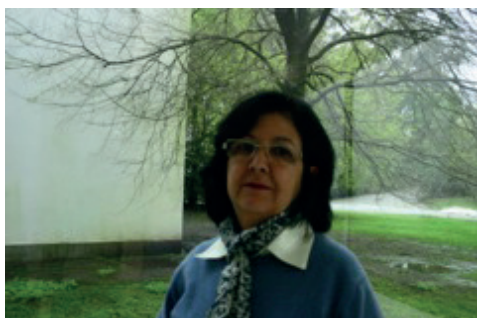
Doctor in Fine Arts from UCM, where she currently teaches prints and drawing. In her academic background she has enjoyed scholarships and residences Austria, Hungary, England, Venezuela and the USA, among others. She combines teaching with her experience as a contemporary print publisher and gallerist at Benveniste Contemporary, where together with Dan Albert Benveniste, they publish and renowned artists, showing them in international art fairs. Benveniste Contemporary is member of IFPDA, International Fine Print Dealers Association. Her professional relationships establish a network around prints with centers in United Kingdom, Norway, Finland, Italy, Argentina, Ireland, Portugal or Denmark.

Maria do Carmo de Freitas Veneroso

Brasil / Brazil

Universidade Federal De Minas Gerais

cacau_freitas@yahoo.com.br



Profesora Titular de la Escuela de Bellas Artes de la UFMG, artista e investigadora. Doctora en Estudios Literarios - Facultad de Letras - UFMG. (2000) y Maestro (Master de Bellas Artes - MFA) - Pratt Institute, New York, EE.UU. (1984). Licenciatura en Bellas Artes por la EBA - UFMG (1978). Postdoctorado por la Universidad de Indiana, EE.UU. (2009). Coordina el grupo de investigación CALIGRAFIAS Y ESCRITURAS. Trabaja en el área de Artes Plásticas (Grabado), Teoría, Crítica e Historia del Arte. Miembro del cuerpo permanente - Programa de Postgrado en Artes - EBA/UFMG.

Full Professor of the School of Fine Arts - UFMG, artist and researcher. PhD in Literary Studies - Faculty of Letters - UFMG (2000) and Master of Fine Arts - MFA - Pratt Institute, New York, USA (1984). Bachelor of Fine Arts - EBA - UFMG (1978). Postdoctoral degree - the University of Indiana, Bloomington, USA (2009). Coordinates the research group CALIGRAPHIES AND SCRIPTURES. She works in the area of Visual Arts (Printmaking), Theory, Criticism and History of Art. Member of the Postgraduate Program in Arts - EBA / UFMG.

María Gabriela Agüero

Argentina
Universidad Nacional de Artes – UNA
mgaguero@gmail.com



Gabriela Agüero (Buenos Aires, 1973) Maestra en Artes Visuales Profesora Nacional de Grabado y Arte Impreso Licenciada en Artes Visuales con Orientación en Grabado y Arte Impreso. Se formó con Helios Gagliardi, Alicia Escavino, Alicia Díaz Rinaldi, Norma Villarreal y Graciela Buratti Ha obtenido premios en Grabado en importantes Salones Nacionales. Ha participado en: Salón Municipal de Artes Visuales Manuel Belgrano, (Mención sección Monocopia 2008), y en Salón Nacional de Artes Visuales en reiteradas ocasiones. Desde 2004 realiza exposiciones individuales. Desarrolla la tarea docente desde hace 23 años.

Gabriela Agüero (Buenos Aires, 1973) Master of Visual Arts National Professor of Engraving and Printed Art Degree in Visual Arts with Orientation in Engraving and Printed Art. She trained with Helios Gagliardi, Alicia Escavino, Alicia Díaz Rinaldi, Norma Villarreal and Graciela Buratti Has obtained prizes in Engraving in important National Salons. Has participated in: Manuel Belgrano Visual Arts Municipal Hall, (Mention Monocopia section 2008), and in the National Visual Arts Hall on several occasions. Since 2004 holds solo exhibitions. She has been teaching for 23 years.

María Gabriela Martínez de Fernández Madero

Argentina
gabrielamfm@hotmail.com



Nace en Buenos Aires, Argentina, en 1960. Graduada de la Escuela de Bellas Artes y de la Escuela de Diseño de John Brookes Garden Design. Retoma la fotografía en 2004, realizando cursos y talleres con diversos artistas. Participa en Les Rencontres de la Photographie, Arles, Francia, 2012. Realiza residencias de artista en Marnay-sur-Seine, Francia, 2015, 2016 y 2017. Realiza fotografía, escultura, técnicas alternativas, y grabado no tóxico. Le interesa la relación entre el hombre y su entorno, en comunión con su mundo interior. Sus trabajos fueron presentados en el país y en el exterior.

She was born in Buenos Aires, Argentina, in 1960. Graduated in Fine Arts and in John Brookes School of Garden Design. Always interested in photography she made courses and workshops with several artists since 2004. She participated in the Festival of Photography, in Arles, France, 2012. She made residences in Marnay sur Seine, France, in 2015, 2016 and 2017. She works with photography, sculpture and alternative techniques, focusing on non-toxic printmaking. Her artwork focusses in the relationship between human being and his environment, in communion with her interior world. She takes part in several exhibits, author's fairs, in Argentine and abroad.

María Gabriela Zgaib

Argentina
Instituto Universitario Patagónico De Las Artes
gabriela.zgaib@gmail.com



Nacida; maquinchao, Rio Negro. Argentina. Muestras colectivas y menciones en salones desde 1990 hasta la actualidad en cap. Federal, Gral Roca y Neuquén. Muestra individual, Banco Nación, 2016, hasta la actualidad. Asistente : jornadas de habitos de aprendizaje; 3 y 4 de marzo , del color y de la forma. 2017. Malba. Buenos Aires. 1º y 2º congreso: revueltas de arte, 2014, 2017 Workshops: S,Tambutti; R. Alonso; J. Hanono; UNA. Buenos aires. 1º encuentro internacional de litografía. Museo de la Carcova. UNA. 2017. Buenos aires.Todos somos escritores, ilustración de tapa, 2015, Cp Educacion, Rio Negro.

Born; Maquinchao, Rio Negro. Argentina Collective Samples and Mentions In Halls From 1990 To The Present Time In Cap. Federal, G Roca and Nqn. Individual Exhibition, Banco Nacion, 2016, Up To The Present Time. Assistant: Days Of Learning Habits; 3 And 4 March, Of Color And Form. 2017. Malba. Buenos Aires. 1st And 2nd Congress: Revueltas De Arte, 2014, 2017 Workshops: S, Tambutti; R. Alonso; J. Hanono; A. Buenos Aires. 1st International Lithography Meeting. Museum Of The Carcova. A. 2017. Buenos Aires. We Are All Writers, Illustration Of Tapa, 2015, Cp Educacion, Rio Negro.

María J. Prada Rodríguez

España / Spain
Universidad de Vigo
Grupo de Investigación dx5
mpradar@gmail.com



Es artista e investigadora en Arte Contemporáneo, vive y trabaja en Pontevedra. Master en Creación en Investigación en Arte Contemporáneo, UVigo (2013). Grado en BBAA (2012). Arquitecta urbanista (2001). Recientemente ha defendido su tesis de doctorado sobre el libro de artista que ha sido calificada con Sobresaliente Cum Laude. Sus trabajos han sido presentados en exposiciones individuales y colectivas en Lugo, Valencia, Santiago de Compostela, A Coruña, La Rioja, Logroño, Ourense, Bilbao, Tilburg (Holanda), Praga (República Checa) y Lisboa (Portugal). Inició su relación con el grupo de investigación dx5 - digital & graphic art research gracias a una beca de colaboración financiada por el ministerio de Educación.

Is an artist and researcher in Contemporary Art. She lives and works in Pontevedra, Galicia, Spain. She holds a MA degree (2013) in Contemporary Art (Universidad de Vigo, 2013) and BA in Fine arts (Universidad de Vigo, 2012) and Architecture (Universidad de A Coruña, 2001). She recently completed a PhD dissertation on Artists' Books, and which earned her a summa cum laude. She has participated in many exhibitions in Lugo, Valencia, Santiago de Compostela, A Coruña, La Rioja, Logroño, Ourense, Bilbao, Tilburg (Holanda), Praga (Czech Republic) and Lisboa (Portugal). She has been involved with the dx5 - digital & graphic art research since 2011, when she get a collaboration fellowship supported by the Spanish Ministerio de Educación y Ciencia. She has also received several predoctoral fellowships and grants from Universidad de Vigo.

María Micaela Trocello

Argentina
Universidad Nacional de Córdoba
artesvisualesmicatrocello@gmail.com



Micaela Trocello, Córdoba, Argentina 1978. Lic. En Grabado Por la U.N.C. Diplomada en Investigación Y Conservación De Fotografía Documental, F.F Y L. Uba Artista Residente Fundación Ace (2016 Y 2012) C.A.B.A. Premios Y Selecciones: (2017) El Pliego/. Universidad de Vigo, España. (2016) Korean Contemporary Printmakers Association, Korea. 16th International Biennial Of Small Graphics Óstrow Wielkopolski 2016. Polonia. Guanlan 2013, Bienal Internacional de Grabado, Mission Hills, China. XVII Festival De La Luz 2012. Bs.As. Finalista III Premio Atlante, España. Selección Premio Fundación Williams 2012. C.A.B.A. (2010) Mención Honorífica, II PREMIO ATLANTE, España. (2009) Premio Salvador Caputto, Lxxxvi Salón De Mayo, Argentina.

Micaela Trocello, Córdoba, Argentina 1978. Grad. in Engraving at the National University Córdoba. Diploma In Investigation And Conservation Of Documental Photography, Faculty of Philosophy, UBA. Artist in Resident Fundación Ace (2016 y 2012) Buenos Aires. Awards, Mentions Y Selections: (2017) El Pliego/ University of Vigo, Spain. (2016) Korean Contemporary Printmakers Association. Korea, 16th International Biennial Of Small Graphics Óstrow Wielkopolski 2016. Poland. Guanlan 2013, Biennial International, Mission Hills, China. XVII Festival De La Luz 2012. Bs.As. (2010 Y 2012) Finalist II Y III Prize Atlante, Spain. Premio Fundación Williams 2012. (2009) Acquisition Award Salvador Caputto, LXXXVI Salón De Mayo, Argentina.

María Noël Loeschbor

Argentina
Universidad Nacional de Córdoba
noelloes@yahoo.com.ar



Noël Loeschbor, Córdoba 1977. Profesora Superior de Educación en Artes Plásticas, y Licenciada en Grabado de la U.N.C. Artista Residente FUNDACIÓN ACE (2008 y 2012) C.A.B.A. Salones: Salón Nacional "La Mujer y su Protagonismo Cultural" Bs. As., 5ta Bienal Internacional de Arte Textil, Bs As. Bienal iberoamericana de grabado y arte impreso, Córdoba y Rio de Janeiro. Premios: Mención del jurado, Arte Textil en la 97 Edición del Salón Nacional de Artes Visuales 2008, Primer premio Grabado, Jóvenes Creadores de la provincia de Cba 2007, Segundo premio de Grabado, 1^a Salón Internacional Punilla 2003, primer premio Ex Libris 2002

Noël Loeschbor, Córdoba, Argentina 1977. Senior Teacher of Education in plastic Arts, Grad. in Engraving at the National University Cordoba (U.N.C.) Artist in Resident FUNDACIÓN ACE (2008 y 2012) Shows: Salón Nacional "La Mujer y su Protagonismo Cultural" Bs. As., 5ta Bienal International of Textile Arts, Bienal iberoamerican of Engraving and Print Arts, Córdoba and Rio de Janeiro. Awards: Mentioned by Judges, Textile Arts 97 Edition in the Salón Nacional of Visual Arts 2008, 1st Prize in Engraving Arts, Young Artists in the Province of Cordoba 2007, Second Prize in Engraving Arts, 1^a Salón Internacional de Punilla 2003, 1st Prize Ex Libris School of Arts of Cosquín 2002.

María Pina Bentivenga

Italia / Italy

RUFA, Rome University of Fine Arts
info@mariapinabentivenga.com



Nacida en Matera se mudó a Roma para asistir a la Academia de Bellas Artes. Sus grabados y libros de artista se exhiben en Italia y en el extranjero y forman parte de colecciones como la Albertina en Viena y la Instituto Nacional de Gráficos de Roma. Es miembro fundador de InSigna en Roma, para la difusión y realización de gráficos de arte. Es miembro de la junta directiva de la Asociación de Grabadores Contemporáneos. Vive y trabaja en Roma, enseña Art Graphics en la Universidad de Bellas Artes de Roma y en la Escuela de Artes Ornamentales de Roma

Born in Stigliano (Matera), she moved to Rome to attend the Academy of Fine Arts. Her engravings and artist's books are on display in Italy and abroad and are part of collections such as the Albertina in Vienna and the National Institute for Graphics of Rome. She is a founding member of InSigna in Rome, for the dissemination and realization of art graphics. She is part of the board of the Association of Contemporary Engravers. He lives and works in Rome, teaches Art Graphics at the Rome University of Fine Arts and the School of Ornamental Arts of Rome

Marian Crawford

Australia

Monash University
marian.crawford@monash.edu



Marian Crawford es una artista visual y disertante en Bellas Artes / Arte Diseño y Arquitectura en la Universidad Monash, en Melbourne, Australia, donde ha trabajado durante diez años. Ha expuesto su trabajo a nivel tanto nacional como internacional desde 1996. La obra de Crawford estudia la relación entre el libro, los procesos artísticos de grabado y la imagen impresa en la cultura actual.

Marian Crawford is a visual artist, and senior lecturer in Fine Art at Monash University Art Design & Architecture, Melbourne, Australia, where she has worked for ten years. She has exhibited her work nationally and internationally since 1996. Crawford's works explore the relationships between the book, fine art printmaking processes, and the printed image in contemporary culture.

Mariela Fornasari & Ainelen Bertotti Burket

Argentina

Universidad Nacional de Rosario
marufornasari@gmail.com



Quarta Dimensioe es un proyecto artístico que nace en la ciudad de Rosario a mediados del 2016. Integrado por Mariela Fornasari, grabadora y docente de la UNR y Ainelen Bertotti Burket, escultora y estudiante de la UNR, radicadas en la ciudad de Rosario. En el 2016 quedan seleccionadas para exponer en la "Florence Biennale" y representar al país, un primer paso muy importante e inesperado en la carrera de las jóvenes artistas, allí deciden presentarse con una instalación de gran formato titulada "Autorretrato", la que obtiene una premiación muy importante. Actualmente participan de muestras colectivas en Argentina y continúan produciendo.

'Quarta Dimensioe' (Forth-Dimension) is an artistic project, which began in Rosario City in 2016, created by engraver Mariela Fornasari who is also a teacher at the National University of Rosario (UNR) and sculptor Ainelen Bertotti Burket who is studying at UNR. In 2016, they were selected to exhibit their work in The Florence Biennale representing Argentina. A great and unexpected experience for these two young artists that decided to present a large artistic installation called 'Autorretrato' (Self-portrait).

Marie-Louise Anderson

Australia

marielouise_anderson@yahoo.com.au



Marie-Louise Anderson nació en Tasmania, Australia. Tiene una Licenciatura en Bellas Artes, una Maestría en Investigación en Bellas Artes y un Doctorado en Bellas Artes. El grabado y la fotografía digital han jugado un papel importante en su trabajo. La investigación la ha llevado a Tasmania, la Isla Norfolk, Sudáfrica y Corea del Sur. Marie-Louise ha exhibido en repetidas ocasiones. Ella ha llevado a cabo 22 exposiciones individuales y ha estado representada en numerosos espectáculos de grupos selectos. Ella trabaja con una variedad de medios incluyendo la cerámica, la fotografía, el grabado y la instalación.

Marie-Louise Anderson was born in Tasmania, Australia. She has been awarded a Bachelor of Fine Arts Honours, Master of Fine Arts by Research and a PhD in Fine Art. Printmaking and digital photography have played a significant role in her work. Research has taken her to Tasmania, Norfolk Island, South Africa and South Korea. As well as having several papers and articles published in magazines and conference journals, Marie-Louise has exhibited widely. She has held 22 solo exhibitions and been represented in numerous selected group shows. She works in a variety of media including ceramics, photography, printmaking and installation.

Mariko Jesse

Japon /Japan

www.marikojesse.com



Mariko Jesse es grabadora e ilustradora. Estudió en la Escuela de Arte y Diseño Central St. Martins en Londres, donde también fue a enseñar. Su trabajo celebra los patrones, colores y texturas de diferentes culturas, explorando el sentido de lugar y pertenencia. Las huellas de Mariko son generalmente pequeñas y delicadas en escala, y han sido admiradas por sus sensibilidades asiáticas y occidentales. Ella ha exhibido internacionalmente. Mariko tiene su base actual en Tokio y divide su tiempo entre California, Asia y Londres.

Mariko Jesse is a printmaker and illustrator. She studied at Central St. Martins College of Art and Design in London, where she also went on to teach. Her work celebrates the patterns, colours and textures of different cultures, exploring sense of place and belonging. Mariko's prints are generally small and delicate in scale, and have been admired for both their Asian and Western sensibilities. She has exhibited internationally. Mariko is currently based in Tokyo, and splits her time between California, Asia and London.

Marilene Oliver

Canadá / Canada

University of Alberta

marilene@ualberta.ca



Profesora en la Universidad de Alberta, Edmonton, Canadá. Nació en el Reino Unido en 1977. 1996 - 1999 Colegio de arte y diseño de Saint Martin central B A (Hons) Bellas Artes. 1999 - 2001 Royal College of Art, Londres M A (RCA) Fine Art Printmaking. 2003 - 2005 Coordinador Digital de Bellas Artes, Royal College of Art, Londres. 2008 MPhil Royal College of Art. 2005 Profesor visitante de la Escuela de Bellas Artes Ruskin de la Universidad de Oxford. Colecciones seleccionadas: Victoria and Albert Museum, Londres; Fundacio Sorigué, Lleida, España; Museo de Arte de Knoxville; The Wellcome Trust, Londres.

Professor at the University of Alberta, Edmonton, Canada. Born in UK in 1977. 1996 - 1999 Central Saint Martin's College of Art & Design. B A (Hons) in Fine Art. 1999 - 2001 Royal College of Art, London M A (RCA) in Fine Art Printmaking. 2003 - 2005 Fine Art Digital Co-ordinator, Royal College of Art, London. 2006 - 08 MPhil Royal College of Art. 2005 Visiting Lecturer, The Ruskin School of Fine Art, Oxford University. Selected Collections: Victoria and Albert Museum, London; Fundacio Sorigué, Lleida, Spain; Knoxville; Museum of Art; The Wellcome Trust, London.

Marina Mangubi

Estados Unidos / United States
The College of Wooster
mmangubi@gmail.com



Marina Mangubi nació en Moscú y creció en California. Grabadora, pintora y artista de instalación, Mangubi trabaja en proyectos temáticos que investigan significados ocultos en construcciones históricas y filosóficas familiares. Estudió arte y neurociencia en Berkeley, donde se graduó en las dos especialidades, y a continuación recibió su MFA en Michigan, Ann Arbor. Ha expuesto su trabajo en los Estados Unidos e internacionalmente, y ha recibido numerosos premios, entre ellos residencias artísticas en el Banff Centre Leighton Colony, Canada, y en la Fundación Camargo, Francia. Mangubi es profesora de Bellas Artes en la Universidad de Wooster en Ohio (Estados Unidos).

Marina Mangubi was born in Moscow and grew up in California. A printmaker, painter, and installation artist, Mangubi works on thematic projects that probe hidden meanings in familiar historical and philosophical constructs. Mangubi holds an A.B. from Berkeley, in Art and in Psychology (Neuroscience), and an M.F.A. from Michigan, Ann Arbor. Her work has been exhibited in the United States and internationally. She has participated in numerous residencies, including the Banff Centre Leighton Colony, Canada, and was the artist fellow at the Camargo Foundation, France. She is a Professor of Art at The College of Wooster, Ohio, USA

Marion Wassenaar

Nueva Zelanda / New Zealand
Otago Polytechnic
Marion.Wassenaar@op.ac.nz



Marion Wassenaar se graduó con un Master of Fine Arts en 2013 y es profesora en el estudio de impresión en la Dunedin School of Art, Otago Polytechnic, Nueva Zelanda.

Marion Wassenaar graduated with a Master of Fine Arts in 2013 and is a lecturer in the print studio at the Dunedin School of Art, Otago Polytechnic, New Zealand.

Maristela Salvatori

Brasil / Brazil
Universidade Federal do Rio Grande do Sul
maris@ufrgs.br



Profesora de grabado del Instituto de Artes de la Universidad Federal de Rio Grande do Sul, Brasil, fue Coordinadora del Programa de Posgrado en Artes Visuales (2009-2011) y de la Galería de la Pinacoteca Barão de Santo Ângelo (2016-2017). Artista Residente en la Cité Internationale des Arts, anexo Montmartre, Paris (1999-2001). Realizó siete Artist's in Residence en el Frans Masereel Centrum, en Kasterlee, Bélgica (1998-2005). Becaria de Productividad en Investigación del CNPq. Desde los años 1980, ha realizado exposiciones individuales y participado de diversas colectivas, en Brasil y en el exterior; ha recibido premios en importantes eventos y salones artísticos.

She teaches printmaking at UFRGS Instituto de Artes, Brazil, where she coordinated the Postgraduate Visual Arts Programme from 2009-2011 and the Pinacoteca Barão de Santo Ângelo Gallery from 2016-2017. She was resident artist for two years at Cité Internationale des Arts, Paris (1999-2001) and has done seven Artist's Residencies at Frans Masereel Centrum, in Kasterlee, Belgium (1998-2005). She holds a productivity research grant from CNPq. She has been awarded prizes at important visual arts salons and events and has exhibited in solo and group exhibitions in Brazil and abroad since the 1980s.

Marjorie Lynn Devon

Estados Unidos / United States

Tamarind Institute

mdevon@unm.edu



Marjorie Devon fue la directora del Tamarind Institute desde 1985 hasta 2015. Durante ese tiempo, ella se acercó a los estudiantes, artistas, y coleccionistas alrededor del mundo para inculcar una apreciación por la litografía original y el grabado colaborativo. Devon ha impartido conferencias ampliamente sobre temas relacionados con el grabado Norteamericano. Ella juró y curó exposiciones y organizó simposios y proyectos especiales con artistas internacionales que a menudo integraban objetivos sociales y artísticos. Devon editó tres libros y es la autora de *Tamarind Techniques for Fine Art Lithography* (Abrams: New York, 2008). Además, produjo una serie de videos documentales sobre los talleres de cuatro ex alumnos del Tamarind Institute.

Marjorie Devon was director of Tamarind Institute from 1985 to 2015. During that time, she reached out to students, artists, and collectors around the globe to instill an appreciation for fine art lithography and collaborative printmaking. Devon lectured widely on topics related to American printmaking, juried and curated exhibitions, and organized symposia and special projects with international artists that often integrated social and artistic goals. Devon edited three books, and is the author of *Tamarind Techniques for Fine Art Lithography*. She also produced a series of documentary videos on four print studios of former Tamarind students.

Marlene MacCallum

Canadá / Canada

Memorial University of Newfoundland

marleneannemacallum@gmail.com



Marlene MacCallum vive en Ontario, Canadá. Ella es una Profesora de Investigación Honoraria en el Programa de Artes Visuales en la Universidad Memorial. Marlene ha expuesto en 131 exposiciones individuales y con jurados en 18 países. Sus obras se llevan a cabo en 48 colecciones públicas. Marlene fue elegida para la Real Academia Canadiense de las Artes en 2006. Marlene y David Morrish son coautores del Fotograbado de la Placa de Cobre. Sus proyectos de investigación en Publicación de Artistas y El Libro Visual fueron financiados por el Consejo de Investigación de Ciencias Sociales y Humanidades de Canadá.

Marlene MacCallum lives in Prince Edward County, Ontario, Canada. She is an Honorary Research Professor in the Visual Arts Program at Memorial University. Marlene has exhibited in 131 solo, invited and juried exhibitions in 18 countries. Her works are held in 48 public collections. Marlene was elected to the Royal Canadian Academy of Arts in 2006. She and David Morrish co-authored *Copper Plate Photogravure: Demystifying the Process* (Focal Press) published in 2003. Her research projects on Artists' Publishing and The Visual Book were funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Marta Aguilar Moreno

España / Spain

Universidad Complutense de Madrid

maraguil@art.ucm.es



Marta Aguilar Moreno, Gran Canaria, 1964. Vive y trabaja en Madrid. Profesora de Dibujo y Grabado en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, donde imparte docencia desde 2002 en Licenciatura, Grado en Bellas Artes, Grado en Diseño, Másteres y Doctorados. Miembro del Grupo de Investigación UCM – El libro de artista como materialización del pensamiento. Líneas de investigación: Grabado y Técnicas de Estampación / Dibujo como herramienta de pensamiento / Libros de Artista y Ediciones de Bibliofilia / Arte, Educación y Cultura Visual. Actualmente compagina la docencia con su actividad artística profesional.

Marta Aguilar Moreno, Gran Canaria, 1964. She lives and works in Madrid. Instructor of Drawing and Engraving in the Faculty of Fine Arts of University Complutense of Madrid, where she teaches since 2002 in the degree of Fine Arts, Degree of Design, Masters and Doctorates. Member of the Research Group UCM – The artist book as a materialization of the thought. Research areas: Engraving and Printing Techniques / Drawing as a tool for thinking / Artist Book and Bibliophile Editions / Art, Education and Visual Culture. She currently combines teaching with her professional artistic activity.

Marta Bozyk

Polonia / Poland

Jan Matejko Academy of Fine Art in Krakow
marta.bozyk@op.pl



Nacio en Cracovia, 1973. 2013 doctorado en la Academia de Bellas Artes Jan Matejko en Cracovia, donde enseña desde 2006 como comunicador en el Departamento de Arte Gráfico. Artista, trabajando principalmente en la técnica de linograbado mostró su arte en más de 150 exposiciones y 15 exposiciones individuales. Miembro de las sociedades de arte, Group 13, Sociedad Trienal de la Edición Internacional en Cracovia. Fue invitada para residencia de artistas en Japón; Reino Unido; Escocia; Serbia. Curador, miembro del jurado y coordinador artístico de muchas exposiciones de grabadores y grabados en Noruega, EE. UU., Japón, Polonia, Serbia e Islandia.

Born in Krakow, 1973. 2013 PHD at the Jan Matejko Academy of Fine Arts in Cracow where she teach from 2006 as adiunct in Woodcut Studio in Graphic Art Department. Artist, working mostly in linocut technique showed her art in more than 150 exhibitions and 15 solo exhibition Japan, Poland, USA etc. Member of art societies, Group 13, International Print Triennial Society in Krakow. She was invited for artists residence in Japan; UK; Scotland; Serbia. Curator, jury member and art coordinator of many exhibition of prints and projects of print-makers' collaboration in Norway, USA, Japan, Poland, Serbia, Iceland.

Marta Pérez Temperley

Argentina

m.pereztemperley@gmail.com



Vive y trabaja en Buenos Aires. Prof. de Pintura y Grabado, ejerció la docencia durante 35 años en La Escuela y universidad de Bellas Artes, Jefa general de talleres en la Escuela superior de La Carcova, en la escuela Lola Mora. Gran Premio de Honor en grabado en el año 1993, premio Municipal de Grabado en 1990, 2º Premio en la Biental Domecq de México 1996. Gubia de plata por su trayectoria, otorgada por Xylon Argentina. Premio Trabucco 2012 de la Academia de Bellas Artes. Actúa como jurado en salones nacionales y provinciales, y participa en bienales internacionales.

Marta Eloisa Pérez Temperley lives and works in Buenos Aires, Argentina. She is a Professor of Painting and Engraving. During 35 years she has worked as a professor at the School and University of Fine Arts and as coordinator workshops in La Carcova high school at Lola Mora School. In 1990 she received the Municipal Prize of Engraving; in 1993 she received the Great Prize of Honor in engraving; and in 1996, the 2nd Prize in the Biennial Domecq of Mexico. She has also received the silver Gubia for her trajectory, awarded by Xylon Argentina; and the Trabucco 2012 Award from the Academy of Fine Arts. She serves as judge at provincial and national venues, and also participates at international contests.

Martha Oatway

Estados Unidos / United States

martha.oatway@yahoo.com



Martha Oatway es una artista de impresión ella trabaja con imágenes de paisaje. Cuenta con una licenciatura en Arte en la Universidad del Sur de Maine (EUA) y una Maestría en Bellas Artes, Intervenciones de Lugar y Archivo en la UCLAN (RU), ahora tiene un estudio en las montañas del oeste de Carolina del Norte (EUA). En el 2012 Martha completo el programa del "Artist Access to Art Colleges" (AA2A) en el Reino Unido enfocado a impresión en la Universidad de Lancashire Central. Sus impresiones se encuentran en colecciones a través de EUA al igual que en el RU e Italia.

Martha Oatway is a printmaker working with landscape imagery. With a BA in Art from the University of Southern Maine (USA) and an MAFA in Site and Archive Interventions from the University of Central Lancashire (UK), she currently maintains a studio in the mountains of western North Carolina (USA). In 2012 Martha completed a year long program of Artists Access to Art Colleges (AA2A) in the UK with a concentration in printmaking at the University of Central Lancashire. Her prints are in collections throughout the US as well as the UK and Italy.

Mary Hood

Estados Unidos / United States
Arizona State University
mary.hood@asu.edu



Mary Hood, originaria de Milwaukee, Wisconsin, EE.UU., actualmente reside en Tempe, Arizona, EE.UU., donde es profesora de arte / grabado en la Arizona State University. Hood recibió su maestría en Bellas Artes de la Universidad de Dallas, en Dallas, Texas, y su licenciatura en la Escuela de Arte y Diseño Ringling en Sarasota, Florida. Mary es la receptora de numerosas residencias, publicaciones y premios por su trabajo, incluyendo el Premio al Logro de la Facultad 2008 y el Premio 2006 a la Beca Pública.

Mary Hood, originally from Milwaukee, Wisconsin, USA currently resides in Tempe, Arizona, USA, where she is a professor of art/ printmaking at Arizona State University. Hood received her Master of Fine Art degree from the University of Dallas, in Dallas, Texas and her undergraduate degree from Ringling School of Art and Design in Sarasota, Florida. Mary is the recipient of numerous residencies, publications, and awards for her work including the 2008 Faculty Achievement Award and the 2006 Award for Public Scholarship

Maureen Gamble

Reino Unido / United Kingdom
m.gamble@worc.ac.uk



Soy una artista grabadora, investigadora y profesora adjunta de Arte y Diseño en University of Worcester. Mi investigación se preocupa por la cuestión de los lugares, y el archivo como figura en las prácticas artísticas contemporáneas. Mi práctica artística es site-specific y examina la relación entre el espacio social y el personal, y el rol del individuo dentro del mismo. Desde 2009, he llevado a cabo una serie de residencias artísticas en espacios sagrados e históricos, para las que he creado situaciones a las cuales el público responde usando instrucciones, intervenciones y también performances.

I am an artist printmaker and principal lecturer in Art & Design at the University of Worcester. My research concerns are the role of place, and the archive as trope within contemporary fine art practice. My practice is site-specific and examines the relation between social and personal space, and the role of the individual within it. Since 2009, I have undertaken a number of artist residencies in sacred and historical spaces, where I have created situations for the public to respond to using instruction, intervention and performance.

Melanie McKee

Australia
Curtin University
melanie.mckee@postgrad.curtin.edu.au



Melanie McKee es una artista y académica de la Curtin University, Western Australia donde completó su doctorado en 2017. Melanie ha participado en el programa de intercambio internacional de la École Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris (2008-09) y ha formado parte durante varios años del Perth Centre for Photography tanto a nivel de colaboradora como de comisaria. Ha realizado exposiciones tanto en el plano local como en el internacional; a destacar la exposición colectiva en la Academia China de Arte de Hangzhou, China, 2015 y una exposición individual en la Turner Galleries, Perth (2017).

Melanie McKee is an artist and academic at Curtin University, Western Australia; she completed a PhD at Curtin in 2017. Melanie participated in an international study exchange program at the Beaux Arts de Paris (2008-09), and has supported the Perth Centre for Photography in a coordinator and curatorial capacity for a number of years. She has exhibited both locally and internationally, notably in group exhibitions at the China Academy of Art in Hangzhou China (2015), and a solo exhibition at Turner Galleries, Perth (2017). Melanie has been awarded several grants in order to carry out her research and creative practice.

Melissa Harshman

Estados Unidos / United States
University of Georgia
mharshma@uga.edu



Melissa Harshman recibió su MFA de la Universidad de Wisconsin-Madison en 1992. Ha enseñado en la Escuela de Arte Lamar Dodd desde 1993 y es la Presidenta del Departamento de Grabado y Artes del Libro. Harshman ha exhibido ampliamente en los Estados Unidos y en el extranjero. Las últimas muestras grupales incluyen: "Breaking New Ground" en Aberystwyth University en Gales, "Grafica D'Arte Americana Contemporanea" en Galleria Il Bisonte en Florencia, Italia, y "4th Art at Wharepuke Open Printmaking Exhibition en Northland, Nueva Zelanda. Recientes exposiciones individuales "New Work" en la Scuola Internazionale di Grafica en Venecia, Italia.

Melissa Harshman received her MFA from the University of Wisconsin-Madison in 1992. She has taught at the Lamar Dodd School of Art since 1993 and is the Chair of the Printmaking and Book Arts Department. Harshman has exhibited widely throughout the United States and abroad. Recent group shows include: "Breaking New Ground" at Aberystwyth University in Wales, "Grafica D'Arte Americana Contemporanea" at Galleria Il Bisonte in Florence, Italy, and the "4th Art at Wharepuke Open Printmaking Exhibition in Northland, New Zealand. Recent solo exhibitions "New Work" at the Scuola Internazionale di Grafica in Venice, Italy.

Melissa Harvey

Australia
melissa.harvey@ag.nsw.gov.au



Melissa Harvey es una artista basada en Sydney, Australia. Melissa trabaja predominantemente con pulpa de algodón, la cual extrae de prendas de segunda mano y otras telas domésticas. La pulpa se crea a través de un proceso de percusión que ocurre dentro de una máquina llamada "Hollander". La pulpa de algodón puede ser esparcida en una variedad de superficies, como paredes y cortinas de seda, con un compresor y rociador de mortero, creando así instalaciones particulares a cada espacio y trabajos esculturales de papel a gran escala.

Melissa Harvey is a Sydney based artist. Melissa predominantly works with cotton pulp as her medium, which is sourced from second hand cotton clothing and domestic cloth. The pulp medium is made through a beating process which occurs in a machine called a Hollander; the cotton pulp medium is sprayed onto wall surfaces and silk screens with a compressor and a mortar sprayer to create site specific installations and large scale sculptural paper works. Melissa recently completed a Masters in Fine Arts at Sydney College of the Arts, Sydney, Australia.

Milan Milojevic

Australia
University of Tasmania



Milan Milojevic vive y trabaja en Hobart. Fue jefe del grabado Studio - Universidad de Tasmania 1981-2012. Su práctica artística explora temas que rodean la identidad y lugar. Ha expuesto nacional e internacionalmente y participado de conferencias en grabado en importantes Universidades Australianas y Escuelas de Arte.

Milan Milojevic works and lives in Hobart. He was Head of the Printmaking Studio at the University of Tasmania from 1981-2012. His artistic practice explores issues surrounding identity and place. He has exhibited nationally and internationally and lectured in printmaking at major Australian Universities and Art Schools.

Michael Kempson

Australia

University of New South Wales Art & Design

m.kempson@unsw.edu.au

Orador Principal

Key Speaker



Michael Kempson es Coordinador de Estudios de Grabado en la Universidad de Nueva Gales del Sur - Arte y Diseño en Sydney, Australia.

También es miembro del consejo asesor de la International Academic Printmaking Alliance, formada en Pekín (2016-) y Miembro Internacional General del Southern Graphics Council International (2014-2016). Trabaja desde 1983 y ha realizado 30 exposiciones individuales y más de 200 exposiciones colectivas. La exposición más reciente de Kempson fue "Michael Kempson: Work and Play" en Song Ya Feng Art Center, Beijing (2017). Kempson también inició proyectos de grabado en su posición como Director del Cicada Press, un estudio de investigación en gráfica en UNSW A & D, trabajando con más de 200 importantes artistas australianos, resultando en 60 exposiciones en Asia-Pacífico, incluyendo: Seúl-Sydney: Gráfica Contemporánea Coreana y Australiana (2014) e Intercambio: Un diálogo de Gráfica entre Australia y Tailandia (2014-2015).

Kempson está representado en el Museo de Arte Contemporáneo de Bangkok, Tailandia; Museo Nacional de Taiwán de Bellas Artes, Taipei; Galería Nacional de Australia, Canberra; y muchas otras galerías estatales y regionales australianas.

Michael Kempson is Convenor of Printmaking Studies at the University of New South Wales Art & Design in Sydney, Australia.

He is also an advisory board member of the International Academic Printmaking Alliance, formed in Beijing (2016-) and was the International Member at Large for the Southern Graphics Council International (2014-2016).

Working since 1983 with 30 solo and over 200 group exhibitions, Kempson's most recent exhibition was Michael Kempson: Work and Play at Song Ya Feng Art Centre, Beijing (2017).

Kempson also initiates printmaking projects in his position as Director of Cicada Press, a print-research studio at UNSW A&D, working with over 200 significant Australian artists, resulting in 60 exhibitions in the Asia-Pacific including: Seoul-Sydney: Contemporary Korean and Australian Prints (2014) and Interchange: A Printmaking Dialogue between Australia and Thailand (2014-2015).

Kempson is represented in the Museum of Contemporary Art, Bangkok, Thailand; National Taiwan Museum of Fine Arts, Taipei; National Gallery of Australia, Canberra; and many Australian state and regional galleries.

Michelle Murillo

Estados Unidos / United States
California College of the Arts
mmurillo@cca.edu



Murillo es Profesor Asociado y Presidente de Grabado en California College of the Arts, San Francisco. Murillo recibió un MFA de la Universidad de Alberta, Canadá, y BFA en pintura de la Universidad de Boston, Estados Unidos. Murillo exhibe internacionalmente, con exhibiciones recientes en Nueva York, Polonia y Cuba. Ella ha tenido residencias en Guanlan Printmaking Base, China; Kala Art Institute, California y Proyecto'ace, Argentina. Su trabajo está en las colecciones del Museo de Bellas Artes de San Francisco; la Biblioteca del Congreso, Washington, DC; Museo de Historia, Antropología y Arte, San Juan, Puerto Rico entre otros.

Murillo is an Associate Professor and Chair of Printmaking at California College of the Arts, San Francisco. Murillo received a MFA from the University of Alberta, Canada, and BFA in painting from Boston University, USA. Murillo exhibits internationally, with recent exhibitions in New York, Poland and Cuba. She has held residencies at Guanlan Printmaking Base, China; Kala Art Institute, California and Proyecto'ace, Argentina. Her work is in the collections of the Fine Art Museum of San Francisco; the Library of Congress, Washington, DC; Museum of History, Anthropology and Art, San Juan, Puerto Rico among others.

Milos Djordjevic

Serbia
Faculty of Education, University of Kragujevac
djordjevicmilos@yahoo.com



Graduado del departamento de Grabado de la Facultad de Artes en Pristina. Estudios de postgrado terminados en el departamento de Grabado de la Facultad de Bellas Artes en Belgrado. Actualmente está completando un doctorado en la Universidad de Bellas Artes de Belgrado. Ha exhibido extensamente obras de arte, a nivel nacional e internacional. Asistió a residencias de grabado y simposios, incluido el Simposio Latgale Graphic Art Symposium de International Residence III, Daugavpils, Letonia (2014) e IMPACT International Printmaking Conference (Escocia, 2013 y China, 2015). Ahora trabajo como Profesor Asistente en la Facultad de Educación en Jagodina, Universidad de Kragujevac, Serbia.

Graduated from the Printmaking department at the Faculty of Arts in Pristina. Post-graduate studies finished at the Printmaking department of the Faculty of Fine Arts in Belgrade. Currently is completing PhD at the University of Arts in Belgrade at the Center for Interdisciplinary Doctoral Studies. He has extensively exhibited his work both nationally and internationally. He attended printmaking residencies and symposiums, including International Residence III Latgale Graphic Art Symposium, Daugavpils, Latvia (2014) and IMPACT International Printmaking Conference (Scotland, 2013 and China, 2015). Now working as Assistant Professor at Faculty of Education in Jagodina, University of Kragujevac, Serbia.

Miriam Del Saz Barragán

España / Spain
Universidad Politécnica de Valencia



Miriam Del Saz Barragán (1990 Valencia, España), licenciada en Bellas Artes (2009-- 2014) por la Facultad de Bellas Artes San Carlos, Universitat Politècnica de València.

Artista e investigadora, se incorpora como técnico superior de investigación al Centro de Investigación Arte y Entorno, UPV, en el 2016 a través de la subvención para contratados predoctorales de la Generalitat Valenciana.

Su trabajo se centra en el campo de la obra gráfica contemporánea y las alternativas dentro del medio litográfico como medio de creación.

Miriam Del Saz Barragán (1990 Valencia, Spain). Bachelor of Fine Arts (2009--2014) by Polytechnic University of Valencia.

Artist and researcher, she is a Phd fellow at the Center for Research on Art and Environment, UPV, since 2016 with a scholarship offered by Generalitat Valenciana.

Her work focuses on the field of contemporary printmaking and on the alternatives within the Lithographic medium as a means of creation.

Miriam Rudolph

Canadá / Canada
University of Alberta
contact@miriamrudolph.com



Miriam Rudolph nació y creció en Paraguay/Sudamérica. En 2003 se mudó a Canadá para estudiar Bellas Artes en la Universidad de Manitoba donde se graduó con una Licenciatura en Bellas Artes con Honor en 2007 y una Licenciatura de Educación en 2010. Completó la Maestría en Bellas Artes en Grabado en la Universidad de Alberta/Canadá en 2017. Ha recibido numerosos premios y becas. Ella ha mostrado sus obras a nivel nacional e internacional en Canadá, los Estados Unidos, Paraguay, Portugal, Croacia y China.

Miriam Rudolph was born and raised in Paraguay, South America. In 2003 she moved to Canada to study Fine Arts at the University of Manitoba where she graduated with a Bachelor of Fine Arts Honours in 2007 and a Bachelor of Education in 2010. She completed the Master of Fine Arts in Printmaking at the University of Alberta, Edmonton in 2017. She has received numerous awards and prestigious scholarships. She has shown her work nationally and internationally in Canada, the USA, Paraguay, Portugal, Croatia, and China.

Mirta Gendin

Argentina
mirta.gendin@gmail.com



Artista Argentina, dedicada a la fotografía contemporánea. Formada técnicamente con Angela Copello. Realizó cursos con Fabiana Barreda, Julio Sánchez, Rodrigo Alonso y Valeria González. Actualmente realiza clínicas de obra, seguimiento bajo la curaduría de Carla Rey. En 2013 se integró al grupo editorial Instantes Gráficos, con quien viene realizando Libros de Artista y exponiendo en museos y ferias nacionales e internacionales.

Argentine Artist, dedicated to contemporary photography. Technically trained with Angela Copello. He took courses with Fabiana Barreda, Julio Sánchez, Rodrigo Alonso and Valeria González. He is currently carrying out work clinics, following up under the curatorship of Carla Rey. In 2013 he joined the publishing group Instantes Gráficos, with whom he has been making Artist Books and exhibiting in national and international museums and fairs.

Mirta Kupferminc

Argentina
mirta@mirtakupferminc.net



Artista argentina multidisciplinaria. Hija de padres sobrevivientes de Auschwitz. Profesora, conferencista, jurado y curadora en eventos nacionales e internacionales. Exhibe local e internacionalmente desde 1977 y realizó más de 95 exposiciones individuales. Representa a Argentina en concursos y Bienales internacionales. Directora de LABA-BA (Argentina) en diálogo con LABA: House of Study en Nueva York. Acreedora de becas y premios nacionales e internacionales. Comprometida con los derechos humanos y la resignificación de hechos individuales transformados en memoria colectiva. Su obra se encuentra en museos de Argentina y del exterior. Curiosa y generadora de proyectos individuales y colectivos. Ama el chocolate.

Argentine multidisciplinary artist. Daughter of parents Auschwitz survivors. Teacher, lecturer, jury and curator in national and international events. She has exhibited locally and internationally since 1977 and achieves more than 95 individual shows. Represents Argentina in contests and international Biennials. Director of LABA-BA (Argentina) in dialogue with LABA: House of Study in New York. Scholarship and national and international awards recipients. Committed to fight for human rights and the resignification of individual facts transformed into collective memory. Her work can be found in museums in Argentina and abroad. Curious personality, that generates individual and group projects. She loves chocolate.

Monika Lukowska

Australia
Curtin University
lukowska.mm@gmail.com



Monika Lukowska es una artista de Polonia. Se graduó de la Academia de Bellas Artes y Diseño E. Geppert de Wrocław, Polonia en 2011 con un Master de Arte y en 2014 obtuvo el MFA del Instituto de Arte de San Francisco. Las obras de Monica Lukowska han sido expuestas a nivel internacional. Fue galardonada con el Premio del Ministro de Cultura y Patrimonio Nacional de Polonia por Mejor Graduado en 2011, con el Premio de Estudiante Graduado Fulbright en 2012. Lukowska está realizando en la actualidad su doctorado en Bellas Artes en la Universidad Curtin de Perth, Australia.

Monika Lukowska is an artist from Poland. She obtained her MA from the E. Geppert Academy of Fine Arts and Design in Wrocław, Poland in 2011 and MFA from San Francisco Art Institute, USA in 2014. Lukowska's artworks are widely exhibited internationally. She is a recipient of a Minister of Culture and National Heritage Award for the Best Graduate Diploma in Poland 2011, Fulbright Graduate Student Awards, 2012 and Murphy and Cadogan Contemporary Art Awards for the Best Graduate Students in the Bay Area, 2013. Lukowska is currently pursuing her PhD in Fine Arts at Curtin University in Perth, Australia.

Myrtle Clark Bremer

Inglaterra / England
myrtleclarkbremer@yahoo.co.uk



Mis primeros grabados fueron grabados en cobre que representan el plancton que condujeron al interés en las relaciones numéricas, los números de Fibonacci y la sección áurea, que luego tomé como inspiración y tema para mis experimentos de impresión, lo que me llevó a producir visualmente monoprints. He enseñado a niños, estudiantes de cursos de grado y personas mayores en cursos de educación para adultos. Mi trabajo ha sido expuesto y vendido en el Reino Unido y en Europa, he participado en intercambios de grabado en Europa y USA.

My art college education included drawing painting and sculpture, subsequently I studied printmaking. My early prints were copperplate etchings depicting plankton which led on to interest in numerical relationships; Fibonacci numerals and the Golden Section, which I then took as inspiration and subject matter for my printing experiments, leading me eventually to produce viscosity monoprints. I have taught children, degree course students and elderly people on adult education courses. My work has been exhibited and sold in United Kingdom and in Europe, I have participated in print exchanges within Europe and U.S.A.

Natalia Giacchetta

Argentina
Centro de Edición
centrodeedicion@gmail.com



Natalia Giacchetta Nace en Buenos Aires el 11 de septiembre de 1975 Artista Visual. Funda en el año 1997 el Centro de Edición, Institución Argentina especializada en litografía, actividad que desarrolla hasta la fecha. Su primer muestra individual fue en el año 1992 a la edad de 17 años A partir de allí expuso en Argentina y en el mundo en paralelo a la labor de Maestra en Artes Gráficas Editora, Curadora y Organizadora de Muestras y Ferias, Jurado en Salones Nacionales Municipales y provinciales siendo la Gestión por la obra gráfica otra de sus grandes pasiones.

Natalia Giacchetta Born in Buenos Aires, on September 11, 1975. Visual artist. Founded in 1997, the Centro de Edicion Argentine Institution specialized in lithography, an activity that it has developed to date. Her first individual show was in the year 1992 at the age of 17 years. From then on she exhibited in Argentina and in the world, in parallel to the work of Master in Graphic Arts, Masterprinter, Curator and Organizer of Exhibitions and Fairs, Jury in National, Municipal and Provincial Salons. Being the Management by the graphic Artwork another of his great passions.

Nayda Collazo-Llorens

Estados Unidos / United States
Kalamazoo College
nayda.collazollorems@gmail.com



Nayda Collazo-Llorens, nacida en San Juan, Puerto Rico, es una artista interdisciplinaria que incorpora diversos medios y estrategias en su práctica. Sus proyectos han sido expuestos en El Museo del Barrio, Nueva York; The Mattress Factory, Pittsburgh; Bass Museum of Art, Miami Beach; Museo Universitario del Chopo, Ciudad de México; y Museo de Arte Contemporáneo, San Juan; entre otros. Ha participado en varias bienales internacionales, que incluyen la 10ma Bienal de la Habana en el 2009 y la Trienal Poli/gráfica de San Juan en el 2012. Actualmente vive en los EEUU y su obra es representada por LMAK-gallery, New York.

Nayda Collazo-Llorens, born in San Juan, Puerto Rico, is a visual artist engaged in an interdisciplinary practice that incorporates multiple mediums and strategies. Her projects has been exhibited at El Museo del Barrio, New York; The Mattress Factory, Pittsburgh; Bass Museum of Art, Miami Beach; Museo Universitario del Chopo, Mexico City; and Museum of Contemporary Art, San Juan; among others. She has participated in various international biennials, including the 10th Havana Biennial in 2009 and the San Juan Poly/Graphic Triennial in 2012. She currently lives in the United States and her work is represented by LMAKgallery, New York.

Neil Emmerson

Nueva Zelanda / New Zealand
Otago Polytechnic
neil.emmerson@op.ac.nz



Neil Emerson es un artista australiano, y professor en la Escuela de Arte de Dunedin en Nueva Zelanda, desde el año 2006. Lleva 30 años en práctica, en las medias de imprimir por el medio de instalación y forma escultural, empleando materiales poco convencionales y la fusión de lo tradicional y las tecnologías nuevas. Se le considera como artista activista y se le otorga tal fama por su afán de proyectar imágenes absolutas a la subjetividad masculina homosexual. Lleva 30 años exponiendo y mostrando su arte en colecciones públicas en Australia y Nueva Zelanda.

Neil Emmerson is an Australian artist and Senior Lecturer at Dunedin School of Art in New Zealand since 2006. For 30 years he has pursued the expanded practice of print making through the inclusion of installation and sculptural form, new and unconventional materials and the fusing of traditional and new technologies into his practice. He is regarded as an artist/activist and earns that reputation due to his work's insistence upon projecting an unfettered, gay male subjectivity. He has been exhibiting for the past 30 years and his work is held in major public collections in both Australia and New Zealand.

Neil Morris

Reino Unido / United Kingdom
Liverpool John Moores University
n.morris@ljmu.ac.uk



Neil Morris trabaja como catedrático en Impresión Contemporánea en la Universidad John Moores de Liverpool. Morris es cofundador de 'Eight Days a Week', un grupo de artistas activos en diferentes disciplinas que trabajan desde Liverpool y su ciudad hermana, Colonia. Durante los últimos cuarenta años, Morris ha demostrado su pasión por la ilustración participando en exhibiciones internacionalmente y compartiendo su conocimiento e interés por esta disciplina con gente de todo el mundo. Durante este tiempo, Morris ha colaborado con artistas e instituciones de Lima, Shanghai, Atenas, Orebro, Colonia e incluso Salford!

Neil Morris is Reader in Contemporary Printmaking at the Liverpool School of Art and Design, Liverpool John Moores University. He is the co-founder of 'Eight Days a Week' (8DAW) a banner name for a fluid membership of up to forty cross-media artists drawn from the major artistic centres of Liverpool and her twin German city of Cologne. For nearly 40 years Morris has been engaged with a passion for printmaking and has exhibited internationally, spoken widely and educated broadly in a mission to disseminate his interests and beliefs on this subject. Throughout this time he has collaborated extensively in places as far flung as Lima, Shanghai, Athens, Orebro, Cologne and Salford! He sees collaboration as being central to his artistic practice and his work deals with considerations of nostalgia and memory.

Nélida Días de Campos

España / Spain
portina@hotmail.com



Nélida Días de Campos, nace en Argentina, donde estudia artes plásticas y cinematografía. Completa su formación con Master en Litografía, Fundación CIEC, Galicia. Ha participado en Ferias de Arte y en numerosas exposiciones individuales y colectivas en Argentina (CABA, V. Gesell), Cuba (La Habana), EEUU (Pittsburgh), Portugal (Lisboa) y España, (Madrid, Barcelona, Betanzos, Ciudad Real, Oviedo, Bilbao). Integra el Grupo de Grabadores del Círculo de Bellas Artes de Madrid, ciudad donde actualmente reside. Tiene obra gráfica en el Museo Fernán Félix Amador, Luján, Museo Casa Carnacini, San Martín, Centro Cultural El Cántaro, CABA, MUNOGRA, Museo Nómade del Grabado, CABA, Argentina.

Nélida Días de Campos, was born in Buenos Aires, Argentina, where she studied arts and cinematography. Already in Spain, she completes her training with a Master in Lithography, at the CIEC Foundation. She has participated in Art Fairs and exhibited in numerous individual and collective exhibitions in Argentina (CABA, Villa Gesell), Cuba (Havana), United States (Pittsburgh), Portugal (Lisbon) and Spain, (Madrid, Barcelona, Betanzos, City Rea, Oviedo, Bilbao). It is part of the Circle of Engravers of the Circle of Fine Arts of Madrid, the city where he currently resides. She has graphic work at the Fernán Félix Amador Museum, Luján, Province of Buenos Aires, Carnacini House Museum, San Martín, Province of Buenos Aires, El Cántaro Cultural Center, Autonomous City of Buenos Aires, MUNOGRA, Nomade Museum of Engraving, Buenos Aires, **Argentina**.

Nélida Gómez Rodríguez

Argentina
nellyg1646@gmail.com



Nélida Gómez Rodríguez, poseo ciudadanía española. Nací el 27 de Enero de 1946. Me jubilé como docente y decidí estudiar Artes Visuales en el Instituto Santa Ana, del 2010 al 2014 completando las especialidades de Dibujo, Pintura y Grabado. Desde 1996 hasta la fecha participé en distintos salones y realicé muchas exposiciones individuales y colectivas de pintura y grabado. En el 2016 recibí una Mención en el VI Salón de Invierno SAAP en la disciplina grabado y fui seleccionada en varios Salones entre ellos el VII Salón Anual del Bicentenario Municipalidad de Concordia Provincia de Entre Ríos.

Nélida Gómez Rodriguez, I have Spanish citizenship. I was born on January 27, 1946. I retired as a teacher and decided to study Visual Arts at the Santa Ana Institute, from 2010 to 2014, completing the specialties of Drawing, Painting and Engraving. From 1996 to date I participated in different shows and made many individual and collective exhibitions of painting and engraving. In 2016 I received a Mention in the VI Winter Room SAAP in the recorded discipline and I was selected in several Halls including the 7th Annual Bicentennial Hall of Concordia Municipality Province of Entre Ríos.

Nena Zanos

Australia
nena.zanos@gmail.com



Nena Zanos nació en Alemania y vive cerca y trabaja en Darwin, Australia. Ella completó una Licenciatura en Artes Creativas e Industrias y un Diploma de Posgrado de Enseñanza. Zanos trabajó como impresora de ediciones durante nueve años y ahora es profesora de ESL y Arte de secundaria. Zanos ha participado en el desarrollo de artes de la comunidad a través de talleres de grabado en remotas comunidades aborígenes en el norte de Australia y proyectos artísticos en su comunidad local.

Nena Zanos was born in Germany and lives near and works in Darwin, Australia. She completed a Bachelor of Creative Arts and Industries and a Graduate Diploma of Teaching. Zanos worked as an editing printer for nine years and is now a secondary school ESL and Art teacher. Zanos has been involved in community arts development through printmaking workshops in remote Aboriginal communities in Northern Australia and arts projects in her local community.

Nicholas Dowgwillo

Estados Unido / United States
University of Michigan
nicholasdowgwillo@gmail.com



Nicholas Dowgwillo es un grabador que vive en Detroit, MI. Recibió un MFA en grabado de la Universidad Estatal de Arizona en 2011 y esta el Coordinador de 2D Media Studio en la Escuela de Arte y Diseño Stamps en la Universidad de Michigan. Ha exhibido ampliamente, por ejemplo, exposiciones en la Mini-Print Trienal Internacional de Tokio 2015, Bienal International Miniature Print Exhibition VIII y la Bienal Internacional de Estampa Contemporánea de Trois-Rivières. Sus grabados estan en muchos colecciones públicas, incluyendo el Victoria and Albert Museum (Londres) y Tama Art University Museum (Tokio).

Nicholas Dowgwillo is a printmaker based in Detroit, MI. He received an MFA in printmaking from Arizona State University in 2011 and is currently 2D Media Studio Coordinator in the Stamps School of Art and Design at the University of Michigan. He has exhibited widely, including exhibitions at the Tokyo International Mini-Print Triennial 2015, Biennial International Miniature Print Exhibition VIII, and the Biennale Internationale d'estampe Contemporaine de Trois-Rivières. His work is held in a variety of public collections including the Victoria and Albert Museum (London) and Tama Art University Museum (Tokyo).

Nicholas Satinover

Estados Unidos / United States



Nick Satinover es artista y educador en Murfreesboro, Tennessee. Tiene un BFA de Wright State University y un MFA de Illinois State University. Ha sido artista residente en el Centro Frans Masereel, el Kala Artist Institute y Massachusetts MoCA. Sus obras se muestran a nivel nacional en exposiciones individuales, grupales y con jurado. www.nicksatinover.com

Nick Satinover is an artist and educator in Murfreesboro, TN. He holds a BFA from Wright State University and an MFA from Illinois State University. He's been artist-in-residence at Frans Masereel Center, Kala Artist Institute, and Massachusetts MoCA. His works are shown widely nationally in solo, group and juried exhibitions. www.nicksatinover.com

Noelle Noonan

Irlanda / Ireland
LSAD & CCAD Ireland
noelle.noonan@lit.ie



La Escuela de Arte y Diseño de Limerick y el Colegio "Crawford" de Arte y Diseño (Irlanda) alientan al personal y a los estudiantes a participar en prácticas colaborativas como es un foro creativo para fomentar el intercambio de ideas, el pensamiento crítico y la participación activa. L.S.A.D: Tweetbox (LSAD y CCAD) Impact 9, China; Symbols-Proyecto Europa Creativa, Working Class to Print Class (Clase trabajadora para imprimir clase), LSAD y Georgia Institute of Technology, Atlanta. C.C.A.D: All Inked Up, Kent's International Artist Book Canterbury; Ballot, Museo de Arte Contemporáneo, Nápoles, Nunnsyard, Norwich; Post-it, IMPACT 8 Dundee; Snap 3 symposium.

Limerick School of Art and Design and the Crawford College of Art and Design, Ireland encourage staff and students to engage in collaborative practice as a creative forum to fosters the exchange of ideas, critical thinking and active participation.

Recent collaborative projects include: L.S.A.D: Tweetbox (LSAD & CCAD) Impact 9, China, Symbols, Creative Europe Project (Spain, Solvina & UK partners), Working Class to Print Class, LSAD, & Georgia Institute of Technology, Atlanta, US, Printed Here (USA, Turkey & Ireland) C.C.A.D: All Inked Up Kent's International Artist Book Canterbury. Ballot, Contemporary Art Museum, Naples, Italy , Nunnsyard Gallery Norwich, Post-it IMPACT 8 Dundee, Snap 3 symposium, Print in Space, Bentlage Germany.

Nunik Sauret

México / Mexico

nuniksauret@gmail.com



Nunik Sauret (Ciudad de México, 1951) estudió en la Escuela de Pintura, Escultura y Grabado La Esmeralda. Su obra forma parte de colecciones institucionales, y se encuentra en más de 150 carpetas de grabado y litografía, así como en al menos 30 museos, universidades e instituciones culturales de México, Colombia, Bulgaria, EE.UU, Puerto Rico, Japón y Eslovaquia. Ha realizado más de 160 exposiciones individuales en México Colombia, Panamá, Serbia, EUA y Argentina. Y participado en más de 600 colectivas internacionalmente. Es Miembro de Número del Cuerpo Colegiado en la Sección de Grabado de la Academia de Artes CDMX.

Nunik Sauret (Mexico City, 1951) studied at the School of Painting, Sculpture and Engraving La Esmeralda. Her work is part of institutional collections and is found in more than 150 folders of engraving and lithography, as well as in at least 30 museums, universities and cultural institutions in Mexico, Colombia, Bulgaria, USA, Puerto Rico, Japan and Slovakia. She has made more than 160 individual exhibitions in Mexico, Colombia, Panama, Serbia, USA and Argentina. and participated in more than 600 collectives internationally. He is a Member of the Collegiate Body in the Engraving Section of the CDMX Arts Academy.

Palma Edith Christian

Martínez

España / Spain

palmachristianmartinez@gmail.com



Comienzo mi formación en grabado calcográfico y fotopolymero en el Taller de Grabado del Cabildo de Gran Canaria. Soy licenciada en Filosofía por la Universidad de Salamanca y tengo un máster en ilustración científica por el instituto de educación y ciencias de Lisboa. Actualmente curso un doctorado en estética en la USAL. Soy miembro de la Galería Gráfiik i Väst en Gotemburgo Suecia.

I begin my printmaking practice in the Engraving Workshop the Island of Gran Canaria. I have a degree in Philosophy from the University of Salamanca and a Masters in Science Illustration from the Institute of Education and Sciences of Lisboa. I am currently a third year doctorate student at the University of Salamanca. I am a member of the Gráfiik i Väst gallery in Gothenburg, Sweden.

Pamela de Brí

Irlanda / Ireland

pameladebri@gmail.com



Nacida y residente en Irlanda, Pamela de Brí es licenciada en Bellas Artes. Habla varios idiomas, incluido el castellano. Usa materiales no tóxicos en el grabado. Ha realizado muchas exposiciones individuales en Irlanda y ha estado seleccionada para grupos en Irlanda, Inglaterra, España, Australia y Nueva York. 2018 invitada a participar en la Bienal Douro 2018, Portugal; 2017 invitada a participar en la Bienal Mundial de Impresiones, Portugal; 2016, tercera en Lessidra, Bulgaria; 2015-16 curadoró "Little Stories Little Prints": www.littlestorieslittleprints.com.

2008 - 2012 coordinó y participó en el proyecto internacional "Le Chéile Print Project": <http://lecheileprintproject.blogspot.ie>

Born and living in Ireland, Pamela de Brí has a degree Fine Art. She speaks several languages including Spanish. She uses non-toxic materials in printmaking. She has had many solo exhibitions in Ireland and has been selected for group-shows in Ireland, England, Spain, Australia and New York. In 2016 she was awarded 3rd place at Lessidra, Bulgaria. In 2017 she was invited to participate at the Global Print Biennial, Portugal as well as the Bienal Douro 2018. In 2008 - 2012 she ordinated and participated in the international "Le Chéile Print Project": <http://lecheileprintproject.blogspot.ie> In 2015-16 she curated "Little Stories Little Prints": www.littlestorieslittleprints.com

Pamela Dodds

Canadá / Canada
mail@pameladodds.net



En su práctica, Pamela Dodds explora las complejidades de las relaciones humanas a través de una lente lesbiana y feminista. Su trabajo se exhibe regularmente en exposiciones individuales y grupales, incluyendo Galería William Busta, Cleveland, EEUU, Open Studio Printmaking Centre, Toronto. Ha recibido apoyo de los consejos de arte del gobierno, la Fundación Gottlieb, NY, y del fondo Deming para el arte feminista. Su trabajo ha sido comprado por Japanese Paper Place, Toronto, Biblioteca Pública de Boston, Universidad Purdue, Museo de Arte de Cleveland, EEUU; y está incluido en la colección de Carleton University, Canadá, y en muchas colecciones privadas.

In her practice, Pamela Dodds explores the complexities of human relationships through a lesbian, feminist lens. Her work is exhibited regularly in solo and group exhibitions, including William Busta Gallery, Cleveland, USA and Open Studio Printmaking Centre, Toronto. She has received support from government art councils, as well as Gottlieb Foundation, NY, and Deming fund for feminist art. Her work has been purchased by Japanese Paper Place, Toronto; Boston Public Library, Purdue University, Cleveland Museum of Art, USA; and is included in the collection of Carleton University, Canada, and many private collections.

Patricia Hernández Rondán

España / Spain
Universidad de Sevilla
patriciapahr@gmail.com



- 2013. GECCO Evolutionary Art, Design and Creativity Competition, del 6 al 10 de julio de 2013, Ámsterdam (Holanda).
- 2013. MAEB. IX Congreso Español de Metaheurísticas, Algoritmos Evolutivos y Bioinspirados, del 17 al 20 septiembre de 2013, Madrid (Spain). - 2014. Patio Noble del Parlamento de Extremadura en Mérida (enero de 2014). Mérida (Spain). - 2015. "Sede Cabrera" Facultad de Diseño y Comunicación de la Universidad de Palermo. Taller y Conferencia. Buenos Aires (Argentina). - 2016. BACK GALLERY PROJECT. 602 E Hastings Street. Vancouver, BC V6A 1R1 (Canadá) - 2013. IEEE Congress of Evolutionary Computation from 20th to 23rd June 2013, Grand Coral Foyer, Cancún (Mexico).

- 2013. GECCO Evolutionary Art, Design and Creativity Competition from 6th to 10th July 2013, Amsterdam (Holland).
- 2013. MAEB. 9th Spanish Conference of Metaheuristics, Bio-inspired and Evolutionary Algorithms, 17th-20th September 2013, Madrid (Spain). - 2014. Patio Noble, Parliament of Extremadura in Mérida (January, 2014). Mérida (Spain). - 2015. "Sede Cabrera" Faculty of Design and Communication of the University of Palermo. Workshop and Conference. Buenos Aires (Argentina). - 2016. BACK GALLERY PROJECT. 602 E Hastings Street. Vancouver, BC V6A 1R1 (Canada)

Patricia Rodríguez

Estados Unidos / United States



Colecciones: Museo de Arte Moderno, NY, Institución Smithsonian, Washington DC, Museo Mexicano, San Francisco, CA. Curador: Centro de Artes de la Misión, San Francisco, CA, Co-fundadora, Mujeres Muralistas, San Francisco, CA. Profesora en: UC Berkeley, Laney College, Oakland, CA, Instituto de Artes Indígenas Americanas, Santa Fe, Nuevo México.

Collections: Museum of Modern Art NYC, Smithsonian, Washington DC, Mexican Museum, SF, CA. Curator: for the MCCLA Art Center, San Francisco, CA. Co-founder of the Mujeres Muralistas mural group, San Francisco Teaching: UC Berkeley, Laney College, Oakland, CA. Institute of American Indian Arts in Santa Fe, New Mexico.

Patricia Villalobos Echeverría

Estados Unido / United States
Frostic School of Art, Western Michigan University
patricia.villalobos@wmich.edu



Patricia Villalobos Echeverría tiene una práctica híbrida de grabado, fotos, instalaciones y proyectos participativos que giran alrededor de cuestiones de migración, navegación, desplazamiento y transformación. Sus obras entablan nuestros sentidos de la memoria, del ser y de pertenecer a los divergentes territorios que habitamos—geográficos, culturales, sociales, políticos—y la (in)estabilidad en estos. Nació en Tennessee de padres salvadoreños y creció en Managua, Nicaragua. Licenciada en Bellas Artes de la Universidad de Luisiana y Máster en Bellas Artes de la Universidad de West Virginia. Profesora de Arte en el Frostic School of Art de la Universidad de West Michigan.

Patricia Villalobos Echeverría has a hybrid practice that encompasses printmedia, site-related, site-specific and participatory projects that pivots around issues of migration, navigation, displacement and transformation. Her works tap into our sense of memory, of being and of belonging within the divergent territories we inhabit—geographic, cultural, social, political—and the (in)stability therein. She was born in Tennessee to Salvadoran parents and grew up in Managua, Nicaragua. She received an MFA from West Virginia University and a BFA from Louisiana State University. She is Professor of Art at the Frostic School of Art at Western Michigan University.

Paul Coldwell

Reino Unido / United Kingdom
University of the Arts London
p.coldwell@chelsea.arts.ac.uk



Paul Coldwell es profesor de Bellas Artes en la Universidad de las Artes de Londres. Su experiencia incluye grabados, impresiones, esculturas e instalaciones. El tema de sus obras gira alrededor del viaje, la ausencia y la pérdida. Ha expuesto tanto en el Reino Unido como en el extranjero y su trabajo ha integrado numerosas colecciones públicas en galerías y museos como la Tate, el Museo Británico, y el Museo de Arte de Ginebra. También ha formado parte del jurado de la décima Trienal Polaca del Grabado (2018). Escribe con regularidad para las revistas Print Quarterly y para Art in Print.

Paul Coldwell is Professor of Fine Art at the University of the Arts London, his practice includes prints, sculptures and installations, focusing on themes of journey, absence and loss. He has exhibited widely in UK and abroad, his work included in many public collections, including Tate, V&A, British Museum, Arts Council of England and Musée d'art et d'histoire, Geneva. He was Visiting Scholar at STAMPS, University of Michigan (2016) & Visiting Fellow, Edith Cowan University, Perth (2017) and on the jury for the 10th Polish Print Triennial (2018). He writes regularly for Print Quarterly and Art in Print.

Paul Laidler

Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England, Bristol
Paul.Laidler@uwe.ac.uk



Paul Laidler es investigador senior del Centro de la Investigación de Grabado Plástico (the Centre for Fine Print Research (CFPR)), y profesor del Máster de Grabados Multidisciplinario en la Universidad del Oeste de Inglaterra, Bristol (RU). El enfoque del trabajo académico de Paul proviene de la relación cercana entre la tecnología, las ideas y el hacer de las artes gráficas – en particular en el área de grabados mediado digitalmente, y sus ramas varias.

Paul Laidler is a Senior Researcher at the Centre for Fine Print Research, and lecturer in MA Multidisciplinary Printmaking at the University of the West of England, Bristol, UK. The main focus of Paul's academic activities stems from the close relationships that exist between technology, ideas and making in the graphic arts – particularly in the area of digitally-mediated print and its many offshoots. Paul is also an artist who contributes to critical discourse in print as a curator and arts writer, two roles that have developed from his collaborative print studio productions at the CFPR.

Paul Liam Harrison

Reino Unido / United Kingdom
University of Dundee
p.l.harrison@dundee.ac.uk



Paul es un artista con experiencia en impresión, grabado y publicación. Su práctica combina inherentemente el uso de métodos y materiales de impresión tradicionales con tecnologías nuevas y emergentes. Actualmente es nombrado profesor e investigador en Práctica de Artes Contemporáneas en la Universidad de Dundee, Visual Research Centre (VRC) Print Publishing donde completó su PhD - 'Diseños para la vida: arte, ciencia y colaboración - un estudio dirigido por la práctica en grabado de bellas artes'. Desde entonces, ha sido instrumental en el establecimiento de Print Festival Scotland y ha sido co-convocante de la Impact8 International Printmaking Conference 2013.

Paul is an artist with a background in print, printmaking and publishing. His practice inherently combines the use of traditional print methods and materials with new and emerging technologies. He is currently appointed as a lecturer/researcher in Contemporary Arts Practice at the University of Dundee, Visual Research Centre (VRC) Print Publishing facility where he completed his PhD – 'Designs for Life: art, science and collaboration – a practice led study in fine art printmaking'. He has since been instrumental in establishing Print Festival Scotland and co-convened the 2013 Impact 8 International Printmaking Conference.

Paul Uhlmann

Australia
Edith Cowan University
p.uhlmann@ecu.edu.au



Paul Uhlmann es un artista que trabaja con la pintura y libros de artistas. Su trabajo intenta interpretar la impermanencia. Su doctorado fue otorgado en 2012. Estudió artes en Alemania, Holanda y Australia y es el coordinador de Bellas Artes en Edith Cowan University en Perth, Australia – su trabajo se lleva a cabo en muchas colecciones. Paul Uhlmann y Marcella Polain fundaron el proyecto Fold para investigar las posibilidades experimentales de libros de artistas en 2011.

Paul Uhlmann is an artist who works across the mediums of painting and artist's books. His work strives to interpret impermanence. He studied art in Germany, Holland and Australia. In 2012 his practice-led PhD through RMIT was conferred. He is coordinator of Visual Arts at Edith Cowan University in Perth Australia and his work is held in many collections. Paul Uhlmann and Marcella Polain founded fold to research the experimental possibilities of artists' books in 2011.

Paula Peltrin

Argentina
paulapeltrin1@hotmail.com



Paula Peltrin, (Buenos Aires, 1970) artista visual, profesora nacional de escultura y de grabado. El recorrido por su obra tiene una impronta marcadamente conceptual y de sentido con un posicionamiento crítico hacia los modelos socioeconómicos. Desarrolla diferentes técnicas de grabado preferentemente vinculadas a las técnicas menos tóxicas. Expuso en diferentes Salones y museos en forma individual y colectiva, también participó en proyectos interdisciplinarios. Actualmente se desempeña como docente en la Universidad Nacional de Arte y en el Instituto Superior de Formación Artística "Manuel Belgrano". www.paulapeltrin.com.ar

Paula Peltrin, (Buenos Aires, 1970) visual artist, national professor of sculpture and engraving. The journey through his work has a markedly conceptual and meaningful imprint with a critical positioning towards socioeconomic models. It develops different techniques of engraving preferably linked to less toxic techniques. She exhibited in different Halls and museums individually and collectively, also participated in interdisciplinary projects. She currently works as a teacher at the National University of Art and the Higher Institute of Artistic Education "Manuel Belgrano". www.paulapeltrin.com.ar

Penelope Stewart

Canadá / Canada

info@penelopestewart.ca



Penelope Stewart nació en Montreal, Québec. Obtuvo una Maestría en Bellas Artes de la Universidad Estatal de Nueva York en Buffalo. Stewart recibió numerosos subsidios y premios del Consejo de las Artes de Toronto, Ontario y Canadá. En 2010 fue elegida miembro de la Real Academia Canadiense de las Artes (RCA) y en 2016 recibió una comisión por Maison Alexandre Stern en París, Francia. En 2017-2018 Stewart fue galardonada con la Beca Nick Novak durante un año en Open Studio, Toronto y en 2019 regresará a Francia para completar una segunda gran comisión en el Museo Barthéte.

Penelope Stewart was born in Montréal, Québec. She received an MFA from the State University of New York at Buffalo. Stewart is the recipient of numerous grants and awards from the Toronto, Ontario and Canada Arts Council's. In 2010 she was elected to the Royal Canadian Academy of the Arts (RCA) and in 2016 she received a commission for Maison Alexandre Stern in Paris France. Stewart, in 2017- 2018 was awarded the yearlong Nick Novak Fellowship at Open Studio, Toronto and in 2019 she will be returning to France to complete a second large commission at Musée Barthéte.

Pernille Andersen

Dinamarca / Denmark

pernille@pernilleandersen.net



Nació en Aarhus, Dinamarca 1962. Educación: La Academia de Bellas Artes de Aarhus 1995 y Maestro en Artes en Estética y Cultura de la Universidad de Aarhus 2003. Miembro de Danish Visual Artist and Danish Printmakers Association. Exposiciones en Dinamarca y en el extranjero desde 1994. Trabajo con grabado y fotografía. En los últimos años he estado trabajando mucho con fotograbado de fotopolímero tratando de explorar algunos de los potenciales particulares en este medio. Encuentro numerosas opciones para combinar la tecnología digital y el grabado tradicional en el proceso que fomenta nuevas formas de expresión artística. Website: www.pernilleandersen.net

Born in Aarhus, Denmark 1962. Educated printmaker at Aarhus Academy of Fine Arts in 1995 and Master of Arts in Aesthetics & Culture from Aarhus University 2003. Member of Danishes Visual Artist and Danish Printmakers Association. Exhibitions in Denmark and abroad since 1994. I work mostly with printmaking and photography. Over the last ten years I have been working a lot with photopolymer gravure exploring some of the particular potentials in this media. I find numerous options to combine digital technology and traditional intaglio printmaking in the process which encourage new ways of artistic expression. Website: www.pernilleandersen.net

Peter McCallion

Reino Unido / United Kingdom

University of the West of England

peter.mccallion@uwe.ac.uk



Peter se reincorpora al Centro de Investigación en Impresión Fina (CFPR) de la Universidad del Oeste de Inglaterra y completa su doctorado titulado "El desarrollo de métodos para la reproducción en tono continuo de obras de arte en color impresas digitalmente". Peter ha trabajado durante más de 15 años en la industria del diseño y la impresión con experiencia en Diseño Gráfico, Producto e Interactivo. Sus intereses de investigación están en la producción de imágenes foto realistas de tono continuo generadas a través de una topografía de relieve superficial baja y una impresión 2.5D.

Peter re-joins the University of the West of England's Centre for Fine Print Research (CFPR) having completed his PhD titled "The development of methods for the reproduction in continuous tone of digitally printed colour artworks." Peter has worked for over 15 years in the design and print industry having a background in Graphic, Product, and Interactive design. His research interests are in the production of continuous tone photorealistic images generated through a low surface relief topography and 2.5D printing.

Philippe Boissonnet

Canadá / Canada
University of Quebec in Trois-Rivieres
philippe.boissonnet@uqtr.ca



Originario de Francia, Philippe Boissonnet es profesor en Artes Visuales y de Nuevas Tecnologías a la UQTR, donde dirige al Grupo de investigación URUV. Licenciado de la Sorbona (M.A., 1986) y de la UQAM (PhD, 2013), obtiene también el premio de la Shearwater Foundation for the Holographic Arts (Estados Unidos) en 1998. Sus obras en holografía, tecnología digital, photo y dibujo se han presentado en Américas, en México, Europa, Australia y Japón. Su investigación artística busca hacer sentir la inestabilidad de las imágenes y de la representación del mundo, tanto como la fragilidad de lo visible. <https://www.philippeboissonnet.com/about>

A native of France, Philippe Boissonnet is a professor of visual and media arts at UQTR where he directs the research group URUV. He holds a master's in art from the Sorbonne (Paris, 1986) and a doctorate from UQAM (Montreal, 2013). As well, he obtained the award from the Shearwater Foundation for the Holographic Arts (United States) in 1998. His works in holography, digital media, photo and drawing have been presented in Americas, Europe, Australia and Japan. His artistic research seeks to convey the instability of images and of the representation of the world, as well as the fragility of the visible. <https://www.philippeboissonnet.com/about>

Pilawuk White

Australia
pilawuk@yahoo.com.au



Pilawuk es una mujer de agua dulce del Territorio del Norte. Ella es una artista, una maestra apasionada y experimentada y una presentadora de conocimiento aborígen. Pinta e imprime en textiles, papel, cerámica y lienzo. Pilawuk dirige una empresa de desarrollo profesional, Black Bream Consultancy, donde imparte conocimientos aborígenes y trabaja para la reconciliación y la curación a través de la pintura de seda. También comparte su aborígenidad con niños de todas las edades a través de cortometrajes, libros que ha escrito y coloridas obras de arte.

Pilawuk is a freshwater woman from the Northern Territory. She is an artist, a passionate and experienced teacher and a presenter of Aboriginal knowledge. She paints and prints on textiles, paper, ceramics and canvas. Pilawuk runs a professional development company 'Black Bream Consultancy' where she imparts Aboriginal knowledge and works towards reconciliation and healing through silk painting. She also shares her Aboriginality with children of all ages through short films, books she has written and colourful works of art.

Pippa Galpin

Reino Unido / United Kingdom
p.galpin@worc.ac.uk



Pippa Galpin es un ceramista independiente. Ella ha estado exhibiendo y realizando residencias desde que terminó su carrera. Pippa obtuvo su maestría en Diseño: Cerámica en la Universidad de Bath Spa y luego se quedó para tomar su doctorado, que completó en 2016. Tiene derecho, "La cerámica y el háptico: un estudio de caso ubicado en la catedral de Worcester". Junto a su trabajo como artista, Pippa enseña. Es profesora titular de Arte y Diseño en la Universidad de Worcester, donde trabaja a tiempo parcial.

Pippa Galpin is a self-employed ceramist. She has been exhibiting and undertaking residencies since completing her degree. Pippa took her MA in Design: Ceramics at Bath Spa University and then stayed on to take her PhD, which she completed in 2016. This is entitled, 'Ceramics and the haptic: a case study sited in Worcester Cathedral.' Along side her work as an artist Pippa teaches. She is a senior lecturer in Art and Design at the University of Worcester, where she works part-time.

Preeti Sood

Reino Unido / United Kingdom
Arts University Bournemouth
preetisood30@gmail.com



Preeti es una artista / grabadora india que actualmente vive y trabaja en el sur de Inglaterra. Ella tiene un BFA en Grabado de Chandigarh College of Arts y un MFA en Grabado de Santiniketan, West Bengal. Sood también tiene una maestría en grabado de Camberwell, UAL. Ella explora la tecnología digital contemporánea junto con el grabado tradicional. Su práctica se ha convertido en una exploración del desplazamiento experimentado por individuos que habitan en otras culturas. Ha expuesto a nivel internacional: Singapur, Londres, Delhi, Nueva York, Austin, San Francisco, Japón y Canadá, y fue seleccionada para importantes producciones de grabado como: Originals, Bite, and Pushing Print.

Preeti is an Indian artist/printmaker currently living and working in Southern England. She has a BFA in Printmaking from Chandigarh College of Arts and a MFA in Printmaking from Santiniketan, West Bengal. Sood also has a MA in Printmaking from Camberwell, UAL. She explores contemporary digital technology in conjunction with traditional printmaking. Her practice has evolved into an exploration of the displacement experienced by individuals inhabiting other cultures. She has exhibited internationally: Singapore, London, Delhi, New York, Austin, San Francisco, Japan and Canada and was selected for major printmaking shows such as: Originals, Bite, and Pushing Print.

Priscilla Romero Cubero

España / Spain
Universidad Politécnica de Valencia
prirocu@gmail.com



Nacida en Costa Rica, 1984. Profesora titular en la Universidad Nacional, Departamento de Grabado y Dibujo de la Escuela de Arte y Comunicación Visual, Costa Rica. Actualmente estoy estudiando mi segundo año de doctorado en Arte: Producción e Investigación, en la Universidad Politécnica de Valencia, España. Mi obra de arte ha sido mostrada en Costa Rica, Estados Unidos, Francia, España, México y Polonia. Desarrollé una nueva técnica de grabado llamada Latexgrafía la cual aborda la complejidad de la representación del cuerpo en el marco del arte múltiple contemporáneo.

Born in Costa Rica, 1984. Associate Professor at the National University, Printmaking and drawing department of The School of Art and Visual Communication, Costa Rica. I am currently studying my second year of the PHD in Art: Production and Research, at The Polytechnic University of Valencia, Spain. My artwork has been shown in Costa Rica, United States, France, Spain, Mexico and Poland. I developed a new printmaking technic call Latexgraphy that addresses the complexity of the representation of the body in the framework of contemporary multiple art.

Proyecto Vida

Fernanda Álvarez, Dora Ferrero-Melgar
& Chenky Rodríguez

España / Spain
cajadesuenosfactibles@gmail.com



Este proyecto nace de una colaboración entre las artistas asturianas Fernanda Álvarez, Dora Ferrero-Melgar y Chenky Rodríguez y arranca con una residencia conjunta en los talleres de Alchemy Prints, concejo de Cabranes, Asturias en julio de 2017. Licenciadas en Bellas Artes en distintas facultades del país o Técnicas Superiores en Grabado y Estampación en la Escuela de Arte de Oviedo, exponen de manera continuada y compaginan la creación con la docencia. Además del grabado y la estampación utilizan otras disciplinas: pintura, fotografía, video, cerámica... y por supuesto los nuevos medios de producción artística.

This project was born from a collaboration between the Asturian artists Fernanda Álvarez, Dora Ferrero-Melgar and Chenky Rodríguez and it started with a joint residence in the printmaking studio Alchemy Prints, Cabranes, Asturias in July 2017. Graduated in Fine Arts in different Universities of the country or formed in Printmaking Techniques at the School of Art of Oviedo, they continuously do exhibitions and combine creation with teaching. In addition to printmaking, they use other disciplines: painting, photography, video, ceramics ... and, of course, the new ways of artistic production.

Prue MacDougall

Nueva Zelanda / New Zealand
prue.macdougall@slingshot.co.nz



Nacida en Nueva Zelanda, Prudence MacDougall estudio grabación en la Escuela Elam de Bellas Artes de la Universidad de Auckland, en su graduación fue distinguida con honores y recibió el Premio Anual de Excelencia Participando en exhibiciones, conferencias y estudios de postgrado en Nueva Zelanda e internacionalmente Prue continúa desarrollando su práctica artística. Sus grabaciones se encuentran en Nueva Zelanda y colecciones internacionales como el Museo de V&A, Londres y sus exhibiciones en Port Jackson Press en Melbourne, SGCI's en USA, Taller Galleria Fort –Cadaques en Gerona, The British School en Roma, y la Escuela Internacional de Arte en Umbria. www.pruemacdougall.com

New Zealand born artist, Prudence MacDougall studied printmaking at the Elam School of Fine Art, University of Auckland. Prudence graduated Bachelor of Fine Arts with distinction in 1985 and was also awarded the University's Annual Prize of Excellence in Fine Arts. Since then she has traveled extensively and regularly participated in post-graduate study at international art schools and conferences. Prudence's exhibition credits include: Port Jackson Press in Melbourne, SGCI's in USA, Taller Galleria Fort Cadaques, Spain, the British School in Rome, and the International School of Art in Umbria. Her artworks are held in collections throughout New Zealand and internationally, including the Victoria and Albert Museum collection, London. www.pruemacdougall.com

Rachel Adams

Reino Unido / United Kingdom
University of Edinburgh
rmwadams@gmail.com



Rachel Adams es una artista que vive y trabaja en Glasgow. En el 2009, se graduó en la Universidad de Edinburgo en Bellas Artes (Ma) y completó un MFA en la Escuela de Arte de Ruskin en el 2017. Las exhibiciones individuales recientes incluyen Open Studio, Yoshimi Arts, en Osaka (2015), Long Reach, domobaal, Londres y How to Live in a Flat, en The Tetley, Leeds (2014); y Space-Craft, en Tramway, Glasgow (2013). En el 2015-6 Adams fue a la Sainsbury's Scholar en la British School en Roma y es una candidata actual para un doctorado en la Universidad de Edinburgo.

Rachel Adams is an artist who lives and works in Glasgow. In 2009 she graduated from the University of Edinburgh in Fine Art (Ma) and completed an MFA at the Ruskin School of Art in 2017. Recent solo exhibitions include Open Studio, Yoshimi Arts, Osaka (2015), Long Reach, domobaal, London and How to Live in a Flat, The Tetley, Leeds (2014); Space-Craft, Tramway, Glasgow (2013); and Marble Mouthed, The Duchy, Glasgow (2011). In 2015-6 Adams was the Sainsbury's Scholar at the British School at Rome and is a current PhD candidate at the University of Edinburgh.

Rachel Singel

Estados Unidos / United States
University of Louisville
singel.rachel@gmail.com



Rachel Singel creció en una granja pequeña en las afueras de Charlottesville, Virginia. Su trabajo está inspirado por lo que ella ven en la naturaleza. Rachel ha participado en residencias en the Penland School of Crafts, the Venice Printmaking Studio, y la Scuola Internazionale di Grafica.

Rachel Singel grew up on a small farm outside of Charlottesville, Virginia. Her work is inspired by what she sees in nature. Rachel has participated in residencies at the Penland School of Crafts, the Venice Printmaking Studio, and the Scuola Internazionale di Grafica.

Rafael Morales Cendejas

Reino Unido / United Kingdom
University of the Arts London
rafaelmoralescendejas@gmail.com



El proceso artístico de Rafael está profundamente influido por el reconocimiento de nuevas formas literarias, sus proyectos ligados a través de la plataforma de la autoedición, un concepto que deriva del lema hazlo tú mismo implementado por subculturas con bastante que expresar pero con poca o nula visibilidad y recursos. Sus publicaciones se interesan en abarcar la perspectiva individual y colaborativa, exploran los medios de impresión y distribución, buscando generar públicos a través de estrategias culturales y sugieren las condiciones necesarias para dialogar entre autores, lectores y objetos.

Rafael works and lives in London, his artistic process is deeply influenced by the recognition of new literary forms, his projects linked through the platform of self-publishing, a concept that derives from do it yourself culture, used by subcultures with a lot to express but with low visibility and resources. His publications are interested in covering the individual and collaborative perspective, he explores print techniques and distribution media to generate audiences through cultural strategies and suggest the necessary conditions for dialogue between authors, readers and objects.

Raluca Iancu

Estados Unidos / United States
Louisiana Tech University
iancu.r@gmail.com



Raluca Iancu obtuvo su MFA en Studio Art, Printmaking, de la Universidad de Tennessee, Knoxville en 2015 y su BFA en Printmaking de la Escuela de Arte y Diseño de Nueva Escocia en 2012. Ha expuesto internacionalmente, en lugares como el International Print Center Nueva York, el Instituto de Arte de Boston y la Galería y Museo Domek Miedziorytnika, Wroclaw, Polonia. Recientemente presentó su investigación en SECAC en Columbus, OH, 2017, y en SGCI en Las Vegas, NV, 2018. Ha realizado residencias en Canadá, Estados Unidos, Polonia y España. Actualmente es Profesora Asistente en Louisiana Tech University.

Raluca Iancu earned her MFA in Studio Art, Printmaking, from The University of Tennessee, Knoxville in 2015 and her BFA in Printmaking from the Nova Scotia College of Art and Design in 2012. She has exhibited internationally, at venues including the International Print Center New York, the Art Institute of Boston and the Domek Miedziorytnika Gallery & Museum, Wroclaw, Poland. She has recently presented her research at SECAC in Columbus, OH, 2017, and at SGCI in Las Vegas, NV, 2018. She has held residencies in Canada, USA, Poland, and Spain. She is currently an Assistant Professor at Louisiana Tech University.

Rebecca Beardmore

Australia
The University of Sydney
rebecca.beardmore@sydney.edu.au



Rebecca es artista y profesora en Sydney College of the Arts, Universidad de Sydney. En 2010, ganó el Fremantle Art Center Print Award, el premio de grabado más prestigioso de Australia, para el que fue invitada a ser miembro del jurado en 2017. El trabajo de Rebecca explora la relación entre ver, percibir y comprender. Fusionando imagen impresa y escena reflejada, sus obras desentierran modos habituales de percepción y descubren residuos más profundos de expectativa y conciencia. Sus grabados son intensamente táctiles y filosóficamente especulativos, buscando expresar brechas entre ver y entender y entre hábito mediado tecnológicamente y deseo subjetivo.

Rebecca is an artist and lecturer at Sydney College of the Arts, The University of Sydney. In 2010, she won the Fremantle Art Centre Print Award, Australia's most prestigious printmaking award, a prize she was invited to judge in 2017. Rebecca's work explores the relationship between seeing, perception and understanding. Melding the printed image and the reflected scene, her works unearth habitual modes of perception while uncovering deeper residues of expectation and awareness. Her prints are both highly tactile and philosophically speculative, seeking to express the gaps between first, seeing and understanding, and second, technologically mediated habit and subjective desire.

Rebecca Mayo

Australia

The Australian National University

rebecca.mayo@anu.edu.au



Rebecca Mayo es artista y profesora en la Universidad Nacional de Australia. En su doctorado combinó recorridos a pie, grabado y textiles para explorar la restauración ecológica por voluntarios y la degradación cotidiana del arroyo Merri, en Melbourne. Elemento clave en su investigación es cómo los trabajos de cuidado se revelan a través de la materia y la creación. Su trabajo se halla en colecciones estatales y nacionales, incluidas la Galería Nacional de Australia y Artbank. Exposiciones recientes incluyen *Habitus* (Museo de Arte Moderno Heide), *Tamworth Textile Triennial* (Galería Regional Tamworth), *Out of the Matrix* and *Water* (Galería RMIT).

Rebecca Mayo is an artist and Lecturer in the Printmedia and Drawing Workshop, School of Art & Design, ANU. Her practice-based PhD used walking, printmaking and textiles to explore volunteer ecological restoration and quotidian degradation at Merri Creek in Melbourne's northern suburbs. Key to her research are the ways in which labours of care are revealed through matter and making. Her work is held in state and national collections, including the National Gallery of Australia and Artbank. Recent exhibitions include *Habitus* (Heide Museum of Modern Art), *Tamworth Textile Triennial* (Tamworth Regional Gallery), *Out of the Matrix* and *Water*, (RMIT Gallery).

Rowan Conroy

Australia

The Australian National University

rowan.conroy@anu.edu.au



Rowan Conroy es artista visual y profesor de Fotografía, School of Art & Design, Australian National University e investigador principal en ANU Inkjet Research Facility. En 2012, fue galardonado con un doctorado de la Universidad de Sydney por su tesis *Archaeologies of the Present: Rephotographing the Woodhouse Photographic Archive*, un proyecto de reofotografía realizado en Grecia revisitando sitios arqueológicos y entornos urbanos. Conroy ha recibido numerosas subvenciones y sus obras de arte son regularmente preseleccionadas en los premios nacionales de arte. Ha expuesto extensamente y sus obras se llevan a cabo en colecciones públicas y privadas en Australia e internacionalmente.

Rowan Conroy is a visual artist and lecturer in Photography, School of Art & Design, Australian National University and principal researcher at the ANU Inkjet Research Facility. In 2012, he was awarded a PhD from the University of Sydney for his thesis *Archaeologies of the Present: Rephotographing the Woodhouse Photographic Archive*, a rephotography project undertaken in Greece revisiting archaeological sites and urban environments. Conroy has been the recipient of grants and his artworks are regularly shortlisted in national art prizes. He has exhibited extensively and his works are held in public and private collections across Australia and internationally.

Ruth Pelzer-Montada

Reino Unido / United Kingdom

The University of Edinburgh

r.pelzer@ed.ac.uk



Ruth Pelzer-Montada, PhD, es una artista y teórica en Arte Contemporáneo y Visual en el Edinburgh College of Art, en la University of Edinburgh. Ella ha curado y participado en exhibiciones en Escocia y en el exterior, y regularmente contribuye en conferencias nacionales e internacionales. Sus textos sobre grabado y arte contemporáneo han aparecido en publicaciones nacionales e internacionales, como el *Art Journal*, *Print Quarterly*, *Art in Print*, *Visual Culture in Britain*, catálogos de conferencias y de exhibiciones. www.manchesteruniversitypress.co.uk/9781526125750/ <http://mokuhanga.org/> www.ed.ac.uk/school-of-art/ruth-pelzer-montada

Ruth Pelzer-Montada, PhD, is an artist and lecturer in Contemporary Art and Visual Culture at Edinburgh College of Art, The University of Edinburgh. She has curated and participated in exhibitions in Scotland and abroad and regularly contributes to national and international academic conferences. Her texts on printmaking and contemporary art have appeared in national and international publications, such as *Art Journal*, *Print Quarterly*, *Art in Print*, *Visual Culture in Britain*, conference proceedings and exhibition catalogues. Her anthology *Perspectives on contemporary printmaking – critical writing since 1986* will be published by Manchester University Press in July 2018. www.manchesteruniversitypress.co.uk/9781526125750/ As of 2018 Ruth is on the board of the International Mokuhanga Association: <http://mokuhanga.org/> www.ed.ac.uk/school-of-art/ruth-pelzer-montada

Ruthann Godollei

Estados Unidos / United States
Macalester College
godollei@macalester.edu



Ruthann Godollei es la Wallace Profesora Distinguida de Arte en Macalester College, St. Paul, Minnesota, EE. UU. Sus grabados incorporan comentarios políticos y sociales. Exhibiciones recientes incluyen Printwork 2017, AIR Gallery, Pittsburgh, PA: una exposición individual en SooVisual Arts Center, Minneapolis y Democracy in America, Phoenix Gallery, NYC, 2016. Sus obras se encuentran en las colecciones del Museo Nacional Polaco de Arte, Poznań; Museo KUMU, Tallin, Estonia; Museo Estatal de Penang, Malasia; el Museo de Arte Americano de Minnesota, St. Paul, MN; Rutgers University, Camden, NJ; etc. Ella enseña La Impresión, y una clase sobre El Arte de los Disidentes.

Ruthann Godollei is the Wallace Distinguished Professor of Art at Macalester College, St. Paul, Minnesota, USA. Her prints incorporate political and social commentary. Recent exhibits include Printwork 2017, AIR Gallery, Pittsburgh, PA: a solo show at Soo Visual Arts Center, Minneapolis and Democracy in America, Phoenix Gallery, NYC, 2016. Her work is in the collections of the Polish National Museum of Art, Poznań; KUMU Museum, Tallinn, Estonia; Penang State Museum, Malaysia; the Minnesota Museum of American Art, St. Paul, MN; Rutgers University, Camden, NJ; etc.. She teaches Printmaking, Senior Seminar and a class on the Art of Dissent.

Salla Myllylä

Finlandia / Finland
salla.myllyla@gmail.com



Salla Myllylä vive y trabaja en Helsinki. Se graduó en 2014 con un MFA del Departamento de Grabado de la Academia de Bellas Artes de la Universidad de las Artes de Helsinki. Su trabajo se desarrolla entre el dibujo, la pintura y el movimiento de imágenes, siempre relacionado a un sitio específico. Los trabajos de Myllylä han sido presentados en exposiciones, por ej. Galería Huuto Jätkäsaari en Helsinki (2015, 2013), Frankfurter Kunstverein (2014), Charlottenborg Kunsthall en Copenhague (2017, 2012) y en festivales como Tampere Film Festival (2016), Japan Media Arts Festival (2016) y arte: screen festival en Örebro, Suecia (2012).

Salla Myllylä lives and works in Helsinki. She graduated 2014 with an MFA from the Department of Printmaking in the Academy of Fine Arts, University of the Arts Helsinki. Her work moves between drawing, painting and moving images, and is always site specific. Myllylä's works have been presented in exhibitions at e.g. Gallery Huuto Jätkäsaari in Helsinki (2015, 2013), Frankfurter Kunstverein (2014), Charlottenborg Kunsthall in Copenhagen (2017, 2012) and in festivals such as Tampere Film Festival (2016), Japan Media Arts Festival (2016) and art:screen festival in Örebro, Sweden (2012).

Samantha Heydt

Estados Unidos / United States
samanthaheydt@gmail.com



Sam Heydt nacido el 20 de abril de 1986 es un artista estadounidense nacido y criado en Nueva York. Aunque actualmente reside en Viena Heydt ha vivido y trabajado en París, Venecia, Amsterdam, Atenas, Buenos Aires, Sydney, Udaipur. Después de terminar sus estudios en Parsons School of Design, Cooper Union, Universidad de Buenos Aires, La Sorbonne y la Universiteit van Amsterdam, fundó Jane Street Studio L.L.C en el Meatpacking District. Como artista – fotógrafa. Heydt ha exhibido en una gran cantidad de galerías y museos en todo el mundo y su obra está en la colección permanente del State Hermitage Museum de San Petersburgo, Rusia.

Sam Heydt, (born April 20, 1986) is an American social practice and new media artist born and raised in New York City. Although currently residing in Vienna, Heydt has lived and worked in Paris, Venice, Amsterdam, Athens, Buenos Aires, Sydney, Udaipur. After completing her studies at Parsons School of Design as well as Cooper Union, Universidad de Buenos Aires, La Sorbonne and the Universiteit van Amsterdam, she founded Jane Street Studio, L.L.C. in the Meatpacking District. As a fine art photographer, Heydt has exhibited in a constellation of galleries and museums throughout the world and is in the permanent collection of the State Hermitage Museum, St. Petersburg, Russia

Sandra De Rycker

Reino Unido / United Kingdom
Dundee Contemporary Arts
sandra.derycker@dca.org.uk



Sandra De Rycker organiza la serie de ediciones y publicaciones en Dundee Contemporary Arts, con base dentro del taller de grabado. Tiene un Masters en Historia del Arte y Museología de la Universidad de Cincinnati (EEUU) y ha estudiado la enseñanza de idiomas y Español en la Universidad de Murcia, (España), y el departamento de Romance Languages, en la Universidad de Cincinnati. Con experiencia en la investigación y organización de programas de arte contemporáneo, antes de llegar a DCA trabajaba en el Contemporary Arts Center, Cincinnati y Stephen Friedman Gallery, Londres.

Sandra De Rycker manages the Editions and Publications series at Dundee Contemporary Arts, based within the Print Studio facilities. She holds an MA in Art History and Museum Studies from University of Cincinnati (USA) and spent time studying language teaching and Spanish at the University of Murcia (Spain) and the department of Romance Languages, University of Cincinnati. An experienced researcher and organiser of contemporary art programmes, before coming to DCA she worked in the curatorial department at the Contemporary Arts Center, Cincinnati and at Stephen Friedman Gallery, London.

Sang-Mi Yoo

Estados Unidos / United States
Texas Tech University
sang-mi.yoo@ttu.edu



En su práctica de decenas de años, nativa de Corea, Sang-Mi Yoo ha explorado su interés en el hogar ideal a través de impresiones e instalación.

Su actividad creativa incluye una Denbo Fellowship en el Pyramid Atlantic Art Center, un Wolhee Choe Memorial Award de la AHL Foundation en Nueva York, una Puffin Foundation Artist Grant, exposiciones en el Museo Olímpico de Arte de Seúl, el Museum of Printing History en Houston y el Bellevue Art Museum y colecciones de museos en el Art Bank del Museo Nacional de Arte Contemporáneo de Corea y el Springfield Art Museum.

In her decade-spanning practice, Korean native, Sang-Mi Yoo has explored her interest in ideal home through prints and installation. Her creative activity features a Denbo Fellowship at Pyramid Atlantic Art Center, a Wolhee Choe Memorial Award from AHL Foundation in New York, a Puffin Foundation Artist Grant, exhibitions at Seoul Olympic Museum of Art, the Museum of Printing History in Houston and Bellevue Art Museum, and museum collections at the Art Bank of the National Museum of Contemporary Art in Korea and the Springfield Art Museum.

Sarah Bodman

Reino Unido / United Kingdom
UWE, Bristol
Investigadora CFPR - UWE / Directora Impact
CFPR - UWE Researcher / Impact Chair
Sarah.Bodman@uwe.ac.uk



Sarah Bodman es artista e investigadora a CFPR, y facilitadora del Máster de Grabados Multidisciplinario a UWE, Bristol (RU). Es editora de El libro de año de los artistas; de El boletín de los libros artísticos y de La revista El cuaderno azul de los libros de artistas.

Sus propios libros incluyen: "Viola: la historia de una panadera asesino múltiple"; "El cierre: el fin del romance entre una florista y un observador de aviones"; "REGALO: He hecho esto para ti" y "Volúmenes: Flores en hoteles" que documenta las acciones en respuesta a las novelas que ella lee durante sus viajes.

Sarah Bodman is an artist and researcher at the Centre for Fine Print Research, and Programme Leader for MA Multidisciplinary Printmaking at UWE, Bristol, UK. She is editor of the Artist's Book Yearbook, the Book Arts Newsletter and The Blue Notebook journal for artists' books.

Her own artists' books include: 'Viola' the story of a serial killer baker; 'Closure' the end of an affair between a plane spotter and a flower arranger, 'GIFT: I made this for you' and the ongoing series 'Flowers in Hotel Rooms Volumes' which documents actions in response to the novels she reads during her travels.

Sarah Robinson

Australia
Edith Cowan University
srobinson.print@gmail.com



La Dra. Sarah Robinson es una artista e investigadora creativa que estudia la interrelación entre las tecnologías de visualización digital y el grabado contemporáneo. En 2017, Sarah obtuvo su doctorado en la Universidad Edith Cowan de Australia Occidental. También licenciada del Royal College of Art de Londres, Sarah ha tenido una próspera carrera como conferenciante y en sus exposiciones de sus resultados de investigación sobre el grabado a nivel internacional, incluyendo Australia, China, Reino Unido. Su arte articula los cambios tecnológicos que afectan a los métodos tradicionales y digitales de ver el mundo a través del prisma del grabado contemporáneo.

Dr Sarah Robinson is an artist and creative practice-led researcher examining the interface between digital visualisation technologies and contemporary printmaking. In 2017, Sarah was awarded her PhD from Edith Cowan University, Western Australia. A graduate from the Royal College of Art in London, Sarah has a successful track record of lecturing and exhibiting printmaking research outcomes internationally, including Australia, China and in the United Kingdom. Through the lens of contemporary printmaking her arts-practice articulates the technological shifts that affect traditional and digital methods of viewing the world.

Sarah Sik

Estados Unidos / United States
Kentucky College of Art + Design
ssik@spalding.edu



Sarah Sik enseña historia del arte en el Kentucky College of Art + Design en Spalding University. Junto con reseñas de libros, catálogos, exposiciones y humanidades digitales, Sik ha publicado artículos sobre el diseñador estadounidense John S. Bradstreet (2005), el diseñador gráfico francés Maurice Bias (2007), la exposición de diseño alemán en 1904 St. Louis World's Fair (2008), género y arte japonista (2011), la figura de la bruja en la cultura visual moderna temprana (2013), y la historia de la jardinería japonesa en Minneapolis (2016).

Sarah Sik teaches art history at the Kentucky College of Art + Design at Spalding University. Along with book, catalog, exhibition, and digital humanities reviews, Sik has published articles on the American designer John S. Bradstreet (2005), the French graphic designer Maurice Bias (2007), the exhibition of German design at the 1904 St. Louis World's Fair (2008), the gendering of Japonist art (2011), the figure of the witch in early modern visual culture (2013), and the history of Japonist gardening in Minneapolis (2016).

Scott Hudson

Reino Unido / United Kingdom
dundeeprintcollective@gmail.com



Dundee Print Collective fue formado por artistas de Dundee, Escocia, después que la ciudad hospedara el IMPACT8 2013. La política es alentar e involucrar a artistas y personas sin formación artística para participar en los proyectos del colectivo. Hasta la fecha, DPC ha tenido más de un centenar de miembros activos, presentando colectivamente en ocho grandes exposiciones.

Dundee Print Collective (DPC) was formed by artists based in Dundee, Scotland following the city hosting IMPACT8 in 2013. DPC's policy is to encourage and engage both artists and individuals with no formal art training to participate in the collective's projects. To date Dundee Print Collective has had over one hundred active participating members, exhibiting collectively in eight major projects and exhibitions.

Sean Caulfield

Canadá / Canada
University of Alberta



Sean Caulfield es Profesor Centenario en el Departamento de Arte y Diseño de la Universidad de Alberta. Ha exhibido sus impresiones, dibujos, instalaciones y libros de artista ampliamente en Canadá, Estados Unidos, Europa y Japón. Exposiciones recientes incluyen: The Flood, Galería de Arte de Alberta, Edmonton; Firedamp, dc3 Art Projects, Edmonton; The Body in Question (s), Galería UQAM, Montreal; Perceptions of Promise, Chelsea Art Museum, Nueva York, EE. UU. / Museo Glenbow, Calgary, Alberta; El Nuevo Mundo, El Centro de Arte Moderno y Contemporáneo, Debrecen, Hungría. En 2017 Caulfield fue elegido miembro de la División de Artes de la Royal Society of Canada.

Sean Caulfield is a Centennial Professor in the Department of Art and Design at the University of Alberta. He has exhibited his prints, drawings, installations and artist's books extensively throughout Canada, the United States, Europe, and Japan. Recent exhibitions include: The Flood, Art Gallery of Alberta, Edmonton; Firedamp, dc3 Art Projects, Edmonton; The Body in Question(s), UQAM Gallery, Montreal; Perceptions of Promise, Chelsea Art Museum, New York, USA/Glenbow Museum, Calgary, Alberta; The New World, The Centre for Modern and Contemporary Art, Debrecen, Hungary. In 2017 Caulfield was elected to the Arts Division of the Royal Society of Canada.

Sezin Türk Kaya

Turquía / Turkey
Uludağ University
turksezin@gmail.com



2004 Departamento de Educación de Artes y Oficios, Universidad de Anadolu Facultad de Educación 2007 Departamento de Grabado, Universidad de Anadolu, Hochschule Für Angewandte Wissenschaft und Kunst, Hawk, Alemania 2011 Departamento de Artes Visuales, Universidad de Anadolu, Instituto de Ciencias sociales 2008-2012 Universidad de Balikesir , Facultad de Bellas Artes , Departamento de Grabado, Profesor Instructor 2012- 2016 Universidad de Uludağ, Facultad de Bellas Artes , Departamento de Pintura, Profesor Asistente 2016- Universidad de Uludağ, Facultad de Bellas Artes, Departamento de Diseño Gráfico, Profesor Asociado

2004 Arts And Crafts Education Department, Anadolu University Faculty Of Education 2007 Printmaking Department, Anadolu University, Hochschule Für Angewandte Wissenschaft Und Kunst, Hawk, Germany 2011 Painting Department Phd, Anadolu University Graduate School of Fine Arts 2008 - 2012 Balikesir University Faculty Of Fine Arts, Printmaking Department, Lecturer 2012-2016 Uludağ University Faculty Of Fine Arts, Painting Department, Assist. Prof 2016 Uludağ University Faculty of Fine Arts, Graphic Design Department, Assoc. Prof.

Silvana Blasbalg

Argentina
sblasbalg@gmail.com



Premios: 1º Proarte de Pintura, Córdoba, Arg, 1994, 2º Julio Prieto Nespereira, Orense, España, 1994 ; 2º Trienal de Frechen, Alemania, 1996; primer premio I.C.A.I (Instituto Cultural Argentino Israel), 1999; tercer de la segunda Bial de Grabado de ArteBa, 1998; segundo premio Salón de Santa Fe, 2000; el Primer premio Carmen Arozena, España, 2006. Accesit Premio de Grabado Contemporáneo de Gran Canaria, España, 2008; Tercer Salón Manuel Belgrano, 2010, Argentina; Premio Adquisición Bial Acqui Terme, Italia (2013). Salón Nacional, Argentina; XV Bial Luisa Palacios, Venezuela , 2014; 3º Bial de Libro de Artista, Buenos Aires.

Since 1978 he has done individual and collective shows. First prize Proarte de Pintura, Córdoba, Arg, 1994, Second Julio Prieto Nespereira, Orense, Spain, 1994; second prize Triennial of Frechen, Germany, 1996; first prize I.C.A.I (Instituto Cultural Argentino Israel), 1999; third prize of the second ArteBa Engraving Biennial, 1998; Second Prize Hall of Santa Fe, 2000; First Prize Carmen Arozena, Spain, 2006. Accesit Prize of Contemporary Engraving of Gran Canaria, Spain, 2008; Third Prize, Salón Manuel Belgrano, 2010, Argentina; Acqui Terme Biennial Acquisition Award, Italy (2013)., Mention Salón Nacional, Argentina; Mention Award XV Biennial Luisa Palacios, Venezuela, 2014; Mention and third prize Biennial Book Artist, Buenos Aires.

Silvi Glattauer

Australia
silvi@silvi.com.au

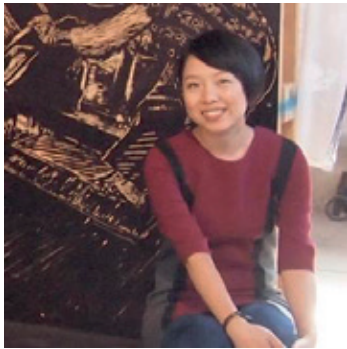


Silvi Glattauer es fotógrafa y grabadora. Miembro fundadora de The Baldessin Press & Studio en Melbourne, Australia, Silvi es conocida como experta en los procesos de fotograbado con el uso de placas de fotopolímero, y de una gama extensa de procesos fotográficos históricos. Silvi ha participado en numerosas exhibiciones, residencias y ha facilitado talleres en Australia, Nueva Zelanda y España. En su función de educadora, Silvi es profesora fotografía y de arte sobre papel en RMIT University, Melbourne Polytechnic y también dirige talleres en The Baldessin Press & Studio, en Victoria, Australia.

Silvi is a photographer and printmaker with a practice that extends from commercial, editorial to fine art photography. A founding member of The Baldessin Press & Studio, Silvi is recognised as an authority on the Photopolymer Photogravure process as well as working with a range of other photographic historical processes. Silvi has participated in exhibitions, residencies and has taught workshops in Australia, New Zealand and Spain. As an educator, Silvi teaches photography and printmaking at RMIT University, Melbourne Polytechnic as well as coordinating and conducting workshops at The Baldessin Press & Studio in Victoria, Australia.

Sio Ieng Ng (Ranee)

China
ranee@open-printshop.org.hk



Ng Sio-ieng, Ranee es gerente de programa de Hong Kong Open Printshop. Ella es una administradora de arte y también una artista gráfica. Su aspiración es promover la cultura local del arte de la impresión y del zine (autoedición), y es el comisario de Hong Kong Zine & Print Fest 2017 (Fiesta del Arte Gráfico de Hong Kong). Antes de unirse a Hong Kong Open Printshop, Ranee fue cofundadora de Ink' chacha, una prensa independiente, para presentar el risogrpah, una técnica de impresión muy difundida en Europa, Estados Unidos y Japón, a la comunidad artística local.

Ng Sio-ieng, Ranee is program manager of Hong Kong Open Printshop. She is an art administrator and also a graphic artist. Her aspiration is to promote the local print art and zine (self-publishing) culture, and is the curator of Hong Kong Zine & Print Fest 2017 (Hong Kong Graphic Art Fiesta). Before joining Hong Kong Open Printshop, Ranee was the co-founder of Ink' chacha, an independent press, to introduce risogrpah, a printing technique that is widespread in Europe, the United States and Japan, to the local art community.

Sioban Piercy

Irlanda / Ireland
siobanpiercy@gmail.com



Sioban Piercy trabaja incorporando procesos tradicionales de grabado, imágenes digitales, dibujo y texto en estructuras tridimensionales. Su obra ha sido reconocida internacionalmente en numerosas exhibiciones y premios, tales como los de la Trienal Internacional de Grabado de Cracovia (Polonia), el Printmakers Council de Gran Bretaña y la British School de Roma. Está también incluida en importantes colecciones, como la del Ashmolean (Oxford), el Instituto Nacional de la Gráfica (Roma), el Churchill College (Cambridge) y el Arts Council de Irlanda. La autora vive en Irlanda, donde dirige el Departamento de Grabado en la Escuela Superior de Arte y Diseño de Galway.

Sioban Piercy work incorporates traditional printmaking processes, digitally generated images, drawing and text within three dimensional structures. She has received recognition internationally via numerous exhibitions and awards such as the International Print Triennial in Cracow, Poland; the Printmakers Council of Britain; the Royal College of Art, London, the British School at Rome. Her work is in major collections such as the Ashmolean, Oxford; the Instituto Nazionale Per la Grafica, Rome; Churchill College, Cambridge; Arts Council of Ireland. She lives in the west of Ireland and heads Fine Art Printmaking at Centre for Creative Arts and Media, Galway, Ireland.

Siu Jane Liu

China

arhorizon.org@gmail.com



LIU SIU JANE obtuvo su licenciatura en Bellas Artes en la Universidad China de Hong Kong 1976, luego estudió en la escuela de arte de St. Martin, Londres y la Universidad de Illinois en Chicago, M.F.A. Enseñó grabado en las universidades. Actualmente es la Coordinadora y tutora del centro de artes visuales de Hong Kong. En 2000, puso en marcha el 'Art Horizon taller de grabado' para promover las actividades de grabado y la investigación. Ha participado exposiciones en Hong Kong y en el extranjero. Sus obras son recogidas por museos locales y extranjeros.

LIU SIU JANE achieved B.A.degree in Fine Arts from The Chinese University of Hong Kong 1976, then she studied at the St. Martin's School of Art, London and the University of Illinois at Chicago, obtained the M.F.A. degree (Printmaking). She taught printmaking in universities. Presently, she is the coordinator and tutor at the Hong Kong Visual Arts Centre. In 2000, she set up the 'Art Horizon Printmaking Workshop' to promote printmaking activities and research. Liu has participated in numerous exhibitions in Hong Kong and overseas. Her works are collected by local and overseas museums, art institutes, universities and private collectors.

Soha Alzaid

Arabia Saudita / Kingdom of Saudi Arabia

Birmingham City University

Princess Noura University

soha.alzaid@mail.bcu.ac.uk



Soha es una mujer saudí, como artista e investigadora especializada en grabado. Ella esta interesada en presentar la historia del Ka'ba y Kiswa a través de grabados. Posee varios premios y participó en varias exposiciones y conferencias en Arabia Saudita y en el extranjero. Realizo dos exhibiciones individuales en Arabia Saudita (Jeddah 2004; Riyadh 2009). Actualmente realiza su doctorado en la Universidad de Birmingham City.

Soha is a Saudi artist and academic, specialising in printmaking. She is interested in representing the history of Holy Ka'ba and Kiswa through artistic prints. She holds many awards, and has participated in numerous exhibitions in Saudi Arabia and beyond. She has held two solo exhibitions in Saudi Arabia (Jeddah 2004; Riyadh 2009) and participated in many artistic conferences. She is currently a Ph.D. candidate in printmaking at Birmingham City University.

Sonia Gallart

Australia

Open Bite Printmakers

gallart@ozemail.com.au



La inspiración para el arte de Sonia viene de la naturaleza, sobre todo en su variedad de formas y texturas, que muchas veces son incorporadas en sus muestras. También le inspira recuerdos especiales de viajes en Australia y en el exterior. El aguafuerte sigue siendo su técnica preferida, que le está de a poco enseñándole a ser más paciente y dejar que la imagen se desarrolle a su propio ritmo. También le gustan los linograbados como también los collagrafs que permiten con más facilidad la experimentación con texturas y color.

Sonia obtuvo un Diploma de Fine Arts y fue galardonada con una residencia por excelencia en grabados. Ella ha participado en muchas exhibiciones de grupo y ha sido finalista en varios premios. Ella es actualmente la Vice-Presidenta de Open Bite Printmakers...

Inspiration for Sonia's work comes from nature, particularly its variety of forms and textures, which often is incorporate in her work. She is also inspired by special memories from her travels both within Australia and overseas. Etching continues to be her favourite technique, which is slowly teaching her to be more patient and let the image develop at its own pace. She also enjoys linocuts and in particular collagraphs which allow for experimentation with textures and colour more easily. Sonia has a Diploma of Fine Arts and was awarded a residency for excellence in printmaking. She has participated in numerous group exhibitions and a number of art prizes. She is currently Vice-President of Open Bite Printmakers; was President (2015-2017)

Stella Redruello

Argentina

info@stellaredruello.com.ar



Tigre, Buenos Aires. Escuela de Bellas Artes "Manuel Belgrano". Se perfeccionó en técnicas de acuarela, Sumi-e, papel hecho a mano y caligrafía. Muestras: Italia Biennale Di Spoleto primer premio (Settore Sperimentale), "Artistas del Rio de la Plata" Museo Evora (Portugal), Mostra Internazionale del en Milán, Muestra Colectiva en Málaga, Torremolinos, España, Páginas y Libros de Artista, Bienal Arte Textil Museo Sívori, Argentina, Muestra Venecia Palazzo Mocenigo Miniartextil Arte & Arte Bienal Castillos de la Bergamasca, Italia y Spoleto Muestra 58. Libros de Artista con Instantes Graficos en Arco Madrid, Arts Libris Barcelona. 7ma. Bienal de arte textil WTA Montevideo.

Tigre, Buenos Aires. School of Fine Arts "Manuel Belgrano". He perfected himself in watercolor techniques, Sumi-e, handmade paper and calligraphy. Shows: Italy Biennale Di Spoleto first prize (Settore Sperimentale), "Artists of the Rio de la Plata" Evora Museum (Portugal), Mostra Internazionale del in Milan, Collective Exhibition in Malaga, Torremolinos, Spain, Artist Pages and Books, Biennial Textile Art Museum Sívori, Argentina, Shows Venice Palazzo Mocenigo Miniartextil Art & Art Bienal Castles of the Bergamasca, Italy and Spoleto Sample 58. Artist Books with Graphic Instants in Arco Madrid, Arts Libris Barcelona. 7th Biennial of textile art WTA Montevideo.

Stephen Felmingham

Reino Unido / United Kingdom

Plymouth College of Art
sfelmingham@pca.ac.uk



Stephen Felmingham es un artista y educador: su dibujo se centra en las ruinas de los escenarios de la "Guerra Fría", la memoria colectiva y el trauma.

Realizó un Doctorado dirigido por la práctica en la Universidad de Leeds y ha colaborado en recientes publicaciones sobre dibujo, incluyendo Drawing Water: Drawing as a Mechanism for Exploration. (Fruitmarket Gallery 2014) and In The Ruins of The Cold War Bunker: Materiality, Affect and Meaning-Making (Rowman & Littlefield International 2017). Ha expuesto recientemente en la "Royal West of England Academy, Bristol" centrado en la temática de la memoria transgeneracional de la "Guerra Fría".

Stephen Felmingham is an artist and educator: his drawing focuses on the ruins of Cold War sites, societal memory and trauma.

He completed his practice-led PhD at the University of Leeds and has contributed to recent publications on drawing including Drawing Water: Drawing as a Mechanism for Exploration. (Fruitmarket Gallery 2014) and In The Ruins of The Cold War Bunker: Materiality, Affect and Meaning-Making (Rowman & Littlefield International 2017). Recent work shown at the Royal West of England Academy, Bristol focussed on themes of Cold War trans-generational memory.

Stephen Hoskins

Reino Unido / United Kingdom

University of the West of England, Bristol
stephen.hoskins@uwe.ac.uk



El Profesor Stephen Hoskins es Presidente de Fine Print en el Centro de Investigación en Impresión Fina, Universidad del Oeste de Inglaterra, Bristol. Su principal área de investigación es el potencial de la impresión 3D y las tecnologías digitales relacionadas para las artes y el grabado. Las serigrafías y tintas a base de agua fueron publicadas por A & C Black y su último libro, Impresión tridimensional para diseñadores y creadores de artistas, es publicado por Bloomsbury Academic. Stephen es un impresor practicante, ha exhibido ampliamente en todo el mundo y está representado en muchas colecciones internacionales.

Professor Stephen Hoskins is Chair of Fine Print at the Centre for Fine Print Research, University of the West of England, Bristol. His primary area of research is the potential of 3D printing and related digital technologies for the arts and printmaking. Water based Screenprinting and Inks were published by A&C Black and his latest book 3D Printing for Artists Designers and Makers is published by Bloomsbury Academic. Stephen is a practicing printmaker, has exhibited widely throughout the world and is represented in many International collections.

Sumi Perera

Reino Unido / United Kingdom
Middlesex University
sumi_perera@hotmail.com



Una artista interdisciplinaria que crea ensamblajes interactivos de técnica mixta, diseñados especialmente según su sitio de exposición interior o exterior. Mezcla las técnicas tradicionales (el grabado/el mezzotinto/la serigrafía/la punta seca/la litografía/el linograbado/la colografía) con las técnicas contemporáneas (los métodos CNC: láser/el chorro de arena); a menudo con las tintas electroconductoras que producen el sonido al toque; y las tintas fotográficas/termocromáticas/hidrocromáticas que mutan. Ha ganado varios premios internacionales y muchas colecciones públicas albergan sus obras: Tate, V&A Museum, Yale Centre for British Art. Enseña a la Universidad de Middlesex.

An interdisciplinary artist, who makes site-specific mixed-media interactive assemblages inside and outside the gallery space. She combines traditional (etching/mezzotint/screenprint/drypoint/lithography/drypoint/lino/collagraph) and contemporary techniques (CNC methods: laser/sandblasting); often with electro-conductive inks that produce touch-reactive-sound; and photo/thermochromic/hydrochromic inks that mutate. She has won several international prizes/awards and has work held in many public collections: Tate, Victoria & Albert Museum, Ashmolean, Yale Centre for British Art. She teaches at Middlesex University, a senior-fellow/council member of the Royal Society of Painters-Printmakers, runs the RE Print Collectors Club; Fellow of the Society of Designer Craftsmen.

Summer Ventis

Estados Unidos / United States
California State University, Sacramento
ventis@me.com



El arte de Summer Ventis usa la superficie grabada para abordar los paisajes internos y externos y sus intersecciones. Ella recibió su BA de Grinnell College y su MFA de la Universidad de Colorado, Boulder. Su arte ha aparecido en exhibiciones nacionales e internacionales, incluidas "The Contemporary Print" en Flatbed Press en Austin, TX y "Collision and Equilibrium" en el Museo de Arte Liu Haisu en Shanghai, China, y se encuentra en varias colecciones, incluidas las del Museo de Arte de Denver y Proyecto 'ace en Buenos Aires, Argentina. Ella es Profesora Asistente de Grabado en California State University, Sacramento.

Summer Ventis's work uses the printed surface to address internal and external landscapes and their intersections. She received a BA in Art from Grinnell College and an MFA in Printmaking from the University of Colorado, Boulder. Her work has appeared in national and international exhibitions, including "The Contemporary Print" at Flatbed Press in Austin, TX and "Collision and Equilibrium" at the Liu Haisu Art Museum in Shanghai, China, and is held by numerous collections, including those of the Denver Art Museum and Proyecto 'ace in Buenos Aires, Argentina. She is Assistant Professor of Printmaking at California State University, Sacramento.

Susan Rostow

Estados Unidos / United States
susanrostow@gmail.com



Susan Rostow, artista residente en la ciudad de Nueva York, ha hecho una importante contribución a la práctica de grabado más segura al crear Akua Inks y enseñar técnicas de grabado alternativas. Sus impresiones y libros escultóricos se pueden encontrar en diversas colecciones, entre ellas, Library of Congress, National Print Archives y The Allan Chasanoff Bookwork Collection en el Museo de Artes de la Universidad de Yale. Entre sus distinciones se incluyen: Beca del New York State Council/New York Foundation a la Artista 2017-2018 en impresión/dibujo/arte del libro, Beca de la Pollock Krasner Foundation en grabado.

New York City based artist, Susan Rostow has made a major contribution to the practice of safer printmaking by creating Akua inks, and by teaching alternative printmaking techniques. Her prints and sculptural books can be found in several collections, such as the Library of Congress, National Print Archives, The Allan Chasanoff Bookwork Collection at Yale University Art Museum. Honors include: New York State Council / New York Foundation 2017-2018 Artist Fellowship in Printmaking/Drawing/Book Arts, Pollock Krasner Foundation Grant in printmaking.

Susanna Castleden

Australia
Curtin University
s.castleden@curtin.edu.au



Susanna Castleden es una artista y profesora adjunta de Curtin University, Western Australia. En 2014 completó su doctorado en la Universidad RMIT (Melbourne). Susanna ha recibido varios premios, entre otros, el Premio Linden en 2015; ha sido finalista en el Premio de Grabado de Fremantle de 2014, el Premio de Grabado Burnie en 2013 y el Premio de Arte Bankwest en 2013. Susanna fue seleccionada para exponer en la Bienal Internacional de Grabado del Reino Unido en 2014. Su trabajo está incluido en importantes colecciones como las de la National Gallery of Australia y la Art Gallery of Western Australia

Susanna is an artist and Senior Lecturer at Curtin University in Western Australia. Susanna has received several awards including the Linden Prize in 2015; runner up in the Fremantle Print Award 2014; the Burnie Print Prize in 2013 and the Bankwest Art Prize also in 2013. Susanna was shortlisted to exhibit in the 2014 International Print Biennale in UK and most recently held solo exhibitions at the China Academy of Art in Hangzhou, China and Turner Galleries in Perth. Her work is included in major collections including the National Gallery of Australia and the Art Gallery of WA.

Susana Jodra Llorente

España / Spain
Universidad del País Vasco
mariasusana.jodra@ehu.eus



Susana Jodra Llorente (Sopelana, 1971) es Licenciada en Bellas Artes por la UPV/EHU, master en la HdK de Berlin y es Doctora en Bellas Artes por la UPV/EHU. Centra su actividad artística-investigadora y docente en la Facultad de Bellas Artes de Bilbao en las técnicas de impresión analógicas y digitales, prestando especial atención a la serigrafía. Ha participado en exposiciones individuales y colectivas a nivel nacional e internacional: Berlín, Berna, Tainan... Junto a la artista suiza Patricia Schneider trabaja en el proyecto artístico Modulares. Ha realizado artículos e ilustraciones para diferentes publicaciones. Es miembro del grupo de investigación Laida.

Susana Jodra Llorente (Sopelana, 1971) Bachelor of Fine Arts Degree Fine Arts from the UPV/EHU, Master's Degree from the HdK Berlin and Doctor in Fine Arts from the UPV/EHU. She focuses her artistic-research and lecturer activities at the Fine Arts Faculty of Bilbao on analog and digital printing techniques, paying special attention to screen printing. She has participated in individual and collective exhibitions nationally and internationally: Berlin, Berne, Tainan... Together with the Swiss artist Patricia Schneider works on Modulares print art project. She has published articles and illustrations for different publications. She is member of the research group Laida.

Susana López Fernández

España / Spain
susanalopez.fernandez@gmail.com



Susana López es una artista visual de Gijón (Asturias). Licenciada en Bellas Artes en la Universidad de Barcelona, donde también realizó el doctorado. Su trabajo ha estado expuesto en galerías, ayuntamientos, asociaciones culturales, en exposiciones tanto individuales como colectivas dentro y fuera de España (1ª Space en Hong Kong, South London Gallery o The Other Art Fair en Londres, Point-B en Nueva York, Woman Made Gallery en Chicago o recientemente en La Bienal de Venecia. Además del trabajo expositivo también hace talleres y da formación acompañando además varios proyectos en los que prima el desarrollo del proceso creativo.

Susana López is a visual artist from Gijón, Spain. She holds a Bachelor's Degree in Fine Arts (Painting) and a PhD, both from the University of Barcelona. Her subjects are taken from, and inspired by, personal experiences in the city and her daily life. Susana tries to communicate through her pictures the history, architecture, consumerism and even immigration patterns of a city. She seeks to reveal these from a distance that reflects an objective and striking honesty.

Susanne Klein
Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England
susanne.klein@uwe.ac.uk



La Dra. Susanne Klein FlnstP es profesora asociada en el Centro de Investigación en Impresión Fina de la Universidad del Oeste de Inglaterra en Bristol, Reino Unido. Ella es física por formación y ha vivido y trabajado durante los últimos 23 años y en el Reino Unido, primero como Asociada de Investigación de la Royal Society en la Universidad de Bristol, y luego como investigadora principal en Hewlett Packard Labs Bristol. Sus intereses pasados y actuales son nuevos materiales para aplicaciones de impresión, incluidos cristales líquidos, óptica y ciencia del color.

Dr Susanne Klein FlnstP is Associate Professor at the Centre for Fine Print Research at the University of the West of England in Bristol, UK. She is a physicist by training and has lived and worked for the last 23 years and the UK, first as a Royal Society Research Associate at the University of Bristol, and then as a senior research scientist at Hewlett Packard Labs Bristol. Her past and present interests are new materials for printing applications, including liquid crystals, optics and colour science.

Tariq Dajani
España / Spain
Warwick / Bristol, UK
tariqdajani@uk2.net



Nacido en Inglaterra, Dajani creció tanto en el Medio Oriente como en Europa, lo que le dio una comprensión y apreciación de diferentes culturas y tradiciones. Su pasión por la expresión creativa lo llevó a una carrera en fotografía. Trabajó en Londres, Estocolmo y Dubai, donde estableció un estilo distintivo que resuena con la verdad y la emoción. Su obra es contemporánea, pero es un purista de corazón, mostrando profundidad intelectual y realismo clásico. Ha expuesto ampliamente en Europa y Medio Oriente y ha producido 2 libros hasta la fecha. Tariq Dajani ahora reside en Galicia, España. (www.tariqdajani.com)

Born in England, Dajani grew up in both the Middle East and Europe which gave him an understanding and appreciation of different cultures and traditions. His passion for creative expression led to a career in photography. He worked in London, Stockholm and Dubai, where he established a distinctive style which resonates with truth and emotion. His work is contemporary yet he is a purist by heart, displaying intellectual depth and classical realism. He has exhibited widely in Europe and the Middle East and has produced 2 books to date. Tariq Dajani now resides in Galicia, Spain. (www.tariqdajani.com)

Taryn McMahon, Ellie Honl & Rachel Singel

Estados Unidos / United States
Kent State University
taryn.m.mcmahon@gmail.com



Ellie Honl, Taryn McMahon, y Rachel Singel recibieron sus Maestrías en Artes Finas en grabado por la Universidad de Iowa (EEUU) en 2008, 2011 y 2013, respectivamente. Honl es una artista basada en California, quien combina grabado, fotografía y textiles en su arte. McMahon es profesora de grabado en la Universidad de Louisville (EEUU). Singel es profesora de grabado en la Universidad de Louisville (EEUU). Ellas han recibido residencias de artistas y sus obras han sido exhibidas en los EEUU e internacionalmente.

Ellie Honl, Taryn McMahon, and Rachel Singel received their MFA degrees in Printmaking from the University of Iowa (USA) in 2008, 2011, and 2013, respectively. Honl is an artist based in California, who combines Printmaking, Photography, and Textiles in her artwork. McMahon is an Assistant Professor of Print Media at Kent State University (USA). Singel is an Assistant Professor of Printmaking at the University of Louisville (USA). They have been awarded artists residencies and their works have been exhibited nationally and internationally.

Tatiana Lameiro

España / Spain
Universidad de Vigo
Grupo de Investigación dx5
tatilameiro@hotmail.com



Tatiana Lameiro es artista plástico-visual e investigadora. Graduada en Bellas Artes por la Facultad de Pontevedra y máster en Dirección de Arte en Publicidad y en Profesorado, con especialidad de Arte y Dibujo; su líneas de trabajo se centran en la conceptualización del diseño gráfico y editorial, la imagen fotográfica y la frontera entre diseño y arte. Actualmente trabaja como investigadora predoctoral en el grupo dx5 - digital & graphic art research especializado en gráfica contemporánea de campo expandido en la Universidade de Vigo.

Tatiana Lameiro is a visual artist and researcher. She holds a degree in Fine Arts (Universidade de Vigo) and a master's degree in Art Direction in Advertising and Teaching, specialized in Art and Drawing. Her research focus on the conceptualisation of graphic and publishing design, photographic images and the boundaries between design and art. She is currently working as a doctoral researcher at the dx5, digital & graphic art research group, specialized in expanded field contemporary graphic at the Universidade de Vigo.

Tavs Jorgensen

Reino Unido / United Kingdom
University of the West of England (UWE)
tavs.jorgensen@uwe.ac.uk



Tavs Jorgensen es diseñador e investigador que explora el uso creativo de nuevas herramientas de fabricación digital. Tavs inicialmente se entrenó como alfarero de arte y luego trabajó como diseñador para la industria de la mesa. Fue un miembro clave del Autonomic Research Group en Falmouth University, un grupo que es ampliamente reconocido por ser pionero en el uso de herramientas de fabricación digital en el diseño y la práctica artesanal. Tavs se unió recientemente a la Universidad del Oeste de Inglaterra como líder del programa de MA Design y investigador senior en el Centro de Investigación de Impresión Fina.

Tavs Jorgensen is a designer and researcher who explores the creative use of new digital fabrication tools. Tavs initially trained as craft potter and later worked as a designer and modeller for the tableware industry. He was a key member of the Autonomic Research Group at Falmouth University— a research group that is widely recognized for pioneering the use of digital fabrication tools in design and craft practice. Tavs recently joined the University of the West of England in Bristol as programme leader for MA Design and senior research fellow at the Centre for Fine Print Research.

Terumi Moriyama

México / Mexico
terumi.moriyama@gmail.com



Ciudad de México 1969.

Después de estudiar la carrera de Médico Cirujano en la Universidad Nacional Autónoma de México ingresa a la licenciatura de grabado en la Escuela Nacional de Pintura Escultura y Grabado "La Esmeralda" Ha participado en numerosas exposiciones individuales y colectivas en diversos recintos a nivel nacional e internacional. Recibió mención honorífica en la XIII Bienal de Dibujo y Estampa Diego Ribera y su obra ha sido seleccionada en la Bienal Nacional de Pintura y Grabado Alfredo Zalce y en el Concurso Nacional de Grabado José Guadalupe Posada.

Mexico City 1969.

After studying the career of Medicine at Universidad Nacional Autónoma de México , realized studies of engraving at the Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado la Esmeralda. Since 2000 Has participated in numerous solo and group exhibitions in various venues nationally and internationally Received honorable mention in the XIII Biennial of Drawing and Print Diego Ribera and his work has been selected in the National Biennial of Painting and Engraving Alfredo Zalce and in the National Engraving Contest José Guadalupe Posada.

Tess Barnard

Reino Unido / United Kingdom
University of Edinburgh,
Edinburgh College of Art
tess_barnard@hotmail.com



Tess Barnard obtuvo un Grado en Bellas Artes con media de sobresaliente en 2008 en la Universidad de Nueva Gales del Sur, Australia. En 2012 obtuvo un Máster en la Glasgow School of Art en Diseño de Comunicación Visual. Actualmente Tess está terminando la parte práctica de su Doctorado en la Universidad de Edimburgo, donde investiga la materialización, liminalidad y epistemología en la práctica del grabado en relieve a través del proceso de linograbado. Tess aspira a dedicarse a la enseñanza en los campos relacionados y a continuar escribiendo sobre arte además de proseguir con su trabajo de investigación.

Tess Barnard holds a Bachelor of Fine Art with first class Honours (2008) from the College of Fine Art, University of New South Wales, Australia, majoring in printmaking. Having relocated to Scotland in 2010, she obtained a Masters of Design in Visual Communication from the Glasgow School of Art in 2012. Tess is currently in the final stages of completing her practice-led PhD at the University of Edinburgh exploring embodiment, liminality, and epistemology in relief printmaking through the linocut process. Following this she aims to continue her practice research, academic and art writing, and teach across related fields.

Tim Hopkins

Reino Unido / United Kingdom
halfpintpress@gmail.com



'The Half-Pint Press' es una nueva imprenta de Londres (Reino Unido) creada principalmente por un solo artista: Tim Hopkins. 'The Half-Pint Press' usa la impresión tipográfica y técnicas del estilo para realzar y trastocar textos. Durante el primer año, en la imprenta se imprimieron o publicaron cuatro ediciones. La más voluminosa es una edición única del Libro del desasosiego de Pessoa. Esta edición ganó el Premio MCBA 2017, un prestigioso premio bienal que reconoce el arte del libro en el mundo. El libro se encuentra en distintas colecciones de renombre de todo el mundo.

The Half Pint Press is a new press based in London, UK, and is mostly the work of one artist, Tim Hopkins. The Half Pint Press uses letterpress and associated techniques to enhance and disrupt texts. In its first year it has printed or published four editions, the largest of which is a unique edition of Fernando Pessoa's The Book of Disquiet. This edition won the 2017 MCBA Prize, a prestigious biennial global book arts prize. The book is held in several important collections around the world.

Tim Mosely

Australia
Queensland College of Art, Griffith University
t.mosely@griffith.edu.au



La práctica artística de Tim Mosely contribuye a los campos de la cultura gráfica, los libros de artistas y la estética háptica. Su trabajo ha sido exhibido con reconocimiento en importantes exposiciones y se encuentra en importantes colecciones nacionales e internacionales de libros de artistas. Su enfoque actual de investigación, la háptica y los libros de artista, se basa en la naturaleza autográfica e indexada de los grabados para abordar el papel de los sentidos en la recepción y evaluación del arte. Da clases de bellas artes en Queensland College of Art, Griffith University, Brisbane, Australia.

Tim Mosely's art practice contributes to the fields of print culture, artists books and haptic aesthetics. His work has been exhibited in significant survey exhibitions and is held in prominent national and international artists books collections. His current research focus, the haptic and artists books, draws on the autographic and the indexical nature of prints to address the role of the senses in the reception and evaluation of art. He lectures in fine art at Queensland College of Art, Griffith University, Brisbane Australia.

Tracy Hill

Reino Unido / United Kingdom
University of Central Lancashire
Thill@uclan.ac.uk



Nacida en Birmingham Tracy Hill estudio Bellas artes in La Escuela de Arte Bournville Birminham, Universidad Sheffield Hallam, y la Universidad de Central Lancashire. Recientemente es una asociada de investigación y co-lider de los estudios de impresión Artlab Contemporary Print en la Universidad de Central Lancashire, La práctica de Hill investiga y reconsidera la relación entre nuestra capacidad de desarrollo digital y la estética de loa marca tradicional creada a mano. El trabajo de Hill crea un espacio híbrido permitiendo el cruce entre el control tecnológico y la experiencia humana, desafiando y explorando impresión como plataforma de dimensiones múltiples.

Born in Birmingham Tracy Hill studied Fine Art at Bournville School of Art, Birmingham, Sheffield Hallam University and The University of Central Lancashire, Preston. Currently a research associate and co-leader of Artlab Contemporary Print studios at The University of Central Lancashire, Hill's practice investigates and reconsiders the relationship between our developing digital capabilities and the aesthetics of the traditional hand created mark. Hill's work creates a hybrid space allowing a cross over between technological control and the emotion of human experience, challenging and exploring print as a platform of multiple-dimensions

Umberto Giovannini

Reino Unido / United Kingdom
Central Saint Martins, University of the Arts London
info@umbertogiovannini.it



Umberto Giovannini Printmaker, Associate Lecturer Central Saint Martins, University of the Arts London. Después de graduarse en Graphic Communication Design, completó una maestría en Historia del Arte y comenzó a trabajar como gráfico y printmaker. Sus grabados y libros son parte de colecciones internacionales. Como historiador de los gráficos fue llamado para tratar diversas exposiciones y ha planeado una serie de libros dedicados al grabado y la ilustración. En 2009 Umberto fonda el centro de los gráficos abajo impacto ambiental Opificio della Rosa (opificiodellarosa.org). Es presidente de la Fundación Renate Herold Czaschka (fondazioneczaschka.org) dedicada al grabado. umbertogiovannini.it

Umberto Giovannini Printmaker, Associate Lecturer Central Saint Martins, University of the Arts London. After his degree in Graphic Communication Design, he completed an MA in Art History and started to work as a graphic designer and printmaker. His prints and artists' books are in international collections. As a printmaking historian, he has been called upon to organize various exhibitions and has designed a collection of books dedicated to printmaking. In 2009 Umberto founded the low environmental impact printmaking centre Opificio della Rosa (opificiodellarosa.org). He is president of Renate Herold Czaschka Foundation dedicated to printmaking (fondazioneczaschka.org). umbertogiovannini.it

Valeria Brancaforte

España / Spain
v.brancaforte@gmail.com



Como artista gráfica soy autodidacta: me gradué en lenguas y literaturas eslavas en la universidad de Milán, Italia. Realizo obra seriada y libros de artista mediante la técnica del grabado en relieve. La particularidad de tallar el texto juntamente con la imagen procede de la necesidad de valorar el aspecto artístico del signo gráfico, jugando con su valencia semántica. Ejemplares de mi trabajo pertenecen a colecciones públicas y privadas a nivel internacional. Vivo en Barcelona, España desde 2004.

As a graphic artist I am self-taught, I actually graduated in Slavic Languages and Literatures at the University of Milan, Italy. I create limited edition prints and artist books using the technique of relief print. The peculiarity of carving the text together with the image comes from the urgency to work on the artistic aspect of the graphic sign to play with its semantic valence. Copies of my editions belong to public and private collections internationally. I have been living in Barcelona, Spain, since 2004.

Vanessa Wallace

Australia
Edith Cowan University



Vanessa Wallace es artista y funcionaria técnica superior en la Edith Cowan University y trabaja con técnicas de grabado y libros de artistas.

Vanessa Wallace is an artist and Senior Technical Officer at Edith Cowan University and who works with printmaking and artists' books.

Veronica Calarco

Reino Unido / United Kingdom
University of Aberystwyth
vmcalarco@gmail.com



Veronica Calarco es una artista gráfica. Actualmente, cursa las prácticas de su doctorado en Grabado. Es codirectora de Aberystwyth Printmakers y fundadora y gerente de Stiwdio Maelor, un programa de residencia para artistas. Se graduó en Grabado en la Australian National University, donde también cursó un posgrado en Tejidos. Durante décadas, trabajó como artista comunitaria en Canberra, en The Kimberleys and Alice Springs, hasta que finalmente decidió centrarse en su propia práctica artística. Ella ha participado en exhibiciones y residencias desde la década de 1990 y ha completado importantes proyectos de arte comunitario en Australia y el Reino Unido.

Veronica Calarco is an artist printmaker who is currently doing a practice led PhD in printmaking. She is a co-director of Aberystwyth Printmakers and founder and manager of artist in residence program Stiwdio Maelor. After completing a degree in Printmaking and a Post-graduate degree in Weaving at the Australian National University, Veronica worked for a decade as a community artist in Canberra, The Kimberleys and Alice Springs, until eventually deciding to concentrate on her own art practise. She has participated in exhibitions and residencies since the 1990's and completed significant community art projects in Australia and the UK.

Verónica Noriega Esquivés

Perú / Peru
veronica.noriega@pucp.pe



Nació en Lima, Perú en 1985. Obtuvo una Maestría en Arte y Cultura Visual de la Universidad Federal de Goiás en 2015, y una Licenciatura en Bellas Artes con énfasis en Grabado de la Pontificia Universidad Católica del Perú en 2010. Actualmente es Profesor Asociado del Instituto Superior de Comunicación y Diseño Toulouse Lautrec y miembro del Grupo de Investigación de Posgrado "Poéticas Visuais" de la Universidad Federal de Goiás. Tiene experiencia en las artes visuales con énfasis en el campo tradicional y expandido del grabado, centrándose en los procesos creativos.

Born in Lima, Peru in 1985. She received a Master degree in Art and Visual Culture from the Universidade Federal de Goiás in 2015, and a Bachelor's degree in Fine Arts with emphasis in Printmaking from the Pontificia Universidad Católica del Perú in 2010. She is currently an Associate Professor at Instituto Superior de Comunicación y Diseño Toulouse Lautrec and a member of the Graduate Research Group "Poéticas Visuais" at the Universidade Federal de Goiás. She has experience in Visual Art with emphasis in the traditional and expanded field of printmaking, focusing on the creative processes.

Véronique Chance

Reino Unido / United Kingdom
Anglia Ruskin University
veronique_chance@anglia.ac.uk



Véronique Chance trabaja en grabado, video, fotografía, instalación y rendimiento. Ha expuesto en todo el Reino Unido y en China, Canadá, Corea, Italia, España, Bélgica, los Países Bajos y Francia. Con base en Londres, ella tiene un Ph.D. de Goldsmiths College, y es Líder de Curso de MA Fine Art y MA Printmaking en Anglia Ruskin University. Duncan Ganley es artista/cineasta radicada en Londres. Su imagen en movimiento y su trabajo fotográfico se muestran internacionalmente y se encuentran en colecciones, incluidos Deutsche Bank y el Museo de Bellas Artes de Houston. Es profesora de Fotografía en la Universidad Anglia Ruskin.

Véronique Chance works in printmaking, video, photography, installation and performance. She has exhibited across the UK and in China, Canada, Korea, Italy, Spain, Belgium, The Netherlands and France. Based in London, she has a PhD from Goldsmiths College, and is Course Leader of MA Fine Art and MA Printmaking at Anglia Ruskin University. Duncan Ganley is an artist/filmmaker based in London. His moving image and lens-based work is shown internationally and is in several collections, including Deutsche Bank and Museum of Fine Arts, Houston. She is currently Senior Lecturer in Photography and Fine Art at Anglia Ruskin University.

Vibeke Jerichau

Dinamarca / Denmark
v.jerichau@mail.dk



Educación: Escuela de Arte y Desino de Kolding, Dinamarca. 1968-72. Exposiciones desde 1978. He trabajado con impresión sobre textil, pintura y grabado. Desde 2000 la fotografía ha sido la punta de salida de mis pinturas, impresiones digitales y obras gráficas, igual como un libro con fotografías de mi tierra. Mis proyectos frecuentemente han utilizado el viaje como punta de salida, con enfoque en escultura antigua, arquitectura y la vida cotidiana de los pueblos. Eso he buscado especialmente en Roma, Damascus, Ramallah y Atenas. Mi último proyecto es fotografías, fechado del periodo 1857-1880. Yo he trabajado con esas fotografías como fotograbado.

Education: School of Arts and Crafts Kolding, DK 1968-72. Own studio since 1975. Exhibitions and decorations since 1978. Have worked with print on textile, painting and graphic print. Since 2000 the photography have been the starting point for my paintings, digital print and graphic works as well as a book with photos from my home area. My projects often have enjoyed the journey as a starting point with focus is on the ancient sculpture, architecture and people's daily lives. This I have sought out especially in Rome, Damascus, Ramallah and Athens. My last project, is old photo from a local photo archive, dating from the period 1857-1880, I have worked with as photogravure.

Victoria Ahrens

Reino Unido / United Kingdom
University of the Arts London
balors2@hotmail.com



Victoria Ahrens vive en Londres donde es artista plástica, profesora e investigadora. Completó su doctorado en teoría y práctica fotográfica en Birkbeck College, Universidad de Londres en 2017, y tiene un título Masters en Grabado de la University of the Arts London. Ha expuesto ampliamente in el Reino Unido e internacionalmente, y su obra figura en colecciones públicas y privadas en Inglaterra, Francia y China. Ha recibido various premios, entre ellos el premio Celeste de fotografía y el premio de Grabado de Clifford Chance. Su trabajo se basa sobre la traducción del aura fotográfica en paisajes políticos.

Victoria Ahrens is an artist, lecturer and researcher from Argentina, based in London. She completed her PHD in Photographic Theory and Practice from Birkbeck College, University of London in 2017, and holds an MA in Fine Art Printmaking from Camberwell College of Art. She has exhibited extensively in the UK and internationally, and her work features in private and public collections in the UK, France and China. She has received numerous prestigious awards, including the Celeste Photography Prize and the Clifford Chance Purchase Prize. Her work looks at the contemporary translation of photographic aura in political landscapes.

Victoria López-Dóriga

España / Spain

AZ tipos, taller de impresión artesanal

aztipos@azgraficas.es



AZ TIPOS es un taller de impresión tipográfica localizado en Santander, España. Nuestro taller se encuentra en las instalaciones de la imprenta AZ GRÁFICAS donde su fundador Julio Martínez, ha habilitado un espacio donde se puede trabajar con chibales, tipos móviles de madera y plomo, sacapruedas y máquinas de impresión manuales. Además de realizar carteles, ilustraciones tipográficas, libros de artista, etc., impartimos talleres de impresión tipográfica a estudiantes y a todo aquel que quiera practicar con las técnicas tradicionales de impresión, en contraposición al mundo digital que nos rodea.

AZ TIPOS is a letterpress printing studio located in Santander, Spain. Our studio can be found within the facilities of the printing business AZ GRÁFICAS, where its founder Julio Martínez, has provided a specially-prepared space to work with type cabinets, wood and lead movable types, proofpresses, and manual printing machines. In addition to posters, typographic illustrations, artist's books, etc., we offer typographic printing workshops to students and to anyone who would like to practice with traditional printing techniques, as opposed to the digital world that surrounds us.

Wendy Picken

Reino Unido / United Kingdom

University of the West of England

Wendy2.Picken@live.uwe.ac.uk



Wendy Rhodes Picken. Soy investigadora de doctorado y artista practicante explorando la naturaleza recíproca del dibujo y el grabado. El dibujo está en el centro de mi práctica, y es dado vuelo por las técnicas disponibles en el aguafuerte. Las aguafuertes, como extensión del dibujo, son el compromiso material que describe una visión experiencial del lugar. Mi investigación me pone en contacto con artistas cuya evidencia enriquece la comprensión de por qué los grabadores tienen una conexión material de investigación con el acto de dibujar y arroja luz sobre las tensiones inherentes a ser un practicante creativo.

Wendy Rhodes Picken I am a PhD researcher and practicing artist exploring the reciprocal nature of drawing and etching. Drawing is at the core of my practice, and is given flight by the techniques available in etching. The etchings, as an extension of drawing, are material engagement describing an experiential view of place. My research brings me into contact with practitioners whose evidence enriches understanding of why etchers have an investigative material connection with the act of drawing and sheds light on the tensions inherent in being a creative practitioner.

Wuon-Gean Ho

Reino Unido / United Kingdom

wuongean@hotmail.com



Wuon-Gean Ho trabaja en publicaciones impresas, libros de artista y películas, y ha exhibido ampliamente durante los últimos 20 años. Se formó en grabado de bloques de madera a base de agua en Japón en 2000, y obtuvo una distinción para su maestría en Grabado del Royal College of Art. Como diseñadora, trabaja en varios proyectos, incluida la serie de monedas del calendario lunar chino Royal Mint. Como escritora, es la editora de noticias de la revista Printmaking Today. Es docente en Londres, Italia, USA, y China, y actualmente trabaja como becaria impresa en las Royal Academy Schools de Londres.

Wuon-Gean Ho works in print, artist's books and film, and has exhibited widely for the past 20 years. She trained in water-based woodblock printmaking in Japan in 2000, and gained a distinction for her masters in Printmaking from the Royal College of Art. As a designer, she works on various projects including The UK Royal Mint Chinese Lunar calendar series of coins. As a writer, she is the news editor for the magazine Printmaking Today. She teaches in London, Italy, USA and China, and is currently working as a print fellow in the Royal Academy Schools, London.

Yael Brotman

Canadá / Canada
University of Toronto Scarborough
yael.brotman@sympatico.ca



La práctica de Yael Brotman incorpora grabado, instalaciones gráficas, escultura y dibujo. Su foco se centra en la construcción de la urgencia humanitaria. Ella ha exhibido nacional e internacionalmente en 30 exhibiciones individuales y varias exhibiciones grupales y compartidas. Brotman ha recibido premios en los tres niveles de arte del Art Council. Ella también ha recibido premios en Residencias, como en Australia, Irlanda, China y Haida Gwaii. En 2017 ella ha sido introducida en la Real Academia Canadiense de Artes. Ella vive en Toronto y enseña en el Programa de Estudios de la Universidad de Toronto. www.yaelbrotman.com

Yael Brotman's practice incorporates printmaking, print installation, sculpture and drawing. Her focus centres upon humanity's urgency to construct. She has exhibited nationally and internationally in over thirty solos and many more group exhibitions and two-person shows. Brotman has been awarded grants from the three levels of arts councils. She has also been the recipient of residency awards, including in Australia, Ireland, China and Haida Gwaii. In 2017 she was inducted into the Royal Canadian Academy of Arts. She lives in Toronto and teaches in the Studio Program at the University of Toronto. www.yaelbrotman.com

Yoonmi Nam

Estados Unidos / United States
University of Kansas
yoonminam@gmail.com



Yoonmi Nam nació y creció en Seúl, Corea del Sur. Recibió un título BFA de la Universidad Hong-Ik (Seúl, Corea) y un MFA de la Rhode Island School of Design (Providence, Estados Unidos) en 2000. Su trabajo considera la experiencia transcultural y el sentido de fugacidad mediante observaciones de objetos cotidianos y ocurrencias. Ha expuesto tanto a nivel nacional como internacional, incluidos países como Japón, Corea, Nueva Zelanda, Escocia, Alemania, Italia, Polonia, México, Suecia y Paraguay. Actualmente, Yoonmi es profesora de arte en la Universidad de Kansas, donde ha sido miembro de la facultad desde 2001.

Yoonmi Nam was born and raised in Seoul, South Korea. She received a BFA degree from Hong-Ik University (Seoul, Korea) and an MFA degree from Rhode Island School of Design (Providence, USA) in 2000. Her work considers cross-cultural experience and sense of transience through observations of everyday objects and occurrences. She has exhibited both nationally and internationally including countries such as Japan, Korea, New Zealand, Scotland, Germany, Italy, Poland, Mexico, Sweden, and Paraguay. Currently, Yoonmi is a Professor of Art at the University of Kansas, where she has been a faculty member since 2001.

Yuen-Ling Chiu

Jacqueline
Reino Unido / United Kingdom
University of the Arts London
j.chiu@lcc.arts.ac.uk



Yuen Ling Chiu es una grabadora y educadora de artistas con sede en Londres, de Toronto, Canadá. Tiene una amplia experiencia en la enseñanza de currículos alineados y cursos cortos en los campos de educación superior, instituciones públicas y obras de caridad. Formada en litografía de piedra, relieve, serigrafía, grabado y medios digitales, Ling es la coordinadora técnica de grabado en el London College of Communication de la Universidad de las Artes de Londres. Su práctica explora la arquitectura y el patrón de la memoria, los paisajes urbanos y el imperio. Mina los íconos y símbolos que informan estas estructuras, usa su reubicación, o co-ubicaciones, para estimular resonancias ocultas. Su investigación educativa investiga la posición del grabado impreso en un paisaje cambiante de artes de la educación y el diseño.

Yuen Ling Chiu is a London-based printmaker and artist educator, from Toronto, Canada. She has extensive experience delivering curriculum aligned teaching, and short courses in the higher educational, public institutional and charitable fields. Trained in stone lithography, relief printing, screenprint, etching and digital media, Ling is the Printmaking Technical Coordinator at London College of Communication, University of the Arts London. Her practice explores the architecture and pattern of memory, urban landscapes, and empire. She mines the icons and symbols that inform these structures, uses their relocation, or co-locations, to stimulate hidden resonances.

Yuk Ming, Bess Ho

China
RMIT University
dehouseofart@gmail.com



Obtuve mi diseño Belcher degree [Hons] / Fashion and Textile en 1980. Practiqué mis prácticas en Londres y como diseñador textil en Italia durante casi un año. Volviendo a Hong Kong, me acerqué a Arte Fino en diversas disciplinas. Entre ellos, como la escultura y la cerámica, elegí afianzar el grabado. Posteriormente se estableció que se convertiría en el estudio principal de mi maestría en 2014. Desde entonces sigo desarrollando el proyecto en términos de geografía humana, involucrando la dirección para investigar las categorías clasificadas como espacio percibido, espacio concebido y espacio social.

I obtained my Belcher degree [Hons] / Fashion and Textile design in 1980. I practiced my internships in London and as a textile designer in Italy for almost a year. Returning to Hong Kong I approached Fine Arts in various disciplines. Among them like sculpture and ceramic, I chose to entrench printmaking. That subsequently established to become the main study of my master's degree in 2014. Since then I continue to develop the project in terms of Human geography engaging the direction to investigate the categories classified as perceived space, conceived space and social space.

YuMin Wang

China
JiangSu University
378387714@qq.com



Nacido en Wenzhou, China, graduado de la Academia de Bellas Artes de China, diploma de maestría, dirección de investigación para la creación tradicional de madera china y la investigación teórica, ahora enseñado en el Instituto de Arte de la Universidad de Jiangsu. 2017 Tokio, Japón - Exhibición de madera de la Academia de Bellas Artes de China 2017 Beijing, "Creaciones celestiales" Academia China de Bellas Artes - Exposición del taller de grabados originales 2016 WuHan, City Shimmer - Exposición de Jóvenes Artistas

Born in Wenzhou, China, Graduated from the China Academy of Fine Arts prints Master's degree. The research direction for the Chinese traditional water-woodblock creation and theoretical research. Now taught at the Jiangsu University Art Institute. 2017 Tokyo, Japan - China Academy of Fine Arts woodblock Exhibition 2017 Beijing, "Heavenly Creations" Chinese Academy of Fine Arts -Oriental Printmaking workshop. Exhibition: 2016 WuHan, City Shimmer - Young Artists Exhibition, 2016 HangZhou, Zhejiang Museum of Art "Millennium of Water-woodblock" China Water-woodblock Prints, Exhibition "Hushan Shenggai - The West Lake theme printmaking Exhibition"

Yvonne Rees-Pagh

Australia
University of Tasmania
yvonne@reespagh.com



Dr. Yvonne Rees-Pagh es un artista, curador independiente y educador, viviendo en Tasmania Hobart. Pagh Rees sostiene un PhD, MFA Universidad de Tasmania, maestro de artes visuales, Post Graduate Diploma Monash University Melbourne, Dip FA Claremont escuela de arte de Australia occidental. Pagh Rees ha expuesto a nivel nacional e internacionalmente sus obras se llevan a cabo en The Holmes un tribunal colección Western Australia, el Taiwán Museo Nacional de Bellas Artes, Museu Do Douro Regua Portugal, Frans Masereel Centrum de Bélgica, Edith Cowan University Western Australia, Museo de arte del estado de Novosibirsk Rusia, Museo Regional de Burnie.

Yvonne Rees-Pagh is an artist, freelance curator and educator living in Hobart Tasmania. Rees-Pagh holds a PhD and a MFA -University of Tasmania, Master of Visual Art and Post Graduate Diploma -Monash University Melbourne, Diploma of Fine Arts -Claremont School of Art Western Australia. Rees-Pagh has exhibited nationally and internationally her works are held in collections of The Holmes a Court Collection Western Australia, The National Taiwan Museum of Fine Arts, Museu Do Douro Regua Portugal, Frans Masereel Centrum Belgium, Edith Cowan University Western Australia, Novosibirsk State Art Museum Russia, Burnie Regional Museum & Art Gallery Tasmania.

Zuzanna Dyrda

Polonia / Poland

The Eugeniusz Geppert Academy of
Art and Design, Wrocław

zuzanna.dyrda@gmail.com



Zuzanna Dyrda nació en Polonia en 1987. Actualmente trabaja como profesora asistente en la escuela de Bellas Artes y Diseño en Wrocław, Polonia (The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design) donde recibió su titulación de master en 2013 y el doctorado (PHD) como especialidad en grabado en 2017. Trabaja como la responsable del departamento de grabado en los estudios en inglés. Además, en 2011 obtuvo el título del grado de estudios culturales en la universidad de Wrocław. En su obra trabaja con diferentes técnicas de grabado, experimenta con materiales poco habituales y se centra en aspectos sociales y conceptuales.

Zuzanna Dyrda, born in Poland in 1987, is working as an assistant professor at The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław where she received a MFA degree in 2013 and a PhD degree in printmaking in 2017. She is currently the Head of the Printmaking in English Study Programs – offer addressed to international student. Dyrda also obtained the BA in Cultural Studies at The University of Wrocław in 2011. In her artwork she uses different printmaking techniques, experiments with various untraditional materials and substrates and focuses mostly on the conceptual and social aspects.

University of the West of England
Ayuntamiento de Santander
Centro Cultural Dr. Madrazo
Centro Cultural y Cívico Cazoña
Centro Cívico Juan Carlos Calderón
Centro Cívico Numancia
Santander Convention Bureau
Gobierno de Cantabria, Consejería de Educación Cultura y Deporte
Biblioteca Central de Cantabria
Fundación Caja Cantabria
Universidad de Cantabria
Paranifno Universidad de Cantabria
Sala Escuela Técnica Superior de Náutica
Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira
Autoridad Portuaria de Santander
Palacete del Embarcadero
Centro de Arte Faro Cabo Mayor
Museo de Prehistoria y Antropología de Cantabria
Museo Marítimo del Cantábrico
Centro de Documentación de la Imagen de Santander
Universidad Internacional Menéndez Pelayo
La Central 1897
Espacio Alexandra
Palacio de Exposiciones y Congresos de Santander
Galería Siboney
La Caseta de Bombas
Fundación Ace
Lawrence Art Supplies
Arte en el Origen
Oradores Principales / Key Speakers
Delegates / Delegates
Equipo / Team SM Pro Art



encuentro **Impact 10**



9 788409 078011